叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000001

2. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000002

3. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000003

4. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000004

5. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000005

6. 黑熊：一头熊的传记(black Bruin The Biography Of A Bear) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)

[blæk] ['bruːɪnz] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər]
BLACK **BRUIN'S** **FIRST** **ACQUAINTANCE** **WITH** **A** **PANTHER**
黑色的 布鲁因的 第一的 熟人 和 一个 豹

黑熊与黑豹的初次相遇

[blæk] ['bruːɪn]
BLACK **BRUIN**
黑色的 棕熊

黑熊

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]
The **Biography** **of** **a** **Bear**
这 传 的 一个 熊

熊的传记

[baɪ]
By
经过

经过

['klærəns] ['hɔks]
Clarence **Hawkes**
克拉伦斯 霍克斯

克拉伦斯·霍克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

- , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər]
Shaggycoat **,** **The** **Biography** **of** **a** **Beaver**
- , 这 传 的 一个 海狸

《毛茸茸的外套：一只海狸的传记》

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]
The **Trail** **to** **the** **Woods**
这 踪迹 到 这 伍兹

通往森林的小径

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
Tenants **of** **the** **Trees**
租户 的 这 树木

树上的房客

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔrəstɚz]
The **Little** **Foresters**
这 小的 林务员

小森林人

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
Charles Copeland
查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] .
George W . Jacobs & Co .
乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GEORGE W . JACOBS AND COMPANY
乔治 W . 雅各布斯 和 公司

乔治·W·雅各布斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated to
投入的 到

献给

[maɪ] ['ɪləstreɪtər] [ænd; ənd] [frend]
My illustrator and friend
我的 插画家 和 朋友

我的插画师兼朋友

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['koʊplənd]
MR . CHARLES COPELAND
先生 . 查尔斯 科普兰

查尔斯·科普兰先生

[huːz] ['klevər] [brʌʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [soʊ]
whose clever brush has caught so
谁 聪明的 刷子 有 捕捉 所以

谁的巧笔捕捉到了如此

['pɜːrfɪktli] [iːtʃ] [wɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]

perfectly	**each**	**whim**	**of**	**nature**	**in**
完美	每个	一时兴起	的	自然	在

完美地满足大自然的每一个奇思妙想

[fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm]

field	**and**	**forest**	**,**	**and**	**called**	**from**
场地	和	森林	,	和	称为	从

田野和森林，以及从……呼唤

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [fɜːrd] [ænd; ənd]

hiding	**the**	**furtive**	**furred**	**and**
隐藏	这	鬼鬼祟祟	毛茸茸的	和

隐藏着偷偷摸摸的毛皮和

['feðərd] [foʊk] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

feathered	**folk**	**,**	**who**	**come**	**and**	**go**
羽毛	民间	,	WHO	来	和	去

长着羽毛的人们，来来往往

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] .

like	**shadows**	**in**	**the**	**ancient**	**woods**	**.**
喜欢	阴影	在	这	古老的	树林	.

如同古老森林中的影子。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

THE	**GREAT**	**BEAR**	**OF**	**THE**	**MOUNTAINS**
这	伟大的	熊	的	这	山脉

山中巨熊

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm]

He	**had**	**stolen**	**the**	**belt**	**of**	**Wampum**
他	有	被盗	这	腰带	的	贝壳串珠

他偷了瓦姆普姆腰带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - - [mɑːkwə] ,

From	**the**	**neck**	**of**	**Mishe**	**-**	**mokwa**	**,**
从	这	脖子	的	-	-	莫克瓦	,

从米舍-莫克瓦的颈部，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

From	**the**	**Great**	**Bear**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
从	这	伟大的	熊	的	这	山脉	,

来自群山之巅的巨熊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ,

From	**the**	**terror**	**of**	**the**	**nations**	**,**
从	这	恐怖	的	这	国家	,

从举国震惊的恐惧中，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] ,

As	**he**	**lay**	**asleep**	**and**	**cumbrous**	**,**
作为	他	躺	睡着了	和	笨重的	,

他躺着睡着了，身体沉重。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

On	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
在	这	首脑	的	这	山脉	,

在山顶上，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	**a**	**rock**	**with**	**mosses**	**on**	**it**	**,**
喜欢	一个	岩石	和	苔藓	在	它	,

就像一块长满青苔的石头，

['spɑːtɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] .
Spotted brown and gray with mosses .
斑 棕色的 和 灰色的 和 苔藓 .

棕色和灰色相间，长有苔藓。

— ['lɔŋfeləu] .
— LONGFELLOW .
— 朗费罗 .

——朗费罗

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɝːsəs] , [ðə; ði] [droʊl] .
URSUS , THE DROLL .
熊 , 这 滑稽 .

乌尔苏斯，滑稽的。

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[aɪ] . [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
I . A THIEF IN THE NIGHT
我 . 一个 贼 在 这 夜晚

一、夜贼

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['beɪbi]
A WILDERNESS BABY
一个 荒野 婴儿

荒野婴儿

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kʌbhud] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn]
THE CUBHOOD OF BLACK BRUIN
这 幼崽 的 黑色的 棕熊

黑熊幼崽

[viː] . [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [roʊg]
V . A ROLLICKING ROGUE
V . 一个 欢快的 流氓

五、一个爱开玩笑的无赖

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber]

THE	LIFE	OF	A	DANCING	-	BEAR
这	生活	的	一个	跳舞	-	熊

跳舞熊的一生

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]

THE	VAGABONDS
这	流浪汉

流浪者

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

THE	BEAST	AND	THE	MAN
这	兽	和	这	男人

野兽与人

[ˌaɪ'ɛks] . [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

IX	.	LIFE	IN	THE	WILD
第九章	.	生活	在	这	荒野

九、野外生活

[eks] . [ðə; ði] [greɪt] [ber] - [hʌnt]

X	.	THE	GREAT	BEAR	-	HUNT
X	.	这	伟大的	熊	-	打猎

十、伟大的猎熊

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən]

A	PLEASANT	COMPANION
一个	令人愉快的	伴侣

令人愉快的伴侣

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	KING	OF	THE	MOUNTAIN
这	国王	的	这	山

山之王

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːlər]
THE BEAR WITH A COLLAR
这 熊 和 一个 衣领

戴着项圈的熊

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [rek]
THE WRECK
这 破坏

残骸

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[blæk] ['bruːɪnz] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] . . .
Black Bruin's first acquaintance with a panther . . .
黑色的 布鲁因的 第一的 熟人 和 一个 豹 . . .

黑熊与美洲豹的初次相遇.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [ber] ['hɜːrid] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt]
The bear hurried in hot pursuit
这 熊 慌忙 在 热的 追逐

熊急忙追赶。

[blæk] ['bruːɪn] [delt] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ]
Black Bruin dealt the porcupine a crushing blow
黑色的 布鲁因 已处理 这 豪猪 一个 压碎 吹

黑熊给了豪猪致命一击

['graʊlər] [spræŋ] [æt; ət] [blæk] ['bruːɪnz] [θroʊt]
Growler sprang at Black Bruin's throat
咆哮者 弹簧 在 黑色的 布鲁因的 喉

咆哮者扑向了黑熊的喉咙。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [ber] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm]
He discovered another bear , watching the stream
他 发现 其他 熊 , 观看 这 溪流

他发现另一只熊正在看着溪流。

['ɝːsəs] , [ðə; ði] [droʊl]
URSUS , THE DROLL
熊 , 这 滑稽

乌尔苏斯，滑稽的

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [ðə; ði] [ber] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli]

With	the	possible	exception	of	the	deer	family	,	the	bear	is	the	most	widely
和	这	可能的	例外	的	这	鹿	家庭	,	这	熊	是	这	最多	广泛

[dɪ'semənеɪtɪd] [bɪg] [geɪm] ,

disseminated	big	game	,
传播	大的	游戏	,

除了鹿科动物之外，熊可能是分布最广的大型猎物。

[noʊn] [tuː; tə] ['hʌntərz] .

known	to	hunters	.
已知	到	猎人	.

猎人们都知道。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [floʊ] ,

He	makes	his	home	within	the	Arctic	Circle	,	often	living	upon	the	great	ice	-	floe	,
他	制作	他的	家	之内	这	北极	圆圈	,	经常	活的	之上	这	伟大的	冰	-	浮冰	,

他居住在北极圈内，经常住在巨大的浮冰上。

[ɔːr] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] [k'laɪməts] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	dwells	within	a	tropical	jungle	,	and	both	climates	are	agreeable	to	him	,
或者	居住地	之内	一个	热带	丛林	,	和	两个都	气候	是	同意	到	他	,

或者居住在热带丛林中，这两种气候他都适应。

[waɪl] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [hiː; hi][hæz; həz] ['gɜːdld] [ðə; ði] [wɜːrld] .

while	longitudinally	he	has	girdled	the	world	.
尽管	纵向	他	有	束腰	这	世界	.

从纵向上看，他环绕着整个世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bruːɪn] ['veriz] [mʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

Of	course	bruin	varies	much	,	according	to	the	climate	in	which	he	lives	,
的	课程	棕熊	变化	很多	,	根据	到	这	气候	在	哪个	他	生活	,

当然，棕熊的体型会因所处气候的不同而有很大差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	conditions	of	his	life	,
和	这	状况	的	他的	生活	,

以及他的生活状况，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks][hiː; hi] [ri'teinz] ['sɜːrt(ə)n]

but	all	the	way	from	the	poles	to	the	tropics	he	retains	certain
但	全部	这	方式	从	这	杆子	到	这	热带	他	保留	肯定

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] .

characteristics	that	always	proclaim	him	a	bear	.
特征	那	总是	宣布	他	一个	熊	.

但从极地到热带，他始终保留着一些特征，这些特征总是表明他是一头熊。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['plæntəˌgreɪd] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	is	a	plantigrade	,	walking	like	a	man	upon	the	soles	of	his	feet	.
他	是	一个	跖行	,	步行	喜欢	一个	男人	之上	这	鞋底	的	他的	脚	.

他是跖行动物，像人一样用脚底行走。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən]['poʊətri][ɪn] ['kɪplɪŋz] ['poʊəm] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ]

There	is	more	truth	than	poetry	in	Kipling's	poem	,	"	The	Man	Who	Walks	Like	a
那里	是	更多的	真相	比	诗	在	吉卜林的	诗	,	"	这	男人	WHO	散步	喜欢	一个

[ber] ,

Bear	,
熊	,

吉卜林的诗《像熊一样走路的人》中蕴含的真理远多于诗意。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][men] [duː] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .

"	for	some	men	do	walk	like	a	bear	.
"	为了	一些	男人	做	走	喜欢	一个	熊	.

“因为有些人走路像熊一样。”

['bruːɪnz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [geɪt][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)l] , ['ræðər] ['klʌmzi] [ænd; ənd]

Bruin's	**four**	**-**	**footed**	**gait**	**is**	**a**	**shuffle**	**and**	**a**	**shamble**	**,**	**rather**	**clumsy**	**and**
布鲁因的	四	-	有脚的	步态	是	一个	洗牌	和	一个	混乱	,	相当	笨拙	和

['luːdɪkrəs] ,

ludicrous	**,**
荒谬	,

布鲁因的四脚步态蹒跚而行，笨拙滑稽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [peɪs] .

but	**it**	**takes**	**him**	**over**	**the**	**ground**	**at**	**a**	**surprising**	**pace**	**.**
但	它	需要	他	超过	这	地面	在	一个	奇怪	步伐	.

但它却能以惊人的速度带他飞奔过地面。

[kwɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ber] [kəm'baɪnz] [greɪt] [dek'sterəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ]

Queer	**,**	**also**	**,**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**bear**	**combines**	**great**	**dexterity**	**with**	**his**	**seeming**
酷儿	,	还	,	是	这	事实	那	这	熊	组合	伟大的	灵巧	和	他的	似乎

['klʌmzinəs] ,

clumsiness	**,**
笨拙	,

奇怪的是，这只熊既显得笨拙，又非常灵巧。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .

as	**many**	**a**	**hunter**	**has**	**found**	**to**	**his**	**cost**	**.**
作为	许多	一个	猎人	有	成立	到	他的	成本	.

许多猎人都为此付出了惨痛的代价。

[hɪz; ɪz] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]

His	**tree**	**-**	**climbing**	**accomplishments**	**are**	**likewise**	**remarkable**	**,**	**when**	**we**	**consider**	**his**
他的	树	-	攀登	成就	是	同样地	卓越	,	什么时候	我们	考虑	他的

[greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

great	**size**	**and**	**weight**	**.**
伟大的	尺寸	和	重量	.

考虑到他庞大的体型和体重，他爬树的成就同样令人瞩目。

[ðə; ðɪ] ['grɪzliːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [və'raɪətiz] , [duː][nɑːt][duː] [triː] - ['klaɪmɪŋ] , [ɪk'sept]

The	**grizzlies**	**,**	**and**	**some**	**other**	**large**	**varieties**	**,**	**do**	**not**	**do**	**tree**	**-**	**climbing**	**,**	**except**
这	灰熊	,	和	一些	其他	大的	品种	,	做	不是	做	树	-	攀登	,	除了

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

when	**they**	**are**	**young**	**.**
什么时候	他们	是	年轻的	.

灰熊和其他一些大型动物，除了幼年时期，不会爬树。

[ə; eɪ] ['grɪzli] [kʌb] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

A	**grizzly**	**cub**	**can**	**climb**	**a**	**tree**	**,**
一个	灰熊	幼兽	能	爬	一个	树	,

灰熊幼崽会爬树，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [suːn] [bɪ'kʌm] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bendɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

but	**his**	**wrists**	**soon**	**become**	**too**	**stiff**	**to**	**permit**	**of**	**their**	**bending**	**about**	**the**
但	他的	手腕	很快	变得	也	僵硬的	到	允许	的	他们的	弯曲	关于	这

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

但他的手腕很快变得僵硬，无法再弯曲贴近躯干。

['bruːɪnz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [hiː; hi] [in'hæbits] .

Bruin's	**disposition**	**also**	**varies**	**with**	**the**	**climate**	**he**	**inhabits**	**.**
布鲁因的	处置	还	变化	和	这	气候	他	居住地	.

布鲁因的性情也会随着他所处气候的变化而变化。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈdaɪət] [ˈveriz] [ɪn] [ˈdifərɪŋ] [ˈlætəˌtuːdz] .

This	in	turn	is	because	his	diet	varies	in	differing	latitudes	.
这	在	转动	是	因为	他的	饮食	变化	在	不同	纬度	.

这主要是因为他的饮食会随着纬度的变化而变化。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [hiː; hi][ˈreɪndʒɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒəˈteriən][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] .

The	farther	south	he	ranges	,	the	more	of	a	vegetarian	he	becomes	.
这	更远	南	他	范围	,	这	更多的	的	一个	素食	他	变成	.

他越往南走，就越倾向于吃素。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [fəˈroʊʃəs] .

Consequently	,	he	is	not	so	ferocious	.
最后	,	他	是	不是	所以	凶猛	.

因此，他并不那么凶猛。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈpoʊlər] [ber] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [kɑːrˈnɪvərəs] ,

The	great	white	polar	bear	is	largely	carnivorous	,
这	伟大的	白色的	极性	熊	是	很大程度上	食肉的	,

北极熊是一种大型白色熊，主要以肉食为主。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

so	he	is	a	creature	not	to	be	trifled	with	;	while	on	the	other	hand	,
所以	他	是	一个	生物	不是	到	是	琐碎	和	;	尽管	在	这	其他	手	,

所以他是个不可轻视的人；而另一方面，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæfrɪkən] [sʌn] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,

the	little	African	sun	bear	is	a	rollicking	,	social	,	good	-	natured	little	chap	,
这	小的	非洲	太阳	熊	是	一个	欢快的	,	社会的	,	好的	-	自然	小的	小伙子	,

非洲小熊是一种活泼好动、善于社交、性情温和的小家伙。

[ˈweɪɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈkʌz(ə)n] .

weighing	many	times	less	than	his	fierce	cousin	.
称重	许多	时代	较少的	比	他的	凶猛的	表哥	.

体重比他凶猛的表亲轻很多倍。

[ˈfɔːrmərli] ,

Formerly	,
以前	,

以前，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][njuːˈmidiən][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][beŋˈgɔːl][ˈtaɪgər]

it	has	been	supposed	that	the	Numidian	lion	and	the	Bengal	tiger
它	有	到过	据称	那	这	努米底亚人	狮子	和	这	孟加拉	老虎

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

were	the	largest	carnivorous	animals	in	existence	,
是	这	最大	食肉的	动物	在	存在	,

人们一直认为努米底亚狮和孟加拉虎是当时体型最大的食肉动物。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [disˈkʌvəriz] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈlæskən] [braʊn] [ber] ,

but	more	recent	discoveries	show	that	our	Alaskan	brown	bear	,
但	更多的	最近的	发现	展示	那	我们的	阿拉斯加	棕色的	熊	,

但最近的研究表明，我们的阿拉斯加棕熊，

[faʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [piˈninsjuləz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [əˈlæskə] [ænd; ənd][ˈkoʊdiˌæk][ˈaɪlənd] , [ɪz] [ˈiːzəli] [ðə; ði]

found	upon	the	peninsulas	of	lower	Alaska	and	Kodiak	Island	,	is	easily	the
成立	之上	这	半岛	的	降低	阿拉斯加州	和	科迪亚克	岛	,	是	容易地	这

[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈiːðər] ,

master	of	either	,
掌握	的	任何一个	,

分布于阿拉斯加南部半岛和科迪亚克岛，是这两处地区的佼佼者。

[ɪn] [saɪz] [ɔːr] [streŋθ] .
in size or strength .
在 尺寸 或者 力量 .

尺寸或强度。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [skɪnz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [berz] ,
Some of the splendid skins taken from these , the largest of all the bears ,
一些 的 这 灿烂 皮肤 已采取 从 这些 , 这 最大 的 全部 这 熊 ,

从这些体型最大的熊身上剥下的一些皮毛非常精美。

['meʒər] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
measure fourteen feet in length .
措施 十四 脚 在 长度 .

长度为十四英尺。

[ə'læskə] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ber] , [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [ber] .
Alaska also gives us the smallest North American bear , the glacial bear .
阿拉斯加州 还 给予 我们 这 最小 北 美国人 熊 , 这 冰川 熊 .

阿拉斯加还出产北美最小的熊——冰川熊。

[ˌkæli'fɔːnjən] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] ['grɪzli] [ɪz] [ðæt] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
Californians are wont to tell us that the only true grizzly is that found upon the
加州人 是 惯于 到 告诉 我们 那 这 仅有的 真的 灰熊 是 那 成立 之上 这
['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] ['mʌnθli] ,
cover of the Overland Monthly ,
覆盖 的 这 陆路 月度 ,

加州人常说，只有出现在《Overland Monthly》杂志封面上的那种才是真正的灰熊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [berz] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
but they overlook the fact that the name was given to bears found along the
但 他们 俯瞰 这 事实 那 这 姓名 曾是 给定 到 熊 成立 沿着 这
[mɪ'zʊri] ['rɪvər] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['klɑːrk] ,
Missouri River by Lewis and Clarke ,
密苏里州 河 经过 刘易斯 和 克拉克 ,

但他们忽略了一个事实，那就是这个名字是刘易斯和克拉克探险队在密苏里河沿岸发现的熊的名字。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [welθ] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
years before California , with all its wealth , was discovered .
年 前 加利福尼亚州 , 和 全部 它是 财富 , 曾是 发现 .

比加利福尼亚及其财富被发现早很多年。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juərəl] ['maʊntnz] .
In Russia , a fine specimen of the family is found in the Ural Mountains .
在 俄罗斯 , 一个 美好的 标本 的 这 家庭 是 成立 在 这 乌拉尔 山脉 .

在俄罗斯，乌拉尔山脉发现了该科的一个优良标本。

[hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [soʊ] [hɪz; ɪz] ['lætn] [neɪm] , ['ɝːsəs] ['kɑːlərɪs] ,
His peculiarity is a white collar about the neck , so his Latin name , Ursus collaris ,
他的 特点 是 一个 白色的 衣领 关于 这 脖子 , 所以 他的 拉丁 姓名 , 熊 领子 ,

他的特征是脖子上有一条白色的项圈，因此他的拉丁学名是 Ursus collaris。

[miːnz] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːlər] .
means the bear with a collar .
方法 这 熊 和 一个 衣领 .

指的是戴着项圈的熊。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [ðɪs] ['restləs] ['plæntəˌgreɪd] [hæz; həz] ['wɔndəd] ,
All through the Himalayas , this restless plantigrade has wandered ,
全部 通过 这 喜马拉雅山 , 这 不安 跖行 有 漫步 ,

这种不安分的跖行动物在整个喜马拉雅山脉游荡过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɑ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ;

and	even	far	down	upon	the	low	-	lying	plains	of	India	and	China	;
和	甚至	远的	向下	之上	这	低的	-	说谎	平原	的	印度	和	中国	;

甚至远至印度和中国的低洼平原；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ʃʌfəlz] [ænd; ənd] ['ʃæmblz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [droʊl] ['feloʊ] .

but	all	the	way	he	shuffles	and	shambles	and	is	the	same	droll	fellow	.
但	全部	这	方式	他	洗牌	和	一片混乱	和	是	这	相同的	滑稽	同伴	.

但他一路蹒跚而行，步履蹒跚，却依然是那个滑稽可笑的家伙。

[ðə; ði] ['bɛrz] ['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['beriz] , [nʌts] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ru:ts] .

The	bear's	vegetable	diet	consists	of	berries	,	nuts	and	many	kinds	of	roots	.
这	熊的	蔬菜	饮食	由	的	浆果	,	坚果	和	许多	种类	的	根	.

熊的植物性食物包括浆果、坚果和多种根茎类食物。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [swi:t] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

He	will	not	refuse	sweet	apples	and	pears	when	he	can	find	them	.
他	将要	不是	拒绝	甜的	苹果	和	梨	什么时候	他	能	寻找	他们	.

只要能找到甜苹果和梨，他就不会拒绝。

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks][hi:; hi] [i:ts] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [i:t] [ænd; ənd] [li:dz]

In	the	tropics	he	eats	nearly	all	the	fruits	that	the	natives	eat	and	leads
在	这	热带	他	吃	几乎	全部	这	水果	那	这	本地人	吃	和	线索

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['leɪzi] ,

altogether	a	lazy	,
共	一个	懒惰的	,

在热带地区，他几乎吃遍了当地人吃的所有水果，过着极其懒散的生活。

[lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] .

luxurious	life	.
豪华	生活	.

奢华的生活。

[sɪns] [fu:d] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ði:z] [wɔ:rm] [k'laɪmətz] ,

Since	food	is	plentiful	in	these	warm	climates	,
自从	食物	是	丰富	在	这些	温暖的	气候	,

由于这些温暖气候下食物充足，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	does	not	have	to	cross	the	path	of	man	to	get	it	,
他	做	不是	有	到	叉	这	小路	的	男人	到	得到	它	,

他无需与人打交道就能得到它。

[ɔ:r][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sti:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['koʊldɚ] [klaimz] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] ;

or	be	forced	to	steal	,	as	the	bear	living	in	colder	climes	often	does	;
或者	是	强制	到	偷	,	作为	这	熊	活的	在	更冷	气候	经常	做	;

或者被迫去偷窃，就像生活在寒冷气候中的熊经常做的那样；

[soʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] ,

so	he	is	a	good	-	natured	,	easy	-	going	fellow	,
所以	他	是	一个	好的	-	自然	,	简单的	-	去	同伴	,

所以他是个性格温和、随和的人。

[hu:] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	will	let	you	alone	if	you	do	not	pick	a	quarrel	with	him	.
WHO	将要	让	你	独自的	如果	你	做	不是	挑选	一个	争吵	和	他	.

只要你不和他吵架，他就不会打扰你。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tru:] [ʌv; əv] [berz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

This	is	much	more	true	of	bears	in	general	,	than	is	usually	supposed	.
这	是	很多	更多的	真的	的	熊	在	一般的	,	比	是	通常	据称	.

事实上，这种情况在熊身上比人们通常认为的要普遍得多。

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

In	the	tropics	,
在	这	热带	,

在热带地区，

[ðə; ði] [ber] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['haɪbərneɪt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fæt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn]

the	bear	does	not	have	to	hibernate	to	keep	the	fat	that	he	has	gained	in
这	熊	做	不是	有	到	冬眠	到	保持	这	胖的	那	他	有	获得	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['plenti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪbz] .

the	time	of	plenty	upon	his	ribs	.
这	时间	的	很多	之上	他的	肋骨	.

熊不需要冬眠就能将丰年时积蓄的脂肪留在肋骨上。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['haɪbərneɪt]

So	his	period	of	sleeping	is	very	short	and	in	many	cases	he	does	not	hibernate
所以	他的	时期	的	睡眠	是	非常	短的	和	在	许多	案例	他	做	不是	冬眠

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

所以他的睡眠时间很短，很多情况下他根本不冬眠；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [sliːps] ['nɪrli] [hæf]

while	,	on	the	other	hand	,	the	bear	of	the	cold	northland	sleeps	nearly	half
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	熊	的	这	寒冷的	北地	睡觉	几乎	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

另一方面，寒冷北方的熊一年中有近一半的时间都在睡觉。

[ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Hibernation	seems	to	be	a	wise	provision	of	nature	by	means	of	which	the
冬眠	似乎	到	是	一个	明智的	条款	的	自然	经过	方法	的	哪个	这

[ber] [kən'səːvz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ɪk'striːm] ['weðər] .

bear	conserves	his	flesh	and	strength	during	extreme	weather	.
熊	保护	他的	肉	和	力量	期间	极端	天气	.

冬眠似乎是大自然的一种明智安排，通过这种方式，熊可以在极端天气下保存体力和精力。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

When	the	ground	is	covered	several	feet	deep	with	snow	,
什么时候	这	地面	是	涵盖	一些	脚	深的	和	雪	,

当地面被几英尺厚的积雪覆盖时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['beri] - ['pɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

it	will	readily	be	seen	that	berry	-	picking	would	be	difficult	,
它	将要	容易	是	已见	那	浆果	-	挑选	会	是	难的	,

显而易见，采摘浆果会很困难。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [ruːts] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

and	nuts	and	roots	would	be	hard	to	find	,
和	坚果	和	根	会	是	难的	到	寻找	,

坚果和根茎类作物很难找到。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] ['ʌndər] [lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] ,

as	would	the	ants	and	grubs	under	logs	and	stones	,
作为	会	这	蚂蚁	和	幼虫	在下面	日志	和	石头	,

就像原木和石头下的蚂蚁和幼虫一样。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] ['veriz] [hɪz; ɪz]['daɪət][ɪn] [faɪn] ['weðər] .

with	which	the	bear	varies	his	diet	in	fine	weather	.
和	哪个	这	熊	变化	他的	饮食	在	美好的	天气	.

天气晴朗时，熊会改变它的饮食。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [maɪs] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [dɛnd] [ʌp] ,

The	chipmunks	and	mice	have	also	denned	up	,
这	花栗鼠	和	小鼠	有	还	密室	向上	,

花栗鼠和老鼠也都筑巢躲藏了。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bruːɪn] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [sliːp] .

so	there	is	not	much	for	bruin	to	do	but	sleep	.
所以	那里	是	不是	很多	为了	棕熊	到	做	但	睡觉	.

所以，布鲁因除了睡觉也没什么事可做。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['wiːknəs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ber] ['ɔːlweɪz] [in'dʌldʒz] [wen'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

There	is	one	weakness	that	I	believe	the	bear	always	indulges	whenever	he	can	,
那里	是	一	弱点	那	我	相信	这	熊	总是	放纵	每当	他	能	,

我认为熊总是会尽可能地放纵自己的一个弱点。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [klaɪm] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [swiːts] ,

no	matter	in	what	clime	he	be	found	,	and	that	is	a	love	for	sweets	,
不	事情	在	什么	气候	他	是	成立	,	和	那	是	一个	爱	为了	糖果	,

[ɪ'speʃəli] ['hʌni] .

especially	honey	.
尤其	蜂蜜	.

无论身处何地，他都热爱甜食，尤其是蜂蜜。

[hiː; hi] [wɪl] [der] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æŋgri] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɔːr] [klaɪm] [ðə; ði]

He	will	dare	the	sharp	bayonets	of	the	most	angry	swarm	of	bees	or	climb	the
他	将要	敢	这	锋利的	刺刀	的	这	最多	生气的	蜂群	的	蜜蜂	或者	爬	这

[wɜːrst] [triː] ,

worst	tree	,
最差	树	,

他敢于直面最愤怒的蜂群的锋利刺刀，或者爬上最险峻的树。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌni] ['æftər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

if	he	feels	at	all	certain	that	there	will	be	honey	after	his	pains	.
如果	他	感觉	在	全部	肯定	那	那里	将要	是	蜂蜜	后	他的	疼痛	.

如果他确信付出努力之后会有回报的话。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] ,

In	some	countries	,
在	一些	国家	,

在一些国家，

[hiː; hi] ['dæmɪdʒɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [poʊlz] [ænd; ənd] ['waɪɚz, 'waɪrz] [baɪ]

he	damages	a	great	many	telephone	and	telegraph	poles	and	wires	by
他	损害	一个	伟大的	许多	电话	和	电报	杆子	和	电线	经过

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

climbing	the	poles	in	search	of	that	swarm	of	bees	,
攀登	这	杆子	在	搜索	的	那	蜂群	的	蜜蜂	,

他为了寻找那群蜜蜂，爬上电线杆和电线，损坏了许多电线杆和电线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi] ['hiːrz] ['hʌmɪŋ] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [poʊl] .

which	he	imagines	he	hears	humming	,	inside	the	pole	.
哪个	他	想象	他	听到	哼唱	,	里面	这	极	.

他想象着听到杆子里面传来嗡嗡声。

[ɪn] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] [berz] [meit] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [bɔːrn]

In	the	temperate	zone	bears	mate	in	the	summer	months	and	the	young	are	born
在	这	温带	区	熊	伴侣	在	这	夏天	几个月	和	这	年轻的	是	出生

[leɪt] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

late	in	January	,
晚的	在	一月	,

温带地区的熊在夏季交配，幼崽在1月下旬出生。

['dʊrɪŋ] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] .
during **hibernation** **.**
期间 冬眠 .

冬眠期间。

[ber] - [kʌbz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ['beɪbiːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['perənts] ,
Bear **-** **cubs** **are** **very** **small** **babies** **for** **such** **large** **parents** **,**
熊 - 幼崽 是 非常 小的 婴儿 为了 这样的 大的 父母 ,

对于体型如此庞大的父母来说，熊崽们显得非常小巧。

['weɪɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dæmz] [ðæn; ðən] [moʊst] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] .
weighing **much** **less** **in** **proportion** **to** **their** **dams** **than** **most** **other** **mammals** **.**
称重 很多 较少的 在 部分 到 他们的 水坝 比 最多 其他 哺乳动物 .

与大多数其他哺乳动物相比，它们的体重与母体的比例要轻得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['herləs] .
They **are** **blind** **,** **helpless** **and** **almost** **hairless** **.**
他们 是 瞎的 , 无助 和 几乎 无毛 .

它们双目失明，行动无助，而且几乎没有毛发。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [ɪz] ['veri] [fæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp]
As **the** **old** **bear** **is** **very** **fat** **when** **they** **are** **born** **and** **they** **do** **nothing** **but** **sleep**
作为 这 老的 熊 是 非常 胖的 什么时候 他们 是 出生 和 他们 做 没有什么 但 睡觉
[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [den] ,
in **the** **dark** **den** **,**
在 这 黑暗的 丹 ,

由于老熊出生时非常肥胖，它们除了在黑暗的洞穴里睡觉之外什么也不做，

[ðeɪ] [groʊ] ['ræpɪdli] ,
they **grow** **rapidly** **,**
他们 生长 快速 ,

它们生长迅速，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnəli] [brɔːt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'hæps] [fɔːr] [mʌnθs] ,
so **that** **when** **they** **are** **finally** **brought** **forth** **at** **the** **age** **of** **perhaps** **four** **months** **,**
所以 那 什么时候 他们 是 最后 带来 前进 在 这 年龄 的 也许 四 几个月 ,

所以，当它们最终在大约四个月大的时候被带到这个世界上时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni]
they **have** **developed** **wonderfully** **and** **would** **hardly** **be** **recognized** **as** **the** **tiny**
他们 有 发达 太棒了 和 会 几乎 是 认可 作为 这 微小的
[blaɪnd] [kʌbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
blind **cubs** **of** **a** **few** **weeks** **before** **.**
瞎的 幼崽 的 一个 很少 周 前 .

它们长得非常茁壮，很难让人认出它们就是几周前那两只又小又瞎的幼崽。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [berz] [fɜːrst] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː]
When **the** **old** **bears** **first** **come** **forth** **from** **hibernation** **they** **eat** **very** **little** **for** **two**
什么时候 这 老的 熊 第一的 来 前进 从 冬眠 他们 吃 非常 小的 为了 二
[ɔːr] [θriː] [wiːks] .
or **three** **weeks** **.**
或者 三 周 .

老熊从冬眠中醒来后，两到三周内几乎不吃东西。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [hæv; həv] ['greɪtli] ['wiːkənd]
Their **long** **fast** **and** **the** **inactivity** **of** **the** **vital** **organs** **have** **greatly** **weakened**
他们的 长的 快速地 和 这 不活动 的 这 必不可少的 器官 有 非常 减弱
[ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] [pɑːrts] ,
the **digestive** **parts** **,**
这 消化 部分 ,

长时间的禁食和重要器官的不活动极大地削弱了它们的消化功能。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,

so	they	must	have	time	in	which	to	recover	,
所以	他们	必须	有	时间	在	哪个	到	恢复	,

所以他们需要时间恢复。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][daidʒestiŋ] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] .

before	they	are	made	to	do	the	hard	work	of	digesting	flesh	and	bone	.
前	他们	是	制成	到	做	这	难的	工作	的	消化	肉	和	骨	.

在它们被迫进行消化血肉和骨头的艰苦工作之前。

[ðə; ði] [ber] , [ˈðerfɔːr] , [ˈwaɪzli] [ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [braʊz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri]

The	bear	,	therefore	,	wisely	contents	himself	with	grass	and	browse	,	living	very
这	熊	,	所以	,	明智地	内容	他自己	和	草	和	浏览	,	活的	非常

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [wʊd] ,

much	as	a	deer	would	,
很多	作为	一个	鹿	会	,

因此，熊明智地以草和嫩枝为食，过着与鹿非常相似的生活。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] [hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [toʊn] ,

until	his	digestive	organs	have	regained	their	usual	tone	,
直到	他的	消化	器官	有	恢复	他们的	通常	语气	,

直到他的消化器官恢复正常功能为止。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [gɔːrdʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] .

when	he	will	gorge	himself	upon	the	first	victim	that	he	is	lucky	enough	to	catch	.
什么时候	他	将要	峡谷	他自己	之上	这	第一的	受害者	那	他	是	幸运的	足够的	到	抓住	.

当他幸运地抓住第一个受害者时，他就会狼吞虎咽地享用它。

[ɪf] [ˈbruːɪn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

If	Bruin	lives	in	the	vicinity	of	civilization	,
如果	布鲁因	生活	在	这	附近	的	文明	,

如果布鲁因生活在文明社会附近，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst][wɪð; wɪθ]['tendər] [jʌŋ] [pɪg] .

he	would	prefer	to	break	his	fast	with	tender	young	pig	.
他	会	更喜欢	到	休息	他的	快速地	和	投标	年轻的	猪	.

他更喜欢用鲜嫩的小猪肉来结束斋戒。

[pɪg] , [tuː; tə][ðə; ði] [ber] , [ɪz] [wʌt] - ['pɑːsəm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .

Pig	,	to	the	bear	,	is	what	'	possum	is	to	the	negro	.
猪	,	到	这	熊	,	是	什么	-	负鼠	是	到	这	黑人	.

猪之于熊，就如同负鼠之于黑人。

[hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [rɪsks] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself]

He	will	travel	for	miles	and	take	risks	that	he	does	not	often	expose	himself
他	将要	旅行	为了	英里	和	拿	风险	那	他	做	不是	经常	暴露	他自己

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他会跋山涉水，承担他平时不会冒的风险。

[ɪf] [ˌðerˈbaɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] ['pɔːrkər] .

if	thereby	he	can	secure	a	squealing	porker	.
如果	从而	他	能	安全的	一个	尖叫	猪肉	.

如果他能以此获得一头会尖叫的猪。

[ðə; ði]['saɪər][ænd; ənd][dæm][duː][nɑːt]['haɪbərneɪt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [təˈgeðər] ['oʊnli]

The	sire	and	dam	do	not	hibernate	together	and	they	are	seen	together	only
这	父系	和	坝	做	不是	冬眠	一起	和	他们	是	已见	一起	仅有的

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

during	a	few	weeks	of	their	honeymoon	.
期间	一个	很少	周	的	他们的	蜜月	.

公猪和母猪不会一起冬眠，人们只能在它们蜜月期的几周内看到它们在一起。

['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] - [tɑːp] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]
Winter quarters are usually found under a fallen tree - top , or in some natural
冬天 四分之一 是 通常 成立 在下面 一个 倒下 树 - 顶部 , 或者 在 一些 自然的
[den] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
den in the rocks .
丹 在 这 岩石 .

冬季栖息地通常位于倒下的树梢下，或者岩石中的天然洞穴里。

[ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
If a suitable place cannot be secured ,
如果 一个 合适的 地方 不能 是 安全 ,

如果找不到合适的地方，

[ðə; ði] [ber] [wɪl] ['iːv(ə)n][duː][sʌm; səm]['ekskəveitiŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
the bear will even do some excavating on his own account ,
这 熊 将要 甚至 做 一些 挖掘 在 他的 自己的 帐户 ,

这头熊甚至会自行挖掘一些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃuːz] [ə; eɪ][den] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .
but they generally choose a den that nature has provided .
但 他们 一般来说 选择 一个 丹 那 自然 有 假如 .

但它们通常会选择大自然提供的巢穴。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [berz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ber] ,
The smaller bears which are usually known as the black bear ,
这 较小的 熊 哪个 是 通常 已知 作为 这 黑色的 熊 ,

体型较小的熊，通常被称为黑熊，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] .
are found to be both black and brown .
是 成立 到 是 两个都 黑色的 和 棕色的 .

经检测，它们既有黑色也有棕色。

[kʌbz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌlɚz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] ,
Cubs of both colors will often be discovered with the same mother ,
小熊队 的 两个都 颜色 将要 经常 是 发现 和 这 相同的 母亲 ,

人们经常会发现同一只母狮生下了两种颜色的幼崽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [və'raɪəti][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
but the brown variety is not found east of the Mississippi River .
但 这 棕色的 种类 是 不是 成立 东方 的 这 密西西比州 河 .

但密西西比河以东地区没有发现棕色品种。

[ðə; ði] ['riːəli] [blæk] [ber] ['ɔːlsoʊ] ['veriz] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] ,
The really black bear also varies in color with the seasons ,
这 真的 黑色的 熊 还 变化 在 颜色 和 这 季节 ,

真正的黑熊的毛色也会随着季节而变化。

['biːɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['glɔsiːɚ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] .
being darker and glossier in the cold months .
存在 较暗 和 更光鲜亮丽 在 这 寒冷的 几个月 .

在寒冷的月份里，颜色会变得更深、更有光泽。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ber] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bluːberi] [lɑːt] ,
To see a bear really enjoy himself is to discover him in the blueberry lot ,
到 看 一个 熊 真的 享受 他自己 是 到 发现 他 在 这 蓝莓 很多 ,

要想看到熊真正享受生活，就去蓝莓地里找它。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [swuːp] [ðə; ði] ['beriz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['rævənəs]

standing	**upon**	**his**	**hind**	**legs**	**,**	**swooping**	**the**	**berries**	**into**	**his**	**mouth**	**with**	**ravenous**
常设	之上	他的	后	腿	,	俯冲	这	浆果	进入	他的	嘴	和	贪婪的

[dɪ'laɪt] .

delight	**.**
喜	.

它用后腿站立起来，贪婪地将浆果送入口中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [grɪn] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] .

At	**such**	**a**	**time**	**his**	**grin**	**of**	**benevolence**	**is**	**very**	**apparent**	**.**
在	这样的	一个	时间	他的	咧嘴笑	的	仁	是	非常	明显	.

此时此刻，他脸上仁慈的笑容非常明显。

[ðə; ði] [kʌbz] [den] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːl] ,

The	**cubs**	**den**	**up**	**with**	**the**	**old**	**bear**	**the**	**first**	**fall**	**,**
这	幼崽	丹	向上	和	这	老的	熊	这	第一的	落下	,

幼崽们在秋季第一晚就和老熊一起待在熊窝里。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [nuː] [kʌbz] [kʌm] ,

but	**usually**	**shift**	**for**	**themselves**	**when**	**the**	**new**	**cubs**	**come**	**,**
但	通常	转移	为了	他们自己	什么时候	这	新的	幼崽	来	,

但当新幼崽出生时，它们通常会改变自己的命运。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [ber] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['saɪzɪz][ʌv; əv]

although	**it**	**is**	**not**	**an**	**infrequent**	**sight**	**to**	**see**	**an**	**old**	**bear**	**with**	**two**	**sizes**	**of**
虽然	它	是	不是	一个	不频繁	视线	到	看	一个	老的	熊	和	二	尺寸	的

[kʌbz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

cubs	**following**	**her**	**.**
幼崽	下列的	她	.

虽然经常可以看到一只老熊带着两只大小不一的幼崽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [blæk] [ber] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

As	**a**	**rule**	**,**	**the**	**different**	**varieties**	**of**	**black**	**bear**	**are**	**not**	**dangerous**	**.**
作为	一个	规则	,	这	不同的	品种	的	黑色的	熊	是	不是	危险的	.

一般来说，不同品种的黑熊都不危险。

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wen] ['wuːndɪd] ,

While	**they**	**will**	**occasionally**	**charge**	**the**	**hunter**	**when**	**wounded**	**,**
尽管	他们	将要	偶尔	收费	这	猎人	什么时候	受伤	,

虽然它们受伤时偶尔也会向猎人发起攻击，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fliː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [peɪs] [wen] ['deɪndʒər] [ə'pɪrz] .

they	**usually**	**flee**	**away**	**at**	**their**	**best**	**pace**	**when**	**danger**	**appears**	**.**
他们	通常	逃跑	离开	在	他们的	最好的	步伐	什么时候	危险	出现	.

危险来临时，它们通常会以最快的速度逃离。

['iːv(ə)n] [wen] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] ['beri] - ['pɪkɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ,

Even	**when**	**interested**	**with**	**berry**	**-**	**picking**	**or**	**hunting**	**,**
甚至	什么时候	感兴趣的	和	浆果	-	挑选	或者	打猎	,

即使对采摘浆果或狩猎感兴趣，

[ðə; ði] [ber] [ɪz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weri] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

the	**bear**	**is**	**watchful**	**and**	**wary**	**and**	**as**	**his**	**scent**	**and**	**hearing**	**are**	**of**
这	熊	是	警惕	和	警惕	和	作为	他的	香味	和	听力	是	的

[ðə; ði] ['kiːnəst] ,

the	**keenest**	**,**
这	最热衷	,

熊非常警觉和谨慎，而且它的嗅觉和听觉都非常敏锐。

[hiː; hi][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [sər'praɪz] .

he	**is**	**hard**	**to**	**surprise**	**.**
他	是	难的	到	惊喜	.

他很难被吓到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] .

It	is	probably	true	that	his	eyesight	is	not	as	keen	as	his	other	senses	.
它	是	大概	真的	那	他的	视力	是	不是	作为	敏锐的	作为	他的	其他	感官	.

他的视力可能确实不如其他感官敏锐。

[ðə; ði] [blæk] [ber] [ɪz] [ˈhʌntɪd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

The	black	bear	is	hunted	both	on	the	still	hunt	,	and	with	dogs	.
这	黑色的	熊	是	猎杀	两个都	在	这	仍然	打猎	,	和	和	狗	.

黑熊既可以采用静候狩猎的方式猎杀，也可以采用猎犬狩猎的方式猎杀。

[wen] [dɔːgz][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] [ɪz] [juːst] ,

When	dogs	are	employed	,	a	large	pack	is	used	,
什么时候	狗	是	受雇	,	一个	大的	盒	是	用过的	,

使用犬只时，通常会使用一大群犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [rʌn] [ðə; ði] [ber] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [triːd] [ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ,

and	they	merely	run	the	bear	until	it	is	treed	or	brought	to	bay	,
和	他们	仅仅	跑步	这	熊	直到	它	是	树木	或者	带来	到	湾	,

他们只是驱赶熊，直到它被逼到树上或被逼到角落为止。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] .

when	it	is	shot	by	the	hunter	.
什么时候	它	是	射击	经过	这	猎人	.

当它被猎人射杀时。

[dɔːgz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] , [juːz][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrɪzliːz] .

Dogs	are	of	little	,	if	any	,	use	in	hunting	grizzlies	.
狗	是	的	小的	,	如果	任何	,	使用	在	打猎	灰熊	.

猎犬在猎杀灰熊方面几乎没有作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [berz] , [ˈprɑːbəbli] [ɔːl][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] [ˈgrɪzliːz] ,

There	are	several	varieties	of	large	bears	,	probably	all	variations	of	grizzlies	,
那里	是	一些	品种	的	大的	熊	,	大概	全部	变体	的	灰熊	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ˈloʊkəli] .

which	are	differentiated	locally	.
哪个	是	差异化的	本地	.

大型熊有好几种，可能都是灰熊的变种，只是在地域上有所不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈroʊtʃˌbæk] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tɪp] , [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈgrɪzli] , [ðə; ði]

Some	of	these	are	the	roachback	,	the	silver	tip	,	the	California	grizzly	,	the
一些	的	这些	是	这	蟑螂背	,	这	银	提示	,	这	加利福尼亚州	灰熊	,	这

[pleɪnz] [ber] ,

plains	bear	,
平原	熊	,

其中包括白臀叶熊、银尖熊、加州灰熊、平原熊等。

[ðə; ði] [smʌt] - [feɪs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the	smut	-	face	,	etc	.
这	黑穗病	-	脸	,	ETC	.

猥亵脸等等。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [bɪˈkeɪm] [waɪz] ,

In	the	olden	days	before	the	grizzly	became	wise	,
在	这	古老的	天	前	这	灰熊	成为	明智的	,

在灰熊变得聪明之前的远古时代，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ˈiːðər] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] .

he	would	charge	anything	that	walked	either	on	two	or	four	feet	.
他	会	收费	任何事物	那	步行	任何一个	在	二	或者	四	脚	.

他会攻击任何用两足或四足行走的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fai,aːrmz] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

But	he	has	now	learned	all	about	firearms	,	and	is	as	willing	to	run
但	他	有	现在	学习	全部	关于	枪支	,	和	是	作为	愿意的	到	跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] ,

from	the	hunter	,
从	这	猎人	,

但他现在已经完全了解了枪械的使用方法，并且同样愿意逃离猎人的追捕。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [blæk] [ber] .

as	is	his	cousin	,	the	black	bear	.
作为	是	他的	表哥	,	这	黑色的	熊	.

它的表亲黑熊也是如此。

[ðə; ði] ['bɛrz] ['mænər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɑːrdʒ] [geɪm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ] ['æmbʊʃ] .

The	bear's	manner	of	hunting	large	game	is	usually	by	ambush	.
这	熊的	方式	的	打猎	大的	游戏	是	通常	经过	伏击	.

熊捕猎大型猎物的方式通常是伏击。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ɑːr; ər] [mɔːr] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

As	most	of	his	victims	are	more	fleet	of	foot	than	he	,
作为	最多	的	他的	受害者	是	更多的	舰队	的	脚	比	他	,

由于他的大多数受害者都比他身手敏捷，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

he	does	not	undertake	to	run	them	down	in	the	open	,
他	做	不是	承担	到	跑步	他们	向下	在	这	打开	,

他并没有打算在光天化日之下追捕他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [θɪk] ['kʌvər] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [lɪk] ,

but	if	he	can	get	them	at	disadvantage	in	thick	cover	,	or	at	the	lick	,
但	如果	他	能	得到	他们	在	劣势	在	厚的	覆盖	,	或者	在	这	舔	,

但如果他能让他们处于不利位置，比如在茂密的掩体中，或者在他们靠近时，

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

this	is	his	opportunity	.
这	是	他的	机会	.

这是他的机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrðərn] [meɪn] ,

In	the	Adirondack	country	and	in	Northern	Maine	,
在	这	阿迪朗达克	国家	和	在	北方	缅因州	,

在阿迪朗达克地区和缅因州北部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

it	is	a	common	sight	to	see	a	young	bear	about	a	farmhouse	,
它	是	一个	常见的	视线	到	看	一个	年轻的	熊	关于	一个	农家	,

在农舍附近看到小熊是很常见的景象。

[wer] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] - [dɔːg] .

where	he	is	as	much	at	home	as	the	farm	-	dog	.
在哪里	他	是	作为	很多	在	家	作为	这	农场	-	狗	.

他在那里就像农场里的狗一样自在。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [kiːp] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

Many	of	the	summer	hotels	,	in	this	region	,	keep	a	tame	bear	to	amuse	the
许多	的	这	夏天	酒店	,	在	这	地区	,	保持	一个	驯服	熊	到	娱乐	这

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

该地区的许多夏季酒店都饲养驯养的熊来娱乐游客。

[ðiːz] [berz] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [æz; əz] [kʌbz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

These	bears	are	obtained	as	cubs	from	any	one	who	is	fortunate	enough	to
这些	熊	是	获得	作为	幼崽	从	任何	一	WHO	是	幸运	足够的	到

[dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈbɛrz] [den] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [əˈweɪ]

discover	a	bear's	den	and	who	has	the	good	luck	to	find	the	old	bear	away
发现	一个	熊的	丹	和	WHO	有	这	好的	运气	到	寻找	这	老的	熊	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] .

from	home	and	the	cubs	at	his	mercy	.
从	家	和	这	幼崽	在	他的	怜悯	.

这些熊都是从那些有幸发现熊窝，并且运气好到能找到离家出走的老熊和任其摆布的幼熊的人那里获得的。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [kʌb] [kæn; kən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈiːðər] [meɪn] [ɔːr] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [jɔːk]

A	likely	cub	can	usually	be	obtained	in	either	Maine	or	Northern	New	York
一个	可能	幼兽	能	通常	是	获得	在	任何一个	缅因州	或者	北方	新的	约克

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

for	five	or	ten	dollars	.
为了	五	或者	十	美元	.

通常情况下，在缅因州或纽约州北部，花五到十美元就能买到一只体型较大的幼崽。

[berz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [streɪ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː] [ˈwestərn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wer]

Bears	occasionally	stray	down	the	Green	Mountains	into	Western	Massachusetts	,	where
熊	偶尔	流浪	向下	这	绿色的	山脉	进入	西	马萨诸塞州	,	在哪里

[ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [ˈhʊˌsæk] [ˈmaʊntnz] ,

they	inhabit	the	Hoosac	Mountains	,
他们	居住	这	胡萨克	山脉	,

熊偶尔会从格林山脉游荡到马萨诸塞州西部，栖息在胡萨克山脉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] .

which	are	a	continuation	of	this	range	.
哪个	是	一个	续篇	的	这	范围	.

这是该系列产品的延续。

[ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [kɪld] [nɪr] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmaʊnt(ə)n] , [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz]

Very	recently	a	bear	was	killed	near	October	Mountain	,	upon	Mr	.	Whitney's
非常	最近	一个	熊	曾是	被杀	靠近	十月	山	,	之上	先生	.	惠特尼的

[ɪkˈstensɪv] [geɪm] - [prɪˈzɜːrv] .

extensive	game	-	preserve	.
广泛的	游戏	-	保存	.

就在不久前，在惠特尼先生广阔的狩猎保护区内的十月山附近，一头熊被猎杀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːl] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː]

He	had	been	hanging	about	the	mountain	all	summer	and	had	given	two
他	有	到过	绞刑	关于	这	山	全部	夏天	和	有	给定	二

[bɪˈleɪtɪd] [pəˈdestriənz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sprɪnt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

belated	pedestrians	a	lively	sprint	only	the	night	before	his	Waterloo	.
迟到的	行人	一个	热闹	短跑	仅有的	这	夜晚	前	他的	滑铁卢	.

整个夏天他都待在山上，就在滑铁卢战役的前一天晚上，他还和两个迟到的行人进行了一次短暂的冲刺。

[ˈbiːɪŋ] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈbruːɪn] [ˈfaɪnəli] [went]

Being	emboldened	by	the	seeming	servility	of	the	neighborhood	,	bruin	finally	went
存在	加粗	经过	这	似乎	奴性	的	这	邻里	,	棕熊	最后	去

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ,

to	a	farmhouse	and	,
到	一个	农家	和	,

布鲁因受到邻里间看似卑躬屈膝的氛围鼓舞，最终来到了一户农舍，然后.....

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

forcing	the	kitchen	door	,
强制	这	厨房	门	,

强行打开厨房门

['mɑːtʃt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərd] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

marched	boldly	into	the	well	-	ordered	room	to	see	what	they	were	going	to
行军	大胆地	进入	这	出色地	-	订购	房间	到	看	什么	他们	是	去	到

[hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

have	for	dinner	.
有	为了	晚餐	.

他们大步走进井然有序的房间，想看看晚餐会吃什么。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [miːl] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz]

While	waiting	for	this	meal	,	he	amused	himself	by	tumbling	the	pots	and	pans
尽管	等待	为了	这	一顿饭	,	他	觉得好笑	他自己	经过	翻滚	这	锅	和	平底锅

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

在等待饭菜的时候，他把锅碗瓢盆翻来覆去地玩，以此自娱自乐。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ,

This	enraged	the	thrifty	housewife	,
这	愤怒	这	节俭	家庭主妇	,

这激怒了那位节俭的家庭主妇。

[huː] [siːzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [bəuθ]

who	seized	a	double	-	barreled	shotgun	standing	in	the	corner	and	discharged	both
WHO	查获	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	常设	在	这	角落	和	出院	两个都

['bærəlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

barrels	simultaneously	at	the	intruder	.
桶	同时地	在	这	入侵者	.

他抓起角落里的一支双管猎枪，同时向入侵者开了两枪。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

When	the	smoke	cleared	away	,
什么时候	这	抽烟	已清除	离开	,

当烟雾散去后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bægd] [ə; eɪ] [ber] ['weɪɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

it	was	discovered	that	she	had	bagged	a	bear	weighing	three	hundred	pounds	.
它	曾是	发现	那	她	有	袋装	一个	熊	称重	三	百	磅	.

经查明，她捕获了一头重达三百磅的熊。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] ,

The	dancing	bear	of	song	and	story	,	as	well	as	of	real	life	,
这	跳舞	熊	的	歌曲	和	故事	,	作为	出色地	作为	的	真实的	生活	,

歌谣故事中以及现实生活中的跳舞熊

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

has	long	been	the	delight	of	children	,
有	长的	到过	这	喜	的	孩子们	,

一直以来都深受孩子们的喜爱，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [siːn] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

but	he	is	not	now	seen	as	frequently	as	of	yore	.
但	他	是	不是	现在	已见	作为	频繁地	作为	的	昔时	.

但他现在不像以前那样经常露面了。

[berz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] - [deɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['maɪnər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Bears	in	the	circus	to	-	day	play	a	minor	part	in	the	performance	.
熊	在	这	马戏团	到	-	天	玩	一个	次要的	部分	在	这	表现	.

如今马戏团里的熊在表演中只扮演次要角色。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ɪz][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] [briːf] , [ʌv; əv] ['ɝːsəs]
This **short** **introductory** **chapter** **is** **the** **pedigree** **and** **characteristics** **in** **brief** **,** **of** **Ursus**
这 短的 引言 章 是 这 谱系 和 特征 在 简短的 , 的 熊
, [ðə; ði] [ber] ,
, **the** **bear** **,**
, 这 熊 ,

本章为简短的介绍性章节，简要介绍了熊（Ursus）的谱系和特征。

[huːz] [və'raɪətiz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði][fɑːks] , [ɑːr; ər]['liːdʒən] .
whose **varieties** **,** **like** **those** **of** **Reynard** **,** **the** **fox** **,** **are** **legion** **.**
谁 品种 , 喜欢 那些 的 雷纳德 , 这 狐狸 , 是 军团 .

它们的品种，就像狐狸雷纳德的品种一样，数不胜数。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
I **have** **tried** **to** **give** **the** **reader** **some** **idea** **of** **the** **bear** **in** **general** **,**
我 有 尝试 到 给 这 读者 一些 主意 的 这 熊 在 一般的 ,

我已尽量让读者对熊有大致的了解。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fækts] [ə'baʊt] ['bruːɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['verid] [æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] ['veriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but **these** **facts** **about** **bruin** **must** **be** **varied** **as** **the** **climate** **varies** **between** **the**
但 这些 事实 关于 棕熊 必须 是 多种多样 作为 这 气候 变化 之间 这
['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
arctic **regions** **and** **the** **tropics** **.**
北极 地区 和 这 热带 .

但是，由于北极地区和热带地区的气候不同，关于棕熊的这些事实也必须有所不同。

[ɪf] [ə; eɪ] [miːt] ['daɪət] [meɪks] [mæn] [krɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ,
If **a** **meat** **diet** **makes** **man** **cross** **and** **brutal** **,**
如果 一个 肉 饮食 制作 男人 叉 和 野蛮 ,

如果肉食会使人变得暴躁残暴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [meɪks] [hɪm; ɪm]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
and **a** **fruit** **and** **vegetable** **diet** **makes** **him** **amiable** **and** **indolent** **,**
和 一个 水果 和 蔬菜 饮食 制作 他 可亲 和 懒惰的 ,

多吃水果蔬菜会让他变得和蔼可亲、懒散懈怠。

[ðeɪ] [ə'fekt] ['bruːɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
they **affect** **bruin** **in** **the** **same** **manner** **.**
他们 影响 棕熊 在 这 相同的 方式 .

它们对棕熊的影响方式相同。

[bʌt; bət] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ber] , [biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] ['grɪzli] , [blæk] , [ɔːr]['poʊlər] ,
But **wherever** **you** **find** **a** **bear** **,** **be** **he** **a** **grizzly** **,** **black** **,** **or** **polar** **,**
但 无论 你 寻找 一个 熊 , 是 他 一个 灰熊 , 黑色的 , 或者 极性 ,

但无论你在哪里发现熊，无论是灰熊、黑熊还是北极熊，

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] , [ɔːr] ['friːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] ,
basking **in** **the** **tropical** **sun** **,** **or** **freezing** **upon** **the** **ice** **-** **floe** **,**
晒太阳 在 这 热带 太阳 , 或者 冷冻 之上 这 冰 - 浮冰 ,

沐浴在热带阳光下，或冻僵在浮冰上，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [droʊl][oʊld] [tʃæp] , ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] ,
he **will** **still** **be** **the** **same** **droll** **old** **chap** **,** **shuffling** **and** **shambling** **,**
他 将要 仍然 是 这 相同的 滑稽 老的 小伙子 , 洗牌 和 蹒跚 ,

他还是那个滑稽的老头，步履蹒跚，步履蹒跚。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [noʊz] .
sniffing **and** **inquiring** **with** **his** **keen** **nose** **.**
嗅闻 和 查询 和 他的 敏锐的 鼻子 .

他用灵敏的鼻子嗅来嗅去，探寻着什么。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['smɔːlər] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [ber] ,

If	he	be	the	smaller	black	or	brown	bear	,
如果	他	是	这	较小的	黑色的	或者	棕色的	熊	,

如果他是体型较小的黑熊或棕熊，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mæn] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

he	will	often	be	found	in	the	company	of	man	,	conducting	himself	with	dignity	,
他	将要	经常	是	成立	在	这	公司	的	男人	,	进行	他自己	和	尊严	,

他经常与人交往，举止得体。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

and	generally	showing	much	good	behavior	for	a	wild	beast	.
和	一般来说	显示	很多	好的	行为	为了	一个	荒野	兽	.

而且作为一头野生动物，它总体上表现出了非常好的行为。

[blæk] ['bruːɪn]

Black	Bruin
黑色的	布鲁因

黑熊

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	THIEF	IN	THE	NIGHT
一个	贼	在	这	夜晚

夜贼

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['ɜːrli] ['eɪprəl] [wɪnd] [hauld] ['dɪzməli] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Outside	,	the	fitful	early	April	wind	howled	dismally	,	swaying	the	leafless	branches	of
外部	,	这	断断续续	早期的	四月	风	嚎叫	令人沮丧地	,	摇晃	这	无叶	分支	的

[ðə; ði][oʊld][elm] ,

the	old	elm	,
这	老的	榆树	,

屋外，四月初断断续续的寒风凄厉地呼啸着，吹动着老榆树光秃秃的枝干。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rʌb] [kəm'pleiniŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	causing	them	to	rub	complainingly	against	the	gable	end	of	the
和	导致	他们	到	擦	抱怨地	反对	这	山墙	结尾	的	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

结果导致它们发出抱怨的摩擦声，撞击农舍的山墙。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

Two	or	three	inches	of	fine	snow	had	fallen	the	day	before	and	the	wind
二	或者	三	英寸	的	美好的	雪	有	倒下	这	天	前	和	这	风

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['gliːfəli] ,

tossed	it	about	gleefully	,
抛掷	它	关于	兴高采烈地	,

前一天下了两三英寸厚的细雪，风欢快地卷起雪来。

[fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'pɑːn] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] .

festooning	the	window	-	sashes	and	piling	it	high	upon	window	-	sills	.
装饰	这	窗户	-	腰带	和	桩	它	高的	之上	窗户	-	门槛	.

将装饰品挂在窗框上，并在窗台上堆得高高的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][oʊld] ['wɪntɚz] [læst] [kɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɪntri]

It	was	one	of	old	winter's	last	kicks	and	made	it	seem	even	more	wintry
它	曾是	一	的	老的	冬天的	最后的	踢	和	制成	它	似乎	甚至	更多的	冬季

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

than	it	really	was	.
比	它	真的	曾是	.

这是寒冬最后的猛烈冲击之一，让天气显得比实际更加寒冷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [dɑːnst] ['fɪtfəli] ,

Although	the	wind	moaned	and	the	snow	danced	fitfully	,
虽然	这	风	呻吟	和	这	雪	跳舞	断断续续地	,

尽管风在呜咽，雪花在断断续续地舞动，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kweɪnt] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

within	a	certain	quaint	farmhouse	in	Northern	New	York	was	warmth	and	comfort
之内	一个	肯定	古雅	农家	在	北方	新的	约克	曾是	温暖	和	舒适

,

,

,

在纽约州北部某间古朴的农舍里，充满了温暖和舒适。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ˌaʊt'saɪd] .

all	the	more	apparent	by	the	touch	of	winter	outside	.
全部	这	更多的	明显	经过	这	触碰	的	冬天	外部	.

室外凛冽的寒冬更增添了这一点。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [baɪ][ɪts]

A	cheerful	fire	was	crackling	in	a	large	kitchen	range	,	suggesting	,	by	its
一个	快乐	火	曾是	噼啪作响	在	一个	大的	厨房	范围	,	建议	,	经过	它是

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,

brightness	and	snapping	,
亮度	和	啪啪	,

厨房大炉灶里燃着熊熊烈火，噼啪作响，明亮而噼啪作响，这表明……

[paɪn] - [nɑːts] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['rez(ə)n] .

pine	-	knots	full	of	pitch	and	resin	.
松树	-	绳结	满的	的	沥青	和	树脂	.

充满松脂和树脂的松树结节。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	front	doors	of	the	stove	were	open	and	the	firelight	danced	across	the
这	正面	门	的	这	火炉	是	打开	和	这	火光	跳舞	穿过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

炉灶的前门敞开着，火光在房间里跳跃闪烁。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃɪr] .

filling	it	with	cheer	.
填充	它	和	欢呼	.

让它充满欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊmˌlaɪk] ['kitʃɪnz] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

It	was	one	of	those	homelike	kitchens	where	everything	is	spick	and	span	,
它	曾是	一	的	那些	家的感觉	厨房	在哪里	一切	是	斯皮克	和	跨度	,

那是一个像家一样干净整洁的厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ʃaɪnz] [laɪk] ['sɪlvər] .

and	the	nickel	on	the	stove	shines	like	silver	.
和	这	镍	在	这	火炉	闪耀	喜欢	银	.

炉子上的镍闪闪发光，像银子一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər][ʌv; əv][pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf][ænd; ənd]

A	young	farmer	of	perhaps	thirty	years	was	sitting	with	his	shoes	off	and
一个	年轻的	农民	的	也许	三十	年	曾是	坐着	和	他的	鞋	离开	和

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['toʊstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

his	heels	toasting	upon	the	hearth	,
他的	高跟鞋	祝酒	之上	这	炉	,

一位大约三十岁的年轻农夫坐在炉边，脱了鞋，脚后跟在炉火上烤着火。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

while	his	wife	,	a	pretty	,	rosy	-	cheeked	country	girl	,	of	about	his	own	age	,
尽管	他的	妻子	,	一个	漂亮的	,	红润	-	脸颊	国家	女孩	,	的	关于	他的	自己的	年龄	,

而他的妻子，是一位漂亮、脸颊红润的乡村姑娘，和他年龄相仿。

[sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [splɪnt] - ['bɑːtəm] [tʃer] , ['soʊɪŋ] .

sat	in	a	large	splint	-	bottom	chair	,	sewing	.
卫星	在	一个	大的	夹板	-	底部	椅子	,	缝纫	.

她坐在一个底部是木板条的大椅子上，缝纫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['koʊzi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['hoʊlsəm]

If	it	needed	one	more	thing	to	complete	the	cozy	picture	of	simple	,	wholesome
如果	它	需要	一	更多的	事物	到	完全的	这	舒适	图片	的	简单的	,	健康

['kʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

如果还需要一样东西来完善简单、健康的乡村生活图景，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['waɪfs] ['elboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

it	was	not	wanting	,	for	just	at	the	wife's	elbow	was	a	cradle	,
它	曾是	不是	想要	,	为了	只是	在	这	妻子的	弯头	曾是	一个	摇篮	,

她并不缺少什么，因为就在妻子的胳膊肘边放着一个摇篮。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɒgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

which	she	occasionally	jogged	with	her	foot	,	giving	it	just	enough	motion	to
哪个	她	偶尔	慢跑	和	她	脚	,	给予	它	只是	足够的	运动	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] .

keep	it	swaying	gently	.
保持	它	摇晃	轻轻地	.

她偶尔会用脚轻轻地蹬踏它，动作幅度不大，只是让它轻轻地摇摆。

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['slʌmbərd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld]

In	the	cradle	slumbered	the	heir	of	the	household	and	the	link	of	pure	gold
在	这	摇篮	沉睡	这	继承人	的	这	家庭	和	这	关联	的	纯的	金子

[ðæt] [baʊnd] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] .

that	bound	these	two	lives	together	.
那	边界	这些	二	生活	一起	.

摇篮里睡着一家之主，也是将这两个生命紧紧联系在一起的纯金纽带。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [briːðd] [kən'tentmənt] .

Everything	in	the	room	breathed	contentment	.
一切	在	这	房间	呼吸	满意	.

房间里的一切都散发着满足的气息。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hʌmd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] ,

The	kettle	hummed	and	sputtered	,	sending	forth	its	white	cloud	of	steam	,
这	壶	哼唱	和	溅射	,	发送	前进	它是	白色的	云	的	蒸汽	,

水壶嗡嗡作响，发出噼啪声，冒出一团白色的蒸汽。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] .

while	the	kitchen	clock	ticked	off	the	pleasant	moments	.
尽管	这	厨房	钟	勾选	离开	这	令人愉快的	时刻	.

厨房里的钟滴答作响，记录着美好的时光。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

The	man	was	deeply	interested	in	the	weekly	paper	for	which	he	had	just
这	男人	曾是	深	感兴趣的	在	这	每周	纸	为了	哪个	他	有	只是

['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

driven	to	the	office	,
驱动	到	这	办公室	,

这个人对这份他特意驱车前往办公室购买的周报非常感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['bɔ:ldwɪn]['æp(ə)l]

but	he	occasionally	stopped	to	take	a	bite	out	of	a	large	red	Baldwin	apple
但	他	偶尔	停止	到	拿	一个	咬	出去	的	一个	大的	红色的	鲍德温	苹果

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

that	he	found	in	a	dish	on	the	table	near	by	.
那	他	成立	在	一个	盘子	在	这	桌子	靠近	经过	.

但他偶尔会停下来，咬一口他在附近桌子上的一个盘子里找到的大红鲍德温苹果。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn]['loʊk(ə)l]['aɪtəmz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'saɪtɪd]

He	was	so	engrossed	in	local	items	that	he	did	not	hear	his	wife's	excited
他	曾是	所以	全神贯注	在	当地的	项目	那	他	做过	不是	听到	他的	妻子的	兴奋的

['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

question	until	it	was	repeated	for	the	second	time	.
问题	直到	它	曾是	重复	为了	这	第二	时间	.

他全神贯注于当地事物，直到妻子第二次激动地问他问题，他才听到。

" [dʒɑ:n] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	John	,	what	is	that	?	"	she	asked	.
"	约翰	,	什么	是	那	?	"	她	问	.

“约翰，那是什么？”她问道。

" [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	What	is	what	?	"	he	replied	,
"	什么	是	什么	?	"	他	回复	,

“什么是什么？”他回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

laying	down	his	paper	that	he	might	give	his	full	attention	to	her
躺下	向下	他的	纸	那	他	可能	给	他的	满的	注意力	到	她

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他放下手中的文件，以便全神贯注地回答她的问题。

" [ðæt] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	That	noise	on	the	piazza	,	"	she	answered	in	a	low	tone	.
"	那	噪音	在	这	广场	,	"	她	回答	在	一个	低的	语气	.

“是广场上的噪音，”她低声回答道。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ;

"	I	don't	hear	any	noise	,	"	returned	the	man	;
"	我	不	听到	任何	噪音	,	"	返回	这	男人	;

“我没听到任何声音，”那人回答道；

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʃæmblɪŋ] [step] [meɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] - ['bɔrdz] [ʌv; əv]

but	almost	as	he	spoke	a	slow	shambling	step	made	the	floor	-	boards	of
但	几乎	作为	他	辐	一个	慢的	蹒跚	步	制成	这	地面	-	板	的

[ðə; ði][oʊld] [pi'ɑ:zə] [kri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

the	old	piazza	creak	and	a	heavy	hand	was	laid	upon	the	door	.
这	老的	广场	吱嘎声	和	一个	重的	手	曾是	铺设	之上	这	门	.

但他话音未落，一阵缓慢蹒跚的脚步声就让老广场的地板发出吱嘎声，一只沉重的手拍在了门上。

" [hə'loʊ] , [huːz] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	Hello	,	who's	there	?	"	asked	the	man	,
"	你好	,	谁是	那里	?	"	问	这	男人	,

“你好，谁呀？”那人问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][naɪn] ,

for	he	could	think	of	no	one	who	would	be	calling	at	the	hour	of	nine	,
为了	他	可以	思考	的	不	一	WHO	会	是	呼叫	在	这	小时	的	九	,

因为他想不到会有谁会在九点钟打电话来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

which	is	really	late	in	a	farming	community	.
哪个	是	真的	晚的	在	一个	农业	社区	.

对于一个农业社区来说，这确实太晚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

But	there	was	no	reply	to	his	inquiry	,
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	询问	,

但他的询问没有得到回复。

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [step] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

only	the	sound	of	a	heavy	step	moving	up	and	down	in	front	of	the	door	.
仅有的	这	声音	的	一个	重的	步	移动	向上	和	向下	在	正面	的	这	门	.

只有沉重的脚步声在门前上下移动。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][ɪn][æn; ən]

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?	"	repeated	the	young	farmer	in	an
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"	重复	这	年轻的	农民	在	一个

['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] ,

irritated	tone	,
受刺激	语气	,

“你是谁？你想要什么？”年轻的农夫不耐烦地重复道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

for	he	was	both	surprised	and	annoyed	by	the	intrusion	.
为了	他	曾是	两个都	惊讶	和	恼怒	经过	这	入侵	.

因为他既惊讶又恼火于这种闯入。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ,

For	answer	,
为了	回答	,

答案是：

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪ'gæn] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [greɪt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

the	kitchen	door	began	creaking	and	straining	as	though	great	force	was	being
这	厨房	门	开始	嘎吱作响	和	紧张	作为	尽管	伟大的	力量	曾是	存在

[ig'zəːtid][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

exerted	on	it	from	the	outside	,
施加	在	它	从	这	外部	,

厨房门开始吱吱作响，发出嘎吱声，仿佛外面施加了很大的力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

and	before	the	astonished	couple	could	exchange	glances	of	amazement	and
和	前	这	惊讶	夫妻	可以	交换	眼神	的	惊愕	和

[ˌɪnkrə'duːləti] ,

incredulity	,
怀疑	,

还没等这对惊愕的夫妇交换出惊讶和难以置信的眼神，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [dɔːr] - [dʒæm][wɪð; wɪθ]

with	a	mighty	crash	it	tumbled	in	upon	them	,	bringing	one	door	-	jamb	with
和	一个	强大的	碰撞	它	翻滚	在	之上	他们	,	带来	一	门	-	大排	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着一声巨响，它轰然倒塌，砸在他们身上，还带倒了一块门框。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	fell	with	a	bang	upon	the	floor	.
和	跌倒	和	一个	砰	之上	这	地面	.

然后砰的一声摔在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]

But	the	most	astonishing	thing	of	all	was	the	figure	that	stood	drawn	up	to
但	这	最多	惊人	事物	的	全部	曾是	这	数字	那	站立	绘制	向上	到

[ɪts] [fʊl] [haɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

its	full	height	in	the	doorway	.
它是	满的	高度	在	这	门口	.

但最令人惊讶的是，门口站着一个身影，他直立着，露出了全部的身高。

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [sæt][æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ['rɪt(ə)n]

The	man	and	woman	sat	as	though	petrified	,	amazement	and	fear	written
这	男人	和	女士	卫星	作为	尽管	石化	,	惊愕	和	害怕	书面

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

upon	their	pale	faces	,
之上	他们的	苍白	面孔	,

这对男女呆立不动，仿佛被石化了一般，苍白的脸上写满了惊恐和恐惧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

for	there	in	the	doorway	,	eyeing	them	intently	,	and	with	no	thought	of
为了	那里	在	这	门口	,	觊觎	他们	专注地	,	和	和	不	想法	的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

因为门口站着一个身影，正目不转睛地盯着他们，丝毫没有退缩的迹象。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ber] .

was	a	large	black	bear	.
曾是	一个	大的	黑色的	熊	.

那是一头体型很大的黑熊。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ber] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [ber] ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [tiːθ]

As	the	bear	stood	there	,	arms	akimbo	,	bear	fashion	,	her	great	white	teeth
作为	这	熊	站立	那里	,	武器	叉腰	,	熊	时尚	,	她	伟大的	白色的	牙齿

['ʃoʊɪŋ] [θruː] [hæf] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

showing	through	half	-	parted	lips	,
显示	通过	一半	-	分手了	嘴唇	,

那只熊站在那里，双臂叉腰，摆出熊的惯常姿势，半张的嘴唇间露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [klɔːz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [wʌt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][koʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [wel]

and	the	strong	claws	suggesting	what	execution	could	be	done	by	a	well
和	这	强的	爪子	建议	什么	执行	可以	是	完毕	经过	一个	出色地

- [də'rektɪd] [bloʊ] ,

-	directed	blow	,
-	指导	吹	,

而它强壮的爪子则暗示着，只要击中要害，就能造成多么严重的后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['vɪzɪtər] .

she	was	anything	but	a	reassuring	visitor	.
她	曾是	任何事物	但	一个	令人安心	游客	.

她一点也不让人放心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [skeər] [ɔːf] [ðɪs] [heər] -

The	young	farmer	,	feeling	that	something	must	be	done	to	scare	off	this	hair	-
这	年轻的	农民	,	感觉	那	某物	必须	是	完毕	到	吓	离开	这	头发	-

['reɪzɪŋ] [ɪn'truːdər] ,

raising	intruder	,
提高	入侵者	,

这位年轻的农夫觉得必须采取某种措施来吓走这个令人毛骨悚然的入侵者，

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leaped	to	his	feet	in	sudden	desperation	,	and	,	shouting	at	the	top	of	his
跳跃	到	他的	脚	在	突然	绝望	,	和	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他突然绝望地跳了起来，并扯着嗓子大喊：

[siːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

seized	the	door	and	slammed	it	back	into	the	casing	with	all	his	strength	,
查获	这	门	和	猛烈抨击	它	后退	进入	这	套管	和	全部	他的	力量	,

他一把抓住门，用尽全力把它猛地关回门框里。

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] [sɪ'vɪrli] .

bumping	the	bear's	nose	severely	.
碰撞	这	熊的	鼻子	严重	.

狠狠地撞到了熊的鼻子。

[ðen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Then	he	set	his	shoulder	against	it	,	and	braced	with	all	his	might	.
然后	他	放	他的	肩膀	反对	它	,	和	支撑	和	全部	他的	可能	.

然后他将肩膀抵在上面，使出浑身解数支撑住。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

But	his	move	was	a	bad	one	,
但	他的	移动	曾是	一个	坏的	一	,

但他的这一举动是个糟糕的决定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æŋgri] [graʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt]

for	there	was	a	short	angry	growl	on	the	outside	and	the	next	instant
为了	那里	曾是	一个	短的	生气的	咆哮	在	这	外部	和	这	下一个	立即的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

因为外面传来一声短促而愤怒的咆哮，紧接着门就开了。

['fɑːrmər][ænd; ənd][ɔːl] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

farmer	and	all	went	spinning	across	the	room	,
农民	和	全部	去	旋转	穿过	这	房间	,

农夫和所有人都在房间里转来转去，

[ðə; ði][mæn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

the	man	falling	heavily	and	striking	against	the	stove	in	the	fall	,
这	男人	坠落	重度	和	引人注目	反对	这	火炉	在	这	落下	,

男子重重摔倒，撞到了炉子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] ['mɑːnstər][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['ʃæmblɪŋ]

and	the	great	shaggy	monster	at	once	followed	up	her	advantage	by	shambling
和	这	伟大的	毛茸茸	怪物	在	一次	随后	向上	她	优势	经过	蹒跚

['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

awkwardly	into	the	room	.
尴尬地	进入	这	房间	.

于是，那只毛茸茸的大怪物立刻利用自己的优势，蹒跚着笨拙地走进了房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skri:md] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ,

The	woman	screamed	and	fainted	,
这	女士	尖叫	和	昏厥	,

女人尖叫一声，昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	then	a	gust	of	wind	from	the	open	doorway	blew	out	the	light	,
和	然后	一个	阵风	的	风	从	这	打开	门口	吹	出去	这	光	,

这时，一阵风从敞开的门口吹进来，把灯吹灭了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

leaving	the	kitchen	in	darkness	.
离开	这	厨房	在	黑暗	.

厨房一片漆黑。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

For	a	few	moments	the	only	sounds	heard	in	the	room	were	the	ticking	of
为了	一个	很少	时刻	这	仅有的	声音	听到	在	这	房间	是	这	滴答	的

[ðə; ði] [klɑ:k] ,

the	clock	,
这	钟	,

有那么一会儿，房间里唯一能听到的声音就是钟表的滴答声。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:ketl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

the	humming	of	the	teakettle	,	and	the	shambling	steps	of	the	bear	as	she
这	哼唱	的	这	茶壶	,	和	这	蹒跚	步骤	的	这	熊	作为	她

[praʊld] [ə'baʊt] .

prowled	about	.
潜行	关于	.

茶壶嗡嗡作响，熊蹒跚地四处游荡。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

But	both	of	the	figures	on	the	floor	were	unconscious	of	what	was	going
但	两个都	的	这	数据	在	这	地面	是	无意识	的	什么	曾是	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

但躺在地上的两个人对周围发生的事情毫无意识。

[waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['fɔ:rhed] .

while	a	bright	stream	of	blood	trickled	from	a	deep	cut	in	the	man's	forehead	.
尽管	一个	明亮的	溪流	的	血	涓涓细流	从	一个	深的	切	在	这	男人的	前额	.

鲜血从男子额头上的一道深伤口缓缓流出。

['faɪnəli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊld] [dræft] [ʌv; əv] [er] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	he	was	aroused	by	a	cold	draft	of	air	upon	his	head	.
最后	他	曾是	被唤醒	经过	一个	寒冷的	草稿	的	空气	之上	他的	头	.

最后，一阵冷风吹到他的头上，把他惊醒了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	put	his	hand	to	his	forehead	and	saw	that	it	was	dripping	with	a
他	放	他的	手	到	他的	前额	和	锯	那	它	曾是	滴落	和	一个

[wɔ:rm] ['flu:ɪd] .

warm	fluid	.
温暖的	体液	.

他把手放在额头上，发现有温热的液体滴落下来。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	then	put	his	fingers	into	his	mouth	and	tasted	and	knew	that	it
他	然后	放	他的	手指	进入	他的	嘴	和	尝过	和	知道	那	它

[wʌz; wəz] [blʌd] .

was	blood	.
曾是	血	.

然后他把手指放进嘴里尝了尝，知道那是血。

[ðen] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	full	consciousness	surged	into	his	throbbing	head	and	he	remembered	.
然后	满的	意识	激增	进入	他的	悸动	头	和	他	记得	.

然后，意识突然涌入他剧烈疼痛的头部，他想起来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænɪmeɪt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɔːr'boʊdɪŋ] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]

There	was	no	animate	sound	in	the	room	and	a	terrible	foreboding	chilled	his
那里	曾是	不	动画	声音	在	这	房间	和	一个	糟糕的	不祥的预感	冷藏	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

房间里寂静无声，一股可怕的不祥预感让他心头一紧。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	listened	for	his	wife's	breathing	,	but	no	such	sound	reached	his	ears	.
他	听着	为了	他的	妻子的	呼吸	,	但	不	这样的	声音	达到	他的	耳朵	.

他侧耳倾听妻子的呼吸声，却什么也没听到。

" ['meri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Mary	,	"	he	called	in	a	whisper	,	"	are	you	here	?
"	玛丽	,	"	他	称为	在	一个	耳语	,	"	是	你	这里	?

“玛丽，”他低声喊道，“你在吗？”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	But	there	was	only	the	ticking	of	the	clock	and	the	hum	of	the
"	但	那里	曾是	仅有的	这	滴答	的	这	钟	和	这	哼	的	这

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

“但只有时钟的滴答声和水壶的嗡嗡声。”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪr] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n]

With	an	unspeakable	fear	he	sprang	to	his	feet	,	throwing	off	all	caution
和	一个	无法形容	害怕	他	弹簧	到	他的	脚	,	投掷	离开	全部	警告

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

他惊恐万分，猛地跳了起来，抛开一切顾虑，大喊道：

" ['meri] , " [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

"	Mary	,	"	in	a	loud	voice	,	but	with	no	better	results	.
"	玛丽	,	"	在	一个	大声	嗓音	,	但	和	不	更好的	结果	.

“玛丽，”她大声喊道，但结果并没有好转。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [sɔː]

Then	with	a	trembling	hand	he	struck	a	match	and	by	its	feeble	light	saw
然后	和	一个	发抖	手	他	击	一个	匹配	和	经过	它是	微弱	光	锯

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [wʌn] [ded] .

his	wife	lying	on	the	floor	like	one	dead	.
他的	妻子	说谎	在	这	地面	喜欢	一	死的	.

然后，他颤抖着手划了一根火柴，借着微弱的火光，看到他的妻子像死了一样躺在地板上。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] .

Kneeling	**beside**	**her**	**he**	**felt**	**her**	**pulse**	**.**
跪着	旁	她	他	毛毡	她	脉冲	.

他跪在她身边，感受着她的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] ['fiːbli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [swuːnd] .

It	**fluttered**	**feebly**	**and**	**he**	**knew**	**she**	**had**	**only**	**swooned**	**.**
它	飘动	虚弱地	和	他	知道	她	有	仅有的	晕倒	.

它无力地飘动了一下，他知道她只是晕倒了。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [suːn] [ri'vaivd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

A	**dash**	**of**	**cold**	**water**	**soon**	**revived**	**her**	**and**	**she**	**sat**	**up**	**and**	**looked**
一个	短跑	的	寒冷的	水	很快	复活	她	和	她	卫星	向上	和	看起来

[bɪ'wɪldərɪŋli] [ə'baʊt] .

bewilderingly	**about**	**.**
令人费解地	关于	.

一阵冷水浇醒了她，她坐了起来，茫然地环顾四周。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [dʒæm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]

There	**upon**	**the**	**floor**	**lay**	**the**	**door**	**with**	**the**	**shattered**	**jamb**	**beside**	**it**	**and**	**in**
那里	之上	这	地面	躺	这	门	和	这	破碎	大排	旁	它	和	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

front	**of**	**the**	**stove**	**was**	**a**	**bright**	**pool**	**of**	**blood**	**,**
正面	的	这	火炉	曾是	一个	明亮的	水池	的	血	,

地板上躺着一扇门，门框也碎了，炉子前面是一滩鲜红的血迹。

[bʌt; bət][noʊ] [ber] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	**no**	**bear**	**was**	**visible**	**.**
但	不	熊	曾是	可见的	.

但是没有看到熊。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Then	**the**	**match**	**went**	**out**	**and**	**they**	**were**	**again**	**in**	**darkness**	**.**
然后	这	匹配	去	出去	和	他们	是	再次	在	黑暗	.

然后比赛结束了，他们又陷入了黑暗中。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [fɪr] ,

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**paroxysm**	**of**	**fear**	**,**
突然	,	和	一个	发作	的	害怕	,

突然间，伴随着一阵强烈的恐惧，

[ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

the	**woman**	**sprang**	**forward**	**and**	**clutched**	**in**	**the**	**darkness**	**for**	**the**	**cradle**	**;**	**then**	**with**	**a**	**wild**	**,**
这	女士	弹簧	向前	和	紧握	在	这	黑暗	为了	这	摇篮	;	然后	和	一个	荒野	,

女人猛地向前一跃，在黑暗中紧紧抓住摇篮；然后，她疯狂地，

['pɪtɪf(ə)l] , ['hɑːrtbroʊkən] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

pitiful	**,**	**heartbroken**	**cry**	**,**	**she**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**.**
可怜	,	肠断	哭	,	她	跌倒	到	这	地面	.

她发出凄惨、心碎的哭声，倒在了地上。

" ['meri] , ['meri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['hʌzbənd] ,

"	**Mary**	**,**	**Mary**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**bewildered**	**husband**	**,**
"	玛丽	,	玛丽	,	什么	是	这	事情	?	"	哭	这	困惑	丈夫	,

“玛丽，玛丽，出什么事了？”不知所措的丈夫喊道。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

trying	**with**	**trembling**	**fingers**	**to**	**strike**	**another**	**match**	**.**
尝试	和	发抖	手指	到	罢工	其他	匹配	.

他颤抖着手指，试图再划一根火柴。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] [braɪt] ,

A	moment	it	sputtered	and	then	burned	bright	,
一个	片刻	它	溅射	和	然后	烧伤	明亮的	,

它先是断断续续地闪烁了一会儿，然后突然发出明亮的光芒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'held] [ðæt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][aɪs]

and	by	the	fitful	light	the	man	beheld	that	which	turned	his	blood	to	ice
和	经过	这	断断续续	光	这	男人	观看	那	哪个	转向	他的	血	到	冰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] .

and	his	heart	to	stone	.
和	他的	心	到	石头	.

借着忽明忽暗的光线，他看到了那令他血液凝固、心如石头般的景象。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	cradle	was	empty	,	and	the	baby	was	gone	.
这	摇篮	曾是	空的	,	和	这	婴儿	曾是	已消失	.

摇篮是空的，婴儿不见了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	CHASE
这	追赶

追逐

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

When	the	sudden	gust	of	wind	from	the	open	door	blew	out	the	light	and
什么时候	这	突然	阵风	的	风	从	这	打开	门	吹	出去	这	光	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

left	the	room	in	darkness	,
左边	这	房间	在	黑暗	,

一阵突如其来的强风从敞开的门缝吹灭了灯，房间里顿时陷入一片黑暗。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [ber] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənst] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ,

the	great	she	-	bear	was	not	as	much	inconvenienced	as	one	might	imagine	,
这	伟大的	她	-	熊	曾是	不是	作为	很多	不便	作为	一	可能	想象	,

这头巨大的母熊并没有像人们想象的那样受到太大影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praʊlər] [æt; ət] [naɪt] ,

for	the	bear	is	something	of	a	prowler	at	night	,
为了	这	熊	是	某物	的	一个	潜行者	在	夜晚	,

因为熊在夜间有点像个潜行者，

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [skriːnz] [ɪts] [diːdz] ,

doing	much	thieving	and	hunting	when	the	darkness	screens	its	deeds	,
正在做	很多	盗窃	和	打猎	什么时候	这	黑暗	屏幕	它是	契约	,

当夜幕降临，掩盖其行径时，它们便会进行大量的偷窃和狩猎。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [naɪt] - [aɪz] .

as	he	has	a	very	good	pair	of	night	-	eyes	.
作为	他	有	一个	非常	好的	一对	的	夜晚	-	眼睛	.

因为他有一双非常好的夜视能力。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [stept] ['dʒɪndʒərli] [ə'baʊt] ,

Being	thus	left	in	darkness	,	the	great	brute	stepped	gingerly	about	,
存在	因此	左边	在	黑暗	,	这	伟大的	蛮力	步	小心翼翼地	关于	,

身处黑暗之中，这头庞然大物小心翼翼地四处走动。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

taking	care	not	to	tread	upon	the	two	prostrate	forms	on	the	floor	,
采取	关心	不是	到	踏	之上	这	二	前列腺	表格	在	这	地面	,

小心翼翼地不要踩到地上那两具俯卧的躯体。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

until	she	came	to	the	cradle	.
直到	她	来了	到	这	摇篮	.

直到她来到摇篮边。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]

There	she	stooped	and	investigated	,	passing	her	tongue	caressingly	over	the
那里	她	弯腰	和	调查	,	通过	她	舌头	温柔地抚摸	超过	这

['lɪt(ə)l] ['sliːpərz] [feɪs] .

little	sleeper's	face	.
小的	睡眠者的	脸	.

她弯下腰仔细查看，用舌尖温柔地舔舐着熟睡的小家伙的脸庞。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['klʌmzi] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]

Then	with	her	great	clumsy	paws	she	drew	the	blanket	in	which	the	baby	had
然后	和	她	伟大的	笨拙	爪子	她	画	这	毯子	在	哪个	这	婴儿	有

[bɪn] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

been	wrapped	about	the	sleeping	child	,
到过	包装	关于	这	睡眠	孩子	,

然后，她用笨拙的大爪子扯开了裹着婴儿的毯子，毯子盖在了熟睡的孩子身上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

and	taking	the	loose	ends	in	her	teeth	,
和	采取	这	松动的	结束	在	她	牙齿	,

她用牙齿叼着那些松散的线头，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

swung	it	clear	of	the	cradle	and	held	it	as	though	in	a	hammock	.
摇摆	它	清除	的	这	摇篮	和	握住	它	作为	尽管	在	一个	吊床	.

他把它从摇篮里甩出来，像放在吊床上一样抱着它。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [ber] [edʒd] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]

Still	standing	erect	,	the	bear	edged	carefully	to	the	doorway	,	but	once	on	the
仍然	常设	直立	,	这	熊	边缘	小心	到	这	门口	,	但	一次	在	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

熊依然直立着，小心翼翼地挪到门口，但一踏上广场，

[wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,

where	she	felt	sure	that	the	way	was	clear	,	she	dropped	on	all	fours	,
在哪里	她	毛毡	当然	那	这	方式	曾是	清除	,	她	掉落	在	全部	四	,

她觉得道路畅通无阻，便四肢着地趴了下来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ʃʌflɪŋ] [trɑːt] .

and	started	for	the	woods	at	a	clumsy	,	shuffling	trot	.
和	开始	为了	这	树林	在	一个	笨拙	,	洗牌	小跑	.

然后，她迈着笨拙的、拖着脚步的小跑，向树林走去。

[bʌt; bət] ['klʌmzi] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['ræpɪdli] ,

But	clumsy	as	the	gait	was	,	it	took	her	over	the	ground	rapidly	,
但	笨拙	作为	这	步态	曾是	,	它	采取	她	超过	这	地面	快速	,

虽然步态笨拙，但她却迅速地在地面上移动了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	she	was	soon	far	into	the	forest	.
和	她	曾是	很快	远的	进入	这	森林	.

她很快就深入森林深处了。

[ðə; ði] ['hɑːrtbrəʊkən] ['mʌðər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	heartbroken	mother	,	after	being	brought	back	to	consciousness	,
这	肠断	母亲	,	后	存在	带来	后退	到	意识	,

这位心碎的母亲在恢复意识后，

[kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [moʊn] , " [oʊ][dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [maɪ]['beɪbi] ,

could	only	sit	and	wring	her	hands	and	moan	,	"	O	John	,	John	,	my	baby	,
可以	仅有的	坐	和	拧	她	双手	和	呻吟	,	"	哦	约翰	,	约翰	,	我的	婴儿	,

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

my	darling	,
我的	亲爱的	,

她只能坐着，双手绞在一起，呻吟着："哦，约翰，约翰，我的宝贝，我的爱人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	never	see	it	again	.
我	将	绝不	看	它	再次	.

我再也见不到它了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]

"	For	a	few	moments	the	strong	young	man	sat	as	though	stunned	by	the
"	为了	一个	很少	时刻	这	强的	年轻的	男人	卫星	作为	尽管	目瞪口呆	经过	这

['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

suddenness	of	the	blow	.
突然	的	这	吹	.

"这位身强力壮的年轻人愣在原地，仿佛被这突如其来的打击惊呆了好一会儿。"

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['nɜːrvləs] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	brawny	arms	were	nerveless	;	the	heart	had	gone	out	of	him	,
他的	强壮的	武器	是	无神经	;	这	心	有	已消失	出去	的	他	,

他粗壮的双臂却毫无知觉；他的心脏已经跳了出去。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

leaving	him	helpless	as	a	little	child	.
离开	他	无助	作为	一个	小的	孩子	.

让他像个小孩子一样无助。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænhʊd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['glɪtər] [keɪm] ['ɪntuː]

But	presently	his	strong	manhood	asserted	itself	,	and	a	bright	glitter	came	into
但	目前	他的	强的	男子气概	断言	本身	,	和	一个	明亮的	闪光	来了	进入

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [greɪ] [aɪz] .

his	keen	,	gray	eyes	.
他的	敏锐的	,	灰色的	眼睛	.

但随后他强烈的男子气概显露出来，他那双锐利的灰色眼睛里闪过一丝明亮的光芒。

" ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] , " [stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][soʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mary	,	"	he	said	,	almost	roughly	,	"	stop	taking	on	so	and	listen	to	me	.
"	玛丽	,	"	他	说	,	几乎	大致	,	"	停止	采取	在	所以	和	听	到	我	.

"玛丽，"他几乎粗声粗气地说，"别再这样了，听我说。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['æftər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	am	going	after	our	child	and	with	God's	help	I	will	bring	him	back	.
我	是	去	后	我们的	孩子	和	和	神的	帮助	我	将要	带来	他	后退	.

我要去找回我们的孩子，在上帝的帮助下，我一定会把他带回来。

" [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

"	The	realization	of	the	hopelessness	of	it	all	nearly	choked	him	,
"	这	实现	的	这	绝望	的	它	全部	几乎	窒息	他	,

"意识到这一切毫无希望，他几乎窒息。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['mɪzəri] [ænd; ənd] ['terər]

but	he	had	to	say	something	to	quiet	the	look	of	misery	and	terror
但	他	有	到	说	某物	到	安静的	这	看	的	苦难	和	恐怖

[ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] .

in	his	wife's	eyes	.
在	他的	妻子的	眼睛	.

但他不得不说些什么，才能平息妻子眼中痛苦和恐惧的神情。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	I	want	you	to	stay	right	here	until	I	come	back	.
"	我	想	你	到	停留	正确的	这里	直到	我	来	后退	.

“我希望你待在这里，直到我回来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	am	a	strong	man	and	a	good	shot	and	no	harm	will	come	to	me	.
我	是	一个	强的	男人	和	一个	好的	射击	和	不	伤害	将要	来	到	我	.

我身强力壮，枪法精准，不会有事的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , [ɔ:r] [haʊ] ['loʊnli] [ju:; jʊ][get] ,

No	matter	how	long	I	am	gone	,	or	how	lonely	you	get	,
不	事情	如何	长的	我	是	已消失	,	或者	如何	孤独	你	得到	,

无论我离开多久，或者你多么孤独，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

you	are	not	to	stir	from	the	house	.
你	是	不是	到	搅拌	从	这	房子	.

你不准离开房子。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət][hæf]

"	The	young	mother	looked	at	him	in	a	dazed	manner	as	though	she	but	half
"	这	年轻的	母亲	看起来	在	他	在	一个	茫然	方式	作为	尽管	她	但	一半

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	,
理解	,

这位年轻的母亲茫然地看着他，仿佛只听懂了一半。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

but	at	last	a	look	of	understanding	and	eagerness	came	into	her	eyes	.
但	在	最后的	一个	看	的	理解	和	渴望	来了	进入	她	眼睛	.

但最终，她的眼中闪过一丝理解和渴望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	too	,	"	she	said	.
"	我	是	去	也	,	"	她	说	.

“我也要去，”她说。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

The	man	had	foreseen	and	feared	this	and	had	tried	to	forestall	it	.
这	男人	有	预见	和	害怕	这	和	有	尝试	到	垄断	它	.

这个人预见到了这种情况，并对此感到担忧，所以试图阻止它发生。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌfli] , " [ju:; jʊ]['kænɑ:t][goʊ] .

"	No	,	"	he	said	,	roughly	,	"	you	cannot	go	.
"	不	,	"	他	说	,	大致	,	"	你	不能	去	.

“不，”他粗声粗气地说，“你不能去。”

[steɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Stay right in this room until I return .
停留 正确的 在 这 房间 直到 我 返回 .

在我回来之前，你们就待在这个房间里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
" As he spoke he took down an old double - barreled gun , and drawing
" 作为 他 辐 他 采取 向下 一个 老的 双倍的 - 桶装 枪 , 和 绘画
[ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪn] [wʌn] ['bærəl] ,
the shot in one barrel ,
这 射击 在 一 桶 ,

“他一边说话，一边取下一支老式双管猎枪，然后拉动枪膛，装上其中一支枪管。”

[ræmd] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˌmɪnˈiː] [bɔːl] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːr] .
rammed home a Minie ball that just fitted the bore .
撞倒 家 一个 米妮 球 那 只是 适配 这 钻孔 .

用力将一颗刚好能塞进枪膛的米尼弹击入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['meɪkʃɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi]
This was a rude makeshift for a rifle , but it was the best he
这 曾是 一个 粗鲁的 临时搭建 为了 一个 步枪 , 但 它 曾是 这 最好的 他
[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

这是一支简陋的临时步枪，但已经是他能做到的最好办法了。

['heɪstɪli] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] ['tendərli] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Hastily slipping on his overcoat and cap , and tenderly kissing his wife ,
草草 滑倒 在 他的 大衣 和 帽 , 和 温柔地 接吻 他的 妻子 ,

他匆匆套上外套和帽子，温柔地吻了吻妻子。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ['mɪʃ(ə)n]
he passed out into the darkness , on his hazardous and almost hopeless mission
他 通过了 出去 进入 这 黑暗 , 在 他的 危险 和 几乎 绝望 使命
.
:
.

他在执行这项危险且几乎毫无希望的任务时，昏倒在了黑暗中。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
But before taking the trail ,
但 前 采取 这 踪迹 ,

但在踏上征程之前，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [æn; ən][oʊld] [haʊnd] [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [əˈpɑːn]
he went to the shed and aroused an old hound who was sleeping upon
他 去 到 这 棚 和 被唤醒 一个 老的 猎犬 WHO 曾是 睡眠 之上
[ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt][ˌɪnˈsaɪd] .
a door - mat inside .
一个 门 - 垫 里面 .

他走到棚子前，吵醒了一只睡在里面门垫上的老猎犬。

" [hɪr] , ['heklə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Here , Hecla , " he called .
" 这里 , 赫克拉 , " 他 称为 .

“赫克拉，给你，”他喊道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

You	may	be	of	some	help	to	me	to	-	night	.
你	可能	是	的	一些	帮助	到	我	到	-	夜晚	.

今晚你或许能帮上我的忙。

" [ðen] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ˈkɑːlər] ,

"	Then	tying	a	long	piece	of	rope	to	the	hound's	collar	,
"	然后	捆绑	一个	长的	片	的	绳索	到	这	猎犬的	衣领	,

然后把一根长绳子系在猎犬的项圈上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [tuː] [fæst] , [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] , [ˈheklə] , [gʊd] [dɔːg] ,

that	she	might	not	follow	too	fast	,	he	said	,	"	Here	,	Hecla	,	good	dog	,
那	她	可能	不是	跟随	也	快速地	,	他	说	,	"	这里	,	赫克拉	,	好的	狗	,

为了不让她跟得太快，他说："来，赫克拉，好狗狗。"

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['biːsts] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	indicating	the	beast's	track	in	the	snow	.
"	表明	这	野兽的	追踪	在	这	雪	.

"指着雪地上野兽的足迹。"

" [sɪk] , [ˌes ˈaɪ] - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] .

"	Sic	,	Si	-	c	-	c	-	c	-	c	.
" 原文如此	,	硅	-	c	-	c	-	c	-	c	.	

"Sic，Si-cccc。

" [æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ber] [sent] [fjuːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊndz] ['nɒstrəlz] ,

"	As	the	strong	bear	scent	fumed	into	the	old	hound's	nostrils	,
"	作为	这	强的	熊	香味	怒气冲冲	进入	这	老的	猎犬的	鼻孔	,

"浓烈的熊味扑鼻而来，钻进了老猎犬的鼻孔里。"

[ðə; ði] [her] [roʊz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

the	hair	rose	upon	her	neck	and	she	stood	uncertain	.
这	头发	玫瑰	之上	她	脖子	和	她	站立	不确定	.

她颈后的汗毛竖了起来，茫然地站在那里。

" [ˌes ˈaɪ] - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] ['stɜːrnli] .

"	Si	-	c	-	c	-	c	-	c	,	"	repeated	the	man	sternly	.
"	硅	-	c	-	c	-	c	-	c	,	"	重复	这	男人	严厉地	.

"Si-cccc，"那人严厉地重复道。

[rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [haʊnd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] , [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .

Reluctantly	the	hound	took	the	trail	,	the	man	following	close	behind	.
勉强	这	猎犬	采取	这	踪迹	,	这	男人	下列的	关闭	在后面	.

猎犬不情愿地循着踪迹而去，男人紧随其后。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

Across	the	mowing	and	into	the	pasture	,	and	straight	for	the	deep	woods	,
穿过	这	割草	和	进入	这	牧场	,	和	直的	为了	这	深的	树林	,

[ðə; ði] [træk] [led] .

the	track	led	.
这	追踪	引领	.

小路穿过割草场，进入牧场，径直通往茂密的树林。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ;

The	man	groaned	as	he	thought	of	the	hopelessness	of	his	task	;
这	男人	呻吟	作为	他	想法	的	这	绝望	的	他的	任务	;

想到自己任务的毫无希望，那人呻吟了一声；

— [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

—	to	follow	a	full	-	grown	bear	into	the	deep	woods	at	night	,
—	到	跟随	一个	满的	-	生长	熊	进入	这	深的	树林	在	夜晚	,

—夜间跟随一头成年熊进入茂密的森林，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ɪts] ['klʌtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	recover	safely	from	its	clutches	a	little	child	.
和	恢复	安全	从	它是	离合器	一个	小的	孩子	.

从它的魔爪中安全救回一个小孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] , [ðoʊ] , [soʊ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

This	was	his	only	hope	,	though	,	so	setting	his	teeth	,
这	曾是	他的	仅有的	希望	,	尽管	,	所以	环境	他的	牙齿	,

这是他唯一的希望，于是他咬紧牙关，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	remembering	the	pale	face	of	his	wife	,	the	terror	in	her	eyes	,
和	记住	这	苍白	脸	的	他的	妻子	,	这	恐怖	在	她	眼睛	,

他想起妻子苍白的脸色，想起她眼中的恐惧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪ] [bæk] ['seɪfli] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['swɪftli] [ænd; ənd]

and	his	promise	to	bring	their	boy	back	safely	,	he	kept	on	swiftly	and
和	他的	承诺	到	带来	他们的	男生	后退	安全	,	他	保留	在	迅速地	和

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

他信守承诺，一定会把他们的孩子安全带回来，于是他继续迅速而勇敢地前进。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [brɔːt] [mæn][ænd; ənd][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

Fifteen	minutes	brought	man	and	dog	to	the	woods	,	and	without	hesitation
十五	分钟	带来	男人	和	狗	到	这	树林	,	和	没有	犹豫

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

they	plunged	into	its	depths	.
他们	暴跌	进入	它是	深度	.

十五分钟后，人和狗来到了树林里，他们毫不犹豫地跳进了树林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	was	not	so	easy	going	here	as	it	had	been	in	the	open	.
它	曾是	不是	所以	简单的	去	这里	作为	它	有	到过	在	这	打开	.

在这里，事情不像在户外那样容易。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

The	rope	was	always	getting	tangled	in	the	underbrush	,
这	绳索	曾是	总是	获得	纠缠不清	在	这	草丛	,

绳子总是缠在灌木丛里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	a	stop	every	few	minutes	to	unloose	it	had	to	be	made	.
和	一个	停止	每一个	很少	分钟	到	放开	它	有	到	是	制成	.

因此，每隔几分钟就需要停下来把它解开。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæn] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [diːp] [ɪn]

Sometimes	the	man	plunged	up	to	his	waist	in	the	snow	where	it	lay	deep	in
有时	这	男人	暴跌	向上	到	他的	腰部	在	这	雪	在哪里	它	躺	深的	在

[sʌm; səm] ['hɑːloʊ] .

some	hollow	.
一些	空洞的	.

有时，那人会一头扎进齐腰深的雪里，雪深埋在某个洼地里。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɪm] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

Sometimes	it	was	a	dead	limb	lying	across	his	path	that	sent	him	sprawling	.
有时	它	曾是	一个	死的	肢	说谎	穿过	他的	小路	那	发送	他	蔓延	.

有时，横在他面前的枯枝会让他摔倒在地。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Occasionally	the	underbrush	lashed	his	face	and	tore	his	skin	.
偶尔	这	草丛	鞭打	他的	脸	和	撕裂	他的	皮肤	.

偶尔，灌木丛会抽打他的脸，撕破他的皮肤。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

But	these	were	little	things	.
但	这些	是	小的	事物	.

但这些都是小事。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [wʊdz] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət]

Somewhere	in	the	interminable	woods	a	great	brute	of	a	bear	was	perhaps	at
某处	在	这	没完没了	树林	一个	伟大的	蛮力	的	一个	熊	曾是	也许	在

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] ,

this	very	moment	—	he	dared	not	finish	the	thought	,
这	非常	片刻	—	他	敢于	不是	结束	这	想法	,

此刻，在无边无际的森林深处，或许正有一头体型庞大的熊——他不敢把这个想法说完。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊn] .

he	could	only	groan	.
他	可以	仅有的	呻吟	.

他只能发出呻吟声。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ['fɔːrwərd] , [naʊ] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]

For	half	an	hour	they	floundered	forward	,	now	slipping	and	sliding	,	and	now
为了	一半	一个	小时	他们	挣扎	向前	,	现在	滑倒	和	滑动	,	和	现在

['fɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他们跌跌撞撞地向前走了半个小时，时而滑倒，时而跌倒。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] .

but	always	up	and	on	again	.
但	总是	向上	和	在	再次	.

但总是能重新启动。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

At	last	,	when	the	man	was	almost	winded	,	and	his	breath	was	coming
在	最后的	,	什么时候	这	男人	曾是	几乎	喘息	,	和	他的	气息	曾是	未来

[ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] ,

in	quick	gasps	,
在	快的	喘息	,

最后，当那人几乎喘不过气来，呼吸急促时，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf] [kraɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['goʊstli] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	faint	,	far	-	off	cry	floated	down	to	him	through	the	ghostly	aisles	of	the
一个	头晕的	,	远的	-	离开	哭	漂浮	向下	到	他	通过	这	幽灵般的	过道	的	这

['neɪkɪd] [wɪnd] - [swept] ['fɔːrɪst] .

naked	wind	-	swept	forest	.
裸	风	-	扫荡	森林	.

一声微弱而遥远的呼喊声飘过光秃秃、风吹日晒的森林中幽灵般的通道，传到他耳边。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

At	first	it	was	so	faint	as	to	be	almost	unintelligible	,	but	as	they
在	第一的	它	曾是	所以	头晕的	作为	到	是	几乎	无法理解	,	但	作为	他们

[prest] [ɑːn] ,

pressed	on	,
按下	在	,

起初声音非常微弱，几乎无法辨认，但随着他们继续前进，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	grew	louder	and	clearer	,	until	the	man	recognized	the	pitiful	wailing	of	a
它	生长	更大声	和	更清晰	,	直到	这	男人	认可	这	可怜	哀嚎	的	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

声音越来越大，越来越清晰，直到那人认出那是婴儿可怜的哭声。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
" **he gasped , " my boy is still alive .**
" 他 倒吸一口气 , " 我的 男生 是 仍然 活 .

他喘着气说：“我的孩子还活着。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [haʊnd] [hæd; həd] [ˈferli] [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" **By this time the old hound had fairly warmed up to the chase and was**
" 经过 这 时间 这 老的 猎犬 有 相当 温暖 向上 到 这 追赶 和 曾是
[ˈtʌgɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈiːgərli] .
tugging on the rope and whining eagerly .
拉扯 在 这 绳索 和 抱怨 急切地 .

“这时，这只老猎犬已经完全投入到追逐中，它拉着绳子，急切地呜咽着。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dɔːg] [goʊ] [ɑːn] [naʊ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [hoʊl]
To let the dog go on now might frighten the bear and thus defeat the whole
到 让 这 狗 去 在 现在 可能 吓唬 这 熊 和 因此 击败 这 所有的
[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

现在放狗继续前进可能会吓到熊，从而使整个行动功亏一篑。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [taɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [krept]
so the man tied her to a sapling , and , bidding her keep quiet , crept
所以 这 男人 系 她 到 一个 树苗 , 和 , 投标 她 保持 安静的 , 悄悄地爬
[ˈkɔːʃəsli] [ˈfɔːrwərd] .
cautiously forward .
谨慎地 向前 .

于是，那人把她绑在一棵小树苗上，命令她保持安静，然后小心翼翼地向前爬去。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ˈlaʊdər] .
A hundred feet farther on , the cries from the child grew louder .
一个 百 脚 更远 在 , 这 哭泣 从 这 孩子 生长 更大声 .

再往前走一百英尺，孩子的哭声越来越大。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
A moment more and he caught sight of the bear leaning up against a large
一个 片刻 更多的 和 他 捕捉 视线 的 这 熊 倾斜 向上 反对 一个 大的
[biːtʃ] ,
beech ,
山毛榉 ,

又过了一会儿，他看到那头熊正倚靠在一棵大山毛榉树上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
holding the baby in her strong arms .
保持 这 婴儿 在 她 强的 武器 .

她用强壮的双臂抱着婴儿。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈægənaɪzd] [ˈfɑːðɚz] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [ˈætɪtuːd] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [məˈtɜːrn(ə)l] ;
To the agonized father's great surprise the bear's attitude looked almost maternal ;
到 这 痛苦的 父亲的 伟大的 惊喜 这 熊的 态度 看起来 几乎 母体 ;

令这位痛苦的父亲大吃一惊的是，熊的态度看起来几乎像个母亲；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bruːt] [wei] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] .
she seemed indeed to be trying in her brute way to soothe the infant .
她 似乎 的确 到 是 尝试 在 她 蛮力 方式 到 舒缓 这 婴儿 .

她似乎确实在用她粗暴的方式安抚婴儿。

[ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [sɔːft]

She	**caressed**	**its**	**face**	**with**	**her**	**nose**	**,**	**and**	**lapped**	**it**	**with**	**her**	**long**	**,**	**soft**
她	被爱抚	它是	脸	和	她	鼻子	,	和	圈速	它	和	她	长的	,	柔软的

[red] [tʌŋ] .

red	**tongue**	**.**
红色的	舌头	.

她用鼻子轻抚它的脸，用又长又软的红色舌头舔舐它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kʌbz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr]

If	**it**	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**own**	**cubs**	**she**	**could**	**not**	**have**	**shown**	**more**
如果	它	有	到过	一	的	她	自己的	幼崽	她	可以	不是	有	所示	更多的

[kən'sɜːrn] .

concern	**.**
忧虑	.

如果那是她自己的幼崽，她不可能表现出更多担忧了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['fræntɪk] ['fɑːðər] ['noʊtɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː]

So	**much**	**the**	**frantic**	**father**	**noted**	**,**	**while**	**he**	**stood**	**irresolute**	**,**	**uncertain**	**what**	**to**	**do**
所以	很多	这	疯狂的	父亲	著名的	,	尽管	他	站立	徊	,	不确定	什么	到	做

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

焦急的父亲注意到了这一切，他犹豫不决地站在那里，不知道下一步该怎么办。

[ðə; ði] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

The	**bear**	**would**	**have**	**been**	**an**	**easy**	**shot**	**by**	**daylight**	**,**
这	熊	会	有	到过	一个	简单的	射击	经过	日光	,

白天射杀这头熊很容易。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['beɪbi][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

if	**there**	**had**	**been**	**no**	**baby**	**to**	**consider**	**.**
如果	那里	有	到过	不	婴儿	到	考虑	.

如果没有孩子需要考虑的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['mænz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]

But	**there**	**was**	**that**	**little**	**bundle**	**of**	**humanity**	**,**	**the**	**man's**	**own**	**flesh**	**and**
但	那里	曾是	那	小的	捆	的	人类	,	这	男人的	自己的	肉	和

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

但那里还有一小团人性，那是他自己的骨肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['bɛrz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [straɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**a**	**bullet**	**in**	**order**	**to**	**pierce**	**the**	**bear's**	**heart**	**must**	**strike**	**within**	**a**	**few**
和	一个	子弹	在	命令	到	刺穿	这	熊的	心	必须	罢工	之内	一个	很少

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .

inches	**of**	**the**	**baby's**	**head**	**.**
英寸	的	这	婴儿的	头	.

子弹要穿透熊的心脏，必须击中距离幼熊头部几英寸的地方。

[ðə; ði][tæsk] [ðæt] [kɪŋ] ['gɛsəlɚ, 'gɛslɚ][set] ['wɪljəm] [tel] , [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

The	**task**	**that**	**King**	**Gessler**	**set**	**William**	**Tell**	**,**	**was**	**child's**	**play**	**compared**	**with**	**this**	**.**
这	任务	那	国王	盖斯勒	放	威廉	告诉	,	曾是	孩子的	玩	比较的	和	这	.

与此相比，金·盖斯勒给威廉·泰尔布置的任务简直是小菜一碟。

[tuː; tə] [ʃuːt] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

To	**shoot**	**might**	**mean**	**to**	**kill**	**his**	**own**	**child**	**,**
到	射击	可能	意思是	到	杀	他的	自己的	孩子	,

开枪可能意味着杀死自己的孩子。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

and	not	to	shoot	might	mean	a	still	more	terrible	death	for	the	infant	.
和	不是	到	射击	可能	意思是	一个	仍然	更多的	糟糕的	死亡	为了	这	婴儿	.

不开枪可能意味着婴儿会死得更惨。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [weilz] [naʊ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .

The	child's	wails	now	grew	louder	and	more	frequent	.
这	孩子的	哀嚎	现在	生长	更大声	和	更多的	频繁	.

孩子的哭声越来越大，越来越频繁。

[ðə; ði][oʊld] [ber] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fliː] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

The	old	bear	became	uneasy	;	in	another	moment	she	might	flee	farther	into	the	woods
这	老的	熊	成为	不安	;	在	其他	片刻	她	可能	逃跑	更远	进入	这	树林

,

;

,

老熊开始感到不安；再过一会儿，她可能就会逃进更深处的树林里。

[ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

or	worse	than	that	,
或者	更糟	比	那	,

或者更糟，

[maɪt] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] .

might	silence	the	little	one	with	a	blow	or	a	crunch	of	her	powerful	jaws	.
可能	沉默	这	小的	一	和	一个	吹	或者	一个	嘎吱声	的	她	强大的	下颚	.

可能会一拳打在小家伙脸上，或者用她强有力的下颚咬断它。

[ðə; ði] ['despərət] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	desperate	man	raised	his	gun	.
这	绝望的	男人	提高	他的	枪	.

绝望的男人举起了枪。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærəl] ,

The	fitful	moonlight	shimmered	and	danced	upon	the	barrel	,
这	断断续续	月光	闪闪发光	和	跳舞	之上	这	桶	,

忽明忽暗的月光在木桶上闪烁跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['muːnbiːmz]

and	the	shadows	from	the	tree	-	tops	alternated	with	the	dancing	moonbeams
和	这	阴影	从	这	树	-	最高额	交替	和	这	跳舞	月光

.

:

.

树梢的影子与摇曳的月光交替出现。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

He	could	see	the	sight	but	dimly	and	,	added	to	all	this	,
他	可以	看	这	视线	但	依稀	和	,	额外	到	全部	这	,

他能看到那景象，但视线模糊，而且，除此之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] ['bʊlɪt] ,

was	the	thought	that	the	gun	was	not	a	rifle	,	with	an	accurate	bullet	,
曾是	这	想法	那	这	枪	曾是	不是	一个	步枪	,	和	一个	准确的	子弹	,

当时的想法是，这把枪不是步枪，子弹也不是精准的子弹。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['ʃɑːtgʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] [bɔːl] .

but	an	old	shotgun	loaded	with	a	Minie	ball	.
但	一个	老的	霰弹枪	已加载	和	一个	米妮	球	.

但这是一支装填了米尼弹的旧式猎枪。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [gʌn] ['stedi] ,

At	first	,	his	arms	shook	so	that	he	could	not	hold	the	gun	steady	,
在	第一的	,	他的	武器	摇晃	所以	那	他	可以	不是	抓住	这	枪	稳定的	,

起初，他的双臂颤抖，无法稳住枪。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] .

but	by	a	mighty	effort	he	nerved	himself	.
但	经过	一个	强大的	努力	他	神经质	他自己	.

但他鼓起勇气，克服了巨大的心理障碍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [muːn] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ;

For	a	second	the	moon	favored	him	;
为了	一个	第二	这	月亮	受青睐	他	;

有一瞬间，月亮似乎格外眷顾他；

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [glɪntid] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [left] ['ʃoʊldər] ,

a	moment	the	sight	glinted	just	in	front	of	the	bear's	left	shoulder	,
一个	片刻	这	视线	闪闪发光	只是	在	正面	的	这	熊的	左边	肩膀	,

那一瞬间，熊的左肩前方闪过一道光。

['fraɪtfəli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

frightfully	close	to	his	child's	head	,	and	then	he	pressed	the	trigger	.
可怕地	关闭	到	他的	孩子的	头	,	和	然后	他	按下	这	扳机	.

子弹离他孩子的头部非常近，然后他扣动了扳机。

[ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gʌn] ;

A	bright	flame	leaped	from	the	muzzle	of	the	old	gun	;
一个	明亮的	火焰	跳跃	从	这	枪口	的	这	老的	枪	;

一道明亮的火焰从老炮的枪口窜出；

[ɪts] [rɔːr] [rɪ'zaʊndid] ['fraɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] ,

its	roar	resounded	frightfully	through	the	aisles	of	the	naked	woods	,
它是	吼	回荡着	可怕地	通过	这	过道	的	这	裸	树林	,

它的咆哮声在光秃秃的树林间回荡，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ɪts] [læst] ['ekoʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

and	its	last	echo	was	followed	by	the	startled	cry	of	the	infant	.
和	它是最后的		回声	曾是	随后	经过	这	惊慌	哭	的	这	婴儿	.

最后一声回响之后，传来婴儿惊恐的哭声。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði][mæn] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

Dropping	the	gun	in	the	snow	,	the	man	bounded	forward	,
下降	这	枪	在	这	雪	,	这	男人	有界	向前	,

那人把枪扔在雪地里，向前跃去。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

drawing	a	long	knife	from	his	belt	as	he	ran	.
绘画	一个	长的	刀	从	他的	腰带	作为	他	跑	.

他一边跑一边从腰带上拔出一把长刀。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fræntɪk] [baʊndz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Four	or	five	frantic	bounds	carried	him	to	the	foot	of	the	beech	,
四	或者	五	疯狂的	界限	携带	他	到	这	脚	的	这	山毛榉	,

他慌乱地跳了四五下，就到了山毛榉树脚下。

[wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] .

where	the	bear	had	stood	when	he	fired	.
在哪里	这	熊	有	站立	什么时候	他	被解雇	.

他开枪时，熊就站在那里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [blæk] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

There	in	the	snow	lay	the	enormous	black	form	,	and	close	beside	it	in	a
那里	在	这	雪	躺	这	巨大的	黑色的	形式	,	和	关闭	旁	它	在	一个

['snoʊdrɪft] ,

snowdrift	,
雪堆	,

雪地里躺着一个巨大的黑色身影，在它旁边的一个雪堆里，

[stɪl] ['naɪsli] [ræpt] [ɪn] [ɪts] ['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'pɑ:n]

still	nicely	wrapped	in	its	blanket	,	was	the	child	,	apparently	without	a	scratch	upon
仍然	很好	包装	在	它是	毯子	,	曾是	这	孩子	,	显然	没有	一个	划痕	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

孩子仍然裹在毯子里，身上似乎没有一丝伤痕。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['beɪbi]

A	WILDERNESS	BABY
一个	荒野	婴儿

荒野婴儿

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət]

When	the	young	farmer	beheld	the	great	hulk	of	the	black	bear	lying	motionless	at
什么时候	这	年轻的	农民	观看	这	伟大的	绿巨人	的	这	黑色的	熊	说谎	静止不动	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	foot	of	the	beech	,
这	脚	的	这	山毛榉	,

当年轻的农夫看到那头庞大的黑熊尸体一动不动地躺在山毛榉树脚下时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ʌn'hɑ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	saw	his	child	lying	unharmed	in	the	snow	,	his	eye	,
和	锯	他的	孩子	说谎	毫发无损	在	这	雪	,	他的	眼睛	,

他看到自己的孩子毫发无损地躺在雪地里，他的眼睛，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ki:n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] , [gru:] [dɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

that	had	been	so	keen	at	the	moment	of	peril	,	grew	dim	and	his	senses
那	有	到过	所以	敏锐的	在	这	片刻	的	危险	,	生长	暗淡	和	他的	感官

[swæm] ,

swam	,
游泳	,

危急时刻原本敏锐的视力变得模糊，他的感官也开始迷离。

[laɪk] [wʌn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .

like	one	upon	a	high	pinnacle	,	about	to	fall	.
喜欢	一	之上	一个	高的	巅峰	,	关于	到	落下	.

就像站在高耸的山峰上，即将坠落一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

But	it	was	only	for	a	second	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	第二	.

但这仅仅持续了一秒钟。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [nəːvs] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

His	strong	nerves	soon	restored	him	,	and	he	stooped	and	picked	up	the
他的	强的	神经	很快	恢复	他	,	和	他	弯腰	和	挑选	向上	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他强大的神经很快恢复了过来，他弯下腰抱起了婴儿。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][glæd] [terz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər]

although	he	was	so	blinded	with	glad	tears	that	he	had	to	grope	for
虽然	他	曾是	所以	失明	和	高兴的	眼泪	那	他	有	到	摸索	为了

[ðə; ði] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] .

the	precious	bundle	.
这	宝贵的	捆	.

虽然他喜极而泣，眼睛都睁不开，只能摸索着寻找那珍贵的包裹。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

What	a	miracle	it	was	,	he	thought	;
什么	一个	奇迹	它	曾是	,	他	想法	;

他心想，这真是个奇迹；

['oʊnli][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stedid] [hɪz; ɪz][hænd]

only	the	watchful	care	of	a	special	Providence	could	have	steadied	his	hand
仅有的	这	警惕	关心	的	一个	特别的	普罗维登斯	可以	有	稳定	他的	手

[fɔːr; fər] [ðæt] ['despərət] [ʃɑːt] .

for	that	desperate	shot	.
为了	那	绝望的	射击	.

只有冥冥之中的眷顾才能让他稳住手，完成那孤注一掷的一击。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	more	he	considered	,	the	more	miraculous	it	seemed	,
这	更多的	他	经过考虑的	,	这	更多的	神奇	它	似乎	,

他越想越觉得这简直是个奇迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['welɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [θæŋkt]

and	with	a	heart	welling	up	with	praise	and	gratitude	,	he	silently	thanked
和	和	一个	心	井	向上	和	称赞	和	感激	,	他	默默	谢谢

[gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] ,

God	for	the	deliverance	,
上帝	为了	这	解救	,

他心中充满赞美和感激，默默地感谢上帝救了他。

[ðen] [woʊk] [ðə; ði] ['liːfləs] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] , " [hæ'luː] .

then	woke	the	leafless	forest	with	a	glad	,	"	Halloo	.
然后	觉醒	这	无叶	森林	和	一个	高兴的	,	"	你好	.

然后，它用一声欢快的“哈喽”唤醒了光秃秃的森林。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ,

"	This	was	intended	for	the	old	hound	,
"	这	曾是	故意的	为了	这	老的	猎犬	,

这是给那条老猎犬的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [bɑːks] .

and	she	at	once	responded	with	a	quick	succession	of	joyous	barks	.
和	她	在	一次	回应	和	一个	快的	演替	的	欢乐	树皮	.

她立刻以一连串欢快的吠叫回应。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hoʊm] ,

The	man	had	been	a	little	uncertain	of	the	direction	home	,
这	男人	有	到过	一个	小的	不确定	的	这	方向	家	,

那名男子对回家的方向有点迷茫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] ['fiːvərɪʃli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɔgz] ['griːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][set]

as	he	had	followed	the	trail	feverishly	,	but	the	dog's	greeting	at	once	set
作为	他	有	随后	这	踪迹	狂热地	,	但	这	狗的	问候	在	一次	放

[hɪm; ɪm] [raɪt] .

him	right	.
他	正确的	.

他曾焦急地沿着这条线索追踪，但狗的问候立刻让他清醒过来。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Shielding	the	baby	in	his	arms	,
屏蔽	这	婴儿	在	他的	武器	,

他用手护住怀里的婴儿，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

and	picking	out	as	good	footing	as	he	could	in	the	uncertain	light	,
和	挑选	出去	作为	好的	立足点	作为	他	可以	在	这	不确定	光	,

在光线昏暗的情况下，他尽可能地找了个稳固的立足点。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn] ,

he	made	all	haste	back	to	his	faithful	canine	,
他	制成	全部	匆忙	后退	到	他的	忠实	犬类	,

他急忙赶回他忠实的爱犬身边。

[huːz] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [bɑːks] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

whose	whines	and	barks	guided	him	from	time	to	time	.
谁	抱怨	和	树皮	引导	他	从	时间	到	时间	.

它的呜咽和吠叫声不时地指引着他。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['heklə] , [oʊld][gɜːrl] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ,

"	It's	all	right	,	Hecla	,	old	girl	,	I've	got	him	,
"	它是	全部	正确的	,	赫克拉	,	老的	女孩	,	我已经	得到	他	,

“没事的，赫克拉，老伙计，我抓住他了。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

"	he	cried	as	soon	as	he	came	within	speaking	distance	of	the	dog	.
"	他	哭	作为	很快	作为	他	来了	之内	请讲	距离	的	这	狗	.

他一走到离狗足够近的距离就喊了起来。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

The	father's	joy	was	so	great	that	he	had	to	impart	it	to	some	one	.
这	父亲的	喜悦	曾是	所以	伟大的	那	他	有	到	传授	它	到	一些	一	.

父亲的喜悦如此之大，他一定要把这份喜悦分享给别人。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ðeɪ]

He	lost	no	time	in	untying	the	dog	and	with	her	as	a	guide	they
他	丢失的	不	时间	在	解开	这	狗	和	和	她	作为	一个	指导	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [treɪl] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['pleɪsɪz][ɪn] ['seɪfti] .

were	able	to	follow	the	homeward	trail	through	the	darkest	places	in	safety	.
是	有能力的	到	跟随	这	回家	踪迹	通过	这	最黑暗的	地方	在	安全	.

他立即解开了狗绳，在狗的带领下，他们安全地穿过最黑暗的地方，沿着回家的路走了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,

He	must	make	all	possible	haste	,
他	必须	制作	全部	可能的	匆忙	,

他必须尽一切可能加快速度，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [mjuːt] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ,

for	he	remembered	the	look	of	mute	agony	in	his	wife's	eyes	,
为了	他	记得	这	看	的	沉默的	痛苦	在	他的	妻子的	眼睛	,

因为他记得妻子眼中那无声的痛苦神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

as	she	stood	at	the	door	watching	his	departure	.
作为	她	站立	在	这	门	观看	他的	离开	.

她站在门口，目送他离开。

" [hoʊm] , [hoʊm] , ['heklə] !

"	Home	,	home	,	Hecla	!
"	家	,	家	,	赫克拉	!

“回家，回家，赫克拉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːpər] [gluːm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	he	cried	,	each	time	they	plunged	into	deeper	gloom	than	usual	.
"	他	哭	,	每个	时间	他们	暴跌	进入	更深	愁云	比	通常	.

“每当他们陷入比平时更深的黑暗时，他都会哭喊。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
" We must hurry .
" 我们 必须 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
" But the good dog needed no urging .
" 但 这 好的 狗 需要 不 敦促 .

“但这只乖狗狗根本不需要催促。”

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ʌn'erɪŋli] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊpən] ['pæstʃər] [lɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
Out and in , unerringly , she led him , until the open pasture lot was reached .
出去 和 在 , 准确无误地 , 她 引领 他 , 直到 这 打开 牧场 很多 曾是 达到 .

她领着他，一丝不苟地进出，直到到达开阔的牧场。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][bɑːrk][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Then with a glad bark she bounded over the stone wall and started across the
然后 和 一个 高兴的 吠 她 有界 超过 这 石头 墙 和 开始 穿过 这
[fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] .
fields at a pace that her master could not keep .
字段 在 一个 步伐 那 她 掌握 可以 不是 保持 .

然后，她欢快地吠了一声，跃过石墙，飞快地穿过田野，她的主人跟不上她的速度。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] ,
He did not call her back ,
他 做过 不是 称呼 她 后退 ,

他没有给她回电话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr]
for he felt sure that she could impart the glad news to her mistress before
为了 他 毛毡 当然 那 她 可以 传授 这 高兴的 消息 到 她 情妇 前
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ,

因为他确信她能在他到来之前把这个好消息告诉她的女主人。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'spens] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and anything to relieve the suspense at home was desirable .
和 任何事物 到 缓解 这 悬念 在 家 曾是 理想 .

任何能缓解家中紧张气氛的方法都是可取的。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['siːmɪŋli]
While the two had been floundering through the deep woods upon their seemingly
尽管 这 二 有 到过 挣扎 通过 这 深的 树林 之上 他们的 似乎
['hoʊpləs] [kwest] ,
hopeless quest ,
绝望 寻求 ,

当两人在看似毫无希望的探险之旅中，在茂密的森林里跌跌撞撞地前进时，

[ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['mʌðər] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
the grief - stricken mother had paced the kitchen floor , wringing her hands
这 悲伤 - 受打击的 母亲 有 踱步 这 厨房 地面 , 拧干 她 双手
[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
and moaning .
和 呻吟 .

悲痛欲绝的母亲在厨房地板上踱来踱去，双手不停地绞着，发出呜咽声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] ,
Occasionally , as the moments dragged slowly by ,
偶尔 , 作为 这 时刻 拖拽 缓慢地 经过 ,

偶尔，随着时间缓慢流逝，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪr] - [drʌmz]
she would go to the piazza and listen until it seemed that her ear - drums
她 会 去 到 这 广场 和 听 直到 它 似乎 那 她 耳朵 - 鼓
[wʊd] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərt] ,
would burst with the intensity of her effort ,
会 爆裂 和 这 强度 的 她 努力 ,

她会到广场上去仔细聆听，直到感觉耳膜都要被她的专注力震破为止。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [naɪt] [saʊndz] [keɪm] [tu:; tə]
but only the moaning of the wind , and the usual night sounds came to
但 仅有的 这 呻吟 的 这 风 , 和 这 通常 夜晚 声音 来了 到
[hɜ:r; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

但她耳中只听到风的呜咽声和夜晚常见的各种声音。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['æŋkʃəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
At last , in one of these anxious periods of listening ,
在 最后的 , 在 一 的 这些 焦虑的 时期 的 聆听 ,

最后，在一段焦虑不安的聆听期间，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['heklə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
she thought she detected the barking of old Hecla , but was not certain .
她 想法 她 检测到 这 叫声 的 老的 赫克拉 , 但 曾是 不是 肯定 .

她觉得她听到了老赫克拉的吠叫声，但并不确定。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'rɔ:t] [nə:vs] ,
Perhaps it was only the wind playing pranks upon her overwrought nerves ,
也许 它 曾是 仅有的 这 风 玩耍 恶作剧 之上 她 雕饰 神经 ,

或许只是风在捉弄她过度紧张的神经。

[ɔ:r][ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .
or the hooting of an owl .
或者 这 倒彩 的 一个 猫头鹰 .

或者猫头鹰的鸣叫声。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,
She waited expectantly and a few seconds later ,
她 等待 满怀期待地 和 一个 很少 秒 之后 ,

她满怀期待地等待着，几秒钟后，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊndz] [glæd][bɑ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
hearing the old hound's glad bark as she bounded over the wall between the
听力 这 老的 猎犬的 高兴的 吠 作为 她 有界 超过 这 墙 之间 这
['pæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊɪŋ] ,
pasture and the mowing ,
牧场 和 这 割草 ,

听到老猎犬欢快的吠叫声，她跃过牧场和割草区之间的围墙，

[nu:] [ðæt] [dʒɑ:n][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['kloʊvər]
knew that John had sent her with a message for the mistress of Clover
知道 那 约翰 有 发送 她 和 一个 信息 为了 这 情妇 的 三叶草
- [hɪl] [fɑ:rm] .
- hill Farm .
- 爬坡道 农场 .

她知道约翰派她去给克洛弗山农场的女主人带话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [bɑ:rk] [ðæt] [pʊt] [hoʊp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

There	was	something	in	the	dog's	bark	that	put	hope	into	her	heart	,
那里	曾是	某物	在	这	狗的	吠	那	放	希望	进入	她	心	,

狗吠声中有一种东西让她心中燃起了希望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

and	she	ran	to	meet	her	.
和	她	跑	到	见面	她	.

于是她跑去迎接她。

" ['heklə] , ['heklə] , [oʊld] [frend] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['keɪnaɪn]

"	Hecla	,	Hecla	,	old	friend	,	what	is	it	?	"	cried	the	mother	,	as	the	faithful	canine
"	赫克拉	,	赫克拉	,	老的	朋友	,	什么	是	它	?	"	哭	这	母亲	,	作为	这	忠实	犬类

,

,

,

“赫克拉，赫克拉，老朋友，怎么了？”母亲喊道，忠犬赫克拉也跟着喊了起来。

['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd][rʌn] , ['keɪpəd] ['breθləsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , ['wægɪŋ]

panting	from	the	hard	run	,	capered	breathlessly	about	her	mistress	,	wagging
喘息	从	这	难的	跑步	,	跳跃	气喘吁吁	关于	她	情妇	,	摇尾巴

[hɜ:r; hər][teɪl][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	tail	and	quivering	with	excitement	.
她	尾巴	和	颤抖	和	激动	.

奔跑后气喘吁吁，围着女主人蹦蹦跳跳，尾巴摇个不停，兴奋得浑身颤抖。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['heklə] ?

"	Can't	you	tell	me	,	Hecla	?
"	不能	你	告诉	我	,	赫克拉	?

“赫克拉，你难道不能告诉我吗？”

[ɪz][maɪ]['beɪbi] [seɪf] ?

Is	my	baby	safe	?
是	我的	婴儿	安全的	?

我的宝宝安全吗?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði][dɔ:g] [geɪv] ['sevrəl] [glæd] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] ,

"	For	answer	the	dog	gave	several	glad	barks	,	and	barking	and	capering	,
"	为了	回答	这	狗	给予	一些	高兴的	树皮	,	和	叫声	和	嬉戏	,

“作为回应，狗高兴地吠了几声，又吠又跳，

['pleɪnli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [gʊd] [nu:z]

plainly	invited	her	mistress	to	follow	her	and	see	that	she	brought	good	news
显然	受邀	她	情妇	到	跟随	她	和	看	那	她	带来	好的	消息

.

:

.

她直截了当地邀请女主人跟随她，看看她是否带来了好消息。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:z] [ɑ:rmz] [si:md] [soʊ] ['empti] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

The	mother	,	whose	arms	seemed	so	empty	,	was	only	too	glad	to	do	this	.
这	母亲	,	谁	武器	似乎	所以	空的	,	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	这	.

这位母亲的双臂看起来空空如也，她非常乐意这样做。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [stɜ:rn] [kə'mænd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

It	had	only	been	because	of	her	husband's	stern	command	and	for
它	有	仅有的	到过	因为	的	她	丈夫的	船尾	命令	和	为了

[fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

fear	that	her	presence	might	defeat	the	enterprise	,
害怕	那	她	在场	可能	击败	这	企业	,

她之所以这样做，仅仅是因为她丈夫的严厉命令，以及担心她的出现会破坏这项事业。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	she	had	stayed	at	home	at	all	.
那	她	有	入住	在	家	在	全部	.

她竟然一直待在家里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪnd] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] , [dʒɑ:n] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

With	the	trained	sight	of	a	woodsman	,	John	saw	them	coming	long	before	his	wife	saw	him	,
和	这	受过训练	视线	的	一个	樵夫	,	约翰	锯	他们	未来	长的	前	他的	妻子	锯	他	,

约翰拥有樵夫般敏锐的眼力，在他妻子看到他之前很久就看到了他们走过来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hə'lu:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	he	hallooed	to	them	at	the	top	of	his	voice	.
和	他	神圣的	到	他们	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子向他们喊道。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪv] [gɑ:t] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] .

"	It's	all	right	,	mother	,	"	he	cried	,	"	I've	got	little	John	.
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	"	他	哭	,	"	我已经	得到	小的	约翰	.

“没事的，妈妈，”他喊道，“我有小约翰。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

"	A	few	seconds	later	he	placed	the	baby	in	its	mother's	arms	and	sank	down	in	the	snow	exhausted	from	his	long	,
"	一个	很少	秒	之后	他	放置	这	婴儿	在	它是	母亲的	武器	和	沉没	向下	在	这	雪	筋疲力尽的	从	他的	长的	,

几秒钟后，他把婴儿放在母亲的怀里，然后瘫倒在雪地里，因为长时间的奔波而筋疲力尽。

[hɑ:rd] [rʌn] .

hard	run	.
难的	跑步	.

艰难的奔跑。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑ:spt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

When	he	had	recovered	his	breath	and	had	gasped	out	a	few	words	of	explanation	,
什么时候	他	有	恢复	他的	气息	和	有	倒吸一口气	出去	一个	很少	字	的	解释	,

他喘过气来，断断续续地解释了几句之后，

[ɔ:l] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:g] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

all	hurried	back	to	the	farmhouse	,	the	old	dog	leading	the	way	.
全部	慌忙	后退	到	这	农家	,	这	老的	狗	领导	这	方式	.

大家匆匆赶回农舍，老狗在前开路。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪd] .

In	half	an	hour's	time	the	cozy	kitchen	was	righted	.
在	一半	一个	小时	时间	这	舒适	厨房	曾是	右	.

半小时后，温馨的厨房就恢复了原样。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˌri:'hʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	door	had	been	rehung	and	the	accustomed	warmth	and	good	cheer	had	returned	to	the	room	,
这	门	有	到过	重新悬挂	和	这	习惯	温暖	和	好的	欢呼	有	返回	到	这	房间	,

门已经重新挂好，房间里又恢复了往日的温暖和欢乐。

[wer] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

where	the	kettle	hummed	and	the	clock	ticked	just	as	though	nothing	had
在哪里	这	壶	哼唱	和	这	钟	勾选	只是	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

水壶嗡嗡作响，时钟滴答作响，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	to	the	young	couple	,	who	sat	by	the	fireside	talking	it	over	,
但	到	这	年轻的	夫妻	,	WHO	卫星	经过	这	炉边	说	它	超过	,

但对于坐在炉火旁商量此事的那对年轻夫妇来说，

[ðæt] [læst] [hæf] ['aʊər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

that	last	half	hour	seemed	like	a	nightmare	.
那	最后的	一半	小时	似乎	喜欢	一个	恶梦	.

最后那半个小时简直像一场噩梦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði]

The	following	morning	,	when	the	first	faint	streak	of	daylight	was	whitening	the
这	下列的	早晨	,	什么时候	这	第一的	头晕的	条纹	的	日光	曾是	美白	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

第二天清晨，当第一缕微弱的晨光将东方染成一片白色时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

the	young	farmer	and	his	faithful	dog	again	took	the	trail	for	the	woods	.
这	年轻的	农民	和	他的	忠实	狗	再次	采取	这	踪迹	为了	这	树林	.

年轻的农夫和他的忠犬再次踏上了通往树林的小径。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

How	different	was	their	going	now	,	from	that	of	the	night	before	!
如何	不同的	曾是	他们的	去	现在	,	从	那	的	这	夜晚	前	!

他们现在的出行方式与昨晚截然不同!

[ðen] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] ,

Then	,	an	awful	fear	had	gripped	the	man's	heart	,
然后	,	一个	可怕	害怕	有	紧握	这	男人的	心	,

随后，一种可怕的恐惧攫住了男人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɔːg][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	the	sympathetic	dog	had	felt	her	master's	misery	;	but	now	,
和	这	交感神经	狗	有	毛毡	她	硕士学位	苦难	;	但	现在	,

这只善解人意的狗感受到了主人的痛苦；但是现在，

[ðə; ði]['mænz] [step] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

the	man's	step	was	quick	and	joyous	,	and	the	dog	bounded	about	him
这	男人的	步	曾是	快的	和	欢乐	,	和	这	狗	有界	关于	他

[wɪð; wɪθ] [bɑːks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

with	barks	of	delight	.
和	树皮	的	喜	.

男人的步伐轻快而欢快，狗也高兴地在他身边奔跑吠叫。

[ðə; ði] [træks] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] [pleɪn] ,

The	tracks	made	the	night	before	were	still	quite	plain	,
这	轨道	制成	这	夜晚	前	是	仍然	相当	清楚的	,

前一天晚上留下的痕迹仍然很清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [weɾ] [ðə; ði] [beɾ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [heɾ] -

and	they	soon	came	to	the	beech	where	the	bear	had	stood	when	the	hair	-
和	他们	很快	来了	到	这	山毛榉	在哪里	这	熊	有	站立	什么时候	这	头发	-

['reɪzɪŋ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

raising	shot	was	made	.
提高	射击	曾是	制成	.

他们很快来到了熊当时站立的山毛榉树下，那声惊心动魄的枪响就是从那里传来的。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrkəs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

There	lay	the	great	carcass	in	the	snow	just	as	it	had	the	night	before	.
那里	躺	这	伟大的	尸体	在	这	雪	只是	作为	它	有	这	夜晚	前	.

那具巨大的动物尸体就那样躺在雪地里，和昨晚一样。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	coat	was	long	and	glossy	,	of	a	deep	black	on	the	outside	,
这	外套	曾是	长的	和	光滑	,	的	一个	深的	黑色的	在	这	外部	,

那件外套又长又亮，外侧呈深黑色。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['laɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .

and	rather	lighter	on	the	under	side	.
和	相当	打火机	在	这	在下面	边	.

底部颜色较浅。

[hɜːr; hər] [fɔːr'ɑːmz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɔːz] [wɜːr; wər][moʊst]['æmp(ə)l] .

Her	forearms	were	strong	and	her	claws	were	most	ample	.
她	前臂	是	强的	和	她	爪子	是	最多	充足	.

她的前臂强壮有力，爪子也十分锋利。

[hɜːr; hər][dʒɔː][wʌz; wəz] ['mæsɪv] ,

Her	jaw	was	massive	,
她	颚	曾是	大量的	,

她的下巴很大，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz]

and	altogether	she	was	a	beast	that	one	would	not	care	for	a	close
和	共	她	曾是	一个	兽	那	一	会	不是	关心	为了	一个	关闭

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,

acquaintance	with	,
熟人	和	,

总之，她简直就是个令人厌恶的家伙，谁也不想跟她走得太近。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

especially	if	she	thought	her	young	were	in	danger	.
尤其	如果	她	想法	她	年轻的	是	在	危险	.

尤其是当她认为自己的孩子有危险的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tiːm] ,

It	was	useless	to	think	of	moving	the	prize	without	a	team	,
它	曾是	无用	到	思考	的	移动	这	奖	没有	一个	团队	,

没有团队，想办法转移奖品是徒劳的。

[soʊ][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['fɑːrmər] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sled] ,

so	the	exultant	farmer	went	home	for	a	horse	and	a	sled	,
所以	这	眉飞色舞	农民	去	家	为了	一个	马	和	一个	雪橇	,

于是，这位欣喜若狂的农夫回家去取了匹马和一辆雪橇。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] [beɾ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	half	an	hour's	time	the	huge	bear	was	lying	upon	the	porch	of	the
和	在	一半	一个	小时	时间	这	巨大的	熊	曾是	说谎	之上	这	门廊	的	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

半小时后，那头巨大的熊就躺在了农舍的门廊上。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent] [spred] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nebəz] ['gæðərd]

News	of	the	startling	event	spread	rapidly	and	half	a	dozen	neighbors	gathered
消息	的	这	令人震惊	事件	传播	快速	和	一半	一个	打	邻居	聚集

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [weid] .

to	see	the	bear	weighed	.
到	看	这	熊	称重	.

这件令人震惊的事情的消息迅速传开，六七个邻居聚集在一起观看给熊称重。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

To	the	astonishment	of	all	,	she	tipped	the	beam	at	three	hundred	pounds	,
到	这	惊讶	的	全部	,	她	倾斜	这	光束	在	三	百	磅	,

令所有人惊讶的是，她竟然把重达三百磅的横梁弄翻了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʃiː; ʃi] - [ber] ['evər] [weid] .

which	is	a	few	pounds	short	of	the	record	for	the	largest	she	-	bear	ever	weighed	.
哪个	是	一个	很少	磅	短的	的	这	记录	为了	这	最大	她	-	熊	曾经	称重	.

比有史以来体重最大的母熊的纪录还轻了几磅。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [helpt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [faɪn] [skɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ber] -

Two	of	the	neighbors	helped	remove	the	fine	skin	and	received	some	bear	-
二	的	这	邻居	帮助	消除	这	美好的	皮肤	和	已收到	一些	熊	-

[steɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər] .

steak	in	return	for	their	labor	.
牛排	在	返回	为了	他们的	劳动	.

两位邻居帮忙剥去了熊皮，并得到了一些熊肉作为劳动报酬。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Late	in	the	afternoon	,
晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，

[ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ə'gen] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	now	famous	hunter	again	shouldered	his	gun	and	set	off	for	the	woods	,
这	现在	著名的	猎人	再次	肩部	他的	枪	和	放	离开	为了	这	树林	,

这位如今名声大噪的猎人再次扛起猎枪，向树林进发。

['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld]['heklə] .

followed	by	old	Hecla	.
随后	经过	老的	赫克拉	.

紧随其后的是古老的赫克拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

He	was	not	satisfied	in	his	own	mind	,
他	曾是	不是	使满意	在	他的	自己的	头脑	,

他内心并不满足，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

that	they	had	found	out	all	there	was	to	know	about	the	strange	appearance	of	the	bear	at	the	farmhouse	.
那	他们	有	成立	出去	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这	奇怪的	外貌	的	这	熊	在	这	农家	.

他们已经查明了关于熊出现在农舍的奇怪现象的所有信息。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] " [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	should	be	more	"	goods	in	the	case	,	"	as	he	expressed	it	,
如果	那里	应该	是	更多的	"	商品	在	这	案件	,	"	作为	他	表达	它	,

如果正如他所说，案件中还有更多“货物”，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

so	much	the	better	;	but	if	not	,
所以	很多	这	更好的	;	但	如果	不是	,

那当然更好；但如果不行，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

he	would	keep	his	own	counsel	and	no	one	would	suspect	that	he	had	been
他	会	保持	他的	自己的	法律顾问	和	不	一	会	怀疑	那	他	有	到过

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ber] - [hʌnt] .

upon	a	second	bear	-	hunt	.
之上	一个	第二	熊	-	打猎	.

他会保守秘密，不会有人怀疑他曾进行过第二次猎熊行动。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [ded] [ber] [hæd; həd] [leɪn] , [ænd; ənd]

He	went	directly	to	the	tree	where	the	dead	bear	had	lain	,	and
他	去	直接地	到	这	树	在哪里	这	死的	熊	有	莱恩	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [snoʊ] ['kerfəli] .

examined	the	snow	carefully	.
检查	这	雪	小心	.

他径直走到死熊躺着的那棵树下，仔细查看了积雪。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] [ðæt] [led] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	soon	found	a	well	-	defined	trail	that	led	farther	back	into	the	woods	.
他	很快	成立	一个	出色地	-	定义	踪迹	那	引领	更远	后退	进入	这	树林	.

他很快找到了一条清晰的小路，这条小路通往树林深处。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['fɔːlən] ['hemlɑːk] ,

This	he	followed	easily	,	and	it	brought	him	to	an	old	fallen	hemlock	,
这	他	随后	容易地	,	和	它	带来	他	到	一个	老的	倒下	铁杉	,

他很容易就循着这条路走去，来到了一棵倒伏的老铁杉树前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

which	was	partly	covered	with	snow	.
哪个	曾是	部分	涵盖	和	雪	.

部分区域被积雪覆盖。

[ðə; ði] [træks] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] ,

The	tracks	led	into	the	deepest	,
这	轨道	引领	进入	这	最深处	,

这些铁轨通往最深处，

['θɪkɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ]

thickest	portion	of	the	top	and	there	ended	at	the	mouth	of	a	burrow
最厚	部分	的	这	顶部	和	那里	结束	在	这	嘴	的	一个	洞穴

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌnəld] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] .

that	had	been	tunneled	down	underneath	.
那	有	到过	隧道	向下	下	.

顶部最厚的部分，止于下方挖掘的洞穴口。

[ðə; ði] ['hʌntər] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [prɔdid] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd]

The	hunter	got	a	long	pole	and	prodded	about	in	the	tree	-	top	until	he	satisfied
这	猎人	得到	一个	长的	极	和	催促	关于	在	这	树	-	顶部	直到	他	使满意

[hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

himself	that	there	was	nothing	formidable	inside	.
他自己	那	那里	曾是	没有什么	强大	里面	.

猎人拿来一根长杆，在树梢上探寻，直到确信里面没有什么可怕的东西。

[ðen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

Then	setting	his	gun	against	a	tree	trunk	,	he	crawled	into	the	burrow	.
然后	环境	他的	枪	反对	一个	树	树干	,	他	爬行	进入	这	洞穴	.

然后他把枪抵在树干上，爬进了洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] , [wen] [ə; eɪ] [wiːk] , ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

He	had	entered	only	three	or	four	feet	,	when	a	weak	,	pitiful	whine	greeted	his
他	有	进入	仅有的	三	或者	四	脚	,	什么时候	一个	虚弱的	,	可怜	抱怨	问候	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他刚走了三四英尺，就听到一阵微弱、可怜的呜咽声。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Just	as	I	thought	,	"	he	muttered	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	他	低声说道	.

“果然不出我所料，”他喃喃自语道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kʌbz] [hɪr] .

"	There	are	cubs	here	.
"	那里	是	幼崽	这里	.

这里有幼崽。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [daʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [tuː] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [smɔːl] [ber] - [kʌbz] .

"	A	few	feet	farther	down	he	found	them	,	—	two	astonishingly	small	bear	-	cubs	.
"	一个	很少	脚	更远	向下	他	成立	他们	,	—	二	令人震惊地	小的	熊	-	幼崽	.

“再往下走几英尺，他发现了它们——两只小得惊人的熊崽。”

[wʌn] [hwaɪnd] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

One	whined	pitifully	and	struggled	to	his	feet	as	though	in	anticipation	of
一	抱怨	可怜地	和	挣扎	到	他的	脚	作为	尽管	在	预期	的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

其中一只可怜兮兮地呜咽着，挣扎着站起来，仿佛在期待晚餐似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

but	the	other	was	cold	and	stiff	.
但	这	其他	曾是	寒冷的	和	僵硬的	.

但另一只手却冰冷僵硬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	had	evidently	been	dead	for	some	time	.
它	有	显然	到过	死的	为了	一些	时间	.

它显然已经死了有一段时间了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ber] - ['hʌntər] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	excited	bear	-	hunter	took	them	both	in	his	arms	and	clambered	out	of
这	兴奋的	熊	-	猎人	采取	他们	两个都	在	他的	武器	和	攀爬	出去	的

[ðə; ði][den] ,

the	den	,
这	丹	,

兴奋的猎熊人一把抱起它们，爬出了洞穴。

['fiːlɪŋ] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

feeling	well	repaid	for	his	search	.
感觉	出色地	已偿还	为了	他的	搜索	.

他的寻找得到了丰厚的回报。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]

Holding	the	cub	that	was	still	alive	under	his	coat	for	warmth	and	protection
保持	这	幼兽	那	曾是	仍然	活	在下面	他的	外套	为了	温暖	和	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

他把还活着的幼崽抱在怀里，用皮毛温暖它，并保护它免受风吹。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊnd] [liːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli]

he	hurried	home	,	while	the	hound	leaped	about	him	and	sniffed	suspiciously
他	慌忙	家	,	尽管	这	猎犬	跳跃	关于	他	和	嗅了嗅	可疑地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

at	his	coat	.
在	他的	外套	.

他匆匆赶回家，猎犬在他身边跳来跳去，警惕地嗅着他的外套。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kɪtʃɪn] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʒɑːgɪŋ] [ðə; ði]

His	wife	was	sitting	in	the	cozy	kitchen	sewing	,	and	occasionally	jogging	the
他的	妻子	曾是	坐着	在	这	舒适	厨房	缝纫	,	和	偶尔	慢跑	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

他的妻子坐在舒适的厨房里缝纫，偶尔摇晃一下摇篮。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [drɑːpt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kʌb]

when	he	entered	and	,	without	a	word	of	explanation	,	dropped	the	live	cub
什么时候	他	进入	和	,	没有	一个	单词	的	解释	,	掉落	这	居住	幼兽

[ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

in	her	lap	.
在	她	膝	.

他进来后，一句话也没解释，就把活生生的小狮子放在了她的腿上。

" [oʊ] [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [hiː; hi] [ɪz] .

"	O	John	,	"	she	cried	,	"	what	a	dear	little	dog	he	is	.
"	哦	约翰	,	"	她	哭	,	"	什么	一个	亲爱的	小的	狗	他	是	.

“哦，约翰，”她喊道，“他真是一只可爱的小狗。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? "

Where	did	you	get	him	?	"
在哪里	做过	你	得到	他	?	"

你从哪儿弄来的他?

" ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [triː] - [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Under	an	old	tree	-	top	in	the	woods	,	"	he	replied	.
"	在下面	一个	老的	树	-	顶部	在	这	树林	,	"	他	回复	.

“在树林里一棵老树的树梢下，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ber] - [kʌb] .

"	It	isn't	a	puppy	,	it	is	a	bear	-	cub	.
"	它	不是	一个	小狗	,	它	是	一个	熊	-	幼兽	.

“这不是小狗，这是熊崽。”

" [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [kʌb] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Here	is	his	brother	,	"	and	he	held	up	the	dead	cub	for	her	inspection	.
"	这里	是	他的	兄弟	,	"	和	他	握住	向上	这	死的	幼兽	为了	她	检查	.

“这是他的兄弟，”他举起死去的幼崽让她查看。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] [ber] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [stoʊl] [jʊr; jər] ['beɪbi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	I	guess	the	old	bear	came	round	and	stole	your	baby	to	take	the	place	of
"	我	猜测	这	老的	熊	来了	圆形的	和	偷窃	你的	婴儿	到	拿	这	地方	的

[hɜːr; hər] [ded] [kʌb] .

her	dead	cub	.
她	死的	幼兽	.

“我猜想是那只老熊过来偷走了你的宝宝，来代替她死去的幼崽。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [træks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd]

There	are	tracks	behind	the	house	where	she	came	up	to	the	window	and	stood
那里	是	轨道	在后面	这	房子	在哪里	她	来了	向上	到	这	窗户	和	站立

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

upon	her	hind	legs	and	looked	in	.
之上	她	后	腿	和	看起来	在	.

房子后面有脚印，她沿着这些脚印走到窗边，用后腿站立起来，向里张望。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

Sort	of	taking	inventory	,	as	you	might	say	.
种类	的	采取	存货	,	作为	你	可能	说	.

可以说是在清点库存。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

"	The	woman	went	to	the	north	kitchen	window	and	to	her	great
"	这	女士	去	到	这	北	厨房	窗户	和	到	她	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] .

astonishment	saw	that	her	husband	had	not	been	joking	.
惊讶	锯	那	她	丈夫	有	不是	到过	开玩笑	.

“那女人走到厨房北边的窗户边，惊讶地发现她丈夫并不是在开玩笑。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ber] - [træks] ,

There	were	bear	-	tracks	,
那里	是	熊	-	轨道	,

那里有熊的脚印，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [lɑːrdʒ] [pɔː] - [prɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt]

and	also	two	large	paw	-	prints	upon	the	window	-	sill	that	told	of	a	silent
和	还	二	大的	爪子	-	印刷	之上	这	窗户	-	窗台	那	讲述	的	一个	沉默的

['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['faɪərsaɪd] .

watcher	of	their	domestic	fireside	.
观察者	的	他们的	国内的	炉边	.

窗台上还有两个巨大的爪印，说明有一个默默的观察者在守护着他们的家庭壁炉。

[ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

A	box	was	brought	from	the	wood	-	shed	and	lined	with	an	old
一个	盒子	曾是	带来	从	这	木头	-	棚	和	衬里	和	一个	老的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

从柴房里搬来一个箱子，里面铺上一条旧毯子。

[ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪldərnəs] ['beɪbi] ,

and	milk	was	warmed	for	the	little	wilderness	baby	,
和	牛奶	曾是	温暖	为了	这	小的	荒野	婴儿	,

人们为这个野外的小婴儿温好了牛奶。

[ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

that	had	found	its	way	so	strangely	into	the	farmhouse	.
那	有	成立	它是	方式	所以	奇怪的	进入	这	农家	.

它莫名其妙地出现在了农舍里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [pɔːd] [wɔːrm]

It	was	ravenously	hungry	and	the	man	held	it	,	while	the	wife	poured	warm
它	曾是	贪婪地	饥饿的	和	这	男人	握住	它	,	尽管	这	妻子	倾倒	温暖的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

它饿极了，男人抱着它，妻子则往它身上倒了些温牛奶。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɪntuː] [ɪts] [maʊθ] .

a	few	drops	at	a	time	,	into	its	mouth	.
一个	很少	滴	在	一个	时间	,	进入	它是	嘴	.

一次滴几滴到它嘴里。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['ræðər] [lə'bɔːriəs] ,

At	first	the	process	was	rather	laborious	,
在	第一的	这	过程	曾是	相当	费力的	,

起初这个过程相当费力，

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [wʊd] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] ['glædli] .

but	after	a	few	hours	the	young	bear	would	gulp	down	the	warm	milk	gladly	.
但	后	一个	很少	小时	这	年轻的	熊	会	咕噜	向下	这	温暖的	牛奶	乐意	.

但几个小时后，小熊就会高兴地喝下温热的牛奶。

[ðʌs] [ðə; ði] [ber] - [kʌb] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

Thus	the	bear	-	cub	began	his	life	at	the	farmhouse	,
因此	这	熊	-	幼兽	开始	他的	生活	在	这	农家	,

于是，小熊在农舍里开始了它的生活。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bɑːks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɔːsər] .

lying	in	a	warm	box	behind	the	stove	and	drinking	milk	from	a	saucer	.
说谎	在	一个	温暖的	盒子	在后面	这	火炉	和	喝	牛奶	从	一个	碟子	.

躺在炉子后面温暖的小箱子里，用碟子喝牛奶。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv]

Most	of	his	days	and	nights	he	spent	in	sleeping	,	as	is	the	wont	of
最多	的	他的	天	和	夜晚	他	花费	在	睡眠	,	作为	是	这	惯于	的

[jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

young	animals	,
年轻的	动物	,

他像所有幼小的动物一样，大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sliːk] .

and	this	was	nature's	sure	way	of	making	him	strong	and	sleek	.
和	这	曾是	自然的	当然	方式	的	制作	他	强的	和	光滑	.

这是大自然让他变得强壮而健美的可靠方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	following	Saturday	the	farmer	went	to	town	,
这	下列的	周六	这	农民	去	到	镇	,

接下来的星期六，农夫去了镇上。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪəˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] - ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]

where	he	was	much	lionized	as	a	bear	-	hunter	and	the	whole	story
在哪里	他	曾是	很多	被奉为英雄	作为	一个	熊	-	猎人	和	这	所有的	故事

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [hiː; hi] [met] .

had	to	be	told	over	and	over	to	each	one	he	met	.
有	到	是	讲述	超过	和	超过	到	每个	一	他	遇见	.

在那里，他被人们奉为猎熊英雄，他遇到的每个人都必须一遍又一遍地讲述他的故事。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

That	night	at	the	supper	-	table	he	remarked	to	his	wife	that	he	had	seen
那	夜晚	在	这	晚餐	-	桌子	他	评论	到	他的	妻子	那	他	有	已见

[deɪv] [hoʊlkəm] ,

Dave	Holcome	,
戴夫	霍尔科姆	,

那天晚上在餐桌上，他跟妻子说他看到了戴夫·霍尔科姆。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['træpər] [ænd; ənd] [ber] - ['hʌntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

a	famous	trapper	and	bear	-	hunter	in	his	day	,
一个	著名的	捕兽人	和	熊	-	猎人	在	他的	天	,

他曾是当时著名的捕兽人和猎熊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɛrz] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

and	had	asked	him	what	he	thought	about	the	bear's	stealing	the	baby	.
和	有	问	他	什么	他	想法	关于	这	熊的	偷窃	这	婴儿	.

然后问他对于熊偷走婴儿这件事有什么看法。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [waɪf] , [ɔːl] [ˈɪntrəst] .

"	What	did	he	say	?	"	inquired	the	wife	,	all	interest	.
"	什么	做过	他	说	?	"	询问	这	妻子	,	全部	兴趣	.

“他说了什么？”妻子饶有兴趣地问道。

" [ˈwɔl] , " [drɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][ɪgˈzækt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [deɪv] , " [baːz][ɑːr; ər] [dɜːn]

"	Wal	,	"	drawled	her	husband	,	in	exact	imitation	of	Dave	,	"	bars	are	durned
"	沃尔	,	"	拖长音	她	丈夫	,	在	精确的	模仿	的	戴夫	,	"	酒吧	是	期间

[kjʊrəs] [ˈkrɪte] ,

curus	critters	,
库鲁斯	小动物	,

“沃尔，”她丈夫慢条斯理地模仿着戴夫的语气说道，“酒吧都是些该死的怪胎。”

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kjʊrəs][æz; əz] [ˈwɪmɪn] .

almost	as	curus	as	women	.
几乎	作为	库鲁斯	作为	女性	.

几乎和女性一样有魅力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd][træp] - [ʌm; əm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][æn; ən] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] -

You	can	hunt	and	trap	'	um	all	your	life	an	'	think	you	know	all	about	'
你	能	打猎	和	陷阱	-	嗯	全部	你的	生活	一个	-	思考	你	知道	全部	关于	-

[ʌm; əm] ,

um	,
嗯	,

你花一辈子时间去猎杀和诱捕它们，然后自以为很了解它们，

[ðen] [əˈlɔːŋ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] - .

then	along	will	come	a	bar	that	will	teach	you	difrunt	.
然后	沿着	将要	来	一个	酒吧	那	将要	教	你	-	.

然后就会有一家酒吧教你 difrunt。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][ˈmækɪn] - [ruːlz] [əˈbaʊt] [bɑːr] - , [kəz][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][duː] ,

There	ain't	no	use	in	makin	'	rules	about	bar	ettyket	,	cuz	ef	you	do	,
那里	不是	不	使用	在	制造	-	规则	关于	酒吧	-	,	因为	ef	你	做	,

制定酒吧小规矩毫无用处，因为如果你那样做，

[sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pɪg] - [ˈhedɪd] [bɑːr] [wɪl] [breɪk] - [ʌm; əm][ɔːl][ter] [smæʃ] , [dʒest][laɪk] [ðɪs] - [er]

some	miserable	pig	-	headed	bar	will	break	'	um	all	ter	smash	,	jest	like	this	'	ere
一些	悲惨的	猪	-	标题	酒吧	将要	休息	-	嗯	全部	特尔	粉碎	,	笑话	喜欢	这	-	埃雷

[wʌn][dɪd] .

one	did	.
一	做过	.

某个顽固不化的酒吧老板会把它们全都砸碎，就像这里一个酒吧老板做的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈʃʊrɜ˞] [wei] [ˌjuː ˈviː] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪtərz]

But	I	think	there	is	a	good	deal	surer	way	uv	accountin	'	for	the	critter's
但	我	思考	那里	是	一个	好的	交易	确定	方式	紫外线	-	-	为了	这	小动物的

[ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

action	than	what	you	say	.
行动	比	什么	你	说	.

但我认为，对于这种动物的行为，还有比你所说的更可靠的解释方法。

[its] [maɪ][ˈiːˈdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] . "

It's	my	idee	that	he	mistook	the	baby	for	a	young	pig	.	"
它是	我的	想法	那	他	误	这	婴儿	为了	一个	年轻的	猪	.	"

我认为他把婴儿错认成小猪了。

" [ðə; ði] [retʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [waɪf] ,
" The wretch , " exclaimed the indignant wife ,
" 这 可怜虫 , " 惊呼 这 愤怒 妻子 ,

“这个恶人！”愤怒的妻子喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
but her husband only laughed until the tears ran down his cheeks .
但 她 丈夫 仅有的 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

但她的丈夫却只是大笑，直到眼泪顺着脸颊流了下来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [meɪl] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't get any mail , did you ?
" 你 没有 得到 任何 邮件 , 做过 你 ?

你没收到邮件，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [hæd; həd] [səb'saidid] .
" she asked , when his mirth had subsided .
" 她 问 , 什么时候 他的 欢笑 有 平静下来 .

“等他笑声渐渐平息后，她问道。”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I did , " he answered .
" 是的 , 我 做过 , " 他 回答 .

“是的，我做了，”他回答道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] .
" Here is a letter .
" 这里 是 一个 信 .

这是一封信。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten all about it .
我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

" [ðə; ði] ['letər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" The letter proved to be from a town thirty or forty miles to the north ,
" 这 信 已证实 到 是 从 一个 镇 三十 或者 四十 英里 到 这 北 ,

“经查明，这封信来自北方三四十英里外的一个小镇。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and was as follows :
和 曾是 作为 跟随 :

具体内容如下:

" [dɪr] [sɜːr] :
" DEAR SIR :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I have been much interested in reading in our local paper the account of a
我 有 到过 很多 感兴趣的 在 阅读 在 我们的 当地的 纸 这 帐户 的 一个
[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
strange visitor that you had at your house early in the week .
奇怪的 游客 那 你 有 在 你的 房子 早期的 在 这 星期 .

我一直很感兴趣地阅读当地报纸上关于您本周早些时候家里来了一位奇怪访客的报道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] .
I think I may be able to shed some light on that extraordinary event .
我 思考 我 可能 是 有能力的 到 棚 一些 光 在 那 非凡的 事件 .

我想我或许能对那件非同寻常的事件提供一些线索。

" [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ber] - [kʌb] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [smɔːl] [ænd; ənd]
" About eight years ago I secured a bear - cub when it was still small and
" 关于 八 年 前 我 安全 一个 熊 - 幼兽 什么时候 它 曾是 仍然 小的 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] .
brought it up in my household .
带来 它 向上 在 我的 家庭 .

“大约八年前，我抓到了一只小熊，当时它还很小，我把它带回家抚养长大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][maɪ]['fæməli][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kʌb] [bɪ'keɪm]
There was at the same time in my family a baby to which the cub became
那里 曾是 在 这 相同的 时间 在 我的 家庭 一个 婴儿 到 哪个 这 幼兽 成为
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
much attached .
很多 随附的 .

与此同时，我家也有一个婴儿，这只幼崽和它非常亲近。

[noʊ][dɔːg][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
No dog was ever more devoted to a child ,
不 狗 曾是 曾经 更多的 奉献 到 一个 孩子 ,

没有哪条狗比它更忠于一个孩子了。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] - [kʌb] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] .
than was the bear - cub as the two grew up together .
比 曾是 这 熊 - 幼兽 作为 这 二 生长 向上 一起 .

比熊崽长大后还要大，因为他们俩一起长大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .
They were constant companions and were inseparable .
他们 是 持续的 同伴 和 是 形影不离 .

他们是形影不离的伙伴。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [ber] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]
" Finally the bear became so strong a partisan of the child that she was really
" 最后 这 熊 成为 所以 强的 一个 党派 的 这 孩子 那 她 曾是 真的
['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
jealous of the rest of the family .
嫉妒的 的 这 休息 的 这 家庭 .

“最后，熊对这个孩子产生了如此强烈的偏袒，以至于它真的嫉妒家里的其他人。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She seemed to think that the child belonged to her .
她 似乎 到 思考 那 这 孩子 属于 到 她 .

她似乎认为这个孩子是她的。

[ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [tuː] [streɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
The second summer on several occasions the two strayed far from home .
这 第二 夏天 在 一些 场合 这 二 迷路了 远的 从 家 .

第二年夏天，两人多次远走他乡。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ,
The bear seemed to like to toll the child away ,
这 熊 似乎 到 喜欢 到 收费 这 孩子 离开 ,

那只熊似乎喜欢把孩子带走。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .
where she could have it all to herself .
在哪里 她 可以 有 它 全部 到 她自己 .

她可以独占这一切。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ɪts] ['ʃægi] [kəm'pænjən] [led] ,
" One day when the boy refused to follow where its shaggy companion led ,
" 一 天 什么时候 这 男生 拒绝 到 跟随 在哪里 它是 毛茸茸 伴侣 引领 ,

“有一天，当男孩拒绝跟随它毛茸茸的同伴走去时，

[ðə; ði] [ber] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [kʌbz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [smɔ:l]

the	bear	fastened	her	teeth	in	the	man	-	cub's	clothes	and	carried	her	small
这	熊	系紧	她	牙齿	在	这	男人	-	幼崽的	衣服	和	携带	她	小的

['mæstər] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] ,

master	,	kicking	and	protesting	,
掌握	,	踢	和	抗议	,

熊咬住小主人的衣服，把他叼了起来，小主人一边踢打一边挣扎。

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [bəuθ][wɜ:r; wər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .

to	the	woods	,	where	both	were	found	some	hours	later	.
到	这	树林	,	在哪里	两个都	是	成立	一些	小时	之后	.

在树林里，几个小时后，两人被找到。

" [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ,

"	I	interfered	at	this	point	and	shipped	the	bear	away	to	a	summer	hotel	,
"	我	干扰	在	这	观点	和	已发货	这	熊	离开	到	一个	夏天	酒店	,

“这时我介入了，把熊送到了一家避暑酒店。”

[wer] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

where	they	wanted	something	to	amuse	the	visitors	.
在哪里	他们	通缉	某物	到	娱乐	这	访客	.

他们想找些东西来娱乐游客。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] .

She	soon	tired	of	the	company	and	escaped	to	the	wild	.
她	很快	疲劳的	的	这	公司	和	逃脱	到	这	荒野	.

她很快厌倦了与人相处，逃到了荒野。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['blæki] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ber] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd]

"	Now	I	am	confident	that	our	old	Blackie	and	your	bear	are	one	and
"	现在	我	是	自信的	那	我们的	老的	黑人	和	你的	熊	是	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

现在我确信，我们家的老布莱基和你们家的熊是同一只。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['i:zəli] ['setld] .

but	the	matter	is	easily	settled	.
但	这	事情	是	容易地	定居	.

但这个问题很容易解决。

['aʊər; ɑ:r] [ber] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][toʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər][left][haɪnd][leg] ,

Our	bear	had	lost	a	toe	on	her	left	hind	leg	,
我们的	熊	有	丢失的	一个	脚趾	在	她	左边	后	腿	,

我们的熊左后腿少了一根脚趾，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [wen]

the	consequence	of	getting	in	front	of	the	mowing	machine	in	the	tall	grass	when
这	结果	的	获得	在	正面	的	这	割草	机器	在	这	高的	草	什么时候

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] .

she	was	small	.
她	曾是	小的	.

小时候，她不小心走到割草机前面，被高高的草丛刮到了。

[pli:z] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] ['spesɪmən] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

Please	examine	your	specimen	in	this	particular	and	let	me	hear	from	you	.	"
请	检查	你的	标本	在	这	特别的	和	让	我	听到	从	你	.	"

请仔细检查您的样本，并告知我您的结果。

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] ['sɑ:lvd] ,

"	The	riddle	is	solved	,
"	这	谜语	是	已解决	,

谜题解开了。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	exclaimed	the	husband	excitedly	tossing	the	letter	across	the	table	to	his	wife	.
"	惊呼	这	丈夫	兴奋地	抛掷	这	信	穿过	这	桌子	到	他的	妻子	.

丈夫兴奋地喊道，同时把信扔过桌子递给妻子。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [toʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skɪn] .

"	I	noticed	the	missing	toe	when	I	removed	the	skin	.
"	我	注意到	这	丢失的	脚趾	什么时候	我	已移除	这	皮肤	.

“我剥皮的时候才发现少了一根脚趾。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [klɪrd] [ʌp] .

It	is	a	great	relief	to	have	the	matter	cleared	up	.
它	是	一个	伟大的	宽慰	到	有	这	事情	已清除	向上	.

事情澄清之后，我如释重负。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌbhud] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn]

THE	CUBHOOD	OF	BLACK	BRUIN
这	幼崽	的	黑色的	棕熊

黑熊幼崽

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] ['fɜːri] ,

For	several	weeks	the	furry	,
为了	一些	周	这	毛茸茸的	,

几个星期以来，这只毛茸茸的.....

['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]

fuzzy	little	bear	in	the	box	behind	the	kitchen	stove	did	little	but	drink	milk	and
模糊	小的	熊	在	这	盒子	在后面	这	厨房	火炉	做过	小的	但	喝	牛奶	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

厨房炉灶后面的盒子里，一只毛茸茸的小熊除了喝牛奶和睡觉什么也不做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

If	he	did	crawl	out	of	his	box	on	to	the	floor	,
如果	他	做过	爬行	出去	的	他的	盒子	在	到	这	地面	,

如果他真的从箱子里爬到地板上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt]

it	was	simply	to	investigate	the	surroundings	,	and	he	would	go	about
它	曾是	简单地	到	调查	这	周围环境	,	和	他	会	去	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他只是想观察一下周围环境，于是便在房间里四处走动。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

poking	his	nose	into	all	the	corners	,	and	sniffing	suspiciously	.
戳	他的	鼻子	进入	全部	这	角落	,	和	嗅闻	可疑地	.

他把鼻子伸进每个角落，狐疑地嗅来嗅去。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['stəːdiə] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

But	by	degrees	as	he	grew	stronger	and	sturdier	he	evinced	much	curiosity	,
但	经过	学位	作为	他	生长	更强	和	更坚固	他	表现出	很多	好奇心	,

['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['droʊləri] ,

playfulness	and	drollery	,
玩乐	和	笑话	,

但随着他身体越来越强壮，也逐渐表现出极大的好奇心、顽皮和幽默感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

and	to	these	characteristics	would	have	to	be	added	,	when	he	became
和	到	这些	特征	会	有	到	是	额外	,	什么时候	他	成为

['pɑːrtli] [groʊn] ,

partly	grown	,
部分	生长	,

而当他长大成人后，这些特征还必须加上：

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ber] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['luːdɪkrəs] .

a	kind	of	bear	sense	of	humor	which	was	quite	ludicrous	.
一个	种类	的	熊	感觉	的	幽默	哪个	曾是	相当	荒谬	.

一种类似熊的幽默感，相当荒谬。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pleɪˌfeloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði]['soʊfə][wʌn] [deɪ] .

His	first	playfellow	was	the	pillow	which	he	tumbled	off	the	sofa	one	day	.
他的	第一的	玩伴	曾是	这	枕头	哪个	他	翻滚	离开	这	沙发	一	天	.

他的第一个玩伴是枕头，有一天他不小心从沙发上摔了下来。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃəbl] ,

Having	discovered	that	it	was	detachable	,
拥有	发现	那	它	曾是	可拆卸	,

发现它是可拆卸的之后，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

he	always	made	for	it	as	soon	as	the	spirit	of	play	seized	him	.
他	总是	制成	为了	它	作为	很快	作为	这	精神	的	玩	查获	他	.

只要玩耍的兴致一来，他总是会立刻投入其中。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːs] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

He	would	toss	and	tumble	it	about	,
他	会	折腾	和	翻滚	它	关于	,

他会把它抛来抛去，翻来覆去地玩弄。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][end][ænd; ənd] ['bætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen]

now	standing	it	upon	end	and	batting	it	over	with	his	paw	and	then
现在	常设	它	之上	结尾	和	击球	它	超过	和	他的	爪子	和	然后

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

rolling	it	over	and	over	on	the	floor	.
滚动	它	超过	和	超过	在	这	地面	.

现在他把它竖起来，用爪子拍打，然后在地板上滚来滚去。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːbʤekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʊsi] ,

The	second	object	in	the	room	that	claimed	his	lasting	attention	was	pussy	,
这	第二	目的	在	这	房间	那	声称	他的	持久	注意力	曾是	猫	,

房间里第二个让他长时间注意力集中的物体是猫咪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊfə] - ['pɪloʊ] .

but	she	was	much	more	animated	than	the	sofa	-	pillow	.
但	她	曾是	很多	更多的	动画	比	这	沙发	-	枕头	.

但她比沙发靠垫生动得多。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['smeltɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	first	time	that	the	fuzzy	little	cub	went	up	and	smelted	of	her	,
这	第一的	时间	那	这	模糊	小的	幼兽	去	向上	和	冶炼	的	她	,

那只毛茸茸的小幼崽第一次走上前去，闻了闻她的气味。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks]

she	gave	him	a	savage	cuff	on	the	nose	,	which	sent	him	whining	to	his	box
她	给予	他	一个	野蛮的	袖口	在	这	鼻子	,	哪个	发送	他	抱怨	到	他的	盒子

,

,
,

她狠狠地扇了他一巴掌，打得他呜咽着躲回了自己的窝里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pʊsi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	he	did	not	seek	further	acquaintance	with	pussy	for	several	days	.
和	他	做过	不是	寻找	更远	熟人	和	猫	为了	一些	天	.

之后几天他都没有再和猫咪接触。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	would	stand	and	look	at	her	for	five	minutes	at	a	time	.
他	会	站立	和	看	在	她	为了	五	分钟	在	一个	时间	.

他会站在那里，一次盯着她看五分钟。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][kæt] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

This	made	the	cat	very	uneasy	,	and	she	would	go	about	from	place	to	place	,
这	制成	这	猫	非常	不安	,	和	她	会	去	关于	从	地方	到	地方	,

这让猫咪非常不安，她开始四处游荡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [smɔːl] , [braɪt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

trying	to	get	away	from	those	small	,	bright	,	inquiring	eyes	.
尝试	到	得到	离开	从	那些	小的	,	明亮的	,	查询	眼睛	.

试图逃离那双小小的、明亮的、充满好奇的眼睛。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kʌb] [ə'gen] [gɑːt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kæt] ,

At	last	the	cub	again	got	up	courage	to	sniff	at	the	old	cat	,
在	最后的	这	幼兽	再次	得到	向上	勇气	到	嗅	在	这	老的	猫	,

最后，小狮子再次鼓起勇气，凑近老猫嗅了嗅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌf] [hɪm; ɪm] .

and	this	time	she	did	not	cuff	him	.
和	这	时间	她	做过	不是	袖口	他	.

而这一次她没有给他戴上手铐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	long	as	he	was	respectful	,	she	did	not	mind	him	,
作为	长的	作为	他	曾是	尊重	,	她	做过	不是	头脑	他	,

只要他举止得体，她就不介意他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['pleɪf(ə)l][ɔːr][səb'dʒektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ,

but	when	he	got	too	playful	or	subjected	her	to	indignities	,
但	什么时候	他	得到	也	顽皮的	或者	受	她	到	侮辱	,

但当他玩得太过火或对她做出侮辱性行为时，

['pʊsi] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːrp] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

pussy	retaliated	with	that	sharp	cuff	on	the	nose	,	which	always	had	the	desired	effect	.
猫	报复	和	那	锋利的	袖口	在	这	鼻子	,	哪个	总是	有	这	想要的	影响	.

小猫咪毫不示弱，狠狠地扇了它鼻子一巴掌，这招总是能达到预期的效果。

[blæk] ['bruːɪn] , [ɔːr] ['hwaini] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌb] ,

Black	Bruin	,	or	Whiney	,	as	he	was	sometimes	called	when	he	was	a	small	cub	,
黑色的	布鲁因	,	或者	抱怨	,	作为	他	曾是	有时	称为	什么时候	他	曾是	一个	小的	幼兽	,

黑熊，或者像他小时候有时被叫做的“爱哭鬼”，

[suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [noʊn] .

soon	learned	to	make	his	wants	known	.
很快	学习	到	制作	他的	想要	已知	.

他很快就学会了表达自己的需求。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ['iːðər] [mɪlk] [ɔːr]['wɔːtər] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪn]

When	**he**	**wished**	**either**	**milk**	**or**	**water**	**,**	**he**	**would**	**set**	**up**	**the**	**most**	**comical**	**little**	**whine**
什么时候	他	希望	任何一个	牛奶	或者	水	,	他	会	放	向上	这	最多	滑稽	小的	抱怨

,

,

,

当他想要牛奶或水的时候，他就会发出一种滑稽的小哭声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	**was**	**always**	**effectual**	**in**	**getting**	**it**	**for**	**him**	**.**
哪个	曾是	总是	有效的	在	获得	它	为了	他	.

这招对他来说总是很有效。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɔːsər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	**day**	**he**	**was**	**given**	**a**	**saucer**	**which**	**had**	**a**	**little**	**maple**	**syrup**	**in**	**it**	**,**
一	天	他	曾是	给定	一个	碟子	哪个	有	一个	小的	枫	糖浆	在	它	,

有一天，他得到了一个小碟子，里面装着一点枫糖浆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	**his**	**delight**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
和	他的	喜	知道	不	界限	.

他欣喜若狂。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hwaɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] ['sɪrəp] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

After	**that**	**he**	**whined**	**so**	**long**	**and**	**frequently**	**for**	**syrup**	**that**	**he**	**received**	**his**
后	那	他	抱怨	所以	长的	和	频繁地	为了	糖浆	那	他	已收到	他的

['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['hwaini] .

nickname	**of**	**Whiney**	**.**
昵称	的	抱怨	.

之后，他因为要糖浆而长时间、频繁地哭闹，因此得了个绰号叫“爱哭鬼”。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['eɪprəl] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

In	**the**	**cool**	**April**	**evenings**	**as**	**they**	**sat**	**about**	**the**	**fire**	**,**
在	这	凉爽的	四月	晚上	作为	他们	卫星	关于	这	火	,

在四月凉爽的夜晚，他们围坐在篝火旁，

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [lɪft] [ðə; ði] [smɔːl] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

the	**master**	**would**	**often**	**lift**	**the**	**small**	**bear**	**upon**	**his**	**knee**	**,**
这	掌握	会	经常	举起	这	小的	熊	之上	他的	膝盖	,

主人经常把小熊抱到膝盖上，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [snɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

and	**let**	**him**	**sniff**	**about**	**his**	**clothing**	**,**	**and**	**lick**	**his**	**hand**	**with**	**his**	**long**	**,**
和	让	他	嗅	关于	他的	衣服	,	和	舔	他的	手	和	他的	长的	,

['nærəʊ] [red] [tʌŋ] .

narrow	**red**	**tongue**	**.**
狭窄的	红色的	舌头	.

让他闻闻自己的衣服，用他那又长又窄的红色舌头舔舔自己的手。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] [wʊd] [meɪk] [bɪ'liːv]

Then	**he**	**would**	**roll**	**and**	**tumble**	**him**	**about**	**and**	**Black**	**Bruin**	**would**	**make**	**believe**
然后	他	会	卷	和	翻滚	他	关于	和	黑色的	布鲁因	会	制作	相信

[tuː; tə] [baɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [tʃuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːvz] .

to	**bite**	**at**	**his**	**master**	**and**	**chew**	**at**	**his**	**sleeves**	**.**
到	咬	在	他的	掌握	和	嚼	在	他的	袖子	.

然后他会把他翻来覆去地摔来摔去，黑熊会假装咬他的主人，啃他的袖子。

['faɪnəli] , [ðiːz] ['iːvnɪŋ] [rɔmps] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [laɪf] ,

Finally	**,**	**these**	**evening**	**romps**	**got**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**part**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**life**	**,**
最后	,	这些	晚上	嬉戏	得到	到	是	一个	常规的	部分	的	这	农场	-	生活	,

最终，这些傍晚的嬉戏玩耍成了农场生活的常规组成部分。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][kʌb] .

as	much	enjoyed	by	the	master	,	as	by	the	cub	.
作为	很多	享受	经过	这	掌握	,	作为	经过	这	幼兽	.

主人和幼崽都同样喜欢它。

[wen] [meɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːrmər] ,

When	May	came	,	and	it	was	warmer	,
什么时候	可能	来了	,	和	它	曾是	更温暖	,

五月来临，天气转暖，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən]

so	that	the	doors	leading	to	the	wood	-	shed	and	the	porch	were	left	open
所以	那	这	门	领导	到	这	木头	-	棚	和	这	门廊	是	左边	打开

,

,

,

因此，通往柴房和门廊的门都敞开着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [wɜːrld] [gruː] [ə'peɪs] .

the	little	bear's	world	grew	apace	.
这	小的	熊的	世界	生长	迅速	.

小熊的世界飞速发展。

[bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Before	,	his	horizon	had	been	the	four	walls	of	the	kitchen	;
前	,	他的	地平线	有	到过	这	四	墙壁	的	这	厨房	;

以前，他的视野仅限于厨房的四面墙；

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

now	he	could	go	and	come	as	he	pleased	,	about	the	yard	and	in	the
现在	他	可以	去	和	来	作为	他	高兴	,	关于	这	院子	和	在	这

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings	.
附属建筑	.

现在他可以随意在院子里和附属建筑里来回走动了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['heklə] , [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ,

He	made	the	acquaintance	of	Hecla	,	the	old	hound	,
他	制成	这	熟人	的	赫克拉	,	这	老的	猎犬	,

他结识了老猎犬赫克拉。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

while	he	was	still	a	prisoner	in	the	kitchen	,
尽管	他	曾是	仍然	一个	囚犯	在	这	厨房	,

当时他还被囚禁在厨房里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [wen] [ðə; ði] [kʌb] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

but	they	came	to	know	each	other	better	when	the	cub	got	out	of	doors	.
但	他们	来了	到	知道	每个	其他	更好的	什么时候	这	幼兽	得到	出去	的	门	.

但当小狮子走出户外后，他们彼此更加了解了。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ber] - [miːt] ,

At	first	,	the	dog	was	inclined	to	attack	the	small	bundle	of	bear	-	meat	,
在	第一的	,	这	狗	曾是	倾斜	到	攻击	这	小的	捆	的	熊	-	肉	,

起初，这只狗倾向于攻击那小包熊肉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['mæstər] [kɑːmd] [hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [best]

but	her	master	calmed	her	anger	,	and	explained	to	her	,	as	best
但	她	掌握	平静下来	她	愤怒	,	和	解释	到	她	,	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但是她的主人平息了她的怒气，并尽力向她解释：

[ðæt] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

that	Black	Bruin	was	one	of	the	family	and	should	be	treated	with	respect
那	黑色的	布鲁因	曾是	一	的	这	家庭	和	应该	是	治疗	和	尊重

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	consideration	.
和	考虑	.

黑熊是这个家庭的一员，应该受到尊重和体谅。

[soʊ] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər]

So	finally	she	became	reconciled	to	his	presence	,	but	she	never	could	get	over
所以	最后	她	成为	和解	到	他的	在场	,	但	她	绝不	可以	得到	超过

[hɪz; ɪz] [sent] ,

his	scent	,
他的	香味	,

所以最终她接受了他的存在，但她始终无法忘记他的气味。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

which	always	filled	her	with	suspicion	.
哪个	总是	已填	她	和	怀疑	.

这总是让她心生疑虑。

[wen] [ðə; ði] [kʌb] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

When	the	cub	got	out	of	doors	where	he	could	run	about	and	exercise	,
什么时候	这	幼兽	得到	出去	的	门	在哪里	他	可以	跑步	关于	和	锻炼	,

当小狮子来到户外，可以四处奔跑和活动时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] ['stætʃər] .

he	began	to	grow	very	rapidly	in	stature	.
他	开始	到	生长	非常	快速	在	身材	.

他的身高开始迅速增长。

[bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜːr] ,

Before	,	he	had	been	a	football	or	a	bundle	of	fur	,
前	,	他	有	到过	一个	足球	或者	一个	捆	的	毛皮	,

在此之前，他要么是一个足球，要么是一团毛皮。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

but	now	he	began	to	put	on	the	semblance	of	a	bear	.
但	现在	他	开始	到	放	在	这	外表	的	一个	熊	.

但现在他开始装出一副熊的样子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

He	also	developed	a	great	genius	for	mischief	.
他	还	发达	一个	伟大的	天才	为了	恶作剧	.

他还展现出了极强的恶作剧天赋。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːr] [ˌʌp'set] , [ðɪs] ['tʃæptər] [wʊd] [biː; bi]

If	I	should	tell	of	all	the	things	he	overturned	or	upset	,	this	chapter	would	be
如果	我	应该	告诉	的	全部	这	事物	他	翻覆	或者	沮丧的	,	这	章	会	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

如果我要把所有他推翻或破坏的事情都说出来，这一章就没完没了了。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [hæz; həz] [riəd] ['sevrəl] [ber] - [kʌbz] , [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

A	naturalist	,	who	has	reared	several	bear	-	cubs	,	says	,	"	If	you	have	an
一个	博物学家	,	WHO	有	饲养	一些	熊	-	幼崽	,	说道	,	"	如果	你	有	一个

['enəmi] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] - [kʌb] .

enemy	,	give	him	a	bear	-	cub	.
敌人	,	给	他	一个	熊	-	幼兽	.

一位养育过几只熊崽的博物学家说：“如果你有仇人，就送他一只熊崽。”

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

His	punishment	will	be	adequate	,	no	matter	what	his	offense	.
他的	惩罚	将要	是	足够的	,	不	事情	什么	他的	罪行	.

无论他犯了什么罪，都将受到应有的惩罚。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

"	But	the	young	farmer	and	his	wife	did	not	think	so	,
"	但	这	年轻的	农民	和	他的	妻子	做过	不是	思考	所以	,

但这位年轻的农夫和他的妻子却不这么认为。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [bɑːr] - [bɑːr] ,

and	as	for	the	baby	who	was	now	learning	to	walk	,	"	Bar	-	Bar	,
和	作为	为了	这	婴儿	WHO	曾是	现在	学习	到	走	,	"	酒吧	-	酒吧	,

至于那个正在学走路的婴儿，“巴尔巴尔，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bruːɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	as	he	called	the	young	bruin	,	was	a	never	-	ending	source	of	delight	.
"	作为	他	称为	这	年轻的	棕熊	,	曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的	喜	.

正如他称呼这只小棕熊那样，它总是能给人带来无穷的快乐。

[hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [wiː] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['fʌzi] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌb][ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	would	bury	his	wee	hands	in	the	fuzzy	hair	of	the	cub	and	pull	with	all
他	会	埋葬	他的	哇	双手	在	这	模糊	头发	的	这	幼兽	和	拉	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

他会把小手埋进幼崽毛茸茸的毛发里，使出浑身解数去拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌb] [wʊd] [graʊl] [wɪð; wɪθ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fjʊri] ,

and	the	cub	would	growl	with	make	-	believe	fury	,
和	这	幼兽	会	咆哮	和	制作	-	相信	愤怒	,

小狮子会发出假装愤怒的咆哮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	seemed	to	know	that	the	baby	did	not	intend	to	hurt	it	,
但	它	似乎	到	知道	那	这	婴儿	做过	不是	打算	到	伤害	它	,

但它似乎知道婴儿并没有伤害它的意思。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][baɪt] .

and	did	not	offer	to	bite	.
和	做过	不是	提供	到	咬	.

而且没有主动咬人。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [pʊld] [ɪts] [ɪrz] [tuː] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [rʌn] [ə'weɪ] .

When	the	baby	pulled	its	ears	too	hard	,	it	would	simply	run	away	.
什么时候	这	婴儿	拉	它是	耳朵	也	难的	,	它	会	简单地	跑步	离开	.

如果宝宝用力拉扯耳朵，它就会直接跑开。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs] ,

Outside	,	in	the	farmyard	,	among	the	chickens	,	turkeys	,	ducks	,	and	geese	,
外部	,	在	这	农场	,	之中	这	鸡	,	火鸡	,	鸭子	,	和	鹅	,

在外面，在农场院子里，在鸡、火鸡、鸭和鹅中间，

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][kʌb][wʌz; wəz]['ræðər] [ʃaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːblər] ['tɜːrki] ,

at	first	the	cub	was	rather	shy	,	for	the	gobbler	turkey	,
在	第一的	这	幼兽	曾是	相当	害羞的	,	为了	这	火鸡	火鸡	,

起初，小火鸡很害羞，因为它害怕那只雄火鸡。

[ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:stər] [ɔ:l] [set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['waɪnɪŋ] ['ɪntu:]

the	gander	and	the	rooster	all	set	upon	him	and	drove	him	whining	into
这	鹅	和	这	公鸡	全部	放	之上	他	和	驾驶	他	抱怨	进入

[ðə; ði] ['wʊdʃed] ;

the	woodshed	;
这	柴房	;

雄鹅和公鹅都扑向他，把他赶到柴房里哀嚎；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

but	he	soon	learned	that	all	were	afraid	of	his	paws	,
但	他	很快	学习	那	全部	是	害怕的	的	他的	爪子	,

但他很快发现，所有人都害怕他的爪子。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['ri:əli] [hɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ]['æftər]

when	he	stood	upon	his	hind	legs	and	really	hit	out	with	them	,	so	after
什么时候	他	站立	之上	他的	后	腿	和	真的	打	出去	和	他们	,	所以	后

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,

that	discovery	,
那	发现	,

当他用后腿站立并用力击打时，在那次发现之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feðərd] [foʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

he	was	master	of	all	the	feathered	folk	about	the	farmhouse	.
他	曾是	掌握	的	全部	这	羽毛	民间	关于	这	农家	.

他是农舍周围所有鸟类的主人。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

All	about	the	farm	-	buildings	the	little	bear	followed	his	master	.
全部	关于	这	农场	-	建筑物	这	小的	熊	随后	他的	掌握	.

小熊跟着主人在农场里四处走动。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,

But	best	of	all	he	liked	to	go	to	the	stable	and	watch	the	milking	,
但	最好的	的	全部	他	喜欢	到	去	到	这	稳定的	和	手表	这	挤奶	,

但他最喜欢的还是去马厩看挤奶。

[fɔ:r; fər][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪʃ] ,

for	in	one	corner	was	a	small	dish	,
为了	在	一	角落	曾是	一个	小的	盘子	,

因为角落里放着一个小碟子，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] [wʊd] [bi:; bi] [pɔ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

into	which	he	knew	a	pint	of	warm	milk	would	be	poured	as	soon	as
进入	哪个	他	知道	一个	品脱	的	温暖的	牛奶	会	是	倾倒	作为	很快	作为

['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

milking	was	done	.
挤奶	曾是	完毕	.

他知道挤奶结束后，会立即往里面倒入一品脱温牛奶。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

One	morning	the	farmer	heard	a	great	noise	in	the	hen	-	house	.
一	早晨	这	农民	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	母鸡	-	房子	.

一天早晨，农夫听到鸡舍里传来一声巨响。

[ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] - [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

The	hens	were	kedacuting	for	dear	life	and	he	hastened	to	the	scene	of
这	母鸡	是	-	为了	亲爱的	生活	和	他	加快	到	这	场景	的

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

the	disturbance	.
这	干扰	.

母鸡们拼命挣扎，他赶紧赶到骚乱现场。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][bəuθ] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ,

What	he	discovered	was	both	ludicrous	and	annoying	,
什么	他	发现	曾是	两个都	荒谬	和	恼人的	,

他发现的事情既荒谬又令人恼火。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ber] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɔɪŋ] [aʊt]

for	there	by	one	of	the	nests	was	his	small	bear	in	the	act	of	pawing	out
为了	那里	经过	一	的	这	巢穴	曾是	他的	小的	熊	在	这	行为	的	爪子	出去

[æn; ən] [eg] ,

an	egg	,
一个	蛋	,

因为就在那里的一个鸟巢里，他的小熊正在用爪子扒拉蛋。

[waɪl] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [toʊld]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi]

while	the	empty	shell	of	another	upon	the	ground	told	only	too	plainly	that	he
尽管	这	空的	壳	的	其他	之上	这	地面	讲述	仅有的	也	显然	那	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [egz] .

had	discovered	the	use	of	eggs	.
有	发现	这	使用	的	鸡蛋	.

而地上另一个空蛋壳则清楚地表明，他已经发现了鸡蛋的用途。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

After	that	the	hen	-	house	was	never	quite	safe	from	him	.
后	那	这	母鸡	-	房子	曾是	绝不	相当	安全的	从	他	.

从那以后，鸡舍就再也没能完全摆脱他的威胁。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,

Whenever	he	was	caught	inside	,	he	was	punished	,
每当	他	曾是	捕捉	里面	,	他	曾是	受到惩罚	,

他每次被发现待在里面，都会受到惩罚。

[bʌt; bət] [henz] - [nests] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

but	hens	'	nests	that	he	found	out	-	of	-	doors	were	considered	his	natural
但	母鸡	-	巢穴	那	他	成立	出去	-	的	-	门	是	经过考虑的	他的	自然的

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

但他发现的室外的鸡窝则被视为他的天然战利品。

[dʒuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ber] - ['ʃædoʊ] ['fɑːloʊd] [ɪts]

June	came	,	and	the	latter	part	of	the	month	the	bear	-	shadow	followed	its
六月	来了	,	和	这	后者	部分	的	这	月	这	熊	-	阴影	随后	它是

['mæstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['heˌfild] .

master	into	the	hayfield	.
掌握	进入	这	干草地	.

六月来临，到了月底，熊影跟着它的主人走进了干草地。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['laɪkɪŋ] .

Here	it	made	a	discovery	that	was	much	to	its	liking	.
这里	它	制成	一个	发现	那	曾是	很多	到	它是	喜欢	.

它在这里有了一个令它非常满意的发现。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]

The	bear	was	sniffing	about	as	usual	,	poking	his	nose	into	all	the	holes	and
这	熊	曾是	嗅闻	关于	作为	通常	,	戳	他的	鼻子	进入	全部	这	孔	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

熊像往常一样四处嗅探，把鼻子伸进所有的洞穴和灌木丛里。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	a	low	humming	in	the	grass	near	by	caught	his	ear	.
什么时候	一个	低的	哼唱	在	这	草	靠近	经过	捕捉	他的	耳朵	.

这时，附近草丛里传来一阵低沉的嗡嗡声，引起了他的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [berz] [smaɪl] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ber] [lɪkt] [ʌp]

It	was	a	sound	that	has	made	bears	smile	ever	since	the	first	bear	licked	up
它	曾是	一个	声音	那	有	制成	熊	微笑	曾经	自从	这	第一的	熊	舔过	向上

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] .

his	first	taste	of	honey	.
他的	第一的	品尝	的	蜂蜜	.

自从第一只熊舔到蜂蜜的滋味以来，这种声音就一直让熊露出笑容。

[soʊ] [blæk] ['bru:ɪn] [krept] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

So	Black	Bruin	crept	cautiously	forward	to	investigate	.
所以	黑色的	布鲁因	悄悄地爬	谨慎地	向前	到	调查	.

于是黑熊小心翼翼地向前探查。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fjʊri] ['dɑ:rtɪd]

As	he	advanced	,	the	humming	grew	louder	and	presently	a	small	fury	darted
作为	他	先进的	,	这	哼唱	生长	更大声	和	目前	一个	小的	愤怒	飞镖

[aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

out	at	him	.
出去	在	他	.

随着他向前走，嗡嗡声越来越大，不一会儿，一只小恶魔朝他猛扑过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] ,

It	was	not	much	larger	than	a	fly	,
它	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	飞	,

它比苍蝇大不了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

but	it	gave	him	such	a	pin	-	prick	in	the	nose	that	he	was	angry	,
但	它	给予	他	这样的	一个	别针	-	刺	在	这	鼻子	那	他	曾是	生气的	,

但那一下只是轻轻刺了一下他的鼻子，让他很生气。

[ænd; ənd][soʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] ,

and	so	struck	it	down	into	the	grass	,
和	所以	击	它	向下	进入	这	草	,

于是，他把它打倒在草地上。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪft] [pɔ:] .

and	crushed	the	life	out	of	it	with	his	swift	paw	.
和	碎	这	生活	出去	的	它	和	他的	迅速	爪子	.

他用迅捷的爪子将它捏死了。

[ðen] [hi:; hi] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

Then	he	crept	closer	to	the	humming	and	buzzing	,	which	was	now	quite
然后	他	悄悄地爬	更近	到	这	哼唱	和	嗡嗡声	,	哪个	曾是	现在	相当

['ɑ:mɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

然后他悄悄地靠近了嗡嗡声和嘶嘶声传来的地方，这声音现在听起来相当不祥。

[su:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fjʊriz] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [aʊt] ,

Soon	more	of	the	little	furies	came	buzzing	out	,
很快	更多的	的	这	小的	复仇女神	来了	嗡嗡声	出去	,

很快，更多的小飞虫嗡嗡地飞了出来。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪld] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] .

all	of	which	he	killed	as	he	had	the	first	.
全部	的	哪个	他	被杀	作为	他	有	这	第一的	.

他像对付第一个人一样，把他们都杀了。

[wen] [ðə; ði] [biː] - [ˈhʌntər] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [biːz] [kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [nest] ,

When	the	bee	-	hunter	had	crushed	the	dozen	bees	comprising	the	nest	,
什么时候	这	蜜蜂	-	猎人	有	碎	这	打	蜜蜂	包括	这	巢	,

当猎蜂人将蜂巢中的十几只蜜蜂碾死后，

[hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

he	dug	down	to	the	secret	hidden	in	the	roots	of	the	grass	and	found	that
他	挖	向下	到	这	秘密	隐	在	这	根	的	这	草	和	成立	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

it	was	much	sweeter	than	the	maple	syrup	which	they	had	given	him
它	曾是	很多	更甜	比	这	枫	糖浆	哪个	他们	有	给定	他

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .

at	the	farmhouse	.
在	这	农家	.

他向下挖掘，找到了隐藏在草根中的秘密，发现它比农舍里的人给他的枫糖浆甜得多。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [egz] [ɔːr] [grʌbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈpælətəb(ə)l] .

The	nest	was	also	full	of	white	eggs	or	grubs	which	were	quite	palatable	.
这	巢	曾是	还	满的	的	白色的	鸡蛋	或者	幼虫	哪个	是	相当	可口的	.

巢里还有很多白色的蛋或幼虫，味道都很不错。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] , [blæk] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈhʌntər] [fɔːr; fər] [ˈbʌmbəlˌbiːz] - [nests] .

After	that	day	,	Black	Bruin	was	a	persistent	hunter	for	bumblebees	'	nests	.
后	那	天	,	黑色的	布鲁因	曾是	一个	执着的	猎人	为了	大黄蜂	-	巢穴	.

从那天起，黑熊就成了熊蜂巢穴的执着猎手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌmbəlˌbiːz] - [nest] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌniːˌbiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [bæk]

From	the	bumblebees	'	nest	to	the	hives	of	the	honeybees	in	the	orchard	back
从	这	大黄蜂	-	巢	到	这	麻疹	的	这	蜜蜂	在	这	果园	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [step] ,

of	the	house	was	a	very	natural	step	,
的	这	房子	曾是	一个	非常	自然的	步	,

从熊蜂的巢穴到房子后面果园里的蜜蜂蜂箱，这是一个非常自然的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]

but	the	farmer	had	not	dreamed	that	the	bear	would	discover	the	secret	of
但	这	农民	有	不是	梦见	那	这	熊	会	发现	这	秘密	的

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] .

the	small	white	houses	.
这	小的	白色的	房屋	.

但农夫做梦也没想到，熊会发现这些小白房子的秘密。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ,

One	afternoon	he	heard	a	great	humming	of	the	bees	in	the	orchard	,	and	,
一	下午	他	听到	一个	伟大的	哼唱	的	这	蜜蜂	在	这	果园	,	和	,

一天下午，他听到果园里蜜蜂嗡嗡地鸣叫，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biː] - [veɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

thinking	they	were	swarming	,	put	on	his	bee	-	veil	and	went	to	investigate	.
思维	他们	是	蜂拥而至	,	放	在	他的	蜜蜂	-	面纱	和	去	到	调查	.

他以为蜜蜂成群结队地飞来，便戴上防蜂面罩前去查看。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ræθ] .

The	sight	that	met	his	eyes	filled	him	with	both	mirth	and	wrath	.
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	已填	他	和	两个都	欢笑	和	愤怒	.

映入眼帘的景象让他既感到好笑又感到愤怒。

[ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈpɑːrt] .

There	upon	the	ground	was	one	of	the	hives	overturned	and	pulled	apart	.
那里	之上	这	地面	曾是	一	的	这	麻疹	翻覆	和	拉	除	.

地上有一个蜂箱被翻倒在地，四分五裂。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli] [fɪld] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] ,

Many	of	the	partly	filled	sections	were	thus	exposed	,
许多	的	这	部分	已填	部分	是	因此	裸露	,

因此，许多部分填充的区域得以暴露出来。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv][bəuθ] [koʊm] [ænd; ənd] ['hʌni] .

while	others	were	empty	of	both	comb	and	honey	.
尽管	其他的	是	空的	的	两个都	梳子	和	蜂蜜	.

而另一些蜂巢里既没有蜂巢也没有蜂蜜。

[ðə; ði] [θiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [blæk] ['bruːɪn] , [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]

The	thief	,	who	was	none	other	than	Black	Bruin	,	was	holding	up	a	section
这	贼	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	黑色的	布鲁因	,	曾是	保持	向上	一个	部分

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

between	his	paws	,
之间	他的	爪子	,

窃贼不是别人，正是黑熊，他正用爪子夹着一块木板。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [red] [tʌŋ] [hiː; hi] [lɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents] .

while	with	his	supple	red	tongue	he	licked	out	the	contents	.
尽管	和	他的	柔软	红色的	舌头	他	舔过	出去	这	内容	.

他用柔软的红舌头舔出了里面的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

Although	the	bees	were	swarming	about	him	in	a	black	cloud	and	doing	their
虽然	这	蜜蜂	是	蜂拥而至	关于	他	在	一个	黑色的	云	和	正在做	他们的

[best] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːf] ,

best	to	punish	the	thief	,
最好的	到	惩治	这	贼	,

尽管蜜蜂像黑云一样在他周围嗡嗡乱飞，竭尽全力惩罚小偷，

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [lɪkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

he	paid	little	attention	to	them	but	licked	away	for	dear	life	.
他	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	但	舔过	离开	为了	亲爱的	生活	.

他几乎没怎么注意它们，只是拼命地舔舐着。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][droʊl] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suː'priːm] [dɪ'laɪt] ,

Upon	his	droll	countenance	was	a	look	of	such	supreme	delight	,
之上	他的	滑稽	面容	曾是	一个	看	的	这样的	最高	喜	,

他那滑稽的脸上露出了无比喜悦的神情。

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːrmər] ['endɪd] [baɪ] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ;

that	the	angry	farmer	ended	by	laughing	heartily	;
那	这	生气的	农民	结束	经过	笑	衷心地	;

愤怒的农夫最后却开怀大笑起来；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [bɑːrbd] ['waɪər]

but	after	that	experience	he	surrounded	the	beehives	with	a	stout	barbed	wire
但	后	那	经验	他	包围	这	蜂箱	和	一个	肥硕	带倒刺的	金属丝

[fens] .

fence	.
栅栏	.

但有了那次经历之后，他就用结实的带刺铁丝网把蜂箱围了起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr]['pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

About	the	middle	of	July	,	or	perhaps	a	little	later	,
关于	这	中间	的	七月	,	或者	也许	一个	小的	之后	,

大约在七月中旬，或者稍晚一些，

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [blæk] ['bruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːberi] [lɑːt] .

a	neighbor's	children	took	Black	Bruin	to	the	blueberry	lot	.
一个	邻居	孩子们	采取	黑色的	布鲁因	到	这	蓝莓	很多	.

邻居家的孩子们把黑熊带到了蓝莓地里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

They	had	often	romped	and	played	with	him	,	and	he	was	glad	to
他们	有	经常	嬉戏玩耍	和	玩	和	他	,	和	他	曾是	高兴的	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他们经常和他一起嬉戏玩耍，他也很高兴能去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

although	he	could	not	be	coaxed	to	follow	a	stranger	.
虽然	他	可以	不是	是	哄骗	到	跟随	一个	陌生人	.

尽管他无论如何也无法说服他跟随一个陌生人。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][droʊl] [ber] ['mænər] ,

He	shuffled	along	in	his	droll	bear	manner	,
他	洗牌	沿着	在	他的	滑稽	熊	方式	,

他迈着滑稽的熊步，蹒跚而行。

['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] ,

often	stopping	to	sniff	under	a	stone	or	in	some	corner	,
经常	停止	到	嗅	在下面	一个	石头	或者	在	一些	角落	,

经常停下来，在石头底下或某个角落里嗅来嗅去。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪld] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

where	his	wild	instinct	told	him	that	there	might	be	something	interesting	.
在哪里	他的	荒野	本能	讲述	他	那	那里	可能	是	某物	有趣的	.

他凭着直觉觉得那里可能会有什么有趣的事情发生。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['beri] - [fiːld] ,

Arrived	at	the	berry	-	field	,
到达的	在	这	浆果	-	场地	,

到达浆果田，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['bruːɪn][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]

the	children	began	picking	and	for	a	time	Bruin	sat	upon	his	haunches	and
这	孩子们	开始	挑选	和	为了	一个	时间	布鲁因	卫星	之上	他的	臀部	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

watched	them	,
观看	他们	,

孩子们开始采摘，布鲁因蹲坐在地上看着他们，过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][mɪd] - ['sʌmər] [deɪ] .

his	red	tongue	lolling	out	,	for	it	was	a	hot	mid	-	summer	day	.
他的	红色的	舌头	懒散	出去	,	为了	它	曾是	一个	热的	中	-	夏天	天	.

盛夏时节，天气炎热，他伸出鲜红的舌头。

['faɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

Finally	,	one	of	the	children	picked	a	handful	of	berries	and	offered	them
最后	,	一	的	这	孩子们	挑选	一个	少数	的	浆果	和	提供	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] ,

to	their	four	-	footed	companion	,
到	他们的	四	-	有脚的	伴侣	,

最后，其中一个孩子摘了一把浆果，递给了他们的四脚伙伴。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thinking	it	would	be	a	good	joke	upon	him	.
思维	它	会	是	一个	好的	开玩笑	之上	他	.

他觉得这样捉弄他会是个不错的玩笑。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [læpt] [ʌp][ðə; ði] ['beriz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

To	their	surprise	,	he	not	only	lapped	up	the	berries	with	keen	satisfaction	,
到	他们的	惊喜	,	他	不是	仅有的	圈速	向上	这	浆果	和	敏锐的	满意	,

令他们惊讶的是，他不仅津津有味地吃掉了浆果，

[bʌt; bət] [æskt] [ɪn] [pleɪn] [ber] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

but	asked	in	plain	bear	language	for	more	.
但	问	在	清楚的	熊	语言	为了	更多的	.

但他用熊的语言直接要求更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊt]

He	was	so	much	pleased	with	the	flavor	of	the	new	food	that	he	finally	put
他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	味道	的	这	新的	食物	那	他	最后	放

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [peɪlz] ,

his	long	red	tongue	into	their	pails	,
他的	长的	红色的	舌头	进入	他们的	水桶	,

他非常喜欢新食物的味道，最后竟然把又长又红的舌头伸进了他们的桶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [sɪ'vɪrli] .

and	they	had	to	box	his	ears	severely	.
和	他们	有	到	盒子	他的	耳朵	严重	.

他们不得不狠狠地打他的耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] .

Then	he	went	and	sat	down	a	little	way	off	,	seemingly	much	abused	.
然后	他	去	和	卫星	向下	一个	小的	方式	离开	,	似乎	很多	受虐	.

然后他走到不远处坐了下来，看起来饱受虐待。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

Soon	the	children	heard	a	noise	in	a	bush	near	by	,	as	if	some	one	was
很快	这	孩子们	听到	一个	噪音	在	一个	衬套	靠近	经过	,	作为	如果	一些	一	曾是

['pɪkɪŋ] ,

picking	,
挑选	,

很快，孩子们听到附近灌木丛里传来声音，好像有人在采摘什么。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

so	they	went	to	investigate	.
所以	他们	去	到	调查	.

于是他们前去调查。

[ðeɪ] [faʊnd] [blæk] ['bruːɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

They	found	Black	Bruin	standing	upon	his	hind	legs	,
他们	成立	黑色的	布鲁因	常设	之上	他的	后	腿	,

他们发现黑熊用后腿站立着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] [hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði] ['bluːberiz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

while	with	both	paws	and	his	long	tongue	he	scooped	the	blueberries	into	his
尽管	和	两个都	爪子	和	他的	长的	舌头	他	抢先报道	这	蓝莓	进入	他的

[waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] .

wide	-	open	mouth	.
宽的	-	打开	嘴	.

他用两只爪子和长长的舌头把蓝莓舀进张开的大嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'baʊt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	was	bending	and	thrashing	the	bush	about	to	get	it	where	he	wanted
他	曾是	弯曲	和	猛烈抽打	这	衬套	关于	到	得到	它	在哪里	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他弯下腰，用力拨弄灌木丛，想把它弄到他想要的位置。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

and	did	not	see	that	he	was	observed	.
和	做过	不是	看	那	他	曾是	观察到	.

而且没有意识到自己被人监视了。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][droʊl] [ber] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [diːp] [dɪˈlaɪt] ,

Upon	his	droll	bear	face	was	written	deep	delight	,
之上	他的	滑稽	熊	脸	曾是	书面	深的	喜	,

他那滑稽的熊脸上写满了喜悦，

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɝːθs] [ˈrɪtʃɪz] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [noʊz] [ænd; ənd] [pɔːz]

for	another	of	earth's	riches	had	yielded	to	his	inquisitive	nose	and	paws
为了	其他	的	地球的	财富	有	产生	到	他的	好奇	鼻子	和	爪子

.

:

.

地球上的另一份珍贵宝物也屈服于他好奇的鼻子和爪子。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈberɪ] ,

After	that	he	was	often	one	of	the	party	when	the	children	went	berrying	,
后	那	他	曾是	经常	一	的	这	派对	什么时候	这	孩子们	去	浆果	,

此后，每当孩子们去采浆果时，他经常都在队伍里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [skers] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

but	if	the	berries	were	scarce	they	preferred	to	leave	him	at	home	.
但	如果	这	浆果	是	稀少	他们	首选	到	离开	他	在	家	.

但如果浆果稀少，他们宁愿把他留在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [went] [ˈberɪ] [baɪ] [hɪmˈself] .

He	was	quite	independent	,	however	,	and	often	went	berrying	by	himself	.
他	曾是	相当	独立的	,	然而	,	和	经常	去	浆果	经过	他自己	.

不过，他相当独立，经常独自去采浆果。

[ˈblækˌberiz] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔːrnz] [prɪkt] [hɪz; ɪz]

Blackberries	he	managed	in	the	same	manner	,	but	when	the	thorns	pricked	his
黑莓	他	管理	在	这	相同的	方式	,	但	什么时候	这	荆棘	刺痛	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他用同样的方法摘黑莓，但当黑莓的刺扎到他的舌头时，

[hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈstɑːnɪʃt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] [wʌt] [dʌz]

he	would	growl	and	look	astonished	,	as	much	as	to	say	,	"	Now	what	does
他	会	咆哮	和	看	惊讶	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	现在	什么	做

[ðæt] [miːn] ?

that	mean	?
那	意思是	?

他会低声咆哮，一脸惊讶，仿佛在说："那是什么意思？"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [biː] [əˈbaʊt] .

I	didn't	see	a	bee	about	.
我	没有	看	一个	蜜蜂	关于	.

我没看到蜜蜂。

" [blæk] [ˈbruːɪn][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [disˈkʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .

"	Black	Bruin	also	made	other	interesting	discoveries	in	the	pasture	.
"	黑色的	布鲁因	还	制成	其他	有趣的	发现	在	这	牧场	.

"黑棕熊还在牧场里有了其他有趣的发现。"

[wʌn] [deɪ] , [ˈiːðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] ,

One	day	,	either	by	chance	or	design	,
一	天	,	任何一个	经过	机会	或者	设计	,

总有一天，无论是偶然还是有意为之，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːt(ə)n][lɔːg][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	turned	over	a	small	rotten	log	and	found	that	on	the	under	side	it	was
他	转向	超过	一个	小的	烂	日志	和	成立	那	在	这	在下面	边	它	曾是

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] .

swarming	with	ants	and	grubs	.
蜂拥而至	和	蚂蚁	和	幼虫	.

他翻开一根腐烂的小木头，发现木头的背面爬满了蚂蚁和幼虫。

[ðen] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd][flai][æz; əz][hiː; hi] [likt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ænts]

Then	how	his	tongue	did	fly	as	he	licked	them	up	and	how	the	ants
然后	如何	他的	舌头	做过	飞	作为	他	舔过	他们	向上	和	如何	这	蚂蚁

['skæmpəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðem; ðəm] !

scampered	in	every	direction	trying	to	hide	before	he	should	get	them	!
四处逃窜	在	每一个	方向	尝试	到	隐藏	前	他	应该	得到	他们	!

然后，他的舌头飞快地舔舐着它们，蚂蚁们四处逃窜，试图躲避他的追捕！

[bʌt; bət][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːgz] .

But	ants	and	grubs	were	not	the	only	game	under	the	logs	.
但	蚂蚁	和	幼虫	是	不是	这	仅有的	游戏	在下面	这	日志	.

但原木下可不只有蚂蚁和幼虫。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][lɔːg][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	day	when	he	had	turned	over	a	larger	log	than	usual	,
一	天	什么时候	他	有	转向	超过	一个	更大的	日志	比	通常	,

有一天，他翻动了一根比平时更大的原木，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [rʌn] ['skwiːkɪŋ] [aʊt] .

he	was	astonished	to	see	a	tiny	four	-	footed	creature	run	squeaking	out	.
他	曾是	惊讶	到	看	一个	微小的	四	-	有脚的	生物	跑步	吱吱作响	出去	.

他惊讶地看到一只四脚小动物吱吱叫着跑了出来。

[blæk] ['bruːɪn] [hɑːpt] ['klʌmzɪli] ['æftər][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .

Black	Bruin	hopped	clumsily	after	the	field	-	mouse	.
黑色的	布鲁因	跳跃	笨拙地	后	这	场地	-	老鼠	.

黑熊笨拙地跳着追赶田鼠。

[pæt] , [pæt] [went] [hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['dɑːdʒɪŋ]

Pat	,	pat	went	his	heavy	paws	,	but	the	mouse	ran	this	way	and	that	,	dodging
拍	,	拍	去	他的	重的	爪子	,	但	这	老鼠	跑	这	方式	和	那	,	躲避

[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ,

and	squeaking	,
和	吱吱作响	,

他沉重的爪子啪嗒啪嗒地走着，但老鼠却四处乱窜，躲闪着，吱吱叫着。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [mɪst] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ekspɜːrt]

and	several	times	he	missed	,	although	by	this	time	he	was	quite	expert
和	一些	时代	他	错过	,	虽然	经过	这	时间	他	曾是	相当	专家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

with	his	paws	.
和	他的	爪子	.

虽然他那时已经非常擅长用爪子，但他还是有好几次失手了。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lændɪd] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [maʊs] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] .

Finally	he	landed	fairly	upon	the	poor	mouse	,	and	its	life	was	crushed	out	.
最后	他	登陆	相当	之上	这	贫穷的	老鼠	,	和	它是	生活	曾是	碎	出去	.

最后他正好落在了可怜的老鼠身上，老鼠的生命被碾碎了。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [maʊθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər]

Then	**he**	**swooped**	**it**	**into**	**his**	**hungry**	**mouth**	**,**	**and**	**found**	**it**	**much**	**better**
然后	他	俯冲	它	进入	他的	饥饿的	嘴	,	和	成立	它	很多	更好的

[ðæn; ðən] [grʌbz] [ænd; ənd][ænts] .

than	**grubs**	**and**	**ants**	**.**
比	幼虫	和	蚂蚁	.

然后他把它叼进饥肠辘辘的嘴里，发现它比幼虫和蚂蚁好吃得多。

['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg][ɔːr] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi]

After	**that**	**,**	**whenever**	**a**	**mouse**	**ran**	**out**	**from**	**under**	**a**	**log**	**or**	**stone**	**that**	**he**
后	那	,	每当	一个	老鼠	跑	出去	从	在下面	一个	日志	或者	石头	那	他

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

overturned	**,**
翻覆	,

此后，每当有老鼠从他翻倒的木头或石头底下跑出来时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**get**	**it**	**.**
他	制成	一个	绝望的	努力	到	得到	它	.

他拼尽全力想要得到它。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] ,

One	**day**	**while**	**sniffing**	**about**	**a**	**hollow**	**log**	**,**	**as**	**was**	**his**	**wont**	**,**
一	天	尽管	嗅闻	关于	一个	空洞的	日志	,	作为	曾是	他的	惯于	,

有一天，他像往常一样在一根空心木头周围嗅来嗅去，

[ðə; ði] [ber] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] [ə; eɪ] [nuː] [sent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [grʌbz] , [ænts][nɔːr] [fiːld] - [maɪs] ,

the	**bear**	**discovered**	**still**	**a**	**new**	**scent**	**that**	**was**	**neither**	**grubs**	**,**	**ants**	**nor**	**field**	**-**	**mice**	**,**
这	熊	发现	仍然	一个	新的	香味	那	曾是	两者都不	幼虫	,	蚂蚁	也不	场地	-	小鼠	,

熊又发现了一种新的气味，既不是蛆虫的气味，也不是蚂蚁的气味，更不是田鼠的气味。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwaɪt] ['rɑːt(ə)n] .

so	**he**	**began**	**tearing**	**the**	**log**	**apart**	**,**	**for**	**it**	**was**	**quite**	**rotten**	**.**
所以	他	开始	撕裂	这	日志	除	,	为了	它	曾是	相当	烂	.

于是他开始拆解那根木头，因为它已经腐烂得很厉害了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	**had**	**been**	**at**	**work**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
他	有	到过	在	工作	但	一个	很少	分钟	,

他上班才几分钟，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [straɪpt] ['ænɪm(ə)l] , ['sevrəl] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

when	**with**	**a**	**great**	**chipping**	**a**	**small**	**striped**	**animal**	**,**	**several**	**times**	**larger**	**than**
什么时候	和	一个	伟大的	切片	一个	小的	有条纹的	动物	,	一些	时代	更大的	比

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] ,

the	**field**	**-**	**mouse**	**,**
这	场地	-	老鼠	,

当一只体型比田鼠大好几倍的小型条纹动物被狠狠地啄食时

[ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

ran	**between**	**his**	**legs**	**and**	**scurried**	**away**	**in**	**the**	**grass**	**.**
跑	之间	他的	腿	和	匆匆跑过	离开	在	这	草	.

它从他两腿间穿过，窜进了草丛里。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði] [ber] ['hɜːrid] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

Although	**much**	**astonished**	**,**	**the**	**bear**	**hurried**	**in**	**hot**	**pursuit**	**.**
虽然	很多	惊讶	,	这	熊	慌忙	在	热的	追逐	.

虽然十分惊讶，但熊还是迅速追了上去。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊs] , [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

This	little	creature	,	like	the	mouse	,	ran	hither	and	thither	,	dodging	and	twisting
这	小的	生物	,	喜欢	这	老鼠	,	跑	这里	和	那里	,	躲避	和	扭曲

.

:

.

这个小家伙像老鼠一样，四处乱窜，躲闪扭动。

['faɪnəli] ['æftər] ['sevrəl] ['mɪsɪz] ,

Finally	after	several	misses	,
最后	后	一些	错过	,

最终，在几次失误之后，

[hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['skwerli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [bægd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	landed	his	paw	squarely	upon	it	and	the	hunter	had	bagged	his	first
他	登陆	他的	爪子	完全	之上	它	和	这	猎人	有	袋装	他的	第一的

['tʃɪpmʌŋk] .

chipmunk	.
花栗鼠	.

他一爪子正好落在了上面，猎人捕获了他的第一只花栗鼠。

[ðə; ði] [ber] ['hɜːrid] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt]

The	Bear	Hurried	in	Hot	Pursuit
这	熊	慌忙	在	热的	追逐

熊急忙追赶

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

This	game	was	so	much	larger	than	the	field	-	mouse	that	he	thought	it	well
这	游戏	曾是	所以	很多	更大的	比	这	场地	-	老鼠	那	他	想法	它	出色地

[wɜːrθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

这场游戏比田鼠大得多，他觉得非常值得一试。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ɔːr] [stoʊn] [wɔːl] ,

and	after	that	whenever	he	scented	a	chipmunk	about	a	log	or	stone	wall	,
和	后	那	每当	他	香味	一个	花栗鼠	关于	一个	日志	或者	石头	墙	,

此后，每当他嗅到原木或石墙附近有花栗鼠出没时，

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

he	would	spend	an	hour	,	if	need	be	,
他	会	花费	一个	小时	,	如果	需要	是	,

如果需要的话，他会花一个小时。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	was	satisfied	that	he	could	not	get	at	it	.
直到	他	曾是	使满意	那	他	可以	不是	得到	在	它	.

直到他确信自己无法得到它为止。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] ,

Finally	the	summer	passed	and	the	autumn	came	,
最后	这	夏天	通过了	和	这	秋天	来了	,

夏天终于过去，秋天来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [kʌb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] , [biːtʃ] -

and	the	bear	-	cub	followed	the	children	to	the	woods	for	chestnuts	,	beech	-
和	这	熊	-	幼兽	随后	这	孩子们	到	这	树林	为了	栗子	,	山毛榉	-

[nʌts] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] .

nuts	and	walnuts	.
坚果	和	核桃	.

小熊跟着孩子们去了树林里找栗子、山毛榉果和核桃。

[hiː; hi] , [tuː] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɪk'stɪriər] .

He	,	too	,	learned	the	secret	of	the	sweet	meat	under	the	hard	exterior	.
他	,	也	,	学习	这	秘密	的	这	甜的	肉	在下面	这	难的	外部的	.

他也领悟到了坚硬外表下那颗甜美的心的秘密。

['bitʃˌnʌt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [iːt] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts]

Beechnuts	he	would	discover	and	eat	by	himself	,	but	walnuts	and	butternuts
山毛榉坚果	他	会	发现	和	吃	经过	他自己	,	但	核桃	和	冬南瓜

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kræk] ,

he	could	not	crack	,
他	可以	不是	裂缝	,

山毛榉果他可以自己发现并吃掉，但核桃和冬南瓜他却打不开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] ,

and	as	for	chestnuts	,
和	作为	为了	栗子	,

至于栗子，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪkli] ['dʒækɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm]

he	wanted	them	taken	out	of	their	prickly	jackets	before	he	could	eat	them
他	通缉	他们	已采取	出去	的	他们的	带刺的	夹克	前	他	可以	吃	他们

.

:
.

他想先把它们从带刺的外套里剥出来才能吃。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðə; ði] [ber] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [ruːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Here	in	the	deep	woods	the	bear	also	discovered	several	roots	which	were	to	his
这里	在	这	深的	树林	这	熊	还	发现	一些	根	哪个	是	到	他的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

在这片茂密的森林里，熊还发现了一些它喜欢的树根。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [nʌts] ,

so	he	was	always	nosing	about	in	the	dead	leaves	,	for	if	he	didn't	find	nuts	,
所以	他	曾是	总是	嗅探	关于	在	这	死的	树叶	,	为了	如果	他	没有	寻找	坚果	,

所以他总是翻找枯叶，因为如果找不到坚果，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ruːts] .

he	would	find	roots	.
他	会	寻找	根	.

他会找到自己的根。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['kʌbhud] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fʌzi] [maɪt] ,

Thus	passed	the	cubhood	of	Black	Bruin	,	and	,	from	a	fuzzy	mite	,
因此	通过了	这	幼崽	的	黑色的	布鲁因	,	和	,	从	一个	模糊	螨虫	,

黑熊的幼崽时代就这样过去了，而它，从一只毛茸茸的螨虫，

['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kʌb] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self]

whining	for	his	saucer	of	milk	,	he	grew	into	a	sturdy	cub	,	strong	and	self
抱怨	为了	他的	碟子	的	牛奶	,	他	生长	进入	一个	结实的	幼兽	,	强的	和	自己

- [rɪ'laɪənt] ,

-	reliant	,
-	依赖	,

他从小就哭着要喝牛奶，后来长成了一只结实的小狮子，强壮而独立。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

able	to	forage	and	hunt	for	himself	.
有能力的	到	饲料	和	打猎	为了	他自己	.

能够自己觅食和狩猎。

[wɪˈðaʊt] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['perənt] ,

Without	**training**	**from**	**any**	**parent**	**,**
没有	训练	从	任何	父母	,

没有接受过任何父母的训练，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

he	**learned**	**some**	**of**	**the**	**things**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**know**
他	学习	一些	的	这	事物	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	知道

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

in	**the**	**fields**	**and**	**forest**	**.**
在	这	字段	和	森林	.

他在田野和森林里学到了一些他必须知道的知识。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] ['ænsestərz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pæmpərd] [ænd; ənd]

Thus	**the**	**instinct**	**of**	**his**	**bear**	**ancestors**	**asserted**	**its**	**power**	**in**	**the**	**pampered**	**and**
因此	这	本能	的	他的	熊	祖先	断言	它是	力量	在	这	娇惯	和

[spɔɪld] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

spoiled	**pet**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**
被宠坏了	宠物	的	这	农家	,

因此，他熊祖先的本能在这只被娇惯的农舍宠物身上得以体现。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

and	**if**	**he**	**had**	**chosen**	**,**
和	如果	他	有	选定	,

如果他选择了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][waɪld] [ber] .

he	**could**	**probably**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**himself**	**as**	**a**	**real**	**wild**	**bear**	**.**
他	可以	大概	有	已采取	关心	的	他自己	作为	一个	真实的	荒野	熊	.

他或许有能力像一头真正的野熊那样照顾自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

But	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**do**	**so**	**,**	**although**	**he**	**had**	**every**	**chance**	**to**	**run**	**away**
但	他	做过	不是	关心	到	做	所以	,	虽然	他	有	每一个	机会	到	跑步	离开

;

;
;

但他并不想这样做，尽管他完全有机会逃跑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

there	**was**	**something**	**always**	**calling**	**to**	**him**	**at**	**the**	**farmhouse**	**.**
那里	曾是	某物	总是	呼叫	到	他	在	这	农家	.

在农舍里，总有什么东西在召唤着他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**people**	**there**	**had**	**been**	**good**	**to**	**him**	**.**
这	人们	那里	有	到过	好的	到	他	.

那里的人们对他很好。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rəumd]

In	**the**	**wood**	**-**	**shed**	**was**	**his**	**nest**	**,**	**and**	**no**	**matter**	**how**	**far**	**away**	**he**	**roamed**
在	这	木头	-	棚	曾是	他的	巢	,	和	不	事情	如何	远的	离开	他	漫游

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

during	**the**	**daytime**	**,**
期间	这	白天	,

柴房是他的巢穴，无论他白天游荡到多远的地方，

[naɪt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪlk] ,

night	**always**	**found**	**him**	**back**	**at**	**the**	**house**	**,**	**begging**	**for**	**milk**	**,**
夜晚	总是	成立	他	后退	在	这	房子	,	乞讨	为了	牛奶	,

夜幕降临后，他总是回到家中，乞求喝牛奶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kə'resɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hændz] .

and	taking	caresses	at	the	farmer's	hands	.
和	采取	爱抚	在	这	农民的	双手	.

并接受农夫的爱抚。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi]

These	good	people	had	been	so	large	a	part	of	his	helpless	days	that	he
这些	好的	人们	有	到过	所以	大的	一个	部分	的	他的	无助	天	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

could	not	leave	them	now	,
可以	不是	离开	他们	现在	,

这些好心人在他无助的日子里给予了他如此多的帮助，他现在不能离开他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

although	the	deep	green	depths	of	the	woods	were	probably	calling	to	him	,
虽然	这	深的	绿色的	深度	的	这	树林	是	大概	呼叫	到	他	,

虽然幽深翠绿的森林可能在召唤着他，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] .

as	this	was	his	natural	home	.
作为	这	曾是	他的	自然的	家	.

因为这里是他的故乡。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [roʊg]

A	ROLLICKING	ROGUE
一个	欢快的	流氓

一个放荡不羁的流氓

[ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] [blæk] ['bruːɪn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['premɪsɪz]

About	Thanksgiving	time	Black	Bruin	suddenly	disappeared	,	and	although	the	premises
关于	感恩	时间	黑色的	布鲁因	突然	消失	,	和	虽然	这	前提

[wɜːr; wər] [sə:tʃt] ,

were	searched	,
是	搜索	,

感恩节前后，黑熊酒吧突然消失，虽然酒吧的店面被搜查过，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

no	trace	of	him	could	be	found	.
不	痕迹	的	他	可以	是	成立	.

找不到他的任何踪迹。

['faɪnəli] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] ,

Finally	,	after	two	or	three	days	,	his	master	gave	up	the	hunt	,
最后	,	后	二	或者	三	天	,	他的	掌握	给予	向上	这	打猎	,

最后，两三天后，他的主人放弃了狩猎。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði][waɪld] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

concluding	that	the	bear	had	obeyed	the	wild	instinct	in	his	nature	and
总结	那	这	熊	有	服从	这	荒野	本能	在	他的	自然	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

returned	to	the	woods	.
返回	到	这	树林	.

由此得出结论，这头熊遵循了其天性中的野性本能，返回了森林。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snʌgli] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [triː] [wer]

He	had	no	doubt	that	he	was	snugly	curled	up	in	some	hollow	tree	where
他	有	不	怀疑	那	他	曾是	舒适地	卷曲	向上	在	一些	空洞的	树	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

he	would	sleep	away	the	winter	months	.
他	会	睡觉	离开	这	冬天	几个月	.

他毫不怀疑自己正蜷缩在一棵空心树里，舒舒服服地睡上整个冬天。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər]

Whether	he	would	ever	return	to	them	or	not	,	was	a	matter	of	conjecture
无论	他	会	曾经	返回	到	他们	或者	不是	,	曾是	一个	事情	的	推测

.

:

.

他是否会回到他们身边，还是个未知数。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [kraɪd] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] "

All	the	family	mourned	his	loss	,	especially	the	baby	,	who	cried	half	a	day	for	"
全部	这	家庭	哀悼	他的	损失	,	尤其	这	婴儿	,	WHO	哭	一半	一个	天	为了	"

[bɑːr] - [bɑːr] ,

Bar	-	Bar	,
酒吧	-	酒吧	,

全家人都为他的离世感到悲痛，尤其是那个婴儿，他哭了半天，喊着“巴尔巴尔”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ber] .

"	as	he	called	the	bear	.
"	作为	他	称为	这	熊	.

“就像他称呼那只熊一样。”

[wʌn] [koʊld] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['bedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

One	cold	December	evening	when	the	farmer	was	bedding	down	the	horse	,
一	寒冷的	十二月	晚上	什么时候	这	农民	曾是	寝具	向下	这	马	,

十二月一个寒冷的夜晚，农夫正在给马铺好被褥。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] , ['stedi] ['briːðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

he	imagined	he	heard	a	deep	,	steady	breathing	under	the	barn	floor	,
他	想象	他	听到	一个	深的	,	稳定的	呼吸	在下面	这	谷仓	地面	,

他仿佛听到谷仓地板下传来深沉而稳定的呼吸声。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	listening	for	some	time	,	was	sure	of	it	.
和	后	聆听	为了	一些	时间	,	曾是	当然	的	它	.

听了一会儿之后，我确信了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['neɪbɝz] [dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]

His	first	thought	was	that	some	neighbor's	dog	had	gone	under	the	barn	to
他的	第一的	想法	曾是	那	一些	邻居	狗	有	已消失	在下面	这	谷仓	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他首先想到的是，可能是邻居家的狗跑到谷仓底下睡觉了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	he	went	and	lifted	up	a	trap	-	door	that	led	to	the	cellar	,	which	was
所以	他	去	和	抬起	向上	一个	陷阱	-	门	那	引领	到	这	地窖	,	哪个	曾是

[nɑːt] [diːp] .

not	deep	.
不是	深的	.

于是他走过去，掀开了一扇通往地窖的活板门，地窖并不深。

[hiː; hi] ['hwisld] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][dɔːg] [ə'pɪrd] .

He	whistled	for	the	dog	to	come	out	,	but	no	dog	appeared	.
他	吹口哨	为了	这	狗	到	来	出去	,	但	不	狗	出现	.

他吹口哨叫狗出来，但狗却没有出现。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	still	hear	the	breathing	and	was	much	mystified	by	it	,
他	可以	仍然	听到	这	呼吸	和	曾是	很多	困惑	经过	它	,

他还能听到呼吸声，对此感到非常困惑。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [dauts] .

so	he	got	a	lantern	and	went	under	the	barn	to	settle	his	doubts	.
所以	他	得到	一个	灯笼	和	去	在下面	这	谷仓	到	定居	他的	疑虑	.

于是他拿了一盏灯笼，走到谷仓底下，想弄清楚自己的疑惑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [blæk] ['bruːɪn] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

To	his	great	astonishment	he	found	Black	Bruin	curled	up	in	one	corner	,
到	他的	伟大的	惊讶	他	成立	黑色的	布鲁因	卷曲	向上	在	一	角落	,

令他大吃一惊的是，他发现黑熊蜷缩在角落里。

['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [heɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

nearly	covered	with	old	hay	that	he	had	scraped	together	for	the	purpose	.
几乎	涵盖	和	老的	干草	那	他	有	刮擦	一起	为了	这	目的	.

几乎被他特意收集来的旧干草完全覆盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sliːpi] ,

He	was	very	sleepy	,
他	曾是	非常	困	,

他很困，

[ænd; ənd]['oʊnli] [grʌntid] [wen] [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

and	only	grunted	when	the	man	touched	him	with	his	foot	and	spoke	to
和	仅有的	哼哼	什么时候	这	男人	感动	他	和	他的	脚	和	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当那人用脚碰他并跟他说话时，他只是哼了一声。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	he	seemed	well	content	with	the	winter	quarters	that	he	had
作为	他	似乎	出色地	内容	和	这	冬天	四分之一	那	他	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

他似乎对选定的过冬住所非常满意，

[ðə; ði][mæn] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] .

the	man	left	him	and	went	back	to	his	chores	.
这	男人	左边	他	和	去	后退	到	他的	家务	.

那人离开了他，回去继续干活了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪr] ,

Not	until	the	middle	of	March	did	he	again	appear	,
不是	直到	这	中间	的	行进	做过	他	再次	出现	,

直到三月中旬他才再次露面。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd]

although	different	members	of	the	family	often	went	to	the	trap	-	door	and
虽然	不同的	成员	的	这	家庭	经常	去	到	这	陷阱	-	门	和

[kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

called	for	him	to	come	out	.
称为	为了	他	到	来	出去	.

虽然家里的不同成员经常走到活板门前，喊他出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['ruːtɪd] ['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] [ber] ['neɪtʃər] ,

He	seemed	to	be	obeying	a	strongly	rooted	habit	in	the	bear	nature	,
他	似乎	到	是	服从	一个	强烈	根	习惯	在	这	熊	自然	,

他似乎是在遵循熊天性中根深蒂固的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kʌb] [laɪk] [hɪm'self] .

and	he	doubtless	knew	what	was	best	for	a	sturdy	cub	like	himself	.
和	他	毫无疑问	知道	什么	曾是	最好的	为了	一个	结实的	幼兽	喜欢	他自己	.

他无疑知道什么对像他这样强壮的小家伙最好。

[wʌn] [wɔːrm] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm]

One	warm	March	morning	the	mistress	thought	she	heard	some	one	in	the	back	room
一	温暖的	行进	早晨	这	情妇	想法	她	听到	一些	一	在	这	后退	房间

,

,

,

三月一个温暖的早晨，女主人似乎听到后面的房间里有人。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	supposing	that	a	neighbor	had	come	in	,	opened	the	door	.
和	假如	那	一个	邻居	有	来	在	,	打开	这	门	.

假设邻居进来了，就打开了门。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['bruːɪn] ,

The	intruder	was	no	stranger	to	the	family	,	for	there	was	Black	Bruin	,
这	入侵者	曾是	不	陌生人	到	这	家庭	,	为了	那里	曾是	黑色的	布鲁因	,

入侵者对这家人来说并不陌生，因为黑熊就在这里。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['lɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['stɪki] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [peɪl] .

standing	on	his	hind	legs	,	licking	off	the	sticky	outside	of	a	maple	-	syrup	pail	.
常设	在	他的	后	腿	,	舔舐	离开	这	黏	外部	的	一个	枫	-	糖浆	桶	.

它用后腿站立，舔掉枫糖浆桶外面黏糊糊的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪrəp] .

He	had	remembered	his	old	delight	in	syrup	.
他	有	记得	他的	老的	喜	在	糖浆	.

他想起了自己以前对糖浆的喜爱。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] ,

Perhaps	he	had	even	got	a	whiff	of	the	sweet	on	the	spring	air	,
也许	他	有	甚至	得到	一个	闻	的	这	甜的	在	这	春天	空气	,

或许他甚至已经嗅到了春日空气中那份甜蜜的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	his	nose	had	told	him	what	was	going	on	.
和	他的	鼻子	有	讲述	他	什么	曾是	去	在	.

他的鼻子告诉他发生了什么事。

[ðə; ði] ['bɛrz] [sent] [ɪz] ['veri] [kiːn] ,

The	bear's	scent	is	very	keen	,
这	熊的	香味	是	非常	敏锐的	,

熊的气味非常敏锐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['aɪsaɪt] .

and	this	and	his	acute	hearing	make	up	for	his	poor	eyesight	.
和	这	和	他的	急性	听力	制作	向上	为了	他的	贫穷的	视力	.

他听力敏锐，这弥补了他视力不佳的不足。

[blæk] ['bruːɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Black	Bruin	,	on	his	reappearance	,	was	at	once	taken	back	into	the
黑色的	布鲁因	,	在	他的	再次出现	,	曾是	在	一次	已采取	后退	进入	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

family's	affection	,
家庭的	感情	,

黑熊再次出现后，立刻重新赢得了家人的喜爱。

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm]['ædmərəbli] .

and	petted	and	spoiled	,	all	of	which	seemed	to	suit	him	admirably	.
和	被宠爱	和	被宠坏了	,	全部	的	哪个	似乎	到	套装	他	令人钦佩地	.

他被宠爱和呵护，这一切似乎都非常适合他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

For	a	week	or	two	,	however	,	he	would	eat	very	little	,
为了	一个	星期	或者	二	,	然而	,	他	会	吃	非常	小的	,

然而，有一两个星期的时间里，他几乎什么都吃。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['grædʒuəli] .

and	appeared	to	come	to	his	appetite	gradually	.
和	出现	到	来	到	他的	食欲	逐步地	.

他的食欲似乎逐渐恢复了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

At	first	the	good	people	thought	he	was	sick	,
在	第一的	这	好的	人们	想法	他	曾是	生病的	,

起初，好心人都以为他生病了。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊdzmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	an	old	woodsman	explained	to	them	that	the	bear	was	always
但	一个	老的	樵夫	解释	到	他们	那	这	熊	曾是	总是

[fə'stɪdiəs] ['æftər][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] .

fastidious	after	hibernation	.
挑剔	后	冬眠	.

但一位老樵夫向他们解释说，熊冬眠后总是非常爱干净。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['oʊnli] [bʌdz] [ænd; ənd] ['graːsiz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

In	the	wild	state	he	will	eat	only	buds	and	grasses	,	and	perhaps	a	very	few
在	这	荒野	状态	他	将要	吃	仅有的	花蕾	和	草	,	和	也许	一个	非常	很少

[ruːts] .

roots	.
根	.

在野外，他只吃嫩芽和草，或许还会吃极少量的根。

[hiː; hi][ɪz][waɪz] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

He	is	wise	,	after	the	way	of	the	wild	beasts	,
他	是	明智的	,	后	这	方式	的	这	荒野	野兽	,

他智慧过人，如同野兽一般。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ;

and	knows	that	his	digestive	organs	are	not	in	condition	to	do	hard	work	;
和	知道	那	他的	消化	器官	是	不是	在	状况	到	做	难的	工作	;

他知道自己的消化器官无法承受繁重的工作；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] [kʌmz] ,

but	when	the	right	hour	comes	,
但	什么时候	这	正确的	小时	来	,

但当合适的时机到来时，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['fæstɪŋ] .

he	will	have	a	meal	that	will	make	up	for	much	fasting	.
他	将要	有	一个	一顿饭	那	将要	制作	向上	为了	很多	禁食	.

他将吃一顿饭，以弥补长时间的斋戒。

[ðə; ði] ['roʊgɪʃnɪs] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ]

The	roguishness	and	capacity	for	mischief	that	Black	Bruin	had	shown	during
这	狡猾	和	容量	为了	恶作剧	那	黑色的	布鲁因	有	所示	期间

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['kʌbhud] ,

his	first	year	of	cubhood	,
他的	第一的	年	的	幼崽	,

黑熊在幼崽时期的第一年就展现出了顽劣和恶作剧的本性，

[ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

increased	tenfold	,	as	he	grew	older	and	stronger	.
增加	十倍	,	作为	他	生长	老	和	更强	.

随着年龄增长和体力增强，他的体重增加了十倍。

[triː] - ['klaɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] ,

Tree	-	climbing	,	which	he	had	learned	late	in	the	summer	of	his	first	year	,
树	-	攀登	,	哪个	他	有	学习	晚的	在	这	夏天	的	他的	第一的	年	,

爬树是他大一那年夏天末学会的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

became	a	passion	with	him	.
成为	一个	热情	和	他	.

成了他的挚爱。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [triːz] [ɪn]

He	climbed	the	elms	and	the	maples	along	the	road	and	the	fruit	trees	in
他	攀登	这	榆树	和	这	枫树	沿着	这	路	和	这	水果	树木	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	orchard	.
这	果园	.

他爬上了路边的榆树和枫树，以及果园里的果树。

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː] ,

In	the	barn	,	too	,
在	这	谷仓	,	也	,

谷仓里也是，

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊldz][ænd; ənd] [praɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	clambered	about	on	the	scaffolds	and	pried	into	all	the	corners	with	his
他	攀爬	关于	在	这	支架	和	撬开	进入	全部	这	角落	和	他的

[ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] .

inquisitive	nose	.
好奇	鼻子	.

他爬上脚手架，用他那好奇的鼻子窥探着每一个角落。

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]

A	neighbor's	boy	often	came	to	the	farmhouse	to	romp	and	wrestle	with
一个	邻居	男生	经常	来了	到	这	农家	到	欢蹦乱跳	和	搏斗	和

[ðə; ði] [ber] - [kʌb] .

the	bear	-	cub	.
这	熊	-	幼兽	.

邻居家的小男孩经常到农舍来和小熊玩耍、摔跤。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Nothing	pleased	him	more	than	a	rough	-	and	-	tumble	,	and	he	was
没有什么	高兴	他	更多的	比	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	,	和	他	曾是

[kwaɪt][æn; ən]['ekspɜːrt] ['reslər] ,

quite	an	expert	wrestler	,
相当	一个	专家	摔跤手	,

他最喜欢的就是打闹嬉戏，而且他摔跤技术相当娴熟。

[wʌns] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [flɔːr] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

once	he	learned	how	to	floor	his	adversary	.
一次	他	学习	如何	到	地面	他的	对手	.

他学会了如何击倒对手之后。

[wen'evər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ɪf] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['eniwer]

Whenever	two	or	three	boys	came	into	the	farmyard	,	if	Black	Bruin	was	anywhere
每当	二	或者	三	男孩们	来了	进入	这	农场	,	如果	黑色的	布鲁因	曾是	任何地方

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

每当两三个男孩走进农场院子，如果黑熊在附近的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]

he	would	shuffle	up	to	them	and	rearing	upon	his	hind	legs	,	invite	them
他	会	洗牌	向上	到	他们	和	饲养	之上	他的	后	腿	,	邀请	他们

,

,
,

他会蹒跚地走到他们跟前，后腿直立，邀请他们，

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['læŋgwɪdʒ] , " [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

in	the	plainest	language	,	"	to	come	on	.
在	这	最朴素的	语言	,	"	到	来	在	.

简单来说就是“来吧”。

" [hɪz; ɪz]['mæstər]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

"	His	master	also	taught	him	to	hold	a	broom	in	his	arms	in	imitation	of
"	他的	掌握	还	教授	他	到	抓住	一个	扫帚	在	他的	武器	在	模仿	的

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

他的主人还教他用手臂抱着扫帚模仿枪的样子。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	march	up	and	down	like	a	soldier	.
和	行进	向上	和	向下	喜欢	一个	士兵	.

像士兵一样来回走动。

[wen] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃægi] [frend] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ʃaʊt]

When	this	feat	was	performed	by	their	shaggy	friend	,	the	children	would	shout
什么时候	这	特技	曾是	执行	经过	他们的	毛茸茸	朋友	,	这	孩子们	会	喊

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

当他们毛茸茸的朋友做出这个壮举时，孩子们会高兴地大喊大叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌb] [wʊd] [lɑːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [siːm] ['greɪtli] [pliːzd] .

at	which	the	cub	would	loll	out	his	tongue	and	seem	greatly	pleased	.
在	哪个	这	幼兽	会	哈哈	出去	他的	舌头	和	似乎	非常	高兴	.

这时，小狮子会吐出舌头，似乎非常高兴。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ber] [ɪn][ðə; ði]

He	appeared	to	understand	clearly	that	they	thought	him	the	smartest	bear	in	the
他	出现	到	理解	清楚地	那	他们	想法	他	这	最聪明的	熊	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他似乎很清楚地明白，他们认为他是世界上最聪明的熊。

[hɪz; ɪz][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][henz] - [nests] [naʊ] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	**old**	**trick**	**of**	**hunting**	**for**	**hens**	**'**	**nests**	**now**	**recurred**	**to**	**him**	**,**
他的	老的	诡计	的	打猎	为了	母鸡	-	巢穴	现在	复发	到	他	,

他以前偷偷摸摸地寻找母鸡窝的伎俩现在又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [zest] .

and	**he**	**returned**	**to**	**it**	**with**	**renewed**	**zest**	**.**
和	他	返回	到	它	和	更新	热情	.

他重新燃起了对这项工作的热情。

[ɪn][fækt] , [blæk] ['bruːɪn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

In	**fact**	**,**	**Black**	**Bruin**	**seemed**	**not**	**to**	**forget**	**any**	**of**	**his**	**many**	**forms**	**of**	**mischief**	**,**
在	事实	,	黑色的	布鲁因	似乎	不是	到	忘记	任何	的	他的	许多	表格	的	恶作剧	,

事实上，黑熊似乎并没有忘记他曾经的各种恶作剧。

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪrd] [nuː] [wʌnz] [æz; əz] [wel] .

but	**rapidly**	**acquired**	**new**	**ones**	**as**	**well**	**.**
但	快速	获得	新的	一个	作为	出色地	.

但很快也获得了新的。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['hʌntɪd] [henz] - [nests] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

He	**not**	**only**	**hunted**	**hens**	**'**	**nests**	**outside**	**,**	**but**	**frequently**	**broke**	**into**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**,**
他	不是	仅有的	猎杀	母鸡	-	巢穴	外部	,	但	频繁地	打破	进入	这	母鸡	-	房子	,

他不仅在外面偷吃母鸡的窝，还经常闯入鸡舍。

[dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪkɪn] [θiːf] , [ænd; ənd] [eɪt] [egz] ['friːli] .

just	**like**	**any**	**other**	**chicken**	**thief**	**,**	**and**	**ate**	**eggs**	**freely**	**.**
只是	喜欢	任何	其他	鸡	贼	,	和	吃	鸡蛋	自由	.

就像其他偷鸡贼一样，肆无忌惮地吃鸡蛋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skʌlkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wen] [kɔːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]

He	**always**	**skulked**	**into**	**a**	**corner**	**when**	**caught**	**and**	**seemed**	**to**	**expect**	**the**
他	总是	潜行	进入	一个	角落	什么时候	捕捉	和	似乎	到	预计	这

['θræʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['θiːvɪŋ] .

thrashing	**that**	**he**	**got**	**for**	**such**	**thieving**	**.**
猛烈抽打	那	他	得到	为了	这样的	盗窃	.

他每次被抓到都会躲到角落里，似乎早就预料到自己会因为这种偷窃行为而挨揍。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɑːrm] - [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [jɪr]

He	**followed**	**the**	**farm**	**-**	**hands**	**into**	**the**	**hay**	**-**	**field**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**year**
他	随后	这	农场	-	双手	进入	这	干草	-	场地	,	作为	他	有	完毕	这	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他像去年一样，跟着农场工人走进了干草地。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bʌmbəlˌbiːz] - [nests] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lɔːfl]

to	**look**	**for**	**bumblebees**	**'**	**nests**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**content**	**with**	**lawful**
到	看	为了	大黄蜂	-	巢穴	,	但	他	曾是	不是	内容	和	合法的

['plʌndər] .

plunder	**.**
掠夺	.

他原本是去寻找大黄蜂的巢穴，但他并不满足于合法的掠夺。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

One	**day**	**the**	**haymakers**	**took**	**their**	**dinner**	**to**	**a**	**distant**	**field**	**where**	**they**	**expected**
一	天	这	干草人	采取	他们的	晚餐	到	一个	遥远	场地	在哪里	他们	预期的

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

to	**spend**	**the**	**day**	**.**
到	花费	这	天	.

有一天，割草工们带着晚餐来到远处的一片田野，他们打算在那里待上一整天。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [keɪm] ,

All	**went**	**well**	**until**	**the**	**dinner**	**-**	**hour**	**came**	**,**
全部	去	出色地	直到	这	晚餐	-	小时	来了	,

一切都很顺利，直到晚餐时间到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] [dʒʌg] ,

when	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**Black**	**Bruin**	**had**	**tipped**	**over**	**the**	**coffee**	**jug**	**,**
什么时候	它	曾是	发现	那	黑色的	布鲁因	有	倾斜	超过	这	咖啡	水壶	,

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrk] ,

pulled	**out**	**the**	**cork**	**,**
拉	出去	这	软木	,

当发现黑熊打翻了咖啡壶时，他拔出了软木塞。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sweitənd] ['fluːɪd] .

and	**probably**	**licked**	**up**	**the**	**sweetened**	**fluid**	**.**
和	大概	舔过	向上	这	加糖	体液	.

可能还舔干净了那些甜甜的液体。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['bæskɪt] ,

He	**had**	**also**	**opened**	**the**	**dinner**	**-**	**basket**	**,**
他	有	还	打开	这	晚餐	-	篮子	,

他还打开了晚餐篮。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪkəlz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]

and	**only**	**a**	**few**	**crumbs**	**and**	**some**	**pickles**	**remained**	**of**	**what**	**would**	**have**
和	仅有的	一个	很少	面包屑	和	一些	泡菜	剩余	的	什么	会	有

[bɪn] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [θriː] [men] .

been	**dinner**	**for**	**three**	**men**	**.**
到过	晚餐	为了	三	男人	.

原本够三个人吃的晚餐，最后只剩下一些面包屑和腌菜。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ,

To	**add**	**insult**	**to**	**injury**	**,**
到	添加	侮辱	到	受伤	,

雪上加霜的是，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]

the	**vagabond**	**was**	**lying**	**asleep**	**upon**	**the**	**farmer's**	**coat**	**which**	**he**	**had**	**thrown**
这	流浪汉	曾是	说谎	睡着了	之上	这	农民的	外套	哪个	他	有	抛掷

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	**the**	**ground**	**,**
之上	这	地面	,

流浪汉睡在农夫扔在地上的外套上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [næp]['æftər][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [miːl] .

having	**a**	**fine**	**nap**	**after**	**his**	**hearty**	**meal**	**.**
拥有	一个	美好的	午睡	后	他的	爽朗	一顿饭	.

饱餐一顿后，他美美地睡了一觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**for**	**all**	**hands**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	为了	全部	双手	到	去	后退	到	这

['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

farmhouse	**for**	**dinner**	**.**
农家	为了	晚餐	.

别无他法，所有人只好回农舍吃晚饭。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['biːˌhaɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [haɪ] , [bɑːrbd] ['waɪər]

The	farmer	had	surrounded	his	beehives	with	a	strong	,	high	,	barbed	wire
这	农民	有	包围	他的	蜂箱	和	一个	强的	,	高的	,	带倒刺的	金属丝

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

农夫用又高又结实的带刺铁丝网将蜂箱围了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [seɪf] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	thought	them	quite	safe	even	from	the	prying	curiosity	of	his
和	有	想法	他们	相当	安全的	甚至	从	这	窥探	好奇心	的	他的

[ber] - [kʌb] ,

bear	-	cub	,
熊	-	幼兽	,

他原本以为这些地方很安全，甚至连他那好奇心旺盛的小熊崽都无法打扰。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

but	one	day	he	found	out	differently	.
但	一	天	他	成立	出去	不同	.

但有一天他发现事实并非如此。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər]

On	hearing	a	great	humming	about	the	hives	,	as	though	the	bees	were
在	听力	一个	伟大的	哼唱	关于	这	麻疹	,	作为	尽管	这	蜜蜂	是

['swɔːrmɪŋ] ,

swarming	,
蜂拥而至	,

听到蜂巢附近传来嗡嗡的响声，仿佛蜜蜂正在群飞，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

he	went	to	investigate	.
他	去	到	调查	.

他前去调查。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['hʌni] [θiːf] .

There	in	the	midst	of	the	hives	was	the	old	honey	thief	.
那里	在	这	中间	的	这	麻疹	曾是	这	老的	蜂蜜	贼	.

在蜂箱中间，赫然出现了那个老偷蜜贼。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːrbd]

He	had	dug	a	hole	in	the	ground	and	had	crawled	under	the	barbed
他	有	挖	一个	洞	在	这	地面	和	有	爬行	在下面	这	带倒刺的

['waɪər] [fens] .

wire	fence	.
金属丝	栅栏	.

他挖了个洞，从带刺铁丝网下面爬了过去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [poʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Two	of	the	hives	were	overturned	and	pulled	to	pieces	,
二	的	这	麻疹	是	翻覆	和	拉	到	件	,

其中两个蜂箱被掀翻并撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sekʃnz] [likt] [aʊt] .

and	the	contents	of	half	a	dozen	sections	licked	out	.
和	这	内容	的	一半	一个	打	部分	舔过	出去	.

六七个章节的内容都被舔舐干净了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər] [dʌg] [ə; eɪ]

This	was	almost	too	much	to	bear	,	but	the	good	-	natured	farmer	dug	a
这	曾是	几乎	也	很多	到	熊	,	但	这	好的	-	自然	农民	挖	一个

[trentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ,

trench	under	the	fence	,
沟	在下面	这	栅栏	,

这几乎让人难以忍受，但这位心地善良的农夫还是在栅栏下挖了一条沟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'nʌðər] [bɑːrbd] ['waɪər] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər]

and	placed	another	barbed	wire	lower	down	,	and	the	bees	were	safe	for
和	放置	其他	带倒刺的	金属丝	降低	向下	,	和	这	蜜蜂	是	安全的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

然后在较低的位置又架设了一道带刺铁丝，蜜蜂暂时安全了。

[swiːt] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [blæk] ['bruːɪnz] ['laɪkɪŋ] .

Sweet	apples	and	pears	were	also	to	Black	Bruin's	liking	.
甜的	苹果	和	梨	是	还	到	黑色的	布鲁因的	喜欢	.

黑熊也喜欢甜苹果和梨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

This	was	all	right	in	itself	,	but	it	led	to	other	things	.
这	曾是	全部	正确的	在	本身	,	但	它	引领	到	其他	事物	.

这件事本身没什么问题，但它却引发了其他问题。

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ,

One	summer	morning	while	the	farmer	was	milking	,
一	夏天	早晨	尽管	这	农民	曾是	挤奶	,

一个夏日的早晨，农夫正在挤奶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['æplz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]

he	was	startled	by	hearing	apples	coming	down	in	showers	from	the	Golden
他	曾是	惊慌	经过	听力	苹果	未来	向下	在	淋浴	从	这	金的

[swiːt] [triː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Sweet	tree	back	of	the	barn	.
甜的	树	后退	的	这	谷仓	.

他被从谷仓后面的金甜苹果树上如雨般落下的苹果声吓了一跳。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

Thinking	that	some	mischievous	boy	had	climbed	the	tree	and	was	shaking
思维	那	一些	恶作剧	男生	有	攀登	这	树	和	曾是	摇晃

[ɔːf] ['æplz] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,

off	apples	for	sport	,
离开	苹果	为了	运动	,

他以为是哪个调皮的男孩爬上树，为了好玩而摇晃苹果。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [sɪ'vɪrli] .

he	rushed	into	the	back	yard	,	determined	to	punish	the	offender	severely	.
他	匆忙	进入	这	后退	院子	,	决定	到	惩治	这	罪犯	严重	.

他冲进后院，决心严惩肇事者。

" [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [triː] ,

"	Here	,	you	rascal	,	"	he	shouted	as	he	neared	the	tree	,
"	这里	,	你	恶棍	,	"	他	喊叫	作为	他	接近	这	树	,

“你这小子！”他边喊边走向那棵树。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	what	in	the	world	are	you	trying	to	do	?
"	什么	在	这	世界	是	你	尝试	到	做	?

你到底想干什么?

" [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ['si:st] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	The	shaking	in	the	tree	ceased	immediately	,	but	at	first	the	man	could	not
"	这	摇晃	在	这	树	停止	立即地	,	但	在	第一的	这	男人	可以	不是

['loʊkeɪt][ðə; ði]['tru:ənt] .

locate	the	truant	.
定位	这	逃学	.

“树木的摇晃立刻停止了，但起初这个人找不到那个逃学的学生。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [blæk] ['bru:ɪn] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Finally	he	discovered	Black	Bruin	away	up	in	the	top	of	the	tree	,
最后	他	发现	黑色的	布鲁因	离开	向上	在	这	顶部	的	这	树	,

最后，他发现黑熊爬到了树顶上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [skri:nd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

where	he	was	well	screened	by	the	thick	foliage	.
在哪里	他	曾是	出色地	筛选	经过	这	厚的	叶子	.

他被茂密的树叶很好地遮蔽住了。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræθ] .

"	Come	down	here	,	"	cried	the	farmer	in	considerable	wrath	.
"	来	向下	这里	,	"	哭	这	农民	在	大量	愤怒	.

“下来！”农夫怒气冲冲地喊道。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] .

"	Come	down	here	and	I'll	give	you	a	good	drubbing	.
"	来	向下	这里	和	患病的	给	你	一个	好的	痛击	.

“下来，我好好揍你一顿。”

" [blæk] ['bru:ɪn] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

"	Black	Bruin	clearly	understood	from	the	man's	tone	that	he	was	angry	,
"	黑色的	布鲁因	清楚地	理解	从	这	男人的	语气	那	他	曾是	生气的	,

“从那人的语气中，黑棕熊清楚地听出他很生气。”

[soʊ][hi:; hi] [steɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

so	he	stayed	where	he	was	.
所以	他	入住	在哪里	他	曾是	.

所以他就待在了原地。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [θru:] ['æplz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	man	then	threw	apples	at	him	,
这	男人	然后	扔	苹果	在	他	,

然后那人朝他扔苹果，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	they	had	no	more	effect	upon	the	culprit	than	did	the	grass	upon	the
但	他们	有	不	更多的	影响	之上	这	罪魁祸首	比	做过	这	草	之上	这

[bæd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ;

bad	boy	in	the	fable	;
坏的	男生	在	这	寓言	;

但它们对罪犯的影响，就像寓言故事中青草对坏孩子的影响一样；

[soʊ][ðə; ði]['fɑ:rmər][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði]['æp(ə)l] [θi:f] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hwaɪnd]

so	the	farmer	got	a	long	pole	and	prodded	the	apple	thief	until	he	whined
所以	这	农民	得到	一个	长的	极	和	催促	这	苹果	贼	直到	他	抱怨

[ænd; ənd] [keɪm] ['skrætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] .

and	came	scratching	down	the	tree	.
和	来了	抓挠	向下	这	树	.

于是农夫拿了一根长杆，戳苹果小偷，直到他呜咽着从树上爬下来。

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [swiːts] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Black **Bruin** **was** **very** **fond** **of** **the** **Golden** **Sweets** **,** **especially** **when** **they** **were**
黑色的 布鲁因 曾是 非常 喜爱 的 这 金的 糖果 , 尤其 什么时候 他们 是
[beɪkt] ,
baked **,**
烘焙 ,

黑熊非常喜欢金甜饼，尤其是烤过的金甜饼。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['fæməli]
and **probably** **thinking** **that** **there** **were** **not** **enough** **on** **the** **ground** **for** **family**
和 大概 思维 那 那里 是 不是 足够的 在 这 地面 为了 家庭
[juːz] ,
use **,**
使用 ,

可能认为地面上没有足够的物资供家庭使用，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
he **had** **taken** **matters** **into** **his** **own** **hands** **.**
他 有 已采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .

他决定亲自处理此事。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['penɪtənt] , [haʊ'evər] , [soʊ][ðə; ði]['fæməli] ['faɪnəli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He **seemed** **very** **penitent** **,** **however** **,** **so** **the** **family** **finally** **forgave** **him** **,**
他 似乎 非常 忏悔者 , 然而 , 所以 这 家庭 最后 原谅了 他 ,

他看起来非常悔改，所以家人最终原谅了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
as **they** **had** **done** **so** **many** **times** **before** **.**
作为 他们 有 完毕 所以 许多 时代 前 .

他们以前也多次这样做过。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] [per] - [triː] ,
When **the** **following** **week** **he** **tried** **the** **same** **tactics** **upon** **a** **winter** **pear** **-** **tree** **,**
什么时候 这 下列的 星期 他 尝试 这 相同的 策略 之上 一个 冬天 梨 - 树 ,

接下来的一周，他用同样的方法对付一棵冬梨树。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪriəs] .
the **consequences** **were** **more** **serious** **.**
这 结果 是 更多的 严肃的 .

后果更加严重。

[blæk] ['bruːɪn][nɑːt]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][præŋk] ,
Black **Bruin** **not** **only** **got** **a** **good** **drubbing** **for** **the** **prank** **,**
黑色的 布鲁因 不是 仅有的 得到 一个 好的 痛击 为了 这 恶作剧 ,

黑熊不仅因为恶作剧挨了一顿狠揍，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dɔːg] - ['kɑːlər][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [triː]
but **his** **master** **secured** **a** **dog** **-** **collar** **and** **chained** **him** **to** **a** **maple** **-** **tree**
但 他的 掌握 安全 一个 狗 - 衣领 和 连锁 他 到 一个 枫 - 树
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
in **the** **yard** **.**
在 这 院子 .

但是他的主人给他戴上狗项圈，把他拴在院子里的一棵枫树上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
For **a** **while** **he** **pulled** **and** **sulked** **,** **but** **finally** **,** **seeing** **that** **it** **was**
为了 一个 尽管 他 拉 和 生闷气 , 但 最后 , 看到 那 它 曾是
['juːsləs] ,
useless **,**
无用 ,

他挣扎了一会儿，闷闷不乐，但最终，看到这样做毫无用处，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] .

he	**yielded**	**to**	**the**	**chain**	**.**
他	产生	到	这	链	.

他屈服于锁链。

[hiː; hi] [wʊd] [beg][soʊ][hɑːrd] , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [went] [θruː]

He	**would**	**beg**	**so**	**hard**	**,**	**though**	**,**	**to**	**be**	**let**	**loose**	**whenever**	**any**	**one**	**went**	**through**
他	会	求	所以	难的	,	尽管	,	到	是	让	松动的	每当	任何	一	去	通过

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

不过，每当有人经过院子时，他都会拼命哀求放开他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd][goʊ] [friː] ,

that	**he**	**was**	**always**	**allowed**	**to**	**be**	**unchained**	**and**	**go**	**free**	**,**
那	他	曾是	总是	允许	到	是	挣脱束缚	和	去	自由的	,

他总是被允许解开锁链，获得自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)
第3/6页

[wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'baʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

when	the	family	were	about	and	could	watch	him	.
什么时候	这	家庭	是	关于	和	可以	手表	他	.

当家人在场可以照看他的时候。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['kɑːlər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrz] [ʌn'iːzinis] , ['nɪrli] [kɔːst][ðə; ði]

Once	the	chain	and	collar	,	together	with	the	bear's	uneasiness	,	nearly	cost	the
一次	这	链	和	衣领	,	一起	和	这	熊的	不安	,	几乎	成本	这

[kʌbz] [laɪf] .

cub's	life	.
幼崽的	生活	.

曾经，那条链子和项圈，加上熊的不安，差点要了小熊的命。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn]

He	would	climb	up	the	tree	to	which	he	was	tied	as	far	as	the	chain
他	会	爬	向上	这	树	到	哪个	他	曾是	系	作为	远的	作为	这	链

[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ,

would	allow	him	to	go	,
会	允许	他	到	去	,

他会爬上那棵绑着他的树，一直爬到链子限制他爬的高度。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['veriəs] ['æntɪks][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [fel] .

and	,	while	playing	various	antics	on	the	lower	limbs	of	the	tree	,	he	fell	.
和	,	尽管	玩耍	各种各样的	滑稽动作	在	这	降低	四肢	的	这	树	,	他	跌倒	.

于是，他在树的下部树枝上玩耍嬉戏时，不慎摔了下来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	chain	was	on	one	side	of	the	limb	and	he	was	on	the	other	,
这	链	曾是	在	一	边	的	这	肢	和	他	曾是	在	这	其他	,

链子挂在树枝的一侧，他则在另一侧。

[wer] [hiː; hi]['dæŋgəld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .

where	he	dangled	like	a	culprit	on	the	gallows	.
在哪里	他	悬挂着	喜欢	一个	罪魁祸首	在	这	绞刑架	.

他像个罪犯一样被吊在绞刑架上。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	kicked	and	choked	and	tried	desperately	to	catch	the	limb	with	his
他	踢	和	窒息	和	尝试	绝望地	到	抓住	这	肢	和	他的

[fɔːr] - [pɔːz] ,

fore	-	paws	,
前	-	爪子	,

他踢打、挣扎，拼命地想用前爪抓住那根树枝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	it	was	just	out	of	reach	and	there	seemed	nothing	for	him	to
但	它	曾是	只是	出去	的	抵达	和	那里	似乎	没有什么	为了	他	到

[duː][bʌt; bət] ['stræŋgl] .

do	but	strangle	.
做	但	扼杀	.

但那东西离他太远了，他似乎除了勒死它之外别无他法。

[ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði]['kɑːlər] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

The	tighter	the	collar	grew	and	the	shorter	became	his	breath	the	more	he
这	更紧	这	衣领	生长	和	这	较短	成为	他的	气息	这	更多的	他

[kɪkt] [ænd; ənd] [θræʃt] ,

kicked	and	thrashed	,
踢	和	痛击	,

衣领越勒越紧，他的呼吸也越发急促，他踢打挣扎得越厉害。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['kɑːlər] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['stræŋgld] [ber] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

until	finally	the	collar	broke	,	and	the	half	-	strangled	bear	fell	to	the	ground
直到	最后	这	衣领	打破	,	和	这	一半	-	被勒死	熊	跌倒	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] .

with	a	great	thud	.
和	一个	伟大的	砰的一声	.

最后项圈断了，半勒住脖子的熊重重地摔在了地上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ,

Feeling	that	he	had	been	cruelly	treated	and	insulted	,
感觉	那	他	有	到过	残酷地	治疗	和	受辱	,

他觉得自己受到了残酷的对待和侮辱，

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	picked	himself	up	with	a	groan	and	a	growl	,	and	making	for	the
他	挑选	他自己	向上	和	一个	呻吟	和	一个	咆哮	,	和	制作	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他呻吟着、低吼着爬了起来，朝树林走去。

[wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

was	not	seen	again	for	two	days	.
曾是	不是	已见	再次	为了	二	天	.

两天后再次失踪。

['faɪnəli] [blæk] ['bruːɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][waɪld][laɪf]

Finally	Black	Bruin	returned	to	his	friends	,	having	had	enough	of	wild	life
最后	黑色的	布鲁因	返回	到	他的	朋友们	,	拥有	有	足够的	的	荒野	生活

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

for	that	time	.
为了	那	时间	.

最后，黑熊回到了朋友们身边，它暂时厌倦了野外生活。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [mɔːr]

He	seemed	delighted	to	see	them	again	and	wanted	to	be	petted	more
他	似乎	高兴极了	到	看	他们	再次	和	通缉	到	是	被宠爱	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

他似乎很高兴再次见到他们，而且比以往任何时候都更想要被抚摸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][bæd] [bɪ'heɪvjər] ,

and	,	as	if	to	make	amends	for	his	recent	bad	behavior	,
和	,	作为	如果	到	制作	修改	为了	他的	最近的	坏的	行为	,

仿佛为了弥补他近期的不良行为，

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

was	very	good	for	a	couple	of	weeks	.
曾是	非常	好的	为了	一个	夫妻	的	周	.

前两周效果非常好。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ə; eɪ]['suːpər][ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

One	day	the	farmer	took	a	super	of	honey	from	one	of	the	hives	in	the	back
一	天	这	农民	采取	一个	极好的	的	蜂蜜	从	一	的	这	麻疹	在	这	后退

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

有一天，农夫从后院的一个蜂箱里取出了一箱蜂蜜。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] , [geɪv] [blæk] ['bruːɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	,	as	a	sort	of	reward	of	merit	,	gave	Black	Bruin	a	pound	for	his
和	,	作为	一个	种类	的	报酬	的	优点	,	给予	黑色的	布鲁因	一个	磅	为了	他的

[ʃer] .

share	.
分享	.

为了表彰他的功绩，给了黑棕熊一磅作为他应得的份额。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['mæstər] ,

This	was	an	imprudent	act	upon	the	part	of	the	bear's	master	,
这	曾是	一个	轻率的	行为	之上	这	部分	的	这	熊的	掌握	,

这是熊主人一个轻率的行为。

[fɔːr; fər] ['hʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ɪz] [wʌt] ['wɪski] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərd] .

for	honey	to	the	bear	is	what	whisky	is	to	the	drunkard	.
为了	蜂蜜	到	这	熊	是	什么	威士忌酒	是	到	这	酒鬼	.

蜂蜜之于熊，正如威士忌之于醉汉。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seʃɪɪt]

Not	that	it	intoxicated	him	,	but	he	craved	it	with	an	almost	insatiate
不是	那	它	酣	他	,	但	他	渴望	它	和	一个	几乎	馋

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

倒不是说它让他陶醉，而是他对它产生了近乎无法满足的渴望。

[ðɪs] [paʊnd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] ,

This	pound	was	but	a	taste	,
这	磅	曾是	但	一个	品尝	,

这笔钱只是尝了一口。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪvz] [ə'gen] [ænd; ənd][pər'hæps] ['plɑːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]

so	he	fell	to	watching	the	hives	again	and	perhaps	plotting	as	to	how	he
所以	他	跌倒	到	观看	这	麻疹	再次	和	也许	绘制	作为	到	如何	他

[maɪt] [get][æt; ət][ðer; ðər]['kɑːntents] .

might	get	at	their	contents	.
可能	得到	在	他们的	内容	.

于是他又开始观察蜂巢，或许还在盘算着如何才能得到蜂巢里的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪvz] [siːmd] [kwaɪt] [seɪf] .

But	the	hives	seemed	quite	safe	.
但	这	麻疹	似乎	相当	安全的	.

但蜂箱看起来很安全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

They	were	surrounded	by	a	barbed	wire	fence	six	feet	high	.
他们	是	包围	经过	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	六	脚	高的	.

他们被六英尺高的带刺铁丝网包围着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd]['ʌndər][ə; eɪ] [brɔːd] ['spredɪŋ]['æp(ə)l] - [triː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt]

They	were	located	under	a	broad	spreading	apple	-	tree	,	however	,	and	this	fact
他们	是	位于	在下面	一个	广阔	传播	苹果	-	树	,	然而	,	和	这	事实

[geɪv] [blæk] ['bruːɪn][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

gave	Black	Bruin	his	chance	.
给予	黑色的	布鲁因	他的	机会	.

然而，它们位于一棵枝繁叶茂的苹果树下，这给了黑熊机会。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] ,

He	waited	until	the	farmer	had	gone	to	a	distant	field	to	work	,
他	等待	直到	这	农民	有	已消失	到	一个	遥远	场地	到	工作	,

他等到农夫去远处田里干活后，

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [haɪvz] .

then	climbed	into	the	tree	,	and	out	on	a	long	limb	that	overhung	the	hives	.
然后	攀登	进入	这	树	,	和	出去	在	一个	长的	肢	那	悬垂	这	麻疹	.

然后爬上树，再爬到悬在蜂箱上方的一根长树枝上。

[ðə; ði] [lɪm] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] ,

The	limb	bent	lower	and	lower	until	it	nearly	touched	the	barbed	wire	fence	,
这	肢	弯曲	降低	和	降低	直到	它	几乎	感动	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	,

树枝越弯越低，几乎碰到了带刺铁丝网。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][lænd]

but	it	was	just	strong	enough	for	him	to	make	the	spring	and	land
但	它	曾是	只是	强的	足够的	为了	他	到	制作	这	春天	和	土地

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] .

in	the	midst	of	the	hives	.
在	这	中间	的	这	麻疹	.

但水流的强度刚好足以让他越过泉眼，落在蜂巢中间。

[ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] [swɔːmd] [aʊt]

The	good	housewife	heard	the	humming	and	buzzing	as	the	bees	swarmed	out
这	好的	家庭主妇	听到	这	哼唱	和	嗡嗡声	作为	这	蜜蜂	蜂拥而至	出去

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

to	punish	the	intruder	,
到	惩治	这	入侵者	,

贤惠的家庭主妇听到嗡嗡声，原来是蜜蜂群飞出来惩罚入侵者了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θiːf] .

and	looking	out	of	the	back	window	,	discovered	the	thief	.
和	寻找	出去	的	这	后退	窗户	,	发现	这	贼	.

他从后窗往外看，发现了小偷。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

Not	much	damage	had	been	done	,	as	he	had	been	detected	almost	at
不是	很多	损害	有	到过	完毕	,	作为	他	有	到过	检测到	几乎	在

[ðə; ði] ['aʊtset] ;

the	outset	;
这	开端	;

由于他几乎从一开始就被发现，所以并没有造成太大损失；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] ; [ðə; ði] [haɪvz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [blæk] ['bruːɪn]

but	one	thing	was	now	certain	;	the	hives	would	not	be	safe	from	Black	Bruin
但	一	事物	曾是	现在	肯定	;	这	麻疹	会	不是	是	安全的	从	黑色的	布鲁因

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

但有一件事现在可以肯定：蜂巢再也无法躲避黑熊的袭击了。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'per] [ðə; ði]['broʊkən]['kɑːlər][ænd; ənd][ə'gen] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	farmer	repaired	the	broken	collar	and	again	secured	the	bear	to	the
所以	这	农民	已修复	这	破碎的	衣领	和	再次	安全	这	熊	到	这

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

于是，农夫修好了断掉的项圈，再次把熊拴在了枫树上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɪkt] .

and	once	more	he	took	up	the	life	of	a	convict	.
和	一次	更多的	他	采取	向上	这	生活	的	一个	定罪	.

于是，他再次开始了囚犯的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn][led][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [laɪf]['iːv(ə)n]

But	it	must	not	be	imagined	that	Black	Bruin	led	a	very	lonely	life	even
但	它	必须	不是	是	想象	那	黑色的	布鲁因	引领	一个	非常	孤独	生活	甚至

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

upon	the	chain	,
之上	这	链	,

但我们不能想象，即使被锁链拴住，黑熊的生活也并非十分孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['friːkwəntli] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['berɪ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [fɔːr; fər] [nʌts]

for	the	children	frequently	took	him	berrying	,	or	to	the	deep	woods	for	nuts
为了	这	孩子们	频繁地	采取	他	浆果	, 或者		到	这	深的	树林	为了	坚果

.

:
.

孩子们经常带他去采浆果，或者去森林深处采坚果。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	the	apples	had	been	picked	and	most	of	the	honey	taken	from	the
什么时候	这	苹果	有	到过	挑选	和	最多	的	这	蜂蜜	已采取	从	这

[haɪvz] ,

hives	,
麻疹	,

苹果采摘完毕，蜂巢里的蜂蜜也取走了大部分之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi]

he	was	again	given	the	freedom	of	the	place	to	come	and	go	as	he
他	曾是	再次	给定	这	自由	的	这	地方	到	来	和	去	作为	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他再次被赋予了自由出入的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [blæk] ['bruːɪnz] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	the	very	worst	of	all	Black	Bruin's	mischief	and	thieving	came	about	the
但	这	非常	最差	的	全部	黑色的	布鲁因的	恶作剧	和	盗窃	来了	关于	这

['sekənd] [wiːk] [ɪn][noʊ'vembər] ,

second	week	in	November	,
第二	星期	在	十一月	,

但黑熊最恶劣的恶作剧和偷窃行为发生在11月的第二周。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

when	he	had	been	upon	his	good	behavior	for	several	weeks	,
什么时候	他	有	到过	之上	他的	好的	行为	为了	一些	周	,

当他连续几周表现良好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] .

and	the	family	hoped	that	he	had	reformed	.
和	这	家庭	希望	那	他	有	改革后的	.

家人希望他已经改过自新。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt]

One	night	the	household	was	awakened	by	the	most	violent	and	persistent
一	夜晚	这	家庭	曾是	觉醒	经过	这	最多	暴力	和	执着的

['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

squealing	of	a	pig	.
尖叫	的	一个	猪	.

一天晚上，全家人被猪最剧烈、最持续的尖叫声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

It	did	not	seem	to	be	any	of	the	pigs	at	the	farm	,
它	做过	不是	似乎	到	是	任何	的	这	猪	在	这	农场	,

看起来不像农场里的任何一头猪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]

but	the	sound	came	from	down	the	road	and	it	steadily	drew	nearer	to
但	这	声音	来了	从	向下	这	路	和	它	稳步	画	更近	到

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

但声音是从路的另一端传来的，而且越来越靠近建筑物。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ðə; ði]['fɑːrmər][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

What	it	all	meant	the	farmer	could	not	imagine	,
什么	它	全部	意思是	这	农民	可以	不是	想象	,

这一切对农夫来说意味着什么，他完全无法想象。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

so	he	hurriedly	dressed	and	went	out	-	of	-	doors	to	find	out	.
所以	他	匆匆	穿着	和	去	出去	-	的	-	门	到	寻找	出去	.

于是他匆匆穿好衣服，出门去一探究竟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [blæk] ['bruːɪn] [kʌm] ['ʃæmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ['kæriɪŋ]

He	was	just	in	time	to	see	Black	Bruin	come	shambling	into	the	yard	carrying
他	曾是	只是	在	时间	到	看	黑色的	布鲁因	来	蹒跚	进入	这	院子	携带

[ə; eɪ][pɪg] ,

a	pig	,
一个	猪	,

他正好看到黑熊拖着一头猪蹒跚地走进院子。

[ʌv; əv][pər'hæps] [twelv] [paʊndz] - [weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	perhaps	twelve	pounds	'	weight	,	in	his	mouth	.
的	也许	十二	磅	-	重量	,	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一个重约十二磅的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][haɪnd][leg][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	holding	him	by	one	hind	leg	and	the	load	was	so	heavy	that	the
他	曾是	保持	他	经过	一	后	腿	和	这	加载	曾是	所以	重的	那	这

['kʌlprɪt] [kʊd; kəd] ['berli] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪgz] [noʊz][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

culprit	could	barely	keep	the	poor	pig's	nose	from	dragging	on	the	ground	.
罪魁祸首	可以	仅仅	保持	这	贫穷的	猪的	鼻子	从	拖拽	在	这	地面	.

他抓住猪的一条后腿，猪的重量太重，以至于罪犯几乎无法阻止这头可怜的猪的鼻子拖在地上。

[ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ,

The	farmer	at	once	went	to	his	assistance	and	rescued	him	,
这	农民	在	一次	去	到	他的	协助	和	获救	他	,

农夫立即上前救助他，把他救了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] ,

to	the	great	disgust	of	Black	Bruin	,
到	这	伟大的	厌恶	的	黑色的	布鲁因	,

令黑熊极为厌恶的是，

[huː] [grauld] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

who	growled	and	plainly	gave	his	master	to	understand	that	he	considered	the
WHO	咆哮	和	显然	给予	他的	掌握	到	理解	那	他	经过考虑的	这

[pɪg][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

pig	his	own	property	.
猪	他的	自己的	财产	.

它咆哮着，明确地告诉它的主人，它把这头猪视为自己的财产。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [staɪ] ,

He	had	not	got	him	out	of	the	home	sty	,
他	有	不是	得到	他	出去	的	这	家	风格	,

他没能把他从猪圈里救出来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

so	that	his	master	had	no	right	to	interfere	.
所以	那	他的	掌握	有	不	正确的	到	干扰	.

因此他的主人无权干涉。

[ə'gen] [blæk] ['bruːɪn] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] , [waɪl]

Again	Black	Bruin	paid	the	penalty	for	misbehavior	and	was	chained	up	,	while
再次	黑色的	布鲁因	有薪酬的	这	惩罚	为了	不当行为	和	曾是	连锁	向上	,	尽管

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

黑熊再次因行为不端受到惩罚，被拴了起来，第二天早上，

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [hoʊm] .

the	farmer	had	the	humiliation	of	carrying	the	pig	home	.
这	农民	有	这	屈辱	的	携带	这	猪	家	.

农夫不得不把猪扛回家，这让他感到很屈辱。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər]

After	about	a	week	more	of	life	upon	the	chain	,	the	culprit	slipped	his	collar
后	关于	一个	星期	更多的	的	生活	之上	这	链	,	这	罪魁祸首	滑倒了	他的	衣领

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

在被锁链拴住大约一周后，罪犯挣脱了项圈，消失了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

This	time	the	farmer	remembered	his	disappearance	of	the	fall	before	and	finally
这	时间	这	农民	记得	他的	消失	的	这	落下	前	和	最后

[lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] ,

looked	under	the	barn	,
看起来	在下面	这	谷仓	,

这一次，农夫想起了上次秋天他失踪的事，终于看向了谷仓下面。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [sliːp] .

where	he	found	him	curled	up	for	his	winter's	sleep	.
在哪里	他	成立	他	卷曲	向上	为了	他的	冬天的	睡觉	.

他发现他蜷缩在那里，准备冬眠。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber]

THE	LIFE	OF	A	DANCING	-	BEAR
这	生活	的	一个	跳舞	-	熊

跳舞熊的一生

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['ɛɪprəl] , [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,

About	the	first	of	April	,	the	third	year	of	his	adventurous	life	,
关于	这	第一的	的	四月	,	这	第三	年	的	他的	冒险的	生活	,

大约在四月初，也就是他冒险人生的第三年，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kreivd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ['slʌmbər] [ʌv; əv]

a	sense	of	something	that	he	craved	was	borne	in	upon	the	deep	slumber	of
一个	感觉	的	某物	那	他	渴望	曾是	出生	在	之上	这	深的	睡眠	的

[blæk] ['bruːɪn] ,

Black	Bruin	,
黑色的	布鲁因	,

黑熊沉睡之际，他心中涌起一股强烈的渴望。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɔːrmθ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

or	perhaps	it	was	only	the	returning	warmth	that	awakened	him	.
或者	也许	它	曾是	仅有的	这	返回	温暖	那	觉醒	他	.

或许只是回归的温暖唤醒了他。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [jɔːnd] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest]

In	either	event	he	awoke	,	yawned	,	stretched	himself	and	turned	about	in	his	nest
在	任何一个	事件	他	醒来	,	打哈欠	,	拉伸	他自己	和	转向	关于	在	他的	巢

['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] - [bɑːrn] .

under	the	horse	-	barn	.
在下面	这	马	-	谷仓	.

总之，他醒了过来，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后在马厩下的窝里转了个身。

[hiː; hi] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] , [æz; əz][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,

He	felt	stiff	and	cramped	,	as	one	had	a	right	to	,
他	毛毡	僵硬的	和	狭窄	,	作为	一	有	一个	正确的	到	,

他感到身体僵硬、局促，这是人之常情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [sɪns] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] .

who	had	been	sleeping	since	about	Thanksgiving	time	.
WHO	有	到过	睡眠	自从	关于	感恩	时间	.

他从感恩节前后就开始睡觉了。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] , [snɪft] [ðə; ði] [briːz]

Finally	he	got	up	,	and	going	to	a	crack	in	the	cellar	wall	,	sniffed	the	breeze
最后	他	得到	向上	,	和	去	到	一个	裂缝	在	这	地窖	墙	,	嗅了嗅	这	微风

,

,

,

他终于起身，走到地窖墙壁的缝隙旁，嗅了嗅微风。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['friːli] .

which	came	in	quite	freely	.
哪个	来了	在	相当	自由	.

这些东西来得相当容易。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

This	was	always	his	way	when	he	wanted	to	find	out	what	was	going	on	.
这	曾是	总是	他的	方式	什么时候	他	通缉	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	.

他总是用这种方式来了解发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃʊɚ] [gaɪd] [ɪn][moʊst] ['mætərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

His	nose	was	a	much	surer	guide	in	most	matters	than	his	eyesight	.
他的	鼻子	曾是	一个	很多	确定	指导	在	最多	事情	比	他的	视力	.

在大多数事情上，他的鼻子比他的眼睛更可靠。

[wʌt] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [wɪnd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

What	the	fresh	spring	wind	told	him	was	evidently	to	his	liking	,	for	his
什么	这	新鲜的	春天	风	讲述	他	曾是	显然	到	他的	喜欢	,	为了	他的

[tʌŋ] [lɔld] [aʊt] ,

tongue	lolled	out	,
舌头	懒散地	出去	,

春风吹来的消息显然让他很开心，因为他伸出了舌头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [d'rɪpt] [sə'laɪvə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

his	mouth	dripped	saliva	,	and	he	went	at	once	to	the	trap	-	door	leading
他的	嘴	滴落	唾液	,	和	他	去	在	一次	到	这	陷阱	-	门	领导

[ʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

他嘴角流着口水，立刻走向通往楼上的活板门。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	pushed	it	open	with	his	shoulder	.
和	推动	它	打开	和	他的	肩膀	.

他用肩膀把它顶开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['fɑ:rmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	cozy	farmhouse	kitchen	,
在	这	舒适	农家	厨房	,

在温馨的农舍厨房里，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

an	event	that	fills	the	heart	of	the	average	country	boy	or	girl	with	delight	,
一个	事件	那	填充	这	心	的	这	平均的	国家	男生	或者	女孩	和	喜	,

这是一件令普通乡村男孩女孩都感到无比欣喜的事情。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] .

was	in	progress	.
曾是	在	进步	.

正在进行中。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] ['sɪrəp] - [pæn] .

Upon	the	kitchen	range	was	placed	a	large	galvanized	iron	syrup	-	pan	.
之上	这	厨房	范围	曾是	放置	一个	大的	镀锌	铁	糖浆	-	平底锅	.

厨房炉灶上放着一个大的镀锌铁糖浆锅。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,

In	it	was	three	or	four	inches	of	golden	maple	syrup	,
在	它	曾是	三	或者	四	英寸	的	金的	枫	糖浆	,

里面有三四英寸厚的金黄色枫糖浆，

[wɪtʃ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sti:md] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌblz] ,

which	danced	and	steamed	and	broke	in	little	mountains	of	yellow	bubbles	,
哪个	跳舞	和	蒸	和	打破	在	小的	山脉	的	黄色的	气泡	,

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

something	the	color	of	sunlight	.
某物	这	颜色	的	阳光	.

它们舞动着，冒着热气，破裂成一座座黄色的小气泡山，颜色如同阳光一般。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æmbər] [toʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] - ['meɪp(ə)l] , [dɪ'skʌvərd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [baɪ] [ðə; ði]

This	was	the	amber	toll	from	the	rock	-	maple	,	discovered	long	ago	by	the
这	曾是	这	琥珀色	收费	从	这	岩石	-	枫	,	发现	长的	前	经过	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

这是很久以前印第安人发现的来自岩枫树的琥珀。

[huːz] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

whose	primitive	methods	have	been	so	greatly	improved	upon	by	the	white	man	.
谁	原始	方法	有	到过	所以	非常	改进	之上	经过	这	白色的	男人	.

白人对他们原始的方法进行了极大的改进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn]['kænədə] , [wer] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [slæʃ] [ɪn]

But	there	are	still	very	remote	places	in	Canada	,	where	the	old	-	fashioned	slash	in
但	那里	是	仍然	非常	偏僻的	地方	在	加拿大	,	在哪里	这	老的	-	造型	削减	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但在加拿大仍然有一些非常偏远的地方，人们仍然沿用过去那种在树上砍伐树枝的方式。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪz] ['drɪvn] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [spaɪl] [ænd; ənd] ['bʌkits] .

into	which	a	wedge	is	driven	,	has	not	been	superseded	by	spiles	and	buckets	.
进入	哪个	一个	楔	是	驱动	,	有	不是	到过	被取代	经过	尖刺	和	水桶	.

将楔子打入土中的方法，还没有被楔子和水桶取代。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn]

Several	of	the	neighborhood	children	were	gathered	at	the	farmhouse	kitchen
一些	的	这	邻里	孩子们	是	聚集	在	这	农家	厨房

[ænd; ənd]['dʒɑːləti][ræn] [haɪ] .

and	jollity	ran	high	.
和	欢乐	跑	高的	.

附近几个孩子聚集在农舍厨房里，欢声笑语不断。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	door	leading	to	the	wood	-	shed	flew	open	,	and	there	in	the
突然	这	门	领导	到	这	木头	-	棚	飞翔	打开	,	和	那里	在	这

['dɔːrweɪ] [stʊd] [blæk] ['bruːɪn] .

doorway	stood	Black	Bruin	.
门口	站立	黑色的	布鲁因	.

突然，通往柴房的门猛地打开了，黑熊就站在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [kə'res]

With	a	shout	of	delight	they	rushed	upon	him	,	eager	to	greet	and	caress
和	一个	喊	的	喜	他们	匆忙	之上	他	,	渴望的	到	迎接	和	抚摸

[ðer; ðər] ['wɪldərnəs] [pet] .

their	wilderness	pet	.
他们的	荒野	宠物	.

他们欢呼着冲向他，迫不及待地迎接和抚摸他们的野外宠物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] ,

For	a	week	or	two	,	as	usual	when	coming	forth	from	his	long	sleep	,
为了	一个	星期	或者	二	,	作为	通常	什么时候	未来	前进	从	他的	长的	睡觉	,

像往常一样，在他从长眠中醒来后的一两周内，

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ;

Black	Bruin	was	rather	inactive	,	and	did	not	want	much	to	eat	;
黑色的	布鲁因	曾是	相当	不活跃	,	和	做过	不是	想	很多	到	吃	;

黑熊比较不爱活动，也不太想吃东西；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz]

but	by	degrees	his	spirits	returned	,	and	it	was	evident	from	the	size
但	经过	学位	他的	烈酒	返回	,	和	它	曾是	明显	从	这	尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] [naʊ] [ə'kwaɪrd] ,

and	strength	now	acquired	,
和	力量	现在	获得	,

但渐渐地，他的精神恢复了，这一点从他现在的体型和力量上就可以看出。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

that	he	was	to	be	more	of	a	rogue	and	bother	than	he	had
那	他	曾是	到	是	更多的	的	一个	流氓	和	打扰	比	他	有

['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

ever	been	before	.
曾经	到过	前	.

他将比以往任何时候都更加无赖，更加惹是生非。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz]

But	even	his	warmest	admirers	,	the	neighborhood	children	,	who	always	took	his
但	甚至	他的	最温暖	仰慕者	,	这	邻里	孩子们	,	WHO	总是	采取	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

但即使是他最热情的崇拜者，那些总是支持他的邻家孩子，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['æntɪk] .

no	matter	what	he	did	,	were	not	prepared	for	his	next	antic	.
不	事情	什么	他	做过	,	是	不是	准备	为了	他的	下一个	滑稽	.

无论他做了什么，我们都无法预料到他的下一个举动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Of	course	it	was	impossible	for	his	friends	,
的	课程	它	曾是	不可能的	为了	他的	朋友们	,

当然，这对他的朋友们来说是不可能的。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

who	had	not	been	sleeping	and	going	without	food	for	several	months	,
WHO	有	不是	到过	睡眠	和	去	没有	食物	为了	一些	几个月	,

他已经几个月没睡觉没吃饭了。

[tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [blʌd] [lʌst] [wʌz; wəz]

to	say	just	how	hungry	the	culprit	was	,	or	how	strong	the	blood	lust	was
到	说	只是	如何	饥饿的	这	罪魁祸首	曾是	,	或者	如何	强的	这	血	欲望	曾是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

以此来形容罪犯有多么饥饿，或者说他有多么嗜血。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɪg] - ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['iːtn]

There	had	been	pig	-	killing	at	the	farmhouse	,	and	the	bear	had	eaten
那里	有	到过	猪	-	杀	在	这	农家	,	和	这	熊	有	吃

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [miːt] .

some	of	the	refuse	meat	.
一些	的	这	拒绝	肉	.

农舍里有人宰杀了猪，熊吃了一些剩下的肉。

[ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][pɪg] - ['kɪlɪŋ] [ɑːn]

This	had	only	whetted	his	appetite	for	more	,	so	he	did	some	pig	-	killing	on
这	有	仅有的	磨砺	他的	食欲	为了	更多的	,	所以	他	做过	一些	猪	-	杀	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

his	own	account	.
他的	自己的	帐户	.

这反而更加激起了他的食欲，于是他擅自杀了一些猪。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmər] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

One	morning	a	neighboring	farmer	,	very	much	excited	,
一	早晨	一个	邻接	农民	,	非常	很多	兴奋的	,

一天早晨，一位邻近的农民非常兴奋地说道：

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [blæk] ['bruːɪn][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] [ðæt]

rushed	into	the	yard	and	accused	Black	Bruin	of	stealing	a	small	pig	that
匆忙	进入	这	院子	和	被告	黑色的	布鲁因	的	偷窃	一个	小的	猪	那

['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][staɪ] .

morning	from	his	sty	.
早晨	从	他的	风格	.

他冲进院子，指责黑熊早上从猪圈里偷了一头小猪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['fæməli][prəu'testid] ['staʊtli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

Although	the	family	protested	stoutly	that	he	must	be	mistaken	,
虽然	这	家庭	抗议	坚定地	那	他	必须	是	错误	,

尽管家人坚决抗议说他一定是弄错了，

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][pet][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

a	search	of	the	premises	showed	that	their	pet	was	missing	.
一个	搜索	的	这	前提	显示	那	他们的	宠物	曾是	丢失的	.

搜查房屋后发现他们的宠物不见了。

[ðə; ði] ['bɛrz] ['mæstər] [θɔːt] [best] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] ,

The	bear's	master	thought	best	to	settle	for	the	pig	,
这	熊的	掌握	想法	最好的	到	定居	为了	这	猪	,

熊的主人认为最好还是选择猪。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,

but	even	then	the	neighbor	was	much	put	out	,
但	甚至	然后	这	邻居	曾是	很多	放	出去	,

但即便如此，邻居还是非常生气。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːf] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi]

and	promised	to	try	the	effect	of	a	rifle	upon	the	thief	the	next	time	he
和	承诺	到	尝试	这	影响	的	一个	步枪	之上	这	贼	这	下一个	时间	他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

should	appear	.
应该	出现	.

并承诺下次窃贼出现时，要试试用步枪对付他。

[ðə; ði] [mə'rɔːdər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	marauder	did	not	return	to	the	farmhouse	all	that	day	,
这	掠夺者	做过	不是	返回	到	这	农家	全部	那	天	,

那名劫匪当天根本没有回到农舍。

[bʌt; bət] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den][ɪn]

but	came	slinking	home	late	in	the	evening	and	went	at	once	to	his	den	in
但	来了	潜行	家	晚的	在	这	晚上	和	去	在	一次	到	他的	丹	在

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

但到了晚上，他却偷偷溜回家，径直去了柴房里的巢穴。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

Again	he	was	chained	to	the	maple	in	the	front	yard	,
再次	他	曾是	连锁	到	这	枫	在	这	正面	院子	,

他又一次被锁在了前院的枫树上。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	forced	to	live	the	life	of	a	prisoner	.
和	强制	到	居住	这	生活	的	一个	囚犯	.

被迫过着囚徒般的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['kɑːlər] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] ,

But	he	was	now	getting	so	strong	that	any	ordinary	collar	would	not	hold	,
但	他	曾是	现在	获得	所以	强的	那	任何	普通的	衣领	会	不是	抓住	,

但他现在力气越来越大，普通的项圈已经无法束缚他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [broʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈgen] [went] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	he	soon	broke	away	and	again	went	upon	a	foraging	expedition	.
和	他	很快	打破	离开	和	再次	去	之上	一个	觅食	远征	.

他很快脱离队伍，再次踏上了觅食之旅。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmʌt(ə)n] ,

This	time	his	choice	was	mutton	,
这	时间	他的	选择	曾是	羊肉	,

这次他选择了羊肉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pet] [ʃiːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]

and	his	master	had	to	pay	for	a	pet	sheep	that	he	had	taken
和	他的	掌握	有	到	支付	为了	一个	宠物	羊	那	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [bæk] [jɑːrd] .

from	a	neighbor's	back	yard	.
从	一个	邻居	后退	院子	.

他的主人不得不赔偿他从邻居家后院偷来的一只宠物羊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] ,

This	was	getting	serious	,
这	曾是	获得	严肃的	,

事情变得严重了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɛrz] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv]

and	the	bear's	master	was	thinking	of	corresponding	with	the	keeper	of
和	这	熊的	掌握	曾是	思维	的	相应的	和	这	守门员	的

[ə; eɪ] [zuː] [ɔːr] [məˈnædʒəri] ,

a	zoo	or	menagerie	,
一个	动物园	或者	动物园	,

熊的主人正考虑与动物园或饲养员通信。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pet] [əˈweɪ] , [wen] [ˈpedroʊ] - [əˈpɪrd]

to	see	if	he	could	give	his	troublesome	pet	away	,	when	Pedro	Alsandro	appeared
到	看	如果	他	可以	给	他的	麻烦的	宠物	离开	,	什么时候	佩德罗	-	出现

[əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

upon	the	scene	,
之上	这	场景	,

他正想看看能不能把这只麻烦的宠物送人，这时佩德罗·阿尔桑德罗出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbruːɪnz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

and	the	whole	tenor	of	Black	Bruin's	life	was	changed	.
和	这	所有的	男高音	的	黑色的	布鲁因的	生活	曾是	已更改	.

黑熊的整个生活基调都改变了。

[ˈpedroʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈpedlər] , [ˈkæriɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] [pæks] .

Pedro	was	an	Italian	peddler	,	carrying	two	large	packs	.
佩德罗	曾是	一个	意大利语	小贩	,	携带	二	大的	包装	.

佩德罗是一名意大利小贩，他背着两个大包裹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [ˈɑːlɪv] - [ˈkʌlərd] [skɪn] , [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈbiːdi]

He	was	a	small	man	with	a	swarthy	olive	-	colored	skin	,	and	dark	beady
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	黝黑的	橄榄	-	有色	皮肤	,	和	黑暗的	珠子

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他身材矮小，皮肤呈黝黑的橄榄色，眼睛又黑又小。

[set] [ˈræðər] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] .

set	rather	too	close	together	.
放	相当	也	关闭	一起	.

摆放得有点太近了。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [wʌn] [wɔːrm] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈlɪŋgoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

He	appeared	one	warm	April	morning	,	and	in	the	usual	lingo	of	his	kind	,
他	出现	一	温暖的	四月	早晨	,	和	在	这	通常	行话	的	他的	种类	,

在一个温暖的四月清晨，他出现了，并用他那一类人惯用的语言说道：

[ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [tuː; tə] " [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

invited	the	good	people	at	the	farmhouse	to	"	buy	something	.
受邀	这	好的	人们	在	这	农家	到	"	买	某物	.

邀请农舍里的好心人“买点东西”。

" [wen] [hɪz; ɪz] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz]

"	When	his	pack	had	been	overhauled	and	a	few	small	purchases
"	什么时候	他的	盒	有	到过	大修	和	一个	很少	小的	购买

[kənˈkluːdid] , [ðə; ði] [ˈpedlər] [ˈnoʊtɪst] [blæk] [ˈbruːɪn] ,

concluded	,	the	peddler	noticed	Black	Bruin	,
结束	,	这	小贩	注意到	黑色的	布鲁因	,

“当他整理好行囊，完成一些小买卖后，小贩注意到了黑熊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .

and	he	at	once	took	his	fancy	.
和	他	在	一次	采取	他的	想要	.

他立刻就喜欢上了他。

[hɪz; ɪz] [griːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ber] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

His	greed	was	also	appealed	to	by	seeing	the	bear	perform	his	tricks	.
他的	贪婪	曾是	还	上诉	到	经过	看到	这	熊	履行	他的	技巧	.

观看熊表演各种把戏也满足了他的贪婪。

[ˈpedroʊ] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ber] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Pedro	had	once	owned	a	dancing	-	bear	,	but	it	had	run	away	from
佩德罗	有	一次	拥有	一个	跳舞	-	熊	,	但	它	有	跑步	离开	从

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] .

him	to	escape	harsh	treatment	.
他	到	逃脱	残酷的	治疗	.

佩德罗曾经拥有一只跳舞熊，但它为了躲避虐待而逃走了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌg] [ðiːz] [ˈhevi] [pæks] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Why	should	I	lug	these	heavy	packs	about	,	"	he	thought	,
"	为什么	应该	我	凸耳	这些	重的	包装	关于	,	"	他	想法	,

“我为什么要背着这些沉重的背包到处走呢？”他心想。

" [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðɪs] [ber] [frʌm; frəm] [taʊn]

"	when	I	could	make	twice	the	money	,	merely	by	leading	this	bear	from	town
"	什么时候	我	可以	制作	两次	这	钱	,	仅仅	经过	领导	这	熊	从	镇

[tuː; tə] [taʊn] ?

to	town	?
到	镇	?

“如果我仅仅牵着这只熊从一个城镇到另一个城镇，就能赚到双倍的钱，那该多好啊？”

" [soʊ] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [æz; əz]

"	So	the	Italian	set	to	work	to	gain	the	confidence	of	the	bear	and	as
"	所以	这	意大利语	放	到	工作	到	获得	这	信心	的	这	熊	和	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

he	had	had	considerable	experience	with	his	kind	,
他	有	有	大量	经验	和	他的	种类	,

于是，这位意大利人开始努力赢得熊的信任，而且由于他对熊这种动物相当熟悉，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [braibd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː] [blæk]

it	was	not	long	before	he	had	petted	and	bribed	his	way	into	Black
它	曾是	不是	长的	前	他	有	被宠爱	和	受贿	他的	方式	进入	黑色的

[ˈbruːɪnz] [gʊd] - [wɪl] .

Bruin's	good	-	will	.
布鲁因的	好的	-	将要	.

没过多久，他就通过讨好和贿赂赢得了黑棕熊的好感。

" [juː; jʊ] [bai] [ˈsʌmˌtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [bai] [ˈsʌmˌtɪŋ] , [ðɪs] [ber] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	buy	someting	me	,	I	buy	someting	,	this	bear	,	"	he	finally	said	to	the
"	你	买	某事	我	,	我	买	某事	,	这	熊	,	"	他	最后	说	到	这

[ˈfɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“你给我买点东西，我给你买点东西，这只熊，”他最后对农夫说道。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈnebəz] - [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]

This	proposition	was	greeted	by	some	neighbors	'	children	with	a	chorus	of
这	主张	曾是	问候	经过	一些	邻居	-	孩子们	和	一个	合唱	的

[weilz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [tuː] [ˈɔbdʒiktid] ,

wails	and	the	housewife	too	objected	,
哀嚎	和	这	家庭主妇	也	反对	,

这个提议引来邻居家孩子们一阵哭闹，连家庭主妇也表示反对。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	to	the	farmer	,	who	was	much	perplexed	to	know	what	to	do	with
但	到	这	农民	,	WHO	曾是	很多	困惑	到	知道	什么	到	做	和

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

但对于那位不知如何处置这头熊的农夫来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] .

it	seemed	like	quite	a	Providential	opening	.
它	似乎	喜欢	相当	一个	天意	开幕	.

这似乎是一个天意安排的开端。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pedroʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	you	do	with	him	,	Pedro	?	"	he	asked	,
"	什么	你	做	和	他	,	佩德罗	?	"	他	问	,

“佩德罗，你打算怎么处置他？”他问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊg] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

for	he	was	as	much	attached	to	the	rogue	as	he	would	have	been
为了	他	曾是	作为	很多	随附的	到	这	流氓	作为	他	会	有	到过

[tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈpʌpihʊd] .

to	a	dog	that	he	had	raised	from	puppyhood	.
到	一个	狗	那	他	有	提高	从	幼犬时期	.

因为他对待这个流浪汉就像对待自己从小养大的狗一样亲切。

" [aɪ] [meɪk] [hiːm] [wʌn] [faɪn] ['dænsɪŋ] - [ber] , " [rɪˈplaɪd] ['pedroʊ] , " [aɪ] [tiːtʃ] [hiːm] [lɑːts] - .

"	I	make	heem	one	fine	dancing	-	bear	,	"	replied	Pedro	,	"	I	teach	heem	lots	treeks	.
"	我	制作	血红素	一	美好的	跳舞	-	熊	,	"	回复	佩德罗	,	"	我	教	血红素	很多	-	.

“我把他训练成一只很棒的跳舞熊，”佩德罗回答说，“我教他很多树。”

[hiː; hi][dʒɛs] [wɔːk] [lɔːŋ] , [iːt] [lɑːts] , [sliːp] [lɑːts] , [hæv; həv] [gʊd] [taɪm] . "

He	jes	walk	long	,	eat	lots	,	sleep	lots	,	have	good	time	.	"
他	杰斯	走	长的	,	吃	很多	,	睡觉	很多	,	有	好的	时间	.	"

他只是走很多路，吃很多东西，睡很多觉，玩得很开心。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pedroʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

"	Will	you	be	good	to	him	,	Pedro	?	"	asked	the	housewife	,
"	将要	你	是	好的	到	他	,	佩德罗	?	"	问	这	家庭主妇	,

“佩德罗，你会好好待他吗？”家庭主妇问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['hævɪŋ] ['eni] [bʌt; bət] [kən'sɪdərət] ['triːtmənt] .

for	she	hated	to	think	of	the	bear's	having	any	but	considerate	treatment	.
为了	她	憎恨	到	思考	的	这	熊的	拥有	任何	但	周到	治疗	.

因为她不愿看到这只熊受到任何不体贴的对待。

" [waɪ] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] — ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['pedroʊ] .

"	Y	-	e	-	a	-	r	-	r	—	lady	,	"	replied	Pedro	.
"	是	-	e	-	一个	-	r	-	r	—	女士	,	"	回复	佩德罗	.

“夫人，”佩德罗回答道。

" [aɪ] [fiːd] [hiːm] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] , [mʌtʃ] ['piːnʌt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bə'næn] .

"	I	feed	heem	much	sugar	,	much	peanut	and	much	banan	.
"	我	喂养	血红素	很多	糖	,	很多	花生	和	很多	香蕉	.

我喂它们很多糖、很多花生和很多香蕉。

[hiː; hi] [gʊd] [bɑːr] , [aɪ] [kiːp] [hiːm] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

He	good	bar	,	I	keep	heem	careful	and	good	.
他	好的	酒吧	,	我	保持	血红素	小心	和	好的	.

他是个好酒吧，我会好好照顾他。

" [soʊ]['pedroʊ] ['faɪnəli] [left] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	So	Pedro	finally	left	a	part	of	the	contents	of	one	of	his	packs	in	exchange
"	所以	佩德罗	最后	左边	一个	部分	的	这	内容	的	一	的	他的	包装	在	交换

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ,

for	the	bear	,
为了	这	熊	,

“所以佩德罗最终留下了他其中一个背包里的一部分东西，换回了那头熊。”

[ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [pæk] .

and	went	upon	his	way	with	a	lighter	pack	.
和	去	之上	他的	方式	和	一个	打火机	盒	.

于是他带着更轻的行囊继续上路了。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] ,

In	one	hand	he	held	a	stout	rope	,
在	一	手	他	握住	一个	肥硕	绳索	,

他一只手拿着一根粗绳，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [blæk] ['bruːɪnz] ['kɑːlər] .

the	other	end	of	which	was	fastened	in	Black	Bruin's	collar	.
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	系紧	在	黑色的	布鲁因的	衣领	.

另一端系在黑熊的衣领上。

[ðə; ði] [pʊr] [ber] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	poor	bear	continually	looked	back	and	whined	as	they	went	down	the	road	,
这	贫穷的	熊	持续	看起来	后退	和	抱怨	作为	他们	去	向下	这	路	,

可怜的熊在他们沿着路走的时候，不停地回头呜咽。

[bʌt; bət]['pedroʊ] [kəukst] [ænd; ənd] [braibd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ]

but	Pedro	coaxed	and	bribed	him	with	sugar	,	that	he	had	brought	along
但	佩德罗	哄骗	和	受贿	他	和	糖	,	那	他	有	带来	沿着

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

但佩德罗用他特意带来的糖哄骗并贿赂了他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

until	he	was	out	of	sight	of	the	house	.
直到	他	曾是	出去	的	视线	的	这	房子	.

直到他消失在房子的视线范围内。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['mæstər] ,

Once	beyond	the	reach	of	interference	upon	the	part	of	his	recent	master	,
一次	超过	这	抵达	的	干涉	之上	这	部分	的	他的	最近的	掌握	,

一旦脱离了他前主人的干涉范围，

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [wʌn] [end] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

the	Italian	cut	a	stout	heavy	stick	and	sharpened	one	end	,	and	with	that
这	意大利语	切	一个	肥硕	重的	戳	和	锋利	一	结尾	,	和	和	那

[æz; əz][ə; eɪ] [goʊd] ,

as	a	goad	,
作为	一个	刺激	,

意大利人砍下一根粗壮的木棍，削尖一端，然后用它作鞭子。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ber] [rɪ'lentləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	drove	the	bear	relentlessly	before	him	.
他	驾驶	这	熊	毫不留情	前	他	.

他毫不留情地驱赶着熊向前走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃɑːrp] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	coaxing	there	were	henceforth	sharp	thrusts	with	the	point	of	the
反而	的	哄骗	那里	是	今后	锋利的	推力	和	这	观点	的	这

[stɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

stick	and	savage	blows	upon	the	head	.
戳	和	野蛮的	打击	之上	这	头	.

从此以后，不再是哄骗，而是用棍尖猛刺，并狠狠击打头部。

[æt; ət][fɜːrst] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

At	first	Black	Bruin	was	furious	at	such	treatment	,
在	第一的	黑色的	布鲁因	曾是	狂怒	在	这样的	治疗	,

黑熊起初对这种待遇非常愤怒。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['petɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?

for	had	he	not	been	spoiled	and	petted	all	his	life	?
为了	有	他	不是	到过	被宠坏了	和	被宠爱	全部	他的	生活	?

他难道不是从小就被宠爱有加吗?

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə]

He	soon	saw	,	however	,	that	this	man	was	a	new	and	terrible	creature	to
他	很快	锯	,	然而	,	那	这	男人	曾是	一个	新的	和	糟糕的	生物	到

[biː; bi] [əu'beid] ['ɪnstəntli] ,

be	obeyed	instantly	,
是	服从	即刻	,

然而，他很快发现，这个人是一个全新且可怕的生物，必须立即服从。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [ræθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [prə'voʊk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ɔːr] ['sʌlkɪŋ] .

and	one	whose	wrath	it	was	not	well	to	provoke	by	pulling	back	or	sulking	.
和	一	谁	愤怒	它	曾是	不是	出色地	到	惹	经过	拉	后退	或者	生闷气	.

而要激怒他，最好不要退缩或闷闷不乐。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

For	several	hours	they	journeyed	on	in	this	manner	,	until	a	small	village	was
为了	一些	小时	他们	旅程	在	在	这	方式	,	直到	一个	小的	村庄	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他们就这样走了几个小时，直到到达一个小村庄。

[hɪr] [ðə; ði] ['pedlər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [pæks] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri]

Here	the	peddler	disposed	of	the	remaining	goods	in	his	two	packs	at	a	country
这里	这	小贩	处置	的	这	其余的	商品	在	他的	二	包装	在	一个	国家

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

小贩在这里把两个包裹里剩下的货物卖给了一家乡村商店。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber] .

and	went	into	business	as	the	keeper	of	a	dancing	-	bear	.
和	去	进入	商业	作为	这	守门员	的	一个	跳舞	-	熊	.

于是他开始经营饲养跳舞熊的生意。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [slept] [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑ:rn] , [kɜ:rld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

That	night	the	two	slept	in	an	old	barn	,	curled	down	in	the	hay	,
那	夜晚	这	二	睡着了	在	一个	老的	谷仓	,	卷曲	向下	在	这	干草	,

当晚，两人睡在一间旧谷仓里，蜷缩在干草堆里。

[ænd; ənd] ['nesəld] ['kloʊsli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] .

and	nestled	closely	together	for	warmth	.
和	依偎	密切	一起	为了	温暖	.

它们紧紧依偎在一起取暖。

[wen] [hɪz; ɪz] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [ber] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

When	his	deep	breathing	told	the	bear	that	his	new	master	was	sleeping	soundly	,
什么时候	他的	深的	呼吸	讲述	这	熊	那	他的	新的	掌握	曾是	睡眠	稳固地	,

当他深沉的呼吸告诉熊，他的新主人睡得很香时

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] .

he	crawled	carefully	out	of	their	nest	and	tried	to	slip	away	.
他	爬行	小心	出去	的	他们的	巢	和	尝试	到	滑	离开	.

他小心翼翼地从巢穴里爬出来，试图溜走。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt]['pedroʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [pʊld] ['sævɪdʒli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,

But	with	a	start	Pedro	awoke	and	pulled	savagely	upon	his	collar	,
但	和	一个	开始	佩德罗	醒来	和	拉	野蛮地	之上	他的	衣领	,

但佩德罗猛然惊醒，狠狠地拽住了自己的衣领。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [hi:; hi] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nest] .

while	with	his	stick	he	prodded	him	back	into	his	nest	.
尽管	和	他的	戳	他	催促	他	后退	进入	他的	巢	.

他用棍子把他赶回了窝里。

['tru:li] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][hi:; hi][hæd; həd]

Truly	this	was	a	strange	and	terrible	creature	into	whose	hands	he	had
真的	这	曾是	一个	奇怪的	和	糟糕的	生物	进入	谁	双手	他	有

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

他落入的这个生物，真是一个奇怪而可怕的生物。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [hi:; hi]

He	knew	what	was	going	on	when	he	was	asleep	,	as	well	as	when	he
他	知道	什么	曾是	去	在	什么时候	他	曾是	睡着了	,	作为	出色地	作为	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

他睡着的时候知道发生了什么，醒着的时候也知道。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

There	would	be	no	escape	from	him	.
那里	会	是	不	逃脱	从	他	.

他根本逃不出他的手掌心。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [luːs] [end]

The	poor	brute	did	not	appreciate	the	fact	that	the	Italian	had	tied	the	loose	end
这	贫穷的	蛮力	做过	不是	欣赏	这	事实	那	这	意大利语	有	系	这	松动的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

of	the	rope	about	his	wrist	,
的	这	绳索	关于	他的	手腕	,

这个可怜的家伙并不明白意大利人把绳子的另一端绑在了他的手腕上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌg] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	slightest	tug	upon	it	would	awaken	him	.
所以	那	这	丝毫	拖船	之上	它	会	觉醒	他	.

所以，哪怕最轻微的拉扯都会把他唤醒。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [blæk] [ˈbruːɪn][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [æz; əz] [bred] - [ˈwɪnər] [fɔːr; fər][bəuθ] .

The	following	morning	,	Black	Bruin	began	his	labors	as	bread	-	winner	for	both	.
这	下列的	早晨	,	黑色的	布鲁因	开始	他的	劳动	作为	面包	-	优胜者	为了	两个都	.

第二天早上，黑棕熊就开始辛勤劳作，成为家里的顶梁柱。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ˈpedroʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈɪŋglɪʃ]

At	the	first	farmhouse	they	came	to	,	Pedro	stopped	and	in	his	broken	English
在	这	第一的	农家	他们	来了	到	,	佩德罗	停止	和	在	他的	破碎的	英语

,

,

,

在他们遇到的第一座农舍前，佩德罗停了下来，用他那蹩脚的英语说道：

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]

offered	to	entertain	the	good	country	people	with	his	bear	in	return	for
提供	到	招待	这	好的	国家	人们	和	他的	熊	在	返回	为了

[ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

breakfast	for	both	man	and	beast	.
早餐	为了	两个都	男人	和	兽	.

他提出用他的熊来娱乐善良的乡亲们，以换取人和动物的早餐。

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ˈpiːdroʊz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

The	offer	was	promptly	accepted	and	Pedro's	companion	was	made	to
这	提供	曾是	及时	公认	和	佩德罗的	伴侣	曾是	制成	到

[ˈʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪˈliːv] [gʌn] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

shoulder	his	make	-	believe	gun	and	march	up	and	down	.
肩膀	他的	制作	-	相信	枪	和	行进	向上	和	向下	.

这个提议很快就被接受了，佩德罗的同伴被迫扛起他的玩具枪，来回走动。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [eg] [tuː; tə] [sʌk] ,

Then	he	was	given	an	egg	to	suck	,
然后	他	曾是	给定	一个	蛋	到	吸	,

然后有人给了他一个鸡蛋让他吮吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkerfəli] [nɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][wʌn][end] , [ænd; ənd] [likt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]

and	he	carefully	nicked	a	little	piece	in	one	end	,	and	licked	out	the	delicious
和	他	小心	偷窃	一个	小的	片	在	一	结尾	,	和	舔过	出去	这	可口的

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

他小心翼翼地在一端切下一小块，舔出了里面美味的内容物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	was	the	trick	that	he	liked	best	of	all	.
这	曾是	这	诡计	那	他	喜欢	最好的	的	全部	.

这是他最喜欢的一招。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [θriː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]

Finally	**he**	**got**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**was**	**horse**	**for**	**three**	**children**	**for**
最后	他	得到	向下	在	全部	四	和	曾是	马	为了	三	孩子们	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	**minutes**	**.**
一些	分钟	.

最后他四肢着地，驮着三个孩子走了好几分钟。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [hændz] ['taɪtli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz]

They	**would**	**sit**	**astride**	**his**	**back**	**,**	**with**	**their**	**small**	**hands**	**tightly**	**clasping**	**the**	**bear's**
他们	会	坐	跨骑	他的	后退	,	和	他们的	小的	双手	紧紧	紧握	这	熊的

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

她们会跨坐在熊背上，小手紧紧抓住熊的长毛，

['glɑːsi] [her] , [waɪl] ['pedroʊ] ['sloʊli] [led][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

glossy	**hair**	**,**	**while**	**Pedro**	**slowly**	**led**	**him**	**up**	**and**	**down**	**.**
光滑	头发	,	尽管	佩德罗	缓慢地	引领	他	向上	和	向下	.

他的头发光泽亮丽，而佩德罗则慢慢地带着他上下走动。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ber] ,

At	**last**	**the**	**breakfast**	**was**	**set**	**before**	**them**	**and**	**the**	**poor**	**bear**	**,**
在	最后的	这	早餐	曾是	放	前	他们	和	这	贫穷的	熊	,

最后，早餐摆在了它们面前，可怜的熊.....

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][hɑːt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

who	**had**	**done**	**all**	**the**	**work**	**,**	**was**	**glad**	**of**	**his**	**share**	**of**	**hot**	**biscuit**	**and**
WHO	有	完毕	全部	这	工作	,	曾是	高兴的	的	他的	分享	的	热的	饼干	和

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

maple	**syrup**	**.**
枫	糖浆	.

完成了所有工作的人很高兴能分到一份热乎乎的饼干和枫糖浆。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['pedroʊ][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] [nuː] [trɪks] ,

When	**they**	**were**	**upon**	**the**	**road**	**again**	**,**	**Pedro**	**began**	**teaching**	**the**	**bear**	**new**	**tricks**	**,**
什么时候	他们	是	之上	这	路	再次	,	佩德罗	开始	教学	这	熊	新的	技巧	,

他们再次上路后，佩德罗开始教熊一些新把戏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər]

for	**the**	**few**	**that**	**he**	**already**	**knew**	**were**	**not**	**enough**	**to**	**satisfy**	**his**	**new**	**master**
为了	这	很少	那	他	已经	知道	是	不是	足够的	到	满足	他的	新的	掌握

,

,
,

因为他所认识的少数人并不足以满足他的新主人。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	**thought**	**he**	**saw**	**considerable**	**money**	**in**	**him**	**.**
WHO	想法	他	锯	大量	钱	在	他	.

他认为他身上蕴藏着巨大的财富。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ,

Whenever	**they**	**came**	**to**	**a**	**tree**	**that**	**was**	**suitable**	**for**	**climbing**	**,**
每当	他们	来了	到	一个	树	那	曾是	合适的	为了	攀登	,

每当他们遇到适合攀爬的树时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [blæk] ['bruːɪn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] " [klaɪm] ,

he	**would**	**lead**	**Black**	**Bruin**	**up**	**to**	**it**	**,**	**and**	**shout**	**"**	**climb**	**,**
他	会	带领	黑色的	布鲁因	向上	到	它	,	和	喊	"	爬	,

他会带着黑棕熊爬上去，然后喊道：“爬上去！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] ['hɪndər] [pɑːrts] .

"	at	the	same	time	thrusting	his	pointed	stick	viciously	into	the	bear's	hinder	parts	.
"	在	这	相同的	时间	推进	他的	尖	戳	恶毒地	进入	这	熊的	阻碍	部分	.

“同时，他用尖棍狠狠地刺向熊的后部。”

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ber] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ænd; ənd] [grauld] ,

At	first	,	the	bear	remonstrated	and	growled	,
在	第一的	,	这	熊	抗议	和	咆哮	,

起初，熊发出抗议和咆哮声，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['waɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

but	he	got	such	a	drubbing	and	jabbing	that	he	went	whining	up	the	tree	,
但	他	得到	这样的	一个	痛击	和	刺击	那	他	去	抱怨	向上	这	树	,

但他被打得鼻青脸肿，气得爬到树上呜咽起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ['pedroʊ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	would	not	come	down	Pedro	threw	stones	at	him	,
和	什么时候	他	会	不是	来	向下	佩德罗	扔	石头	在	他	,

当他拒绝下来时，佩德罗向他扔石头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [baɪ] [əu'beiŋ] .

until	he	was	glad	to	escape	the	missiles	by	obeying	.
直到	他	曾是	高兴的	到	逃脱	这	导弹	经过	服从	.

直到他服从命令，才庆幸自己躲过了导弹袭击。

[mʌtʃ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] - ['klaɪmər] ,

Much	practice	of	this	trick	soon	made	the	bear	a	great	tree	-	climber	,
很多	实践	的	这	诡计	很快	制成	这	熊	一个	伟大的	树	-	登山者	,

经过反复练习，这只熊很快就成了爬树高手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,

and	he	would	scratch	up	the	tree	at	his	best	pace	,
和	他	会	划痕	向上	这	树	在	他的	最好的	步伐	,

他会以最快的速度爬上树。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

at	the	slightest	sign	from	the	Italian	.
在	这	丝毫	符号	从	这	意大利语	.

意大利人稍有动静，他就会有所反应。

[nekst]['pedroʊ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [pɑːp] ,

Next	Pedro	bought	a	bottle	of	ginger	pop	,
下一个	佩德罗	买	一个	瓶子	的	姜	流行音乐	,

接着，佩德罗买了一瓶姜味汽水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sweitənd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ,

which	he	sweetened	considerably	to	make	it	even	more	palatable	for	the	bear	,
哪个	他	加糖	相当	到	制作	它	甚至	更多的	可口的	为了	这	熊	,

为了让熊更愿意吃，他特意加了很多糖。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪk] [ʌp] .

and	then	slowly	turned	out	a	part	of	the	contents	for	him	to	lick	up	.
和	然后	缓慢地	转向	出去	一个	部分	的	这	内容	为了	他	到	舔	向上	.

然后慢慢地翻出一部分东西让他舔干净。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

When	this	had	been	done	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔːrk] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [lɪk] .

he	put	in	the	cork	very	slightly	and	held	it	up	for	the	bear	to	lick	.
他	放	在	这	软木	非常	轻微地	和	握住	它	向上	为了	这	熊	到	舔	.

他轻轻地把软木塞插进去，然后举起来让熊舔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kɔːrk] [suːn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][wʌz; wəz] [spɪld]

Of	**course**	**the**	**cork**	**soon**	**came**	**out**	**and**	**more**	**of**	**the**	**contents**	**was**	**spilled**
的	课程	这	软木	很快	来了	出去	和	更多的	的	这	内容	曾是	洒了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [tuː; tə][drɪŋk] .

for	**the**	**bear**	**to**	**drink**	**.**
为了	这	熊	到	喝	.

当然，软木塞很快就被拔了出来，更多的酒洒了出来，供熊喝。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrk][mʌst; məst][fɜːrst] [kʌm] [aʊt]

In	**this**	**way**	**by**	**degrees**	**he**	**taught**	**the**	**brute**	**that**	**the**	**cork**	**must**	**first**	**come**	**out**
在	这	方式	经过	学位	他	教授	这	蛮力	那	这	软木	必须	第一的	来	出去

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] [wɪ'ðɪn] .

and	**then**	**there**	**was**	**sweet**	**within**	**.**
和	然后	那里	曾是	甜的	之内	.

就这样，他一步步教会了这头野兽，必须先拔出软木塞，里面才有甜的东西。

[wen] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['mæstərd] , [ðə; ði] [ber] [wʊd] [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

When	**the**	**trick**	**was**	**finally**	**mastered**	**,**	**the**	**bear**	**would**	**stand**	**upon**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
什么时候	这	诡计	曾是	最后	精通	,	这	熊	会	站立	之上	他的	后	腿	,

当熊最终掌握了技巧后，它就能用后腿站立起来。

[teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [pɑːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

take	**a**	**bottle**	**of**	**ginger**	**pop**	**from**	**a**	**man's**	**hand**	**,**	**hold**	**it**	**between**	**his**
拿	一个	瓶子	的	姜	流行音乐	从	一个	男人的	手	,	抓住	它	之间	他的

[pɔːz] ,

paws	**,**
爪子	,

从男人手中接过一瓶姜汁汽水，夹在两爪之间。

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [drɪŋk] [ðə; ði]['kɑːntents] .

pull	**out**	**the**	**cork**	**with**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**deliberately**	**drink**	**the**	**contents**	**.**
拉	出去	这	软木	和	他的	牙齿	,	和	故意地	喝	这	内容	.

他用牙齿拔出软木塞，故意喝下了里面的酒。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [gɑːt]['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ɔːl][ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər][ænd; ənd]

The	**performance**	**of**	**this**	**trick**	**got**	**Pedro**	**and**	**the**	**bear**	**all**	**the**	**soda**	**water**	**and**
这	表现	的	这	诡计	得到	佩德罗	和	这	熊	全部	这	苏打	水	和

[smɔːl] [drɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔrz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] .

small	**drinks**	**that**	**they**	**cared**	**for**	**at**	**the**	**country**	**stores**	**and**	**hotels**	**.**
小的	饮料	那	他们	关心	为了	在	这	国家	商店	和	酒店	.

佩德罗和熊表演了这个魔术，赢得了他们在乡村商店和酒店里想要的所有苏打水和小饮料。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pedroʊ] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn] ['veri] [taɪt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,

Occasionally	**Pedro**	**would**	**push**	**the**	**cork**	**in**	**very**	**tight**	**to**	**tease**	**the**	**performer**	**,**
偶尔	佩德罗	会	推	这	软木	在	非常	紧的	到	逗	这	演员	,

有时，佩德罗会故意把软木塞塞得很紧，以此来戏弄表演者。

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [graʊl] [ænd; ənd][bɑːks][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

who	**would**	**sometimes**	**growl**	**and**	**box**	**the**	**bottle**	**with**	**his**	**paw**	**,**
WHO	会	有时	咆哮	和	盒子	这	瓶子	和	他的	爪子	,

它有时会发出低吼声，并用爪子猛击瓶子。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	**the**	**great**	**delight**	**of**	**the**	**children**	**.**
到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	.

孩子们非常高兴。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt][laɪk] [bɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

At	**first**	**the**	**bear**	**did**	**not**	**like**	**beer**	**,**	**but**	**he**	**soon**	**learned**	**,**
在	第一的	这	熊	做过	不是	喜欢	啤酒	,	但	他	很快	学习	,

起初这只熊不喜欢啤酒，但他很快就学会了。

[ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['toʊpər] .

and	would	drink	it	down	the	same	as	any	toper	.
和	会	喝	它	向下	这	相同的	作为	任何	托珀	.

他会像任何一个酒鬼一样把它喝光。

['piːnʌts] , [pɑːp] - [kɔːrn] , [kɔːrn] - [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] ,

Peanuts	,	pop	-	corn	,	corn	-	cake	and	candy	he	also	learned	to	like	,
花生	,	流行音乐	-	玉米	,	玉米	-	蛋糕	和	糖果	他	还	学习	到	喜欢	,

他还学会了喜欢花生、爆米花、玉米饼和糖果。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	his	manner	of	eating	these	delicacies	always	amused	the	children	.
和	他的	方式	的	吃	这些	美味佳肴	总是	觉得好笑	这	孩子们	.

他享用这些美食的方式总是逗得孩子们哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [trɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [get]

Sometimes	when	he	had	been	doing	tricks	in	a	village	for	hours	he	would	get
有时	什么时候	他	有	到过	正在做	技巧	在	一个	村庄	为了	小时	他	会	得到

['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌlk] ,

very	tired	and	lie	down	and	sulk	,
非常	疲劳的	和	说谎	向下	和	闷闷不乐	,

有时他在村子里表演了好几个小时的杂技后，会非常疲惫，然后躺下来生闷气。

[wen] ['pedroʊ] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] [prɑːd] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

when	Pedro	would	beat	and	prod	him	cruelly	.
什么时候	佩德罗	会	打	和	生产	他	残酷地	.

佩德罗会残忍地殴打和戳他。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ber] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

If	the	passers	-	by	remonstrated	with	the	Italian	for	treating	his	good	bear	in	this	manner	,
如果	这	过路人	-	经过	抗议	和	这	意大利语	为了	治疗	他的	好的	熊	在	这	方式	,

如果路人指责意大利人这样对待他的爱熊，

['pedroʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Pedro	would	make	the	excuse	for	cruelty	so	often	heard	in	Italy	,
佩德罗	会	制作	这	原谅	为了	残酷	所以	经常	听到	在	意大利	,

佩德罗会用意大利人经常听到的那种理由来为自己的残忍行为辩解。

[wer] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] ['ænɪmlz] .

where	very	little	consideration	is	shown	animals	.
在哪里	非常	小的	考虑	是	所示	动物	.

那里对动物几乎没有任何关爱。

" [hʌ] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [hiː; hi] [noʊ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [dʒʌst] [bruːt] .

"	Huh	,	lady	,	"	he	would	say	,	"	he	no	Christian	,	he	just	brute	.
"	嗯	,	女士	,	"	他	会	说	,	"	他	不	基督教	,	他	只是	蛮力	.

“哼，女士，”他会说，“他不是基督徒，他只是个野蛮人。”

['pedroʊ] , ['krɪstʃən] , [ber] , [bruːt] , ['dev(ə)l] .

Pedro	,	Christian	,	bear	,	brute	,	devil	.
佩德罗	,	基督教	,	熊	,	蛮力	,	魔鬼	.

佩德罗、克里斯蒂安、熊、野兽、魔鬼。

" [wen'evər] ['pedroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Whenever	Pedro	and	his	companion	entered	a	village	,
"	每当	佩德罗	和	他的	伴侣	进入	一个	村庄	,

“每当佩德罗和他的同伴进入一个村庄时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

they	were	always	followed	by	an	admiring	crowd	of	children	.
他们	是	总是	随后	经过	一个	钦佩	人群	的	孩子们	.

他们身后总是跟着一群崇拜的孩子。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] , [wʊd] [klaɪm] [ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪnz] [bæk] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['traɪʌmf]

As	many	as	could	,	would	climb	upon	Black	Bruin's	back	,	and	ride	in	triumph
作为	许多	作为	可以	,	会	爬	之上	黑色的	布鲁因的	后退	,	和	骑	在	胜利

[θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

through	the	street	,
通过	这	街道	,

尽可能多的人会爬上黑熊的背，凯旋般地穿过街道。

[waɪl] ['dʌzənz] , [huː] [wɜːr; wər] [les] ['fɔːrtʃənət] , ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

while	dozens	,	who	were	less	fortunate	,	followed	behind	,	shouting	approval	.
尽管	几十个	,	WHO	是	较少的	幸运	,	随后	在后面	,	喊叫	赞同	.

而数十名境遇较差的人则跟在后面，大声表示赞同。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] ,

Although	it	was	quite	a	hardship	for	the	bear	to	carry	such	a	load	,
虽然	它	曾是	相当	一个	困境	为了	这	熊	到	携带	这样的	一个	加载	,

虽然对熊来说，背负这样的重物相当吃力，

[jet] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

yet	the	petting	of	the	children	was	a	great	pleasure	to	him	in	these	days
然而	这	抚摸	的	这	孩子们	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	在	这些	天

[ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

of	tribulation	.
的	苦难	.

然而，在这些艰难的日子里，抚摸孩子们却给他带来了极大的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

It	reminded	him	of	the	children	at	the	farmhouse	where	every	one	had
它	提醒	他	的	这	孩子们	在	这	农家	在哪里	每一个	一	有

[bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

been	so	good	to	him	.
到过	所以	好的	到	他	.

这让他想起了农舍里的孩子们，他们都对他很好。

[fɔːr; fər] , [bruːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]

For	,	brute	that	he	was	,	he	was	still	amenable	to	kindness	,	and
为了	,	蛮力	那	他	曾是	,	他	曾是	仍然	易于相处	到	仁慈	,	和

['bruːtlˌaɪzd] [baɪ][bruː'tæləti] .

brutalized	by	brutality	.
残暴	经过	残酷	.

虽然他性情粗野，但仍然能够接受善意，却又会被残暴对待。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]

THE	VAGABONDS
这	流浪汉

流浪者

['pedroʊ][ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn][wɜːr; wər] ['vægəˌbɔndz] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

Pedro	and	Black	Bruin	were	vagabonds	,	going	up	and	down	the	country	as
佩德罗	和	黑色的	布鲁因	是	流浪汉	,	去	向上	和	向下	这	国家	作为

[ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

the	spirit	moved	them	,
这	精神	已搬	他们	,

佩德罗和黑棕熊是流浪汉，随心所欲地在全国各地游荡。

['lɪvɪŋ] [laɪk] [tuː] [træmps] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] , ['ʃeltər] [ɔːr] [frendz] , [seɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ]

living	like	two	tramps	without	home	,	shelter	or	friends	,	save	as	they	made	them	by
活的	喜欢	二	流浪汉	没有	家	,	庇护所	或者	朋友们	,	节省	作为	他们	制成	他们	经过

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

过着如同两个流浪汉般的生活，没有家，没有住所，也没有朋友，除了他们自己创造的那些。

[sʌm; səm] [naɪts] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['heɪˌstæks] , [ɔːr][ɪn][oʊld] [bɑːnz] .

Some	nights	they	slept	in	haystacks	,	or	in	old	barns	.
一些	夜晚	他们	睡着了	在	干草堆	,	或者	在	老的	谷仓	.

有些晚上，他们睡在干草堆里，或者睡在旧谷仓里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːld] ['ɪntuː]['wægən] [ʃedz] [ænd; ənd] [slept] [ə'pɑːn]['loʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɔːr] [prə'duːs]

Sometimes	they	crawled	into	wagon	sheds	and	slept	upon	loads	of	grain	or	produce
有时	他们	爬行	进入	车皮	棚屋	和	睡着了	之上	负载	的	粮食	或者	生产

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːtn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

that	had	been	gotten	ready	for	the	morrow's	marketing	.
那	有	到过	获得	准备好	为了	这	明天	营销	.

有时他们会爬进货车棚，睡在为第二天出售而准备的成堆谷物或农产品上。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

More	frequently	they	bivouacked	in	the	open	,	under	the	blue	canopy	of	heaven	,
更多的	频繁地	他们	露营	在	这	打开	,	在下面	这	蓝色的	树冠	的	天堂	,

他们更常在蓝天白云下露宿野外。

['mɪrli] ['ʃeltərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [spruːs] [ɔːr] [paɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [fɔːr; fər]

merely	sheltered	a	little	by	a	friendly	spruce	or	pine	,	with	the	silver	moon	for
仅仅	避难所	一个	小的	经过	一个	友好的	云杉	或者	松树	,	和	这	银	月亮	为了

[ə; eɪ][læmp] ,

a	lamp	,
一个	灯	,

只是在一棵友善的云杉或松树的庇护下，以银色的月亮为灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][fɔːr; fər] ['kændlz] .

and	the	bright	stars	for	candles	.
和	这	明亮的	明星	为了	蜡烛	.

用闪亮的星星做蜡烛。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] [slept] [ɪn][wʌn] [bed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	great	shaggy	beast	and	the	little	dark	man	slept	in	one	bed	,	as	it	were
这	伟大的	毛茸茸	兽	和	这	小的	黑暗的	男人	睡着了	在	一	床	,	作为	它	是

.

:
.

那只毛茸茸的大野兽和那个矮小的黑皮肤男人，仿佛睡在一张床上。

['pedroʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪn][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ber] [hæd; həd]

Pedro	usually	pillowed	his	head	upon	Black	Bruin	and	so	the	bear	had
佩德罗	通常	枕头	他的	头	之上	黑色的	布鲁因	和	所以	这	熊	有

[tuː; tə][laɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

to	lie	very	still	and	not	disturb	his	master	,
到	说谎	非常	仍然	和	不是	打扰	他的	掌握	,

佩德罗通常把头枕在黑熊身上，所以黑熊不得不一动不动地躺着，不能打扰主人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

for	he	got	a	pounding	if	he	did	.
为了	他	得到	一个	猛击	如果	他	做过	.

如果他那样做，就会挨一顿暴打。

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

Out	here	in	the	open	all	the	night	sounds	came	to	them	with	startling
出去	这里	在	这	打开	全部	这	夜晚	声音	来了	到	他们	和	令人震惊

[dɪ'stɪŋktnəs] ;

distinctness	;
明显	;

在开阔的户外，他们清晰地听到了夜晚的所有声音；

— [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

—	the	cry	of	the	nighthawk	and	the	chirping	of	a	cricket	,
—	这	哭	的	这	夜鹰	和	这	啁啾声	的	一个	蟋蟀	,

夜鹰的鸣叫和蟋蟀的鸣叫，

[ðə; ði] ['piːpɪŋ] [ʌv; əv]['haɪləz][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] , ['tremjələs] ,

the	peeping	of	hylas	and	the	croaking	of	frogs	and	the	wild	,	tremulous	,
这	偷窥	的	雨蛙	和	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这	荒野	,	颤抖的	,

雨蛙的啁啾声、青蛙的呱呱声以及野生的、颤抖的，

['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] .

mournful	cry	of	the	screech	-	owl	.
悲哀	哭	的	这	尖叫	-	猫头鹰	.

猫头鹰哀鸣的叫声。

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [bluː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - ['leɪdn]

The	night	winds	blew	upon	their	faces	and	the	fragrance	of	the	dew	-	laden
这	夜晚	风	吹	之上	他们的	面孔	和	这	香味	的	这	露	-	满载

['flaʊərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

flowers	was	in	their	nostrils	.
花朵	曾是	在	他们的	鼻孔	.

夜风吹拂着他们的脸庞，沾满露水的花朵的芬芳钻入他们的鼻孔。

[ðerz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kræmpt] , ['staɪflɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [friː] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Theirs	was	not	a	cramped	,	stifling	existence	,	but	a	full	free	life	,	and	the
他们的	曾是	不是	一个	狭窄	,	令人窒息	存在	,	但	一个	满的	自由的	生活	,	和	这

[sens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

sense	of	living	,
感觉	的	活的	,

他们的生活并非压抑窒息，而是充实自由的，并且拥有强烈的生活感。

['briːðɪŋ] , ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] .

breathing	,	growing	things	was	everywhere	,	and	it	made	them	glad	.
呼吸	,	生长	事物	曾是	到处	,	和	它	制成	他们	高兴的	.

到处都是会呼吸、会生长的生物，这让他们感到高兴。

[ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['piːdroʊz] [skɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr]

The	tan	of	wind	and	sun	was	upon	Pedro's	skin	,	making	it	even	more
这	棕褐色	的	风	和	太阳	曾是	之上	佩德罗的	皮肤	,	制作	它	甚至	更多的

['swɔːrði] .

swarthy	.
黝黑的	.

风吹日晒让佩德罗的皮肤晒成了棕褐色，使他的肤色更加黝黑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [greɪ] [striːk] [lɪt][ðə; ði] [iːst] ,

In	the	morning	,	when	the	first	faint	gray	streak	lit	the	east	,
在	这	早晨	,	什么时候	这	第一的	头晕的	灰色的	条纹	点燃	这	东方	,

清晨，当第一缕淡淡的灰色光芒照亮东方时，

[ænd; ənd]['rəubinz][ænd; ənd] [θrʌʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	robins	and	thrushes	began	to	sing	,	they	were	up	and	ready	for
和	知更鸟	和	画眉	开始	到	唱歌	,	他们	是	向上	和	准备好	为了

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

the	day's	work	.
这	天	工作	.

知更鸟和画眉开始鸣叫，它们已经起床，准备开始一天的工作了。

[ðer; ðər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , — ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

Their	toilet	was	very	simple	,	—	merely	a	wash	and	a	drink	of	water
他们的	洗手间	曾是	非常	简单的	,	—	仅仅	一个	洗	和	一个	喝	的	水

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] ,

from	some	neighboring	brook	,
从	一些	邻接	溪	,

他们的厕所非常简陋——只是从附近的小溪里取些水洗漱一下，再喝一口水而已。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .

then	they	were	ready	for	the	road	.
然后	他们	是	准备好	为了	这	路	.

然后他们就准备上路了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['aʊər][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɑ:rmɚz] - ['fæməliz] [æt; ət] ['brekfəst]

This	was	just	the	hour	to	find	all	the	thrifty	farmers	'	families	at	breakfast
这	曾是	只是	这	小时	到	寻找	全部	这	节俭	农民	-	家庭	在	早餐

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	it	was	much	easier	to	get	something	for	themselves	when	the	table
和	它	曾是	很多	更轻松	到	得到	某物	为了	他们自己	什么时候	这	桌子

[wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

was	spread	for	others	.
曾是	传播	为了	其他的	.

这时正是找到所有节俭的农民家庭吃早餐的好时机，当餐桌上摆满了食物时，他们也更容易为自己弄到一些东西。

[soʊ] [blæk] ['bru:ɪn] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [trɪks] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

So	Black	Bruin	danced	and	went	through	all	his	tricks	,	to	the	great	delight	of
所以	黑色的	布鲁因	跳舞	和	去	通过	全部	他的	技巧	,	到	这	伟大的	喜	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

于是，黑熊跳起了舞，表演了他所有的绝技，孩子们都高兴极了。

[ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['pedroʊ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]['leɪtər] .

that	both	he	and	Pedro	might	share	the	farmer's	hospitality	later	.
那	两个都	他	和	佩德罗	可能	分享	这	农民的	热情好客	之后	.

他和佩德罗之后或许都能享受到这位农夫的热情款待。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

When	they	were	unlucky	and	had	to	go	without	breakfast	,
什么时候	他们	是	倒霉	和	有	到	去	没有	早餐	,

当他们运气不好，不得不饿肚子的时候，

['pedroʊ] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

Pedro	blamed	his	shaggy	companion	and	swore	at	him	in	broken	English	,
佩德罗	被指责	他的	毛茸茸	伴侣	和	发誓	在	他	在	破碎的	英语	,

佩德罗责怪他那毛茸茸的同伴，并用蹩脚的英语咒骂他。

[ɔ:r] ['ʃauə] [bloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .

or	showered	blows	upon	him	with	the	stout	stick	which	he	always	carried	.
或者	淋浴	打击	之上	他	和	这	肥硕	戳	哪个	他	总是	携带	.

或者用他一直随身携带的粗棍子猛击他。

[blæk] ['bruːɪn] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kaʊər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Black	Bruin	soon	learned	to	expect	the	blows	and	to	cower	from	them
黑色的	布鲁因	很快	学习	到	预计	这	打击	和	到	退缩	从	他们

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['wɪmpər] ,

and	sometimes	even	whimper	,
和	有时	甚至	呜咽	,

黑熊很快就学会了预料到这些打击，并学会了畏缩躲避，有时甚至会发出呜咽声。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [hɑːrʃ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]

when	his	master	was	unusually	harsh	;	but	in	his	heart	,	which	was	that
什么时候	他的	掌握	曾是	异常地	残酷的	;	但	在	他的	心	,	哪个	曾是	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

of	a	wild	beast	,
的	一个	荒野	兽	,

当他主人异常严厉时；但他的内心却像野兽一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [ræθ] .

he	was	storing	up	wrath	.
他	曾是	存储	向上	愤怒	.

他当时正在积攒怒火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][æt; ət][beɪ][æz; əz] [ðoʊ]

But	there	was	something	about	the	Italian	that	held	him	at	bay	as	though
但	那里	曾是	某物	关于	这	意大利语	那	握住	他	在	湾	作为	尽管

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [stiːl] .

with	chains	of	steel	.
和	链条	的	钢	.

但意大利人身上有一种特质，让他感觉像是被钢铁锁链束缚住了一样。

[wen] ['piːdroʊz][smɔːl] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fel] .

When	Pedro's	small	glittering	eyes	were	upon	him	,	his	own	eyes	fell	.
什么时候	佩德罗的	小的	闪闪发光	眼睛	是	之上	他	,	他的	自己的	眼睛	跌倒	.

当佩德罗那双闪闪发光的小眼睛注视着他时，他自己的目光却垂了下来。

[ə; eɪ] [kɪk] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] ['grɑːvlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

A	kick	would	send	him	groveling	to	earth	.
一个	踢	会	发送	他	卑躬屈膝	到	地球	.

一脚就能把他踹倒在地。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] [wei] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

In	some	unexplainable	way	he	felt	that	this	cruel	creature	was	his	master	.
在	一些	无法解释	方式	他	毛毡	那	这	残忍的	生物	曾是	他的	掌握	.

他不知为何觉得这个残忍的生物是他的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪp] .

He	was	subdued	and	held	by	a	terrible	grip	.
他	曾是	低沉的	和	握住	经过	一个	糟糕的	紧握	.

他被制服了，被可怕的力量控制着。

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

To	the	bear	the	man	was	always	a	mystery	.
到	这	熊	这	男人	曾是	总是	一个	神秘	.

对熊来说，这个人始终是个谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	something	fearful	about	him	that	he	could	not	fathom	and	his
那里	曾是	某物	可怕	关于	他	那	他	可以	不是	捉摸	和	他的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

source	of	strength	the	poor	beast	could	not	understand	.
来源	的	力量	这	贫穷的	兽	可以	不是	理解	.

他身上有一种令他无法理解的可怕之处，而他的力量来源，这头可怜的野兽也无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [dɑːrk]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ˌɪn'saɪd] [koʊt] - ['pɑːkɪt]

There	was	also	an	evil	-	smelling	dark	bottle	in	the	Italian's	inside	coat	-	pocket
那里	曾是	还	一个	邪恶的	-	闻起来	黑暗的	瓶子	在	这	意大利人的	里面	外套	-	口袋

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

,	which	was	an	enigma	.
,	哪个	曾是	一个	谜	.

意大利人的外套内袋里还有一个散发着难闻气味的深色瓶子，这令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɪndʒər] [pɑːp] [ɔːr] [bɪr] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] ;

It	was	not	ginger	pop	or	beer	,	or	any	kind	of	soda	water	;
它	曾是	不是	姜	流行音乐或者		啤酒	,	或者	任何	种类	的	苏打	水	;

那不是姜汁汽水、啤酒，也不是任何种类的苏打水；

[blæk] ['bruːɪn] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [drɪŋks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv]

Black	Bruin	knew	all	of	these	drinks	himself	,	and	this	drink	was	like	none	of
黑色的	布鲁因	知道	全部	的	这些	饮料	他自己	,	和	这	喝	曾是	喜欢	没有任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

黑熊对这些酒都了如指掌，而这种酒却与它们都截然不同。

[wʌn] [deɪ] ['pedroʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd]

One	day	Pedro	had	fallen	into	a	strange	deep	sleep	and	the	bottle	had
一	天	佩德罗	有	倒下	进入	一个	奇怪的	深的	睡觉	和	这	瓶子	有

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

slipped	from	his	pocket	.
滑倒了	从	他的	口袋	.

有一天，佩德罗突然睡着了，瓶子从他的口袋里滑了出来。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] ,

The	bear	had	at	once	noticed	it	,	picked	it	up	and	pulled	out	the	cork	,
这	熊	有	在	一次	注意到	它	,	挑选	它	向上	和	拉	出去	这	软木	,

熊立刻发现了它，捡起来拔出了软木塞。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] [pɑːp] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]

just	as	he	would	have	done	with	a	ginger	pop	bottle	,	and	had
只是	作为	他	会	有	完毕	和	一个	姜	流行音乐	瓶子	,	和	有

['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['swɑːloʊ] .

taken	a	small	swallow	.
已采取	一个	小的	吞	.

就像他会对着一瓶姜汁汽水一样，他喝了一小口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [stʌf] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

But	the	strange	stuff	had	burned	his	tongue	and	choked	him	.
但	这	奇怪的	东西	有	烧伤	他的	舌头	和	窒息	他	.

但那奇怪的东西灼伤了他的舌头，让他窒息。

[soʊ][hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	he	spat	it	out	and	broke	the	bottle	with	a	single	blow	of	his
所以	他	争吵	它	出去	和	打破	这	瓶子	和	一个	单身的	吹	的	他的

['paʊərf(ə)l] [pɔː] .

powerful	paw	.
强大的	爪子	.

于是他把瓶子吐了出来，用他强有力的爪子一击就把瓶子打碎了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [lɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ,

He	finally	licked	up	considerable	of	the	whisky	,
他	最后	舔过	向上	大量	的	这	威士忌酒	,

他最终舔掉了相当一部分威士忌。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] .

as	it	was	a	hot	day	and	he	was	thirsty	.
作为	它	曾是	一个	热的	天	和	他	曾是	渴	.

因为天气炎热，他感到口渴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpi] , [soʊ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [təˈgeðər] [ɪn]

It	had	made	him	sleepy	,	so	man	and	beast	had	lain	down	together	in
它	有	制成	他	困	,	所以	男人	和	兽	有	莱恩	向下	一起	在

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstuːpər] .

a	drunken	stupor	.
一个	醉	昏迷	.

它让他昏昏欲睡，于是人和动物醉醺醺地躺了下来。

[ˈæftər] [ðɪs] [deɪ] [blæk] [ˈbruːɪn] [heitid] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpedroʊ][dræŋk][soʊ] [ˈfriːkwəntli] .

After	this	day	Black	Bruin	hated	the	bottle	,	out	of	which	Pedro	drank	so	frequently	.
后	这	天	黑色的	布鲁因	憎恨	这	瓶子	,	出去	的	哪个	佩德罗	喝	所以	频繁地	.

从那天起，黑熊就恨透了佩德罗经常用来喝酒的那个瓶子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈlʌki] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [miːlz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪd] [ðɪs] ,

They	were	also	unlucky	in	getting	meals	when	his	master	did	this	,
他们	是	还	倒霉	在	获得	餐	什么时候	他的	掌握	做过	这	,

当他主人这样做时，他们也很难吃到饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [foʊk][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɔːr] [fiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] ,

for	the	simple	country	folk	did	not	like	to	lodge	or	feed	them	when	the	dark	,
为了	这	简单的	国家	民间	做过	不是	喜欢	到	小屋	或者	喂养	他们	什么时候	这	黑暗的	,

因为淳朴的乡下人不喜欢在天黑后招待或款待他们。

[ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] .

sinister	-	looking	man	was	half	drunk	.
险恶	-	寻找	男人	曾是	一半	醉	.

一个面相阴险的男人半醉着。

[soʊ][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪl] - [lʌk] .

So	in	many	ways	the	bottle	brought	them	ill	-	luck	.
所以	在	许多	方式	这	瓶子	带来	他们	患病的	-	运气	.

所以从很多方面来说，这个瓶子给他们带来了厄运。

[wen] [blæk] [ˈbruːɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə]

When	Black	Bruin	and	his	companion	began	their	wanderings	from	town	to
什么时候	黑色的	布鲁因	和	他的	伴侣	开始	他们的	漫游	从	镇	到

[taʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] .

town	,	it	was	early	spring	-	time	.
镇	,	它	曾是	早期的	春天	-	时间	.

黑熊和他的同伴开始从一个城镇游荡到另一个城镇时，正值初春。

[ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈred(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

The	buds	were	just	beginning	to	redden	upon	the	sugar	-	maple	and	the
这	花蕾	是	只是	开始	到	变红	之上	这	糖	-	枫	和	这

[græs] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌni] [ˈsʌðərn] [sloʊps] ,

grass	along	sunny	southern	slopes	,
草	沿着	阳光明媚	南部	连续下坡	,

在阳光充足的南坡上，糖枫树和草地上的花苞刚刚开始泛红。

[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːn] .

was	putting	on	its	first	faint	touch	of	green	.
曾是	推杆	在	它是	第一的	头晕的	触碰	的	绿色的	.

开始泛起淡淡的绿色。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] ,

The	days	were	warm	and	sunny	,	promising	buds	and	blossoms	,
这	天	是	温暖的	和	阳光明媚	,	有前途	花蕾	和	花朵	,

天气温暖晴朗，预示着花蕾和花朵即将绽放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

but	the	nights	were	still	clear	and	cold	.
但	这	夜晚	是	仍然	清除	和	寒冷的	.

但夜晚依然晴朗寒冷。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

At	first	they	had	to	lie	close	together	at	night	for	warmth	,
在	第一的	他们	有	到	说谎	关闭	一起	在	夜晚	为了	温暖	,

起初，他们晚上为了取暖不得不挤在一起躺着。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌdl] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [wɔːrm] [kəm'pænjən] ;

or	rather	the	man	had	to	cuddle	down	close	to	his	shaggy	warm	companion	;
或者	相当	这	男人	有	到	偎	向下	关闭	到	他的	毛茸茸	温暖的	伴侣	;

或者更确切地说，这个人不得不依偎在他毛茸茸的温暖伙伴身边；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [suːn] [pæst] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] ['rev(ə)l] [ɪn]

but	spring	soon	passed	and	summer	came	and	the	two	wanderers	reveled	in
但	春天	很快	通过了	和	夏天	来了	和	这	二	流浪者	揭示	在

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	lavish	beauty	and	richness	of	nature	.
这	奢华的	美丽	和	丰富	的	自然	.

但春天很快过去，夏天到来，两位旅人尽情享受着大自然的壮丽美景和丰富物产。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['bluːberiz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] ['niːdɪd] [noʊ]

In	many	of	the	pastures	blueberries	grew	in	profusion	and	Black	Bruin	needed	no
在	许多	的	这	牧场	蓝莓	生长	在	丰富	和	黑色的	布鲁因	需要	不

['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælətəb(ə)l] [fruːt] .

teaching	to	get	his	share	of	the	palatable	fruit	.
教学	到	得到	他的	分享	的	这	可口的	水果	.

许多牧场里蓝莓长得非常茂盛，黑熊无需教导就能得到自己那份美味的水果。

[ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] , [wɜːr; wər]

Along	all	the	country	roads	,	growing	upon	the	stone	walls	and	fences	,	were
沿着	全部	这	国家	道路	,	生长	之上	这	石头	墙壁	和	栅栏	,	是

[dɪ'lɪʃəs] [red] ['ræzˌberiːz] ,

delicious	red	raspberries	,
可口的	红色的	覆盆子	,

乡村公路两旁，石墙和栅栏上都长满了美味的红树莓。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['fleɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪndz] .

which	are	much	finer	flavored	than	the	cultivated	kinds	.
哪个	是	很多	更精细	调味	比	这	栽培	种类	.

它们的风味比人工栽培的品种要好得多。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] ['ɔːgəst] [leɪd] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

Later	on	,	when	August	laid	her	golden	treasures	in	the	lap	of	Mother	Earth	,
之后	在	,	什么时候	八月	铺设	她	金的	宝藏	在	这	膝	的	母亲	地球	,

后来，当八月把她的黄金宝藏放在大地母亲的怀抱中时，

[ðə; ði] ['blækˌberiz] ['raɪpənd] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn] .

the	blackberries	ripened	in	wild	profusion	.
这	黑莓	成熟的	在	荒野	丰富	.

黑莓成熟得非常茂盛。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['pæstʃər] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] - ,

First	in	the	open	pasture	came	the	low	bushberries	,
第一的	在	这	打开	牧场	来了	这	低的	-	,

最先出现在开阔牧场上的是低矮的灌木莓，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	then	the	high	bushberries	along	the	edge	of	the	forest	.
和	然后	这	高的	-	沿着	这	边缘	的	这	森林	.

然后是森林边缘的高大灌木莓。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] , [fruːts] , [nʌts] , ['mɛlənz] [ænd; ənd]

Last	of	all	came	autumn	with	its	treasures	of	harvest	,	fruits	,	nuts	,	melons	and
最后的	的	全部	来了	秋天	和	它是	宝藏	的	收成	,	水果	,	坚果	,	甜瓜	和

[greɪnz] .

grains	.
谷物	.

最后，秋天到来了，带来了丰收的宝藏：水果、坚果、瓜类和谷物。

[waɪld] [greɪps] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌt] - ['berɪŋ] [triːz] ['rætld] [daʊn]

Wild	grapes	they	found	in	abundance	and	all	the	nut	-	bearing	trees	rattled	down
荒野	葡萄	他们	成立	在	丰富	和	全部	这	坚果	-	轴承	树木	摇晃	向下

[ðer; ðər] ['treʒərz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

their	treasures	for	them	.
他们的	宝藏	为了	他们	.

他们发现了大量的野生葡萄，所有结坚果的树都摇曳着落下的果实送给他们。

[ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] , [ðə; ði] [paʊnd] ['swiːtiŋ] [triː] , [ðə; ði] [piːtʃ] - ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪp] -

The	melon	-	patch	,	the	pound	sweeting	tree	,	the	peach	-	orchard	and	the	turnip	-
这	瓜	-	修补	,	这	磅	甜味	树	,	这	桃	-	果园	和	这	芜菁	-

[fiːld] [ɔːl] [peɪd] [toʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vægəˌbɔndz] .

field	all	paid	toll	to	the	vagabonds	.
场地	全部	有薪酬的	收费	到	这	流浪汉	.

瓜田、甜树、桃园和萝卜地都向流浪汉缴纳了通行费。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

So	,	in	spite	of	harsh	treatment	and	hard	work	,
所以	,	在	尽管如此	的	残酷的	治疗	和	难的	工作	,

所以，尽管遭受了严苛的待遇和艰苦的工作，

[blæk] ['bruːɪn] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['leər] [ʌv; əv] [fæt] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Black	Bruin	laid	on	his	usual	layers	of	fat	,	against	the	long	sleep	of	the	coming
黑色的	布鲁因	铺设	在	他的	通常	层	的	胖的	,	反对	这	长的	睡觉	的	这	未来

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

黑熊像往常一样长出厚厚的脂肪，准备迎接漫长的冬眠。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ]

What	wonderful	days	these	were	when	they	wandered	lazily	from	village	to	village
什么	精彩的	天	这些	是	什么时候	他们	漫步	懒洋洋	从	村庄	到	村庄

,

,

,

他们悠闲地从一个村庄游荡到另一个村庄，那段日子真是美好啊！

[θruː] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['fɔːrɪst] ,

through	long	stretches	of	flaming	red	and	golden	forest	,
通过	长的	伸展	的	炽盛	红色的	和	金的	森林	,

穿过绵延不绝的火红色和金色的森林，

[wer] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['gɔːrdʒəs] [liːf] - ['kɑːrpɪt] .

where	the	roadway	was	spread	with	a	most	gorgeous	leaf	-	carpet	.
在哪里	这	道路	曾是	传播	和	一个	最多	华丽的	叶子	-	地毯	.

道路两旁铺满了美丽的落叶地毯。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʒeɪ] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːld] ,

They	heard	the	jay	squalling	in	the	corn	-	field	,
他们	听到	这	杰伊	尖叫	在	这	玉米	-	场地	,

他们听到玉米地里传来松鸦的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] ['gædərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klæn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['kɔ:kəs] .

and	the	crows	gathering	in	the	clan	for	their	annual	caucus	.
和	这	乌鸦	采集	在	这	氏族	为了	他们的	年度的	党团会议	.

乌鸦们聚集在族群中，举行一年一度的党代会。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊld] [frendz] , [ðə; ði]

The	squirrels	chattered	in	the	trees	above	them	,	but	their	old	friends	,	the
这	松鼠	喋喋不休	在	这	树木	多于	他们	,	但	他们的	老的	朋友们	,	这

[sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] ,

song	-	birds	,
歌曲	-	鸟类	,

树上的松鼠叽叽喳喳地叫着，但它们的老朋友，鸣禽们，

[hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l] [floʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['wɪntər] .

had	nearly	all	flown	away	to	the	South	to	escape	the	oncoming	winter	.
有	几乎	全部	飞行	离开	到	这	南	到	逃脱	这	即将到来的	冬天	.

几乎所有人都飞往南方躲避即将到来的冬天。

[wen] [dʒæk] [frɔ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [nɔ:rθ] ['waɪndz][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

When	Jack	Frost	and	the	merry	north	winds	had	robbed	the	trees	of	the	last
什么时候	杰克	霜	和	这	欢乐	北	风	有	被抢劫	这	树木	的	这	最后的

[ʌv; əv][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [grɪm][ænd; ənd] [gɔ:nt] [ə'genst] [ðə; ði] [bli:k]

of	their	foliage	and	they	stood	out	grim	and	gaunt	against	the	bleak
的	他们的	叶子	和	他们	站立	出去	严峻	和	瘦削	反对	这	苍凉

[noʊ'vembər][skaɪ] ;

November	sky	;
十一月	天空	;

当严寒的北风吹落了树木最后的叶子，使它们在十一月凄凉的天空下显得凄凉而枯槁时；

[wen] [ðə; ði][læst]['pɜ:rp(ə)l] ['æstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi:əst] [braɪt] ['goʊldənrɑ:d][hæd; həd]['feɪdɪd] ,

when	the	last	purple	asters	and	the	hardiest	bright	goldenrod	had	faded	,
什么时候	这	最后的	紫色的	紫菀	和	这	最坚韧	明亮的	金鸡菊	有	褪色	,

当最后一朵紫色的紫菀和最耐寒的亮黄色金鸡菊都凋谢之后，

[blæk] ['bru:ɪn] [felt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪntər] ['draʊzinəs] ['sloʊli] ['sti:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Black	Bruin	felt	the	old	winter	drowsiness	slowly	stealing	upon	him	.
黑色的	布鲁因	毛毡	这	老的	冬天	睡意	缓慢地	偷窃	之上	他	.

黑熊感到冬日里熟悉的困倦感正慢慢袭来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] - [stɔ:rm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

At	last	the	first	snow	-	storm	came	and	that	settled	it	in	both	the	minds	of
在	最后的	这	第一的	雪	-	风暴	来了	和	那	定居	它	在	两个都	这	思想	的

['pedroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

Pedro	and	the	bear	.
佩德罗	和	这	熊	.

终于，第一场暴风雪来了，这让佩德罗和熊都彻底明白了这件事。

[soʊ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɑ:r] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['ri:dʒən] ,

So	the	Italian	led	his	companion	far	up	into	a	wilderness	region	,
所以	这	意大利语	引领	他的	伴侣	远的	向上	进入	一个	荒野	地区	,

于是，意大利人带着他的同伴深入到一片荒野之中。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

and	after	searching	about	for	half	a	day	among	the	ledges	found	a	natural
和	后	搜索	关于	为了	一半	一个	天	之中	这	壁架	成立	一个	自然的

[keɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,

cave	which	was	about	the	size	of	a	small	room	,
洞穴	哪个	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	房间	,

在岩架间搜寻了大约半天后，他们发现了一个天然洞穴，大小和一个小房间差不多。

[ænd; ənd] [hɪr] [left] [blæk] ['bruːɪn][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

and	here	left	Black	Bruin	to	sleep	away	the	winter	months	.
和	这里	左边	黑色的	布鲁因	到	睡觉	离开	这	冬天	几个月	.

于是，黑熊就此留在了这里，安然度过漫长的冬季。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['draʊzinəs]

He	stayed	in	the	region	just	long	enough	to	make	sure	that	the	winter	drowsiness
他	入住	在	这	地区	只是	长的	足够的	到	制作	当然	那	这	冬天	睡意

[hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][roʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns]

had	clutched	him	and	also	took	the	precaution	to	roll	against	the	entrance
有	紧握	他	和	还	采取	这	预防	到	卷	反对	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

他在这个地区停留的时间刚好足够长，以确保自己已经陷入冬眠，并且还采取了预防措施，在洞口翻滚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levər] ,

a	large	stone	,	which	he	had	to	move	with	a	lever	,
一个	大的	石头	,	哪个	他	有	到	移动	和	一个	杠杆	,

他需要用杠杆才能搬动一块大石头。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ˌvægə'bɑːndiə] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

that	he	might	be	sure	of	finding	his	partner	in	Vagabondia	when	he	returned
那	他	可能	是	当然	的	寻找	他的	伙伴	在	流浪者	什么时候	他	返回

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

for	him	in	the	early	spring	.
为了	他	在	这	早期的	春天	.

这样他就能确定，在早春时节返回瓦加邦迪亚寻找他的伙伴时，一定能找到他。

['pedroʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [wʊd]

Pedro	would	take	the	precaution	to	come	back	a	few	days	before	the	bear	would
佩德罗	会	拿	这	预防	到	来	后退	一个	很少	天	前	这	熊	会

['nætʃ(ə)rəli] [ə'weɪkən] .

naturally	awaken	.
自然	觉醒	.

佩德罗会提前几天回来，以防万一熊自然醒来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kævərn][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [set] [ɪn] ,

A	day	or	two	after	Black	Bruin	was	left	alone	in	his	cavern	a	heavy	storm	set	in	,
一个	天	或者	二	后	黑色的	布鲁因	曾是	左边	独自的	在	他的	洞穴	一个	重的	风暴	放	在	,

黑熊独自待在洞穴里的一两天后，一场暴风雨袭来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	before	it	ceased	,	a	foot	of	snow	had	fallen	.
和	前	它	停止	,	一个	脚	的	雪	有	倒下	.

雪停之前，积雪已达一英尺厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	now	so	deep	that	the	passer	-	by	would	never	have	guessed	that	a
它	曾是	现在	所以	深的	那	这	过路人	-	经过	会	绝不	有	猜对了	那	一个

[ber] [wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [wɪtʃ] ['pedroʊ][hæd; həd]

bear	was	soundly	sleeping	a	few	feet	back	of	the	boulder	which	Pedro	had
熊	曾是	稳固地	睡眠	一个	很少	脚	后退	的	这	巨石	哪个	佩德罗	有

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

placed	at	the	entrance	of	the	cave	.
放置	在	这	入口	的	这	洞穴	.

洞口现在非常深，路人绝对想不到，在佩德罗放在洞口的那块巨石后面几英尺的地方，竟然有一头熊正在酣睡。

[ðɪs] [naʊ] ['mɪrli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['snoʊdrɪft] [ðæt] [sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

This	now	merely	looked	like	a	white	snowdrift	that	some	freak	of	the	wind	had
这	现在	仅仅	看起来	喜欢	一个	白色的	雪堆	那	一些	怪物	的	这	风	有

[paɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

piled	upon	the	mountainside	.
堆积	之上	这	山坡	.

现在这里看起来就像是一阵怪风在山坡上堆积起来的白色雪堆。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [blæk] ['bruːɪn] [slept] [θruː]

In	the	dark	and	the	silence	of	his	underground	room	Black	Bruin	slept	through
在	这	黑暗的	和	这	沉默	的	他的	地下	房间	黑色的	布鲁因	睡着了	通过

[ðə; ði] ['wɪntər] ['blɪzərdz] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['wɔːrmər]

the	winter	blizzards	and	cold	as	well	as	he	would	have	done	in	warmer
这	冬天	暴风雪	和	寒冷的	作为	出色地	作为	他	会	有	完毕	在	更温暖

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] .

and	more	comfortable	quarters	.
和	更多的	舒服的	四分之一	.

在黑暗寂静的地下室里，黑棕熊睡得很香，度过了冬日的暴风雪和寒冷，就像在更温暖舒适的房间里一样。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːp] ['briːðɪŋ] .

No	sound	broke	the	silence	of	his	cave	save	his	own	deep	breathing	.
不	声音	打破	这	沉默	的	他的	洞穴	节省	他的	自己的	深的	呼吸	.

除了他自己深沉的呼吸声，洞穴里一片寂静。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['waɪndz] [hauld] , [ɔːr] [ðə; ði] ['stɔrmz] [biːt] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

If	the	sun	shone	,	or	the	winds	howled	,	or	the	storms	beat	,	he	knew	it	not	.
如果	这	太阳	闪耀	,	或者	这	风	嚎叫	,	或者	这	暴风雨	打	,	他	知道	它	不是	.

即使阳光普照、狂风呼啸、暴风雨肆虐，他也毫不知情。

[pər'hæps] [ɪn] ['driːmlænd] [hiː; hi] [stɪl] ['wɔndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɪkɪŋ] ['bluːberiz]

Perhaps	in	dreamland	he	still	wandered	up	and	down	the	country	picking	blueberries
也许	在	梦境	他	仍然	漫步	向上	和	向下	这	国家	挑选	蓝莓

[ɔːr] [poʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fɔːr; fər] [nʌts] ,

or	poking	under	the	dead	leaves	for	nuts	,
或者	戳	在下面	这	死的	树叶	为了	坚果	,

或许在梦里，他依然在乡间漫步，采摘蓝莓，或者在枯叶下寻找坚果。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] ['duːɪŋ] [trɪks] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] .

and	always	and	forever	doing	tricks	until	his	legs	and	back	ached	.
和	总是	和	永远	正在做	技巧	直到	他的	腿	和	后退	疼痛	.

他总是不停地表演各种花式动作，直到腿和背都酸痛为止。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['pedroʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ,

As	for	Pedro	,	he	had	no	idea	of	hibernating	,
作为	为了	佩德罗	,	他	有	不	主意	的	冬眠	,

至于佩德罗，他根本不知道冬眠是什么。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌntrimən] [ɪn]

so	he	went	away	to	a	distant	city	and	worked	for	a	fellow	countryman	in
所以	他	去	离开	到	一个	遥远	城市	和	工作	为了	一个	同伴	同胞	在

[ə; eɪ] [fruːt] [stɔːr] .

a	fruit	store	.
一个	水果	店铺	.

于是他去了外地的一个城市，在一位同乡的水果店里工作。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

But	work	was	not	to	his	liking	and	he	longed	for	spring	to	come
但	工作	曾是	不是	到	他的	喜欢	和	他	渴望	为了	春天	到	来

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [ə'gen] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [friː]

that	he	and	his	companion	might	again	be	upon	the	road	living	the	old	free
那	他	和	他的	伴侣	可能	再次	是	之上	这	路	活的	这	老的	自由的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但他并不喜欢工作，他盼望春天快点到来，这样他和他的同伴就可以再次上路，过上以前自由自在的生活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

THE	BEAST	AND	THE	MAN
这	兽	和	这	男人

野兽与人

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] ,

A	sense	of	pain	and	annoyance	penetrated	the	deep	sleep	of	Black	Bruin	,
一个	感觉	的	疼痛	和	烦恼	渗透	这	深的	睡觉	的	黑色的	布鲁因	,

黑熊的沉睡中透出一丝痛苦和恼怒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːrt] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

and	with	a	growl	and	a	start	he	awoke	.
和	和	一个	咆哮	和	一个	开始	他	醒来	.

他低吼一声，猛地惊醒过来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['kævərn] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [dɑːrk] .

When	he	had	fallen	asleep	his	mountain	cavern	had	been	quite	dark	.
什么时候	他	有	倒下	睡着了	他的	山	洞穴	有	到过	相当	黑暗的	.

他入睡时，他所在的山洞非常黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ,

It	had	always	been	dark	when	he	awoke	and	stretched	himself	,
它	有	总是	到过	黑暗的	什么时候	他	醒来	和	拉伸	他自己	,

他醒来伸懒腰时，天总是黑的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] .

but	now	the	full	glory	of	daylight	was	streaming	in	.
但	现在	这	满的	荣耀	的	日光	曾是	流媒体	在	.

但现在，阳光完全洒了进来。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk] , ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz] ['evər] , [stʊd] ['pedroʊ] ,

There	before	him	,	dark	,	sinister	and	forbidding	as	ever	,	stood	Pedro	,
那里	前	他	,	黑暗的	,	险恶	和	禁止	作为	曾经	,	站立	佩德罗	,

在他面前，一如既往地阴沉、险恶、令人望而生畏，站着佩德罗。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	in	his	hand	was	the	sharpened	stick	with	which	he	had	been
和	在	他的	手	曾是	这	锋利	戳	和	哪个	他	有	到过

['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

prodding	him	,
催促	他	,

他手里拿着那根削尖的棍子，他一直用那根棍子戳他。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .

causing	him	to	awaken	.
导致	他	到	觉醒	.

使他醒来。

[æz; əz] [blæk] ['bruːɪn] [ə'roʊz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

As	Black	Bruin	arose	in	response	to	his	blows	,	he	shook	himself	,
作为	黑色的	布鲁因	出现	在	回复	到	他的	打击	,	他	摇晃	他自己	,

黑熊起身反击，抖了抖身子，

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɜːrst] [wʌn] [kræmpt] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	stretched	first	one	cramped	leg	and	then	another	,	which	were	stiff	after	his	long	sleep	.
和	拉伸	第一的	一	狭窄	腿	和	然后	其他	,	哪个	是	僵硬的	后	他的	长的	睡觉	.

他先伸展了一下因长时间睡眠而僵硬的一条腿，然后又伸展了一下另一条腿。

['pedroʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

Pedro	could	not	help	but	notice	how	he	had	grown	and	what	a	great	brute	he	was	getting	to	be	.
佩德罗	可以	不是	帮助	但	注意	如何	他	有	生长	和	什么	一个	伟大的	蛮力	他	曾是	获得	到	是	.

佩德罗不禁注意到他长大了，而且变得越来越凶猛。

" ['hoʊli] [seɪnts] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [pɪg] - - [ber] .

"	Holy	saints	,	"	he	ejaculated	,	"	but	he	is	one	pig	deevil	-	bear	.
"	圣	圣徒	,	"	他	射精	,	"	但	他	是	一	猪	-	-	熊	.

“我的天哪，”他脱口而出，“但他简直就是一头猪魔熊。”

[aɪ] [mʌst; məst] [klʌb] [hiːm] [ænd; ənd] [prɑːd] [hiːm] [mʌtʃ] , [ɔːr] [hiː; hi] [iːt] [ˌem 'iː] .

I	must	club	heem	and	prod	heem	much	,	or	he	eat	me	.
我	必须	俱乐部	血红素	和	生产	血红素	很多	,	或者	他	吃	我	.

我必须狠狠地敲打他、戳他，否则他会吃掉我。

[hiː; hi] [ɪm] [wʌn] - .

He	em	one	deevil	.
他	呃	一	-	.

他是个魔鬼。

" [blæk] ['bruːɪn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌlənli] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ] .

"	Black	Bruin	felt	a	sense	of	irritation	at	the	coming	of	his	master	and	followed	him	sullenly	as	he	led	the	way	out	of	the	winter	quarters	into	the	full	day	.
"	黑色的	布鲁因	毛毡	一个	感觉	的	刺激	在	这	未来	的	他的	掌握	和	随后	他	闷闷不乐地	作为	他	引领	这	方式	出去	的	这	冬天	四分之一	进入	这	满的	天	.

黑熊对主人的到来感到有些恼火，闷闷不乐地跟在他身后，主人领着它走出冬眠的营地，走向白昼。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] .

How	sweet	and	fresh	was	the	air	and	how	bright	and	beautiful	the	world	.	:	.
如何	甜的	和	新鲜的	曾是	这	空气	和	如何	明亮的	和	美丽的	这	世界	.	:	.

空气多么清新甜美，世界多么明亮美丽。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

Then	,	for	the	first	time	,	there	came	an	almost	overpowering	longing	for	freedom	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	那里	来了	一个	几乎	压倒性的	渴望	为了	自由	.

然后，她第一次产生了一种几乎难以抑制的对自由的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,

He	had	often	felt	it	slightly	,
他	有	经常	毛毡	它	轻微地	,

他经常会隐隐约约地感觉到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl][bʌt; bət] [broʊk] ['ɪntuː]['oʊpən] [rɪ'beljən] .

but	now	it	nearly	mastered	him	and	he	all	but	broke	into	open	rebellion	.
但	现在	它	几乎	精通	他	和	他	全部	但	打破	进入	打开	叛乱	.

但现在他几乎被彻底控制了，他几乎就要公开反抗了。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	deep	woods	were	calling	to	him	.
这	深的	树林	是	呼叫	到	他	.

幽深的森林在召唤他。

[ðə; ði][waɪld] [friː] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

The	wild	free	life	was	his	by	right	.
这	荒野	自由的	生活	曾是	他的	经过	正确的	.

他理应过上自由自在的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

He	was	no	dog	to	be	led	about	upon	a	chain	,
他	曾是	不	狗	到	是	引领	关于	之上	一个	链	,

他可不是那种会被拴着牵着走的狗。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][mæn] .

and	to	go	and	come	at	the	beck	of	man	.
和	到	去	和	来	在	这	贝克	的	男人	.

听候差遣，随人召唤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kruːəl] ['kriːtʃər] ,

He	was	a	wild	beast	whose	home	was	the	wilderness	,	and	this	cruel	creature	,
他	曾是	一个	荒野	兽	谁	家	曾是	这	荒野	,	和	这	残忍的	生物	,

他是一头野兽，以荒野为家，而这头残忍的生物，

[huː] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [trɪks] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

who	tyrannized	over	him	,	and	prodded	him	,	for	whom	he	did	tricks	day	after	day	,
WHO	暴政	超过	他	,	和	催促	他	,	为了	谁	他	做过	技巧	天	后	天	,

谁欺压他、鞭打他，他日复一日地为那人耍花招。

[hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

had	stolen	away	his	freedom	.
有	被盗	离开	他的	自由	.

夺走了他的自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] ['bruːɪn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] .

Of	course	Black	Bruin	did	not	think	these	thoughts	in	just	this	way	.
的	课程	黑色的	布鲁因	做过	不是	思考	这些	想法	在	只是	这	方式	.

当然，黑棕熊并非只是这样想的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ;

To	him	they	were	dim	and	inexpressible	;
到	他	他们	是	暗淡	和	难以言喻的	;

对他来说，它们模糊不清，难以言表；

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ə; eɪ][waɪld][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	only	felt	a	wild	rage	at	being	restrained	and	made	a	captive	and	a
他	仅有的	毛毡	一个	荒野	愤怒	在	存在	克制	和	制成	一个	俘虏	和	一个

[hɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

hot	desire	to	be	off	.
热的	欲望	到	是	离开	.

他只感到被束缚和囚禁的狂怒，以及想要逃脱的强烈愿望。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['hjuːmər] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər]

So	it	was	with	this	ill	-	disguised	humor	that	he	followed	his	master
所以	它	曾是	和	这	患病的	-	伪装	幽默	那	他	随后	他的	掌握

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] .

from	town	to	town	and	did	his	tricks	.
从	镇	到	镇	和	做过	他的	技巧	.

于是，他带着这种不加掩饰的幽默，跟随他的主人从一个城镇到另一个城镇，表演他的把戏。

['pedroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Pedro	,	on	the	other	hand	,
佩德罗	,	在	这	其他	手	,

另一方面，佩德罗

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən]

felt	that	the	bear	was	becoming	morose	and	that	his	spirit	must	be	broken
毛毡	那	这	熊	曾是	成为	忧郁	和	那	他的	精神	必须	是	破碎的

,

,

,

他觉得这只熊变得越来越沮丧，必须打击它的意志力。

[soʊ][hiː; hi] [prɔdid] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

so	he	prodded	and	beat	him	until	his	life	was	almost	unbearable	.
所以	他	催促	和	打	他	直到	他的	生活	曾是	几乎	难以忍受	.

于是他不断挑衅、殴打他，直到他奄奄一息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [wʊdz] .

One	evening	the	two	camped	near	the	edge	of	a	spruce	woods	.
一	晚上	这	二	露营	靠近	这	边缘	的	一个	云杉	树林	.

一天晚上，两人在云杉林边缘附近露营。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ræn][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [striːm] ,

Along	one	side	of	the	road	ran	a	turbulent	stream	,
沿着	一	边	的	这	路	跑	一个	湍流	溪流	,

道路一侧有一条湍急的溪流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] .

which	was	at	the	bottom	of	a	deep	gorge	.
哪个	曾是	在	这	底部	的	一个	深的	峡谷	.

它位于一个深谷的底部。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

At	several	points	one	could	look	down	from	fifty	to	one	hundred	feet	to	the
在	一些	积分	一	可以	看	向下	从	五十	到	一	百	脚	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在好几个地方，人们可以向下俯瞰五十到一百英尺深的水面。

['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] .

foaming	and	lashing	and	rushing	upon	its	way	.
起泡	和	鞭打	和	匆忙	之上	它是	方式	.

它泡沫翻腾，鞭打着，一路狂奔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

For	a	part	of	the	distance	the	bank	was	almost	perpendicular	,
为了	一个	部分	的	这	距离	这	银行	曾是	几乎	垂直	,

在一段距离内，河岸几乎与地面垂直。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [baɪ][ə; eɪ]

and	here	the	passer	-	by	was	protected	from	falling	into	the	abyss	by	a
和	这里	这	过路人	-	经过	曾是	受保护	从	坠落	进入	这	深渊	经过	一个

['reɪlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [spaɪkt] [tuː; tə][poʊsts][ɔːr] [kən'viːniənt] [triːz] .

railing	that	was	spiked	to	posts	or	convenient	trees	.
栏杆	那	曾是	尖峰	到	帖子	或者	方便的	树木	.

而在这里，路人则受到栏杆的保护，免于坠入深渊，这些栏杆用尖刺固定在柱子或合适的树木上。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['pedroʊ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ,

To	-	night	,	Pedro	was	sleeping	soundly	,	his	head	pillowed	upon	his	great	coat	,
到	-	夜晚	,	佩德罗	曾是	睡眠	稳固地	,	他的	头	枕头	之上	他的	伟大的	外套	,

今晚，佩德罗睡得很香，头枕在大衣上。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'genst] [ɪn'klemənt] ['weðər] .

that	he	carried	in	the	spring	and	fall	against	inclement	weather	.
那	他	携带	在	这	春天	和	落下	反对	恶劣天气	天气	.

他春秋两季都会携带它来抵御恶劣天气。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr]

He	no	longer	pillowed	his	head	upon	Black	Bruin	,	who	was	chained	to	a	near
他	不	更长	枕头	他的	头	之上	黑色的	布鲁因	,	WHO	曾是	连锁	到	一个	靠近

- [baɪ] [triː] .

-	by	tree	.
-	经过	树	.

他不再把头枕在被锁在附近树上的黑熊身上了。

[ðə; ði] [biːst] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['griːvəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	beast	now	also	wore	a	muzzle	and	this	was	one	more	grievance	which	he
这	兽	现在	还	穿着	一个	枪口	和	这	曾是	一	更多的	不满	哪个	他

['nʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

nourished	in	his	heart	against	the	time	of	vengeance	.
营养	在	他的	心	反对	这	时间	的	复仇	.

这头野兽现在也戴上了口套，这让他心中又多了一份怨恨，盼望着复仇的时刻到来。

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

Black	Bruin	was	not	asleep	,
黑色的	布鲁因	曾是	不是	睡着了	,

黑熊并没有睡着，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	was	watching	first	his	master	and	then	the	flickering	light	of	their
但	曾是	观看	第一的	他的	掌握	和	然后	这	闪烁	光	的	他们的

[kæmp] - ['faɪər] .

camp	-	fire	.
营	-	火	.

但他先是看着他的主人，然后又看着篝火摇曳的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['mʌzl] [gruː]

As	he	watched	and	pondered	,	the	tyranny	of	his	chain	and	muzzle	grew
作为	他	观看	和	沉思	,	这	暴政	的	他的	链	和	枪口	生长

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他一边观察一边思考，锁链和口套的压迫感越来越强烈。

[ðə; ði] ['mʌzl] [gɔːld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	muzzle	galled	his	nose	and	the	chain	was	a	continual	reminder	of	his
这	枪口	恼怒	他的	鼻子	和	这	链	曾是	一个	持续的	提醒	的	他的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

口套勒得他鼻子生疼，锁链时刻提醒着他曾经的奴隶身份。

['pedroʊ] [hæd; həd] [prɔdid] [ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [sɔːr] .

Pedro	had	prodded	and	clubbed	him	this	spring	until	his	body	was	sore	.
佩德罗	有	催促	和	俱乐部	他	这	春天	直到	他的	身体	曾是	疮	.

今年春天，佩德罗对他进行殴打和棍棒攻击，直到他浑身酸痛。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] ,

He	no	longer	had	the	slightest	spark	of	affection	for	the	man	,
他	不	更长	有	这	丝毫	火花	的	感情	为了	这	男人	,

他对那个男人已经没有一丝感情了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [heɪt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [koʊl] .

but	instead	a	fearful	hate	that	burned	in	his	breast	like	living	coals	.
但	反而	一个	可怕	恨	那	烧伤	在	他的	胸部	喜欢	活的	煤炭	.

取而代之的是一种恐惧的仇恨，像燃烧的煤炭一样在他胸中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['piːdroʊz] [diːp] ['briːðɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] .

The	sound	of	Pedro's	deep	breathing	also	filled	him	with	a	terrible	rage	.
这	声音	的	佩德罗的	深的	呼吸	还	已填	他	和	一个	糟糕的	愤怒	.

佩德罗沉重的呼吸声也让他怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [prɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

It	seemed	as	if	he	could	feel	all	the	prods	that	he	had	received	from
它	似乎	作为	如果	他	可以	感觉	全部	这	产品	那	他	有	已收到	从

[ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] [wʌns] ,

the	stick	at	once	,
这	戳	在	一次	,

他似乎能同时感受到棍子对他的所有戳刺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [peɪn] .

and	each	stung	him	with	a	new	pain	.
和	每个	被蜇了	他	和	一个	新的	疼痛	.

每一种疼痛都让他感到一阵新的刺痛。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp]

His	breath	came	thick	and	hot	and	his	eyes	glowed	with	all	the	deep
他的	气息	来了	厚的	和	热的	和	他的	眼睛	发光	和	全部	这	深的

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [heɪt] ;

intensity	of	hate	;
强度	的	恨	;

他呼吸急促而灼热，双眼闪烁着深深的仇恨光芒；

— [heɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['smoʊldər] , [fed] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['fjuːəl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn]

—	hate	,	that	had	long	smouldered	,	fed	with	continual	fuel	,	but	always	kept	in
—	恨	,	那	有	长的	闷烧	,	美联储	和	持续的	燃料	,	但	总是	保留	在

[tʃek] ,

check	,
查看	,

——仇恨，它早已暗流涌动，不断得到燃料的助长，但始终受到压制。

['oʊnli] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , ['swiːpɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

only	at	last	to	break	out	in	a	conflagration	,	sweeping	all	before	it	.
仅有的	在	最后的	到	休息	出去	在	一个	大火	,	扫荡	全部	前	它	.

最终爆发成一场大火，席卷一切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['reɪdʒɪŋ] , [jet] ['fɪrf(ə)l] ,

At	length	raging	,	yet	fearful	,
在	长度	愤怒	, 然而		可怕	,

最终，他既愤怒又恐惧。

[blæk] ['bruːɪn] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ]

Black	Bruin	backed	away	to	the	full	length	of	his	chain	and	began	straining
黑色的	布鲁因	支持的	离开	到	这	满的	长度	的	他的	链	和	开始	紧张

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

upon	it	with	all	his	might	.
之上	它	和	全部	他的	可能	.

黑熊后退到锁链的尽头，开始用尽全力拉扯锁链。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [briːð] .

It	choked	him	until	he	could	no	longer	breathe	.
它	窒息	他	直到	他	可以	不	更长	呼吸	.

它让他窒息，直到他无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	stopped	for	a	moment	to	recover	his	breath	,	and	went	at	the
然后	他	停止	为了	一个	片刻	到	恢复	他的	气息	,	和	去	在	这

[tʃeɪn] [ə'gen] .

chain	again	.
链	再次	.

然后他停下来喘了口气，又继续解链子。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] ,

For	half	an	hour	he	tugged	and	strained	,
为了	一半	一个	小时	他	拉扯	和	紧张	,

他拉扯、用力拉扯了半个小时，

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]

choking	and	gagging	until	at	last	the	ring	in	his	collar	pulled	out	and	he
窒息	和	作呕	直到	在	最后的	这	戒指	在	他的	衣领	拉	出去	和	他

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] .

was	free	from	the	chain	.
曾是	自由的	从	这	链	.

他被勒得喘不过气来，直到项圈上的环终于被拉了出来，他才从锁链中解脱出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['diːmən] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [stɪl]

But	he	was	not	free	as	long	as	that	sleeping	demon	by	the	fire	still
但	他	曾是	不是	自由的	作为	长的	作为	那	睡眠	恶魔	经过	这	火	仍然

[hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

had	strength	to	pursue	and	recapture	him	.
有	力量	到	追求	和	夺回	他	.

但是，只要火堆旁沉睡的恶魔还有力气追捕他，他就无法获得自由。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	never	would	be	free	until	he	had	killed	him	.
他	绝不	会	是	自由的	直到	他	有	被杀	他	.

除非杀了他，否则他永远无法获得自由。

[nekst][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

Next	he	lay	down	and	began	tugging	at	his	muzzle	.
下一个	他	躺	向下	和	开始	拉扯	在	他的	枪口	.

接着他躺了下来，开始拉扯自己的嘴巴。

[ðæt] [tuː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

That	too	choked	him	as	he	pulled	upon	it	,
那	也	窒息	他	作为	他	拉	之上	它	,

他用力拉扯时，也被勒住了脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	he	nearly	strangled	in	the	process	of	wrenching	it	off	,
和	他	几乎	被勒死	在	这	过程	的	扭动	它	离开	,

他费力地把它扯下来，差点被勒死。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [heitid] [θɪŋ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	finally	the	hated	thing	lay	upon	the	ground	,
但	最后	这	憎恨	事物	躺	之上	这	地面	,

但最终，那件令人憎恶的东西倒在了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði][stræp]['broʊkən] .

with	the	strong	wires	bent	and	the	strap	broken	.
和	这	强的	电线	弯曲	和	这	带子	破碎的	.

粗壮的钢丝弯曲了，皮带也断了。

[ðen] [blæk] ['bruːɪn] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] ['pedroʊ] [leɪ]

Then	Black	Bruin	crept	forward	to	within	three	or	four	feet	of	where	Pedro	lay
然后	黑色的	布鲁因	悄悄地爬	向前	到	之内	三	或者	四	脚	的	在哪里	佩德罗	躺

['hevɪli] ['sliːpɪŋ] ,

heavily	sleeping	,
重度	睡眠	,

然后，黑熊悄悄地爬到离熟睡的佩德罗三四英尺远的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	stood	there	,	watching	his	master	.
和	站立	那里	,	观看	他的	掌握	.

他站在那里，注视着他的主人。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	sure	that	with	one	blow	of	his	paw	he	could	cripple	him	,
他	毛毡	当然	那	和	一	吹	的	他的	爪子	他	可以	削弱	他	,

他确信自己只需一爪就能让他残废。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [bloʊ] .

but	he	could	not	bring	himself	to	strike	that	blow	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	罢工	那	吹	.

但他最终还是下不了手打出那一击。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

The	man	might	have	some	new	and	terrible	hidden	power	that	he	knew	not
这	男人	可能	有	一些	新的	和	糟糕的	隐	力量	那	他	知道	不是

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这个人可能拥有某种他自己都不知道的、可怕的隐藏力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['ʌðər] [ðæt]

He	had	seen	him	do	strange	things	and	there	might	be	still	others	that
他	有	已见	他	做	奇怪的	事物	和	那里	可能	是	仍然	其他的	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [traɪd] .

he	had	not	yet	tried	.
他	有	不是	然而	尝试	.

他曾亲眼见过他做过一些奇怪的事情，或许还有一些他还没尝试过的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [stɪks] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

Could	he	not	make	fire	out	of	sticks	that	really	had	no	warmth	in	them	?
可以	他	不是	制作	火	出去	的	棍子	那	真的	有	不	温暖	在	他们	?

他难道不能用那些根本不发热的树枝生火吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

There	was	something	fearful	about	a	creature	who	could	do	such	things	.
那里	曾是	某物	可怕	关于	一个	生物	WHO	可以	做	这样的	事物	.

能做出这种事的生物，着实令人恐惧。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; — ['pedroʊ] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	one	thing	was	certain	;	—	Pedro	would	not	strike	him	again	.
但	一	事物	曾是	肯定	;	—	佩德罗	会	不是	罢工	他	再次	.

但有一件事是肯定的：佩德罗不会再打他了。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [bruːt] [brest] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	growing	rage	in	his	brute	breast	made	that	impossible	.
这	生长	愤怒	在	他的	蛮力	胸部	制成	那	不可能的	.

他胸中熊熊燃烧的怒火使这一切成为不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [muːv] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

If	he	would	only	move	and	get	up	and	reach	for	his	stick	,
如果	他	会	仅有的	移动	和	得到	向上	和	抵达	为了	他的	戳	,

如果他能动一动，站起来，去拿他的拐杖就好了。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'θrɔːld] [bruːt] [maɪt] [ækt] .

then	the	poor	enthralled	brute	might	act	.
然后	这	贫穷的	着迷	蛮力	可能	行为	.

然后，这个可怜的、被迷惑的野兽可能会采取行动。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] .

This	would	be	a	match	to	the	powder	.
这	会	是	一个	匹配	到	这	粉末	.

这与粉末的成分相符。

[æt; ət][læst]['pedroʊ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [groʊn] ,

At	last	Pedro	stirred	uneasily	in	his	sleep	and	groaned	,
在	最后的	佩德罗	搅拌	不安地	在	他的	睡觉	和	呻吟	,

最后，佩德罗在睡梦中不安地翻了个身，呻吟了一声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [blæk] ['bruːɪn] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	with	all	the	stealth	of	a	wild	beast	Black	Bruin	drew	nearer	to	him	.
和	和	全部	这	隐身	的	一个	荒野	兽	黑色的	布鲁因	画	更近	到	他	.

黑熊像野兽一样悄无声息地向他靠近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

He	could	see	drops	of	sweat	upon	the	man's	brow	and	a	tremor	shook	his	body	.
他	可以	看	滴	的	汗	之上	这	男人的	眉头	和	一个	震颤	摇晃	他的	身体	.

他看到那人额头上渗出了汗珠，身体也微微颤抖了一下。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['diːmən] ['riːəli] [ə'freɪd] ?

Was	this	terrible	demon	really	afraid	?
曾是	这	糟糕的	恶魔	真的	害怕的	?

这个可怕的恶魔真的害怕吗?

[ɪf] [soʊ] , [blæk] ['bruːɪn] [hɪm'self] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

If	so	,	Black	Bruin	himself	would	no	longer	be	afraid	,
如果	所以	,	黑色的	布鲁因	他自己	会	不	更长	是	害怕的	,

如果真是这样，黑熊本人也将不再感到恐惧。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

so	he	drew	still	nearer	and	stood	over	his	master	.
所以	他	画	仍然	更近	和	站立	超过	他的	掌握	.

于是他走得更近了，站在他的主人上方。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['kævərnəs] [wʊdz] , ['pedroʊ] [spræŋ]

Then	with	a	yell	of	terror	that	echoed	through	the	cavernous	woods	,	Pedro	sprang
然后	和	一个	叫喊	的	恐怖	那	回声	通过	这	洞穴状的	树林	,	佩德罗	弹簧

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

随后，佩德罗发出一声惊恐的尖叫，回荡在幽深的树林中，他猛地跳了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɪ'letoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .

while	his	hand	reached	for	the	stiletto	that	he	always	carried	.
尽管	他的	手	达到	为了	这	短剑	那	他	总是	携带	.

他伸手去拿他一直随身携带的细高跟鞋。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ber] , [fɔ:r; fər] ,

But	quick	as	he	was	,	he	was	not	as	quick	as	the	bear	,	for	,
但	快的	作为	他	曾是	,	他	曾是	不是	作为	快的	作为	这	熊	,	为了	,

但他虽然动作敏捷，却不如熊快，因为……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [sti:l] ,

with	a	motion	like	lightning	and	a	grip	like	steel	,
和	一个	运动	喜欢	闪电	和	一个	紧握	喜欢	钢	,

动作如闪电般迅捷，握力如钢铁般坚韧。

[blæk] ['bru:ɪn] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]

Black	Bruin	pinioned	his	arms	to	his	sides	and	held	him	as	though	in	the
黑色的	布鲁因	钉住	他的	武器	到	他的	侧面	和	握住	他	作为	尽管	在	这

[grɪp][ʌv; əv] ['vʌlkən] .

grip	of	Vulcan	.
紧握	的	火神	.

黑熊将他的双臂压在身侧，像伏尔甘神一样将他牢牢控制住。

" [heɪ] , [ji:] - [hɪr] , [ju:; jʊ] [bru:t] - .

"	Heii	,	yii	-	here	,	you	brute	deevil	.
"	嘿	,	易	-	这里	,	你	蛮力	-	.

“嘿，你这畜生恶魔。”

[ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ][aɪ] [ki:l] [ju:; jʊ] , " [ʃri:kt] ['pedroʊ] .

You	let	me	go	I	keel	you	,	"	shrieked	Pedro	.
你	让	我	去	我	龙骨	你	,	"	尖叫	佩德罗	.

“你放开我，我就杀了你！”佩德罗尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [skʌlk] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

But	the	words	,	that	would	have	made	the	bear	cringe	and	skulk	a	few	hours
但	这	字	,	那	会	有	制成	这	熊	尴尬	和	潜行	一个	很少	小时

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

但这些话，几个小时前会让那只熊瑟瑟发抖，躲得远远的。

[held] [noʊ] ['terər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

held	no	terror	for	him	.
握住	不	恐怖	为了	他	.

他丝毫不惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [klʌbd] [ænd; ənd] [prɔdid] , [swɔ:rn]

He	was	master	now	,	and	this	man	who	had	clubbed	and	prodded	,	sworn
他	曾是	掌握	现在	,	和	这	男人	WHO	有	俱乐部	和	催促	,	宣誓

[æt; ət] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

at	,	and	outraged	him	,
在	,	和	义愤填膺	他	,

他现在是主人了，而这个曾经用棍棒殴打他、戳他、辱骂他、侮辱他的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

was	a	pigmy	in	his	arms	.
曾是	一个	侏儒	在	他的	武器	.

他怀里抱着一个侏儒。

[hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔː] [tuː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [nek] .

His	powerful	jaw	too	was	close	to	the	man's	neck	.
他的	强大的	颚	也	曾是	关闭	到	这	男人的	脖子	.

他那有力的下颚也几乎顶到了那人的脖子。

[wʌn] [krʌntʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['laɪfləs] .

One	crunch	would	make	him	lifeless	.
一	嘎吱声	会	制作	他	无生命	.

轻轻一碰就会让他丧命。

[ðen] ['pedroʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'rɑːsəti][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ber] ,

Then	Pedro	,	with	more	ferocity	than	judgment	,	began	kicking	,	hoping	to	frighten	the	bear	,
然后	佩德罗	,	和	更多的	恶	比	判断	,	开始	踢	,	希望	到	吓唬	这	熊	,

然后，佩德罗本能地失去理智，开始猛踢，希望能吓走熊。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skʌlkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɜːrd] .

who	had	always	skulked	at	his	slightest	word	.
WHO	有	总是	潜行	在	他的	丝毫	单词	.

他总是对他的一言一行都充满戒心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [blæk] ['bruːɪn] ['griːtɪd] [ðɪs] [muːv] ['ferli] [froʊz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn]['piːdroʊz][veɪnz] ,

But	the	growl	of	rage	with	which	Black	Bruin	greeted	this	move	fairly	froze	the	blood	in	Pedro's	veins	,
但	这	咆哮	的	愤怒	和	哪个	黑色的	布鲁因	问候	这	移动	相当	冻住了	这	血	在	佩德罗的	静脉	,

但黑棕熊对这一举动发出的愤怒咆哮，几乎让佩德罗的血液都凝固了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [hæf]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][baɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] .

especially	when	he	felt	the	great	brute	half	open	his	jaws	as	though	to	bite	through	his	neck	.
尤其	什么时候	他	毛毡	这	伟大的	蛮力	一半	打开	他的	下颚	作为	尽管	到	咬	通过	他的	脖子	.

尤其是当他感觉到那头庞然大物半张开血盆大口，仿佛要咬断他的脖子时。

[ðen] ['pedroʊ] [bɪ'keɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ber] ['ɪntuː] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	Pedro	became	wise	and	sought	by	kind	words	to	persuade	the	bear	into	releasing	him	.
然后	佩德罗	成为	明智的	和	寻求	经过	种类	字	到	说服	这	熊	进入	发布	他	.

后来佩德罗变得聪明起来，用和蔼的话语劝说熊放了他。

" [gyd] - , [gyd] ['biːsti] .

"	Gude	Freetzie	,	gude	beastie	.
"	指南	-	,	古德	野兽	.

“Gude Freetzie，gude beastie。

[dəunt] , - , [dəunt] .

Don't	,	Freetzie	,	don't	.
不	,	-	,	不	.

别这样，弗里茨，别这样。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [p'lætɪtju:dz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [baɪ] [blæk] ['bru:ɪn][æz; əz]

"	But	those	platitudes	were	received	as	uncompromisingly	by	Black	Bruin	as
"	但	那些	老生常谈	是	已收到	作为	毫不妥协	经过	黑色的	布鲁因	作为

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪks] .

were	the	kicks	.
是	这	踢	.

“但黑棕熊对这些陈词滥调的反应，和对那些踢人一样毫不妥协。”

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['pɑ:lɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

He	evidently	would	have	no	parleying	of	any	sort	.
他	显然	会	有	不	谈判	的	任何	种类	.

他显然不会进行任何形式的谈判。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'taɪərli] ['wɑ:ntɪŋ] .

The	man	had	been	weighed	in	the	balance	and	found	entirely	wanting	.
这	男人	有	到过	称重	在	这	平衡	和	成立	完全	想要	.

这名男子被放在天平上称重，结果发现完全达不到标准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['veri] [slaɪt] [hoʊp] [left] , [haʊ'evər] .

There	was	still	one	very	slight	hope	left	,	however	.
那里	曾是	仍然	一	非常	轻微	希望	左边	,	然而	.

然而，仍然保留着一丝微弱的希望。

[ɪf] ['pedroʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [stɪ'letoʊ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['pɪnjənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

If	Pedro	could	only	reach	his	stiletto	,	even	with	his	hands	pinioned	to	his
如果	佩德罗	可以	仅有的	抵达	他的	短剑	,	甚至	和	他的	双手	钉住	到	他的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

即使佩德罗的双手被束缚在身体两侧，只要他能够到自己的匕首，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bru:ts] [saɪd] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt]

he	might	be	able	to	plunge	it	into	the	brute's	side	down	low	and	inflict
他	可能	是	有能力的	到	暴跌	它	进入	这	蛮力的	边	向下	低的	和	造成

[ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [ber] [tu:; tə] [lu:s] [hɪz; ɪz][hoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	wound	that	would	cause	the	bear	to	loose	his	hold	for	a	second	,
一个	伤口	那	会	原因	这	熊	到	松动的	他的	抓住	为了	一个	第二	,

他或许能将武器刺入这头熊的侧腹下方，造成一个足以让熊短暂松口的伤口。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [rentʃ] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['feɪt(ə)l] [θrʌst] .

when	he	might	wrench	himself	free	and	deliver	a	second	fatal	thrust	.
什么时候	他	可能	扳手	他自己	自由的	和	递送	一个	第二	致命的	推力	.

这时他可能会挣脱束缚，给予第二次致命一击。

[ðə; ði] [stɪ'letoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:θ] [ænd; ənd]['pedroʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	stiletto	was	in	a	sheath	and	Pedro	could	just	reach	the	point	.
这	短剑	曾是	在	一个	鞘	和	佩德罗	可以	只是	抵达	这	观点	.

匕首放在剑鞘里，佩德罗刚好能够到剑尖。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][dʒʌmp][ˌaɪ 'ti:]

His	only	hope	was	to	work	it	loose	,	then	with	a	quick	motion	jump	it
他的	仅有的	希望	曾是	到	工作	它	松动的	,	然后	和	一个	快的	运动	跳	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他唯一的希望就是先把它弄松，然后迅速跳出去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

and	catch	it	as	it	fell	.
和	抓住	它	作为	它	跌倒	.

接住它，让它在下落的过程中被接住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	a	desperate	chance	,	but	all	that	was	left	to	him	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	,	但	全部	那	曾是	左边	到	他	.

这是孤注一掷的机会，但他别无选择。

[hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [graulz] [frʌm; frəm] [blæk] [ˈbruːɪn] ,

His	slightest	movement	brought	blood	-	curdling	growls	from	Black	Bruin	,
他的	丝毫	移动	带来	血	-	凝固	咆哮	从	黑色的	布鲁因	,

他哪怕最轻微的动作都会引来黑熊令人毛骨悚然的咆哮。

[huː] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	evidently	did	not	intend	to	take	any	chances	with	him	.
WHO	显然	做过	不是	打算	到	拿	任何	机会	和	他	.

显然，他们不想在他身上冒任何风险。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈpedroʊ][bɪˈgæn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɪˈletoʊ] ,

At	the	same	instant	that	Pedro	began	reaching	for	his	stiletto	,
在	这	相同的	立即的	那	佩德罗	开始	到达	为了	他的	短剑	,

就在佩德罗伸手去拿高跟鞋的那一刻，

[blæk] [ˈbruːɪn] [ˈstɑːrtɪd] [maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Black	Bruin	started	marching	him	up	the	road	into	the	woods	.
黑色的	布鲁因	开始	行军	他	向上	这	路	进入	这	树林	.

黑熊开始押着他沿着路往树林里走。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [ˈhɔːrər] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪˈtæliən]

Where	he	was	taking	him	and	what	new	horror	awaited	him	the	Italian
在哪里	他	曾是	采取	他	和	什么	新的	恐怖	等待中	他	这	意大利语

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

could	not	imagine	.
可以	不是	想象	.

意大利人无法想象他要把意大利人带到哪里，也无法想象等待着他的会是怎样的恐怖。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [wɜːrkt] [ðə; ði][stɪˈletoʊ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .

Inch	by	inch	he	carefully	worked	the	stiletto	higher	and	higher	in	the	sheath	.
英寸	经过	英寸	他	小心	工作	这	短剑	更高	和	更高	在	这	鞘	.

他一寸一寸地小心翼翼地将匕首越插越高，直至鞘内。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌpwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	with	a	quick	upward	motion	of	his	hand	,
然后	和	一个	快的	向上	运动	的	他的	手	,

然后他迅速向上挥动了一下手，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

he	jumped	it	clear	of	the	leather	and	clutched	for	the	handle	as	it
他	跳了起来	它	清除	的	这	皮革	和	紧握	为了	这	处理	作为	它

[fel] .

fell	.
跌倒	.

他跳开皮衣，在皮衣掉落时紧紧抓住把手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈberli] [gleɪzd] [ðə; ði] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈwepən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	his	fingers	barely	glazed	the	steel	,	the	weapon	fell	to	the	earth	,
但	他的	手指	仅仅	釉面	这	钢	,	这	武器	跌倒	到	这	地球	,

但他的手指几乎没碰到钢刃，武器就掉落在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	his	last	hope	was	gone	.
和	他的	最后的	希望	曾是	已消失	.

他最后的希望也破灭了。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
About **fifty** **feet** **down** **the** **road** **,**
关于 五十 脚 向下 这 路 ,

沿着这条路往下走大约五十英尺，

[blæk] ['bruːɪn] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn]
Black **Bruin** **wheeled** **his** **captive** **sharply** **to** **the** **right** **and** **taking** **a** **few** **steps** **in**
黑色的 布鲁因 带轮子的 他的 俘虏 尖锐地 到 这 正确的 和 采取 一个 很少 步骤 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
that **direction** **,**
那 方向 ,

黑棕熊猛地将俘虏转向右侧，然后朝那个方向走了几步。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
they **stood** **upon** **the** **brink** **of** **the** **precipice** **,** **at** **the** **bottom** **of** **which** **was**
他们 站立 之上 这 边缘 的 这 悬崖 , 在 这 底部 的 哪个 曾是
[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ,
the **foaming** **,**
这 起泡 ,

他们站在悬崖边上，悬崖底部是翻腾的泡沫，

['dæʃɪŋ] , ['tɜːrbjələnt] [striːm] .
dashing **,** **turbulent** **stream** **.**
帅气 , 湍流 溪流 .

湍急的溪流。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
As **though** **to** **make** **the** **horror** **of** **the** **situation** **even** **more** **intense** **,**
作为 尽管 到 制作 这 恐怖 的 这 情况 甚至 更多的 激烈的 ,

仿佛是为了加剧这种恐怖局面的严重性，

[ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['piːsfəli] ['ɪntuː]
the **moon** **which** **had** **been** **under** **a** **cloud** **,** **came** **out** **and** **shone** **peacefully** **into**
这 月亮 哪个 有 到过 在下面 一个 云 , 来了 出去 和 闪耀 和平地 进入
[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [depθs] .
the **yawning** **depths** **.**
这 打哈欠 深度 .

原本笼罩在云层下的月亮出来了，静静地照耀着深邃的夜空。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lʊkt] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [wʊl] ;
In **the** **silver** **moonlight** **the** **white** **foam** **on** **the** **water** **looked** **as** **soft** **as** **wool** **;**
在 这 银 月光 这 白色的 泡沫 在 这 水 看起来 作为 柔软的 作为 羊毛 ;

在银色的月光下，水面上的白色泡沫看起来像羊毛一样柔软；

[bʌt; bət] ['pedroʊ] [nuː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [ænd; ənd]
but **Pedro** **knew** **that** **beneath** **the** **froth** **and** **foam** **were** **the** **jagged** **and**
但 佩德罗 知道 那 下面 这 泡沫 和 泡沫 是 这 锯齿状 和
['hʌŋgri] ['rɑːks] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
hungry **rocks** **that** **made** **it** **.**
饥饿的 岩石 那 制成 它 .

但佩德罗知道，在泡沫之下，是嶙峋而贪婪的岩石造就了这一切。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [dɑːrk] , ['kruːəl] ,
There **they** **remained** **for** **the** **space** **of** **ten** **seconds** **,** **the** **dark** **,** **cruel** **,**
那里 他们 剩余 为了 这 空间 的 十 秒 , 这 黑暗的 , 残忍的 ,
['sɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
sinister **little** **man** **,**
险恶 小的 男人 ,

他们就那样站了十秒钟，那个阴沉、残忍、邪恶的小个子男人

[held] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [biːst] .

held	in	the	inexorable	grip	of	the	great	shaggy	beast	.
握住	在	这	无情的	紧握	的	这	伟大的	毛茸茸	兽	.

被那头毛茸茸的大野兽牢牢抓住。

[iːtʃ] ['sekənd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [breθ] [keɪm]

Each	second	the	crushing	arms	of	the	bear	tightened	and	the	man's	breath	came
每个	第二	这	压碎	武器	的	这	熊	收紧	和	这	男人的	气息	来了

[ɪn] [gɑːsps] [ænd; ənd] ['sɒbz] .

in	gasps	and	sobs	.
在	喘息	和	啜泣	.

每一秒，熊的双臂都收得更紧，男人的呼吸变得断断续续，夹杂着抽泣。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	tongue	protruded	from	his	mouth	,
他的	舌头	突出	从	他的	嘴	,

他的舌头从嘴里伸了出来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] .

and	his	eyes	bulged	out	of	their	sockets	with	fear	and	pain	.
和	他的	眼睛	鼓胀	出去	的	他们的	插座	和	害怕	和	疼痛	.

他因恐惧和痛苦而双眼凸出眼眶。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [kriːkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːst]

Blood	dripped	from	his	nose	and	his	ribs	creaked	as	the	infuriated	beast
血	滴落	从	他的	鼻子	和	他的	肋骨	嘎吱作响	作为	这	愤怒的	兽

['sloʊli] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

slowly	crushed	him	.
缓慢地	碎	他	.

鲜血从他的鼻子滴落，肋骨发出嘎吱声，愤怒的野兽慢慢地将他压在身下。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['strʌgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

When	the	figure	of	his	tormentor	no	longer	struggled	in	his	arms	,
什么时候	这	数字	的	他的	折磨者	不	更长	挣扎	在	他的	武器	,

当折磨他的那个人不再在他怀里挣扎时，

[blæk] ['bruːɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baɪt] [krʌʃt] [ðə; ði]

Black	Bruin	opened	his	powerful	jaws	and	with	a	single	bite	crushed	the
黑色的	布鲁因	打开	他的	强大的	下颚	和	和	一个	单身的	咬	碎	这

['vɜːrtɪbrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

vertebras	of	the	neck	.
脊椎骨	的	这	脖子	.

黑熊张开它强有力的下颚，一口咬碎了颈椎。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Then	,	with	a	grunt	of	deep	satisfaction	,
然后	,	和	一个	咕哝	的	深的	满意	,

然后，伴随着一声深沉而满足的低吼，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	lifted	the	limp	figure	in	his	arms	as	high	as	he	could	,
他	抬起	这	跛行	数字	在	他的	武器	作为	高的	作为	他	可以	,

他竭尽全力地将怀里那具瘫软的身影高高举起。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'loʊ] .

and	flung	it	into	the	yawning	chasm	below	.
和	扔	它	进入	这	打哈欠	深渊	以下	.

然后把它扔进了下面那深不见底的深渊。

[hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] ,

He	peered	over	the	railing	and	saw	it	strike	upon	the	rocks	beneath	,
他	窥视	超过	这	栏杆	和	锯	它	罢工	之上	这	岩石	下面	,

他从栏杆上方探出头，看到它击中了下面的岩石。

[hæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['edi] .

hang	for	a	moment	uncertain	and	disappear	in	the	dark	eddy	.
悬挂	为了	一个	片刻	不确定	和	消失	在	这	黑暗的	涡流	.

犹豫片刻后，消失在黑暗的漩涡中。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Then	he	dropped	on	all	fours	and	hurried	back	to	camp	,
然后	他	掉落	在	全部	四	和	慌忙	后退	到	营	,

然后他四肢着地，匆匆赶回营地。

[wer] [hiː; hi] [di'mɔlɪʃt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['piːdroʊz] ['miːgər] ['aʊtfɪt] , [nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

where	he	demolished	everything	of	Pedro's	meagre	outfit	,	not	forgetting	to	tear
在哪里	他	已拆除	一切	的	佩德罗的	微薄	全套服装	,	不是	遗忘	到	撕

[hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [ʃredz] .

his	coat	to	shreds	.
他的	外套	到	碎屑	.

他把佩德罗身上所有简陋的衣服都毁了，还不忘把他的外套撕成碎片。

[ðɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

This	done	to	his	evident	satisfaction	,	he	obeyed	the	call	from	the	deep	woods
这	完毕	到	他的	明显	满意	,	他	服从	这	称呼	从	这	深的	树林

,

,

,

他显然很满意自己的决定，于是响应了来自森林深处的召唤。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːl] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

that	had	been	so	insistent	in	his	ear	all	that	spring	and	summer	,
那	有	到过	所以	坚持	在	他的	耳朵	全部	那	春天	和	夏天	,

那句话在整个春夏两季一直在他耳边萦绕，挥之不去。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

and	shuffled	away	into	the	gloom	.
和	洗牌	离开	进入	这	愁云	.

然后拖着脚步消失在昏暗中。

[ðə; ði][dɑːrk] [pluːmz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [paɪnz] [said] , " [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]

The	dark	plumes	of	fir	and	pines	sighed	,	"	Come	,	"	and	the	night	wind
这	黑暗的	羽流	的	冷杉	和	松树	叹了口气	,	"	来	,	"	和	这	夜晚	风

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

杉树和松树的黑色枝条叹息着说："来吧"，夜风低语道。

" [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [frɑːnd] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [sed] , " [kʌm] .

"	Come	,	"	and	the	rustling	fronds	and	grasses	said	,	"	Come	.
"	来	,	"	和	这	沙沙声	叶状体	和	草	说	,	"	来	.

"来吧，"沙沙作响的蕨类植物和青草说道，"来吧。"

" [ɔːl] ['neɪtʃər] ['welkəmd] [ðə; ði]['eksaɪl][tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wɪldərnəs] .

"	All	nature	welcomed	the	exile	to	this	,	his	native	wilderness	.
"	全部	自然	欢迎	这	流亡	到	这	,	他的	本国的	荒野	.

"大自然欢迎这位流亡者回到他故乡的荒野。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld]
LIFE IN THE WILD
生活 在 这 荒野

野外生活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪg'zʌltənt] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn] ['ʃʌfəld]
It was with a wild exultant sense of being free that Black Bruin shuffled
它 曾是 和 一个 荒野 眉飞色舞 感觉 的 存在 自由的 那 黑色的 布鲁因 洗牌
[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɑːn] [ðɪs] ,
through the underbrush and entered the deep woods on this ,
通过 这 草丛 和 进入 这 深的 树林 在 这 ,

黑熊带着一种狂野而兴奋的自由感，穿过灌木丛，进入了茂密的森林。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['friːdəm] .
his first night of actual freedom .
他的 第一的 夜晚 的 实际的 自由 .

这是他真正获得自由的第一晚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [kɔːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Some of the native ferocity of his kind coursed in his veins .
一些 的 这 本国的 恶 的 他的 种类 课程 在 他的 静脉 .

他身上流淌着他族群与生俱来的凶猛本性。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] — [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kriːtʃər] [huː]
Had he not within the hour slain his tormentor — the inexplicable creature who
有 他 不是 之内 这 小时 被杀 他的 折磨者 — 这 无法解释的 生物 WHO
[hæd; həd] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bulid] [ænd; ənd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
had tyrannized over him and bullied and beaten him for more than
有 暴政 超过 他 和 被欺凌 和 被打败 他 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [jɪr] ?
a year ?
一个 年 ?

难道他没有在一小时内杀死折磨他的那个人——那个对他施以暴政、欺凌殴打了他一年多的神秘生物吗?

[bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
But mingled with his triumph was a faint sense of fear that caused him
但 混合 和 他的 胜利 曾是 一个 头晕的 感觉 的 害怕 那 导致 他
[tuː; tə] [pʊt] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [gɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]
to put many miles between himself and the deep gorge before he stopped for
到 放 许多 英里 之间 他自己 和 这 深的 峡谷 前 他 停止 为了
[fuːd] [ɔːr] [rest] .
food or rest .
食物 或者 休息 .

但胜利的喜悦中也夹杂着一丝恐惧，这让他与深谷拉开了很长一段距离，才停下来吃饭或休息。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɪmp] ,
True , he had seen the limp ,
真的 , 他 有 已见 这 跛行 ,

没错，他确实看到了那条跛脚的腿。

['laɪfləs] ['fɪgjər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːm] .

lifeless	figure	fall	into	the	abyss	and	then	disappear	in	the	dark	stream	.
无生命	数字	落下	进入	这	深渊	和	然后	消失	在	这	黑暗的	溪流	.

毫无生气的身影坠入深渊，然后消失在黑暗的溪流中。

[stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] [ænd; ənd] [pər'suː] [hɪm; ɪm] .

Still	,	he	might	come	to	life	in	some	miraculous	way	and	pursue	him	.
仍然	,	他	可能	来	到	生活	在	一些	神奇	方式	和	追求	他	.

不过，他或许会以某种奇迹般的方式复活，并追赶他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [moʊst][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðɪs] ['eɪliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

It	was	under	most	peculiar	circumstances	that	this	alien	returned	to	his	native
它	曾是	在下面	最多	奇特	情况	那	这	外星人	返回	到	他的	本国的

['wɪldərnəs] ;

wilderness	;
荒野	;

这位外星人是在极其特殊的情况下返回故乡荒野的；

— ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['briːfli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ]

—	circumstances	that	we	shall	have	to	consider	briefly	to	understand	why	so
—	情况	那	我们	将	有	到	考虑	简要地	到	理解	为什么	所以

['meni] ['mɪsˌhæps] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

many	mishaps	befell	him	during	his	first	year	of	freedom	.
许多	事故	发生	他	期间	他的	第一的	年	的	自由	.

——我们需要简要考虑一下这些情况，才能理解为什么他在获得自由的第一年里遭遇了这么多不幸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [ber] - [kʌbz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] ['mʌðər]

From	the	first	moment	that	the	fuzzy	little	bear	-	cubs	follow	their	huge	mother
从	这	第一的	片刻	那	这	模糊	小的	熊	-	幼崽	跟随	他们的	巨大的	母亲

[frʌm; frəm][ðə; ði][den]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld] ,

from	the	den	into	the	open	world	,
从	这	丹	进入	这	打开	世界	,

从毛茸茸的小熊崽跟随它们庞大的妈妈离开洞穴，进入广阔世界的第一刻起，

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪn] .

their	lessons	of	life	begin	.
他们的	课程	的	生活	开始	.

他们的人生课程开始了。

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ə'kwaɪrd] ['pɑːrtli] [θruː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn]

These	lessons	are	acquired	partly	through	imitation	and	also	through	design	upon
这些	课程	是	获得	部分	通过	模仿	和	还	通过	设计	之上

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][oʊld][dæm] .

the	part	of	the	wise	old	dam	.
这	部分	的	这	明智的	老的	坝	.

这些经验一部分是通过模仿获得的，一部分是通过睿智的老水坝的精心设计获得的。

['nɪrli] [ɔːl] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] , [soʊ] ,

Nearly	all	small	creatures	are	imitative	,	so	,
几乎	全部	小的	生物	是	模仿	,	所以	,

几乎所有的小动物都具有模仿能力，所以

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ber] [dɪd]['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,

as	the	old	bear	did	only	those	things	that	were	for	her	good	,
作为	这	老的	熊	做过	仅有的	那些	事物	那	是	为了	她	好的	,

老熊只做对她有益的事，

[ðə; ði] [kʌbz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [gʊd]

the	cubs	soon	learned	by	imitation	which	of	the	wild	creatures	to	be	upon	good
这	幼崽	很快	学习	经过	模仿	哪个	的	这	荒野	生物	到	是	之上	好的

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

terms	with	and	which	were	to	be	let	alone	.
条款	和	和	哪个	是	到	是	让	独自的	.

小熊们很快就通过模仿学会了应该和哪些野生动物友好相处，应该对哪些野生动物避而远之。

[ðə; ði] [kʌbz] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	cubs	always	stay	with	their	mother	for	a	year	,
这	幼崽	总是	停留	和	他们的	母亲	为了	一个	年	,

幼崽总是和它们的母亲一起生活一年。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['denɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][fɔːl] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen]

usually	denning	up	with	her	the	first	fall	,	and	only	being	deserted	when
通常	丹宁	向上	和	她	这	第一的	落下	,	和	仅有的	存在	荒凉的	什么时候

[ðə; ði] [nuː] [kʌbz] [kʌm] ;

the	new	cubs	come	;
这	新的	幼崽	来	;

通常在秋季第一年和她一起窝在巢穴里，只有在新幼崽出生后才会被抛弃；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

so	it	will	be	seen	that	this	early	training	and	discipline	is	of	the	greatest
所以	它	将要	是	已见	那	这	早期的	训练	和	纪律	是	的	这	最

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

由此可见，早期的训练和纪律至关重要。

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [baɪ][hɑːrd] [nɔks] .

Knowledge	that	is	not	gained	in	this	way	is	usually	gained	by	hard	knocks	.
知识	那	是	不是	获得	在	这	方式	是	通常	获得	经过	难的	敲门声	.

通过这种方式得不到的知识，通常是通过艰苦的历练获得的。

[æt; ət] [læst] , ['biːɪŋ] ['wɪndɪd] [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

At	last	,	being	winded	and	tired	with	his	long	flight	,
在	最后的	,	存在	喘息	和	疲劳的	和	他的	长的	航班	,

最后，他因长途飞行而气喘吁吁、疲惫不堪。

[blæk] ['bruːɪn] [krɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Black	Bruin	crawled	into	a	deep	thicket	and	went	to	sleep	.
黑色的	布鲁因	爬行	进入	一个	深的	灌木丛	和	去	到	睡觉	.

黑熊爬进茂密的灌木丛中睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	awoke	,	it	was	very	early	morning	,
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	非常	早期的	早晨	,

他醒来时，已是清晨。

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['pedroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

just	the	time	of	day	that	he	and	Pedro	had	been	in	the	habit	of	starting
只是	这	时间	的	天	那	他	和	佩德罗	有	到过	在	这	习惯	的	开始

on	the	road	.
在	这	路	.

正是他和佩德罗习惯出发的时间。

[noʊ] [mɔːr] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [blæk] ['bruːɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət]

No	more	road	for	him	,	but	if	Black	Bruin	could	not	get	his	breakfast	at
不	更多的	路	为了	他	,	但	如果	黑色的	布鲁因	可以	不是	得到	他的	早餐	在

[ə; eɪ] [fɑːrm] - [haʊs] ,

a	farm	-	house	,
一个	农场	-	房子	,

他已经无路可走了，但如果黑熊连在农舍里吃顿早餐都吃不到，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['rævənəs] [ðɪs] ['bɑːmi] ['sʌmər]

he	must	seek	it	elsewhere	,	for	he	was	fairly	ravenous	this	balmy	summer
他	必须	寻找	它	别处	,	为了	他	曾是	相当	贪婪的	这	芳香	夏天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他必须去别处寻找食物，因为在这个温暖的夏日早晨，他感到非常饥饿。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [grʌb] [ænd; ənd] [ænt] - ['hʌntɪŋ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi]

He	remembered	his	old	grub	and	ant	-	hunting	habit	and	was	soon	busy
他	记得	他的	老的	幼虫	和	蚂蚁	-	打猎	习惯	和	曾是	很快	忙碌的

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [oʊld] ['rɑːt(ə)n] [lɔːgz] ,

turning	over	flat	stones	and	pulling	to	pieces	old	rotten	logs	,
转弯	超过	平坦的	石头	和	拉	到	件	老的	烂	日志	,

他想起了以前捕猎幼虫和蚂蚁的习惯，很快就忙着翻动扁平的石头，把腐烂的旧木头拆成碎片。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] ['pɪkɪŋ] .

where	there	was	usually	good	picking	.
在哪里	那里	曾是	通常	好的	挑选	.

那里通常有很多好东西可以采摘。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [k'rɔːləz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]

But	it	took	a	great	many	of	these	little	crawlers	and	creepers	to	satisfy
但	它	采取	一个	伟大的	许多	的	这些	小的	爬行者	和	爬行者	到	满足

[ə; eɪ] [hæf] - ['fæmɪʃt] [ber] .

a	half	-	famished	bear	.
一个	一半	-	饥饿	熊	.

但要喂饱一只半饥半饱的熊，需要大量的这种小爬虫和藤蔓。

['faɪnəli] , [blæk] ['bruːɪn] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Finally	,	Black	Bruin	scented	a	chipmunk	in	a	small	pile	of	stones	,
最后	,	黑色的	布鲁因	香味	一个	花栗鼠	在	一个	小的	桩	的	石头	,

最后，黑棕熊在一小堆石头里嗅到了一只花栗鼠的气味。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪz] .

and	hastily	began	pulling	the	pile	apart	to	get	at	the	prize	.
和	草草	开始	拉	这	桩	除	到	得到	在	这	奖	.

然后急忙把那堆东西分开，想拿到奖品。

[pʊr] ['tʃɪpi] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

Poor	Chippy	,	hearing	his	house	tumbling	about	his	head	and	seeing	his	retreat
贫穷的	炸鱼薯条	,	听力	他的	房子	翻滚	关于	他的	头	和	看到	他的	撤退

['ræpɪdli] [kʌt] [ɔːf] ,

rapidly	cut	off	,
快速	切	离开	,

可怜的奇皮，听到自己的房子在头顶轰然倒塌，眼看着退路被迅速堵死，

['bʌrəud] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] - [hiːp] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz]

burrowed	deeper	and	deeper	in	the	stone	-	heap	,	but	finally	the	monster	was
掘穴	更深	和	更深	在	这	石头	-	堆	,	但	最后	这	怪物	曾是

['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

almost	upon	him	.
几乎	之上	他	.

他越挖越深，最终怪物几乎就要追上他了。

[wen] [wʌn] [mɔːr] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛrz] ['mɜːrsi] .

When	one	more	stone	had	been	lifted	,	he	would	be	at	the	bear's	mercy	.
什么时候	一	更多的	石头	有	到过	抬起	,	他	会	是	在	这	熊的	怜悯	.

当最后一块石头被搬开时，他就将任由熊宰割了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] , ['tʃɪpi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

So	,	with	a	frightened	squeak	,	Chippy	made	a	break	for	freedom	,
所以	,	和	一个	害怕	吱	,	炸鱼薯条	制成	一个	休息	为了	自由	,

于是，奇皮惊恐地吱吱叫了一声，挣脱了束缚，逃向自由。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

hoping	to	gain	a	stone	wall	that	he	knew	was	near	by	.
希望	到	获得	一个	石头	墙	那	他	知道	曾是	靠近	经过	.

他希望能够利用附近有一面石墙。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [went] [ðə; ði] ['hevi] [pɔːz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ['hɪðər]

Thump	,	thump	,	thump	,	went	the	heavy	paws	all	about	him	as	he	dodged	hither
扑通	,	扑通	,	扑通	,	去	这	重的	爪子	全部	关于	他	作为	他	躲避	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

他四处躲闪，周围传来沉重的爪子咚咚咚的脚步声。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [skwiːks] .

uttering	a	quick	succession	of	terrified	squeaks	.
发出声音	一个	快的	演替	的	恐惧	吱吱声	.

发出一连串惊恐的尖叫声。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɔːz] [fel] ['ferli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]

At	last	one	of	the	great	paws	fell	fairly	upon	him	and	his	life	was
在	最后的	一	的	这	伟大的	爪子	跌倒	相当	之上	他	和	他的	生活	曾是

[krʌʃt] [aʊt] ,

crushed	out	,
碎	出去	,

最后，一只巨大的爪子狠狠地落在了他身上，他的生命就此终结。

[waɪl] [blæk] ['bruːɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɔːrm] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

while	Black	Bruin	had	the	keen	satisfaction	of	feeling	warm	blood	in	his	mouth	.
尽管	黑色的	布鲁因	有	这	敏锐的	满意	的	感觉	温暖的	血	在	他的	嘴	.

黑熊则享受着嘴里温热鲜血带来的满足感。

[ðɪs] [sək'ses] [pʊt] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɔːgz]

This	success	put	new	enthusiasm	into	the	hunter	and	he	pulled	stones	and	logs
这	成功	放	新的	热情	进入	这	猎人	和	他	拉	石头	和	日志

[ə'baʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .

about	for	an	hour	or	two	in	a	lively	manner	.
关于	为了	一个	小时	或者	二	在	一个	热闹	方式	.

这次成功激发了猎人的新热情，他精神抖擞地搬动石头和木头，持续了一两个小时。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

He	did	not	find	any	more	chipmunks	and	was	about	to	give	up	hunting	for
他	做过	不是	寻找	任何	更多的	花栗鼠	和	曾是	关于	到	给	向上	打猎	为了

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

that	morning	and	go	in	search	of	water	,
那	早晨	和	去	在	搜索	的	水	,

他没有再找到花栗鼠，正准备放弃上午的狩猎，去找水源。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

when	a	small	black	and	white	creature	with	a	bushy	tail	attracted	his
什么时候	一个	小的	黑色的	和	白色的	生物	和	一个	茂密的	尾巴	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，一只有着蓬松尾巴的黑白相间的小动物吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [sent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]

It	was	about	the	size	of	a	cat	but	the	body	scent	was	not	that	of
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	猫	但	这	身体	香味	曾是	不是	那	的

[ə; eɪ] [kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

它体型和猫差不多，但身上的气味却不是猫的味道。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

Whatever	it	was	,	it	was	small	and	slow	,	and	could	be	easily
任何	它	曾是	,	它	曾是	小的	和	慢的	,	和	可以	是	容易地

[kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] .

caught	and	killed	.
捕捉	和	被杀	.

无论它是什么，它体型都很小，行动缓慢，很容易被捕捉和杀死。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['leɪtər] ,

Whether	or	not	it	was	good	to	eat	could	be	determined	later	,
无论	或者	不是	它	曾是	好的	到	吃	可以	是	决定	之后	,

是否好吃可以之后再判断。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['hʌntər] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːtʃər] [ðæt] [lʊkt] [soʊ]

so	the	hunter	hurried	after	the	small	black	and	white	creature	that	looked	so
所以	这	猎人	慌忙	后	这	小的	黑色的	和	白色的	生物	那	看起来	所以

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

于是，猎人急忙追赶那只看起来人畜无害的黑白相间的小动物。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['ʃʌfəlz] ['kærid] [blæk] ['bruːɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]

A	few	quick	shuffles	carried	Black	Bruin	alongside	the	quarry	and	,	within	striking
一个	很少	快的	洗牌	携带	黑色的	布鲁因	旁边	这	采石场	和	,	之内	引人注目

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

黑熊快速地挪动了几步，就到了采石场边，进入了攻击范围。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔː] [went] [ʌp] ,

his	heavy	paw	went	up	,
他的	重的	爪子	去	向上	,

他那沉重的爪子抬起来了，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [wʊd] ['pʊsi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	at	that	moment	the	wood	pussy	arched	his	back	and	delivered	his	own
但	在	那	片刻	这	木头	猫	拱形	他的	后退	和	发表	他的	自己的

[best] [dɪ'fens] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

best	defense	full	in	the	bear's	nose	and	eyes	.
最好的	防御	满的	在	这	熊的	鼻子	和	眼睛	.

但就在这时，那只木猫弓起背，使出浑身解数，一拳打在了熊的鼻子和眼睛上，展现了它最强的防御能力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [ʊx；ɜː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ʌv; əv] [peɪn] ,

With	a	loud	"	ugh	,	"	and	a	grunt	and	squeal	of	pain	,
和	一个	大声	"	啊	,	"	和	一个	咕哝	和	尖叫	的	疼痛	,

伴随着一声响亮的“呃”，以及一声痛苦的呻吟和尖叫，

[blæk] ['bruːɪn] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] .

Black	**Bruin**	**retreated**	**into**	**the**	**nearest**	**thicket**	**.**
黑色的	布鲁因	撤退	进入	这	最近的	灌木丛	.

黑熊退进了最近的灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪkwɪd]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**liquid**	**fire**	**had**	**been**	**dashed**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
它	似乎	作为	尽管	液体	火	有	到过	虚线	在	他的	眼睛	,

他的眼睛仿佛被泼了一盆烈火。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [smelz] [ðæt] ['evər] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	**of**	**all**	**the**	**obnoxious**	**smells**	**that**	**ever**	**disgusted**	**his**	**nostrils**	**,**	**this**	**was**	**the**
和	的	全部	这	令人讨厌的	气味	那	曾经	厌恶	他的	鼻孔	,	这	曾是	这

[wɜːrst] .

worst	**.**
最差	.

在他闻过的所有令人作呕的气味中，这是最难闻的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [ænd; ənd] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːrs]

His	**eyes**	**smarted**	**and**	**burned**	**,**	**and**	**the**	**more**	**he**	**rubbed**	**them**	**the**	**worse**
他的	眼睛	聪明	和	烧伤	,	和	这	更多的	他	摩擦	他们	这	更糟

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

they	**became**	**.**
他们	成为	.

他的眼睛又酸又痛，越揉越厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ]

He	**was**	**nearly**	**blinded**	**and**	**so**	**had**	**to**	**go**	**groping**	**and**	**stumbling**
他	曾是	几乎	失明	和	所以	有	到	去	摸索	和	踉跄

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [brʊk] ,

through	**the**	**woods**	**to**	**the**	**nearest**	**brook**	**,**
通过	这	树林	到	这	最近的	溪	,

他几乎失明，只好摸索着穿过树林，跌跌撞撞地走到最近的小溪边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪld] ['ɪnstɪŋkt] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['mænər] .

to	**which**	**his**	**wild**	**instinct**	**guided**	**him**	**in**	**some**	**miraculous**	**manner**	**.**
到	哪个	他的	荒野	本能	引导	他	在	一些	神奇	方式	.

他那原始的本能以某种奇迹般的方式指引着他。

[hɪr] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'liːvd] .

Here	**he**	**plunged**	**in**	**his**	**face**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**and**	**was**	**slightly**	**relieved**	**.**
这里	他	暴跌	在	他的	脸	向上	到	他的	耳朵	和	曾是	轻微地	松了口气	.

他把脸埋进水里，一直淹到耳朵，稍微松了口气。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

For	**an**	**hour**	**he**	**repeated**	**the**	**operation**	**over**	**and**	**over**	**,**
为了	一个	小时	他	重复	这	手术	超过	和	超过	,

他整整一个小时都在重复这个操作。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld]

plunging	**his**	**head**	**under**	**and**	**keeping**	**it**	**there**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**hold**
骤降	他的	头	在下面	和	保持	它	那里	作为	长的	作为	他	可以	抓住

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	**breath**	**.**
他的	气息	.

他将头埋入水中，尽可能长时间地屏住呼吸。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['smɑːrtɪŋ] ['fluːɪd] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd]

At	last	the	burning	,	smarting	fluid	was	partly	washed	from	both	eyes	and
在	最后的	这	燃烧	,	刺痛	体液	曾是	部分	洗过	从	两个都	眼睛	和

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

最后，灼痛难忍的液体终于从双眼和鼻孔中部分流出。

[ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] [went] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] ['sɔːriər] [biːst] .

and	Black	Bruin	went	upon	his	way	a	wiser	and	sorrier	beast	.
和	黑色的	布鲁因	去	之上	他的	方式	一个	更明智	和	更抱歉	兽	.

于是，黑熊踏上了他的旅程，它变成了一头更加睿智也更加悲伤的野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn'taɪərli] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

It	was	two	or	three	days	before	the	inflammation	entirely	left	his	eyes	and
它	曾是	二	或者	三	天	前	这	炎	完全	左边	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [gɑːt] [bæk] [ðer; ðər] [oʊld] [ʃʊr] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meni]

his	nostrils	got	back	their	old	sure	power	of	discriminating	between	the	many
他的	鼻孔	得到	后退	他们的	老的	当然	力量	的	歧视性的	之间	这	许多

[sents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

scents	of	the	forest	.
气味	的	这	森林	.

过了两三天，他的眼睛炎症才完全消退，他的鼻孔也恢复了以往辨别森林中各种气味的准确能力。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	learned	his	first	lesson	in	the	woods	,
他	有	学习	他的	第一的	课	在	这	树林	,

他在树林里学到了第一课。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [skʌŋk] [wen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə]

which	was	that	a	well	-	behaved	skunk	when	taking	his	morning	walk	,	is	not	to
哪个	曾是	那	一个	出色地	-	表现	臭鼬	什么时候	采取	他的	早晨	走	,	是	不是	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

也就是说，一只举止得体的臭鼬在晨练时，不应该被打扰。

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [blæk] ['bruːɪn] ['iːv(ə)n] ['sentɪd] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,

After	this	,	whenever	Black	Bruin	even	scented	a	skunk	,
后	这	,	每当	黑色的	布鲁因	甚至	香味	一个	臭鼬	,

此后，每当黑熊闻到臭鼬的气味时，

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd]

he	kept	at	a	discreet	distance	and	contented	himself	with	chipmunks	and
他	保留	在	一个	慎重	距离	和	满足	他自己	和	花栗鼠	和

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

他保持着谨慎的距离，只满足于和花栗鼠和老鼠玩耍。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [fɑːks] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [ɪn]

One	morning	he	surprised	a	fox	eating	a	rabbit	which	it	had	just	caught	in
一	早晨	他	惊讶	一个	狐狸	吃	一个	兔子	哪个	它	有	只是	捕捉	在

[ə; eɪ] ['braɪər] - [pætʃ] ,

a	briar	-	patch	,
一个	荆棘	-	修补	,

一天早晨，他偶然发现一只狐狸正在吃它刚在荆棘丛中捕获的兔子。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'pɑːn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] ,

and	made	such	a	sudden	rush	upon	Reynard	that	he	fled	in	hot	haste	,
和	制成	这样的	一个	突然	匆忙	之上	雷纳德	那	他	逃亡	在	热的	匆忙	,

他突然向雷纳德猛扑过去，雷纳德吓得仓皇逃窜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

leaving	the	rabbit	for	the	bear	.
离开	这	兔子	为了	这	熊	.

把兔子留给了熊。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [blæk] ['bruːɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['pælətəb(ə)l]

In	this	way	Black	Bruin	learned	that	rabbit	was	good	to	eat	,	even	as	palatable
在	这	方式	黑色的	布鲁因	学习	那	兔子	曾是	好的	到	吃	,	甚至	作为	可口的

[æz; əz] ['skwɜːrəl] ,

as	squirrel	,
作为	松鼠	,

就这样，黑熊得知兔子很好吃，甚至和松鼠一样美味。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌntɪd] ['ræbəts] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

and	after	that	he	hunted	rabbits	whenever	opportunity	offered	.
和	后	那	他	猎杀	兔子	每当	机会	提供	.

此后，只要有机会，他就会去猎兔子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪts] [hoʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][dɪg][ðə; ði]

Sometimes	he	would	find	a	gray	rabbit's	hole	and	with	much	labor	dig	the
有时	他	会	寻找	一个	灰色的	兔子的	洞	和	和	很多	劳动	挖	这

[pʊr] ['ræbɪt] [aʊt] .

poor	rabbit	out	.
贫穷的	兔子	出去	.

有时他会发现一只灰色的兔子洞，然后费很大力气把可怜的兔子挖出来。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] ,

More	frequently	he	would	watch	at	the	mouth	of	a	rabbit	-	burrow	,
更多的	频繁地	他	会	手表	在	这	嘴	的	一个	兔子	-	洞穴	,

他更常在兔子洞口观察情况。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['entər] , [ʌn'tɪl] ['bʌni] [ˌriːə'piəd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

where	he	had	seen	a	rabbit	enter	,	until	bunny	reappeared	,	sticking	his	head	out
在哪里	他	有	已见	一个	兔子	进入	,	直到	兔子	再次出现	,	粘性	他的	头	出去

['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

cautiously	to	reconnoitre	,
谨慎地	到	侦察	,

他看到一只兔子走了进去，直到那只兔子再次出现，小心翼翼地探出头来侦察情况。

[wen] [wʌn] [swɪft] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pɔː] [bægd] [ðə; ði] [geɪm] .

when	one	swift	stroke	of	the	heavy	paw	bagged	the	game	.
什么时候	一	迅速	中风	的	这	重的	爪子	袋装	这	游戏	.

重爪一挥，便将猎物捕获。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	one	day	after	having	watched	for	several	hours	at	the	mouth	of	a
它	曾是	一	天	后	拥有	观看	为了	一些	小时	在	这	嘴	的	一个

['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] ,

rabbit	-	burrow	,
兔子	-	洞穴	,

那是在兔子洞口观察了几个小时之后的一天，

[ðæt] [blæk] ['bruːɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kriːtʃər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Black	Bruin	discovered	a	queer	creature	,	three	or	four	times	the	size	of	a
那	黑色的	布鲁因	发现	一个	酷儿	生物	,	三	或者	四	时代	这	尺寸	的	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

黑熊发现了一种奇特的生物，体型是兔子的三四倍。

['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

walking	leisurely	along	through	the	woods	,	and	went	in	hot	pursuit	.
步行	悠闲	沿着	通过	这	树林	,	和	去	在	热的	追逐	.

悠闲地漫步在树林中，然后紧追不舍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skʌŋk] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][oʊld] ['terər] ,

By	this	time	,	the	experience	with	the	skunk	had	lost	its	old	terror	,
经过	这	时间	,	这	经验	和	这	臭鼬	有	丢失的它是		老的	恐怖	,

这时，与臭鼬的遭遇已经不再像以前那样令人恐惧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] , [kiːn] ['hʌntər] .

and	he	was	again	the	curious	,	keen	hunter	.
和	他	曾是	再次	这	好奇的	,	敏锐的	猎人	.

他又变回了那个好奇而敏锐的猎人。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Whatever	it	was	,	the	newcomer	did	not	seem	to	be	much	afraid	of	him	,
任何	它	曾是	,	这	新人	做过	不是	似乎	到	是	很多	害怕的	的	他	,

不管是什么原因，这个新来者似乎并不太害怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

and	that	was	strange	.
和	那	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [nuː] [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] ,

Most	of	the	wild	creatures	he	knew	fled	at	his	first	approach	,
最多	的	这	荒野	生物	他	知道	逃亡	在	他的	第一的	方法	,

他所认识的大多数野生动物在他第一次靠近时都逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

and	it	was	with	difficulty	that	he	got	near	them	;
和	它	曾是	和	困难	那	他	得到	靠近	他们	;

他费了好大劲才接近他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwɪr] ['ænɪm(ə)l]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]

but	this	queer	animal	ambled	along	as	slowly	as	if	he	had	not	the
但	这	酷儿	动物	漫步	沿着	作为	缓慢地	作为	如果	他	有	不是	这

['slaɪtəst] [kən'sɜːrn] .

slightest	concern	.
丝毫	忧虑	.

但这只古怪的动物却慢悠悠地走着，仿佛丝毫没有担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɔːr] [smel] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd]['evər] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .

He	did	not	look	or	smell	like	anything	that	Black	Bruin	had	ever	observed	before	.
他	做过	不是	看	或者	闻	喜欢	任何事物	那	黑色的	布鲁因	有	曾经	观察到	前	.

他的外貌和气味都与黑熊以前见过的任何东西都截然不同。

[ðə; ðɪ] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [pɔɪnts]

The	odd	thing	about	him	was	that	he	was	covered	with	small	sharp	points
这	奇怪的	事物	关于	他	曾是	那	他	曾是	涵盖	和	小的	锋利的	积分

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

sticking	out	in	every	direction	,
粘性	出去	在	每一个	方向	,

他最奇怪的地方在于，他身上长满了向四面八方伸出的小尖刺。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['brɪslɪŋ] [ə'pɪrəns] .

which	gave	him	a	very	bristling	appearance	.
哪个	给予	他	一个	非常	竖起的	外貌	.

这让他看起来非常怒气冲冲。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [keɪm] [ʌp] ,

As	the	bear	came	up	,
作为	这	熊	来了	向上	,

当熊走过来时，

[hiː; hi] ['mɪrli] [skwɔtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] [ʃeɪp] .

he	merely	squatted	upon	the	ground	and	drew	himself	into	a	rotund	shape	.
他	仅仅	蹲着	之上	这	地面	和	画	他自己	进入	一个	圆润	形状	.

他只是蹲在地上，把自己蜷成一个圆滚滚的形状。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] !

What	a	strange	creature	!
什么	一个	奇怪的	生物	!

真是个奇怪的生物!

[blæk] ['bruːɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [sent] ,

Black	Bruin	reached	his	nose	closer	to	get	a	better	whiff	of	the	body	scent	,
黑色的	布鲁因	达到	他的	鼻子	更近	到	得到	一个	更好的	闻	的	这	身体	香味	,

黑熊把鼻子凑近了些，想更仔细地闻一闻身上的气味。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	if	possible	to	discover	what	the	animal	was	.
和	如果	可能的	到	发现	什么	这	动物	曾是	.

如果可能的话，还要弄清楚这是什么动物。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [teɪl] [strʌk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

Quick	as	a	flash	the	porcupine's	tail	struck	upward	and	three	of	the	longest	,
快的	作为	一个	闪光	这	豪猪的	尾巴	击	向上	和	三	的	这	最长	,

豪猪的尾巴像闪电般向上猛击，其中三根最长的刺.....

['ʃɑːrpəst] [kwɪlz] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['bɑːdi][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [noʊz] .

sharpest	quills	in	this	queer	body	were	firmly	planted	in	the	hunter's	nose	.
最锋利	羽毛	在	这	酷儿	身体	是	牢牢	已种植	在	这	猎人的	鼻子	.

这具奇异身体上最锋利的刺牢牢地扎进了猎人的鼻子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [ber] [delt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['enəmi] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ]

With	a	growl	of	pain	and	rage	the	bear	dealt	this	strange	enemy	a	crushing
和	一个	咆哮	的	疼痛	和	愤怒	这	熊	已处理	这	奇怪的	敌人	一个	压碎

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

伴随着痛苦和愤怒的咆哮，熊给了这个奇怪的敌人致命一击。

[ðə; ði] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [bæk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['kærid] [ɔːf] [fɔːr] [mɔːr] [kwɪlz] [ɪn]

The	porcupine's	back	was	broken	,	but	the	conqueror	carried	off	four	more	quills	in
这	豪猪的	后退	曾是	破碎的	,	但	这	征服者	携带	离开	四	更多的	羽毛	在

[hɪz; ɪz] [pɔː] .

his	paw	.
他的	爪子	.

豪猪的背断了，但征服者又用爪子取下了四根豪猪刺。

[blæk] ['bruːɪn] [delt] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn]

BLACK	BRUIN	DEALT	THE	PORCUPINE
黑色的	棕熊	已处理	这	豪猪

黑熊与豪猪交易

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ]

A	CRUSHING	BLOW
一个	压碎	吹

沉重打击

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ðæt][hiː; hi][went] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [limpt] [ɔːf][ɑːn] [θriː]

It	was	not	much	like	a	conqueror	that	he	went	,	for	he	limped	off	on	three
它	曾是	不是	很多	喜欢	一个	征服者	那	他	去	,	为了	他	跛行	离开	在	三

[legz] ,

legs	,
腿	,

他离去的姿态一点也不像个征服者，因为他一瘸一拐地只剩三条腿了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [pʊld] [ðə; ðɪ] [kwɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	sitting	down	in	a	thicket	,	pulled	the	quills	from	his	paw	as	well	as
和	坐着	向下	在	一个	灌木丛	,	拉	这	羽毛	从	他的	爪子	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	could	;
他	可以	;

他坐在灌木丛中，尽力拔掉爪子上的刺；

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [fʊt] ,

but	two	were	broken	off	and	finally	worked	through	the	foot	,
但	二	是	破碎的	离开	和	最后	工作	通过	这	脚	,

但其中两根断了，最终穿过了脚部。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [saɪd] .

coming	out	a	day	or	two	later	on	the	upper	side	.
未来	出去	一个	天	或者	二	之后	在	这	上	边	.

一两天后，上面那边会露出来。

[ðə; ðɪ] [pɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	paw	was	so	sore	that	he	could	not	travel	on	it	,
这	爪子	曾是	所以	疮	那	他	可以	不是	旅行	在	它	,

他的爪子疼得厉害，根本没法走路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] [ber] ['iːðər] [went] [ə'pɑːn] [θriː] [legz] , [ɔːr] [kept] ['kwaɪət] .

and	the	afflicted	bear	either	went	upon	three	legs	,	or	kept	quiet	.
和	这	受苦的	熊	任何一个	去	之上	三	腿	,	或者	保留	安静的	.

受苦的熊要么用三条腿走路，要么保持沉默。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

Two	of	the	quills	in	his	lower	jaw	he	got	rid	of	,
二	的	这	羽毛	在	他的	降低	颚	他	得到	摆脱	的	,

他拔掉了下颚里的两根刺。

[bʌt; bət][wʌn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns]

but	one	stayed	with	him	for	several	days	,	and	finally	made	its	appearance
但	一	入住	和	他	为了	一些	天	,	和	最后	制成	它是	外貌

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

in	his	cheek	,
在	他的	脸颊	,

但其中一块斑点在他身上停留了好几天，最后出现在他的脸颊上。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

coming	out	near	the	ear	.
未来	出去	靠近	这	耳朵	.

从耳朵附近出来。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [wʌn] ,

The	experience	was	a	sorry	one	,
这	经验	曾是	一个	对不起	一	,

那是一次糟糕的经历。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] [blæk] ['bruːɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	although	several	days	afterward	Black	Bruin	saw	the	dead	body	of	the
和	虽然	一些	天	之后	黑色的	布鲁因	锯	这	死的	身体	的	这

['pɔːrkjupaɪn] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

porcupine	lying	where	he	had	crushed	it	,
豪猪	说谎	在哪里	他	有	碎	它	,

虽然几天后黑熊看到了豪猪的尸体躺在他踩死它的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	go	near	it	.
他	会	不是	去	靠近	它	.

他根本不会靠近它。

[ðɪs] ['kriːtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [skʌŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber]

This	creature	,	like	the	skunk	,	had	a	peculiar	way	of	fighting	which	the	bear
这	生物	,	喜欢	这	臭鼬	,	有	一个	奇特	方式	的	斗争	哪个	这	熊

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

could	not	understand	,
可以	不是	理解	,

这种生物和臭鼬一样，有着一种熊无法理解的奇特战斗方式。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][nekst]['pɔːrkjupaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [roʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

so	he	would	give	the	next	porcupine	that	he	met	the	entire	road	if	he	wanted
所以	他	会	给	这	下一个	豪猪	那	他	遇见	这	全部的	路	如果	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，如果他遇到下一只豪猪，他会把整条路都给它。

[blæk] ['bruːɪnz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][pɪ'kjuːliər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Black	Bruin's	relations	with	man	had	been	most	peculiar	up	to	the	time	of
黑色的	布鲁因的	关系	和	男人	有	到过	最多	奇特	向上	到	这	时间	的

[hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːəl]['mæstər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

his	killing	his	cruel	master	and	escape	into	the	wild	,
他的	杀	他的	残忍的	掌握	和	逃脱	进入	这	荒野	,

在黑熊杀死残暴的主人并逃入荒野之前，它与人类的关系一直非常奇特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][waɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

and	they	did	not	tend	to	make	him	wise	in	regard	to	this	creature	,
和	他们	做过	不是	趋向	到	制作	他	明智的	在	看待	到	这	生物	,

他们并没有试图让他对这种生物产生明智的认识。

[wɪtʃ] [ɔːl]['nɔːrm(ə)l][waɪld] ['ænɪmlz] [ʃʌn] [æz; əz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

which	all	normal	wild	animals	shun	as	their	greatest	danger	.
哪个	全部	普通的	荒野	动物	回避	作为	他们的	最	危险	.

所有正常的野生动物都将其视为最大的危险而避之不及。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] ;

He	had	been	brought	up	in	close	companionship	with	men	;
他	有	到过	带来	向上	在	关闭	友谊	和	男人	;

他从小就和男性朋友密切相处；

[hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	slept	and	ate	with	them	for	the	first	three	or	four	years	of	his
有	睡着了	和	吃	和	他们	为了	这	第一的	三	或者	四	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在他生命的前三四年里，他一直和他们一起睡觉、吃饭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [kʌbz][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	had	wrestled	with	the	men	cubs	and	had	found	in	it	nothing	but
他	有	摔跤	和	这	男人	幼崽	和	有	成立	在	它	没有什么	但

[ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

sheer	delight	.
透明	喜	.

他曾与那些雄性幼崽摔跤，并从中获得了纯粹的快乐。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'resɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wʌn] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs]

Children	and	their	caresses	had	been	his	one	pleasure	during	the	strenuous
孩子们	和	他们的	爱抚	有	到过	他的	一	乐趣	期间	这	费力的

[jɪr] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ] .

year	with	Pedro	.
年	和	佩德罗	.

在与佩德罗度过的艰苦一年里，孩子和他们的爱抚是他唯一的乐趣。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tɔːrd] [mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	suddenly	all	this	relationship	toward	man	was	changed	.
现在	,	突然	全部	这	关系	朝向	男人	曾是	已更改	.

现在，这一切与人类的关系突然发生了改变。

[blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

Black	Bruin	had	gone	from	the	pale	of	civilization	into	that	of	savagery	.
黑色的	布鲁因	有	已消失	从	这	苍白	的	文明	进入	那	的	野蛮	.

黑熊已经从文明的苍白之地堕入了野蛮的荒野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [fɪrd] [baɪ][men] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kɔːz] .

He	was	now	a	wild	beast	,	feared	by	men	,	although	without	much	cause	.
他	曾是	现在	一个	荒野	兽	,	害怕	经过	男人	,	虽然	没有	很多	原因	.

他现在成了一头野兽，令人生畏，尽管并没有太多理由。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [biːst] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

Little	by	little	this	new	relationship	between	himself	and	the	man	beast	was	borne
小的	经过	小的	这	新的	关系	之间	他自己	和	这	男人	兽	曾是	出生

[ɪn][ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪn] .

in	upon	Black	Bruin	.
在	之上	黑色的	布鲁因	.

黑熊逐渐建立起他与人兽之间的这种新关系。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [ʃʌnd] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] ,

At	first	,	he	shunned	men	and	their	way	,
在	第一的	,	他	被排斥	男人	和	他们的	方式	,

起初，他避开男人和他们的生活方式。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [maɪt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [kleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd]

fearing	that	some	man	might	capture	him	and	again	claim	him	for	the	road
害怕	那	一些	男人	可能	捕获	他	和	再次	宣称	他	为了	这	路

.

:
.

担心有人会抓住他，再次把他当作牲畜带走。

[ðə; ði][waɪld] , [friː] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] .

The	wild	,	free	life	made	him	glad	.
这	荒野	,	自由的	生活	制成	他	高兴的	.

自由自在的生活让他感到快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

To	be	here	to	-	day	and	there	to	-	morrow	was	to	his	liking	,
到	是	这里	到	-	天	和	那里	到	-	明天	曾是	到	他的	喜欢	,

他喜欢今天在这里，明天去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'gen][ə'pɑːn][ə; eɪ][tʃeɪn] .

and	he	did	not	intend	to	live	again	upon	a	chain	.
和	他	做过	不是	打算	到	居住	再次	之上	一个	链	.

他不想再过着被锁链束缚的生活。

[bʌt; bət][ðæt][blæk]['bruːɪnz][lɔːŋ][kəm'pænjənʃɪp][wɪð; wɪθ][men][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪsəd'væntɪdʒ][tuː; tə]

But	that	Black	Bruin's	long	companionship	with	men	was	a	disadvantage	to
但	那	黑色的	布鲁因的	长的	友谊	和	男人	曾是	一个	劣势	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nuː][laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː][ə'pærənt] ,

him	in	his	new	life	was	only	too	apparent	,
他	在	他的	新的	生活	曾是	仅有的	也	明显	,

但黑熊与人类长期相处的习惯，对他的新生活来说却成了劣势，这一点显而易见。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌɪndɪ'skreʃənz] , [wɪtʃ][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ber][wʊd]['nevər][hæv; həv]

for	it	led	him	into	indiscretions	,	which	a	normal	bear	would	never	have
为了	它	引领	他	进入	轻率行为	,	哪个	一个	普通的	熊	会	绝不	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

因为这导致他做出了不检点的行为，而一只正常的熊是绝对不会犯这种错误。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][steɪt][ðə; ði][ber][ɪz][ə; eɪ]['veri]['weri]['ænɪm(ə)l] , ['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɑːtʃ] ,

In	his	natural	state	the	bear	is	a	very	wary	animal	,	always	upon	the	watch	,
在	他的	自然的	状态	这	熊	是	一个	非常	警惕	动物	,	总是	之上	这	手表	,

熊天生是一种非常警惕的动物，时刻保持警惕。

['iːv(ə)n][wen][hiː; hi][ɪz]['fiːdɪŋ] ; ['ɔːlweɪz][ænd; ənd][fər'evər]['testɪŋ][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɪr]

even	when	he	is	feeding	;	always	and	forever	testing	the	wind	with	both	ear
甚至	什么时候	他	是	喂养	;	总是	和	永远	测试	这	风	和	两个都	耳朵

[ænd; ənd]['nɑːstrəl] .

and	nostril	.
和	鼻孔	.

即使在进食的时候，他也总是用耳朵和鼻孔来试探风向。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [dəˈmestɪkeɪtɪd]['dænsɪŋ] - [ber][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɪfrənt] .

But	with	the	half	-	domesticated	dancing	-	bear	it	was	different	.
但	和	这	一半	-	家养的	跳舞	-	熊	它	曾是	不同的	.

但对于半驯化的跳舞熊来说，情况就不同了。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['nʌθɪŋ][tuː; tə][fɪr][frʌm; frəm][men] .

In	his	own	mind	he	had	nothing	to	fear	from	men	.
在	他的	自己的	头脑	他	有	没有什么	到	害怕	从	男人	.

在他看来，他没什么好怕人的。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːkt][θruː][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ə'lɔːŋ][ðer; ðər]['kʌntri][roʊdz][ænd; ənd]

He	had	walked	through	their	villages	and	along	their	country	roads	and
他	有	步行	通过	他们的	村庄	和	沿着	他们的	国家	道路	和

[siːn][ðem; ðəm][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

seen	them	by	thousands	and	tens	of	thousands	.
已见	他们	经过	数千	和	十	的	数千	.

他曾走过他们的村庄，沿着他们的乡间小路，见过成千上万的人。

[ðeɪ][hæd; həd]['nevər][hɑːmd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][θɪŋk][ðeɪ]['evər]

They	had	never	harmed	him	,	and	he	had	no	reason	to	think	they	ever
他们	有	绝不	受到伤害	他	,	和	他	有	不	原因	到	思考	他们	曾经

[wʊd] .

would	.
会	.

他们从未伤害过他，他也没有任何理由认为他们将来会伤害他。

[wʌn] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ruːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

One	September	morning	he	was	digging	roots	along	the	edge	of	the	woods	.
一	九月	早晨	他	曾是	挖掘	根	沿着	这	边缘	的	这	树林	.

九月的一个清晨，他正在树林边缘挖树根。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] ,

He	had	found	something	quite	to	his	liking	and	was	much	absorbed	,
他	有	成立	某物	相当	到	他的	喜欢	和	曾是	很多	吸收	,

他找到了自己非常喜欢的东西，并且全神贯注其中。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [freʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fʊl]

when	suddenly	a	fresh	puff	of	wind	blew	the	strong	body	scent	of	a	man	full
什么时候	突然	一个	新鲜的	噗	的	风	吹	这	强的	身体	香味	的	一个	男人	满的

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

into	his	nostrils	.
进入	他的	鼻孔	.

突然一阵凉风吹来，一股浓烈的男人体味扑面而来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][mæn] .

He	looked	this	way	and	that	but	could	see	no	man	.
他	看起来	这	方式	和	那	但	可以	看	不	男人	.

他四处张望，却没看到一个人。

[ðen] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['hʌntər] [stept]

Then	a	twig	snapped	in	the	cover	near	at	hand	,	and	a	squirrel	hunter	stepped
然后	一个	枝条	啪啪	在	这	覆盖	靠近	在	手	,	和	一个	松鼠	猎人	步

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

这时，附近树丛中的一根树枝断裂了，一个松鼠猎人出现在视野中。

[nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

not	fifty	feet	away	.
不是	五十	脚	离开	.

不到五十英尺远。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [blæk] ['bruːɪn] .

The	hunter	was	probably	much	more	astonished	than	was	Black	Bruin	.
这	猎人	曾是	大概	很多	更多的	惊讶	比	曾是	黑色的	布鲁因	.

猎人可能比黑熊还要惊讶得多。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [bruːt] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

The	great	shaggy	brute	was	so	close	to	him	that	he	looked	like	a	veritable
这	伟大的	毛茸茸	蛮力	曾是	所以	关闭	到	他	那	他	看起来	喜欢	一个	真正的

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

那个毛茸茸的大块头离他非常近，看起来就像个真正的怪物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ækts]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

With	the	hunter's	instinct	,	that	acts	almost	before	the	mind	has	time	to	think
和	这	猎人的	本能	,	那	行为	几乎	前	这	头脑	有	时间	到	思考

,

,

,

凭借猎人的本能，几乎在大脑来得及思考之前就采取行动，

[ðə; ði] [gʌn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bəuθ] ['bærəlz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk]

the	gun	went	to	his	shoulder	and	both	barrels	were	discharged	in	such	quick
这	枪	去	到	他的	肩膀	和	两个都	桶	是	出院	在	这样的	快的

[sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [wʌn] ['ekoʊ] .

succession	as	to	call	for	merely	one	echo	.
演替	作为	到	称呼	为了	仅仅	一	回声	.

枪抵在他的肩上，两枪同时快速射击，只发出了一声回声。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [berz] ,

The	hunter	was	of	course	not	in	search	of	bears	,
这	猎人	曾是	的	课程	不是	在	搜索	的	熊	,

猎人当然不是在寻找熊。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [fɔːr] [ʃɑːt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

so	the	two	charges	of	number	four	shot	did	not	have	a	mortal	effect	upon	the
所以	这	二	收费	的	数字	四	射击	做过	不是	有	一个	凡人	影响	之上	这

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

所以，两发四号霰弹并没有对猎物造成致命伤害。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [kwaɪt] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [stʌŋ]

but	at	such	close	range	they	penetrated	quite	deeply	into	his	flesh	and	stung
但	在	这样的	关闭	范围	他们	渗透	相当	深	进入	他的	肉	和	被蜇了

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

him	with	an	excruciating	pain	.
他	和	一个	痛苦不堪	疼痛	.

但由于距离如此之近，它们刺入了他的肉体深处，给他带来了剧烈的疼痛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] " [huːf] , " [ænd; ənd] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [grʌnt] [ʌv; əv] [peɪn] ,

With	a	loud	"	Hoof	,	"	and	an	agonized	grunt	of	pain	,
和	一个	大声	"	蹄	,	"	和	一个	痛苦的	咕哝	的	疼痛	,

伴随着一声响亮的“蹄声”和一声痛苦的呻吟，

[ðə; ði] [ber] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

the	bear	fled	precipitately	in	one	direction	,	and	the	hunter	,
这	熊	逃亡	突然地	在	一	方向	,	和	这	猎人	,

熊慌忙朝一个方向逃窜，猎人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒepədaɪzd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ber]

thinking	that	he	had	jeopardized	his	life	by	his	rashness	in	attacking	a	bear
思维	那	他	有	危及	他的	生活	经过	他的	鲁莽	在	攻击	一个	熊

[wɪð; wɪθ] ['skwɜːrəl] [ʃɑːt] ,

with	squirrel	shot	,
和	松鼠	射击	,

他认为自己因为鲁莽地用松鼠弹攻击熊而危及了生命。

[fled] [ɪn] [ə'nʌðər] .

fled	in	another	.
逃亡	在	其他	.

逃进了另一处。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] ,

The	man	did	not	stop	running	until	he	reached	the	nearest	farmhouse	,
这	男人	做过	不是	停止	跑步	直到	他	达到	这	最近的	农家	,

那人一直跑到最近的农舍才停下来。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [gɑːspt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [waɪd] - [aɪd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

where	he	excitedly	gasped	out	his	adventure	to	wide	-	eyed	listeners	,
在哪里	他	兴奋地	倒吸一口气	出去	他的	冒险	到	宽的	-	眼睛	听众	,

他兴奋地向睁大眼睛的听众们讲述着他的冒险经历，

[waɪl] [blæk] ['bruːɪn] [fled] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

while	Black	Bruin	fled	as	far	as	he	could	into	the	deep	woods	,
尽管	黑色的	布鲁因	逃亡	作为	远的	作为	他	可以	进入	这	深的	树林	,

黑熊则拼命逃进了茂密的森林深处。

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] .

to	nurse	his	many	wounds	.
到	护士	他的	许多	伤口	.

为他疗伤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

There	was	little	,	however	,	that	he	could	do	.
那里	曾是	小的	,	然而	,	那	他	可以	做	.

然而，他却几乎无能为力。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

The	wounds	were	not	dangerous	,
这	伤口	是	不是	危险的	,

伤口并不危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəːnd] [ænd; ənd] [smɑːtid] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [hæd; həd]

but	they	burned	and	smarted	as	though	a	whole	swarm	of	bees	had
但	他们	烧伤	和	聪明	作为	尽管	一个	所有的	蜂群	的	蜜蜂	有

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'niːθ] .

penetrated	his	thick	coat	and	found	the	skin	beneath	.
渗透	他的	厚的	外套	和	成立	这	皮肤	下面	.

但是它们像火烧一样，刺痛难忍，仿佛一大群蜜蜂穿透了他厚厚的皮毛，找到了下面的皮肤。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [striːm] ,

He	spent	the	better	part	of	the	day	lying	in	a	cooling	stream	,
他	花费	这	更好的	部分	的	这	天	说谎	在	一个	冷却	溪流	,

他大半天都躺在清凉的小溪里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [siːs] .

waiting	for	the	burning	and	smarting	to	cease	.
等待	为了	这	燃烧	和	刺痛	到	停止	.

等待灼痛感消失。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] .

He	had	now	added	one	more	to	the	list	of	his	sad	experiences	in	the	wild	.
他	有	现在	额外	一	更多的	到	这	列表	的	他的	伤心	经历	在	这	荒野	.

现在，他在野外的悲惨经历清单上又添了一笔。

[ðə; ði] [mæn] - [sent] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fliː] [æt; ət] [ðə; ði]

The	man	-	scent	was	dangerous	and	henceforth	he	must	flee	at	the
这	男人	-	香味	曾是	危险的	和	今后	他	必须	逃跑	在	这

['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [mæn] .

slightest	suspicion	of	the	proximity	of	man	.
丝毫	怀疑	的	这	邻近	的	男人	.

那股男人的气味很危险，从此以后，只要稍微察觉到附近有男人，他就必须逃跑。

[ðə; ði] [ræŋk] ['sʌlfərəs] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] , [laɪk] ['θʌndər] ,

The	rank	sulphurous	smell	of	gunpowder	,	too	,	and	the	roar	,	like	thunder	,
这	秩	硫磺	闻	的	火药	,	也	,	和	这	吼	,	喜欢	雷	,

还有火药刺鼻的硫磺味，以及如同雷鸣般的轰鸣声。

[ðæt] ['ekəud] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnəs] [wʊdz] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

that	echoed	away	through	the	cavernous	woods	,	were	things	that	he	would
那	回声	离开	通过	这	洞穴状的	树林	,	是	事物	那	他	会

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

那些在幽深的树林中回荡的声音，是他会记住的。

[mæn] , [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ,

Man	**,**	**who**	**he**	**had**	**thought**	**was**	**quite**	**harmless**	**,**
男人	,	WHO	他	有	想法	曾是	相当	无害	,

他原本以为这个人完全无害，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

was	**a**	**terrible**	**enemy**	**who**	**could**	**sting**	**him**	**in**	**a**	**thousand**	**places**	**at**	**once**	**,**
曾是	一个	糟糕的	敌人	WHO	可以	蜇	他	在	一个	千	地方	在	一次	,

是一个可怕的敌人，可以同时从千处攻击他。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

and	**shake**	**the**	**forest**	**with**	**thunder**	**and**	**lightning**	**.**
和	摇	这	森林	和	雷	和	闪电	.

雷鸣闪电震动森林。

['iːv(ə)n] [waɪl] [blæk] ['bruːɪn] [leɪ] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Even	**while**	**Black**	**Bruin**	**lay**	**wallowing**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**trying**	**to**	**ease**	**the**	**burning**
甚至	尽管	黑色的	布鲁因	躺	沉溺	在	这	溪流	,	尝试	到	舒适	这	燃烧

['ʃɑːtgʌn] ['wuːndz] ,

shotgun	**wounds**	**,**
霰弹枪	伤口	,

即使黑熊躺在溪流中，试图缓解霰弹枪造成的灼痛伤口，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ber] - [hʌnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

there	**was**	**being**	**planned**	**in**	**the**	**near**	**-**	**by**	**village**	**a**	**bear**	**-**	**hunt**	**that**	**should**	**bring**
那里	曾是	存在	计划	在	这	靠近	-	经过	村庄	一个	熊	-	打猎	那	应该	带来

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

about	**his**	**destruction**	**,**
关于	他的	破坏	,

附近村庄正在策划一场猎熊活动，目的是除掉他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

for	**the**	**excited**	**hunter**	**had**	**described**	**a**	**monster**	**as**	**large**	**as**	**a**	**cow**	**.**
为了	这	兴奋的	猎人	有	描述	一个	怪物	作为	大的	作为	一个	奶牛	.

因为那位兴奋的猎人描述的怪物像牛一样大。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [ber] - [hʌnt]

THE	**GREAT**	**BEAR**	**-**	**HUNT**
这	伟大的	熊	-	打猎

伟大的猎熊之旅

[ðə; ði] [her] - ['reɪzɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] - ['hʌntər] [toʊld] , [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [æn; ən]

The	**hair**	**-**	**raising**	**story**	**that**	**the**	**young**	**squirrel**	**-**	**hunter**	**told**	**,**	**created**	**quite**	**an**
这	头发	-	提高	故事	那	这	年轻的	松鼠	-	猎人	讲述	,	创建	相当	一个

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['vɪlɪdʒɝz] [nɪr] [baɪ] ,

excitement	**among**	**villagers**	**near**	**by**	**,**
激动	之中	村民们	靠近	经过	,

这位年轻的松鼠猎人讲述的惊险故事，在附近的村民中引起了不小的轰动。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

but	**on**	**second**	**consideration**	**the**	**older**	**and**	**wiser**	**heads**	**were**	**inclined**	**to**
但	在	第二	考虑	这	老	和	更明智	头部	是	倾斜	到

[dɪs'kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

discredit	**it**	**.**
诋毁	它	.

但经过一番考虑，那些年长而睿智的人倾向于否定这种观点。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɪmˌrɑːd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [stʌmp] [ɔːr][dɑːrk] [mɔːs] - ['kʌvərd]

The	imaginative	Nimrod	had	probably	seen	a	black	stump	or	dark	moss	-	covered
这	富有想象力的	尼姆罗德	有	大概	已见	一个	黑色的	树桩	或者	黑暗的	苔藓	-	涵盖

[rɑːk] , [wɪtʃ] ,

rock	,	which	,
岩石	,	哪个	,

富有想象力的宁罗德可能看到过一个黑色的树桩或一块长满青苔的深色岩石，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

in	the	excitement	of	the	moment	,	he	did	not	stop	to	investigate	.
在	这	激动	的	这	片刻	,	他	做过	不是	停止	到	调查	.

当时他太过兴奋，没有停下来调查。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪnvəntɔːri]

He	had	fired	upon	the	instant	and	then	fled	without	taking	further	inventory
他	有	被解雇	之上	这	立即的	和	然后	逃亡	没有	采取	更远	存货

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

他立即开枪，然后没有进一步清点现场情况就逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	doubtless	one	of	those	hallucinations	that	are	so	common	in	the	woods	.
它	曾是	毫无疑问	一	的	那些	幻觉	那	是	所以	常见的	在	这	树林	.

这无疑是森林里常见的那种幻觉之一。

[berz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Bears	had	not	been	plentiful	in	the	region	for	several	years	,
熊	有	不是	到过	丰富	在	这	地区	为了	一些	年	,

该地区的熊数量已经连续几年不多了。

[soʊ][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

so	at	first	the	story	was	discredited	.
所以	在	第一的	这	故事	曾是	声名狼藉	.

所以一开始这个故事并不被相信。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['grænpɑː] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɝfiːld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	a	week	later	Grandpa	Hezekiah	Butterfield	,	one	of	the	old	men	of	the
关于	一个	星期	之后	爷爷	希西家	巴特菲尔德	,	一	的	这	老的	男人	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

大约一周后，村里的一位老人，希西家·巴特菲尔德爷爷，

[went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

went	about	a	mile	into	the	country	to	a	farmhouse	to	take	supper	with
去	关于	一个	英里	进入	这	国家	到	一个	农家	到	拿	晚餐	和

[æn; ən][oʊld]['kroʊni][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .

an	old	crony	and	to	talk	over	old	times	.
一个	老的	裙带关系	和	到	讲话	超过	老的	时代	.

我往乡下走了大约一英里，到了一个农舍，和一位老朋友一起吃晚饭，聊起了往事。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wen] [tuː] ['grænpɑːz] [get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

As	is	usual	when	two	grandpas	get	to	talking	over	old	times	,
作为	是	通常	什么时候	二	爷爷们	得到	到	说	超过	老的	时代	,

就像两位爷爷聊起往事时常发生的那样，

['grænpɑ:] ['bʌtɜfi:ld] [steɪd] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æt; ət]

Grandpa	**Butterfield**	**stayed**	**much**	**later**	**than**	**he**	**intended**	**,**	**starting**	**for**	**home**	**at**
爷爷	巴特菲尔德	入住	很多	之后	比	他	故意的	,	开始	为了	家	在

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

about	**eight**	**o'clock**	**.**
关于	八	点钟	.

巴特菲尔德爷爷待的时间比他预想的要晚得多，大约八点钟才开始回家。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

But	**when**	**he**	**went**	**,**	**he**	**felt**	**well**	**repaid**	**for**	**his**	**visit**	**,**
但	什么时候	他	去	,	他	毛毡	出色地	已偿还	为了	他的	访问	,

但他离开后，觉得此行不虚此行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [aʊt] - [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [wʌz; wəz]

because	**he**	**had**	**completely**	**out**	**-**	**talked**	**his**	**companion**	**and**	**moreover**	**was**
因为	他	有	完全地	出去	-	谈话	他的	伴侣	和	而且	曾是

['kærɪɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

carrying	**back**	**a**	**present**	**of**	**five**	**pounds**	**of**	**honey**	**,**
携带	后退	一个	展示	的	五	磅	的	蜂蜜	,

因为他完全胜过了他的同伴，而且还带回了五磅蜂蜜作为礼物。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] , [ðə; ði]['oʊnli] [tu:θ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

which	**,**	**as**	**the**	**old**	**man**	**had**	**a**	**sweet**	**tooth**	**,**	**the**	**only**	**tooth**	**he**	**had**	**,**
哪个	,	作为	这	老的	男人	有	一个	甜的	齿	,	这	仅有的	齿	他	有	,

[wʌz; wəz][moʊst][ək'septəb(ə)l] .

was	**most**	**acceptable**	**.**
曾是	最多	可接受	.

对于这位嗜甜如命的老人来说，这颗唯一的牙齿正好可以接受。

[dʒʌst]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ]

Just	**after**	**leaving**	**the**	**farmhouse**	**,**	**the**	**way**	**led**	**through**	**a**	**deep**	**woods**	**which**	**overhung**
只是	后	离开	这	农家	,	这	方式	引领	通过	一个	深的	树林	哪个	悬垂

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

刚离开农舍不久，小路就穿过一片茂密的树林，树荫遮蔽了道路。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [dɑ:rk][ɪn] ['pleɪsɪz] .

making	**it**	**quite**	**dark**	**in**	**places**	**.**
制作	它	相当	黑暗的	在	地方	.

导致某些地方相当昏暗。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [blæk] ['bru:ɪn] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli]

It	**happened**	**that**	**on**	**this**	**same**	**evening**	**Black**	**Bruin**	**went**	**forth**	**on**	**one**	**of**	**his**	**nightly**
它	发生	那	在	这	相同的	晚上	黑色的	布鲁因	去	前进	在	一	的	他的	每晚

[praʊlz] .

prowls	**.**
潜行	.

恰巧就在同一天晚上，黑熊像往常一样外出夜间巡游。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [maɪs][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔ:rs] ,

It	**was**	**a**	**moonlight**	**night**	**and**	**the**	**wood**	**-**	**mice**	**were**	**out**	**in**	**force**	**,**
它	曾是	一个	月光	夜晚	和	这	木头	-	小鼠	是	出去	在	力量	,

['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skwi:kɪŋ] ,

scampering	**about**	**and**	**squeaking**	**,**
四处奔跑	关于	和	吱吱作响	,

那是一个月光皎洁的夜晚，林鼠们成群结队地出来活动，四处奔跑，吱吱叫个不停。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

having	**the**	**finest**	**kind**	**of**	**a**	**play**	**.**
拥有	这	最好的	种类	的	一个	玩	.

演一出最精彩的戏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːkɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [geɪm] ,

In	the	course	of	his	stalking	this	small	game	,
在	这	课程	的	他的	跟踪	这	小的	游戏	,

在他跟踪这只小猎物的过程中，

[blæk] ['bruːɪn] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Black	Bruin	came	to	within	a	few	rods	of	the	road	.
黑色的	布鲁因	来了	到	之内	一个	很少	杆	的	这	路	.

黑熊号驶离公路只有几杆远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld][lɔːg] [wɪtʃ] [smeld] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [maɪs] [wen] [ə; eɪ] [freʃ]

He	was	sniffing	about	an	old	log	which	smelled	strongly	of	mice	when	a	fresh
他	曾是	嗅闻	关于	一个	老的	日志	哪个	闻起来	强烈	的	小鼠	什么时候	一个	新鲜的

[pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] - [sent] .

puff	of	the	wind	brought	him	a	strong	man	-	scent	.
噗	的	这	风	带来	他	一个	强的	男人	-	香味	.

他正在嗅闻一根散发着浓烈老鼠气味的旧木头，这时一阵新风吹来，带来了一股浓烈的男人的气味。

[æt; ət] [ðɪs] [dred] ['oʊdər][ðə; ði] [her] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fɪr] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp]

At	this	dread	odor	the	hair	rose	upon	his	neck	and	fear	told	him	to	slip
在	这	恐惧	气味	这	头发	玫瑰	之上	他的	脖子	和	害怕	讲述	他	到	滑

['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [keɪm] .

quietly	away	in	the	opposite	direction	from	which	the	scent	came	.
悄悄	离开	在	这	对面的	方向	从	哪个	这	香味	来了	.

闻到这股可怕的气味，他后颈的汗毛都竖了起来，恐惧驱使他悄悄地朝气味传来的反方向溜走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ['freʃənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	about	to	obey	this	instinct	when	the	wind	again	freshened	and	a
他	曾是	关于	到	服从	这	本能	什么时候	这	风	再次	清新	和	一个

[nuː] ['oʊdər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

new	odor	filled	his	nostrils	.
新的	气味	已填	他的	鼻孔	.

他正要遵从这种本能，这时风又刮了起来，一股新的气味钻进了他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] - [sent] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [fɪl] [hɪm; ɪm]

It	was	not	as	strong	as	the	man	-	scent	and	it	did	not	fill	him
它	曾是	不是	作为	强的	作为	这	男人	-	香味	和	它	做过	不是	充满	他

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

它不如男人的气味那么浓烈，也没有让他感到恐惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

but	with	delight	.
但	和	喜	.

但带着喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɪp][sə'laɪvə][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seʃɪɪt] ['kreɪvɪŋ]

It	made	his	mouth	drip	saliva	and	filled	him	with	an	insatiate	craving
它	制成	他的	嘴	滴	唾液	和	已填	他	和	一个	馋	渴望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

它让他口水直流，心中充满对某种东西的强烈渴望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] .

he	could	not	remember	just	what	.
他	可以	不是	记住	只是	什么	.

他记不清到底是什么事了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [swiːt] [smel] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['wɪski] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,

Then	the	old	sweet	smell	,	that	was	to	him	what	whisky	is	to	the	drunkard	,
然后	这	老的	甜的	闻	,	那	曾是	到	他	什么	威士忌酒	是	到	这	酒鬼	,

然后，那股熟悉的甜香扑面而来，对他来说，就像威士忌之于醉汉一样。

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['pɪktʃər] .

brought	back	a	familiar	picture	.
带来	后退	一个	熟悉的	图片	.

勾起了我熟悉的画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['meni] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] .

It	was	of	a	farmhouse	with	barns	and	many	out	-	buildings	.
它	曾是	的	一个	农家	和	谷仓	和	许多	出去	-	建筑物	.

那是一座农舍，带有谷仓和许多附属建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [henz] ,

There	were	hens	,
那里	是	母鸡	,

那里有母鸡，

[dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

ducks	and	turkeys	in	the	yard	and	back	of	the	house	was	a	row	of
鸭子	和	火鸡	在	这	院子	和	后退	的	这	房子	曾是	一个	排	的

['biːˌhaɪvz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ðɪs] ['rævɪʃɪŋ] ['oʊdər] .

beehives	that	always	emitted	this	ravishing	odor	.
蜂箱	那	总是	发射	这	迷人的	气味	.

院子里养着鸭子和火鸡，房子后面有一排蜂箱，总是散发出这种迷人的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌni] ,

It	was	honey	,
它	曾是	蜂蜜	,

那是蜂蜜。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [blæk] ['bruːɪn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	realization	Black	Bruin	could	almost	hear	the	low	droning	of	the
和	在	这	实现	黑色的	布鲁因	可以	几乎	听到	这	低的	无人机	的	这

[haɪv] ,

hive	,
蜂巢	,

黑棕熊意识到这一点时，几乎能听到蜂巢低沉的嗡嗡声。

[ɔːr][ðə; ði]['æŋgri] [zɪp] , [zɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔbd] [ðem; ðəm] .

or	the	angry	zip	,	zip	of	the	bees	about	his	ears	as	he	robbed	them	.
或者	这	生气的	拉链	,	拉链	的	这	蜜蜂	关于	他的	耳朵	作为	他	被抢劫	他们	.

或者当他偷窃蜜蜂时，蜜蜂在他耳边发出愤怒的嗡嗡声。

[ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] - [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌni] .

Again	the	night	-	wind	brought	the	man	-	scent	and	the	smell	of	honey	.
再次	这	夜晚	-	风	带来	这	男人	-	香味	和	这	闻	的	蜂蜜	.

夜风再次带来了男人的气息和蜂蜜的香味。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	former	filled	him	with	fear	and	the	latter	with	delight	.
这	以前的	已填	他	和	害怕	和	这	后者	和	喜	.

前者让他感到恐惧，后者让他感到欣喜。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [wɪnd] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əudəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

Again	and	again	he	tested	the	wind	,	weighing	the	two	odors	,	and	at	last
再次	和	再次	他	测试	这	风	,	称重	这	二	气味	,	和	在	最后的

[ðə; ði] ['hʌni] ['kɔŋkəd] .

the	honey	conquered	.
这	蜂蜜	征服	.

他一次又一次地试探风向，权衡两种气味，最终蜂蜜的气味胜出。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θʌndər] [ænd; ənd]

The	man	might	fill	him	with	thorns	and	prickers	from	his	thunder	and
这	男人	可能	充满	他	和	荆棘	和	刺猬	从	他的	雷	和

['laɪtnɪŋ] [stɪk] ,

lightning	stick	,
闪电	戳	,

那人可能会用他的雷电棒上的荆棘刺扎满他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['hʌni] .

but	he	must	have	some	of	that	honey	.
但	他	必须	有	一些	的	那	蜂蜜	.

但他肯定得弄点蜂蜜来。

['grænpɑː] ['bʌtɝfiːld] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [tuːn] ,

Grandpa	Butterfield	was	walking	leisurely	along	humming	a	psalm	tune	,
爷爷	巴特菲尔德	曾是	步行	悠闲	沿着	哼唱	一个	诗篇	调	,

巴特菲尔德爷爷悠闲地走着，嘴里哼着赞美诗的曲调。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	was	his	wont	when	well	pleased	with	the	world	,
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	出色地	高兴	和	这	世界	,

正如他一贯的作风，当他对世界感到满意时，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

when	he	thought	he	heard	something	behind	him	in	the	road	.
什么时候	他	想法	他	听到	某物	在后面	他	在	这	路	.

当他觉得身后马路上有动静时。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

He	stopped	and	listened	,	but	all	was	still	.
他	停止	和	听着	,	但	全部	曾是	仍然	.

他停下来倾听，但周围一片寂静。

['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [naɪt] - [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Only	the	usual	night	-	sounds	came	to	his	ears	.
仅有的	这	通常	夜晚	-	声音	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边只响起熟悉的夜间声响。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [ə'gen] ['fɑːloʊd] .

But	when	he	moved	on	,	he	felt	sure	that	the	footsteps	again	followed	.
但	什么时候	他	已搬	在	,	他	毛毡	当然	那	这	脚步声	再次	随后	.

但当他继续前行时，他确信那些脚步声又跟了上来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

At	last	he	reached	a	point	where	the	moonlight	fell	across	the	road	.
在	最后的	他	达到	一个	观点	在哪里	这	月光	跌倒	穿过	这	路	.

最后，他来到了一处月光洒满道路的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] , [hiː; hi]

He	now	felt	quite	sure	that	something	was	coming	after	him	but	what	,	he
他	现在	毛毡	相当	当然	那	某物	曾是	未来	后	他	但	什么	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

could	not	imagine	.
可以	不是	想象	.

他现在非常确定有什么东西在追赶他，但他无法想象那是什么。

['fiːlɪŋ] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] ,

Feeling	curious	,	and	a	bit	uneasy	,	for	the	road	was	a	lonely	one	,
感觉	好奇的	,	和	一个	少量	不安	,	为了	这	路	曾是	一个	孤独	一	,

感到好奇，又有些不安，因为这条路很孤独。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] , [nɑːt]['fɔːrti] [fiːt]

he	turned	and	looked	behind	and	there	,	in	the	full	moonlight	,	not	forty	feet
他	转向	和	看起来	在后面	和	那里	,	在	这	满的	月光	,	不是	四十	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他转身向后看去，只见在皎洁的月光下，不到四十英尺远的地方，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʃʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

he	beheld	a	huge	black	bear	following	surely	in	his	footsteps	.
他	观看	一个	巨大的	黑色的	熊	下列的	一定	在	他的	脚步声	.

他看到一头巨大的黑熊正紧跟着他的脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	no	deceiving	his	eye	.
那里	曾是	不	欺骗	他的	眼睛	.

他的眼睛一眼就能看穿。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [berz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

He	had	seen	too	many	bears	in	days	gone	by	.
他	有	已见	也	许多	熊	在	天	已消失	经过	.

他以前见过太多熊了。

['grænpɑː] ['bʌtɝfiːld] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] ,

Grandpa	Butterfield	quickened	his	walk	to	a	trot	,
爷爷	巴特菲尔德	加速	他的	走	到	一个	小跑	,

巴特菲尔德爷爷加快了脚步，从步行变成了小跑。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

which	in	a	dozen	steps	he	increased	to	as	lively	a	run	as	a	man	of
哪个	在	一个	打	步骤	他	增加	到	作为	热闹	一个	跑步	作为	一个	男人	的

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

seventy	years	could	muster	.
七十	年	可以	鼓起	.

十几步之后，他便以一个七十岁老人所能达到的最轻快的速度奔跑起来。

[blæk] ['bruːɪn] , ['fiːlɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Black	Bruin	,	feeling	,	now	that	the	man	was	running	,	he	was	afraid	of	him
黑色的	布鲁因	,	感觉	,	现在	那	这	男人	曾是	跑步	,	他	曾是	害怕的	的	他

,

,

,

黑熊觉得，既然那人跑了起来，他就害怕了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['hʌni] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [went] [ɪn][hɑːt]

and	seeing	his	precious	honey	rapidly	moving	away	down	the	road	,	went	in	hot
和	看到	他的	宝贵的	蜂蜜	快速	移动	离开	向下	这	路	,	去	在	热的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

眼见心爱的姑娘迅速沿着路走远，便紧追不舍。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

By	the	time	the	old	man	had	covered	a	hundred	feet	,
经过	这	时间	这	老的	男人	有	涵盖	一个	百	脚	,

当老人走了一百英尺后，

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [æz'mætɪk] [gɑːsps] .

his	breath	came	in	quick	asthmatic	gasps	.
他的	气息	来了	在	快的	哮喘	喘息	.

他呼吸急促，像是哮喘发作。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪstənst] [hɪz; ɪz][pər'su:ər] ,

Craning	**his**	**stiff**	**neck**	**to**	**see**	**if**	**he**	**had**	**distanced**	**his**	**pursuer**	**,**
起重机	他的	僵硬的	脖子	到	看	如果	他	有	保持距离	他的	追击者	,

他伸长僵硬的脖子，想看看自己是否已经甩开了追赶者。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**to**	**his**	**horror**	**that**	**the**	**bear**	**was**	**not**	**twenty**	**feet**	**behind**	**him**	**.**
他	锯	到	他的	恐怖	那	这	熊	曾是	不是	二十	脚	在后面	他	.

他惊恐地发现，那头熊就在他身后不到二十英尺的地方。

['terər] [naʊ] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [oʊld][legz] ,

Terror	**now**	**lent**	**wings**	**to**	**his**	**rheumatic**	**old**	**legs**	**,**
恐怖	现在	借出的	翅膀	到	他的	风湿病	老的	腿	,

恐惧此刻仿佛为他那饱受风湿折磨的老腿插上了翅膀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sprɪntid] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

and	**he**	**sprinted**	**another**	**hundred**	**feet**	**in**	**much**	**quicker**	**time**	**than**	**he**	**had**
和	他	冲刺	其他	百	脚	在	很多	更快	时间	比	他	有

[ðə; ði][fɜ:rst] .

the	**first**	**.**
这	第一的	.

他又以比第一次快得多的速度冲刺了100英尺。

[bʌt; bət] [blæk] ['bru:ɪn] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

But	**Black**	**Bruin**	**now**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**honey**	**was**	**his**	**.**
但	黑色的	布鲁因	现在	毛毡	当然	那	这	蜂蜜	曾是	他的	.

但黑熊现在确信这蜂蜜是他的了。

[ðə; ði][mæn] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [tu:] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

The	**man**	**creature**	**was**	**clearly**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**so**	**he**	**too**	**increased**	**his**	**pace**	**.**
这	男人	生物	曾是	清楚地	害怕的	的	他	,	所以	他	也	增加	他的	步伐	.

那个人形生物显然很害怕他，所以也加快了脚步。

[pʊr] ['grænpɑ:] ['bʌtɜ-fi:ld] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði] ['bɛrz] [hɑ:t] [breθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]

Poor	**Grandpa**	**Butterfield**	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**bear's**	**hot**	**breath**	**upon**	**his**	**back**	**as**
贫穷的	爷爷	巴特菲尔德	可以	几乎	感觉	这	熊的	热的	气息	之上	他的	后退	作为

[hi:; hi][ræn] .

he	**ran**	**.**
他	跑	.

可怜的巴特菲尔德爷爷奔跑时，几乎能感觉到熊的热气喷在他的背上。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

Ten	**seconds**	**more**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**in**	**the**	**clutches**
十	秒	更多的	,	他	讲述	他自己	,	和	他	会	是	在	这	离合器

[ʌv; əv] [ðɪs] [bru:t] .

of	**this**	**brute**	**.**
的	这	蛮力	.

他告诉自己，再过十秒钟，他就会落入这个恶棍的魔爪。

[hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]

His	**obituary**	**and**	**the**	**account**	**of**	**his**	**tragic**	**death**	**would**	**surely**	**be**	**in**	**the**
他的	讣告	和	这	帐户	的	他的	悲惨	死亡	会	一定	是	在	这

['kaʊnti] ['peɪpər][nekst] [wi:k] .

county	**paper**	**next**	**week**	**.**
县	纸	下一个	星期	.

他的讣告和悲惨死因的报道肯定会在下周的县报上刊登。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hæf] - ['perəlaɪzd] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] .

Suddenly	**his**	**half**	**-**	**paralyzed**	**brain**	**was**	**electrified**	**by**	**a**	**thought**	**.**
突然	他的	一半	-	瘫痪	脑	曾是	带电	经过	一个	想法	.

突然，他半瘫痪的大脑被一个念头瞬间激活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] .

It	was	the	honey	that	the	bear	was	after	,	and	not	him	.
它	曾是	这	蜂蜜	那	这	熊	曾是	后	,	和	不是	他	.

熊想要的是蜂蜜，而不是它自己。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən][oʊld][draɪd] - [ʌp][mæn] ,

Who	ever	heard	of	a	bear	wanting	to	eat	an	old	dried	-	up	man	,
WHO	曾经	听到	的	一个	熊	想要	到	吃	一个	老的	干燥	-	向上	男人	,

谁听说过熊会想吃掉一个干瘪的老头?

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['leðər] ?

who	was	as	tough	as	leather	?
WHO	曾是	作为	艰难的	作为	皮革	?

谁像皮革一样坚韧?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['hʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Without	a	second's	delay	he	pitched	the	honey	into	the	road	behind	him	,
没有	一个	秒	延迟	他	投球	这	蜂蜜	进入	这	路	在后面	他	,

他毫不犹豫地将蜂蜜扔到身后的路上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [flaɪt] .

and	continued	his	frantic	flight	.
和	持续	他的	疯狂的	航班	.

然后他继续疯狂逃窜。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'suːd] ,

A	few	rods	farther	on	,	feeling	that	he	was	no	longer	pursued	,
一个	很少	杆	更远	在	,	感觉	那	他	曾是	不	更长	追击	,

又往前走了几步，感觉不再有人追赶他了，

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] ['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	glanced	back	just	long	enough	to	see	the	bear	tearing	the	paper	from	the
他	瞥了一眼	后退	只是	长的	足够的	到	看	这	熊	撕裂	这	纸	从	这

['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] .

package	and	licking	out	the	honey	.
包裹	和	舔舐	出去	这	蜂蜜	.

他回头瞥了一眼，只见那只熊撕开包装纸，舔出了蜂蜜。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['groʊsəri][ðə; ði] [ber] - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - ['hʌntər]

That	evening	at	the	country	grocery	the	bear	-	story	of	the	squirrel	-	hunter
那	晚上	在	这	国家	杂货店	这	熊	-	故事	的	这	松鼠	-	猎人

[wʌz; wəz] ['æmpli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['grænpɑː] ['bʌtɜ-fiːld] ,

was	amply	corroborated	by	Grandpa	Butterfield	,
曾是	充足的	证实	经过	爷爷	巴特菲尔德	,

当晚在乡间杂货店里，巴特菲尔德爷爷充分证实了松鼠猎人讲述的关于熊的故事。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [spent] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [gæsp] [aʊt]

who	was	so	winded	and	spent	with	running	that	he	could	barely	gasp	out
WHO	曾是	所以	喘息	和	花费	和	跑步	那	他	可以	仅仅	喘气	出去

[hɪz; ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

his	disconnected	account	of	the	chase	through	the	woods	.
他的	断开连接	帐户	的	这	追赶	通过	这	树林	.

他因为奔跑而气喘吁吁，精疲力竭，几乎无法喘息着断断续续地讲述在树林中追逐的经过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['bʌtɜ-fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , ['sevrəl] [men] [went] ['oʊvər]

The	next	morning	,	with	Grandpa	Butterfield	as	a	guide	,	several	men	went	over
这	下一个	早晨	,	和	爷爷	巴特菲尔德	作为	一个	指导	,	一些	男人	去	超过

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

第二天早上，在巴特菲尔德爷爷的带领下，几个人勘察了场地。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːri] .

where	there	was	plenty	of	evidence	to	substantiate	the	old	man's	story	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	证据	到	证实	这	老的	男人的	故事	.

有大量证据可以证实老人的说法。

[ðə; ði] ['empti] ['hʌni] - [freɪmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [træks] [toʊld][æz; əz] ['pleɪnli]

The	empty	honey	-	frames	were	there	,	and	the	bear	-	tracks	told	as	plainly
这	空的	蜂蜜	-	框架	是	那里	,	和	这	熊	-	轨道	讲述	作为	显然

[æz; əz][wɜːrdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ,

as	words	that	a	bear	,
作为	字	那	一个	熊	,

空空的蜂巢框还在那里，熊的足迹清晰地表明，一头熊，

[ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ðə; ði]

of	unusual	size	,	had	given	the	old	man	the	run	of	his	life	through	the
的	异常	尺寸	,	有	给定	这	老的	男人	这	跑步	的	他的	生活	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

体型异常庞大，让老人在树林里四处逃窜，度过了他一生中最艰难的时光。

['grænpɑː] ['bʌtɜfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

Grandpa	Butterfield	was	the	hero	of	the	village	,	both	for	that	day	and
爷爷	巴特菲尔德	曾是	这	英雄	的	这	村庄	,	两个都	为了	那	天	和

['sevrəl] ['fɑːloʊɪŋ] ,

several	following	,
一些	下列的	,

巴特菲尔德爷爷是村里的英雄，不仅在那一天，而且在接下来的几天里都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] [ber] - [hʌnt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] .

and	the	long	-	talked	-	of	bear	-	hunt	was	at	once	organized	.
和	这	长的	-	谈话	-	的	熊	-	打猎	曾是	在	一次	组织	.

于是，筹划已久的猎熊活动立即展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - -

There	was	but	one	rifle	in	the	village	,	and	that	was	a	38	-	55
那里	曾是	但	一	步枪	在	这	村庄	,	和	那	曾是	一个	-	-	-

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

村里只有一支步枪，那是一支38-55温彻斯特步枪。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [hæd; həd] [fɪld] [blæk] ['bruːɪnz]

the	property	of	the	young	hunter	from	the	city	,	who	had	filled	Black	Bruin's
这	财产	的	这	年轻的	猎人	从	这	城市	,	WHO	有	已填	黑色的	布鲁因的

[koʊt] [wɪð; wɪθ] ['skwɜːrəl] - [ʃɑːt] .

coat	with	squirrel	-	shot	.
外套	和	松鼠	-	射击	.

这是城里那位年轻猎人的财产，他把黑棕熊的皮毛里装满了松鼠弹。

[soʊ][oʊld] ['rʌsti] ['ʃɔtˌgʌnz] [wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

So	old	rusty	shotguns	were	got	out	and	cleaned	up	in	readiness	for	the	fray	.
所以	老的	生锈的	霰弹枪	是	得到	出去	和	已清洗	向上	在	准备就绪	为了	这	磨损	.

于是，人们把老旧生锈的猎枪拿出来，清洗干净，准备投入战斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['sɜːrvɪs] ['riːs(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌns]

Some	of	them	had	not	seen	service	recently	,	with	the	exception	of	once
一些	的	他们	有	不是	已见	服务	最近	,	和	这	例外	的	一次

[ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

or	twice	a	year	,
或者	两次	一个	年	,

其中一些设备近期几乎没有使用过，一年也就使用一两次。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sker] [ɔːf] [ðə; ði] [krəuz] [ɔːr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [wɪtʃ]

when	they	were	used	to	scare	off	the	crows	or	to	frighten	a	woodchuck	which
什么时候	他们	是	用过的	到	吓	离开	这	乌鸦	或者	到	吓唬	一个	土拨鼠	哪个

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːnz] .

was	making	too	free	with	the	beans	.
曾是	制作	也	自由的	和	这	豆子	.

以前人们用它们来吓走乌鸦，或者吓走偷吃豆子的土拨鼠。

[bɔɪz] ['hʌntɪd] [ʌp] [oʊld] ['rʌsti] ['bʊlɪt] - ['məʊldz] [ænd; ənd] [ræn] ['bulits] ,

Boys	hunted	up	old	rusty	bullet	-	moulds	and	ran	bullets	,
男孩们	猎杀	向上	老的	生锈的	子弹	-	模具	和	跑	子弹	,

男孩们四处搜寻生锈的旧子弹模具，然后开始铸造子弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔtˌgʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bʌkʃɑːt] .

and	the	shotguns	were	loaded	with	slugs	and	buckshot	.
和	这	霰弹枪	是	已加载	和	蛞蝓	和	霰弹	.

猎枪里装的是独头弹和鹿弹。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [gʌn] ,

Those	who	were	not	fortunate	enough	even	to	possess	a	disreputable	old	gun	,
那些	WHO	是	不是	幸运	足够的	甚至	到	具有	一个	声名狼藉的	老的	枪	,

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] ,

armed	themselves	with	pitchforks	,
武装	他们自己	和	干草叉	,

那些连一把破旧枪支都没有的人，就用干草叉武装自己。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [ɑːrmd] ['pɑːrti] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌn] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər]

so	that	altogether	it	was	a	motley	armed	party	that	started	out	one	early	October
所以	那	共	它	曾是	一个	杂乱无章	武装	派对	那	开始	出去	一	早期的	十月

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [blæk] ['bruːɪn] .

morning	to	annihilate	Black	Bruin	.
早晨	到	歼灭	黑色的	布鲁因	.

因此，这群乌合之众组成了一支武装队伍，在十月初的一个清晨出发，目标是消灭黑熊。

[ðə; ði] [dɔːgz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [hæf] - [briːd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['biːglz] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

The	dogs	comprising	the	pack	were	half	-	breed	hounds	and	beagles	,	with	two
这	狗	包括	这	盒	是	一半	-	品种	猎犬	和	比格犬	,	和	二

[ɔːr] [θriː] [pjʊr] - [blʌd] ['fɑːkshaʊnd] .

or	three	pure	-	blood	foxhounds	.
或者	三	纯的	-	血	猎狐犬	.

组成这群狗的是混血猎犬和比格犬，其中还有两三只纯种猎狐犬。

[baɪ] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ['ɜːrli] ,

By	rare	good	fortune	a	farmer	,	coming	into	town	early	,
经过	稀有的	好的	财富	一个	农民	,	未来	进入	镇	早期的	,

一位农民运气极好，一大早就进城了，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

had	seen	the	bear	crossing	the	road	ahead	of	his	team	,
有	已见	这	熊	过境	这	路	前方	的	他的	团队	,

他看到熊走在队伍前面过马路，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	the	dogs	could	be	shown	the	trail	at	once	.
所以	那	这	狗	可以	是	所示	这	踪迹	在	一次	.

这样就可以立即向狗狗们展示路线。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] - [ʃeɪpt] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sed] "

But **when** **the** **hunters** **pointed** **out** **the** **hand** **-** **shaped** **track** **in** **the** **road** **and** **said** **"**

但 什么时候 这 猎人 尖 出去 这 手 - 形状 追踪 在 这 路 和 说 "

[siːk] ,

seek **,**

寻找 ,

但当猎人们指出路上的手形脚印并说“寻找”时，

" [ðə; ði] [her] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːgz] - [bæks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

" **the** **hair** **rose** **upon** **the** **dogs** **'** **backs** **and** **they** **stuck** **their** **tails** **between** **their**

" 这 头发 玫瑰 之上 这 狗 - 背部 和 他们 卡住 他们的 尾巴 之间 他们的

[legz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] " [siːk] ,

legs **and** **interpreted** **"** **seek** **,**

腿 和 翻译 " 寻找 ,

狗背上的毛都竖了起来，它们把尾巴夹在两腿之间，意思是“寻找”。

" [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ] .

" **as** **meaning** **that** **they** **were** **to** **seek** **their** **own** **homes** **by** **the** **shortest** **path** **.**

" 作为 意义 那 他们 是 到 寻找 他们的 自己的 房屋 经过 这 最短 小路 .

意思是说，他们要走最短的路去寻找自己的家。

[ðɪs] [nuː] [ræŋk] ['ænɪm(ə)l] [sent] [hæd; həd] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

This **new** **rank** **animal** **scent** **had** **no** **attraction** **for** **them** **.**

这 新的 秩 动物 香味 有 不 景点 为了 他们 .

这种新的、令人作呕的动物气味对它们来说毫无吸引力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] ['eni] [ber] .

They **had** **not** **lost** **any** **bear** **.**

他们 有 不是 丢失的 任何 熊 .

他们没有损失任何熊。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

In **other** **words** **,** **they** **would** **not** **follow** **.**

在 其他 字 , 他们 会 不是 跟随 .

换句话说，他们不会跟随。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr'siːn] ,

Here **was** **a** **difficulty** **that** **the** **hunters** **had** **not** **foreseen** **,**

这里 曾是 一个 困难 那 这 猎人 有 不是 预见 ,

这是猎人们始料未及的困难。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [end] [ðen]

and **for** **a** **time** **it** **looked** **as** **though** **the** **hunt** **was** **doomed** **to** **end** **then**

和 为了 一个 时间 它 看起来 作为 尽管 这 打猎 曾是 注定失败 到 结尾 然后

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and **there** **.**

和 那里 .

一度看来，这场追捕似乎注定要就此结束。

['faɪnəli] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ben]

Finally **some** **one** **in** **the** **party** **said** **,** **"** **We** **ought** **to** **have** **taken** **along** **Ben**

最后 一些 一 在 这 派对 说 , " 我们 应该 到 有 已采取 沿着 本

- ['graʊlər] .

Holcome's **Growler** **.**

- 咆哮者 .

最后，队伍里有人说：“我们应该带上本·霍尔科姆的咆哮者。”

['graʊlər] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] .

Growler **ain't** **afraid** **of** **the** **devil** **himself** **.**

咆哮者 不是 害怕的 的 这 魔鬼 他自己 .

Growler 连魔鬼都不怕。

" ['graʊlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [hæf] - [haʊnd] [ænd; ənd][hæf] - ['bʊldɔːg] .

"	Growler	was	a	mongrel	,	half	-	hound	and	half	-	bulldog	.
"	咆哮者	曾是	一个	杂种狗	,	一半	-	猎犬	和	一半	-	斗牛犬	.

“咆哮者是一只杂种狗，一半是猎犬，一半是斗牛犬。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

He	had	not	nose	enough	to	follow	alone	,	but	as	had	been	said	,
他	有	不是	鼻子	足够的	到	跟随	独自的	,	但	作为	有	到过	说	,

他没有足够的嗅觉独自追踪，但正如之前所说，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	wasn't	afraid	of	anything	.
他	不是	害怕的	的	任何事物	.

他什么都不怕。

[soʊ][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [krɔːs] - [lɑːts]['æftər]

So	as	there	was	nothing	else	to	do	,	a	boy	was	sent	cross	-	lots	after
所以	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	一个	男生	曾是	发送	叉	-	很多	后

['graʊlər] ,

Growler	,
咆哮者	,

因为没有其他办法，就派一个男孩去追赶咆哮者。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

while	the	hunters	waited	impatiently	.
尽管	这	猎人	等待	不耐烦地	.

猎人们焦急地等待着。

['graʊlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Growler	and	the	boy	at	last	put	in	an	appearance	,
咆哮者	和	这	男生	在	最后的	放	在	一个	外貌	,

咆哮者和那个男孩终于露面了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋgrəl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [ber] - [træk] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	the	mongrel	was	shown	the	bear	-	track	in	the	road	.
和	这	杂种狗	曾是	所示	这	熊	-	追踪	在	这	路	.

然后，人们向这只杂种狗展示了路上的熊掌印。

[graʊlɜ-z] [her] ['laɪkwaɪz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

Growler's	hair	likewise	rose	up	on	his	neck	,
咆哮者的	头发	同样地	玫瑰	向上	在	他的	脖子	,

咆哮者的汗毛也竖了起来，长到了脖子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] [freʃ] [træk] ,

but	his	lips	also	parted	in	a	snarl	and	he	started	off	on	the	fresh	track	,
但	他的	嘴唇	还	分手了	在	一个	咆哮	和	他	开始	离开	在	这	新鲜的	追踪	,

但他嘴角也微微狞笑，然后便踏上了新的征程。

['ʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [jelps] .

uttering	excited	yelps	.
发出声音	兴奋的	耶普斯	.

发出兴奋的叫声。

['graʊlər] [θɔːt] [hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'hed] ,

Growler	thought	he	scented	a	good	fight	ahead	,
咆哮者	想法	他	香味	一个	好的	斗争	前方	,

咆哮者觉得一场恶战即将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['ædvərseri] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs]

and	he	would	rather	chew	on	a	good	adversary	any	day	than	upon	a	piece
和	他	会	相当	嚼	在	一个	好的	对手	任何	天	比	之上	一个	片

[ʌv; əv] ['biːfsteɪk] .

of	beefsteak	.
的	牛排	.

他宁愿与强大的对手较量，也不愿啃一块牛排。

['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [kə'reɪdʒəs] [baɪ] [graʊlɚz]

Seeing	what	was	expected	of	them	,	and	made	courageous	by	Growler's
看到	什么	曾是	预期的	的	他们	,	和	制成	勇敢	经过	咆哮者的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

看到人们对他们的期望，再加上咆哮者的榜样鼓舞，他们变得勇敢起来。

[ðə; ði] [pæk] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] - [hʌnt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

the	pack	followed	at	full	cry	,	and	the	great	bear	-	hunt	was	on	in	earnest	.
这	盒	随后	在	满的	哭	,	和	这	伟大的	熊	-	打猎	曾是	在	在	认真	.

狼群嚎叫着跟了上去，一场盛大的猎熊行动就此展开。

[blæk] ['bruːɪn] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ruːts] [ɪn]

Black	Bruin	heard	them	almost	at	the	outset	,	where	he	was	digging	roots	in
黑色的	布鲁因	听到	他们	几乎	在	这	开端	,	在哪里	他	曾是	挖掘	根	在

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

the	deep	woods	,
这	深的	树林	,

黑熊几乎一开始就听到了他们的声音，当时他正在茂密的树林里挖树根。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	for	some	reason	the	sounds	annoyed	him	.
和	为了	一些	原因	这	声音	恼怒	他	.

不知为何，这些声音让他感到烦躁。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][dɔːgz] ,

He	knew	they	were	made	by	dogs	,
他	知道	他们	是	制成	经过	狗	,

他知道它们是狗做的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ['heklə] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['rʌnɪŋ]

for	he	had	often	heard	the	old	hound	Hecla	at	the	farmhouse	running
为了	他	有	经常	听到	这	老的	猎犬	赫克拉	在	这	农家	跑步

['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][swɑːmp] .

rabbits	in	the	near	-	by	swamp	.
兔子	在	这	靠近	-	经过	沼泽	.

因为他经常听到农舍里的老猎犬赫克拉在附近的沼泽地里追赶兔子。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [haʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	here	,	there	were	half	-	a	-	dozen	hounds	instead	of	one	,	and	their
但	这里	,	那里	是	一半	-	一个	-	打	猎犬	反而	的	一	,	和	他们的

[beɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['klæmərəs] .

baying	was	fairly	clamorous	.
吠叫	曾是	相当	喧闹的	.

但这里不是只有一只猎犬，而是有六只，它们的吠叫声也相当嘈杂。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pæk] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt] ['fɔːrti] [rɑːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn][bɪ'gæn]

Finally	,	the	pack	entered	the	woods	not	forty	rods	away	,	and	Black	Bruin	began
最后	,	这	盒	进入	这	树林	不是	四十	杆	离开	,	和	黑色的	布鲁因	开始

[tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] .

to	get	uneasy	.
到	得到	不安	.

最后，狼群进入了不到四十杆远的树林，黑棕熊开始感到不安。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

At	last	it	dawned	upon	him	,	as	the	pack	drew	still	nearer	and	nearer	,
在	最后的	它	黎明	之上	他	,	作为	这	盒	画	仍然	更近	和	更近	,

[ðæt] ;

that	;
那	;

随着狼群越来越近，他终于恍然大悟：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] .

they	were	upon	his	track	.
他们	是	之上	他的	追踪	.

他们追踪到他了。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

This	thought	filled	him	with	both	fear	and	rage	.
这	想法	已填	他	和	两个都	害怕	和	愤怒	.

这个想法让他既恐惧又愤怒。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [kɜːrs] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

What	did	these	curs	want	of	him	?
什么	做过	这些	曲线	想	的	他	?

这些畜生想从他身上得到什么?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kɪld] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['pedroʊ] ,

Had	he	not	killed	a	dog	that	was	worrying	him	,	while	with	Pedro	,
有	他	不是	被杀	一个	狗	那	曾是	令人担忧	他	,	尽管	和	佩德罗	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ?

with	a	single	blow	?
和	一个	单身的	吹	?

他和佩德罗在一起时，难道没有一拳打死一条让他感到不安的狗吗?

[soʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

So	he	crouched	in	a	thicket	and	waited	expectantly	.
所以	他	蹲着	在	一个	灌木丛	和	等待	满怀期待地	.

于是他蹲在灌木丛里，满怀期待地等待着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ʌp] .

He	had	not	long	to	wait	,	for	in	fifteen	seconds	the	pack	came	up	.
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	在	十五	秒	这	盒	来了	向上	.

他没等多久，15秒后，那群人就追了上来。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ber] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [haʊ'evər] ,

When	they	discovered	the	bear	so	near	at	hand	,	however	,
什么时候	他们	发现	这	熊	所以	靠近	在	手	,	然而	,

然而，当他们发现熊就在附近时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] ['menəsɪŋ] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ,

and	saw	what	menacing	game	they	had	been	running	,
和	锯	什么	威胁	游戏	他们	有	到过	跑步	,

并看清了他们一直在玩弄的是多么阴险的游戏。

[ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [teɪlz] .

the	hounds	all	slunk	back	to	a	safe	distance	,	and	sat	on	their	tails	.
这	猎犬	全部	斯伦克	后退	到	一个	安全的	距离	,	和	卫星	在	他们的	尾巴	.

猎犬们都灰溜溜地退到安全距离外，蹲坐在地上。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['graʊlər] .

But	not	so	Growler	.
但	不是	所以	咆哮者	.

但咆哮者却并非如此。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

Here	**was**	**the**	**scrap**	**of**	**his**	**life**	**with**	**an**	**animal**	**three**	**times**	**as**	**large**	**as**
这里	曾是	这	废料	的	他的	生活	和	一个	动物	三	时代	作为	大的	作为

[ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] ,

the	**big**	**Newfoundland**	**,**
这	大的	纽芬兰	,

这是他与一头体型是纽芬兰犬三倍的动物搏斗的最后时刻。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜ:rɪŋ] .

whom	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**worrying**	**.**
谁	他	曾是	在	这	习惯	的	令人担忧	.

他总是为之担忧的人。

[soʊ][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [blæk] ['bru:ɪnz] [θroʊt] .

So	**he**	**rushed**	**into**	**the**	**thicket**	**and**	**sprang**	**at**	**Black**	**Bruin's**	**throat**	**.**
所以	他	匆忙	进入	这	灌木丛	和	弹簧	在	黑色的	布鲁因的	喉	.

于是他冲进灌木丛，扑向黑熊的喉咙。

['graʊlər] [spræŋ] [æt; ət] [blæk] ['bru:ɪnz] [θroʊt]

GROWLER	**SPRANG**	**AT**	**BLACK**	**BRUIN'S**	**THROAT**
咆哮者	弹簧	在	黑色的	布鲁因的	喉

咆哮者扑向黑熊的喉咙

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

But	**quick**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**not**	**as**	**quick**	**as**	**his**	**adversary**	**,**
但	快的	作为	他	曾是	,	他	曾是	不是	作为	快的	作为	他的	对手	,

但他虽然速度很快，却不如他的对手快。

[hu:] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] ,

who	**ripped**	**open**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**with**	**a**	**lucky**	**blow**	**,**
WHO	撕裂	打开	这	边	的	他的	头	和	一个	幸运的	吹	,

他侥幸一击，头部侧面被撕开了一道口子。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**stretched**	**him**	**gasping**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	拉伸	他	喘息	之上	这	地面	.

然后把他拉到地上，他喘着粗气。

[blæk] ['bru:ɪn] [ðen] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [dɔ:g] [θru:] [ðə; ði] [nek] ,

Black	**Bruin**	**then**	**reached**	**down**	**and**	**biting**	**the**	**kicking**	**dog**	**through**	**the**	**neck**	**,**
黑色的	布鲁因	然后	达到	向下	和	咬	这	踢	狗	通过	这	脖子	,

黑熊随即俯身咬断了踢腿的狗的脖子。

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] .

finished	**his**	**troubles**	**in**	**short**	**order**	**.**
完成的	他的	麻烦	在	短的	命令	.

他的麻烦很快就解决了。

['graʊlər] ['ʌtəd] [wʌn] ['ægənaɪzd][kraɪ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ded] .

Growler	**uttered**	**one**	**agonized**	**cry**	**,**	**and**	**stretched**	**out**	**dead**	**.**
咆哮者	说出	一	痛苦的	哭	,	和	拉伸	出去	死的	.

咆哮者发出一声痛苦的哀嚎，然后瘫倒在地，死去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

This	**was**	**enough**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**pack**	**,**
这	曾是	足够的	为了	这	休息	的	这	盒	,

这足以满足其他狼群的需求了。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [stʌk] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]

all	of	whom	stuck	their	tails	between	their	legs	and	ran	for	their	respective
全部	的	谁	卡住	他们的	尾巴	之间	他们的	腿	和	跑	为了	他们的	各自

[ˈmæstərz] .

masters	.
大师	.

他们都夹着尾巴逃回了各自的主人身边。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

Hearing	the	cries	of	men	near	at	hand	,
听力	这	哭泣	的	男人	靠近	在	手	,

听到附近有人呼喊的声音，

[blæk] [ˈbruːɪn] [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

Black	Bruin	slunk	out	of	the	thicket	and	off	into	the	deep	woods	,
黑色的	布鲁因	斯伦克	出去	的	这	灌木丛	和	离开	进入	这	深的	树林	,

黑熊从灌木丛中溜出来，消失在密林深处。

[bʌt; bət] [nɑːt] [suːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [ˈfjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] [wɪtʃ] [wɪzd]

but	not	soon	enough	to	escape	a	fusillade	of	buckshot	which	whizzed
但	不是	很快	足够的	到	逃脱	一个	齐射	的	霰弹	哪个	嗖嗖

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

about	him	as	he	ran	,
关于	他	作为	他	跑	,

但他还是没能及时躲开呼啸而过的霰弹，子弹在他奔跑的过程中在他周围呼啸而过。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbaɪtɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

a	few	of	them	biting	deep	into	his	flesh	.
一个	很少	的	他们	咬	深的	进入	他的	肉	.

其中几只牙齿深深地咬进了他的肉里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] ,

But	he	was	soon	lost	to	sight	,	and	as	the	pack	would	not	follow	,
但	他	曾是	很快	丢失的	到	视线	,	和	作为	这	盒	会	不是	跟随	,

但他很快就消失在了视线中，而狼群也不愿跟上来，

[naʊ] [ðæt] [ˈgraʊlər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

now	that	Growler	was	no	more	,	the	hunt	was	finally	abandoned	for	that	day	.
现在	那	咆哮者	曾是	不	更多的	,	这	打猎	曾是	最后	弃	为了	那	天	.

既然咆哮者已经不在了，当天的追捕行动也终于结束了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] [ˈteriər] [wɜːr; wər] [prəʊˈkjʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

The	next	day	a	bulldog	and	a	bull	terrier	were	procured	to	take	the	place
这	下一个	天	一个	斗牛犬	和	一个	公牛	梗犬	是	采购	到	拿	这	地方

[ʌv; əv] [ˈgraʊlər] ,

of	Growler	,
的	咆哮者	,

第二天，他们弄来了一只斗牛犬和一只牛头梗来代替格罗勒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

and	the	hunt	was	resumed	.
和	这	打猎	曾是	恢复	.

于是，狩猎活动继续进行。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈweri] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] , [blæk] [ˈbruːɪn] " [leɪd] [loʊ] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] .

But	being	made	wary	by	this	experience	,	Black	Bruin	"	laid	low	"	and	they	could	not	start	him	.
但	存在	制成	警惕	经过	这	经验	,	黑色的	布鲁因	"	铺设	低的	"	和	他们	可以	不是	开始	他	.

但这次经历让黑棕熊变得谨慎起来，他“保持低调”，所以他们没能让他首发。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Each	morning	for	three	days	they	scoured	the	country	,
每个	早晨	为了	三	天	他们	彻底清洗	这	国家	,

连续三天，他们每天早上都搜遍全国。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd]

beating	the	woods	and	loosing	the	hounds	at	all	points	where	the	bear	had
殴打	这	树林	和	失败	这	猎犬	在	全部	积分	在哪里	这	熊	有

[bɪn] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ,

been	recently	seen	,
到过	最近	已见	,

在熊最近出现过的所有林地里，放出猎犬进行搜寻。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

The	fourth	morning	a	farmer	came	to	town	in	great	haste	.
这	第四	早晨	一个	农民	来了	到	镇	在	伟大的	匆忙	.

第四天早上，一位农夫匆匆赶到镇上。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

The	bear	had	killed	a	calf	the	night	before	and	he	had	discovered	the
这	熊	有	被杀	一个	小牛	这	夜晚	前	和	他	有	发现	这

['pɑːrtli] ['iːtn] ['kɑːrkəs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] .

partly	eaten	carcass	buried	in	the	woods	near	by	.
部分	吃	尸体	埋葬	在	这	树林	靠近	经过	.

前一天晚上，熊杀死了一头小牛，他在附近的树林里发现了被吃掉一部分的尸体。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [wʊd] [lʊr] [ðə; ði] [θiːf] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

Here	was	the	bait	that	would	lure	the	thief	into	their	hands	.
这里	曾是	这	饵	那	会	饵	这	贼	进入	他们的	双手	.

这是引诱窃贼落入他们手中的诱饵。

[soʊ] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [haʊndz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrkəs] , [wer] [ə; eɪ] ['ræðər] [freʃ]

So	hunters	and	hounds	went	at	once	to	the	carcass	,	where	a	rather	fresh
所以	猎人	和	猎犬	去	在	一次	到	这	尸体	,	在哪里	一个	相当	新鲜的

[treɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

trail	was	found	.
踪迹	曾是	成立	.

于是猎人和猎犬立刻赶到尸体旁，在那里发现了一条相当新鲜的踪迹。

[hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [pər'suːt] [ə'gen] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ber] .

Half	an	hour's	pursuit	again	routed	out	the	bear	.
一半	一个	小时	追逐	再次	路由	出去	这	熊	.

经过半小时的追捕，熊再次被赶了出来。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ,

Once	he	took	to	the	open	,
一次	他	采取	到	这	打开	,

一旦他开始公开露面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

and	the	young	hunter	from	the	city	with	the	Winchester	sent	a	bullet
和	这	年轻的	猎人	从	这	城市	和	这	温彻斯特	发送	一个	子弹

[θruː] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

through	his	paw	,
通过	他的	爪子	,

于是，那个来自城里的年轻猎人用温彻斯特步枪射穿了他的爪子。

['leɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

laming	him	considerably	.
跛行	他	相当	.

使他行动不便。

[ðɪs] [wʊd] ['nevər] [duː] , [soʊ] [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

This	would	never	do	,	so	he	doubled	back	to	the	woods	.
这	会	绝不	做	,	所以	他	双倍	后退	到	这	树林	.

这样绝对不行，于是他折返回了树林。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] [jelpɪŋ] ,

He	did	not	fear	this	yelping	,
他	做过	不是	害怕	这	尖叫	,

他并不害怕这种吠叫声。

[beɪ] [pæk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

baying	pack	as	he	did	the	men	that	were	also	following	him	.
吠叫	盒	作为	他	做过	这	男人	那	是	还	下列的	他	.

他对着跟随他的其他人狂吠。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [kʊd; kəd] [baɪt] [ænd; ənd]

He	now	knew	that	the	thunder	and	lightning	that	they	carried	could	bite	and
他	现在	知道	那	这	雷	和	闪电	那	他们	携带	可以	咬	和

[stɪŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

sting	as	nothing	else	could	.
蜇	作为	没有什么	别的	可以	.

他现在明白，他们带来的雷电具有其他任何事物都无法比拟的杀伤力和刺痛力。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [blæk] ['bruːɪn] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['dʌblɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

For	half	an	hour	Black	Bruin	ran	hither	and	thither	,	doubling	in	and	out	.
为了	一半	一个	小时	黑色的	布鲁因	跑	这里	和	那里	,	翻倍	在	和	出去	.

黑熊跑来跑去，来回穿梭了半个小时。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [triː] - ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['moʊmənt]

Finally	he	remembered	his	tree	-	climbing	habit	and	in	an	evil	moment
最后	他	记得	他的	树	-	攀登	习惯	和	在	一个	邪恶的	片刻

['klæmbəd] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [spruːs] .

clambered	up	a	tall	spruce	.
攀爬	向上	一个	高的	云杉	.

最后他想起了自己爬树的习惯，一时冲动爬上了一棵高大的云杉。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['æftər] [hiː; hi] [skrætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,

In	five	minutes	'	time	after	he	scratched	up	the	tree	,
在	五	分钟	-	时间	后	他	刮痕	向上	这	树	,

他抓挠树干五分钟后，

[men] [ænd; ənd] [dɔːgz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd]

men	and	dogs	had	surrounded	his	foolish	refuge	,	and	his	fate	seemed
男人	和	狗	有	包围	他的	愚蠢	避难所	,	和	他的	命运	似乎

[siːld] .

sealed	.
密封	.

人和狗包围了他那愚蠢的避难所，他的命运似乎已经注定。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ,

The	last	of	the	party	to	arrive	was	the	young	man	with	the	Winchester	,
这	最后的	的	这	派对	到	到达	曾是	这	年轻的	男人	和	这	温彻斯特	,

队伍中最后一个到达的是那个带着温彻斯特步枪的年轻人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

for	whom	all	had	been	waiting	.
为了	谁	全部	有	到过	等待	.

所有人都在等待着他。

[wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [end][ðə; ði] [hʌnt] .

One	shot	from	him	would	end	the	hunt	.
一	射击	从	他	会	结尾	这	打猎	.

他只需一枪就能结束这场狩猎。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [blæk] ['bruːɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wɜːrl] [ʌv; əv] [lɪmz] .

They	discovered	Black	Bruin	about	thirty	feet	from	the	ground	in	a	thick	whorl	of	limbs	.
他们	发现	黑色的	布鲁因	关于	三十	脚	从	这	地面	在	一个	厚的	螺纹	的	四肢	.

他们在离地面约三十英尺的茂密树枝丛中发现了黑熊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪflmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	young	rifleman	was	much	excited	.
这	年轻的	步枪兵	曾是	很多	兴奋的	.

这位年轻的步枪兵非常兴奋。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ber] .

This	would	be	his	first	bear	.
这	会	是	他的	第一的	熊	.

这将是他拥有的第一只熊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

His	name	would	be	in	the	local	paper	,
他的	姓名	会	是	在	这	当地的	纸	,

他的名字会登上当地报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	he	would	have	a	great	story	to	tell	when	he	got	back	to	the	city	.
和	他	会	有	一个	伟大的	故事	到	告诉	什么时候	他	得到	后退	到	这	城市	.

等他回到城里，他肯定会有很多精彩的故事可以讲。

[ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [biːd] ['faɪnər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

Experience	would	have	taught	him	to	draw	his	bead	finer	than	he	did	,
经验	会	有	教授	他	到	画	他的	珠子	更精细	比	他	做过	,

经验会告诉他，应该把珠子画得更细一些。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [rɪr] [saɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;

and	also	to	have	lowered	his	rear	sight	,	which	was	set	for	two	hundred	yards	;
和	还	到	有	降低	他的	后部	视线	,	哪个	曾是	放	为了	二	百	码	;

而且他还降低了后瞄准器的高度，该瞄准器原本设定为200码；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kerləs] [eɪm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

but	taking	careless	aim	,	and	thinking	he	could	not	miss	at	such	short	range	,
但	采取	粗心	目的	,	和	思维	他	可以	不是	错过	在	这样的	短的	范围	,

但他却漫不经心地瞄准，认为在这么近的距离不可能失手。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	pressed	the	trigger	.
他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

There	was	a	sharp	crack	from	the	rifle	,
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	从	这	步枪	,

步枪发出了一声清脆的枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['plaʊd] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn] [blæk] ['bruːɪnz][skælp] ,

and	the	bullet	ploughed	a	deep	wound	in	Black	Bruin's	scalp	,
和	这	子弹	耕作	一个	深的	伤口	在	黑色的	布鲁因的	头皮	,

子弹在黑棕熊的头皮上留下了一个很深的伤口。

[bʌt; bət] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

but	glanced	from	his	thick	skull	and	went	singing	through	the	tree	-	tops	.
但	瞥了一眼	从	他的	厚的	颅骨	和	去	歌唱	通过	这	树	-	最高额	.

但他的厚脑袋里瞥了一眼，然后唱着歌穿过树梢。

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl] [deɪzd] [ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	blow	of	the	bullet	upon	the	skull	dazed	the	bear	for	a	moment	,
这	吹	的	这	子弹	之上	这	颅骨	茫然	这	熊	为了	一个	片刻	,

子弹击中熊的头骨，使它一时有些晕眩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] [lɪmz]

and	he	loosed	his	hold	and	came	tumbling	down	through	the	interlaced	limbs
和	他	松开	他的	抓住	和	来了	翻滚	向下	通过	这	交织	四肢

.

:

.

于是他松开了手，从交错的树枝间跌落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [bʌmp] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

But	the	hard	bump	that	he	got	at	the	foot	of	the	tree	,
但	这	难的	撞	那	他	得到	在	这	脚	的	这	树	,

但他撞到树下时，摔得非常厉害。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

brought	him	to	his	senses	with	a	jerk	.
带来	他	到	他的	感官	和	一个	混蛋	.

猛地一震，他才回过神来。

[raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jelpɪŋ] , [snɑːlɪŋ] [pæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Right	among	the	yelping	,	snarling	pack	he	had	fallen	,
正确的	之中	这	尖叫	,	咆哮	盒	他	有	倒下	,

他正好倒在了那群吠叫咆哮的野兽之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	in	sheer	desperation	he	struck	out	right	and	left	.
和	在	透明	绝望	他	击	出去	正确的	和	左边	.

在绝望之下，他左右开弓，挥棒落空。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [went] [jelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Two	of	the	hounds	went	yelping	to	the	rear	.
二	的	这	猎犬	去	尖叫	到	这	后部	.

两只猎犬吠叫着跑向了后面。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]

Then	an	excited	boy	leveled	a	double	-	barreled	shotgun	at	the	bear	and
然后	一个	兴奋的	男生	平整	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	在	这	熊	和

[dis'tʃaːdʒd] [bəuθ] ['bærəlz] .

discharged	both	barrels	.
出院	两个都	桶	.

然后，一个兴奋的男孩举起一支双管猎枪对准熊，两枪齐发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [best] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][reɪndʒ][ænd; ənd] [roʊld]

At	the	same	instant	the	best	hound	in	the	pack	jumped	into	range	and	rolled
在	这	相同的	立即的	这	最好的	猎犬	在	这	盒	跳了起来	进入	范围	和	滚动

['oʊvər] ['kɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

over	kicking	upon	the	ground	.
超过	踢	之上	这	地面	.

就在同一时刻，犬群中最优秀的猎犬跳入攻击范围，翻滚着扑倒在地，踢打着地面。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

He	had	received	the	full	charge	.
他	有	已收到	这	满的	收费	.

他被处以全部罪名。

[hæf] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Half	-	blinded	and	dazed	by	the	blow	upon	his	head	,
一半	-	失明	和	茫然	经过	这	吹	之上	他的	头	,

头部遭受重击，双目失明，神情恍惚。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk][baɪ][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

and	made	frantic	by	the	yelping	of	the	pack	,
和	制成	疯狂的	经过	这	尖叫	的	这	盒	,

被狼群的吠叫声弄得惊慌失措，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θʌndər] ,

the	shouts	of	the	men	and	the	roar	of	their	thunder	,
这	喊叫	的	这	男人	和	这	吼	的	他们的	雷	,

男人们的喊叫声和雷鸣般的咆哮声，

[blæk] ['bruːɪn] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['ɪntuː] [flaɪt] .

Black	Bruin	put	all	his	remaining	strength	into	flight	.
黑色的	布鲁因	放	全部	他的	其余的	力量	进入	航班	.

黑熊将剩余的所有力气都用在了飞行上。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] ,

Not	knowing	or	seeing	which	way	he	went	,
不是	会心	或者	看到	哪个	方式	他	去	,

不知道也看不到他往哪个方向走了，

[hiː; hi] [fled] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

he	fled	straight	toward	the	hunter	with	the	Winchester	with	mouth	wide	open	.
他	逃亡	直的	朝向	这	猎人	和	这	温彻斯特	和	嘴	宽的	打开	.

他张着大嘴，径直朝拿着温彻斯特步枪的猎人跑去。

['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Horrified	at	the	sight	,
惊恐万分	在	这	视线	,

被眼前的景象吓坏了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

which	the	hunter	interpreted	as	a	desperate	charge	upon	the	part	of	the	bear	,
哪个	这	猎人	翻译	作为	一个	绝望的	收费	之上	这	部分	的	这	熊	,

猎人将此解读为熊的孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði] ['sɪti] ['nɪmˌrɑːd] [dɪ'lɪvərd] [wʌn][waɪld] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

the	city	Nimrod	delivered	one	wild	shot	and	then	fled	for	his	life	,	as	he	thought	.
这	城市	尼姆罗德	发表	一	荒野	射击	和	然后	逃亡	为了	他的	生活	,	作为	他	想法	.

尼姆罗德在城里胡乱开了一枪，然后就逃命了，他以为是这样。

[ðɪs] [stæm'piːdid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌnt] ,

This	stampeded	the	entire	hunt	,
这	踩踏	这	全部的	打猎	,

这彻底扰乱了整个狩猎过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [men] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

and	the	terrified	men	fled	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	until
和	这	恐惧	男人	逃亡	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	直到

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][spɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

they	left	the	spot	far	behind	.
他们	左边	这	点	远的	在后面	.

惊恐万分的男人们拼命逃跑，直到远远地离开了那个地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['fræntɪk] [bi:st] [traɪd] ['hɑ:rdər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	was	a	question	whether	the	frantic	beast	tried	harder	to	get	away	from
它	曾是	一个	问题	无论	这	疯狂的	兽	尝试	更难	到	得到	离开	从

[ðə; ði] ['hʌntərz] ,

the	hunters	,
这	猎人	,

问题在于，这头惊慌失措的野兽是否更加努力地想要逃离猎人的追捕。

[ɔ:r] [ðeɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	they	from	him	.
或者	他们	从	他	.

或者他们来自他。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊsəri][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔɪz] [her]

In	the	village	grocery	the	stories	that	were	told	that	night	made	the	small	boy's	hair
在	这	村庄	杂货店	这	故事	那	是	讲述	那	夜晚	制成	这	小的	男孩们	头发

[stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

stand	up	with	fright	and	his	blood	run	cold	with	fear	.
站立	向上	和	惊吓	和	他的	血	跑步	寒冷的	和	害怕	.

在村里的杂货店里，那天晚上人们讲的故事让小男孩毛骨悚然，恐惧让他不寒而栗。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [blæk] ['bru:ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [pɔ:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [limpt] ['peɪnfəli] ,

As	for	Black	Bruin	,	with	his	wounded	paw	upon	which	he	limped	painfully	,
作为	为了	黑色的	布鲁因	,	和	他的	受伤	爪子	之上	哪个	他	跛行	痛苦地	,

至于黑棕熊，它受伤的爪子让它痛苦地一瘸一拐地走着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [skælp] ,

and	with	his	bleeding	scalp	,
和	和	他的	出血	头皮	,

他头皮流血，

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

he	concluded	that	the	part	of	the	country	in	which	he	had	made	his	home
他	结束	那	这	部分	的	这	国家	在	哪个	他	有	制成	他的	家

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

他得出结论，在他居住了几个月的那个地区，

[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

was	no	place	for	him	,
曾是	不	地方	为了	他	,

那里不适合他。

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] [hi:; hi][pʊt] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

so	before	another	sunrise	he	put	many	miles	between	himself	and	the	scene	of
所以	前	其他	日出	他	放	许多	英里	之间	他自己	和	这	场景	的

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] .

his	narrow	escape	from	the	hunters	.
他的	狭窄的	逃脱	从	这	猎人	.

所以，在又一个日出之前，他已经远离了当初他侥幸逃脱猎人追捕的地方，走了很远的路。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] ['naɪts] ['dʒɜːrni] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

Nor	did	this	one	night's	journey	calm	his	fear	.
也不	做过	这	一	夜晚	旅行	冷静的	他的	害怕	.

一夜的旅程并没有消除他的恐惧。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [fled] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi]

Night	after	night	he	fled	,	always	going	in	the	same	direction	,	which	,	as	he
夜晚	后	夜晚	他	逃亡	,	总是	去	在	这	相同的	方向	,	哪个	,	作为	他

[fled] ['nɔːrθwərd] ,

fled	northward	,
逃亡	向北	,

他夜复一夜地逃亡，始终朝着同一个方向逃窜，那就是向北逃窜。

['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

carried	him	farther	and	farther	into	the	wilderness	.
携带	他	更远	和	更远	进入	这	荒野	.

把他越带越远，深入荒野。

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['væliz]

At	last	in	a	wild	country	of	rugged	mountains	and	deep	,	thickly	wooded	valleys
在	最后的	在	一个	荒野	国家	的	崎岖	山脉	和	深的	,	浓密	树木繁茂的	山谷

,

,

,

最终，在一片拥有崎岖山脉和幽深茂密森林的荒野之中，

[wer] [ðə; ði] ['hæbɪtæt] [ʌv; əv] [mæn] [siːmd] [fɑːr] ['dɪstənt] , [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

where	the	habitat	of	man	seemed	far	distant	,	he	ceased	his	flight	.
在哪里	这	栖息地	的	男人	似乎	远的	遥远	,	他	停止	他的	航班	.

在人类居住地似乎遥远的地方，他停止了飞行。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wer] ['lʌmbəmən] [ə'loʊn] ['penətreɪtɪd] ,

There	in	the	wilderness	,	where	lumbermen	alone	penetrated	,
那里	在	这	荒野	,	在哪里	伐木工	独自的	渗透	,

在那片荒野中，只有伐木工人才能进入的地方，

[blæk] ['bruːɪn] [dɛnd] [ʌp] [ænd; ənd] [slept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['wɪntər] .

Black	Bruin	denned	up	and	slept	away	his	fifth	winter	.
黑色的	布鲁因	密室	向上	和	睡着了	离开	他的	第五	冬天	.

黑熊钻进洞穴，安然度过了它的第五个冬天。

[hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] [meɪd] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['hemlɑːk] ,

His	bed	was	made	deep	under	the	top	of	a	fallen	hemlock	,
他的	床	曾是	制成	深的	在下面	这	顶部	的	一个	倒下	铁杉	,

他的床铺在一棵倒下的铁杉树冠深处。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [waɪt] ['blæŋkits] .

where	the	snow	drifted	above	him	and	covered	him	with	soft	white	blankets	.
在哪里	这	雪	漂移	多于	他	和	涵盖	他	和	柔软的	白色的	毯子	.

雪花在他头顶飘落，像柔软的白色毯子一样覆盖着他。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [hæd; həd] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ]

The	only	evidence	that	the	outer	world	had	that	a	bear	was	sleeping	beneath
这	仅有的	证据	那	这	外	世界	有	那	一个	熊	曾是	睡眠	下面

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [kept] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpər] .

was	a	small	hole	in	the	snow	kept	open	by	the	warm	breath	of	the	sleeper	.
曾是	一个	小的	洞	在	这	雪	保留	打开	经过	这	温暖的	气息	的	这	轨枕	.

外界唯一能证明雪下曾有熊睡觉的证据，就是雪地上被熊的呼吸吹开的一个小洞。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən]
A **PLEASANT** **COMPANION**
一个 令人愉快的 伴侣

令人愉快的伴侣

[wen] [blæk] ['bruːɪn] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ]
When **Black** **Bruin** **awoke** **from** **his** **long** **sleep** **,** **stretched** **himself** **,** **and** **sallied** **forth**
什么时候 黑色的 布鲁因 醒来 从 他的 长的 睡觉 , 拉伸 他自己 , 和 突袭 前进
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld] ,
into **the** **open** **world** **,**
进入 这 打开 世界 ,

黑熊从长眠中醒来，伸了个懒腰，然后迈步走向广阔的世界。

[ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft]['meɪpəlz] .
the **first** **faint** **touch** **of** **red** **was** **appearing** **upon** **the** **soft** **maples** **.**
这 第一的 头晕的 触碰 的 红色的 曾是 出现 之上 这 柔软的 枫树 .

柔软的枫树上开始泛起淡淡的红色。

[bʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [səˈdʒestʃənz]
Buds **upon** **the** **other** **trees** **had** **not** **started** **and** **there** **were** **yet** **suggestions**
花蕾 之上 这 其他 树木 有 不是 开始 和 那里 是 然而 建议
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] - [bæŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] .
of **the** **chill** **of** **melting** **snow** **-** **banks** **upon** **the** **air** **.**
的 这 寒意 的 融化 雪 - 银行 之上 这 空气 .

其他树木上还没有发芽，空气中仍然弥漫着融化的雪堆带来的寒意。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɑːmbər] , [laɪt] [greɪ] - [griːn] [ɔːr] [æʃ] ['kʌlər] ,
The **tones** **of** **the** **forest** **were** **still** **somber** **,** **light** **gray** **-** **green** **or** **ash** **color** **,**
这 音调 的 这 森林 是 仍然 忧郁 , 光 灰色的 - 绿色的 或者 灰 颜色 ,

森林的色调依然阴沉，呈浅灰绿色或灰白色。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] .
suggesting **the** **funeral** **pile** **of** **the** **last** **year** **.**
建议 这 葬礼 桩 的 这 最后的 年 .

暗示去年的葬礼堆积如山。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
If **the** **sun** **shone** **brightly** **for** **an** **hour** **,**
如果 这 太阳 闪耀 明亮地 为了 一个 小时 ,

如果太阳明亮地照射了一个小时，

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][heɪl][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [blæst][ʌv; əv][wɪnd]
there **might** **come** **a** **dash** **of** **hail** **the** **next** **and** **a** **chilling** **blast** **of** **wind**
那里 可能 来 一个 短跑 的 冰雹 这 下一个 和 一个 令人不寒而栗 爆炸 的 风
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
that **seemed** **to** **retard** **the** **oncoming** **spring** **for** **a** **whole** **month** **.**
那 似乎 到 减速 这 即将到来的 春天 为了 一个 所有的 月 .

接下来可能会下起冰雹，还会刮起一阵刺骨的寒风，仿佛要把春天推迟整整一个月。

[laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ðə; ði] ['siːznz] [kəu'ketid] , [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['wɪntər] ['traɪflɪŋ]
Life **hung** **in** **the** **balance** **,** **the** **seasons** **coquetted** **,** **gray** **-** **haired** **old** **Winter** **trifling**
生活 悬挂 在 这 平衡 , 这 季节 卖弄风情 , 灰色的 - 头发 老的 冬天 琐事
[ænd; ənd] [flaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ,
and **flirting** **with** **the** **warm** **,**
和 调情 和 这 温暖的 ,

生命悬于一线，四季更迭，白发苍苍的冬日轻佻地与温暖的季节调情。

['blʌʃɪŋ] , [swiːt] - [briːðd] [sprɪŋ] .
blushing **,** **sweet** **-** **breathed** **Spring** **.**
脸红 , 甜的 - 呼吸 春天 .

羞涩而甜蜜的春天。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

The	awakening	had	not	yet	come	.
这	唤醒	有	不是	然而	来	.

觉醒尚未到来。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [leɪt] ,

It	might	come	the	next	week	,	or	,	if	the	spring	was	exceptionally	late	,
它	可能	来	这	下一个	星期	,	或者	,	如果	这	春天	曾是	非常	晚的	,

可能下周就到了，或者，如果春天来得特别晚的话，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

it	might	not	come	until	the	next	month	.
它	可能	不是	来	直到	这	下一个	月	.

可能要到下个月才能到。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sprɪŋ] ['kʌstəm] [blæk] ['bru:ɪn]['fæstɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

In	accordance	with	his	usual	spring	custom	Black	Bruin	fasted	for	several	days	,
在	根据	和	他的	通常	春天	风俗	黑色的	布鲁因	禁食	为了	一些	天	,

['i:tɪŋ] ['oʊnli] ['gra:siz] ,

eating	only	grasses	,
吃	仅有的	草	,

按照他往常的春季习俗，黑熊禁食了几天，只吃草。

[bʌdz] [ænd; ənd] [ru:ts] .

buds	and	roots	.
花蕾	和	根	.

芽和根。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv][fæt] ,

This	satisfied	him	until	the	thick	layers	of	fat	,
这	使满意	他	直到	这	厚的	层	的	胖的	,

这让他很满意，直到厚厚的脂肪层……

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sli:p] , ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]

with	which	he	had	come	forth	from	his	winter	sleep	,	disappeared	and
和	哪个	他	有	来	前进	从	他的	冬天	睡觉	,	消失	和

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['rævənəs] ,

then	he	became	ravenous	,
然后	他	成为	贪婪的	,

他带着它从冬眠中苏醒过来，然后消失了，接着他变得饥肠辘辘。

" [æz; əz] ['rævənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , " [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] .

"	as	ravenous	as	a	wolf	,	"	as	the	proverb	says	.
"	作为	贪婪的	作为	一个	狼	,	"	作为	这	谚语	说道	.

正如谚语所说，“像狼一样贪婪”。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [maɪs] [pər'sɪstəntli] ,

He	hunted	mice	persistently	,
他	猎杀	小鼠	持续地	,

他坚持不懈地捕鼠。

[bʌt; bət] [maɪs] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	mice	seemed	not	to	be	as	plentiful	in	the	wilderness	as	they	were
但	小鼠	似乎	不是	到	是	作为	丰富	在	这	荒野	作为	他们	是

['nɪrər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

nearer	civilization	.
更近	文明	.

但是，野外的老鼠似乎没有文明地区那么多。

['skwirəlz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['nu:mərəs] [hɪr] [æz; əz] ['nɪrər] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] .

Squirrels	also	were	not	as	numerous	here	as	nearer	the	abode	of	man	.
松鼠	还	是	不是	作为	很多的	这里	作为	更近	这	住所	的	男人	.

这里的松鼠数量也不如人类居住地附近那么多。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

Most	people	,	when	they	go	to	the	great	woods	,
最多	人们	, 什么时候		他们	去	到	这	伟大的	树林	,

大多数人去大森林的时候，

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][laɪf] ,

expect	to	find	them	teeming	with	all	kinds	of	life	,
预计	到	寻找	他们	繁盛	和	全部	种类	的	生活	,

你会发现那里充满了各种各样的生物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑːr; ər]

and	are	much	disappointed	to	find	that	song	-	birds	and	squirrels	are
和	是	很多	失望的	到	寻找	那	歌曲	-	鸟类	和	松鼠	是

[dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

decidedly	more	plentiful	in	their	home	village	than	in	the	wilderness	.
绝对地	更多的	丰富	在	他们的	家	村庄	比	在	这	荒野	.

他们非常失望地发现，家乡的鸣禽和松鼠比荒野中的数量要多得多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [lʌv]

Many	of	the	birds	and	smaller	animals	are	social	little	creatures	and	love
许多	的	这	鸟类	和	较小的	动物	是	社会的	小的	生物	和	爱

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] ,

to	be	near	the	abode	of	man	,
到	是	靠近	这	住所	的	男人	,

许多鸟类和小型动物都是群居动物，喜欢待在人类居住地附近。

[waɪl] ['ʌðər] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skætərɪŋz] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [deɪnz] [nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

while	others	live	upon	the	scatterings	which	agriculture	deigns	not	to	pick	up	.
尽管	其他的	居住	之上	这	散射	哪个	农业	设计	不是	到	挑选	向上	.

而另一些人则靠农业不屑收集的散落物为生。

[wʌn] [deɪ] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] ,

One	day	Black	Bruin	was	following	along	the	banks	of	a	good	-	sized	stream	,
一	天	黑色的	布鲁因	曾是	下列的	沿着	这	银行	的	一个	好的	-	尺寸	溪流	,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['frɑːgz] ,

looking	for	frogs	,
寻找	为了	青蛙	,

有一天，黑熊沿着一条不小的溪流岸边寻找青蛙。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] ['menjuː] ,

or	anything	,	for	that	matter	,	which	might	fit	into	a	bear	menu	,
或者	任何事物	,	为了	那	事情	,	哪个	可能	合身	进入	一个	熊	菜单	,

或者任何适合放在熊肉菜单上的东西，

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [ber] , [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

when	to	his	great	astonishment	he	discovered	another	bear	,	not	as	large	as
什么时候	到	他的	伟大的	惊讶	他	发现	其他	熊	,	不是	作为	大的	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

令他大吃一惊的是，他发现了另一只熊，虽然没有他自己那么大。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn'tentli]

sitting	upon	a	flat	rock	a	few	feet	from	the	shore	,	watching	the	stream	intently
坐着	之上	一个	平坦的	岩石	一个	很少	脚	从	这	支撑	,	观看	这	溪流	专注地

.

:

.

他坐在离岸边几英尺远的一块平坦的岩石上，专注地看着溪流。

[blæk] ['bruːɪn][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Black	**Bruin**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**of**	**his**	**kind**	**before**	**and**	**a**	**feeling**	**of**
黑色的	布鲁因	有	绝不	已见	任何	的	他的	种类	前	和	一个	感觉	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['frendli] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

curiosity	**and**	**friendly**	**inquiry**	**came**	**over**	**him**	**.**
好奇心	和	友好的	询问	来了	超过	他	.

黑熊以前从未见过同类，一股好奇和友好的询问之情涌上心头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

He	**did**	**not**	**go**	**at**	**once**	**to**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**stranger**	**,**
他	做过	不是	去	在	一次	到	制作	这	熟人	的	这	陌生人	,

他并没有立刻上前去结识这位陌生人。

[bʌt; bət] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	**kept**	**very**	**quiet**	**and**	**watched**	**to**	**see**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
但	保留	非常	安静的	和	观看	到	看	什么	她	曾是	正在做	.

但他一直保持安静，观察着她的一举一动。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [ber] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm]

HE	**DISCOVERED**	**ANOTHER**	**BEAR**	**WATCHING**	**THE**	**STREAM**
他	发现	其他	熊	观看	这	溪流

他发现另一只熊正在溪边看东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**,**
他	做过	不是	有	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [suːn] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [ðə; ði]

for	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**soon**	**dropped**	**a**	**bit**	**of**	**bark**	**upon**	**the**	**stream**	**near**	**the**
为了	一个	阵风	的	风	很快	掉落	一个	少量	的	吠	之上	这	溪流	靠近	这

['kraʊtʃɪŋ] [ber] .

crouching	**bear**	**.**
蹲伏	熊	.

一阵风吹来，将一块树皮吹落到蹲伏着的熊附近的小溪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	**was**	**a**	**spray**	**of**	**water**	**,**
那里	曾是	一个	喷	的	水	,

水柱喷了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	**a**	**flash**	**of**	**the**	**silver**	**sides**	**of**	**the**	**salmon**	**as**	**it**	**darted**	**to**	**the**
和	一个	闪光	的	这	银	侧面	的	这	三文鱼	作为	它	飞镖	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

鲑鱼跃出水面时，银色的鱼身闪过一道光。

[ðen] [ðə; ði] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**the**	**bear**	**on**	**the**	**rock**	**reached**	**down**	**with**	**her**	**paw**	**and**	**,**	**with**	**a**
然后	这	熊	在	这	岩石	达到	向下	和	她	爪子	和	,	和	一个

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

lightning	**-**	**like**	**motion**	**,**
闪电	-	喜欢	运动	,

然后，岩石上的熊伸出爪子，以闪电般的速度，

['bætɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

batted	**the**	**fish**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**well**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**.**
击球	这	鱼	出去	的	这	水	和	出色地	向上	在	这	银行	.

把鱼从水里打出来，一直打到岸边。

[blæk] ['bruːɪn] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] , [hæd; həd] [faʊnd] ['sevrəl] [ded] [fɪʃ] ,

Black	**Bruin**	**,**	**during**	**his**	**year**	**of**	**wild**	**life**	**,**	**had**	**found**	**several**	**dead**	**fish**	**,**
黑色的	布鲁因	,	期间	他的	年	的	荒野	生活	,	有	成立	一些	死的	鱼	,

黑熊在野外生活的一年里，发现了好几条死鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

which	**he**	**had**	**eaten**	**with**	**great**	**relish**	**.**
哪个	他	有	吃	和	伟大的	尽情享用	.

他津津有味地吃完了。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**consider**	**that**	**the**	**prize**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**him**	**,**
所以	,	没有	等待	到	考虑	那	这	奖	做过	不是	属于	到	他	,

所以，他甚至都没考虑过这个奖项其实不属于他，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	**started**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**for**	**it**	**.**
他	开始	出去	的	这	灌木丛	为了	它	.

他从灌木丛中走了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] ['fɪʃərmən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'rɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli]

But	**the**	**real**	**fisherman**	**rushed**	**at**	**him**	**with**	**such**	**ferocity**	**that**	**he**	**quickly**
但	这	真实的	渔夫	匆忙	在	他	和	这样的	恶	那	他	迅速地

[riˈtriːtid] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] [fɪʃ] .

retreated	**to**	**cover**	**and**	**sat**	**watching**	**while**	**she**	**killed**	**the**	**fish**	**.**
撤退	到	覆盖	和	卫星	观看	尽管	她	被杀	这	鱼	.

但真正的渔夫凶猛地向他扑来，他赶紧躲到掩体后面，坐在那里看着她杀死那条鱼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ,

When	**it**	**had**	**been**	**dispatched**	**,**
什么时候	它	有	到过	已派出	,

当它被派出时，

[ðə; ði] ['lʌki] ['fɪʃərmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

the	**lucky**	**fisherman**	**took**	**it**	**in**	**her**	**mouth**	**and**	**went**	**away**	**into**	**the**	**woods**
这	幸运的	渔夫	采取	它	在	她	嘴	和	去	离开	进入	这	树林

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] .

with	**the**	**prize**	**.**
和	这	奖	.

幸运的渔夫把它叼在嘴里，带着战利品走进了树林。

[blæk] ['bruːɪn] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] [ðə; ði] [fɪʃ]

Black	**Bruin**	**followed**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**smelling**	**of**	**the**	**bushes**	**,**	**where**	**the**	**fish**
黑色的	布鲁因	随后	在	一个	距离	,	闻起来	的	这	灌木丛	,	在哪里	这	鱼

[brʌʃt] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

brushed	**in**	**passing**	**,**
刷过	在	通过	,

黑熊远远地跟在后面，身上带着灌木丛的气味，鱼儿曾从那里掠过。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sent] .

leaving	**a**	**tantalizing**	**scent**	**.**
离开	一个	诱人的	香味	.

留下诱人的香气。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [stɑːpt] ['ʌndər] [sʌm; səm] [spruːsiz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ]

Finally	**,**	**the**	**bear**	**with**	**the**	**fish**	**stopped**	**under**	**some**	**spruces**	**and**	**began**	**eating**
最后	,	这	熊	和	这	鱼	停止	在下面	一些	云杉	和	开始	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

最后，叼着鱼的熊停在几棵云杉树下，开始吃鱼。

[suːn] [tuː] ['fʌzi] ['ʃʌflɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

Soon	two	fuzzy	shuffling	little	creatures	joined	her	.
很快	二	模糊	洗牌	小的	生物	加入	她	.

很快，两只毛茸茸的小家伙蹒跚着加入了她。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [blæk] ['bruːɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

What	they	were	or	where	they	came	from	Black	Bruin	did	not	know	.
什么	他们	是	或者	在哪里	他们	来了	从	黑色的	布鲁因	做过	不是	知道	.

黑熊不知道它们是什么，也不知道它们来自哪里。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ber] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

They	seemed	not	to	care	much	for	the	fish	which	the	old	bear	offered	them	,
他们	似乎	不是	到	关心	很多	为了	这	鱼	哪个	这	老的	熊	提供	他们	,

他们似乎并不太在意老熊递给他们的鱼。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɑːmp] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][kaɪnd][ʌv; əv]['frɑːlɪk] .

but	preferred	to	romp	and	tumble	about	in	the	jolliest	kind	of	frolic	.
但	首选	到	欢蹦乱跳	和	翻滚	关于	在	这	最快乐的	种类	的	嬉戏	.

但他更喜欢嬉戏打闹，玩得不亦乐乎。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

In	the	old	days	there	had	been	a	litter	of	puppies	at	the	farmhouse	.
在	这	老的	天	那里	有	到过	一个	垃圾	的	小狗	在	这	农家	.

以前，农舍里曾有一窝小狗。

[ðiːz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['pʌpiz] ,

These	queer	little	creatures	were	about	the	size	of	puppies	,
这些	酷儿	小的	生物	是	关于	这	尺寸	的	小狗	,

这些奇特的小生物体型和小狗差不多。

[bʌt; bət] [blæk] ['bruːɪn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [dɔːgz] .

but	Black	Bruin	did	not	think	they	were	small	dogs	.
但	黑色的	布鲁因	做过	不是	思考	他们	是	小的	狗	.

但黑熊并不认为它们是小型犬。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ðə; ði] [θriː] [went] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	the	fish	had	been	eaten	,	the	three	went	away	farther	into	the	woods	,
什么时候	这	鱼	有	到过	吃	,	这	三	去	离开	更远	进入	这	树林	,

吃完鱼后，三人继续往树林深处走去。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['kriːtʃərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

the	two	small	creatures	following	in	the	footsteps	of	their	mother	.
这	二	小的	生物	下列的	在	这	脚步声	的	他们的	母亲	.

两只小动物紧随母亲的脚步。

[ðen] [blæk] ['bruːɪn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [noʊz] [toʊld]

Then	Black	Bruin	went	up	and	smelled	of	their	tracks	and	his	good	nose	told
然后	黑色的	布鲁因	去	向上	和	闻起来	的	他们的	轨道	和	他的	好的	鼻子	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [berz] .

him	that	they	were	small	bears	.
他	那	他们	是	小的	熊	.

然后黑熊走上前去，嗅了嗅它们的足迹，它灵敏的鼻子告诉它，那是一头小熊。

['æftər] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] ['ɔːf(ə)n] ,

After	that	Black	Bruin	saw	the	old	bear	and	her	two	cubs	often	,
后	那	黑色的	布鲁因	锯	这	老的	熊	和	她	二	幼崽	经常	,

此后，黑熊经常见到那只老熊和她的两只幼崽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪ'vɪns] [mʌtʃ]

but	she	would	not	let	him	come	near	them	,	and	did	not	evince	much
但	她	会	不是	让	他	来	靠近	他们	,	和	做过	不是	表明	很多

['frendlinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

friendliness	for	him	.
友善	为了	他	.

但她不让他靠近他们，也没有对他表现出多少友好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌn]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

But	he	had	learned	one	valuable	lesson	and	the	following	day	was	upon
但	他	有	学习	一	有价值的	课	和	这	下列的	天	曾是	之上

[ðə; ði] [flæt] [rɑːk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

the	flat	rock	watching	for	fish	.
这	平坦的	岩石	观看	为了	鱼	.

但他吸取了一个宝贵的教训，第二天就站在平坦的岩石上观察鱼群。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][wʌn] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

He	did	not	get	one	that	day	or	the	next	,	but	he	had	patience	,
他	做过	不是	得到	一	那	天	或者	这	下一个	,	但	他	有	耐心	,

那天和第二天他都没拿到，但他很有耐心。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['fɪʃərmən] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

which	all	fishermen	must	have	,	and	the	third	day	got	his	fish	.
哪个	全部	渔民	必须	有	,	和	这	第三	天	得到	他的	鱼	.

这是所有渔民都必须具备的，第三天他就钓到了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ber] [teɪk]

It	was	much	larger	than	the	one	he	had	seen	the	strange	bear	take
它	曾是	很多	更大的	比	这	一	他	有	已见	这	奇怪的	熊	拿

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [miːl] .

and	it	made	him	a	fine	meal	.
和	它	制成	他	一个	美好的	一顿饭	.

它比他之前看到那只奇怪的熊叼走的那只要大得多，而且它成了他的一顿美餐。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['fɪʃərmən] .

After	that	he	was	a	tireless	fisherman	.
后	那	他	曾是	一个	不知疲倦	渔夫	.

此后，他成了一名不知疲倦的渔夫。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [blæk] ['bruːɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dæp(ə)ld] [fɔːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['mʌðər] ['gliːfəli]

One	morning	Black	Bruin	discovered	a	little	dappled	fawn	following	its	mother	gleefully
一	早晨	黑色的	布鲁因	发现	一个	小的	斑驳的	讨好	下列的	它是	母亲	兴高采烈地

[θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt] [briːz] - ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] ,

through	the	fragrant	breeze	-	haunted	forest	,
通过	这	香	微风	-	闹鬼的	森林	,

一天早晨，黑熊发现一只毛色斑驳的小鹿正兴高采烈地跟在妈妈身后穿过微风拂过的芬芳森林。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][kæf] - ['kɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] - [hʌnt] , [hiː; hi]

and	remembering	his	calf	-	killing	episode	,	just	before	the	bear	-	hunt	,	he
和	记住	他的	小牛	-	杀	插曲	,	只是	前	这	熊	-	打猎	,	他

[ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

approached	cautiously	.
接近	谨慎地	.

想起自己之前误杀小牛的事件，就在猎熊之前，他小心翼翼地靠近了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

This	was	not	a	calf	,	for	the	habitation	of	man	had	been	left	far	behind	.
这	曾是	不是	一个	小牛	,	为了	这	居住地	的	男人	有	到过	左边	远的	在后面	.

这不是一头小牛犊，因为人类居住的地方早已被远远抛在了后面。

[kævz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [pet] ,

Calves	he	had	made	the	acquaintance	of	when	he	was	the	farmhouse	pet	,
小牛	他	有	制成	这	熟人	的	什么时候	他	曾是	这	农家	宠物	,

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] .

in	those	far	-	off	days	.
在	那些	远的	-	离开	天	.

那是在遥远的过去，他还是农舍宠物的时候，就认识了这些小牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl]

This	was	a	wilderness	creature	and	it	belonged	to	him	if	he	could	kill
这	曾是	一个	荒野	生物	和	它	属于	到	他	如果	他	可以	杀

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

这是一只荒野生物，如果他能杀死它，它就属于他了。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] .

as	did	all	the	wild	creatures	that	he	could	master	.
作为	做过	全部	这	荒野	生物	那	他	可以	掌握	.

他驯服的所有野生动物也都是如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , — [fuːd] , [fuːd] , [fuːd] ;

This	is	the	universal	cry	of	the	woods	,	—	food	,	food	,	food	;
这	是	这	普遍的	哭	的	这	树林	,	—	食物	,	食物	,	食物	;

这是森林的普遍呼喊——食物，食物，食物；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz] [wel] .

and	it	is	the	cry	of	civilization	as	well	.
和	它	是	这	哭	的	文明	作为	出色地	.

这也是文明的呐喊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪŋgl] [del] , [wer] [ðə; ði] [ˈherbel] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈneməni] [groʊ] ,

There	is	no	dingle	dell	,	where	the	harebell	and	the	anemone	grow	,
那里	是	不	丁格尔	戴尔	,	在哪里	这	风铃草	和	这	海葵	生长	,

这里没有长着风铃草和银莲花的幽静山谷。

[wer] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] [stænd] [ˈdɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [piːs] [siːmz] [tuː; tə][foʊld]

where	the	pine	and	the	spruce	stand	darkling	and	sweet	peace	seems	to	fold
在哪里	这	松树	和	这	云杉	站立	黑暗之子	和	甜的	和平	似乎	到	折叠

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][sɪt] [ˈbruːdɪŋ] ,

her	wings	and	sit	brooding	,
她	翅膀	和	坐	沉思	,

在松树和云杉林立的地方，暮色渐浓，宁静祥和的气氛仿佛收起翅膀，静静地沉思。

[bʌt; bət]['deɪndʒər][ɪz][ðer; ðər] .

but	danger	is	there	.
但	危险	是	那里	.

但危险依然存在。

['deɪndʒər] [ðæt] [krɔːlz] [ænd; ənd] [kriːps] [ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [baʊndz] .

Danger	that	crawls	and	creeps	and	runs	with	great	bounds	.
危险	那	爬行	和	令人毛骨悚然	和	跑步	和	伟大的	界限	.

危险悄悄潜伏，然后迅速蔓延。

['deɪndʒər][əˈpɑːn] ['velvəti] [pɔːz] ,

Danger	upon	velvety	paws	,
危险	之上	天鹅绒般的	爪子	,

毛茸茸的爪子上潜藏着危险

[ðæt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɑːrpɪt][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] ;

that	fall	on	the	mosses	of	the	forest	carpet	as	lightly	as	an	autumn	leaf	;
那	落下	在	这	苔藓	的	这	森林	地毯	作为	轻轻	作为	一个	秋天	叶子	;

它们像秋叶一样轻轻地落在森林地毯的苔藓上；

['deɪndʒər] [ðæt] [slɪŋks] [ɪn] [greɪ] [prə'tektɪvli] ['kʌlərd] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [pæs] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ; ['deɪndʒər]

danger	**that**	**slinks**	**in**	**gray**	**protectively**	**colored**	**forms**	**which**	**pass**	**like**	**shadows**	**;**	**danger**
危险	那	潜行	在	灰色的	保护性地	有色	表格	哪个	经过	喜欢	阴影	;	危险

[ə'pɑːn] [wɪŋz] ,

upon	**wings**	**,**
之上	翅膀	,

危险潜伏在灰色的保护色身影中，如同影子般掠过；危险乘风破浪。

[æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spiːdi] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ærəʊ] , — [wɪŋz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ,

as	**sure**	**and**	**speedy**	**as**	**the**	**hunter's**	**arrow**	**,**	**—**	**wings**	**fringed**	**with**	**down**	**,**
作为	当然	和	迅速	作为	这	猎人的	箭	,	—	翅膀	流苏	和	向下	,

像猎人的箭一样精准迅捷，——翅膀边缘覆满绒毛，

[ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .

that	**their**	**coming**	**may**	**be**	**noiseless**	**and**	**fatal**	**.**
那	他们的	未来	可能	是	无声	和	致命的	.

他们的到来或许悄无声息，却致命无比。

[ðə; ði]['taɪni] [wʊd] - [maʊs] ['skæmpəz] ['gliːfəli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] ,

The	**tiny**	**wood**	**-**	**mouse**	**scampers**	**gleefully**	**in**	**the**	**dead**	**leaves**	**,**
这	微小的	木头	-	老鼠	奔跑者	兴高采烈地	在	这	死的	树叶	,

小林鼠在枯叶间欢快地奔跑着。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['deindʒəz] .

but	**above**	**him**	**and**	**about**	**him**	**are**	**a**	**dozen**	**dangers**	**.**
但	多于	他	和	关于	他	是	一个	打	危险	.

但他头顶和周围却有十几个危险。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['kɑːtnteɪl] [sɪts] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

The	**nervous**	**cottontail**	**sits**	**erect**	**upon**	**his**	**haunches**	**,**
这	紧张的	棉尾兔	坐着	直立	之上	他的	臀部	,

紧张的棉尾兔直挺挺地坐在后腿上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)
第5/6页

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [ɪrz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

his	nose	twitches	and	his	large	trumpet	-	like	ears	are	turned	this	way	and
他的	鼻子	抽搐	和	他的	大的	喇叭	-	喜欢	耳朵	是	转向	这	方式	和

[ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

that	to	catch	the	slightest	sound	.
那	到	抓住	这	丝毫	声音	.

他的鼻子抽动了一下，他那对像喇叭一样的大耳朵左右转动，以捕捉最细微的声音。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ]

His	whole	attitude	is	one	of	intense	watching	and	listening	,	and	well	he	may
他的	所有的	态度	是	一	的	激烈的	观看	和	聆听	,	和	出色地	他	可能

,

,

,

他全神贯注地观察和倾听，这或许也无可厚非。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['liːdʒən] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['θɪkɪt] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] - [tɑːp] [ə; eɪ]

for	his	enemies	are	legion	and	in	every	thicket	,	bush	and	tree	-	top	a
为了	他的	敌人	是	军团	和	在	每一个	灌木丛	,	衬套	和	树	-	顶部	一个

[dɑːrk] ['deɪndʒər] [ɪz] ['ləːkiŋ] .

dark	danger	is	lurking	.
黑暗的	危险	是	潜伏	.

因为他的敌人众多，每一丛灌木、每一棵树梢都潜藏着危险。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

This	is	the	war	of	the	woods	.
这	是	这	战争	的	这	树林	.

这是森林之战。

[ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] ,

The	old	,	old	story	of	carnage	,
这	老的	,	老的	故事	的	屠杀	,

古老的屠杀故事，

[laɪf] [ðæt] [teɪks] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .

life	that	takes	life	that	the	breath	of	life	may	not	go	out	of	the	nostrils	.
生活	那	需要	生活	那	这	气息	的	生活	可能	不是	去	出去	的	这	鼻孔	.

夺走生命，以至于生命的气息都无法从鼻孔中呼出。

['kruːəl] [æz; əz] [feɪt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Cruel	as	fate	is	the	law	of	the	woods	,
残忍的	作为	命运	是	这	法律	的	这	树林	,

命运如森林法则般残酷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ænd; ənd] [kɑːr'nɪvərəs] [mæn] .

but	it	is	also	the	law	of	the	shambles	and	carnivorous	man	.
但	它	是	还	这	法律	的	这	一片混乱	和	食肉的	男人	.

但这也是残暴之人和食肉之人的法则。

[blæk] ['bruːɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['kɪndrəd] ,

Black	Bruin	was	not	as	well	versed	in	hunting	as	most	of	his	wild	kindred	,
黑色的	布鲁因	曾是	不是	作为	出色地	精通	在	打猎	作为	最多	的	他的	荒野	亲属	,

黑熊的狩猎技巧不如它的大多数同类。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm]

so	he	did	not	take	the	precaution	to	get	upon	the	windward	side	of	his	game
所以	他	做过	不是	拿	这	预防	到	得到	之上	这	迎风	边	的	他的	游戏

.

:

.

所以他没有采取预防措施，走到比赛的上风面。

[ðə; ði]['evər] - ['wɑːtʃfl] ['mʌðər] ['sentɪd] ['deɪndʒər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	ever	-	watchful	mother	scented	danger	long	before	he	got	within	striking	distance	.
这	曾经	-	警惕	母亲	香味	危险	长的	前	他	得到	之内	引人注目	距离	.

这位时刻保持警惕的母亲在他进入攻击范围之前很久就嗅到了危险的气息。

[hɜːr; hər] [waɪt] [flæg] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs]

Her	white	flag	went	up	and	she	led	her	offspring	at	a	breakneck	pace
她	白色的	旗帜	去	向上	和	她	引领	她	后代	在	一个	断颈	步伐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	place	,
从	这	地方	,

她举起白旗，带着孩子们以惊人的速度离开了那里。

[bʌt; bət] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	Black	Bruin	had	marked	them	for	his	own	and	it	was	only	a
但	黑色的	布鲁因	有	标记	他们	为了	他的	自己的	和	它	曾是	仅有的	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

matter	of	patience	.
事情	的	耐心	.

但黑棕熊已经将他们标记为己方目标，剩下的只是耐心等待的问题。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

For	several	days	he	watched	their	coming	and	going	,
为了	一些	天	他	观看	他们的	未来	和	去	,

他连续几天观察他们的来来往往。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [left][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]

until	at	last	he	discovered	where	the	mother	left	her	offspring	while	she	went
直到	在	最后的	他	发现	在哪里	这	母亲	左边	她	后代	尽管	她	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] ['lɪli] - [pædz] .

to	a	distant	lake	to	feed	upon	lily	-	pads	.
到	一个	遥远	湖	到	喂养	之上	百合	-	垫子	.

直到最后，他才发现母子俩在去远处湖边吃睡莲的时候，把幼崽留在了哪里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dæp(ə)ld] [dɪr] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] - [tɑːp][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

The	little	dappled	deer	was	hidden	under	a	fallen	tree	-	top	and	one	day	,
这	小的	斑驳的	鹿	曾是	隐	在下面	一个	倒下	树	-	顶部	和	一	天	,

那只毛色斑驳的小鹿藏在一棵倒下的树梢下，有一天，

[waɪl] [ðə; ði][doʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [fɔːn] , [wɪtʃ] ,

while	the	doe	was	gone	,	he	fell	upon	the	helpless	fawn	,	which	,
尽管	这	雌鹿	曾是	已消失	,	他	跌倒	之上	这	无助	讨好	,	哪个	,

母鹿离开后，他扑向了无助的小鹿，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːt] .

according	to	the	unwritten	law	of	the	forest	,	was	his	legitimate	meat	.
根据	到	这	不成文	法律	的	这	森林	,	曾是	他的	合法的	肉	.

根据森林不成文的法则，那是他合法的肉食。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ʃʊr] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr]

With	a	swift	sure	rush	and	a	savage	snarl	,	he	brought	the	little	deer
和	一个	迅速	当然	匆忙	和	一个	野蛮的	咆哮	,	他	带来	这	小的	鹿

[frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] .

from	hiding	.
从	隐藏	.

他迅猛地冲了出来，发出凶狠的咆哮，把小鹿从藏身之处赶了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [swɪft] [tʃeɪs] , [æn; ən]['ægənaɪzd] [bliːt] [ɔːr] [tuː] ,

There	was	a	short	,	swift	chase	,	an	agonized	bleat	or	two	,
那里	曾是	一个	短的	,	迅速	追赶	,	一个	痛苦的	咩咩叫	或者	二	,

一阵短暂而迅速的追逐，伴随着一两声痛苦的咩叫。

[ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [wel] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ]

and	Black	Bruin	had	a	breakfast	that	well	repaid	him	for	all	his	watching
和	黑色的	布鲁因	有	一个	早餐	那	出色地	已偿还	他	为了	全部	他的	观看

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

黑熊享用了一顿丰盛的早餐，这顿早餐很好地回报了他之前的观察和等待。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ['waɪldli]

The	same	afternoon	he	saw	the	mother	,	wild	-	eyed	and	bleating	,	racing	wildly
这	相同的	下午	他	锯	这	母亲	,	荒野	-	眼睛	和	咩咩叫	,	赛车	疯狂地

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

up	and	down	the	forest	,
向上	和	向下	这	森林	,

当天下午，他看到母兔双眼狂乱，咩咩叫着，在林子里疯狂地来回奔跑。

['æskɪŋ] , [baɪ] ['terəfaɪd] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['dæp(ə)ld] [fɔːn] ?

asking	,	by	terrified	looks	and	actions	,	"	Have	you	seen	my	little	dappled	fawn	?
问	,	经过	恐惧	看起来	和	行动	,	"	有	你	已见	我的	小的	斑驳的	讨好	?

它用惊恐的眼神和动作问道："你见过我的小斑点鹿吗？"

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] [ber] - [sent] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [wer] [aɪ][hɪd]

He	is	gone	and	there	is	strong	bear	-	scent	about	the	tree	-	top	where	I	hid
他	是	已消失	和	那里	是	强的	熊	-	香味	关于	这	树	-	顶部	在哪里	我	隐藏

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不见了，我把他藏起来的那棵树顶上弥漫着浓烈的熊味。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [hiːdlisnis]

"	For	several	days	she	haunted	the	region	and	her	anxiety	and	heedlessness
"	为了	一些	天	她	闹鬼的	这	地区	和	她	焦虑	和	粗心大意

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['weri] ['hʌntər] ,

of	her	own	safety	nearly	caused	her	to	fall	a	victim	to	the	wary	hunter	,
的	她	自己的	安全	几乎	导致	她	到	落下	一个	受害者	到	这	警惕	猎人	,

"她连续几天在该地区徘徊，她的焦虑和对自身安全的漠视几乎使她成为警惕的猎人的猎物。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

but	she	finally	disappeared	altogether	.
但	她	最后	消失	共	.

但她最终彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][mɪd] - ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ðæt] [blæk]

It	was	not	until	the	full	glory	of	mid	-	summer	was	over	the	land	that	Black
它	曾是	不是	直到	这	满的	荣耀	的	中	-	夏天	曾是	超过	这	土地	那	黑色的

['bruːɪn] [met] [waɪt] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːberi] [pætʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærən] ['hɪlsaɪd] .

Bruin	met	White	Nose	in	a	blueberry	patch	upon	a	barren	hillside	.
布鲁因	遇见	白色的	鼻子	在	一个	蓝莓	修补	之上	一个	荒芜	山坡	.

直到盛夏的荣光完全笼罩大地，黑熊才在荒芜山坡上的一片蓝莓地里遇到了白鼻子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	first	she	would	have	nothing	to	do	with	him	,
在	第一的	她	会	有	没有什么	到	做	和	他	,

起初她对他不理不睬。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

but	he	followed	her	so	persistently	that	she	was	at	last	obliged	to	take
但	他	随后	她	所以	持续地	那	她	曾是	在	最后的	有义务	到	拿

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

但他锲而不舍地跟踪她，最终她不得不引起他的注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [blæk] ['bruːɪn]

For	a	long	time	something	in	earth	and	air	had	been	calling	to	Black	Bruin
为了	一个	长的	时间	某物	在	地球	和	空气	有	到过	呼叫	到	黑色的	布鲁因

,

,

,

长久以来，大地和天空中似乎有什么东西在召唤着黑熊。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kreivd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

—	something	that	he	craved	above	all	other	things	;
—	某物	那	他	渴望	多于	全部	其他	事物	;

——这是他最渴望的东西；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rʌbd] ['mʌzlz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [noʊz]

but	what	it	was	he	never	knew	until	he	rubbed	muzzles	with	White	Nose
但	什么	它	曾是	他	绝不	知道	直到	他	摩擦	口套	和	白色的	鼻子

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	felt	her	warm	breath	in	his	face	.
和	毛毡	她	温暖的	气息	在	他的	脸	.

但他一直不知道那是什么，直到他与白鼻子互相蹭了蹭鼻子，感觉到她温暖的呼吸喷在脸上。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

Then	he	knew	that	he	had	found	what	he	wanted	and	that	the	old
然后	他	知道	那	他	有	成立	什么	他	通缉	和	那	这	老的

['loʊnlinəs] [wʊd] [nɑːt] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

loneliness	would	not	haunt	him	again	.
孤独	会	不是	出没	他	再次	.

然后他知道自己找到了想要的东西，过去的孤独感不会再困扰他了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [meit] [moʊst] [sə'spɪʃəs]

But	there	was	one	thing	about	him	that	made	his	mate	most	suspicious
但	那里	曾是	一	事物	关于	他	那	制成	他的	伴侣	最多	可疑的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['koʊksɪŋ] [ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪnz][pɑːrt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər]

and	it	took	much	patient	coaxing	upon	Black	Bruin's	part	to	overcome	her
和	它	采取	很多	病人	哄骗	之上	黑色的	布鲁因的	部分	到	克服	她

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

但他身上有一点让他的伴侣非常怀疑，黑棕熊费了好大劲才耐心地劝说她，消除了她的疑虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['leðər] ['kɑːlər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['dænsɪŋ] - [ber] [stɪl] [wɔːr] [ə'baʊt]

This	was	the	strong	leather	collar	that	the	former	dancing	-	bear	still	wore	about
这	曾是	这	强的	皮革	衣领	那	这	以前的	跳舞	-	熊	仍然	穿着	关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

这是那只曾经的跳舞熊仍然戴在脖子上的结实的皮项圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːlər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pedroʊ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

It	was	the	collar	into	which	Pedro	had	fastened	the	chain	during	the	latter
它	曾是	这	衣领	进入	哪个	佩德罗	有	系紧	这	链	期间	这	后者

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [kæp'tɪvəti] .

part	of	the	bear's	captivity	.
部分	的	这	熊的	囚禁	.

那是佩德罗在熊被囚禁的后期用来拴住链子的项圈。

[ðɪs] [waɪt] [noʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

This	White	Nose	could	not	understand	.
这	白色的	鼻子	可以	不是	理解	.

这只白鼻子听不懂。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ber] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]

In	all	her	experience	she	had	never	seen	a	bear	wearing	such	a	thing	as	this
在	全部	她	经验	她	有	绝不	已见	一个	熊	穿着	这样的	一个	事物	作为	这

.

:

.

在她漫长的人生中，她从未见过熊戴着这样的东西。

[ðə; ði][mæn] - [sent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

The	man	-	scent	about	it	,	too	,	made	it	still	more	alarming	.
这	男人	-	香味	关于	它	,	也	,	制成	它	仍然	更多的	令人担忧	.

那股男人的气味，更让人感到不安。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər]['predʒədɪs][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

But	at	last	her	prejudice	was	overcome	,
但	在	最后的	她	偏见	曾是	克服	,

但最终她的偏见被克服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

and	the	two	came	and	went	together	during	the	rest	of	the	summer	and
和	这	二	来了	和	去	一起	期间	这	休息	的	这	夏天	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

the	early	autumn	.
这	早期的	秋天	.

在夏季剩余的时间和初秋，两人经常一起来来往往。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] ['bruːɪn] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

From	her	Black	Bruin	learned	many	of	the	secrets	of	the	woods	that	had
从	她	黑色的	布鲁因	学习	许多	的	这	秘密	的	这	树林	那	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

hitherto	been	hidden	from	him	.
迄今为止	到过	隐	从	他	.

黑熊从她那里得知了许多森林的秘密，这些秘密此前一直对他隐藏着。

[waɪt] [noʊz] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

White	Nose	had	been	reared	in	the	wild	,
白色的	鼻子	有	到过	饲养	在	这	荒野	,

白鼻狐是从野外饲养的，

[soʊ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

so	all	her	senses	were	keen	and	the	woods	and	waters	were	her
所以	全部	她	感官	是	敏锐的	和	这	树林	和	水	是	她

['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

hunting	-	ground	.
打猎	-	地面	.

所以她的所有感官都很敏锐，树林和水域就是她的狩猎场。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kɔ:t] ['sæmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wer] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]

Together	**they**	**caught**	**salmon**	**at**	**a**	**shallow**	**point**	**in**	**the**	**stream**	**where**	**all**	**they**	**had**
一起	他们	捕捉	三文鱼	在	一个	浅的	观点	在	这	溪流	在哪里	全部	他们	有

[tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][æz; əz]

to	**do**	**was**	**to**	**sit**	**upon**	**a**	**rock**	**and**	**knock**	**them**	**out**	**on**	**the**	**bank**	**as**
到	做	曾是	到	坐	之上	一个	岩石	和	敲	他们	出去	在	这	银行	作为

[ðeɪ] [pæst] .

they	**passed**	**.**
他们	通过了	.

他们一起在溪流的浅滩捕捞鲑鱼，他们只需要坐在石头上，把游过的鲑鱼击倒在岸边即可。

[tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] , [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] ['bi:vər] ['kɑ:ləni] ,

Together	**,**	**in**	**the**	**early**	**autumn**	**,**	**they**	**raided**	**a**	**beaver**	**colony**	**,**
一起	,	在	这	早期的	秋天	,	他们	突袭	一个	海狸	殖民地	,

初秋时节，他们一起袭击了一个海狸栖息地。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

breaking	**into**	**the**	**houses**	**and**	**killing**	**several**	**of**	**the**	**members**	**.**
打破	进入	这	房屋	和	杀	一些	的	这	成员	.

闯入民宅并杀害了其中几名成员。

[blæk] ['bru:ɪn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs]

Black	**Bruin**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**tasted**	**anything**	**in**	**his**	**life**	**quite**	**so**	**delicious**
黑色的	布鲁因	想法	他	有	绝不	尝过	任何事物	在	他的	生活	相当	所以	可口的

[æz; əz] ['bi:vər] - [mi:t] .

as	**beaver**	**-**	**meat**	**.**
作为	海狸	-	肉	.

黑棕熊觉得他这辈子都没尝过比海狸肉更美味的食物。

[waɪt] [noʊz] ['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

White	**Nose**	**also**	**taught**	**him**	**how**	**to**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**the**	**deer**	**in**	**a**	**clump**	**of**
白色的	鼻子	还	教授	他	如何	到	说谎	在	等待	为了	这	鹿	在	一个	丛	的

[bʊʃɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['pæθweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

bushes	**by**	**some**	**pathway**	**that**	**they**	**were**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**following**	**,**
灌木丛	经过	一些	路径	那	他们	是	在	这	习惯	的	下列的	,

白鼻子还教他如何埋伏在鹿经常走的某条小路旁的灌木丛中等待鹿群。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɪk] , [ɔ:r][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

or	**by**	**the**	**lick**	**,**	**or**	**perhaps**	**by**	**a**	**spring**	**where**	**they**	**often**	**came**	**to**	**drink**	**,**
或者	经过	这	舔	,	或者	也许	经过	一个	春天	在哪里	他们	经常	来了	到	喝	,

或者在舔舐处，或者在他们经常来喝水的泉眼附近。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] .

and	**then**	**,**	**before**	**they**	**suspected**	**their**	**presence**	**,**	**to**	**make**	**a**	**sudden**	**rush**	**.**
和	然后	,	前	他们	怀疑	他们的	在场	,	到	制作	一个	突然	匆忙	.

然后，趁他们还没察觉到他们的存在，突然冲了过去。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɜ:rtʃ] - [stʌb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [rə'ku:nz] [dwelt] ,

She	**showed**	**him**	**a**	**hollow**	**birch**	**-**	**stub**	**,**	**in**	**which**	**a**	**family**	**of**	**raccoons**	**dwelt**	**,**
她	显示	他	一个	空洞的	桦木	-	存根	,	在	哪个	一个	家庭	的	浣熊	居住	,

她给他看了一根空心的桦树桩，里面住着一窝浣熊。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['smɔ:lər]

and	**together**	**they**	**set**	**to**	**work**	**to**	**destroy**	**the**	**household**	**of**	**their**	**own**	**smaller**
和	一起	他们	放	到	工作	到	破坏	这	家庭	的	他们的	自己的	较小的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

于是他们联手摧毁了自己弟弟的家庭。

[ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌb] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	dug	and	tore	at	the	base	of	the	stub	until	they	had	undermined	it	,
他们	挖	和	撕裂	在	这	根据	的	这	存根	直到	他们	有	被削弱	它	,

他们挖开、撕扯树桩底部，直到将其彻底破坏。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	then	together	pushed	it	over	.
和	然后	一起	推动	它	超过	.

然后他们一起把它推倒了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ræ'kuːn] ['fæməli][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

At	first	the	raccoon	family	were	much	astonished	and	terrified	at	the
在	第一的	这	狸	家庭	是	很多	惊讶	和	恐惧	在	这

[kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

commotion	outside	their	dwelling	,
骚动	外部	他们的	住宅	,

起初，浣熊一家对屋外的骚动感到非常惊讶和害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [daʊn] , [θriː] [sliːk] [rə'kuːnz] [fled] [ɪn][æz; əz] ['meni]

and	when	finally	the	house	came	down	,	three	sleek	raccoons	fled	in	as	many
和	什么时候	最后	这	房子	来了	向下	,	三	光滑	浣熊	逃亡	在	作为	许多

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

最后房子倒塌时，三只身形矫健的浣熊向三个不同的方向逃窜。

[waɪt] [noʊz] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] [ə'nʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'skeɪpt] .

White	Nose	secured	one	and	Black	Bruin	another	,	while	the	third	escaped	.
白色的	鼻子	安全	一	和	黑色的	布鲁因	其他	,	尽管	这	第三	逃脱	.

白鼻子抓住了一只，黑棕熊抓住了另一只，而第三只逃脱了。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɛnd] [ʌp] ,

The	last	thing	in	the	autumn	,	before	they	denned	up	,
这	最后的	事物	在	这	秋天	,	前	他们	密室	向上	,

秋天最后一件事，在它们冬眠之前，

[ðə; ði] [tuː] [berz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] ,

the	two	bears	made	a	long	journey	of	several	days	to	the	nearest	settlement	,
这	二	熊	制成	一个	长的	旅行	的	一些	天	到	这	最近的	沉降	,

两只熊花了几天时间长途跋涉才到达最近的居民点。

[wer] [ðeɪ] [kɪld] ['sevrəl] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɔːf] [tuː] [smɔːl] [pɪgz] .

where	they	killed	several	sheep	,	and	also	carried	off	two	small	pigs	.
在哪里	他们	被杀	一些	羊	,	和	还	携带	离开	二	小的	猪	.

他们在那里杀死了几只羊，还带走了两头小猪。

[ɪn] [ðɪs] ['stiːlɪŋ] , [blæk] ['bruːɪn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] [weɪz]

In	this	stealing	,	Black	Bruin	took	the	lead	,	for	he	knew	much	better	the	ways
在	这	偷窃	,	黑色的	布鲁因	采取	这	带领	,	为了	他	知道	很多	更好的	这	方式

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

在这次偷窃行动中，黑熊扮演了带头人的角色，因为他更了解人情世故。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	the	danger	from	his	thunder	and	lightning	than	did	his	companion
和	这	危险	从	他的	雷	和	闪电	比	做过	他的	伴侣

.

:

.

他比他的同伴更害怕雷电带来的危险。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːrk] [ðeɪ] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈleər] [ʌv; əv] [fæt] ,

Upon	**this**	**good**	**supply**	**of**	**mutton**	**and**	**pork**	**they**	**laid**	**on**	**the**	**final**	**layers**	**of**	**fat**	**,**
之上	这	好的	供应	的	羊肉	和	猪肉	他们	铺设	在	这	最终的	层	的	胖的	,

在充足的羊肉和猪肉上，他们铺上了最后几层脂肪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [dɛnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

and	**then**	**returned**	**to**	**their**	**wilderness**	**and**	**denned**	**up**	**for**	**the**	**winter**	**.**
和	然后	返回	到	他们的	荒野	和	密室	向上	为了	这	冬天	.

然后它们返回荒野，冬眠于此。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

THE	**KING**	**OF**	**THE**	**MOUNTAIN**
这	国王	的	这	山

山之王

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [blæk] [ˈbruːɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n] ,

The	**following**	**spring**	**,**	**when**	**Black**	**Bruin**	**came**	**forth**	**from**	**hibernation**	**,**
这	下列的	春天	,	什么时候	黑色的	布鲁因	来了	前进	从	冬眠	,

第二年春天，当黑熊结束冬眠醒来时，

[hiː; hi] [went] [wʌn] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn]

he	**went**	**one**	**day's**	**journey**	**nearer**	**to**	**the**	**settlements**	**and**	**took**	**up**	**headquarters**	**in**
他	去	一	天	旅行	更近	到	这	定居点	和	采取	向上	总部	在

[ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ˈtɪmbərd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

a	**rugged**	**and**	**heavily**	**timbered**	**series**	**of**	**mountains**	**,**
一个	崎岖	和	重度	木材	系列	的	山脉	,

他向更靠近定居点的方向走了一天的路，并在崎岖不平、树木茂密的山脉中设立了总部。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

which	**were**	**admirably**	**adapted**	**to**	**his**	**purpose**	**.**
哪个	是	令人钦佩地	改编	到	他的	目的	.

这些都非常适合他的用途。

[wenˈevər] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [næp][hiː; hi] [stɪl] [ˈteɪstɪd] [pɔːrk][ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n]

Whenever	**he**	**awoke**	**during**	**his**	**winter**	**nap**	**he**	**still**	**tasted**	**pork**	**and**	**mutton**
每当	他	醒来	期间	他的	冬天	午睡	他	仍然	尝过	猪肉	和	羊肉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [reɪd] .

from	**the**	**autumn**	**raid**	**.**
从	这	秋天	袭击	.

每当他冬眠醒来，嘴里仍然回味着秋季突袭中猎获的猪肉和羊肉的味道。

[ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪət] .

Henceforth	**he**	**must**	**have**	**more**	**of**	**that**	**diet**	**.**
今后	他	必须	有	更多的	的	那	饮食	.

因此，他今后必须继续保持这种饮食习惯。

[soʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [siːn] .

So	**the**	**reason**	**for**	**his**	**changing**	**his**	**base**	**of**	**operations**	**will**	**be**	**readily**	**seen**	**.**
所以	这	原因	为了	他的	变化	他的	根据	的	运营	将要	是	容易	已见	.

因此，他改变行动基地的原因显而易见。

[wʌn] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

One	**day's**	**journey**	**would**	**carry**	**him**	**back**	**into**	**the**	**wilderness**	**,**
一	天	旅行	会	携带	他	后退	进入	这	荒野	,

一天的路程会将他带回荒野。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

with	its	fine	resources	for	fishing	and	hunting	,
和	它是美好的		资源	为了	钓鱼	和	打猎	,

这里拥有丰富的渔猎资源，

[waɪl] [ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

while	a	day's	travel	in	the	opposite	direction	would	bring	him	to	the
尽管	一个	天	旅行	在	这	对面的	方向	会	带来	他	到	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ,

outskirts	of	the	settlements	,
郊区	的	这	定居点	,

而反方向走一天就能到达定居点的边缘地带。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

within	easy	striking	distance	of	plunder	.
之内	简单的	引人注目	距离	的	掠夺	.

处于易于掠夺的范围内。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [noʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]

At	his	first	meeting	with	White	Nose	,	he	found	her	most	unresponsive	to
在	他的	第一的	会议	和	白色的	鼻子	,	他	成立	她	最多	无反应	到

[hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

his	advances	,
他的	进展	,

他第一次见到白鼻子时，发现她对他的示好毫无反应。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [tə'geðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

considering	the	fact	that	they	had	come	and	gone	together	all	through	the
考虑	这	事实	那	他们	有	来	和	已消失	一起	全部	通过	这

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

考虑到他们整个秋季都形影不离。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

The	reason	for	her	indifference	was	soon	discovered	,
这	原因	为了	她	漠不关心	曾是	很快	发现	,

她冷漠的原因很快就被发现了。

[fɔːr; fər] [blæk] ['bruːɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] [kʌbz] [ɪn] [toʊ] ;

for	Black	Bruin	saw	that	she	had	two	little	fuzzy	cubs	in	tow	;
为了	黑色的	布鲁因	锯	那	她	有	二	小的	模糊	幼崽	在	拖	;

黑熊看到她身后跟着两只毛茸茸的小熊崽；

— [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌti] [waɪt] [noʊz] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

—	one	with	a	smutty	white	nose	like	her	own	,
—	一	和	一个	低俗的	白色的	鼻子	喜欢	她	自己的	,

——一个和她一样有着脏兮兮的白色鼻子的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['mʌzl] [laɪk] [blæk] ['bruːɪnz] .

and	the	other	with	a	dark	muzzle	like	Black	Bruin's	.
和	这	其他	和	一个	黑暗的	枪口	喜欢	黑色的	布鲁因的	.

另一只则有着像黑熊一样的深色口鼻。

[ɪf] [blæk] ['bruːɪn] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'vɪns] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

If	Black	Bruin	knew	that	these	were	his	offspring	,	he	did	not	evince	much	interest
如果	黑色的	布鲁因	知道	那	这些	是	他的	后代	,	他	做过	不是	表明	很多	兴趣

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

如果黑熊知道这些是他的后代，他并没有表现出多少兴趣。

[waɪl] [waɪt] [noʊz] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

while	White	Nose	would	hardly	let	him	go	near	them	.
尽管	白色的	鼻子	会	几乎	让	他	去	靠近	他们	.

白鼻子几乎不让他靠近它们。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [mə'tɜːrn(ə)l] ['dʒeləsi] ,

Perhaps	she	was	afraid	that	he	might	eat	them	,	or	maybe	it	was	only	maternal	jealousy	,
也许	她	曾是	害怕的	那	他	可能	吃	他们	,	或者	或许	它	曾是	仅有的	母体	妒忌	,

或许她害怕他会把它们吃掉，又或许只是出于母性的嫉妒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [waɪld] ['mʌðərz] .

which	is	always	strong	in	wild	mothers	.
哪个	是	总是	强的	在	荒野	母亲们	.

这种特性在野生母亲身上总是很强烈。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

For	several	days	after	taking	up	his	abode	in	the	mountains	,
为了	一些	天	后	采取	向上	他的	住所	在	这	山脉	,

在山里安顿下来后的几天里，

[blæk] ['bruːɪn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] ['daɪət] , ['verid] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [geɪm] ,

Black	Bruin	contented	himself	with	a	vegetarian	diet	,	varied	with	fish	and	small	game	,
黑色的	布鲁因	满足	他自己	和	一个	素食	饮食	,	多种多样	和	鱼	和	小的	游戏	,

黑棕熊以素食为主，辅以鱼类和小猎物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['setlmənts] .

but	the	blood	-	lust	soon	came	upon	him	and	he	began	prowling	about	the	settlements	.
但	这	血	-	欲望	很快	来了	之上	他	和	他	开始	潜行	关于	这	定居点	.

但他很快就被嗜血的欲望所驱使，开始在居民点附近游荡。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ;

At	first	,	his	reconnoitering	was	unsuccessful	;
在	第一的	,	他的	侦察	曾是	不成功	;

起初，他的侦察并不成功；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] ,

but	one	day	he	discovered	an	animal	four	or	five	times	as	large	as	a	deer	,
但	一	天	他	发现	一个	动物	四	或者	五	时代	作为	大的	作为	一个	鹿	,

但有一天，他发现了一种体型是鹿四五倍的动物。

['fiːdɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

feeding	in	an	open	field	near	the	woods	.
喂养	在	一个	打开	场地	靠近	这	树林	.

在树林附近的开阔地带觅食。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [bɪn]

This	would	not	have	interested	him	much	had	not	the	large	creature	been
这	会	不是	有	感兴趣的	他	很多	有	不是	这	大的	生物	到过

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

followed	by	a	little	animal	of	the	same	kind	.
随后	经过	一个	小的	动物	的	这	相同的	种类	.

如果不是那只大动物身后跟着一只同类的小动物，他可能不会对此太感兴趣。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

He	never	would	have	thought	of	attacking	the	mother	,
他	绝不	会	有	想法	的	攻击	这	母亲	,

他做梦也没想到会攻击母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][skoʊp][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃædəuiŋ] [ðem; ðəm]

but	the	calf	was	easily	within	his	scope	and	he	began	shadowing	them
但	这	小牛	曾是	容易地	之内	他的	范围	和	他	开始	阴影	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] .

with	the	persistence	of	a	good	hunter	.
和	这	持久性	的	一个	好的	猎人	.

但小牛很容易就进入了他的视野，于是他像一个优秀的猎人一样，开始执着地跟踪它们。

[blæk] ['bruːɪn] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [men] .

Black	Bruin	knew	that	these	creatures	were	the	property	of	men	.
黑色的	布鲁因	知道	那	这些	生物	是	这	财产	的	男人	.

黑熊知道这些动物是人类的财产。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

He	had	often	watched	the	cattle	feeding	when	he	lived	near	the	scene	of
他	有	经常	观看	这	牛	喂养	什么时候	他	居住地	靠近	这	场景	的

[ðə; ði] [greɪt] [ber] - [hʌnt] ,

the	great	bear	-	hunt	,
这	伟大的	熊	-	打猎	,

他住在当年那场盛大猎熊活动地点附近时，经常观看牛群吃草。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

but	with	the	exception	of	the	calf	he	had	killed	upon	that	eventful	morning
但	和	这	例外	的	这	小牛	他	有	被杀	之上	那	多事	早晨

,

,

,

但除了他在那个充满变故的早晨杀死的那头小牛之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

he	had	never	molested	them	.
他	有	绝不	性骚扰	他们	.

他从未骚扰过她们。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz]

Even	now	,	he	associated	the	killing	of	the	calf	with	the	baying	of	hounds
甚至	现在	,	他	联系	这	杀	的	这	小牛	和	这	吠叫	的	猎犬

[ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

and	danger	,
和	危险	,

即使到了现在，他仍然将宰杀小牛与猎犬的吠叫和危险联系在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

but	he	was	now	much	wiser	and	stronger	.
但	他	曾是	现在	很多	更明智	和	更强	.

但他现在变得更加睿智、更加强大了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [men] [wʊd] [dɪˈskʌvər]

He	felt	that	he	could	get	away	to	the	mountains	long	before	men	would	discover
他	毛毡	那	他	可以	得到	离开	到	这	山脉	长的	前	男人	会	发现

[ðer; ðər] [lɔːs] .

their	loss	.
他们的	损失	.

他觉得在人们发现损失之前，他可以逃到山里去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [faɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

He	could	even	fight	if	need	be	.
他	可以	甚至	斗争	如果	需要	是	.

必要时他甚至可以战斗。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [berz] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd]

Of	all	the	bears	in	the	region	he	was	easily	the	strongest	and
的	全部	这	熊	在	这	地区	他	曾是	容易地	这	最强	和

['hevist] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [waɪt] [noʊz][ðə; ði][fɔːl] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni]

heaviest	and	his	life	with	White	Nose	the	fall	before	had	taught	him	many
最重	和	他的	生活	和	白色的	鼻子	这	落下	前	有	教授	他	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在这一地区的所有熊中，他无疑是最强壮、最重的，而且前一年秋天与白鼻子一起生活的经历教会了他很多东西。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hefər] [hɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [kæf][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

One	morning	the	young	heifer	hid	her	little	red	calf	in	a	thicket	just	as	the
一	早晨	这	年轻的	小母牛	隐藏	她	小的	红色的	小牛	在	一个	灌木丛	只是	作为	这

[doʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [nɪr] [baɪ] .

doe	had	her	fawn	and	went	to	feed	in	the	open	near	by	.
雌鹿	有	她	讨好	和	去	到	喂养	在	这	打开	靠近	经过	.

一天早晨，小母牛把她的小红牛犊藏在灌木丛里，这时母鹿生下了小鹿，到附近的空地上觅食。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [blæk] ['bruːɪnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['hʌntər]

This	was	Black	Bruin's	opportunity	,	and	swift	and	sure	like	the	good	hunter
这	曾是	黑色的	布鲁因的	机会	,	和	迅速	和	当然	喜欢	这	好的	猎人

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] ,

he	had	now	become	,
他	有	现在	变得	,

这是黑熊的机会，他像现在这样迅速而果断地成为了一名优秀的猎手。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] .

he	approached	.
他	接近	.

他走近了。

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs]

The	deer	mother	had	not	offered	to	attack	him	and	he	did	not	think	this
这	鹿	母亲	有	不是	提供	到	攻击	他	和	他	做过	不是	思考	这

[wʌn] [wʊd] ,

one	would	,
一	会	,

那只母鹿并没有主动攻击他，他也不认为这只母鹿会这样做。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	he	did	not	pay	much	attention	to	her	.
所以	他	做过	不是	支付	很多	注意力	到	她	.

所以他并没有太在意她。

[hiː; hi] [krept] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

He	crept	as	near	as	he	could	without	scaring	the	game	and	then	with
他	悄悄地爬	作为	靠近	作为	他	可以	没有	吓人	这	游戏	和	然后	和

[ə; eɪ] [swɪft] [paʊns] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

a	swift	pounce	was	upon	it	.
一个	迅速	猛扑	曾是	之上	它	.

他蹑手蹑脚地靠近猎物，不惊扰它，然后猛地扑了上去。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kæf][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][ɪts] [nek] ,

He	struck	the	calf	a	blow	that	should	have	broken	its	neck	,
他	击	这	小牛	一个	吹	那	应该	有	破碎的	它是	脖子	,

他一击打断了小牛的脖子，这一击本应打断它的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæf] [muːvd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ]

but	the	calf	moved	at	just	the	critical	moment	and	received	a	glancing
但	这	小牛	已搬	在	只是	这	批判的	片刻	和	已收到	一个	瞥了一眼

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

但就在这关键时刻，小牛动了一下，被擦了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ɪts] ['mʌðər] .

With	a	bleat	of	pain	and	fear	it	sprang	up	and	fled	toward	its	mother	.
和	一个	咩咩叫	的	疼痛	和	害怕	它	弹簧	向上	和	逃亡	朝向	它是	母亲	.

它发出痛苦和恐惧的叫声，猛地跳起来，朝它的母亲跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['oʊnli] [tuː] [dʒʌmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [loʊ] ,

It	took	only	two	jumps	,	for	a	second	blow	laid	it	low	,
它	采取	仅有的	二	跳跃	,	为了	一个	第二	吹	铺设	它	低的	,

仅仅两次跳跃，第二次打击就将他击倒在地。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [laɪf] [left] [tuː; tə] [kɪk] .

with	just	enough	life	left	to	kick	.
和	只是	足够的	生活	左边	到	踢	.

还剩一丝力气可以踢一脚。

[blæk] ['bruːɪn] [siːzd] [ðə; ði] [praɪz] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Black	Bruin	seized	the	prize	by	the	head	and	began	dragging	it	into	the	bushes	.
黑色的	布鲁因	查获	这	奖	经过	这	头	和	开始	拖拽	它	进入	这	灌木丛	.

黑熊抓住猎物的头，开始把它拖进灌木丛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] ['hefər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd]

But	he	had	not	gone	far	when	the	heifer	was	upon	him	like	a	whirlwind
但	他	有	不是	已消失	远的 什么时候	这	小母牛	曾是	之上	他	喜欢	一个	旋风	

.

:
.

但他还没走多远，那头小母牛就如同旋风般扑向了他。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn][hɔːrn] ,

He	aimed	a	blow	at	her	head	which	deprived	her	of	one	horn	,
他	旨在	一个	吹	在	她	头	哪个	被剥夺的	她	的	一	喇叭	,

他朝她的头部猛击一击，打掉了她的一只角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

but	this	did	not	stop	her	charge	.
但	这	做过	不是	停止	她	收费	.

但这并没有阻止她的冲锋。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

She	caught	him	fairly	in	the	chest	and	sent	him	sprawling	.
她	捕捉	他	相当	在	这	胸部	和	发送	他	蔓延	.

她一拳正中他的胸口，把他打倒在地。

[hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɔːrn] [ˈplaʊd] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Her	remaining	horn	ploughed	a	deep	wound	in	his	shoulder	and	the	force	of
她	其余的	喇叭	耕作	一个	深的	伤口	在	他的	肩膀	和	这	力量	的

[ðə; ði][ˈkɑːntækt] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

the	contact	knocked	the	breath	out	of	him	,
这	接触	敲门	这	气息	出去	的	他	,

她剩下的那只角在他肩膀上划出一道深深的伤口，冲击力之大让他喘不过气来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

but	it	also	aroused	his	fighting	blood	and	put	him	upon	his	guard	.
但	它	还	被唤醒	他的	斗争	血	和	放	他	之上	他的	警卫	.

但这也激起了他的斗志，让他提高了警惕。

[wen] [ðə; ði] [ˈhefər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,

When	the	heifer	came	for	him	the	second	time	,
什么时候	这	小母牛	来了	为了	他	这	第二	时间	,

当那头小母牛第二次来找他的时候，

[hiː; hi] [rɪpt] [ˈoʊpən][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [ɪˈluːdid] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ˈdæmpənd]

he	ripped	open	her	nose	and	eluded	her	charge	,	but	in	no	way	dampened
他	撕裂	打开	她	鼻子	和	躲避	她	收费	,	但	在	不	方式	潮湿

[hɜːr; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɑːrdər] .

her	fighting	ardor	.
她	斗争	热情	.

他撕开了她的鼻子，躲过了她的冲锋，但丝毫没有减弱她的战斗热情。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Ordinarily	she	would	have	fled	from	the	bear	like	the	wind	,
按说	她	会	有	逃亡	从	这	熊	喜欢	这	风	,

平常情况下，她会像风一样逃离熊的追捕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][noʊ]

but	her	maternal	affection	had	been	aroused	and	wounded	and	no
但	她	母体	感情	有	到过	被唤醒	和	受伤	和	不

[ˈmætər] [haʊ] [ˈtɪmɪd][ðə; ði][waɪld] [ˈmʌðər] ,

matter	how	timid	the	wild	mother	,
事情	如何	胆小	这	荒野	母亲	,

但是她的母爱已被唤起并受到伤害，无论这位野性十足的母亲多么胆怯，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faɪt] [ˈdespərətli] [wen] [ɪts] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [əˈseɪld] .

it	will	usually	fight	desperately	when	its	young	are	assailed	.
它	将要	通常	斗争	绝望地	什么时候	它是	年轻的	是	遭受攻击	.

当幼崽受到攻击时，它通常会拼死反抗。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ðə; ði] [ˈhefər] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

Now	that	the	bear	was	upon	his	guard	,	the	heifer	was	hardly	a	match	for
现在	那	这	熊	曾是	之上	他的	警卫	,	这	小母牛	曾是	几乎	一个	匹配	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在熊提高了警惕，小母牛根本不是它的对手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈluːd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrli] [æt; ət]

for	he	could	usually	elude	her	charges	and	punish	her	sorely	at
为了	他	可以	通常	躲避	她	收费	和	惩治	她	非常	在

[iːtʃ] [rʌʃ] ;

each	rush	;
每个	匆忙	;

因为他通常都能躲过她的指控，并在每次追捕中狠狠惩罚她；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]

but	one	thing	was	certain	:	It	would	be	no	easy	matter	to	carry	off	the
但	一	事物	曾是	肯定	:	它	会	是	不	简单的	事情	到	携带	离开	这

[ded] [kæf] ,

dead	calf	,
死的	小牛	,

但有一件事是肯定的：把死牛犊搬走绝非易事。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	carry	on	such	a	fight	as	this	at	the	same	time	.
和	携带	在	这样的	一个	斗争	作为	这	在	这	相同的	时间	.

同时还要进行这样一场战斗。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][haɪd][hæd; həd] [bɪn]

In	five	minutes	the	cow	was	covered	with	blood	and	her	hide	had	been
在	五	分钟	这	奶牛	曾是	涵盖	和	血	和	她	隐藏	有	到过

['diːpli] ['læsəreɪtɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

deeply	lacerated	in	many	places	,
深	撕裂	在	许多	地方	,

五分钟之内，母牛浑身是血，皮毛多处被划破得很深。

[waɪl] [blæk] ['bruːɪn] [stɪl] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wuːnd] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

while	Black	Bruin	still	had	but	one	wound	,	that	in	his	shoulder	.
尽管	黑色的	布鲁因	仍然	有	但	一	伤口	,	那	在	他的	肩膀	.

黑熊身上只剩下一处伤口，那就是肩膀上的那处。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [-] ['frenzi] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

Little	by	little	the	heifer's	frenzy	was	worn	out	,
小的	经过	小的	这	小母牛	狂热	曾是	磨损	出去	,

小母牛的狂躁劲儿渐渐消退了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [be'ləud]

until	at	last	she	retired	to	a	distance	and	pawed	the	ground	and	bellowed
直到	在	最后的	她	退休	到	一个	距离	和	爪子	这	地面	和	咆哮

.

:
.

最后她退到远处，用爪子刨着地，大声吼叫。

[bʌt; bət] [wen] [blæk] ['bruːɪn] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][kæf] ,

But	when	Black	Bruin	sought	to	carry	off	the	calf	,
但	什么时候	黑色的	布鲁因	寻求	到	携带	离开	这	小牛	,

但当黑熊试图叼走小牛犊时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

she	was	back	again	fighting	every	inch	of	the	ground	and	often	causing	him
她	曾是	后退	再次	斗争	每一个	英寸	的	这	地面	和	经常	导致	他

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

to	abandon	the	carcass	for	a	time	.
到	放弃	这	尸体	为了	一个	时间	.

她又回来了，寸土必争，常常迫使他暂时放弃猎物的尸体。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [kæf] ,

When	she	stood	over	the	dead	calf	,
什么时候	她	站立	超过	这	死的	小牛	,

当她站在死去的牛犊旁边时，

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] ['wuːndz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

licking	the	blood	from	its	wounds	and	caressing	and	nosing	it	,
舔舐	这	血	从	它是	伤口	和	爱抚	和	嗅探	它	,

它舔舐着伤口上的血迹，抚摸着它，用鼻子轻嗅着它。

['traɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌm] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

trying	in	her	dumb	way	to	bring	it	back	to	life	,
尝试	在	她	哑的	方式	到	带来	它	后退	到	生活	,

她用笨拙的方式试图让它复活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][waɪld] ['mʌðərhʊd] ,

she	was	a	pathetic	picture	of	wild	motherhood	,
她	曾是	一个	可怜的	图片	的	荒野	母性	,

她简直就是野蛮母亲的悲惨写照。

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɪf] [niːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːfsprɪŋ] .

fighting	and	ready	to	fight	to	the	end	if	need	be	for	its	offspring	.
斗争	和	准备好	到	斗争	到	这	结尾	如果	需要	是	为了	它是	后代	.

为了保护后代，它会战斗到最后一刻。

['faɪnəli] [tɔːrd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][noʊ]

Finally	toward	night	she	seemed	to	understand	that	the	calf	was	dead	and	no
最后	朝向	夜晚	她	似乎	到	理解	那	这	小牛	曾是	死的	和	不

[lɔːŋgər] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

longer	of	value	to	her	,
更长	的	价值	到	她	,

临近傍晚，她似乎终于明白小牛已经死了，对她来说不再有价值了。

[soʊ] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] [blæk] ['bruːɪn][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

so	,	after	driving	Black	Bruin	far	from	the	spot	,
所以	,	后	驾驶	黑色的	布鲁因	远的	从	这	点	,

于是，在把黑熊赶离原地很远之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

she	abandoned	the	fight	and	left	him	conqueror	and	in	full	possession	of
她	弃	这	斗争	和	左边	他	征服者	和	在	满的	拥有	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

她放弃了战斗，让他取得了胜利，并完全控制了战场。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

When	he	had	made	sure	that	she	had	returned	to	the	pasture	,
什么时候	他	有	制成	当然	那	她	有	返回	到	这	牧场	,

当他确认她已经回到牧场后，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][kæf][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fæstnəs] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [ə'pɑːn]

he	dragged	the	calf	far	up	the	mountainside	into	his	fastness	and	gorged	upon
他	拖拽	这	小牛	远的	向上	这	山坡	进入	他的	快速	和	饱食	之上

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

it	as	long	as	it	lasted	.
它	作为	长的	作为	它	持续	.

他把小牛拖到山坡上自己的隐蔽处，狼吞虎咽地吃光了它，直到它断奶为止。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeprə'deɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	the	pasture	in	which	Black	Bruin	had	committed	his	depredation	was	a
作为	这	牧场	在	哪个	黑色的	布鲁因	有	坚定的	他的	掠夺	曾是	一个

[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛtlərz] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði] [jʌŋ]

mile	from	the	settler's	house	and	not	often	visited	except	to	salt	the	young
英里	从	这	定居者的	房子	和	不是	经常	到访	除了	到	盐	这	年轻的

[stɑːk] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

stock	kept	in	it	,
库存	保留	在	它	,

黑熊作案的牧场距离定居者的房子有一英里，而且除了给饲养在那里的幼畜腌制盐之外，很少有人去那里。

[ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,

the	real	offender	was	not	discovered	,
这	真实的	罪犯	曾是	不是	发现	,

真正的罪犯没有被抓获。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] [ðæt] [ðə; ði] ['hefər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt]

although	it	was	apparent	to	the	farmer	that	the	heifer	had	been	attacked
虽然	它	曾是	明显	到	这	农民	那	这	小母牛	有	到过	遭到攻击

[baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

by	some	wild	beast	.
经过	一些	荒野	兽	.

尽管农夫很清楚这头小母牛是被某种野兽袭击的。

[ðə; ði] [reɪnz] , [haʊ'evər] ,

The	rains	,	however	,
这	雨	,	然而	,

然而，雨水

[hæd; həd][soʊ] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd]

had	so	obliterated	the	signs	that	it	is	doubtful	if	he	could	have	read
有	所以	彻底摧毁	这	标志	那	它	是	疑	如果	他	可以	有	读

[ðem; ðəm] ['raɪtli] ,

them	rightly	,
他们	没错	,

他把所有标志都抹去了，以至于他是否能正确解读都令人怀疑。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

even	had	he	discovered	the	scene	of	the	battle	.
甚至	有	他	发现	这	场景	的	这	战斗	.

即使他发现了战斗现场。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

About	a	week	later	Black	Bruin	was	climbing	the	mountainside	on	the	way	to
关于	一个	星期	之后	黑色的	布鲁因	曾是	攀登	这	山坡	在	这	方式	到

[hɪz; ɪz] ['fæstnəs] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

his	fastness	when	the	wind	brought	him	a	new	scent	that	he	had	sometimes
他的	快速	什么时候	这	风	带来	他	一个	新的	香味	那	他	有	有时

[smeld] [bɪ'fɔːr] ,

smelled	before	,
闻起来	前	,

大约一周后，黑熊在前往他藏身处的山路上爬山时，风给他带来了一种他以前偶尔闻到过的新气味。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

but	what	to	attribute	it	to	he	had	never	known	.
但	什么	到	属性	它	到	他	有	绝不	已知	.

但他始终不知道这究竟是什么原因造成的。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	scent	was	very	strong	and	Black	Bruin	knew	that	the	intruder	of	his
这	香味	曾是	非常	强的	和	黑色的	布鲁因	知道	那	这	入侵者	的	他的

[doʊ'meɪn][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

domain	was	near	at	hand	.
领域	曾是	靠近	在	手	.

那气味非常浓烈，黑熊知道入侵他领地的人就在附近。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [ʃeɪp] , [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

At	last	he	made	out	a	dim	gray	shape	,	near	the	trunk	of	a	tree	.
在	最后的	他	制成	出去	一个	暗淡	灰色的	形状	,	靠近	这	树干	的	一个	树	.

最后，他隐约看到树干附近有一个模糊的灰色身影。

[ɪts] ['kʌlər] [soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Its	color	so	blended	with	its	surroundings	that	he	might	not	have	noticed	it	at
它是	颜色	所以	混合	和	它是	周围环境	那	他	可能	不是	有	注意到	它	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

它的颜色与周围环境融为一体，以至于他可能根本没有注意到它。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jeloʊ] ['fɑːsfərəs] [aɪz] [ðæt] [gləud] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

had	it	not	been	for	two	yellow	phosphorus	eyes	that	glowed	full	at	him	.
有	它	不是	到过	为了	二	黄色的	磷	眼睛	那	发光	满的	在	他	.

若非那两只闪着黄磷光的眼睛正盯着他。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ræ'kuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

The	creature	was	about	the	size	of	a	large	raccoon	,	but	it	was	no
这	生物	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	狸	,	但	它	曾是	不

[ræ'kuːn] .

raccoon	.
狸	.

这只生物体型和一只大浣熊差不多，但它并不是浣熊。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['heri]

Its	head	was	large	and	round	,	and	surmounted	by	long	ears	with	hairy
它是	头	曾是	大的	和	圆形的	,	和	克服	经过	长的	耳朵	和	毛茸茸

['tæsəlz][æt; ət][ðə; ði][end] .

tassels	at	the	end	.
流苏	在	这	结尾	.

它的头很大很圆，上面长着长长的耳朵，耳朵末端有毛茸茸的穗状物。

[ɪts] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Its	forearm	was	longer	and	stronger	than	that	of	a	raccoon	and	the
它是	前臂	曾是	更长	和	更强	比	那	的	一个	狸	和	这

[teɪl][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

tail	was	short	and	not	much	of	an	ornament	.
尾巴	曾是	短的	和	不是	很多	的	一个	装饰品	.

它的前臂比浣熊的更长更强壮，尾巴很短，也没有什么装饰作用。

[wət'evər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

Whatever	the	animal	was	,	it	was	small	and	possibly	good	to	eat	,
任何	这	动物	曾是	,	它	曾是	小的	和	可能	好的	到	吃	,

无论那是什么动物，它都很小，而且可能可以食用。

[soʊ] [blæk] ['bruːɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

so	Black	Bruin	made	a	rush	at	it	;	but	quick	as	he	was	,
所以	黑色的	布鲁因	制成	一个	匆忙	在	它	;	但	快的	作为	他	曾是	,

于是黑熊冲了过去；但他速度虽快，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][lɪŋks] ,

he	was	not	half	as	quick	as	the	lynx	,
他	曾是	不是	一半	作为	快的	作为	这	猞猁	,

他的速度连猞猁的一半都不到。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][spɪt] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd]

which	with	a	snarl	and	a	spit	scratched	up	the	tree	in	a	manner	that	made
哪个	和	一个	咆哮	和	一个	吐	刮痕	向上	这	树	在	一个	方式	那	制成

[ðə; ði] ['bɛrz] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃməntz] [æt; ət] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [lʊk] [miːn] [ɪn'diːd] .

the	bear's	own	accomplishments	at	tree	-	climbing	look	mean	indeed	.
这	熊的	自己的	成就	在	树	-	攀登	看	意思是	的确	.

它咆哮着，吐了口唾沫，用一种令人不寒而栗的方式爬上了树，相比之下，熊自己爬树的本事都显得卑鄙无耻了。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz] ?

So	the	stranger	could	climb	trees	?
所以	这	陌生人	可以	爬	树木	?

所以这个陌生人会爬树?

[wel] , [soʊ][kʊd; kəd] [blæk] ['bruːɪn] .

Well	,	so	could	Black	Bruin	.
出色地	,	所以	可以	黑色的	布鲁因	.

黑熊队也可以。

[ʌp] [hiː; hi] [skrætʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Up	he	scratched	after	it	.
向上	他	刮痕	后	它	.

他向上抓挠着它。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [bæt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

He	would	follow	it	to	the	top	and	then	bat	it	off	with	his	paw	.
他	会	跟随	它	到	这	顶部	和	然后	蝙蝠	它	离开	和	他的	爪子	.

他会跟着它爬到顶端，然后用爪子把它拍掉。

[wen] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]

When	the	cat	had	nearly	reached	the	top	of	the	tree	,	it	turned	around
什么时候	这	猫	有	几乎	达到	这	顶部	的	这	树	,	它	转向	大约

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

and	looked	back	.
和	看起来	后退	.

当猫快要爬到树顶时，它转过身回头看了一眼。

[ɪts] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Its	enemy	was	close	upon	it	and	something	heroic	must	be	done	.
它是	敌人	曾是	关闭	之上	它	和	某物	英勇	必须	是	完毕	.

敌人已近在咫尺，必须采取英勇的行动。

[ðə; ði][kæt] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

The	cat	measured	the	distance	to	a	tree	-	top	forty	or	fifty	feet	farther	down	the
这	猫	测量	这	距离	到	一个	树	-	顶部	四十	或者	五十	脚	更远	向下	这

['maʊntnsaɪd] ;

mountainside	;
山坡	;

猫量了一下，到山坡下四五十英尺远的一棵树顶的距离；

[ðen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [fɔːrm]

then	the	top	of	the	tree	in	which	it	squatted	sprang	back	and	the	gray	form
然后	这	顶部	的	这	树	在	哪个	它	蹲着	弹簧	后退	和	这	灰色的	形式

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [triː] - [tɑːp] .

shot	through	the	air	and	alighted	gracefully	in	the	distant	tree	-	top	.
射击	通过	这	空气	和	下车	优雅地	在	这	遥远	树	-	顶部	.

然后，它蹲伏的树梢猛地弹了回来，那灰色的身影划破空气，优雅地落在了远处的树梢上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,

It	was	a	great	jump	,
它	曾是	一个	伟大的	跳	,

那真是一次漂亮的跳跃!

[ænd; ənd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [blæk] ['bruːɪn] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	astonished	Black	Bruin	that	he	forgot	to	be	furious	at	seeing	his
和	所以	惊讶	黑色的	布鲁因	那	他	忘了	到	是	狂怒	在	看到	他的

[geɪm] [ɪ'skeɪp] .

game	escape	.
游戏	逃脱	.

黑熊看到猎物逃脱，惊讶得都忘了生气了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [lɪŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

This	was	his	first	experience	with	a	Canadian	lynx	,	but	he	saw	them
这	曾是	他的	第一的	经验	和	一个	加拿大	猞猁	,	但	他	锯	他们

[ˈɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

这是他第一次见到加拿大猞猁，但他经常见到它们。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər] [weɪz] .

once	he	had	learned	their	ways	.
一次	他	有	学习	他们的	方式	.

他一旦了解了他们的行事方式。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [geɪm] .

He	discovered	that	they	too	were	fishermen	,	and	hunters	of	small	game	.
他	发现	那	他们	也	是	渔民	,	和	猎人	的	小的	游戏	.

他发现他们也是渔民，也是小型猎物的猎人。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈhʌntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] ,

He	often	found	them	hunting	upon	his	preserves	,
他	经常	成立	他们	打猎	之上	他的	果酱	,

他经常发现他们在他保护的保护区里打猎。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [brɔːd] [pɔːz] [fel] [soʊ] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪ] [fɔːrmz]

but	their	broad	paws	fell	so	lightly	upon	the	forest	carpet	and	their	gray	forms
但	他们的	广阔	爪子	跌倒	所以	轻轻	之上	这	森林	地毯	和	他们的	灰色的	表格

[wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz]

were	so	unobtrusive	in	the	woods	that	he	did	not	often	come	to	close	quarters
是	所以	不引人注目	在	这	树林	那	他	做过	不是	经常	来	到	关闭	四分之一

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但它们宽大的爪子轻盈地落在森林的地毯上，它们灰色的身影在树林中如此不引人注目，以至于他很少与它们近距离接触。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] ,

A	few	days	later	,	one	evening	,	just	at	twilight	,
一个	很少	天	之后	,	一	晚上	,	只是	在	暮	,

几天后的一个傍晚，就在黄昏时分，

[wen] [blæk] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfæməli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	Black	Bruin	was	prowling	cautiously	after	a	deer	family	,	consisting	of	a
什么时候	黑色的	布鲁因	曾是	潜行	谨慎地	后	一个	鹿	家庭	,	由	的	一个

[bʌk] , [tuː] [dʌz] ,

buck	,	two	does	,
巴克	,	二	做	,

当黑熊小心翼翼地跟踪着一群鹿时，这群鹿包括一头雄鹿和两头雌鹿。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kæt] ,

and	three	fawns	,	he	made	the	acquaintance	of	another	cat	,
和	三	小鹿	,	他	制成	这	熟人	的	其他	猫	,

还有三只小鹿，他结识了另一只猫。

[mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪŋks] .

much	larger	and	more	supple	than	the	lynx	.
很多	更大的	和	更多的	柔软	比	这	猞猁	.

比猞猁体型更大，身体更柔软。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ˈbraʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	deer	were	moving	slowly	from	point	to	point	,	browsing	as	they	went	,
这	鹿	是	移动	缓慢地	从	观点	到	观点	,	浏览	作为	他们	去	,

鹿群缓慢地从一个地方移动到另一个地方，边走边吃草。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [fel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪð] ['fɪgjər] .

when	suddenly	from	the	tree	-	tops	,	fell	a	long	lithe	figure	.
什么时候	突然	从	这	树	-	最高额	,	跌倒	一个	长的	轻盈	数字	.

突然，从树梢上掉了下来一个修长苗条的身影。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][doʊ][ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [wʌz; wəz]

So	swift	and	terrible	was	its	coming	that	the	doe	upon	whom	it	sprang	was
所以	迅速	和	糟糕的	曾是	它是	未来	那	这	雌鹿	之上	谁	它	弹簧	曾是

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

borne	to	the	ground	.
出生	到	这	地面	.

它来势迅猛，威力惊人，扑向的那只母鹿被它扑倒在地。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

The	great	cat	did	not	wait	for	it	to	recover	,
这	伟大的	猫	做过	不是	等待	为了	它	到	恢复	,

那只大型猫科动物没有等它恢复过来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [klɔː] [ænd; ənd] [fæŋ] [suːn] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	claw	and	fang	soon	throttled	it	,
但	和	爪	和	方	很快	节流	它	,

但很快就被利爪和尖牙扼住了喉咙。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [fled] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] , [ðer; ðər] [waɪt] [flægz] [ʌp] .

while	the	rest	of	the	herd	fled	at	a	breakneck	pace	,	their	white	flags	up	.
尽管	这	休息	的	这	一群	逃亡	在	一个	断颈	步伐	,	他们的	白色的	旗帜	向上	.

其余的牛群则举着白旗，以惊人的速度逃窜。

[hɪr] [wʌz; wəz] [geɪm] [ɔːl'redi] [kɪld] .

Here	was	game	already	killed	.
这里	曾是	游戏	已经	被杀	.

游戏已经结束了。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [blæk] ['bruːɪn] .

The	great	cat	was	not	over	a	third	as	heavy	as	Black	Bruin	.
这	伟大的	猫	曾是	不是	超过	一个	第三	作为	重的	作为	黑色的	布鲁因	.

这只大猫的体重还不到黑熊的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

It	would	doubtless	run	away	at	his	approach	as	did	everything	else	.
它	会	毫无疑问	跑步	离开	在	他的	方法	作为	做过	一切	别的	.

毫无疑问，它会像其他事物一样，一遇到他的靠近就逃走。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːgər] ,

So	thought	the	bear	as	he	rushed	in	to	take	the	kill	from	the	cougar	,
所以	想法	这	熊	作为	他	匆忙	在	到	拿	这	杀	从	这	美洲狮	,

于是，熊一边想着，一边冲上前去从美洲狮手中抢走猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

but	he	had	reckoned	without	his	host	.
但	他	有	估计	没有	他的	主持人	.

但他却低估了他的主人。

[ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [geɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	panther	was	so	intent	upon	its	own	game	that	it	did	not	notice	the	approach
这	豹	曾是	所以	意图	之上	它是	自己的	游戏	那	它	做过	不是	注意	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

of	the	bear	until	the	rival	hunter	was	within	thirty	feet	of	the	prize	.
的	这	熊	直到	这	竞争对手	猎人	曾是	之内	三十	脚	的	这	奖	.

美洲豹一心只想猎取猎物，直到竞争对手的猎手距离猎物不到30英尺时，它才注意到熊的靠近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːmən] .

Then	it	wheeled	about	and	was	instantly	transformed	into	a	demon	.
然后	它	带轮子的	关于	和	曾是	即刻	转变	进入	一个	恶魔	.

然后它猛地转身，瞬间变成了一个恶魔。

[ɪts] [teɪl] [læʃ] [ɪts] [saɪdz] ,

Its	tail	lashed	its	sides	,
它是	尾巴	鞭打	它是	侧面	,

它的尾巴抽打着身体两侧，

[ɪts] [fæŋz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [ɪn][ðə; ði]['ʌgliːəst][snɑːrl] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd]['evər] [feɪst] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] ['ferli] [bleizd] .

its	fangs	were	bared	in	the	ugliest	snarl	that	Black	Bruin	had	ever	faced	and	its	eyes	fairly	blazed	.
它是	獠牙	是	裸露	在	这	最丑陋的	咆哮	那	黑色的	布鲁因	有	曾经	面对	和	它是	眼睛	相当	燃烧的	.

它露出了獠牙，发出黑熊所见过的最丑陋的咆哮，它的眼睛几乎燃烧着火焰。

[blæk] ['bruːɪn] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['streɪndʒər] .

Black	Bruin	backed	off	a	few	feet	to	get	a	better	look	at	the	terrible	stranger	.
黑色的	布鲁因	支持的	离开	一个	很少	脚	到	得到	一个	更好的	看	在	这	糟糕的	陌生人	.

黑熊后退了几步，想更清楚地看看这个可怕的陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	not	expected	opposition	and	such	effrontery	was	new	to	him	.
他	有	不是	预期的	反对	和	这样的	厚颜无耻	曾是	新的	到	他	.

他没想到会遭到反对，这种厚颜无耻的行为对他来说也是头一次遇到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pænθər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læʃ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [gler] [ænd; ənd][snɑːrl] ,

But	the	panther	continued	to	lash	her	sides	with	her	tail	and	to	glare	and	snarl	,
但	这	豹	持续	到	睫毛	她	侧面	和	她	尾巴	和	到	强光	和	咆哮	,

但那只豹子继续用尾巴抽打身体两侧，怒目而视，发出咆哮声。

[soʊ][ðə; ði] [ber] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

so	the	bear	circled	about	and	about	,	trying	to	get	behind	his	adversary	.
所以	这	熊	圈起来	关于	和	关于	,	尝试	到	得到	在后面	他的	对手	.

于是熊绕着圈子转来转去，试图绕到对手身后。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɪl] ,

Finally	,	seeing	that	the	panther	had	no	notion	of	giving	up	the	kill	,
最后	,	看到	那	这	豹	有	不	概念	的	给予	向上	这	杀	,

最后，眼见美洲豹丝毫没有放弃猎物的意思，

[ðə; ði] [ber] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] .

the	bear	went	in	search	of	other	game	.
这	熊	去	在	搜索	的	其他	游戏	.

熊去找其他猎物了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt] , ['oʊnli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

But	he	was	not	afraid	of	the	great	cat	,	only	astonished	and	curious	.
但	他	曾是	不是	害怕的	的	这	伟大的	猫	,	仅有的	惊讶	和	好奇的	.

但他并不害怕这只大猫，只是感到惊讶和好奇。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

He	knew	quite	well	that	the	deer	did	not	belong	to	him	and	this	may	have	kept	him	from	picking	a	quarrel	.
他	知道	相当	出色地	那	这	鹿	做过	不是	属于	到	他	和	这	可能	有	保留	他	从	挑选	一个	争吵	.

他很清楚这只鹿不属于他，这或许也是他没有与鹿发生争执的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][kæt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

If	he	had	met	the	cat	in	any	of	the	forest	highways	and	it	had
如果	他	有	遇见	这	猫	在	任何	的	这	森林	高速公路	和	它	有

[dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,

disputed	his	right	to	any	of	the	privileges	of	the	ancient	woods	,
争议	他的	正确的	到	任何	的	这	特权	的	这	古老的	树林	,

如果他在任何一条林间小路上遇到那只猫，而那只猫质疑他享有古老森林的任何特权，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l] .

he	would	have	given	battle	.
他	会	有	给定	战斗	.

他本会奋起反抗。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

So	he	was	still	the	king	of	the	mountain	,
所以	他	曾是	仍然	这	国王	的	这	山	,

所以他仍然是山中之王。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæt][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

although	he	had	left	the	cat	in	full	possession	of	the	deer	.
虽然	他	有	左边	这	猫	在	满的	拥有	的	这	鹿	.

虽然他把鹿完全留给了猫。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Spring	and	summer	came	and	went	.
春天	和	夏天	来了	和	去	.

春夏来来去去。

[ðə; ði] ['bluːberiz] ['raɪpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][skænt] ['klɪrɪŋz] ,

The	blueberries	ripened	in	the	pastures	and	scant	clearings	,
这	蓝莓	成熟的	在	这	牧场	和	稀少	空地	,

蓝莓在牧场和零星的空地上成熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌberiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	blackberries	along	the	edge	of	the	woods	.
和	这	黑莓	沿着	这	边缘	的	这	树林	.

还有林边上的黑莓。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ruːts] [ðæt] [blæk] ['bruːɪn] [nuː] [soʊ] [wel] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

All	the	native	roots	that	Black	Bruin	knew	so	well	grew	in	abundance	.
全部	这	本国的	根	那	黑色的	布鲁因	知道	所以	出色地	生长	在	丰富	.

黑熊非常熟悉的各种本土植物都生长茂盛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['setlmənts] ,

Occasionally	he	stole	from	the	distant	settlements	,
偶尔	他	偷窃	从	这	遥远	定居点	,

他偶尔会偷窃远处的村落财物。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,

as	the	king	of	the	mountain	had	a	right	to	do	,
作为	这	国王	的	这	山	有	一个	正确的	到	做	,

就像山中之王有权做的那样，

[ɔːr] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] ['betər] .

or	went	farther	into	the	wilderness	where	the	hunting	and	fishing	were	better	.
或者	去	更远	进入	这	荒野	在哪里	这	打猎	和	钓鱼	是	更好的	.

或者深入荒野，那里狩猎和捕鱼条件更好。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [waɪt] [noʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['fʌzi] [kʌbz] ,

Several	times	he	ran	across	White	Nose	and	her	two	fuzzy	cubs	,
一些	时代	他	跑	穿过	白色的	鼻子	和	她	二	模糊	幼崽	,

他好几次都碰到了白鼻子和她的两只毛茸茸的幼崽，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə'raʊnd] .

but	they	did	not	have	much	to	do	with	each	other	until	autumn	came	around	.
但	他们	做过	不是	有	很多	到	做	和	每个	其他	直到	秋天	来了	大约	.

但直到秋天到来之前，他们之间并没有什么交集。

['faɪnəli] [ðə; ði][fɜːrst] [frɔsts] [keɪm] ,

Finally	the	first	frosts	came	,
最后	这	第一的	霜冻	来了	,

终于，第一场霜冻来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts]['skɑːrlət][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['goʊldən] ['bænərz] ,

and	the	waiting	forest	shook	out	its	scarlet	and	crimson	and	golden	banners	,
和	这	等待	森林	摇晃	出去	它是	猩红	和	赤红	和	金的	横幅	,

于是，等待已久的森林抖落出它猩红、深红和金色的旗帜。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɔːtər] - ['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz] [tʊk] [ɑːn] [kwaɪt] [braɪt] ['kʌlɚz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	many	water	-	grasses	and	weeds	took	on	quite	bright	colors	,	for	such
和	许多	水	-	草	和	杂草	采取	在	相当	明亮的	颜色	,	为了	这样的

['hʌmb(ə)l] [plænts] .

humble	plants	.
谦逊的	植物	.

许多水生植物和杂草都呈现出相当鲜艳的颜色，这对于如此不起眼的植物来说实属罕见。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd]

One	moonlight	night	in	October	,	when	the	air	had	begun	to	be	clear	and
一	月光	夜晚	在	十月	,	什么时候	这	空气	有	开始	到	是	清除	和

[krɪsp] ,

crisp	,
脆	,

十月的一个月夜，空气开始变得清澈而清新，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

and	the	sky	was	so	studded	with	stars	that	it	seemed	as	if	there
和	这	天空	曾是	所以	带钉的	和	明星	那	它	似乎	作为	如果	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [mɔːr] ,

was	not	room	for	even	one	more	,
曾是	不是	房间	为了	甚至	一	更多的	,

天空繁星密布，仿佛再也容不下一颗星星了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] ['kʌmpəni] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	strange	and	lordly	company	came	stalking	into	the	land	of	the	king	of	the
一个	奇怪的	和	尊贵的	公司	来了	跟踪	进入	这	土地	的	这	国王	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

一群陌生而威严的家伙大摇大摆地闯入了山中之王的领地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] , [dɪm] , ['spektrəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] .

They	were	gray	,	dim	,	spectral	shapes	and	new	to	the	region	.
他们	是	灰色的	,	暗淡	,	光谱	形状	和	新的	到	这	地区	.

它们呈灰色、昏暗、幽灵般的形状，而且是该地区新出现的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːtəm]

They	may	have	been	looking	for	feeding	grounds	,	or	perhaps	the	autumn
他们	可能	有	到过	寻找	为了	喂养	理由	,	或者	也许	这	秋天

['restləsnəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['liːdər] ,

restlessness	was	upon	their	leader	,
躁动不安	曾是	之上	他们的	领导者	,

它们或许是在寻找觅食地，又或许是它们的首领开始躁动不安了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , — [ə; eɪ] [brɔːd] - ['æntlɚd] [bə'lɪdʒərənt] [bʊl] [muːs] ,

who	was	a	giant	of	his	kind	,	—	a	broad	-	antlered	belligerent	bull	moose	,
WHO	曾是	一个	巨大的	的	他的	种类	,	—	一个	广阔	-	有角的	好战的	公牛	驼鹿	,

他是同类中的巨人——一头长着宽大鹿角、好斗的雄性驼鹿。

['redi] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [faɪt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krɔːst]

ready	at	this	season	of	the	year	to	fight	anything	and	everything	that	crossed
准备好	在	这	季节	的	这	年	到	斗争	任何事物	和	一切	那	交叉

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his	path	.
他的	小路	.

在这个季节，他已做好准备，与任何挡在他面前的事物和一切挑战作斗争。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [blæk] ['bruːɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ruːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

The	first	time	Black	Bruin	saw	the	newcomers	he	was	digging	roots	along	the	edge
这	第一的	时间	黑色的	布鲁因	锯	这	新来者	他	曾是	挖掘	根	沿着	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːnd] .

of	a	shallow	pond	.
的	一个	浅的	池塘	.

黑熊第一次见到这些新来者时，正在浅水池边挖树根。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['frɑːgz] , [klæmz] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eni] [smɔːl]

He	was	also	keeping	a	sharp	lookout	for	frogs	,	clams	,	or	almost	any	small
他	曾是	还	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	青蛙	,	蛤蜊	,	或者	几乎	任何	小的

[krʌs'teɪʃnz] .

crustaceans	.
甲壳类动物	.

他还时刻留意着青蛙、蛤蜊，或者几乎任何小型甲壳类动物。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Presently	he	noticed	a	commotion	out	in	the	middle	of	the	pond	,
目前	他	注意到	一个	骚动	出去	在	这	中间	的	这	池塘	,

他这时注意到池塘中央传来一阵骚动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər][ɪn] [ɪk'stent] .

which	was	only	about	an	acre	in	extent	.
哪个	曾是	仅有的	关于	一个	英亩	在	程度	.

面积只有大约一英亩。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [set] [ʌv; əv] [hɔːrnz] ,

Then	a	great	head	,	surmounted	by	a	massive	set	of	horns	,
然后	一个	伟大的	头	,	克服	经过	一个	大量的	放	的	角	,

然后是一个巨大的头颅，头顶上长着一对巨大的角，

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [hæd; həd]

came	up	out	of	the	water	and	Black	Bruin	saw	that	the	strange	creature	had
来了	向上	出去	的	这	水	和	黑色的	布鲁因	锯	那	这	奇怪的	生物	有

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪli] - [bʌlbz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['graːsiz] .

his	mouth	full	of	lily	-	bulbs	and	water	-	grasses	.
他的	嘴	满的	的	百合	-	灯泡	和	水	-	草	.

黑熊从水中浮出，看到这个奇怪的生物嘴里塞满了睡莲球茎和水草。

[suːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌriːə'piəd]

Soon	the	huge	head	disappeared	again	,	and	after	a	few	seconds	reappeared
很快	这	巨大的	头	消失	再次	,	和	后	一个	很少	秒	再次出现

, ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['lɪli] - [pædz] .

,	bringing	up	more	lily	-	pads	.
,	带来	向上	更多的	百合	-	垫子	.

很快，巨大的头颅再次消失，几秒钟后又重新出现，带来了更多的睡莲。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [blæk] ['bruːɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] .

For	half	an	hour	Black	Bruin	watched	the	stranger	diving	and	reappearing	.
为了	一半	一个	小时	黑色的	布鲁因	观看	这	陌生人	潜水	和	重新出现	.

黑熊观察了陌生人潜水和浮出水面半个小时。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [swæm] [ə'ʃɔːr] , [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Then	the	great	beast	swam	ashore	,	shook	himself	and	went	crashing	off	through	the	woods	,
然后	这	伟大的	兽	游泳	岸上	,	摇晃	他自己	和	去	崩溃	离开	通过	这	树林	,

然后，那头巨兽游到岸边，抖了抖身子，便轰隆隆地跑进了树林。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [klæk] , [ə; eɪ] - [klæk] , [klæk] .

his	hoofs	keeping	time	in	a	rhythmic	clack	,	a	-	clack	,	clack	.
他的	蹄子	保持	时间	在	一个	节奏	唠叨	,	一个	-	唠叨	,	唠叨	.

他的蹄子发出有节奏的咔嗒咔嗒声。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [blæk] ['bruːɪn] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [smeld] [hɪz; ɪz] [træk] .

When	he	had	disappeared	Black	Bruin	advanced	to	the	spot	where	he	had	come	ashore	and	smelled	his	track	.
什么时候	他	有	消失	黑色的	布鲁因	先进的	到	这	点	在哪里	他	有	来	岸上	和	闻起来	他的	追踪	.

当他消失后，黑熊来到他上岸的地方，循着他的踪迹闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [smeld] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	not	like	anything	that	he	had	ever	smelled	before	,
它	曾是	不是	喜欢	任何事物	那	他	有	曾经	闻起来	前	,

这和他以前闻过的任何气味都截然不同。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [sent] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

and	somehow	the	scent	made	him	angry	.
和	不知何故	这	香味	制成	他	生气的	.

不知为何，这种气味让他感到愤怒。

[ðɪs] ['lɔːrdli] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

This	lordly	monster	was	invading	his	preserves	.
这	尊贵的	怪物	曾是	入侵	他的	果酱	.

这个凶神恶煞的怪物竟然入侵了他的领地。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːr] [fɪʃ] ,

No	one	but	him	had	a	right	to	hunt	or	fish	,
不	一	但	他	有	一个	正确的	到	打猎	或者	鱼	,

除了他以外，任何人都没有狩猎或捕鱼的权利。

[ɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ruːts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

or	to	eat	roots	in	this	region	.
或者	到	吃	根	在	这	地区	.

或者食用该地区的根茎。

[soʊ] [blæk] ['bruːɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːs] , [hæf] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [hæf] ['æŋgri] .

So	Black	Bruin	followed	the	trail	of	the	moose	,	half	curious	and	half	angry	.
所以	黑色的	布鲁因	随后	这	踪迹	的	这	驼鹿	,	一半	好奇的	和	一半	生气的	.

于是，黑熊循着驼鹿的踪迹而去，既好奇又愤怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊl] ,

He	had	not	gone	a	quarter	of	a	mile	when	he	came	up	with	the	bull	,
他	有	不是	已消失	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	他	来了	向上	和	这	公牛	,

他还没走完四分之一英里就遇到了公牛。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['æntləz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [triː] .

who	**was**	**rubbing**	**his**	**antlers**	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**low**	**tree**	**.**
WHO	曾是	擦	他的	鹿角	之上	这	分支	的	一个	低的	树	.

它正用鹿角摩擦一棵低矮树枝。

[blæk] ['bruːɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Black	**Bruin**	**watched**	**him**	**for**	**several**	**moments**	**,**
黑色的	布鲁因	观看	他	为了	一些	时刻	,

黑熊观察了他好一会儿。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] ['telteɪl] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] ,

until	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**carried**	**the**	**telltale**	**scent**	**to**	**the**	**moose**	**,**
直到	一个	噗	的	风	携带	这	蛛丝马迹	香味	到	这	驼鹿	,

直到一阵风将那股特有的气味吹到了驼鹿耳中。

[huː] [ɪz][moʊst] ['weri] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

who	**is**	**most**	**wary**	**and**	**watchful**	**.**
WHO	是	最多	警惕	和	警惕	.

谁最谨慎、最警觉?

[ðə; ði] [muːs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**moose**	**threw**	**up**	**his**	**head**	**,**
这	驼鹿	扔	向上	他的	头	,

驼鹿抬起头来，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt][ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ]

gave	**a**	**loud**	**snort**	**and**	**blew**	**his**	**breath**	**through**	**his**	**nose**	**with**	**a**	**whistling**
给予	一个	大声	哼哼	和	吹	他的	气息	通过	他的	鼻子	和	一个	吹口哨

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

他大声哼了一声，然后从鼻子里吹出一口气，发出哨声。

[ðen] [kræʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

then	**crashed**	**off**	**through**	**the**	**forest**	**.**
然后	崩溃了	离开	通过	这	森林	.

然后坠入森林深处。

[ðɪs] [fækt][led] [blæk] ['bruːɪn][tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	**fact**	**led**	**Black**	**Bruin**	**to**	**surmise**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
这	事实	引领	黑色的	布鲁因	到	推测	那	他	曾是	害怕的	的	他	,

这一事实让黑棕熊推断他害怕他。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

and	**nearly**	**resulted**	**in**	**his**	**undoing**	**.**
和	几乎	结果	在	他的	撤销	.

几乎导致他身败名裂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	**following**	**day**	**,**
这	下列的	天	,

第二天，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['æntlɚd] ['streɪndʒər] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	**discovered**	**the**	**broad**	**-**	**antlered**	**stranger**	**browsing**	**upon**	**a**	**small**	**tree**	**that**	**was**
他	发现	这	广阔	-	有角的	陌生人	浏览	之上	一个	小的	树	那	曾是

[bent] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] .

bent	**down**	**under**	**his**	**foreleg**	**.**
弯曲	向下	在下面	他的	前腿	.

他发现这只长着宽大鹿角的陌生人正在啃食一棵被它前腿压弯的小树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [tɔːl] , [gɔːnt] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlsoʊ] ['fiːdɪŋ] [nɪr] ,

There	were	two	other	tall	,	gaunt	creatures	,	also	feeding	near	,
那里	是	二	其他	高的	,	瘦削	生物	,	还	喂养	靠近	,

还有另外两只高大瘦削的生物也在附近觅食。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	two	small	animals	of	the	same	kind	.
和	二	小的	动物	的	这	相同的	种类	.

还有两只同类的小动物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [kaʊ] - [muːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kævz] .

These	were	two	cow	-	moose	and	their	calves	.
这些	是	二	奶牛	-	驼鹿	和	他们的	小牛	.

这是两头雌性驼鹿和它们的小驼鹿。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fæməli] ['pɑːrti] .

Altogether	it	was	quite	an	imposing	family	party	.
共	它	曾是	相当	一个	气势磅礴	家庭	派对	.

总而言之，这是一场相当盛大的家庭聚会。

[blæk] ['bruːɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bʊl] ['sentɪd]

Black	Bruin	watched	them	curiously	for	a	time	,	until	finally	the	bull	scented
黑色的	布鲁因	观看	他们	奇怪的是	为了	一个	时间	,	直到	最后	这	公牛	香味

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

黑熊好奇地观察了他们一会儿，直到最后那头公牛闻到了他的气味。

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	came	charging	through	the	bushes	.
和	来了	收费	通过	这	灌木丛	.

然后他冲过灌木丛。

[ðɪs] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

This	both	astonished	and	angered	the	bear	,	but	seeing	how	large	and
这	两个都	惊讶	和	愤怒	这	熊	,	但	看到	如何	大的	和

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,

formidable	the	stranger	was	,
强大	这	陌生人	曾是	,

这让熊既惊讶又愤怒，但看到陌生人体型如此庞大、气势逼人，

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɪrləsli] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ,

and	how	fearlessly	he	came	on	,
和	如何	无畏地	他	来了	在	,

他是多么无所畏惧地冲上来啊！

[blæk] ['bruːɪn] [sniːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['veri] [θɪk] ['kʌvər] [ænd; ənd]['baɪdɪd]

Black	Bruin	sneaked	away	through	the	bushes	into	some	very	thick	cover	and	bided
黑色的	布鲁因	偷偷摸摸	离开	通过	这	灌木丛	进入	一些	非常	厚的	覆盖	和	竞标

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

黑熊悄悄穿过灌木丛，躲进了一片非常茂密的掩体里，伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

It	came	a	few	days	later	.
它	来了	一个	很少	天	之后	.

几天后就到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fɔːr; fər] ['bitʃˌnʌt] ,

He	was	poking	under	the	dead	leaves	for	beechnuts	,
他	曾是	戳	在下面	这	死的	树叶	为了	山毛榉坚果	,

他正在枯叶下寻找山毛榉坚果。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hɜːrd] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when	he	noticed	the	herd	passing	at	a	distance	.
什么时候	他	注意到	这	一群	通过	在	一个	距离	.

当他注意到远处有牛群经过时。

[ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'loʊn] ,

The	two	cows	and	the	calves	were	apparently	alone	,
这	二	牛	和	这	小牛	是	显然	独自的	,

这两头母牛和小牛显然是单独在一起的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [wʌz; wəz] ['stræglɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] .

and	one	of	the	calves	was	straggling	far	behind	the	rest	.
和	一	的	这	小牛	曾是	零散的	远的	在后面	这	休息	.

其中一头小牛远远落在了队伍后面。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ə'pɑːn] [blæk] ['bruːɪn] , [ænd; ənd] [hɪr]

For	several	days	the	blood	-	lust	had	been	strong	upon	Black	Bruin	,	and	here
为了	一些	天	这	血	-	欲望	有	到过	强的	之上	黑色的	布鲁因	,	和	这里

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

was	his	opportunity	.
曾是	他的	机会	.

黑熊的嗜血欲望已经持续了好几天，现在机会来了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði][kæf] ['werəli] .

So	he	began	stalking	the	calf	warily	.
所以	他	开始	跟踪	这	小牛	谨慎地	.

于是他开始小心翼翼地跟踪那头小牛。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'raʊnd]

The	wind	was	in	his	favor	and	in	half	an	hour	he	had	worked	around
这	风	曾是	在	他的	偏爱	和	在	一半	一个	小时	他	有	工作	大约

[wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

within	striking	distance	.
之内	引人注目	距离	.

风向对他有利，半小时后他就绕到了攻击范围之内。

[hiː; hi][fɜːrst] [piəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

He	first	peered	all	about	to	see	that	the	bull	was	not	in	sight	,
他	第一的	窥视	全部	关于	到	看	那	这	公牛	曾是	不是	在	视线	,

他先是环顾四周，发现公牛不在视线范围内。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæf] .

and	then	made	a	sudden	rush	upon	the	calf	.
和	然后	制成	一个	突然	匆忙	之上	这	小牛	.

然后突然向小牛扑去。

[bʌt; bət] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ,

But	awkward	as	it	looked	,	the	calf	was	agile	,	and	nearly	eluded	him	,
但	尴尬的	作为	它	看起来	,	这	小牛	曾是	敏捷	,	和	几乎	躲避	他	,

虽然小牛看起来笨拙，但它却很敏捷，差点就逃脱了他的追捕。

['mɪrli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wer] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

merely	receiving	a	raking	blow	across	the	shoulder	,	where	Black	Bruin	had	intended
仅仅	接收	一个	耙草	吹	穿过	这	肩膀	,	在哪里	黑色的	布鲁因	有	故意的

[tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [nek] .

to	break	its	neck	.
到	休息	它是	脖子	.

黑熊原本想扭断它的脖子，结果却只是在肩膀上挨了一记重击。

['terəfaɪd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [bli:tɪŋ]

Terrified	and	stung	with	excruciating	pain	,	it	ran	hither	and	thither	,	bleating
恐惧	和	被蜇了	和	痛苦不堪	疼痛	,	它	跑	这里	和	那里	,	咩咩叫

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

and	making	a	great	outcry	.
和	制作	一个	伟大的	强烈抗议	.

它惊恐万分，浑身剧痛，四处乱窜，发出咩咩的叫声和凄厉的哀嚎。

[bʌt; bət] [blæk] ['bru:ɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['hʌntər] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [preɪ] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

But	Black	Bruin	was	not	the	hunter	to	let	his	prey	get	away	if	he	could
但	黑色的	布鲁因	曾是	不是	这	猎人	到	让	他的	猎物	得到	离开	如果	他	可以

[help] [ˌaɪ 'ti:] ,

help	it	,
帮助	它	,

但黑棕熊绝不会让猎物逃脱，只要他能阻止它。

[soʊ][hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði][kæf] ['hɑ:tli][ænd; ənd] [su:n] ['lændɪd] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ðæt] [stretʃt] [ˌaɪ 'ti:]

so	he	pursued	the	calf	hotly	and	soon	landed	another	blow	that	stretched	it
所以	他	追击	这	小牛	热	和	很快	登陆	其他	吹	那	拉伸	它

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

于是他紧追小牛，很快又一击将小牛打倒在地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ,

He	was	so	intent	upon	his	own	game	,
他	曾是	所以	意图	之上	他的	自己的	游戏	,

他当时完全专注于自己的比赛。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['saɪkloʊn] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

that	he	did	not	notice	the	cyclone	bearing	down	upon	him	.
那	他	做过	不是	注意	这	气旋	轴承	向下	之上	他	.

他没有注意到正向他袭来的旋风。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['æntlɜ-d] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]

Suddenly	the	broad	-	antlered	monster	was	above	him	,	striking	with	terrible
突然	这	广阔	-	有角的	怪物	曾是	多于	他	,	引人注目	和	糟糕的

['kʌtɪŋ] [hu:f] ,

cutting	hoofs	,
切割	蹄子	,

突然，那头长着宽大鹿角的怪物出现在他上方，用可怕的利蹄猛击着他。

[wɪtʃ] ['plaʊd] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt][ænd; ənd] [kʌt] [di:pər] [gæʃiz] .

which	ploughed	deep	furrows	in	his	shaggy	coat	and	cut	deeper	gashes	.
哪个	耕作	深的	沟壑	在	他的	毛茸茸	外套	和	切	更深	伤口	.

犁铧在他蓬乱的皮毛上犁出深深的沟壑，割出更深的伤口。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

Almost	before	he	knew	it	,	he	had	been	knocked	down	and	was	rapidly
几乎	前	他	知道	它	,	他	有	到过	敲门	向下	和	曾是	快速

['bi:ɪŋ] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] .

being	trampled	to	death	.
存在	践踏	到	死亡	.

他还没反应过来，就被撞倒在地，并迅速被踩踏致死。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fæt] .

The	only	thing	that	protected	him	was	his	fat	.
这	仅有的	事物	那	受保护	他	曾是	他的	胖的	.

唯一保护他的就是他身上的脂肪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][roʊˈtʌnd][ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv][fæt] ,

He	was	so	rotund	and	so	covered	with	thick	layers	of	fat	,
他	曾是	所以	圆润	和	所以	涵盖	和	厚的	层	的	胖的	,

他身材圆滚滚的，身上盖着厚厚的脂肪层。

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈbaʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kʌtɪŋ] [huːf] .

that	he	slipped	about	under	the	fearful	cutting	hoofs	.
那	他	滑倒了	关于	在下面	这	可怕	切割	蹄子	.

他躲过了可怕的利蹄。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪʃəsli] , ['leɪɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ['fɔːrleg] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

He	struck	out	viciously	,	laying	open	one	of	the	bull's	forelegs	,	but	without	avail	.
他	击	出去	恶毒地	,	躺下	打开	一	的	这	公牛的	前腿	,	但	没有	可用	.

他猛力一击，打伤了公牛的一条前腿，但无济于事。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] ,

In	another	minute	his	fate	would	have	been	sealed	,
在	其他	分钟	他的	命运	会	有	到过	密封	,

再过一分钟，他的命运就将注定。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] .

had	not	a	deliverer	come	at	the	right	second	.
有	不是	一个	送货员	来	在	这	正确的	第二	.

如果没有人在恰当的时机出现，那就好了。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [tʃɑːrdʒd] [əˈnʌðər] [bʊl] [muːs] ,

Suddenly	,	from	out	the	bushes	near	at	hand	,	charged	another	bull	moose	,
突然	,	从	出去	这	灌木丛	靠近	在	手	,	带电	其他	公牛	驼鹿	,

[beˈləuɪŋ] ['fraɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

bellowing	frightfully	as	he	came	.
咆哮	可怕地	作为	他	来了	.

突然，从附近的灌木丛中窜出一头雄性驼鹿，边吼边冲过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [praɪˈmerəli][tuː; tə] [blæk] ['bruːɪnz] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l]

He	was	not	coming	primarily	to	Black	Bruin's	assistance	,	but	to	do	battle
他	曾是	不是	未来	主要	到	黑色的	布鲁因的	协助	,	但	到	做	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bʊl] .

with	the	first	bull	.
和	这	第一的	公牛	.

他主要不是来帮助黑熊的，而是来与第一头公牛搏斗的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [baɪ] [raɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts]

One	of	the	cows	by	right	was	his	,	and	he	proposed	to	claim	his	rights
一	的	这	牛	经过	正确的	曾是	他的	,	和	他	建议的	到	宣称	他的	权利

,

,

,

其中一头牛理应属于他，他打算主张自己的所有权。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .

and	battle	for	them	like	the	knights	of	old	.
和	战斗	为了	他们	喜欢	这	骑士	的	老的	.

像古代骑士一样为他们而战。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Hearing	the	challenge	and	seeing	a	rival	near	at	hand	,
听力	这	挑战	和	看到	一个	竞争对手	靠近	在	手	,

听到挑战，又看到对手近在咫尺，

[ðə; ði] [muːs] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

the	moose	left	his	victim	and	charged	furiously	at	the	newcomer	,
这	驼鹿	左边	他的	受害者	和	带电	愤怒地	在	这	新人	,

驼鹿离开猎物，愤怒地向来人冲去。

[waɪl] [blæk] ['bruːɪn] [limpt] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

while	Black	Bruin	limped	painfully	into	the	bushes	,
尽管	黑色的	布鲁因	跛行	痛苦地	进入	这	灌木丛	,

黑熊一瘸一拐地痛苦地走进灌木丛。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒiːnəs] [muːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

feeling	that	he	had	found	out	something	about	the	genus	moose	that	it	was
感觉	那	他	有	成立	出去	某物	关于	这	属	驼鹿	那	它	曾是

[wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

well	to	remember	.
出色地	到	记住	.

他觉得自己发现了一些关于驼鹿属动物的值得记住的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

He	did	not	fully	recover	from	his	mauling	until	he	went	into	winter	quarters	.
他	做过	不是	完全	恢复	从	他的	撕咬	直到	他	去	进入	冬天	四分之一	.

直到进入冬营，他才从那场袭击中完全恢复过来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [blæk] ['bruːɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] ,

The	following	spring	when	Black	Bruin	came	forth	from	hibernation	,
这	下列的	春天	什么时候	黑色的	布鲁因	来了	前进	从	冬眠	,

第二年春天，当黑熊结束冬眠醒来时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [muːs] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

he	made	a	trip	to	a	distant	lake	where	the	moose	were	often	to	be
他	制成	一个	旅行	到	一个	遥远	湖	在哪里	这	驼鹿	是	经常	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他前往一处偏远的湖泊，那里经常可以看到驼鹿出没。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ,

He	had	no	mind	to	molest	them	,
他	有	不	头脑	到	骚扰	他们	,

他并没有想要骚扰她们的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːt] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊnli][ðer; ðər] .

but	he	did	want	a	certain	root	which	grew	only	there	.
但	他	做过	想	一个	肯定	根	哪个	生长	仅有的	那里	.

但他确实想要一种只在那里生长的根。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [bʊl]

He	went	directly	to	the	little	pond	where	he	had	first	seen	the	bull
他	去	直接地	到	这	小的	池塘	在哪里	他	有	第一的	已见	这	公牛

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

他径直走向他第一次看到那头驼鹿的小池塘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [kɔːt]

and	had	arrived	within	a	few	rods	of	the	shore	when	his	keen	ear	caught
和	有	到达的	之内	一个	很少	杆	的	这	支撑	什么时候	他的	敏锐的	耳朵	捕捉

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] .

a	slight	sound	.
一个	轻微	声音	.

当他走到离岸边几杆远的地方时，他敏锐的耳朵捕捉到了一声轻微的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] , [hæf] - [groʊn] [ænd; ənd][hæf] - [moʊn] .

It	was	a	sound	of	pain	,	half	-	groan	and	half	-	moan	.
它	曾是	一个	声音	的	疼痛	,	一半	-	呻吟	和	一半	-	呻吟	.

那是一种痛苦的声音，一半是呻吟，一半是哀嚎。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

Something	was	in	distress	.
某物	曾是	在	痛苦	.

有什么东西遇到了麻烦。

[dɪ'stres] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

Distress	in	the	wilderness	usually	means	a	good	dinner	for	some	one	,
痛苦	在	这	荒野	通常	方法	一个	好的	晚餐	为了	一些	一	,

荒野中的困境通常意味着某人能吃上一顿美餐。

[soʊ] [blæk] ['bruːɪn] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

so	Black	Bruin	crept	cautiously	forward	.
所以	黑色的	布鲁因	悄悄地爬	谨慎地	向前	.

于是黑熊小心翼翼地向前挪动。

[suːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [brɔːt] [muːs] - [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɛrz] ['nɒstrəlz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

Soon	the	wind	brought	moose	-	scent	to	the	bear's	nostrils	and	he	was	filled
很快	这	风	带来	驼鹿	-	香味	到	这	熊的	鼻孔	和	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə] [fliː] ,

with	fear	and	tempted	to	flee	,
和	害怕	和	受诱惑	到	逃跑	,

很快，风把驼鹿的气味吹进了熊的鼻孔，它顿时感到恐惧，想要逃跑。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [diːp] [grəunz] [ænd; ənd] [saɪz] .

but	still	he	could	hear	deep	groans	and	sighs	.
但	仍然	他	可以	听到	深的	呻吟	和	叹息	.

但他仍然能听到低沉的呻吟和叹息声。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][hiː; hi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Coming	to	the	edge	of	the	water	he	peered	out	through	the	bushes	and
未来	到	这	边缘	的	这	水	他	窥视	出去	通过	这	灌木丛	和

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [muːs] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ,

discovered	the	mighty	moose	helpless	and	impotent	,
发现	这	强大的	驼鹿	无助	和	阳痿	,

他走到水边，透过灌木丛向外望去，发现那头威猛的驼鹿无助而无力。

['maɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sprɪŋ] [bɑːg] .

mired	in	a	treacherous	spring	bog	.
陷入困境	在	一个	奸诈	春天	沼泽	.

深陷险恶的春季沼泽之中。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	legs	were	entirely	buried	in	the	mud	,	which	came	up	on	his	sides	.
他的	腿	是	完全	埋葬	在	这	泥	,	哪个	来了	向上	在	他的	侧面	.

他的双腿完全埋在泥里，泥水都漫到了他的身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][foʊm] [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['θræʃɪŋ]

He	was	covered	with	foam	and	sweat	,	and	so	weak	with	thrashing
他	曾是	涵盖	和	泡沫	和	汗	,	和	所以	虚弱的	和	猛烈抽打

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] ,

and	wrenching	,
和	扭动	,

他浑身是泡沫和汗水，因为剧烈挣扎而变得非常虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .

that	he	could	hardly	hold	up	his	great	head	.
那	他	可以	几乎	抓住	向上	他的	伟大的	头	.

他几乎抬不起他那颗硕大的脑袋。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [heɪt] [gləud] [hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [red] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] .

At	the	sight	,	hate	glowed	hot	in	the	small	red	eyes	of	Black	Bruin	.
在	这	视线	,	恨	发光	热的	在	这	小的	红色的	眼睛	的	黑色的	布鲁因	.

看到这一幕，黑熊那双红色的小眼睛里燃起了熊熊的仇恨之火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɑːnstər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['biːtn] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] .

It	was	this	monster	who	had	so	beaten	and	humiliated	him	.
它	曾是	这	怪物	WHO	有	所以	被打败	和	受辱	他	.

正是这个怪物把他打得遍体鳞伤，羞辱不堪。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

Now	he	would	punish	him	,	so	he	crept	cautiously	forward	.
现在	他	会	惩治	他	,	所以	他	悄悄地爬	谨慎地	向前	.

现在他要惩罚他，于是小心翼翼地向前爬去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [muːs] - [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fɪr] [kept] [hɪm; ɪm]

But	the	strong	wind	blew	the	moose	-	scent	in	his	nostrils	and	fear	kept	him
但	这	强的	风	吹	这	驼鹿	-	香味	在	他的	鼻孔	和	害怕	保留	他

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

但强风将驼鹿的气味吹进了他的鼻孔，恐惧让他止步不前。

['faɪnəli] [ðə; ði] [muːs] ['ɔːlsoʊ] ['sentɪd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

Finally	the	moose	also	scented	the	bear	and	made	frantic	efforts	to	free	himself	,
最后	这	驼鹿	还	香味	这	熊	和	制成	疯狂的	努力	到	自由的	他自己	,

最后，驼鹿也闻到了熊的气味，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ɔːl] ;

feeling	that	he	was	now	helpless	and	at	the	mercy	of	all	;
感觉	那	他	曾是	现在	无助	和	在	这	怜悯	的	全部	;

他感到自己现在无助极了，任人摆布；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

but	his	efforts	were	futile	and	he	laid	his	head	wearily	down	in	the	mud
但	他的	努力	是	徒劳	和	他	铺设	他的	头	疲劳	向下	在	这	泥

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['strʌglɪŋ] .

when	he	had	ceased	struggling	.
什么时候	他	有	停止	挣扎	.

但他的努力都是徒劳的，当他停止挣扎时，他疲惫地把头埋进了泥里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [blæk] ['bruːɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪr]

For	a	whole	day	Black	Bruin	watched	him	,	before	he	could	overcome	his	fear
为了	一个	所有的	天	黑色的	布鲁因	观看	他	,	前	他	可以	克服	他的	害怕

;

;

;

黑熊观察了他整整一天，他才克服了恐惧；

[ðen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [rɪr] .

then	he	crept	cautiously	out	and	sprang	upon	the	bull's	rear	.
然后	他	悄悄地爬	谨慎地	出去	和	弹簧	之上	这	公牛的	后部	.

然后他小心翼翼地溜出去，跳到公牛的屁股上。

[ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [spent] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [muːvd] [waɪl] [blæk] ['bruːɪn]

The	great	brute	was	by	that	time	so	spent	that	he	hardly	moved	while	Black	Bruin
这	伟大的	蛮力	曾是	经过	那	时间	所以	花费	那	他	几乎	已搬	尽管	黑色的	布鲁因

['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flæŋks] .

lacerated	his	flanks	.
撕裂	他的	侧翼	.

这时，这头巨兽已经精疲力竭，几乎动弹不得，任由黑熊撕咬他的侧腹。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [diːp] [grəunz] [ænd; ənd] [saɪz]

The	only	sign	of	pain	that	he	gave	was	expressed	in	deep	groans	and	sighs
这	仅有的	符号	的	疼痛	那	他	给予	曾是	表达	在	深的	呻吟	和	叹息

[wɪtʃ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

which	seemed	fairly	to	come	from	his	breaking	heart	.
哪个	似乎	相当	到	来	从	他的	打破	心	.

他唯一流露出的痛苦，就是深深的呻吟和叹息，这些呻吟和叹息似乎都来自他破碎的心。

[suːn] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Soon	the	conqueror	crept	along	the	back	to	his	neck	,	and	biting	and
很快	这	征服者	悄悄地爬	沿着	这	后退	到	他的	脖子	,	和	咬	和

['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] ,

striking	at	the	vertebrae	,
引人注目	在	这	椎骨	,

很快，征服者沿着他的背部爬到脖子处，开始撕咬和攻击脊椎骨。

['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hed] ['grædʒuəli]

quickly	extinguished	the	strong	life	in	the	great	frame	and	the	huge	head	gradually
迅速地	熄灭	这	强的	生活	在	这	伟大的	框架	和	这	巨大的	头	逐步地

[sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .

sank	in	the	mire	.
沉没	在	这	沼泽	.

巨大的骨架中旺盛的生命力迅速消逝，巨大的头颅也逐渐沉入泥潭中。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [blæk] ['bruːɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [dɪd]

For	several	days	Black	Bruin	came	and	gorged	himself	upon	the	carcass	and	did
为了	一些	天	黑色的	布鲁因	来了	和	饱食	他自己	之上	这	尸体	和	做过

[nɑːt] [dɪ'zɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] .

not	desist	until	it	had	entirely	disappeared	in	the	bog	.
不是	停止	直到	它	有	完全	消失	在	这	沼泽	.

连续几天，黑熊都来啃食这具尸体，直到它完全消失在沼泽中才肯罢休。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːlər]

THE	BEAR	WITH	A	COLLAR
这	熊	和	一个	衣领

戴着项圈的熊

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [blæk] ['bruːɪn] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]

It	may	interest	the	reader	to	know	just	how	Black	Bruin	looked	in	this	,	his
它	可能	兴趣	这	读者	到	知道	只是	如何	黑色的	布鲁因	看起来	在	这	,	他的

['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

seventh	year	,
第七	年	,

读者或许会很想知道黑棕熊在他职业生涯的第七个赛季里的状态如何。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blæk]

when	he	had	acquired	his	full	stature	,	which	was	enormous	for	a	black
什么时候	他	有	获得	他的	满的	身材	,	哪个	曾是	巨大的	为了	一个	黑色的

[ber] .

bear	.
熊	.

当他长到完全体型时，对于一头黑熊来说，他的体型非常庞大。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['grɪzli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

The	California	grizzly	occasionally	reaches	a	thousand	pounds	,	while	the	enormous
这	加利福尼亚州	灰熊	偶尔	到达	一个	千	磅	,	尽管	这	巨大的

[braʊn] - [berz] ,

brown	Kadiak	bears	,
棕色的	-	熊	,

加州灰熊偶尔能长到一千磅重，而体型巨大的卡迪亚克棕熊，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [riːtʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

the	largest	carnivorous	animals	in	the	world	,	reach	two	thousand	pounds	;
这	最大	食肉的	动物	在	这	世界	,	抵达	二	千	磅	;

世界上最大的食肉动物，体重可达两千磅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ber] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] .

but	the	black	bear	usually	averages	about	two	hundred	.
但	这	黑色的	熊	通常	平均值	关于	二	百	.

但黑熊的平均体重通常在两百左右。

[blæk] ['bruːɪn][hæd; həd][fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['praʊəs] .

Black	Bruin	had	far	outstripped	all	his	contemporaries	in	size	and	prowess	.
黑色的	布鲁因	有	远的	超越	全部	他的	同时代人	在	尺寸	和	能力	.

黑熊在体型和实力上远远超过了所有同时代的人。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] [jɪr] [hiː; hi] [weɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	the	fall	of	his	seventh	year	he	weighed	upon	the	scales	four	hundred	and
在	这	落下	的	他的	第七	年	他	称重	之上	这	秤	四	百	和

[tuː] [paʊndz] ,

two	pounds	,
二	磅	,

在他七岁那年秋天，他站上秤称重，体重为四百零二磅。

[wɪtʃ] ['ferli] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] .

which	fairly	earned	him	the	title	of	King	.
哪个	相当	获得	他	这	标题	的	国王	.

这让他当之无愧地赢得了国王的称号。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] ['kʌlər] .

His	coat	was	long	,	thick	,	and	glossy	and	black	in	color	.
他的	外套	曾是	长的	,	厚的	,	和	光滑	和	黑色的	在	颜色	.

他的外套又长又厚，有光泽，呈黑色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ]

He	was	not	as	high	upon	the	shoulders	as	one	might	expect	for	so	large
他	曾是	不是	作为	高的	之上	这	肩膀	作为	一	可能	预计	为了	所以	大的

[ə; eɪ] [biːst] .

a	beast	.
一个	兽	.

对于如此庞大的野兽来说，他的肩膀并没有想象中那么高。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [stændz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪl] [weɪ] [wʌn]

A	wolf	that	stands	thirty	or	thirty	-	two	inches	at	the	shoulder	will	weigh	one
一个	狼	那	站立	三十	或者	三十	-	二	英寸	在	这	肩膀	将要	称重	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] .

hundred	and	twenty	-	five	pounds	and	is	a	large	wolf	.
百	和	二十	-	五	磅	和	是	一个	大的	狼	.

肩高三十或三十二英寸的狼，体重将达到一百二十五磅，是一匹体型较大的狼。

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['θɜːrti] - [faɪv][ɔːr] ['fɔːrti] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Black	Bruin	was	probably	thirty	-	five	or	forty	inches	high	at	the	shoulder	,
黑色的	布鲁因	曾是	大概	三十	-	五	或者	四十	英寸	高的	在	这	肩膀	,

黑熊肩高大概有三十五到四十英寸。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sloʊpt] [ɔːf] [æt; ət]

but	considerably	higher	in	the	middle	of	the	back	,	which	also	sloped	off	at
但	相当	更高	在	这	中间	的	这	后退	,	哪个	还	倾斜的	离开	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

但背部中部明显更高，并且向后倾斜。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [roʊ'tʌnd] .

where	he	was	quite	rotund	.
在哪里	他	曾是	相当	圆润	.

他当时体态相当圆润。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

His	tail	was	so	insignificant	as	to	be	hardly	noticed	at	all	at	a	distance
他的	尾巴	曾是	所以	微不足道	作为	到	是	几乎	注意到	在	全部	在	一个	距离

.

:
.

他的尾巴非常不起眼，从远处几乎根本注意不到。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

His	head	was	rather	small	for	so	large	an	animal	.
他的	头	曾是	相当	小的	为了	所以	大的	一个	动物	.

对于如此庞大的动物来说，它的头却显得有点小。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [wiːk] .

His	eyes	were	also	small	and	looked	weak	.
他的	眼睛	是	还	小的	和	看起来	虚弱的	.

他的眼睛也很小，看起来很虚弱。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːn] - [rɪ'træktəl] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['reɪkɪʃli] [lɔːŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

His	claws	,	which	were	non	-	retractile	,	were	not	rakishly	long	as	are	the
他的	爪子	,	哪个	是	非	-	可伸缩的	,	是	不是	轻佻地	长的	作为	是	这

[grɪzliːz] ,

grizzly's	,
灰熊的	,

他的爪子不能伸缩，而且不像灰熊的爪子那样又长又锋利。

[bʌt; bət][prəʊ'truːdid] ['slaɪtli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	protruded	slightly	beyond	the	long	hair	upon	his	feet	.
但	突出	轻微地	超过	这	长的	头发	之上	他的	脚	.

但略微超出他脚上的长毛。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstərn] [ber] .

So	altogether	Black	Bruin	was	most	imposing	for	an	eastern	bear	.
所以	共	黑色的	布鲁因	曾是	最多	气势磅礴	为了	一个	东	熊	.

总的来说，黑棕熊是东部熊类中最令人畏惧的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd] [wel] - [gruːmd] ,

He	was	sleek	and	well	-	groomed	,
他	曾是	光滑	和	出色地	-	修剪过的	,

他衣着整洁，仪容得体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [ʃed]

with	the	exception	of	two	or	three	months	in	the	early	summer	when	he	shed
和	这	例外	的	二	或者	三	几个月	在	这	早期的	夏天	什么时候	他	棚

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

除了初夏的两三个月他会换毛之外。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] ,

Living	as	he	now	did	within	easy	reach	of	the	abode	of	man	,
活的	作为	他	现在	做过	之内	简单的	抵达	的	这	住所	的	男人	,

他现在居住在离人类居住地很近的地方，

[hiː; hi] [went] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [tʊk] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

he	went	more	and	more	often	to	the	farmhouses	and	took	toll	of	the
他	去	更多的	和	更多的	经常	到	这	农舍	和	采取	收费	的	这

['fɑːrmɝz] .

farmers	.
农民	.

他越来越频繁地去农舍，给农民们造成了很大的损失。

[hɪz; ɪz] ['werinəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][men] ,

His	wariness	in	regard	to	men	,
他的	警惕	在	看待	到	男人	,

他对男性抱有戒心，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['pɑːrtli][ʌv; əv] [waɪt] [noʊz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns]

which	he	had	learned	partly	of	White	Nose	and	partly	from	sad	experience
哪个	他	有	学习	部分	的	白色的	鼻子	和	部分	从	伤心	经验

,

,

,

他一部分是从白鼻子那里学到的，一部分是从自己的悲惨经历中学到的。

['grædʒuəli] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ]['pedroʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [haʊ]

gradually	wore	away	and	his	old	life	with	Pedro	helped	him	to	forget	how
逐步地	穿着	离开	和	他的	老的	生活	和	佩德罗	帮助	他	到	忘记	如何

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [mæn][ɪz] ,

strange	and	fearful	a	creature	man	is	,
奇怪的	和	可怕	一个	生物	男人	是	,

渐渐地，他和佩德罗的旧生活让他忘记了人类是多么奇怪和可怕的生物。

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] .

when	dealing	with	wild	beasts	.
什么时候	处理	和	荒野	野兽	.

在与野兽打交道时。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [mʌtʃ] [mɔːr] ['rekləsli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

So	while	he	came	and	went	much	more	recklessly	than	he	would	otherwise
所以	尽管	他	来了	和	去	很多	更多的	鲁莽地	比	他	会	否则

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

所以，尽管他来去自如得多，比平时更加肆无忌惮，

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mænz] [weɪz] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

yet	his	knowledge	of	man's	ways	stood	him	in	good	stead	.
然而	他的	知识	的	男人的	方式	站立	他	在	好的	坚定	.

然而，他对人情世故的了解却让他受益匪浅。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [brɔːd]

He	knew	that	man	was	a	creature	of	the	day	,	doing	his	work	in	broad
他	知道	那	男人	曾是	一个	生物	的	这	天	,	正在做	他的	工作	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他知道人是昼行性的动物，在光天化日之下工作。

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['praʊlər] .

while	the	bear	is	a	night	prowler	.
尽管	这	熊	是	一个	夜晚	潜行者	.

而熊则是夜间出没的动物。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz]

He	knew	that	at	morning	and	evening	man	came	and	went	from	the	fields
他	知道	那	在	早晨	和	晚上	男人	来了	和	去	从	这	字段

[tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,

to	his	den	,
到	他的	丹	,

他知道每天早晨和傍晚，人们都会从田野来到他的洞穴。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [naɪt] .

where	he	always	stayed	at	night	.
在哪里	他	总是	入住	在	夜晚	.

他每晚都待在那里。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][dʒʌst] [wʌt] ['aʊərz] [ðə; ði][mæn] - [biːst] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ,

He	knew	at	just	what	hours	the	man	-	beast	would	be	sleeping	,
他	知道	在	只是	什么	小时	这	男人	-	兽	会	是	睡眠	,

他知道那人兽会在什么时间睡觉，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

and	when	he	would	come	forth	and	tend	his	creatures	.
和	什么时候	他	会	来	前进	和	趋向	他的	生物	.

当他出来照料他的牲畜时。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌbhud] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	often	followed	his	own	master	in	the	old	cubhood	days	at	the
他	有	经常	随后	他的	自己的	掌握	在	这	老的	幼崽	天	在	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

在农舍里当幼童时，他经常跟随自己的主人。

[frʌm; frəm] ['aʊtbɪldɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtbɪldɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] .

from	outbuilding	to	outbuilding	,	watching	him	do	the	morning	chores	.
从	附属建筑	到	附属建筑	,	观看	他	做	这	早晨	家务	.

从一间附属建筑走到另一间附属建筑，看着他做早晨的家务。

['mænz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]

Man's	thunder	and	lightning	he	also	knew	and	feared	more	than	all	his
男人的	雷	和	闪电	他	还	知道	和	害怕	更多的	比	全部	他的

['ʌðər] ['paʊɝz] .

other	powers	.
其他	权力	.

他也了解并畏惧人类的雷霆闪电，胜过其他所有力量。

[dɔːgz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [heitid] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Dogs	he	despised	and	he	also	hated	them	,	for	they	often	interrupted
狗	他	被鄙视的	和	他	还	憎恨	他们	,	为了	他们	经常	中断

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] .

him	in	his	thieving	.
他	在	他的	盗窃	.

他鄙视狗，也憎恨狗，因为它们经常打断他的偷窃行为。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	**Sunday**	**morning**	**early**	**in**	**June**	**Black**	**Bruin**	**had**	**been**	**prowling**	**about**	**a**	**little**
一	星期日	早晨	早期的	在	六月	黑色的	布鲁因	有	到过	潜行	关于	一个	小的

[kə'neɪdiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen] - ['tɜːrki] ,

Canadian	**village**	**and**	**had**	**satisfied**	**his**	**appetite**	**with**	**a**	**hen**	**-**	**turkey**	**,**
加拿大	村庄	和	有	使满意	他的	食欲	和	一个	母鸡	-	火鸡	,

六月初的一个星期天早上，黑熊在加拿大的一个小村庄附近游荡，吃掉了一只母火鸡，饱餐了一顿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sɪtɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

which	**he**	**had**	**happened**	**to**	**discover**	**sitting**	**far**	**from**	**home**	**.**
哪个	他	有	发生	到	发现	坐着	远的	从	家	.

他碰巧在离家很远的地方发现了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] , [wen] ,

He	**was**	**returning**	**to**	**his**	**mountain**	**,**	**when**	**,**
他	曾是	返回	到	他的	山	,	什么时候	,

他正返回山上，这时，

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['ɔːlweɪz] ['trævld] ,

in	**crossing**	**one**	**of**	**those**	**broad**	**paths**	**in**	**which**	**men**	**always**	**traveled**	**,**
在	过境	一	的	那些	广阔	路径	在	哪个	男人	总是	旅行	,

在穿越那些男人们总是行走的宽阔道路上时，

[hiː; hi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz] ['nɪrli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tiːm] ['kæriɪŋ]

he	**so**	**far**	**forgot**	**his**	**usual**	**precautions**	**as**	**nearly**	**to**	**run**	**into**	**a**	**team**	**carrying**
他	所以	远的	忘了	他的	通常	防范措施	作为	几乎	到	跑步	进入	一个	团队	携带

[ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [frentʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ɜːrli] [mæs] ,

a	**half**	**-**	**witted**	**French**	**boy**	**to**	**early**	**mass**	**,**
一个	一半	-	机智的	法语	男生	到	早期的	大量的	,

他竟然忘记了平日里的防范措施，差点撞上一队抬着一个半傻的法国男孩去参加早晨弥撒的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [baɪ] .

that	**was**	**being**	**celebrated**	**in**	**the**	**little**	**French**	**Catholic**	**church**	**near**	**by**	**.**
那	曾是	存在	著名	在	这	小的	法语	天主教	教会	靠近	经过	.

当时，附近的那座法国天主教小教堂正在庆祝这个节日。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [ber] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

Upon	**seeing**	**the**	**enormous**	**black**	**bear**	**at**	**such**	**close**	**quarters**	**,**
之上	看到	这	巨大的	黑色的	熊	在	这样的	关闭	四分之一	,

近距离看到如此巨大的黑熊，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [her] ['ferli] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	**boy's**	**hair**	**fairly**	**stood**	**up**	**with**	**fright**	**and**	**whipping**	**up**	**his**	**horse**	**he**	**was**
这	男孩们	头发	相当	站立	向上	和	惊吓	和	鞭打	向上	他的	马	他	曾是

[suːn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

soon	**at**	**the**	**church**	**.**
很快	在	这	教会	.

男孩吓得头发都竖了起来，他赶紧策马奔向教堂。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [hiː; hi]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ɔːl'ðoʊ]

Throwing	**the**	**lines**	**upon**	**the**	**horse's**	**back**	**,**	**he**	**bolted**	**into**	**the**	**sanctuary**	**,**	**although**
投掷	这	线条	之上	这	马匹	后退	,	他	螺栓连接	进入	这	避难所	,	虽然

[mæs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

mass	**was**	**in**	**progress**	**,**
大量的	曾是	在	进步	,

他把缰绳甩到马背上，冲进了教堂，尽管弥撒正在进行中。

['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] [wʌn] - [bɑːr] , [æz; əz] [biːg] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [diːd] .

crying	**,**	**"**	**I**	**see**	**one**	**deevil**	**bar**	**,**	**as**	**beeg**	**as**	**a**	**mountain**	**,**	**I**	**deed**	**.**
哭泣	,	"	我	看	一	-	酒吧	,	作为	贝格	作为	一个	山	,	我	契据	.

哭喊着："我看到一个魔鬼酒吧，像山一样大，我做了。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

"	Just	as	the	boy	entered	the	church	,	a	large	Newfoundland	dog	,
"	只是	作为	这	男生	进入	这	教会	,	一个	大的	纽芬兰	狗	,

“就在男孩走进教堂的时候，一只体型庞大的纽芬兰犬……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

which	had	followed	one	of	the	worshipers	to	mass	and	was	waiting	for
哪个	有	随后	一	的	这	信徒	到	大量的	和	曾是	等待	为了

[hɪz; ɪz]['mæstər][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

his	master	upon	the	steps	,
他的	掌握	之上	这	步骤	,

它跟着一位信徒来参加弥撒，并在台阶上等待它的主人。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ,

like	a	good	Catholic	,
喜欢	一个	好的	天主教	,

就像一个虔诚的天主教徒一样，

[bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fræntɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər]

became	excited	at	the	boy's	frantic	manner	and	bounded	into	the	church	after
成为	兴奋的	在	这	男孩们	疯狂的	方式	和	有界	进入	这	教会	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男孩焦急的举动让她兴奋起来，她也跟着他跑进了教堂。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [dɔːg] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst]

Seeing	the	great	shaggy	dog	appear	at	the	same	instant	that	the	boy	announced
看到	这	伟大的	毛茸茸	狗	出现	在	这	相同的	立即的	那	这	男生	宣布

[hɪz; ɪz] " - [bɑːr] ,

his	"	deevil	bar	,
他的	"	-	酒吧	,

就在男孩宣布他的“魔鬼酒吧”的同时，一只毛茸茸的大狗出现了。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

"	in	the	dimly	lighted	church	,
"	在	这	依稀	照明	教会	,

在光线昏暗的教堂里，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " - [bɑːr]

the	worshipers	at	once	jumped	to	the	conclusion	that	this	was	the	"	deevil	bar
这	信徒	在	一次	跳了起来	到	这	结论	那	这	曾是	这	"	-	酒吧

" [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,

"	who	had	come	to	eat	them	all	up	,
"	WHO	有	来	到	吃	他们	全部	向上	,

信徒们立刻得出结论，认为这是前来吞噬他们的“魔鬼酒吧”。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] " [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

like	the	wolf	in	"	Red	Riding	Hood	.
喜欢	这	狼	在	"	红色的	骑术	兜帽	.

就像《小红帽》里的狼一样。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Women	and	children	screamed	and	rushed	for	a	farther	corner	of	the
"	女性	和	孩子们	尖叫	和	匆忙	为了	一个	更远	角落	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

妇女和儿童尖叫着，冲向教堂的另一个角落。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['feɪntɪd] .

while	the	more	hysterical	fainted	.
尽管	这	更多的	歇斯底里的	昏厥	.

而那些情绪更加激动的人则晕倒了。

['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɑːrtld] .

Even	strong	men	were	for	a	second	startled	.
甚至	强的	男人	是	为了	一个	第二	惊慌	.

即使是强壮的男人，也瞬间被吓了一跳。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] ['fɑːðər] [gə'spɑːrd] [sɔː] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd]

But	from	his	eminence	at	the	altar	Father	Gaspard	saw	their	mistake	and
但	从	他的	卓越	在	这	坛	父亲	加斯帕德	锯	他们的	错误	和

[suːn] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

soon	reassured	them	.
很快	放心	他们	.

但加斯帕尔神父从他高大的神坛上看出了他们的错误，并很快安抚了他们。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

the	innocent	cause	of	all	the	disturbance	had	been	as	much	scared	by	the
这	清白的	原因	的	全部	这	干扰	有	到过	作为	很多	害怕的	经过	这

[tiːm] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hæf] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

team	as	had	the	half	-	witted	boy	by	him	,
团队	作为	有	这	一半	-	机智的	男生	经过	他	,

引发这一切骚乱的无辜者，和那个愚笨的男孩一样，都被这支队伍吓坏了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .

and	was	making	for	the	deep	woods	at	his	best	pace	.
和	曾是	制作	为了	这	深的	树林	在	他的	最好的	步伐	.

他以最快的速度向密林深处进发。

[wʌn] [naɪt] , ['ɜːrli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , ['ælɪk] [pi(ː)'ɛə] , [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

One	night	,	early	in	July	,	Alec	Pierre	,	a	wood	-	chopper	,	came	to	the	village
一	夜晚	,	早期的	在	七月	,	亚历克	皮埃尔	,	一个	木头	-	直升机	,	来了	到	这	村庄

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːri] .

with	a	startling	story	.
和	一个	令人震惊	故事	.

七月初的一个晚上，伐木工亚历克·皮埃尔带着一个令人震惊的故事来到村里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːpɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['tɪmbər] .

He	had	been	chopping	two	or	three	miles	back	in	the	heavy	timber	.
他	有	到过	切碎	二	或者	三	英里	后退	在	这	重的	木材	.

他一直在两三英里外的茂密树林里砍树。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

His	own	home	was	closer	to	the	primeval	forest	than	any	other	of	the
他的	自己的	家	曾是	更近	到	这	原始	森林	比	任何	其他	的	这

['meni] ['stræglɪŋ] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

many	straggling	farmhouses	.
许多	零散的	农舍	.

他的家比周围众多零散的农舍都更靠近原始森林。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

He	had	taken	his	dinner	,	going	and	coming	at	morning	and	evening	.
他	有	已采取	他的	晚餐	,	去	和	未来	在	早晨	和	晚上	.

他早晚都吃过晚饭。

[iːtʃ] [nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

Each	noon	he	went	to	a	cool	spring	which	he	knew	of	,	to	eat	his	lunch	.
每个	中午	他	去	到	一个	凉爽的	春天	哪个	他	知道	的	,	到	吃	他的	午餐	.

每天中午，他都会去他所知道的一处凉爽的泉水边吃午饭。

[ðɪs] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

This	noon	he	had	gone	as	usual	,
这	中午	他	有	已消失	作为	通常	,

今天中午他像往常一样去了。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

only	to	discover	that	some	one	had	gotten	ahead	of	him	.
仅有的	到	发现	那	一些	一	有	获得	前方	的	他	.

结果却发现有人已经捷足先登了。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [ber] .

There	by	the	spring	,	sitting	upon	his	haunches	,	was	an	enormous	black	bear	.
那里	经过	这	春天	,	坐着	之上	他的	臀部	,	曾是	一个	巨大的	黑色的	熊	.

泉水边，一只巨大的黑熊蹲坐在地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['bɑːt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,

In	his	paws	he	was	holding	the	coffee	-	bottle	,	looking	at	it	intently	,
在	他的	爪子	他	曾是	保持	这	咖啡	-	瓶子	,	寻找	在	它	专注地	,

他爪子里抓着咖啡瓶，正专注地看着它。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['pleɪnli] [bɪ'spoʊk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

while	his	countenance	plainly	bespoke	satisfaction	with	the	discovery	.
尽管	他的	面容	显然	定制	满意	和	这	发现	.

而他的脸上则明显流露出对这一发现的满意之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

While	the	woodsman	was	wondering	what	was	the	best	thing	to	do	,
尽管	这	樵夫	曾是	好奇	什么	曾是	这	最好的	事物	到	做	,

当樵夫还在思考该怎么做的时候，

[ðə; ði] [ber] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ]

the	bear	raised	the	bottle	to	his	mouth	,	and	biting	upon	the	cork	with
这	熊	提高	这	瓶子	到	他的	嘴	,	和	咬	之上	这	软木	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

熊把瓶子举到嘴边，用牙齿咬住了瓶塞。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

pulled	it	out	.
拉	它	出去	.

把它拔了出来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['kɑːntents]

Then	he	put	the	nose	of	the	bottle	in	his	mouth	and	drank	the	contents
然后	他	放	这	鼻子	的	这	瓶子	在	他的	嘴	和	喝	这	内容

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] .

with	as	much	ease	as	if	he	had	been	the	real	owner	.
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他	有	到过	这	真实的	所有者	.

然后他把瓶口放进嘴里，轻松地喝光了里面的东西，就好像他是瓶子的真正主人一样。

" [aɪ][soʊ][skɑːrt][aɪ][dʒɛs] - [stæn] - [ðer; ðər][æn; ən] - [seɪ] ['nʌtɪŋ] .

"	I	so	scart	I	jes	'	stan	'	there	an	'	say	nutting	.
"	我	所以	疤痕	我	杰斯	-	斯坦	-	那里	一个	-	说	坚果	.

“我太害怕了，就站在那儿什么也说不出来。”

[hiː; hi] [iːt] [maɪ] ['doʊnʌt] , [hiː; hi] [iːt] [maɪ][paɪ] .

He	eat	my	doughnut	,	he	eat	my	pie	.
他	吃	我的	油炸圈饼	,	他	吃	我的	馅饼	.

他吃了我的甜甜圈，他吃了我的馅饼。

[hiː; hi][ækt][dʒɛs] - [laɪk] [foʊks] .

He	act	jes	'	like	folks	.
他	行为	杰斯	-	喜欢	各位	.

他表现得就像普通人一样。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [æn; ən] - [aɪ] [siː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːr] ,

Pretty	soon	I	keep	on	looking	some	more	an	'	I	see	down	in	his	har	,
漂亮的	很快	我	保持	在	寻找	一些	更多的	一个	-	我	看	向下	在	他的	哈尔	,

我继续往下看，很快我就看到他头发里，

[raʊnd] ['hiːz] [nek] [wʌn] - ['kɑːlər] , [dʒɛs] - [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

round	hees	neck	one	peeg	collar	,	jes	'	like	a	dog	.
圆形的	希斯	脖子	一	-	衣领	,	杰斯	-	喜欢	一个	狗	.

圆领单扣项圈，就像狗一样。

" [hiːm] [wʌn] [biːg] - .

"	Heem	one	beeg	deevil	.
"	血红素	一	贝格	-	.

“他是一个大恶魔。”

[aɪ][soʊ][skɑːrt] [wen] [hiː; hi] [drɪŋk] [aʊt] [ˌjuː 'viː][diː]['bɑːt(ə)l] , [aɪ][noʊ] [seɪ] ['nʌtɪŋ] .

I	so	scart	when	he	drink	out	uv	de	bottle	,	I	no	say	nutting	.
我	所以	疤痕	什么时候	他	喝	出去	紫外线	德	瓶子	,	我	不	说	坚果	.

他用瓶子喝水的时候我吓坏了，我什么也没说。

[hiː; hi] [iːt] [maɪ][paɪ] , [aɪ][noʊ] [seɪ] ['nʌtɪŋ] .

He	eat	my	pie	,	I	no	say	nutting	.
他	吃	我的	馅饼	,	我	不	说	坚果	.

他吃了我的馅饼，我什么也没说。

[aɪ] - [freɪd] [hiː; hi] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [triː] [æn; ən] - [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

I	'	fraid	he	take	my	gun	by	the	tree	an	'	shoot	me	.
我	-	害怕	他	拿	我的	枪	经过	这	树	一个	-	射击	我	.

我害怕他会从树旁抢走我的枪，然后开枪打死我。

[baɪ][gɑːr] .

By	gar	.
经过	加尔	.

由 gar。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][goʊ] [wei] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [lʊk] .

"	By	and	by	he	go	way	and	I	go	up	an	'	look	.
"	经过	和	经过	他	去	方式	和	我	去	向上	一个	-	看	.

“过了一会儿，他走了，我就上去看。”

[pər'hæps][aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [bɪn] ['driːmiŋ] .

Perhaps	I	t'ink	I	been	dreaming	.
也许	我	墨水	我	到过	做梦	.

或许我一直在做梦。

[soʊ][aɪ] [pɪntʃ] [maɪ]['leɪdʒ][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊn] -

So	I	pinch	my	lage	an	'	it	hurt	,	an	'	then	I	look	aroun	'
所以	我	捏	我的	大	一个	-	它	伤害	,	一个	-	然后	我	看	周围	-

于是我掐了一下我的大腿，很疼，然后我环顾四周。

[æn; ən] - [ðer; ðər][bɑːr] - [træk] [biːg] [æz; əz] [snoʊ] - [ʃuː] .

an	'	there	bar	-	track	beeg	as	snow	-	shoe	.
一个	-	那里	酒吧	-	追踪	贝格	作为	雪	-	鞋	.

那里有条酒吧轨道，像雪鞋一样大。

" [iːt] [soʊ] [kwɪr] [aɪ] [tɪŋk] [hiːps] [æn; ən] - [hiːps] .
" Eet so queer I t'ink heaps an ' heaps .
" 欧洲东部时间 所以 酷儿 我 墨水 堆积如山 一个 - 堆积如山 .

“这太奇怪了，我想了很多很多。”

[ðen] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [tɪŋk] [hiː; hi][sʌm; səm] ['pʌdi] [teɪm] [bɑːr] [rʌn] [ə'weɪ] .
Then pretty soon I t'ink he some puddy tame bar run away .
然后 漂亮的 很快 我 墨水 他 一些 布丁 驯服 酒吧 跑步 离开 .

然后不久之后，我觉得他就像一只温顺的小猫咪一样逃跑了。

[hiː; hi] [breɪk] [hiː; hi] [tʃeɪn] .
He break he chain .
他 休息 他 链 .

他挣脱了锁链。

[ðæt] [waɪ] [hiːm] ['kɑːlər] .
That why heem collar .
那 为什么 血红素 衣领 .

这就是为什么领子是高领。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [noʊ] [tʃeɪn] , [noʊ] ['kɑːlər] .
I say to myself , no chain , no collar .
我 说 到 我 , 不 链 , 不 衣领 .

我对自己说，不要链子，不要项圈。

" [hiːm] [wʌn] [teɪm] [bɑːr] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Heem one tame bar run away .
" 血红素 一 驯服 酒吧 跑步 离开 .

“Heem 一个驯服的酒吧逃跑了。

[hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [duː] - .
He know how do treeks .
他 知道 如何 做 - .

他知道怎么种树。

[aɪ] [kætʃ] [hiːm] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [lɔːg] - [haʊs] [aɪ] [biːld] .
I catch heem in one small log - house I beeld .
我 抓住 血红素 在 一 小的 日志 - 房子 我 比尔德 .

我在一间小木屋里抓住了他们。

[wen] ['sɜːrkəs] [kʌm] [raʊnd] [nekst] [wiːk] , [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [siːl] [hiːm] [get] [pɪg] ['mʌni] .
When circus come round next week , or two , I seel heem get pig money .
什么时候 马戏团 来 圆形的 下一个 星期 , 或者 二 , 我 西尔 血红素 得到 猪 钱 .

下周或下两周马戏团来的时候，我看他会得到猪钱。

" [ðoʊz] ['vɪlɪdʒɝz] [huː] ['lisnd] [tuː; tə] ['ælɪks] [teɪl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
" Those villagers who listened to Alec's tale agreed that his reasoning was good ,
" 那些 村民们 WHO 听着 到 亚历克的 故事 同意 那 他的 推理 曾是 好的 ,

“那些听了亚历克讲述故事的村民都认为他的理由很充分。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn][bɪg][laɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ]
but most of them characterized the story as one big lie , and thought no
但 最多 的 他们 特征化的 这 故事 作为 一 大的 说谎 , 和 想法 不
[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more of it .
更多的 的 它 .

但大多数人认为这个故事完全是谎言，并没有再多想。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ælɪk] .
But not so Alec .
但 不是 所以 亚历克 .

但亚历克却并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	seen	that	day	in	the	wood	the	most	wonderful	sight	of	his	life	,
他	有	已见	那	天	在	这	木头	这	最多	精彩的	视线	的	他的	生活	,

那天他在树林里看到了他一生中最美妙的景象。

[ə; eɪ] [ber] ['iːtɪŋ] [laɪk] [foʊks] ,

a	bear	eating	like	folks	,
一个	熊	吃	喜欢	各位	,

一只像人一样吃东西的熊

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	he	could	not	get	out	of	his	head	the	idea	that	the	capture	of	that
和	他	可以	不是	得到	出去	的	他的	头	这	主意	那	这	捕获	的	那

[ber] [ment] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] .

bear	meant	a	fortune	to	the	trapper	who	should	accomplish	the	feat	.
熊	意思是	一个	财富	到	这	捕兽人	WHO	应该	完成	这	特技	.

他始终无法摆脱这样的想法：捕获那头熊对完成这项壮举的猎人来说意味着一笔巨款。

[pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər]

Perhaps	,	there	was	also	some	superstition	linked	with	his	curiosity	,	for
也许	,	那里	曾是	还	一些	迷信	链接	和	他的	好奇心	,	为了

['nɪrli] [ɔːl]['keɪnəks, kə'nʌks][ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ;

nearly	all	Canucks	are	superstitious	;
几乎	全部	加人队	是	迷信的	;

或许，他的好奇心也带有一些迷信色彩，因为几乎所有的加拿大人都很迷信；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][træp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

but	at	any	rate	the	very	next	day	he	set	about	building	the	trap	that	should
但	在	任何	速度	这	非常	下一个	天	他	放	关于	建筑	这	陷阱	那	应该

['kæptʃər] [ðə; ði] " - [bɑːr] ,

capture	the	"	deevil	bar	,
捕获	这	"	-	酒吧	,

但无论如何，第二天他就着手建造陷阱，用来捕捉“魔鬼酒吧”。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

"	and	make	him	a	rich	man	.
"	和	制作	他	一个	富有的	男人	.

让他成为一个富翁。

[ðə; ði][træp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ælɪk] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen] -

The	trap	upon	which	Alec	relied	for	the	capture	of	Black	Bruin	was	a	pen	-
这	陷阱	之上	哪个	亚历克	依赖	为了	这	捕获	的	黑色的	布鲁因	曾是	一个	笔	-

[træp] .

trap	.
陷阱	.

亚历克用来捕捉黑熊的陷阱是圈养陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

It	was	made	in	the	following	manner	:
它	曾是	制成	在	这	下列的	方式	:

它的制作方法如下：

['ælɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr] [triːz] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [tuː] [perz] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt]

Alec	looked	about	until	he	discovered	four	trees	,	growing	in	two	pairs	ten	or	twelve	feet
亚历克	看起来	关于	直到	他	发现	四	树木	,	生长	在	二	对	十	或者	十二	脚

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

亚历克环顾四周，终于发现了四棵树，两两成对生长，相距十到十二英尺。

[ðiːz] [sets] [ʌv; əv] [piləs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] .

These	sets	of	pillars	were	to	be	the	four	corners	of	the	trap	.
这些	套	的	柱子	是	到	是	这	四	角落	的	这	陷阱	.

这几组柱子将构成陷阱的四个角。

[hiː; hi] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌt] [smɔːl] [lɔːgz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

He	then	set	to	work	to	cut	small	logs	eight	or	ten	inches	in	diameter	.
他	然后	放	到	工作	到	切	小的	日志	八	或者	十	英寸	在	直径	.

然后他开始砍伐直径为八到十英寸的小木头。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd]

These	were	a	couple	of	feet	longer	than	the	pen	was	to	be	and
这些	是	一个	夫妻	的	脚	更长	比	这	笔	曾是	到	是	和

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] ,

were	built	up	one	above	another	on	the	inside	of	the	pillars	,
是	建造	向上	一	多于	其他	在	这	里面	的	这	柱子	,

这些栅栏比围栏长几英尺，而且是在柱子内侧一层层堆叠起来的。

['biːɪŋ] [held] [ɪn] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [strɔːŋ] [steɪks] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

being	held	in	place	against	the	trees	by	strong	stakes	driven	deep	into	the	ground	.
存在	握住	在	地方	反对	这	树木	经过	强的	赌注	驱动	深的	进入	这	地面	.

用深深打入地面的粗木桩将它们固定在树上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] - [træp] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]

In	this	manner	the	two	sides	and	the	back	end	of	the	pen	-	trap	were	formed
在	这	方式	这	二	侧面	和	这	后退	结尾	的	这	笔	-	陷阱	是	形成

.

:

.

就这样，捕兽夹的两侧和后端就形成了。

[ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

The	top	was	covered	with	poles	,	weighted	down	with	stones	.
这	顶部	曾是	涵盖	和	杆子	,	加权	向下	和	石头	.

顶部布满了木杆，并用石头压住。

[ðə; ði] [træp] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	trap	-	door	,	which	was	at	the	front	,
这	陷阱	-	门	,	哪个	曾是	在	这	正面	,

前面的活板门，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [plæŋk] [ænd; ənd] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːv] .

was	made	of	plank	and	slid	up	and	down	in	a	groove	.
曾是	制成	的	板	和	滑行	向上	和	向下	在	一个	槽	.

它由木板制成，可以在凹槽中上下滑动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

When	it	was	raised	,
什么时候	它	曾是	提高	,

当它被提起时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] - [træp]

it	was	held	in	place	by	a	cord	which	passed	over	the	top	of	the	pen	-	trap
它	曾是	握住	在	地方	经过	一个	绳索	哪个	通过了	超过	这	顶部	的	这	笔	-	陷阱

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] ,

and	down	on	the	back	side	,
和	向下	在	这	后退	边	,

它由一根绳子固定住，绳子从捕兽笼顶部绕过，垂到背面。

['faɪnəli] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪgər] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , [æt; ət]

finally	**attaching**	**to**	**a**	**trigger**	**connecting**	**with**	**a**	**spindle**	**inside**	**the**	**pen**	**,**	**at**
最后	连接	到	一个	扳机	连接	和	一个	主轴	里面	这	笔	,	在

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

the	**farther**	**end**	**.**
这	更远	结尾	.

最后连接到笔内远端的轴上的扳机。

[ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌg] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let]

The	**bait**	**was**	**to**	**be**	**placed**	**on**	**this**	**spindle**	**and**	**a**	**tug**	**upon**	**it**	**would**	**let**
这	饵	曾是	到	是	放置	在	这	主轴	和	一个	拖船	之上	它	会	让

[goʊ][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .

go	**the**	**trap**	**-**	**door**	**.**
去	这	陷阱	-	门	.

将诱饵放在这个轴上，拉动它就会打开活板门。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

As	**this**	**was**	**weighted**	**with**	**stones**	**,**
作为	这	曾是	加权	和	石头	,

由于这东西被石头压住了，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɹɪn'saɪd]

it	**came**	**down**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**anything**	**unfortunate**	**enough**	**to**	**be**	**inside**
它	来了	向下	和	一个	砰	和	任何事物	不幸	足够的	到	是	里面

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

was	**caught**	**in**	**a**	**prison**	**of**	**great**	**strength**	**.**
曾是	捕捉	在	一个	监狱	的	伟大的	力量	.

它轰然坠落，任何不幸落入其中的东西都被困在了坚固的牢笼里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ælɪk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][træp] ,

It	**took**	**Alec**	**two**	**days**	**to**	**build**	**the**	**trap**	**,**
它	采取	亚历克	二	天	到	建造	这	陷阱	,

亚历克花了整整两天时间才建好这个陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

and	**when**	**it**	**was**	**finished**	**he**	**carefully**	**removed**	**all**	**chips**	**and**	**traces**	**of**
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	小心	已移除	全部	芯片	和	痕迹	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːpəntə] .

his	**carpentering**	**.**
他的	木工	.

完工后，他仔细地清除了所有木屑和木工痕迹。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ber] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mæn] - [meɪd]

Usually	**a**	**bear**	**will**	**not**	**go**	**near**	**anything**	**so**	**new**	**and**	**apparently**	**man**	**-**	**made**
通常	一个	熊	将要	不是	去	靠近	任何事物	所以	新的	和	显然	男人	-	制成

[æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [pen] - [træp] .

as	**a**	**green**	**pen**	**-**	**trap**	**.**
作为	一个	绿色的	笔	-	陷阱	.

通常情况下，熊不会靠近像绿色围栏陷阱这样新颖且明显是人造的东西。

[soʊ]['ælɪk][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

So	**Alec**	**did**	**not**	**expect**	**success**	**for**	**several**	**days**	**.**
所以	亚历克	做过	不是	预计	成功	为了	一些	天	.

所以亚历克预计几天之内都不会成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][beɪt] [blæk] ['bruːɪn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**meantime**	**he**	**took**	**pains**	**to**	**bait**	**Black**	**Bruin**	**and**	**keep**	**him**	**in**	**the**
在	这	与此同时	他	采取	疼痛	到	饵	黑色的	布鲁因	和	保持	他	在	这

[və'sɪnəti][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] ,

vicinity	**by**	**placing**	**near**	**the**	**spring**	**meat**	**and**	**other**	**food**	**,**
附近	经过	放置	靠近	这	春天	肉	和	其他	食物	,

与此同时，他煞费苦心地引诱黑熊，并在附近放置春肉和其他食物，使其无法靠近。

[ðæt] [hɪz; ɪz] - ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] .

that	his	woodsman's	instinct	told	him	would	be	appreciated	by	a	hungry	bear	.
那	他的	-	本能	讲述	他	会	是	感谢	经过	一个	饥饿的	熊	.

他的伐木工直觉告诉他，饥饿的熊会喜欢这种食物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

He	did	not	forget	an	occasional	bottle	of	coffee	.
他	做过	不是	忘记	一个	偶然	瓶子	的	咖啡	.

他偶尔也不会忘记买瓶咖啡。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ber] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

Although	he	did	not	see	the	bear	again	for	several	days	,
虽然	他	做过	不是	看	这	熊	再次	为了	一些	天	,

虽然他之后几天都没再见到那只熊，

[jet] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɔːlweɪz] ['dɪsə'pɪrd] ,

yet	the	meat	and	the	coffee	always	disappeared	,
然而	这	肉	和	这	咖啡	总是	消失	,

然而，肉和咖啡总是会消失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] .

which	was	pretty	good	evidence	that	he	was	near	by	.
哪个	曾是	漂亮的	好的	证据	那	他	曾是	靠近	经过	.

这足以证明他就在附近。

[blæk] ['bruːɪn] [hɜːrd] ['ælɪk] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp] ,

Black	Bruin	heard	Alec	hacking	and	hewing	at	the	trap	,
黑色的	布鲁因	听到	亚历克	黑客攻击	和	砍伐	在	这	陷阱	,

黑棕熊听到亚历克在砍伐陷阱，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	did	not	consider	it	anything	out	of	the	ordinary	.
但	做过	不是	考虑	它	任何事物	出去	的	这	普通的	.

但他并不认为这有什么不寻常的。

[ðɪs] [kwɪr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

This	queer	creature	was	always	hacking	and	hewing	at	the	trees	.
这	酷儿	生物	曾是	总是	黑客攻击	和	砍伐	在	这	树木	.

这个古怪的生物总是砍伐树木。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [streɪt] [paɪlz] .

He	had	often	seen	his	handiwork	piled	up	in	long	straight	piles	.
他	有	经常	已见	他的	手工制品	堆积	向上	在	长的	直的	堆	.

他经常看到自己的作品被堆成长长的直线堆。

[wʌns] [fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Once	for	mere	amusement	he	had	scattered	a	pile	in	every	direction	.
一次	为了	仅仅	娱乐	他	有	疏散	一个	桩	在	每一个	方向	.

他曾经为了取乐，把一堆东西撒得到处都是。

[wen] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði][pen] - [træp][wʌn] [deɪ] ,

When	he	at	last	came	suddenly	upon	the	pen	-	trap	one	day	,
什么时候	他	在	最后的	来了	突然	之上	这	笔	-	陷阱	一	天	,

有一天，他终于突然发现了那个捕兽夹。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [beɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

after	it	had	been	baited	for	some	time	,
后	它	有	到过	诱饵	为了	一些	时间	,

在被诱饵引诱一段时间后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [grʌnt] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

he	gave	a	surprised	grunt	and	backed	off	a	few	feet	to	get	a	better	view	.
他	给予	一个	惊讶	咕哝	和	支持的	离开	一个	很少	脚	到	得到	一个	更好的	看法	.

他惊讶地哼了一声，后退了几步以便看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

It	looked	very	queer	and	very	suspicious	.
它	看起来	非常	酷儿	和	非常	可疑的	.

这看起来非常奇怪，非常可疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

He	was	quite	sure	that	it	had	not	been	there	a	week	ago	,
他	曾是	相当	当然	那	它	有	不是	到过	那里	一个	星期	前	,

他非常肯定，一周前它还不在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] .

for	he	was	well	acquainted	with	the	region	.
为了	他	曾是	出色地	熟人	和	这	地区	.

因为他非常熟悉这个地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [triːz] , [bʌt; bət] [triːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gruː] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

It	was	made	of	trees	,	but	trees	usually	grew	upright	,	and	they	always
它	曾是	制成	的	树木	,	但	树木	通常	生长	直立	,	和	他们	总是

[hæd; həd] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

had	limbs	upon	them	.
有	四肢	之上	他们	.

它由树木构成，但树木通常是直立生长的，而且它们总是有树枝。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [hækt] [ænd; ənd] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]

The	ends	of	the	logs	were	hacked	and	green	like	the	sticks	in	the	wood	-	pile
这	结束	的	这	日志	是	被黑客攻击	和	绿色的	喜欢	这	棍子	在	这	木头	-	桩

.

:
.

原木的末端被砍断，像柴堆里的树枝一样发绿。

[blæk] ['bruːɪn] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pen] - [træp] , ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər]

Black	Bruin	circled	around	and	around	the	pen	-	trap	,	gradually	drawing	nearer
黑色的	布鲁因	圈起来	大约	和	大约	这	笔	-	陷阱	,	逐步地	绘画	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	nearer	to	it	.
和	更近	到	它	.

黑熊绕着捕兽笼转了一圈，逐渐越来越靠近它。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Finally	he	came	close	enough	to	peep	in	at	the	doorway	.
最后	他	来了	关闭	足够的	到	窥视	在	在	这	门口	.

最后他终于走近到足以从门口往里窥视。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] ,

Inside	it	was	rather	dark	,
里面	它	曾是	相当	黑暗的	,

里面光线比较暗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['kæfs] [hed] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	at	last	he	both	saw	and	smelled	the	calf's	head	that	hung	from	the
但	在	最后的	他	两个都	锯	和	闻起来	这	小牛的	头	那	悬挂	从	这

['spɪnd(ə)l] .

spindle	.
主轴	.

但最终他既看到了也闻到了挂在纺锤上的小牛头。

[miːt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rʌbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,

Meat	had	also	been	rubbed	about	the	doorway	,	which	was	most	tantalizing	,
肉	有	还	到过	摩擦	关于	这	门口	,	哪个	曾是	最多	诱人的	,

门口还抹了些肉，这真是太诱人了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [blæk] ['bruːɪn][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

especially	as	Black	Bruin	had	not	had	any	for	three	days	.
尤其	作为	黑色的	布鲁因	有	不是	有	任何	为了	三	天	.

尤其是黑棕熊已经三天没喝过酒了。

[hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

He	licked	the	particles	of	meat	that	still	stuck	to	the	logs	about	the	doorway
他	舔过	这	颗粒	的	肉	那	仍然	卡住	到	这	日志	关于	这	门口

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

and	then	started	to	go	in	,
和	然后	开始	到	去	在	,

他舔了舔粘在门口木头上的肉屑，然后走了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ; [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt]

but	it	seemed	dark	and	suspicious	;	beside	there	was	a	very	faint
但	它	似乎	黑暗的	和	可疑的	;	旁	那里	曾是	一个	非常	头晕的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][mæn] - [sent] [ˌɪn'saɪd] .

suggestion	of	man	-	scent	inside	.
建议	的	男人	-	香味	里面	.

但里面显得阴暗可疑；此外，还隐隐约约地散发着男人的气味。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔːl] ['fɔːrən] [sents] .

Outside	the	rain	and	the	wind	had	obliterated	all	foreign	scents	.
外部	这	雨	和	这	风	有	彻底摧毁	全部	外国的	气味	.

外面的雨水和狂风抹去了所有外来的气味。

[mæn] - [sent] [ment] ['deɪndʒər] .

Man	-	scent	meant	danger	.
男人	-	香味	意思是	危险	.

男性的气味意味着危险。

[mæn][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] ,

Man	was	no	friend	of	the	wild	creatures	,
男人	曾是	不	朋友	的	这	荒野	生物	,

人类并非野生动物的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑熊：一头熊的传记(Black Bruin The Biography of a Bear)
第6/6页

[soʊ] [blæk] ['bruːɪn] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ə'weɪ] .

so	Black	Bruin	backed	out	and	very	reluctantly	went	away	.
所以	黑色的	布鲁因	支持的	出去	和	非常	勉强	去	离开	.

于是黑棕熊退出了，很不情愿地离开了。

[wen] ['ælɪk] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][træp][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	Alec	visited	his	trap	the	next	day	,
什么时候	亚历克	到访	他的	陷阱	这	下一个	天	,

第二天，亚历克去查看他的陷阱时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] - [træks] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [dɜːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	did	not	go	near	enough	to	see	the	bear	-	tracks	in	the	fresh	dirt	about	the
他	做过	不是	去	靠近	足够的	到	看	这	熊	-	轨道	在	这	新鲜的	污垢	关于	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他走得不够近，所以没能看到门边新泥土上的熊掌印。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [freʃ] [mæn] - [sent] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] ;

for	he	did	not	care	to	leave	fresh	man	-	scent	in	its	vicinity	;
为了	他	做过	不是	关心	到	离开	新鲜的	男人	-	香味	在	它是	附近	;

因为他并不想在附近留下新鲜的男性气味；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

so	he	was	rather	discouraged	with	the	failure	of	his	efforts	.
所以	他	曾是	相当	灰心	和	这	失败	的	他的	努力	.

所以，他的努力失败让他相当沮丧。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn]

The	trap	had	now	been	set	for	a	week	and	nothing	apparently	had	been
这	陷阱	有	现在	到过	放	为了	一个	星期	和	没有什么	显然	有	到过

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

陷阱已经设好一周了，但附近似乎没有任何动静。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [blæk] ['bruːɪn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][træp] ,

The	next	day	Black	Bruin	again	visited	the	trap	,
这	下一个	天	黑色的	布鲁因	再次	到访	这	陷阱	,

第二天，黑棕熊再次光顾了陷阱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kiːn] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊd] -

but	his	suspicions	were	still	keen	and	as	he	had	killed	a	wood	-
但	他的	怀疑	是	仍然	敏锐的	和	作为	他	有	被杀	一个	木头	-

[tʃʌk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

chuck	that	morning	,
查克	那	早晨	,

但他疑心依然很重，而且那天早上他还打死了一只土拨鼠，

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rævənəs] , [soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [left] [ðə; ði] [beɪt] [ʌn'teɪstəd] .

his	appetite	was	not	ravenous	,	so	he	again	left	the	bait	untasted	.
他的	食欲	曾是	不是	贪婪的	,	所以	他	再次	左边	这	饵	未尝过的	.

他食欲并不旺盛，所以再次没有尝诱饵。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

The	third	time	that	he	came	near	the	spot	,	which	somehow	had	a	fascination
这	第三	时间	那	他	来了	靠近	这	点	,	哪个	不知何故	有	一个	魅力

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他第三次来到那个地方附近时，不知为何，这个地方对他有着莫名的吸引力。

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['oʊdər] , [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['paʊərləs]

he	smelled	a	new	and	bewitching	odor	,	one	that	a	bear	is	almost	powerless
他	闻起来	一个	新的	和	迷人的	气味	,	一	那	一个	熊	是	几乎	无力

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

他闻到了一种新的、迷人的气味，这种气味几乎是熊无法抗拒的。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [oʊld] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt]

It	brought	back	to	his	mind	that	old	tantalizing	picture	of	the	row	of	white
它	带来	后退	到	他的	头脑	那	老的	诱人的	图片	的	这	排	的	白色的

['biːˌhaɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

beehives	in	the	back	yard	of	the	farmhouse	.
蜂箱	在	这	后退	院子	的	这	农家	.

这让他想起了以前那张令人心动的画面：农舍后院里一排白色的蜂箱。

[ðə; ði] [sent] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɪp] [sə'laɪvə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

The	scent	made	his	mouth	drip	saliva	,	and	his	manner	,
这	香味	制成	他的	嘴	滴	唾液	,	和	他的	方式	,

那气味让他口水直流，他的举止也随之改变。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ,

which	a	moment	before	had	been	suspicious	and	guarded	,
哪个	一个	片刻	前	有	到过	可疑的	和	守卫	,

就在片刻之前，他还充满怀疑和戒备。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

was	now	eager	and	full	of	curiosity	and	impatience	.
曾是	现在	渴望的	和	满的	的	好奇心	和	不耐烦	.

现在他既渴望又充满好奇和不耐烦。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] - [træp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]

He	went	at	once	to	the	doorway	of	the	pen	-	trap	and	thrust	in	his	head
他	去	在	一次	到	这	门口	的	这	笔	-	陷阱	和	推力	在	他的	头

.

:
.

他立刻走到捕兽笼门口，把头伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] , — [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [sent] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	as	he	had	thought	,	—	the	ravishing	scent	came	from	inside	.
它	曾是	作为	他	有	想法	,	—	这	迷人的	香味	来了	从	里面	.

正如他所料，那令人陶醉的香味来自室内。

[hiː; hi] [snɪft] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

He	sniffed	several	times	and	with	each	whiff	of	the	honey	became	more
他	嗅了嗅	一些	时代	和	和	每个	闻	的	这	蜂蜜	成为	更多的

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

他闻了好几次，每次闻到蜂蜜的香味，他就越发不耐烦。

[ðer; ðər] , ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [swiːt] .

There	,	dangling	from	the	spindle	,	was	a	section	of	the	coveted	sweet	.
那里	,	悬挂	从	这	主轴	,	曾是	一个	部分	的	这	令人垂涎的	甜的	.

在那里，从纺锤上垂下来的是一块令人垂涎的甜点。

[blæk] ['bruːɪn] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌni] ;

Black	Bruin	stepped	inside	and	stretched	out	his	muzzle	toward	the	honey	;
黑色的	布鲁因	步	里面	和	拉伸	出去	他的	枪口	朝向	这	蜂蜜	;

黑熊走了进来，把鼻子伸向蜂蜜；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][mæn] - [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr]

then	he	detected	a	man	-	scent	about	the	frame	that	he	had	not	noticed	before
然后	他	检测到	一个	男人	-	香味	关于	这	框架	那	他	有	不是	注意到	前

.

:

.

然后他闻到了一股之前从未注意到的男人的气味。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

He	backed	out	and	the	hair	rose	on	his	neck	.
他	支持的	出去	和	这	头发	玫瑰	在	他的	脖子	.

他退缩了，后颈的汗毛都竖了起来。

[hiː; hi] [ðen] [smeld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] .

He	then	smelled	all	about	the	sides	of	the	pen	.
他	然后	闻起来	全部	关于	这	侧面	的	这	笔	.

然后他闻了闻笔筒的各个角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][mæn] - [sent] [ðer; ðər] .

There	was	no	suggestion	of	man	-	scent	there	.
那里	曾是	不	建议	的	男人	-	香味	那里	.

那里没有丝毫男性的气味。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] .

Again	he	returned	to	the	honey	.
再次	他	返回	到	这	蜂蜜	.

他又回到了蜂蜜旁。

[ðə; ði] [teɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .

The	taint	about	that	was	certain	,	but	the	honey	almost	drove	him	frantic	.
这	污点	关于	那	曾是	肯定	,	但	这	蜂蜜	几乎	驾驶	他	疯狂的	.

那东西的污点是肯定的，但蜂蜜几乎让他发疯。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

So	with	a	sudden	motion	he	snatched	the	coveted	prize	in	his	mouth	and
所以	和	一个	突然	运动	他	抢夺	这	令人垂涎的	奖	在	他的	嘴	和

[geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

gave	a	hard	tug	at	it	.
给予	一个	难的	拖船	在	它	.

于是他猛地一口叼住那梦寐以求的猎物，用力一拽。

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] - [sent] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	would	seize	it	before	the	man	-	scent	had	power	to	injure	him	and
他	会	抢占	它	前	这	男人	-	香味	有	力量	到	损伤	他	和

[ðen] [fliː] .

then	flee	.
然后	逃跑	.

他会在那股男人的气味对他造成伤害之前抓住它，然后逃走。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] , [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] ['kwɪkər] ,

But	quick	as	were	the	motions	of	Black	Bruin	,	the	trap	was	quicker	,
但	快的	作为	是	这	运动	的	黑色的	布鲁因	,	这	陷阱	曾是	更快	,

但黑熊的动作虽快，陷阱却更快。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['trɪgər] [wʌz; wəz] [luːst] ,

for	the	moment	the	trigger	was	loosed	,
为了	这	片刻	这	扳机	曾是	松开	,

扳机暂时松开了。

[ðə; ði][kɔːrd][let][goʊ][ðə; ði][drɑːp] - [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋ] .

the	cord	let	go	the	drop	-	door	and	down	it	came	with	a	great	bang	.
这	绳索	让	去	这	降低	-	门	和	向下	它	来了	和	一个	伟大的	砰	.

绳子松开了下拉门，门砰的一声掉了下来。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	bear	was	suddenly	in	darkness	.
这	熊	曾是	突然	在	黑暗	.

熊突然陷入了黑暗中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] " [ʊf] " [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][pen] ,

With	a	loud	"	Uff	"	he	dropped	the	honey	and	turned	in	the	pen	,
和	一个	大声	"	呼	"	他	掉落	这	蜂蜜	和	转向	在	这	笔	,

他“噗”的一声，蜂蜜掉在了地上，他转身回到了围栏里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

but	the	doorway	by	which	he	had	entered	was	closed	.
但	这	门口	经过	哪个	他	有	进入	曾是	关闭	.

但他进入的那扇门却关上了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	sprang	upon	it	with	a	growl	and	pushed	with	all	his	might	,
他	弹簧	之上	它	和	一个	咆哮	和	推动	和	全部	他的	可能	,

他咆哮着扑了上去，使出浑身力气推了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [triːz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

but	he	was	pushing	against	the	pillars	,	which	were	two	trees	nearly	a	foot	in	diameter	,
但	他	曾是	推动	反对	这	柱子	,	哪个	是	二	树木	几乎	一个	脚	在	直径	,

但他推搡的却是两根直径近一英尺的树干，而那两根树干原本就是柱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

and	he	might	as	well	have	pushed	against	the	side	of	a	cliff	.
和	他	可能	作为	出色地	有	推动	反对	这	边	的	一个	悬崖	.

他就像是在推悬崖边一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pʊld] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	whirled	about	and	,	seizing	the	spindle	in	his	mouth	,	pulled	violently	upon	it	,
然后	他	旋转	关于	和	,	抓住	这	主轴	在	他的	嘴	,	拉	暴力	之上	它	,

然后他猛地转身，嘴里叼着纺锤，用力拉扯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

but	it	availed	him	nothing	.
但	它	已利用	他	没有什么	.

但这对他毫无用处。

[ðen] [hiː; hi] [ə'seɪld] [fɜːrst][wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Then	he	assailed	first	one	wall	and	then	another	in	rapid	succession	.
然后	他	遭受攻击	第一的	一	墙	和	然后	其他	在	迅速的	演替	.

然后他迅速地先攻打一面墙，然后又迅速攻打另一面墙。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	tore	the	bark	and	also	great	pieces	from	the	logs	with	his	teeth	,
他	撕裂	这	吠	和	还	伟大的	件	从	这	日志	和	他的	牙齿	,

他用牙齿撕下了树皮，还从原木上咬下了大块树皮。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [struːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp]

but	the	logs	were	thick	and	he	merely	strewed	the	inside	of	the	trap
但	这	日志	是	厚的	和	他	仅仅	散落的	这	里面	的	这	陷阱

[wɪð; wɪθ][bɑːrk][ænd; ənd] ['splɪntərz] ,

with	bark	and	splinters	,
和	吠	和	碎片	,

但原木很粗，他只是在陷阱内部铺满了树皮和木屑。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .

leaving	it	still	as	strong	as	ever	.
离开	它	仍然	作为	强的	作为	曾经	.

它依然像以往一样坚固。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] ['krɔːswaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][lɔːgz][frʌm; frəm]

Then	he	braced	crosswise	upon	the	trap	and	tried	to	push	the	logs	from
然后	他	支撑	横向	之上	这	陷阱	和	尝试	到	推	这	日志	从

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

然后他横着身子倚在陷阱上，试图把木头从原地推开。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt]

They	gave	a	very	little	when	he	put	forth	his	giant	strength	,	but	the	effort
他们	给予	一个	非常	小的	什么时候	他	放	前进	他的	巨大的	力量	,	但	这	努力

[wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

was	futile	.
曾是	徒劳	.

当他使出浑身解数时，他们只给了他一点点力气，但这一切都是徒劳的。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [poʊlz] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ]

Then	he	stood	upon	his	hind	legs	and	tried	to	reach	the	poles	overhead	with
然后	他	站立	之上	他的	后	腿	和	尝试	到	抵达	这	杆子	开销	和

[hɪz; ɪz] [pɔː] ,

his	paw	,
他的	爪子	,

然后他用后腿站立起来，试图用爪子够到头顶的杆子。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but	the	trap	was	too	high	for	this	.
但	这	陷阱	曾是	也	高的	为了	这	.

但这个陷阱太高了。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [reɪdʒd][ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪ'fektɪvli] .

For	hours	he	raged	and	tore	at	the	logs	which	held	him	so	effectively	.
为了	小时	他	愤怒	和	撕裂	在	这	日志	哪个	握住	他	所以	有效地	.

他愤怒地撕扯着牢牢束缚着他的圆木，持续了几个小时。

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

He	stripped	the	inside	of	the	pen	entirely	free	of	bark	,
他	脱衣舞	这	里面	的	这	笔	完全	自由的	的	吠	,

他把围栏内壁上的树皮全部剥掉了。

[ænd; ənd] ['litəd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['terɪŋ]

and	littered	the	floor	with	a	bushel	of	splinters	;	but	all	his	tearing
和	垃圾	这	地面	和	一个	蒲式耳	的	碎片	;	但	全部	他的	撕裂

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,

and	biting	,
和	咬	,

地上散落着一大堆木屑；但他所有的撕咬和啃咬，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

pushing	and	straining	,	prying	and	growling	,	availed	him	nothing	.
推动	和	紧张	,	窥探	和	咆哮	,	已利用	他	没有什么	.

他使劲推搡、挣扎、撬动、咆哮，但都无济于事。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ]

At	last	his	great	strength	was	worn	out	and	in	the	place	of	rage	at	being
在	最后的	他的	伟大的	力量	曾是	磨损	出去	和	在	这	地方	的	愤怒	在	存在

[rɪ'streɪnd] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

restrained	fear	came	over	him	.
克制	害怕	来了	超过	他	.

最终，他强大的力量耗尽了，被束缚的愤怒被恐惧所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

It	was	man	that	had	done	this	thing	.
它	曾是	男人	那	有	完毕	这	事物	.

是人干的这件事。

[ðə; ðɪ] [sent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌni] - [freɪm] ['pleɪnli] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	scent	on	the	honey	-	frame	plainly	said	as	much	.
这	香味	在	这	蜂蜜	-	框架	显然	说	作为	很多	.

蜂蜜框上的香味清楚地说明了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] ['kriːtʃər] .

He	was	again	in	the	clutches	of	that	dread	creature	.
他	曾是	再次	在	这	离合器	的	那	恐惧	生物	.

他又一次落入了那可怕生物的魔爪。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [gruː] ['tenfoʊld] .

Now	his	fear	grew	tenfold	.
现在	他的	害怕	生长	十倍	.

现在他的恐惧感增加了十倍。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	giant	lay	down	in	a	corner	,
这	巨大的	躺	向下	在	一个	角落	,

巨人躺在角落里，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌni] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

as	far	as	possible	away	from	the	honey	that	had	cost	him	his	freedom	,
作为	远的	作为	可能的	离开	从	这	蜂蜜	那	有	成本	他	他的	自由	,

他要尽可能远离那让他失去自由的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['kaʊərd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] ,

and	cowered	like	a	whipped	dog	,
和	畏缩	喜欢	一个	鞭打	狗	,

他像条被鞭打的狗一样瑟瑟发抖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɪr] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs]

with	his	head	between	his	paws	and	fear	clutching	him	like	an	awful	force
和	他的	头	之间	他的	爪子	和	害怕	紧握	他	喜欢	一个	可怕	力量

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

that	he	was	powerless	to	resist	.
那	他	曾是	无力	到	抵抗	.

他把头埋在爪子中间，恐惧像一股可怕的力量紧紧攫住他，让他无力抵抗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ælɪk] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][træp] ,

The	**following**	**morning**	**when**	**Alec**	**visited**	**his**	**trap**	**,**
这	下列的	早晨	什么时候	亚历克	到访	他的	陷阱	,

第二天早上，当亚历克去查看他的陷阱时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

he	**found**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**that**	**it**	**was**	**sprung**	**.**
他	成立	到	他的	伟大的	喜悦	那	它	曾是	弹簧	.

他欣喜地发现，它已经发芽了。

['goʊɪŋ] [ʌp] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .

Going	**up**	**cautiously**	**,**	**he**	**peeped**	**through**	**a**	**crack**	**between**	**the**	**logs**	**.**
去	向上	谨慎地	,	他	偷窥	通过	一个	裂缝	之间	这	日志	.

他小心翼翼地走上去，透过木头间的缝隙向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [ber] ['kaʊərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

There	**was**	**the**	**gigantic**	**black**	**bear**	**cowering**	**inside**	**.**
那里	曾是	这	巨大	黑色的	熊	畏缩	里面	.

里面蜷缩着一头巨大的黑熊。

[wen] ['ælɪks] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

When	**Alec's**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**pen**	**,**
什么时候	亚历克的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	的	这	笔	,

当亚历克的眼睛逐渐适应了笔尖的昏暗光线后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːlər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	**saw**	**that**	**the**	**bear**	**wore**	**the**	**heavy**	**collar**	**about**	**his**	**neck**	**,**
他	锯	那	这	熊	穿着	这	重的	衣领	关于	他的	脖子	,

他看到那只熊脖子上戴着沉重的项圈。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ,

although	**it**	**was**	**deeply**	**imbedded**	**in**	**the**	**fur**	**,**	**and**	**at**	**this**	**assurance**	**,**
虽然	它	曾是	深	嵌入式	在	这	毛皮	,	和	在	这	保证	,

虽然它深深地嵌在皮毛里，但有了这样的保证，

['ælɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Alec	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**delight**	**.**
亚历克	给予	一个	喊	的	喜	.

亚历克高兴地大叫了一声。

" [hiːm] , [maɪ] - [bɑːr] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**Heem**	**,**	**my**	**deevil**	**bar**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
"	血红素	,	我的	-	酒吧	,	当然	足够的	,	"	他	惊呼	,

“嘿，我的魔鬼酒吧，果然如此，”他惊呼道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [heitid] [mæn] - [saʊnd] [blæk] ['bruːɪn] [druː] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

and	**at**	**the**	**hated**	**man**	**-**	**sound**	**Black**	**Bruin**	**drew**	**farther**	**into**	**his**	**corner**	**.**
和	在	这	憎恨	男人	-	声音	黑色的	布鲁因	画	更远	进入	他的	角落	.

而可恨的男人——黑棕熊——则更加退到了自己的角落。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kreɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [baɪ] [fɔːr]

That	**afternoon**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**,**	**bearing**	**a**	**mammoth**	**crate**	**made**	**of**	**two**	**by**	**four**
那	下午	一个	牛	-	大车	,	轴承	一个	长毛象	箱	制成	的	二	经过	四

['tɪmbɝz] ,

timbers	**,**
木材	,

那天下午，一辆牛车拉着一个用2x4木材制成的巨大木箱，

[keɪm] [kriːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pen] - [træp] .

came	**creaking**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**was**	**backed**	**up**	**to**	**the**	**pen**	**-**	**trap**	**.**
来了	嘎吱作响	进入	这	树林	和	曾是	支持的	向上	到	这	笔	-	陷阱	.

吱吱作响地走进树林，背靠着捕兽夹。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ][plæŋk] -

For	an	hour	or	so	there	was	a	sound	of	hammering	while	a	plank	-
为了	一个	小时	或者	所以	那里	曾是	一个	声音	的	锤击	尽管	一个	板	-

['kʌvərd] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] - [træp][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [kreɪt] .

covered	gangway	was	being	built	from	the	pen	-	trap	to	the	strong	crate	.
涵盖	舷梯	曾是	存在	建造	从	这	笔	-	陷阱	到	这	强的	箱	.

大约一个小时的时间里，一直传来锤击声，人们正在从围栏到坚固的箱子之间建造一条铺着木板的通道。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] - [træp]

Then	,	to	the	great	astonishment	of	Black	Bruin	,	the	door	of	the	pen	-	trap
然后	,	到	这	伟大的	惊讶	的	黑色的	布鲁因	,	这	门	的	这	笔	-	陷阱

['sloʊli] ['lɪftɪd] ,

slowly	lifted	,
缓慢地	抬起	,

然后，令黑棕熊大吃一惊的是，围栏的门缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] [siːmd] [pleɪn] .

and	the	way	to	freedom	seemed	plain	.
和	这	方式	到	自由	似乎	清楚的	.

通往自由的道路似乎清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

With	a	sudden	rush	he	scrambled	up	the	gang	-	plank	into	the	crate	,	and	a
和	一个	突然	匆忙	他	打乱	向上	这	帮派	-	板	进入	这	箱	,	和	一个

['sekənd] [træp] - [dɔːr] ,

second	trap	-	door	,
第二	陷阱	-	门	,

他猛地一跃，沿着舷梯爬进箱子里，然后又打开了第二个活板门。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pen] - [træp] ,

as	strong	as	that	in	the	pen	-	trap	,
作为	强的	作为	那	在	这	笔	-	陷阱	,

和捕鼠笼里的捕鼠器一样强，

[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

closed	behind	him	and	he	was	a	prisoner	in	a	new	house	.
关闭	在后面	他	和	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	新的	房子	.

大门在他身后关闭，他成了这栋新房子里的囚徒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [blæk] ['bruːɪn][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

For	a	long	time	Black	Bruin	could	not	realize	that	he	was	still	a	prisoner	.
为了	一个	长的	时间	黑色的	布鲁因	可以	不是	意识到	那	他	曾是	仍然	一个	囚犯	.

黑熊很长一段时间都没有意识到自己仍然是个囚犯。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [baːz] .

The	light	streamed	in	between	the	strong	bars	.
这	光	流媒体	在	之间	这	强的	酒吧	.

光线透过坚固的铁栏杆缝隙照射进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	could	see	his	captors	all	about	him	.
他	可以	看	他的	俘虏者	全部	关于	他	.

他能看到他的俘虏们就在他周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [men] , [ɔːl][dɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [blæk] ['bruːɪnz] [aɪz] ,

They	were	three	excited	,	gesticulating	men	,	all	dark	,	and	to	Black	Bruin's	eyes	,
他们	是	三	兴奋的	,	做手势	男人	,	全部	黑暗的	,	和	到	黑色的	布鲁因的	眼睛	,

['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['pedroʊ] .

sinister	-	looking	like	Pedro	.
险恶	-	寻找	喜欢	佩德罗	.

他们是三个兴奋地挥舞着手臂的男人，肤色都很黑，在黑棕熊看来，他们都长得像佩德罗一样阴险。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	put	his	paws	between	the	bars	and	strained	with	all	his	might	.
他	放	他的	爪子	之间	这	酒吧	和	紧张	和	全部	他的	可能	.

他把爪子伸进栏杆之间，使出浑身解数挣扎。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [prɔdid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɪst] ,

They	pounded	his	paws	and	prodded	him	to	make	him	desist	,
他们	猛击	他的	爪子	和	催促	他	到	制作	他	停止	,

他们拍打他的爪子，戳他，让他住手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðer; ðər] [bloʊz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

but	he	did	not	mind	their	blows	any	more	than	he	would	those	of	a	child
但	他	做过	不是	头脑	他们的	打击	任何	更多的	比	他	会	那些	的	一个	孩子

.

:

.

但他并不在意他们的殴打，就像不在意孩子的殴打一样。

['friːdəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

Freedom	was	so	near	at	hand	.
自由	曾是	所以	靠近	在	手	.

自由近在咫尺。

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	green	woods	,	the	sweet	wild	woods	,	his	woods	were	all	about	him	.
这	绿色的	树林	,	这	甜的	荒野	树林	,	他的	树林	是	全部	关于	他	.

绿树成荫，幽静的森林，他的森林环绕着他。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

The	blue	sky	was	above	him	.
这	蓝色的	天空	曾是	多于	他	.

他头顶是蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [baːz] .

The	fragrant	wind	blew	fresh	through	his	prison	-	bars	.
这	香	风	吹	新鲜的	通过	他的	监狱	-	酒吧	.

芬芳的微风吹过监狱的铁栏杆，带来一丝清新。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['friːdəm] .

It	could	not	be	that	he	was	helpless	so	near	to	freedom	.
它	可以	不是	是	那	他	曾是	无助	所以	靠近	到	自由	.

他不可能在即将获得自由之际却无能为力。

['prez(ə)ntli] [ðiːz] [strɔːŋ] [baːz] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Presently	these	strong	bars	would	break	and	he	would	rush	into	the	wilderness
目前	这些	强的	酒吧	会	休息	和	他	会	匆忙	进入	这	荒野

[ænd; ənd] [fliː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men] .

and	flee	far	from	the	haunts	of	men	.
和	逃跑	远的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

不久之后，这些坚固的栅栏就会断裂，他会冲进荒野，逃离人类居住的地方。

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

Then	the	slow	and	curious	procession	started	.
然后	这	慢的	和	好奇的	游行	开始	.

然后，缓慢而令人好奇的游行开始了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [droʊv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

One	of	the	men	drove	the	cattle	and	the	other	two	walked	by	the	side	of
一	的	这	男人	驾驶	这	牛	和	这	其他	二	步行	经过	这	边	的

[ðə; ði] [kreɪt] ,

the	crate	,
这	箱	,

其中一人负责赶牛，另外两人则走在板条箱旁边。

['prɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [blæk] ['bruːɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [streɪnd] [tuː] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

prodding	**and**	**beating**	**Black**	**Bruin**	**whenever**	**he**	**strained**	**too**	**frantically**	**at**	**the**
催促	和	殴打	黑色的	布鲁因	每当	他	紧张	也	疯狂地	在	这

['prɪzn] - [baːz] .

prison	**-**	**bars**	**.**
监狱	-	酒吧	.

每当黑熊拼命挣扎在监狱的铁栏杆上时，就会遭到鞭打和殴打。

['sloʊli] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ɪts][ə'roʊmə]

Slowly	**they**	**drew**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**with**	**its**	**long**	**dark**	**shadows**	**and**	**its**	**aroma**
缓慢地	他们	画	出去	的	这	树林	和	它是	长的	黑暗的	阴影	和	它是	香气

[ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]['bɔːlsəm] .

of	**pine**	**and**	**balsam**	**.**
的	松树	和	香脂	.

他们缓缓走出树林，树林里投下长长的黑影，空气中弥漫着松树和香脂的香气。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [delz] [ænd; ənd][ɪts] ['θɪkɪt] , [ɪts] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]

Gradually	**the**	**forest**	**with**	**its**	**dells**	**and**	**its**	**thickets**	**,**	**its**	**ferns**	**and**	**witch**	**-**	**hazel**
逐步地	这	森林	和	它是	戴尔斯	和	它是	灌木丛	,	它是	蕨类植物	和	巫婆	-	榛

,

,

,

渐渐地，森林连同它的山谷、灌木丛、蕨类植物和金缕梅，

[ɪts][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃætərɪŋ] ['skwirəlz] , [ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] ,

its	**bird**	**-**	**song**	**and**	**its**	**chattering**	**squirrels**	**,**	**its**	**sense**	**of**	**freedom**	**and**	**peace**	**,**
它是	鸟	-	歌曲	和	它是	喋喋不休	松鼠	,	它是	感觉	的	自由	和	和平	,

鸟鸣声、松鼠的啁啾声，以及这里自由宁静的氛围，

[wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['dʌsti] ['rəʊdweɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [fiːldz] [ʌv; əv]

was	**left**	**behind**	**and**	**they**	**emerged**	**into**	**dusty**	**roadways**	**bordered**	**by**	**fields**	**of**
曾是	左边	在后面	和	他们	出现	进入	尘土飞扬	道路	带边框	经过	字段	的

[græs] [ænd; ənd] [greɪn] .

grass	**and**	**grain**	**.**
草	和	粮食	.

他们被留在了后面，来到了尘土飞扬的道路上，道路两旁是草地和麦田。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][mæn] , [hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

This	**was**	**the**	**habitat**	**of**	**man**	**,**	**his**	**world**	**,**
这	曾是	这	栖息地	的	男人	,	他的	世界	,

这是人类的栖息地，人类的世界。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [blæk] ['bruːɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər] ,

with	**which**	**Black**	**Bruin**	**associated**	**a**	**chain**	**and**	**a**	**collar**	**,**
和	哪个	黑色的	布鲁因	联系	一个	链	和	一个	衣领	,

黑熊将链条和项圈联系在一起，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['endləs] [trɪks] .

a	**sharp**	**stick**	**and**	**curses**	**and**	**endless**	**tricks**	**.**
一个	锋利的	戳	和	诅咒	和	无尽的	技巧	.

一根尖锐的棍子、咒骂和层出不穷的诡计。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

At	**last**	**he**	**ceased**	**to**	**struggle**	**and**	**strain**	**and**	**stood**	**with**	**his**	**head**	**at**
在	最后的	他	停止	到	斗争	和	拉紧	和	站立	和	他的	头	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

the	**rear**	**of**	**his**	**cage**	**,**
这	后部	的	他的	笼	,

他终于停止了挣扎和挣扎，头埋在笼子后部站了起来。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [wɜːrld] .

looking	back	at	his	vanishing	world	.
寻找	后退	在	他的	消失	世界	.

回望他正在消失的世界。

['sloʊli] [ðə; ði] [griːn] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['feɪdɪd] .

Slowly	the	green	plumes	of	the	forest	faded	.
缓慢地	这	绿色的	羽流	的	这	森林	褪色	.

森林里的绿色绒毛渐渐消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt]

Even	the	outline	of	the	distant	mountains	was	at	last	lost	and	the	flat
甚至	这	大纲	的	这	遥远	山脉	曾是	在	最后的	丢失的	和	这	平坦的

['fɑːrmlænd] ,

farmlands	,
农田	,

就连远处群山的轮廓最终也消失了，只剩下平坦的农田。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] - [fiːldz] , [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

dotted	with	farmhouses	and	carpeted	with	grain	-	fields	,	took	its	place	.
虚线	和	农舍	和	铺地毯的	和	粮食	-	字段	,	采取	它是	地方	.

农舍星罗棋布，麦田遍布，它就此取而代之。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][wɜːr; wər][left][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

The	old	world	and	the	old	life	were	left	far	behind	,
这	老的	世界	和	这	老的	生活	是	左边	远的	在后面	,

旧世界和旧生活方式早已被远远抛在身后。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [bluː] ['hɪltɑːp] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] .

and	when	the	last	blue	hilltop	faded	,	the	heart	went	out	of	Black	Bruin	.
和	什么时候	这	最后的	蓝色的	山顶	褪色	,	这	心	去	出去	的	黑色的	布鲁因	.

当最后一座蓝色山顶消失时，黑熊的心脏也随之停止跳动了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][mæn][hæd; həd] [ə'gen]

He	no	longer	exulted	in	his	strength	and	his	cunning	,	for	man	had	again
他	不	更长	欣喜若狂	在	他的	力量	和	他的	狡猾	,	为了	男人	有	再次

[ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm] .

undone	him	.
未完成	他	.

他不再为自己的力量和狡诈而沾沾自喜，因为人类再次让他败下阵来。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [rek]

THE	WRECK
这	破坏

残骸

[fɔːr; fər] ['wɪri] ['aʊərz] [ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

For	weary	hours	the	ox	-	cart	plodded	along	the	country	road	,
为了	厌倦	小时	这	牛	-	大车	蹒跚而行	沿着	这	国家	路	,

牛车沿着乡间小路缓缓行驶了几个小时，令人疲惫不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt]

and	at	last	the	long	shadows	deepened	into	twilight	and	the	stars	came	out
和	在	最后的	这	长的	阴影	加深	进入	暮	和	这	明星	来了	出去

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

and	it	was	night	,
和	它	曾是	夜晚	,

最后，长长的影子渐渐消失，暮色降临，繁星点点，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] .

but	still	they	journeyed	on	.
但	仍然	他们	旅程	在	.

但他们仍然继续前行。

[ðə; ði] [sɔːft] [naɪt] - ['waɪndz] ['kwɪkənd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt]

The	soft	night	-	winds	quickened	into	being	the	fragrance	of	many	a	flower	that
这	柔软的	夜晚	-	风	加速	进入	存在	这	香味	的	许多	一个	花	那

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] .

had	not	been	noticed	in	the	full	heat	of	day	.
有	不是	到过	注意到	在	这	满的	热	的	天	.

轻柔的夜风吹散了许多在白天酷热中未被察觉的花朵的芬芳。

[bʌt; bət] [wɪnd] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] , [naɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [blæk]

But	wind	and	fragrance	,	night	and	daylight	were	all	the	same	to	Black
但	风	和	香味	,	夜晚	和	日光	是	全部	这	相同的	到	黑色的

['bruːɪn] ,

Bruin	,
布鲁因	,

但对黑熊来说，风和香气、黑夜和白昼都是一样的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [friː] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

for	that	which	made	the	world	beautiful	,	and	his	strong	free	life	worth	living	,
为了	那	哪个	制成	这	世界	美丽的	,	和	他的	强的	自由的	生活	值得	活的	,

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

因为那些让世界变得美好的事物，以及他自由自在、值得过的生活，都消失了。

['friːdəm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn]

Freedom	was	no	longer	his	,	and	he	cowered	upon	the	floor	of	his	prison
自由	曾是	不	更长	他的	,	和	他	畏缩	之上	这	地面	的	他的	监狱

,

,
,

他失去了自由，蜷缩在监狱的地板上。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

laid	his	head	between	his	paws	,
铺设	他的	头	之间	他的	爪子	,

他把头枕在爪子中间，

[ænd; ənd] ['æktɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] ['pʌpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [strɔːŋ] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi]

and	acted	more	like	a	whipped	puppy	than	the	great	strong	brute	that	he
和	行动	更多的	喜欢	一个	鞭打	小狗	比	这	伟大的	强的	蛮力	那	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他表现得更像一只受虐的小狗，而不是他原本那样强壮的猛男。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɑːks] - [tiːm] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

Finally	the	ox	-	team	drew	up	at	a	long	,	low	building	,
最后	这	牛	-	团队	画	向上	在	一个	长的	,	低的	建筑	,

最后，牛队在一栋又长又低的建筑物前停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['plætfɔːrm] .

and	the	men	unloaded	the	crate	upon	a	narrow	platform	.
和	这	男人	卸载	这	箱	之上	一个	狭窄的	平台	.

男人们将箱子卸到狭窄的平台上。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Here	they	were	soon	joined	by	another	man	who	came	from	the	building	.
这里	他们	是	很快	加入	经过	其他	男人	WHO	来了	从	这	建筑	.

很快，又有一名男子从那栋楼里走了出来，加入了他们。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [freɪt] [ter] [eɪtʃ] — — [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [bɪl] ?

"	How	long	before	the	night	freight	ter	H	—	—	comes	along	,	Bill	?
"	如何	长的	前	这	夜晚	货运	特尔	H	—	—	来	沿着	,	账单	?

“比尔，夜间货运列车H——还要多久才能到？”

" [drɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪn] .

"	drawled	one	of	the	men	in	charge	of	Black	Bruin	.
"	拖长音	一	的	这	男人	在	收费	的	黑色的	布鲁因	.

“黑棕熊队的一名负责人慢吞吞地说。”

" ['ælɪk] , [hɪr] ,

"	Alec	,	here	,
"	亚历克	,	这里	,

“亚历克，你好，

[hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɑːr] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə] [ðə; ði]

has	got	a	bar	as	big	as	a	cow	that	he	is	a	-	takin	'	to	the
有	得到	一个	酒吧	作为	大的	作为	一个	奶牛	那	他	是	一个	-	拿	-	到	这

['sɜːrkəs] [wɪtʃl] [biː; bi] [æt; ət] [eɪtʃ] — — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

circus	which'll	be	at	H	—	—	to	-	morrow	.
马戏团	这将	是	在	H	—	—	到	-	明天	.

他有一个像牛一样大的酒吧，他要把它带到马戏团去，马戏团明天将在 H—— 演出。

[hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	don't	want	to	miss	it	.	"
他	不	想	到	错过	它	.	"

他不想错过。

" [its] [duː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	It's	due	now	,	"	replied	the	station	-	agent	,	and	even	as	he	spoke	,
"	它是	到期的	现在	,	"	回复	这	车站	-	代理人	,	和	甚至	作为	他	辐	,

“现在就该交了，”车站站长回答道，话音未落，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	shrill	whistle	of	the	freight	sounded	in	the	distance	.
这	尖锐	哨	的	这	货运	听起来	在	这	距离	.

远处传来货运列车刺耳的汽笛声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [blæk] ['bruːɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]

A	little	later	Black	Bruin	heard	a	distant	rumbling	and	clanging	which	was	like
一个	小的	之后	黑色的	布鲁因	听到	一个	遥远	隆隆声	和	叮当声	哪个	曾是	喜欢

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

nothing	that	he	had	ever	heard	before	.
没有什么	那	他	有	曾经	听到	前	.

过了一会儿，黑棕熊听到远处传来隆隆声和金属撞击声，这是他以前从未听过的声音。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	there	was	a	vibration	of	the	solid	floor	under	him	,	and	the	long	,
然后	那里	曾是	一个	振动	的	这	坚硬的	地面	在下面	他	,	和	这	长的	,

然后他身下的坚硬地板震动了一下，接着是一阵漫长的.....

['hevɪli] ['loʊdɪd] [freɪt] ['θʌndəd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

heavily	loaded	freight	thundered	down	upon	the	little	station	.
重度	已加载	货运	雷鸣	向下	之上	这	小的	车站	.

满载货物的列车轰隆隆地驶入这座小车站。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['klæŋɪŋ] , [ʃri:k] , [hɪsɪŋ] ['mɑ:nstər] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

As	the	hideous	,	clanging	,	shrieking	,	hissing	monster	rushed	down	upon	them	,
作为	这	可怕	,	叮当声	,	尖叫	,	嘶嘶声	怪物	匆忙	向下	之上	他们	,

当那可怕的、发出叮当声、尖叫声和嘶嘶声的怪物向他们猛扑过来时，

['kʌmɪŋ] ['si:mɪŋli] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kreɪt] ,

coming	seemingly	straight	for	the	wooden	crate	,
未来	似乎	直的	为了	这	木制的	箱	,

似乎是径直走向木箱，

[blæk] ['bru:ɪn] [spræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [tɪpt] [ˌaɪ 'ti:]

Black	Bruin	sprang	against	the	bars	with	such	violence	that	he	nearly	tipped	it
黑色的	布鲁因	弹簧	反对	这	酒吧	和	这样的	暴力	那	他	几乎	倾斜	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

黑熊猛地扑向栏杆，力道之大几乎把栏杆掀翻了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ə; eɪ] [greɪt] [sker] .

and	gave	his	captors	a	great	scare	.
和	给予	他的	俘虏者	一个	伟大的	吓	.

他把俘虏他的人吓得不轻。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kreɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [freɪt] ,

In	a	very	few	minutes	,	however	,	the	crate	,	together	with	the	other	freight	,
在	一个	非常	很少	分钟	,	然而	,	这	箱	,	一起	和	这	其他	货运	,

然而，仅仅几分钟后，这个箱子连同其他货物，

[wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [kɑ:r] ,

was	hustled	into	an	empty	car	,
曾是	匆忙	进入	一个	空的	车	,

被匆匆塞进一辆空车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	the	train	pulled	out	and	went	thundering	away	into	the	darkness	.
和	这	火车	拉	出去	和	去	雷鸣	离开	进入	这	黑暗	.

火车缓缓驶出，轰隆隆地消失在夜色中。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [blæk] ['bru:ɪn] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd]

At	first	the	motion	made	Black	Bruin	very	uneasy	,	and	he	walked	to	and
在	第一的	这	运动	制成	黑色的	布鲁因	非常	不安	,	和	他	步行	到	和

[froʊ] [kən'tɪnjuəli] ;

fro	continually	;
弗	持续	;

起初，这种移动让黑熊非常不安，他不停地来回踱步；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɑ:r] - [sɪk] ,

but	finally	this	was	succeeded	by	his	being	car	-	sick	,
但	最后	这	曾是	成功了	经过	他的	存在	车	-	生病的	,

但最终，他还是晕车了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [glæd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['veri] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	he	was	soon	glad	to	lie	down	and	keep	very	still	for	the	rest	of
和	他	曾是	很快	高兴的	到	说谎	向下	和	保持	非常	仍然	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

the	journey	.
这	旅行	.

于是他很快就乐得躺下，并在接下来的旅程中一动不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [naɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][læst] ,

This	was	his	first	night	upon	a	freight	train	,	but	it	was	not	his	last	,
这	曾是	他的	第一的	夜晚	之上	一个	货运	火车	,	但	它	曾是	不是	他的	最后的	,

这是他第一次在货运列车上过夜，但并非最后一次。

[fɔːr; fər] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [ɪgˈzɪstəns] .

for	ahead	of	him	was	a	strange	and	turbulent	existence	.
为了	前方	的	他	曾是	一个	奇怪的	和	湍流	存在	.

因为摆在他面前的是一段奇异而动荡的人生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,

He	was	going	to	the	great	city	to	join	the	circus	,
他	曾是	去	到	这	伟大的	城市	到	加入	这	马戏团	,

他要去那座大城市加入马戏团。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈænjuəli] [pəˈreidz][ðə; ði] [striːts]

to	be	a	part	of	that	astonishing	procession	which	annually	parades	the	streets
到	是	一个	部分	的	那	惊人	游行	哪个	每年	游行	这	街道

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] ,

of	our	large	cities	,
的	我们的	大的	城市	,

能够参与到每年在我们各大城市街道上举行的那场令人惊叹的游行中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [drɔːz] [kraʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌentərˈteɪnmənt] .

and	which	draws	crowds	,	such	as	does	no	other	entertainment	.
和	哪个	平局	人群	,	这样的	作为	做	不	其他	娱乐	.

它吸引了大量人群，这是其他任何娱乐活动都无法比拟的。

[tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈstɑːps] ,

Toward	morning	,	after	having	made	several	stops	,
朝向	早晨	,	后	拥有	制成	一些	停止	,

临近清晨，在途中停了几次车之后，

[ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz][saɪd] - [trækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	car	in	which	Black	Bruin	was	a	passenger	was	side	-	tracked	,	and	a
这	车	在	哪个	黑色的	布鲁因	曾是	一个	乘客	曾是	边	-	已追踪	,	和	一个

[lɑːrdʒ] , [ˈgɪldɪd] [ˈwægən] ,

large	,	gilded	wagon	,
大的	,	镀金	车皮	,

黑熊乘坐的汽车偏离了轨道，一辆大型镀金马车停了下来。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] - [væn] , [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

known	to	the	small	boy	as	a	circus	-	van	,	was	backed	up	to	it	.
已知	到	这	小的	男生	作为	一个	马戏团	-	货车	,	曾是	支持的	向上	到	它	.

小男孩称之为马戏团货车的那辆车就停在它后面。

[ðen] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] [wɜːr; wər]

Then	the	crate	was	placed	against	the	cage	on	the	van	,	and	both	doors	were
然后	这	箱	曾是	放置	反对	这	笼	在	这	货车	,	和	两个都	门	是

[ˈoʊpənd] .

opened	.
打开	.

然后，将板条箱靠在货车上的笼子上，打开了两扇门。

[ðə; ði] [nuː] [ˈprɪzn] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [ˈbruːɪn][wʌz; wəz] .

The	new	prison	looked	much	more	fragile	than	that	in	which	Black	Bruin	was	.
这	新的	监狱	看起来	很多	更多的	脆弱的	比	那	在	哪个	黑色的	布鲁因	曾是	.

新监狱看起来比黑熊监狱脆弱得多。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈbroʊkən] .

The	bars	were	very	small	and	might	be	easily	broken	.
这	酒吧	是	非常	小的	和	可能	是	容易地	破碎的	.

这些铁条很小，很容易折断。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] , [tuː] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'boʊd] , [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	lighter	,	too	,	than	his	present	abode	,	so	after	a	little	poking	and
它	曾是	打火机	,	也	,	比	他的	展示	住所	,	所以	后	一个	小的	戳	和

['pʌntʃɪŋ] ,

punching	,
冲孔	,

它也比他现在的住处轻便，所以经过一番戳戳打打之后，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

the	captive	went	into	the	other	prison	,	and	a	moment	later	,
这	俘虏	去	进入	这	其他	监狱	,	和	一个	片刻	之后	,

俘虏被带进了另一座监狱，片刻之后，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

when	he	turned	about	to	look	for	the	doorway	by	which	he	had	entered	,
什么时候	他	转向	关于	到	看	为了	这	门口	经过	哪个	他	有	进入	,

当他转身寻找他进来的那扇门时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kreɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

it	was	closed	and	the	wooden	crate	was	being	taken	away	.
它	曾是	关闭	和	这	木制的	箱	曾是	存在	已采取	离开	.

门关上了，木箱正在被搬走。

[mæn][hæd; həd] [ə'gen] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] ,

Man	had	again	outwitted	him	,
男人	有	再次	被智胜	他	,

他又一次被那人耍了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [siːmd] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [tuː; tə] [blæk]

but	the	manner	in	which	he	was	now	confined	seemed	very	insecure	to	Black
但	这	方式	在	哪个	他	曾是	现在	受限	似乎	非常	不安全	到	黑色的

['bruːɪn] .

Bruin	.
布鲁因	.

但黑棕熊觉得他现在被囚禁的方式非常不安全。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['iːðər] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [ɔːr] [els] [meɪk] [wʌn] .

He	would	soon	either	find	a	way	out	,	or	else	make	one	.
他	会	很快	任何一个	寻找	一个	方式	出去	,	或者	别的	制作	一	.

他要么很快会找到出路，要么自己想办法出去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

With	this	in	view	,	he	went	about	the	cage	several	times	,
和	这	在	看法	,	他	去	关于	这	笼	一些	时代	,

考虑到这一点，他多次绕着笼子走动。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] .

sniffing	and	poking	his	nose	between	the	bars	.
嗅闻	和	戳	他的	鼻子	之间	这	酒吧	.

他把鼻子伸进栏杆缝隙里嗅来嗅去。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [streɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

He	put	his	powerful	arms	between	two	of	the	bars	and	strained	upon	them
他	放	他的	强大的	武器	之间	二	的	这	酒吧	和	紧张	之上	他们

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] ,

with	all	his	enormous	strength	,
和	全部	他的	巨大的	力量	,

他将强壮的双臂伸入两根铁条之间，用尽全力用力拉扯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ɔːl] .

but	they	did	not	seem	to	give	at	all	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	给	在	全部	.

但他们似乎丝毫没有让步。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][graɪnd][wʌn][tuː; tə] ['splɪntərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi]

Then	**he**	**sought**	**to**	**grind**	**one**	**to**	**splinters**	**between**	**his**	**teeth**	**,**	**but**	**instead**	**he**
然后	他	寻求	到	研磨	一	到	碎片	之间	他的	牙齿	,	但	反而	他

[broʊk] [ə; eɪ] [tuːθ] ,

broke	**a**	**tooth**	**,**
打破	一个	齿	,

然后他试图用牙齿把其中一颗磨成碎片，结果却弄断了一颗牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [stɑːrz] .

and	**the**	**effort**	**made**	**him**	**see**	**stars**	**.**
和	这	努力	制成	他	看	明星	.

这次努力让他眼前一片星光灿烂。

[wʌt] [nuː] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bent] [ɔːr]['broʊkən]

What	**new**	**and**	**amazing**	**substance**	**was**	**this**	**,**	**which**	**could**	**not**	**be**	**bent**	**or**	**broken**
什么	新的	和	惊人的	物质	曾是	这	,	哪个	可以	不是	是	弯曲	或者	破碎的

,

,

,

这是一种多么神奇的新物质啊！它既不能弯曲也不能断裂。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['bɪtn] ['ɪntuː] ?

or	**even**	**bitten**	**into**	**?**
或者	甚至	被咬	进入	?

甚至被咬过?

[ðə; ði] [mɔːr] [blæk] ['bruːɪn] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

The	**more**	**Black**	**Bruin**	**pushed**	**at**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**his**	**cage**	**,**
这	更多的	黑色的	布鲁因	推动	在	这	铁	酒吧	的	他的	笼	,

黑熊越是挣扎，越是挣扎着想要挣脱牢笼的铁栏杆。

[ðə; ði] ['feɪntər] [gruː] [ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] ,

the	**fainter**	**grew**	**that**	**spark**	**of**	**hope**	**which**	**is**	**the**	**mainspring**	**of**	**all**	**life**	**,**
这	较暗	生长	那	火花	的	希望	哪个	是	这	主发条	的	全部	生活	,

微弱的希望之火逐渐燃起，那是生命的主要动力。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

until	**at**	**last**	**he**	**ceased**	**to**	**hope**	**altogether**	**,**	**and**	**bowing**	**to**	**the**	**inevitable**	**,**
直到	在	最后的	他	停止	到	希望	共	,	和	鞠躬	到	这	不可避免的	,

直到最后他彻底放弃了希望，向不可避免的命运低头。

[noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

no	**longer**	**sought**	**to**	**be**	**free**	**.**
不	更长	寻求	到	是	自由的	.

不再追求自由。

['sʌlənli] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['deɪli] ,

Sullenly	**he**	**glared**	**at**	**the**	**gaping**	**crowds**	**that**	**passed**	**his**	**cage**	**daily**	**,**
闷闷不乐地	他	怒目而视	在	这	张开的	人群	那	通过了	他的	笼	日常的	,

他阴沉地瞪着每天从他笼子前经过的、目瞪口呆的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	**the**	**only**	**thing**	**to**	**which**	**he**	**looked**	**forward**	**was**	**his**	**food**	**.**
和	这	仅有的	事物	到	哪个	他	看起来	向前	曾是	他的	食物	.

他唯一期待的就是食物。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] .

This	**he**	**received**	**each**	**day**	**at**	**about**	**noon**	**.**
这	他	已收到	每个	天	在	关于	中午	.

他每天中午左右都会收到这个。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .

What	it	all	meant	,	he	could	not	imagine	.
什么	它	全部	意思是	,	他	可以	不是	想象	.

他无法想象这一切意味着什么。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]['bændz] ,

The	great	crowds	,	the	blare	of	bands	,
这	伟大的	人群	,	这	喧嚣	的	乐队	,

熙熙攘攘的人群，震耳欲聋的乐队演奏，

[ðə; ði]['geɪlə; ˈgælə] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

the	gala	dress	and	the	babel	of	voices	all	reminded	him	of	the	country
这	节日	裙子	和	这	巴别塔	的	声音	全部	提醒	他	的	这	国家

['fɛrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ] ,

fairs	that	he	had	often	attended	with	Pedro	,
集市	那	他	有	经常	参加	和	佩德罗	,

那件华丽的礼服和嘈杂的人声让他想起了他经常和佩德罗一起参加的乡村集市。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dænsɪŋ] - [ber] [deɪz] .

in	the	old	dancing	-	bear	days	.
在	这	老的	跳舞	-	熊	天	.

在昔日跳舞熊的时代。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [baɪ][reɪl][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [sɪk]

The	long	journeys	by	rail	he	soon	got	used	to	,	so	that	he	was	no	longer	sick
这	长的	旅程	经过	轨	他	很快	得到	用过的	到	,	所以	那	他	曾是	不	更长	生病的

,

,

,

他很快就习惯了长途火车旅行，所以不再感到不适了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [ɪgˈzɪstəns] .

but	it	was	a	weary	existence	.
但	它	曾是	一个	厌倦	存在	.

但那是一种令人疲惫的生活。

[ðə; ði][snæp][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][kɑːr] - [wiːlz] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf]

The	snap	and	rattle	of	car	-	wheels	was	continually	in	his	ears	,	and	if
这	折断	和	嘎嘎作响	的	车	-	车轮	曾是	持续	在	他的	耳朵	,	和	如果

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ,

it	was	not	that	,
它	曾是	不是	那	,

他耳边不断传来车轮的咔嗒声和嘎嘎声，如果不是那样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] ['oʊvər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] ,

it	was	the	rattle	and	the	rumble	of	heavy	wheels	over	paving	-	stones	,
它	曾是	这	嘎嘎作响	和	这	隆隆	的	重的	车轮	超过	铺路	-	石头	,

那是沉重的车轮碾过石板路发出的嘎嘎声和隆隆声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] - ['θroʊtɪd] ['sɜːrkəs] - [bænd] , [ɔːr][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]

the	noise	of	the	brazen	-	throated	circus	-	band	,	or	the	high	and	insistent
这	噪音	的	这	厚颜无耻	-	喉咙	马戏团	-	乐队	,	或者	这	高的	和	坚持

[kəˈlaiəpi] .

calliope	.
卡利俄珀	.

喧闹的马戏团乐队的嘈杂声，或是高亢而急促的汽笛声。

[nɔɪz] , [nɔɪz] , [nɔɪz] ['evriwer] .

Noise	,	noise	,	noise	everywhere	.
噪音	,	噪音	,	噪音	到处	.

到处都是噪音，噪音，噪音。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [fed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,

When	the	animals	were	fed	,	there	was	the	roaring	of	the	lions	,
什么时候	这	动物	是	美联储	,	那里	曾是	这	咆哮	的	这	狮子	,

喂食动物的时候，狮子发出咆哮声。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , ['dʒæg,wɑːz] , ['pjuːməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] ;

the	snapping	and	snarling	of	wolves	,	jaguars	,	pumas	,	and	the	hideous	laugh	of	the	hyena	;
这	啪啪	和	咆哮	的	狼	,	美洲虎	,	美洲狮	,	和	这	可怕	笑	的	这	鬣狗	;

狼、美洲虎、美洲狮的咆哮和嘶吼，以及鬣狗令人毛骨悚然的笑声；

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , ['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrdz] .

the	chattering	of	the	monkeys	,	and	the	piping	and	croaking	of	strange	,	tropical	birds	.
这	喋喋不休	的	这	猴子	,	和	这	管道	和	呱呱叫	的	奇怪的	,	热带	鸟类	.

猴子的叽叽喳喳声，以及奇异热带鸟类的鸣叫声和呱呱声。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæt(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

And	,	more	insistent	than	any	of	these	,	the	bellowing	of	the	sacred	cattle	from	India	,
和	,	更多的	坚持	比	任何	的	这些	,	这	咆哮	的	这	神圣	牛	从	印度	,

而且，比所有这些声音都更加响亮的是来自印度的神圣牛的哞叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beliŋ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪr] ,

and	the	belling	and	bleating	of	strange	deer	,
和	这	鸣叫	和	咩咩叫	的	奇怪的	鹿	,

还有陌生鹿的鸣叫和咩叫声，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] ['elifənts] [wen] [ðer; ðər] ['kiːpəz] [prɔdid] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

not	to	mention	the	cavernous	trumpeting	of	elephants	when	their	keepers	prodded	them	into	obedience	.
不是	到	提到	这	洞穴状的	吹号	的	大象	什么时候	他们的	守门员	催促	他们	进入	服从	.

更不用说当饲养员驱赶大象服从命令时，大象发出的那声低沉的吼叫声了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [fɪr] .

There	is	but	one	law	in	the	circus	,	and	that	is	the	law	of	fear	.
那里	是	但	一	法律	在	这	马戏团	,	和	那	是	这	法律	的	害怕	.

马戏团里只有一条法则，那就是恐惧法则。

[ɔːl] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

All	the	wild	beasts	are	ruled	by	it	alone	.
全部	这	荒野	野兽	是	裁决	经过	它	独自的	.

所有野兽都受它统治。

[ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kæts][duː][ɑːr; ər] [klʌbd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

The	tricks	that	the	great	cats	do	are	clubbed	into	them	,
这	技巧	那	这	伟大的	猫	做	是	俱乐部	进入	他们	,

这些大型猫科动物的伎俩都被归入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] - [ɪrz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['treɪnərz] ['aɪərn] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn]
and 和 **the** 这 **elephants** 大象 **'** - **ears** 耳朵 **are** 是 **often** 经常 **so** 所以 **torn** 撕裂 **by** 经过 **the** 这 **trainer's** 教练的 **iron** 铁 **that** 那 **they** 他们 **hang** 悬挂 **in** 在
['rɪbənz] .
ribbons 丝带 **.** .

驯象师的铁钳经常把大象的耳朵撕得稀烂，像丝带一样挂在耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] - [dɔːgz] ,
It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **with** 和 **the** 这 **domestic** 国内的 **animals** 动物 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **horses** 马匹 **and** 和 **the** 这 **trick** 诡计 **-** - **dogs** 狗 **,** ,

只有家畜，比如马和表演犬，才会出现这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['treɪnər] [kæn; kən]['eksərsaɪz]['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] .
that 那 **the** 这 **trainer** 教练 **can** 能 **exercise** 锻炼 **gentle** 温和的 **persuasion** 劝说 **.** .

教练可以采取温和的劝说方式。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ə'riːnə] , [ðɪs] ['bedləm] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
So 所以 **in** 在 **this** 这 **great** 伟大的 **arena** 竞技场 **,** , **this** 这 **bedlam** 疯人院 **of** 的 **wild** 荒野 **beasts** 野兽 **,** ,

所以在这片巨大的竞技场上，在这群野兽的混乱之中，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [klʌb] [ænd; ənd] [læʃ] ,
were 是 **often** 经常 **heard** 听到 **the** 这 **blows** 打击 **of** 的 **club** 俱乐部 **and** 和 **lash** 睫毛 **,** ,

人们经常能听到棍棒和鞭子的击打声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pistlz] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [bɪg][kæts] .
and 和 **the** 这 **sharp** 锋利的 **report** 报告 **of** 的 **pistols** 手枪 **fired** 被解雇 **in** 在 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **unruly** 不羁 **big** 大的 **cats** 猫 **.** .

还有对着桀骜不驯的大型猫科动物面部开枪的尖锐声响。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mæməθ] [tents] , ['kʌvərɪŋ] ['meni] ['eikəs] ,
How 如何 **the** 这 **two** 二 **mammoth** 长毛象 **tents** 帐篷 **,** , **covering** 覆盖 **many** 许多 **acres** 英亩 **,** ,

这两个巨大的帐篷占地数英亩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['smɔːlər] [wʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **a** 一个 **dozen** 打 **smaller** 较小的 **ones** 一个 **came** 来了 **and** 和 **went** 去 **was** 曾是 **a** 一个 **mystery** 神秘 **to** 到 **the** 这
['dʒen(ə)rəl]['sɜːrkəs] - ['goʊər] .
general 一般的 **circus** 马戏团 **-** - **goer** 戈尔 **.** .

十几个小家伙来来往往，这对于普通的马戏团观众来说是个谜。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [went] [ʌp] [laɪk] [waɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In 在 **the** 这 **forenoon** 午前 **they** 他们 **went** 去 **up** 向上 **like** 喜欢 **white** 白色的 **mountains** 山脉 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** ,

上午，它们像白色的山峰一样耸立起来；到了晚上，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['spekteɪtər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
almost 几乎 **before** 前 **the** 这 **last** 最后的 **spectator** 旁观者 **had** 有 **left** 左边 **his** 他的 **seat** 座位 **,** , **they** 他们 **began** 开始 **to** 到 **come** 来 **down** 向下 **.** .

几乎就在最后一位观众离开座位之前，他们就开始往下走了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,
Sometimes 有时 **in** 在 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **after** 后 **the** 这 **last** 最后的 **whistle** 哨 **had** 有 **sounded** 听起来 **,** ,

有时在最后一声哨响后半小时内，

[ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] ['wægənz] [ænd; ənd]

the	tents	and	all	the	circus	paraphernalia	were	packed	in	wagons	and
这	帐篷	和	全部	这	马戏团	用具	是	包装	在	马车	和

['rʌmblɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

rumbling	off	to	the	depot	.
隆隆声	离开	到	这	仓库	.

帐篷和所有马戏团用具都被装进马车，隆隆驶向车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , ['dʒɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	was	a	life	of	hustle	and	bustle	,	jostle	and	push	,	here	to	-	day	,
它	曾是	一个	生活	的	努力奋斗	和	忙碌	,	推搡	和	推	,	这里	到	-	天	,

如今，这里的生活充满了喧嚣、拥挤和推搡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] .

and	a	hundred	miles	away	tomorrow	.
和	一个	百	英里	离开	明天	.

明天还要去一百英里之外的地方。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

The	small	boy	,	who	was	up	before	the	first	pale	streak	of	light	appeared	in	the
这	小的	男生	,	WHO	曾是	向上	前	这	第一的	苍白	条纹	的	光	出现	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

小男孩在东方第一缕微弱的光线出现之前就起床了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] - [jaːdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [lɔːŋ] ['sɜːrkəs] [treɪnz] [kʌm] [ɪn]

and	off	to	the	freight	-	yards	to	see	the	four	or	five	long	circus	trains	come	in
和	离开	到	这	货运	-	码	到	看	这	四	或者	五	长的	马戏团	火车	来	在

,

,
,

然后前往货运站，观看四五列长长的马戏团列车驶入。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrkəs] - [men]

could	have	told	you	something	about	the	marvelous	way	in	which	circus	-	men
可以	有	讲述	你	某物	关于	这	奇妙	方式	在	哪个	马戏团	-	男人

['hænd(ə)l] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kærəvæn] .

handle	their	strange	caravan	.
处理	他们的	奇怪的	大篷车	.

我本可以告诉你一些关于马戏团演员如何巧妙地操控他们奇特的篷车的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] ['stændɪŋ] [waɪd] - [aɪd]

There	was	always	a	crowd	of	these	enterprising	urchins	standing	wide	-	eyed
那里	曾是	总是	一个	人群	的	这些	进取	海胆	常设	宽的	-	眼睛

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] ,

and	with	gaping	mouths	,
和	和	张开的	嘴	,

总有一群充满好奇心的顽童睁大眼睛，张着嘴巴站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['wʌndɝz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] .

while	the	circus	wonders	were	being	unloaded	.
尽管	这	马戏团	奇迹	是	存在	卸载	.

当马戏团的奇观被卸下时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['gɔːdi] [vænz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn]

They	could	have	told	you	that	the	great	gaudy	vans	were	loaded	on	a	train
他们	可以	有	讲述	你	那	这	伟大的	艳丽的	货车	是	已加载	在	一个	火车

[ʌv; əv] [flæt] [kɑːrz] ,

of	flat	cars	,
的	平坦的	汽车	,

他们本可以告诉你，那些华丽的货车是用平板车厢装上火车的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['pʊli] - [blɑːk] ['trʌndld] [ðə; ði] [vænz]

and	that	a	single	horse	working	a	rope	and	pulley	-	block	trundled	the	vans
和	那	一个	单身的	马	在职的	一个	绳索	和	滑轮	-	堵塞	隆隆地	这	货车

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tiːmstəz] [kʊd; kəd] [hɪtʃ] ['hɔːrsɪz]

from	the	train	nearly	as	fast	as	their	respective	teamsters	could	hitch	horses
从	这	火车	几乎	作为	快速地	作为	他们的	各自	卡车司机	可以	拴住	马匹

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

to	them	and	drive	away	.
到	他们	和	驾驶	离开	.

而且，一匹马拉着绳索和滑轮组，就能把货车从火车上拉下来，速度几乎和车夫们套上马匹驾车离开的速度一样快。

[ðiːz] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['wægən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːv]

These	boys	knew	that	the	stake	and	chain	wagon	was	always	the	first	to	leave
这些	男孩们	知道	那	这	赌注	和	链	车皮	曾是	总是	这	第一的	到	离开

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

这些男孩都知道，装载木桩和链条的货车总是最先离开火车。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

Some	of	them	usually	fell	in	behind	it	and	followed	to	the	circus
一些	的	他们	通常	跌倒	在	在后面	它	和	随后	到	这	马戏团

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他们中的一些人通常会跟在后面，跟随它前往马戏团场地。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [spɔːrt] [tuː; tə] [siː] [men] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [sledʒ] - ['hæmərz] [draɪv] [ðə; ði]

for	it	was	good	sport	to	see	men	with	heavy	sledge	-	hammers	drive	the
为了	它	曾是	好的	运动	到	看	男人	和	重的	雪橇	-	锤子	驾驶	这

['meni] [steɪks] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

many	stakes	and	stretch	the	long	chain	which	formed	the	perimeter	of	the
许多	赌注	和	拉紧	这	长的	链	哪个	形成	这	周长	的	这

['mæməθ] [tent] ,

mammoth	tent	,
长毛象	帐篷	,

因为看着男人们用沉重的铁锤将许多木桩钉入帐篷，并拉紧构成巨大帐篷边缘的长铁链，是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [vænz] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	behind	which	all	the	vans	would	ultimately	take	their	places	.
和	在后面	哪个	全部	这	货车	会	最终	拿	他们的	地方	.

最终所有货车都会停放在这些货车后面。

['æftər] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['wægən] , [keɪm] ['wægənz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ]

After	the	stake	and	chain	wagon	,	came	wagons	bearing	the	cooking	and	dining
后	这	赌注	和	链	车皮	,	来了	马车	轴承	这	烹饪	和	用餐

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

在运送木桩和链条的马车之后，是运送烹饪帐篷和用餐帐篷的马车。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri]

for	breakfast	is	a	most	important	matter	when	you	have	five	hundred	hungry
为了	早餐	是	一个	最多	重要的	事情	什么时候	你	有	五	百	饥饿的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] .

people	to	feed	.
人们	到	喂养	.

当你要喂饱五百个饥肠辘辘的人时，早餐吃什么就成了头等大事。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [graʊnd] ,

By	nine	o'clock	the	vast	concourse	were	all	on	the	circus	ground	,
经过	九	点钟	这	广阔的	大厅	是	全部	在	这	马戏团	地面	,

到九点钟，庞大的人群都已聚集在马戏团场地内。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [pə'reɪd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [fʊt] .

breakfast	was	over	and	preparations	for	the	great	parade	were	on	foot	.
早餐	曾是	超过	和	准备工作	为了	这	伟大的	游行	是	在	脚	.

早餐结束后，盛大游行的准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊz] ,

Nearly	everything	in	the	circus	,	with	the	exception	of	the	side	-	shows	,
几乎	一切	在	这	马戏团	,	和	这	例外	的	这	边	-	演出	,

除了杂耍表演之外，马戏团里的几乎所有东西

[hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

had	to	take	part	in	the	parade	.
有	到	拿	部分	在	这	游行	.

必须参加游行。

['oʊnli] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [stændz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Only	the	small	boy	,	who	stands	upon	the	pavement	,
仅有的	这	小的	男生	,	WHO	站立	之上	这	路面	,

只有那个站在人行道上的小男孩，

['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [læmp] - [poʊst] [ɔ:r] ['aɪərn] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld]

holding	to	lamp	-	post	or	iron	hitching	-	post	to	steady	himself	in	the	wild
保持	到	灯	-	邮政	或者	铁	搭便车	-	邮政	到	稳定的	他自己	在	这	荒野

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

在极度兴奋中，他抓住路灯柱或铁制拴马柱来稳住自己。

[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [li:ps] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['gɪldɪd]

can	tell	you	how	his	heart	races	and	his	blood	leaps	as	the	first	gilded
能	告诉	你	如何	他的	心	种族	和	他的	血	跳跃	作为	这	第一的	镀金

['tʃæriət] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .

chariot	swings	around	the	corner	into	the	main	street	.
战车	摇摆	大约	这	角落	进入	这	主要的	街道	.

可以告诉你，当第一辆镀金战车转过街角驶入大街时，他的心跳是如何加速，血液是如何沸腾的。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

Thoughts	of	this	moment	have	been	in	the	boy's	mind	for	weeks	,
想法	的	这	片刻	有	到过	在	这	男孩们	头脑	为了	周	,

几个星期以来，男孩的脑海中一直萦绕着这一刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	the	realization	is	always	greater	than	his	anticipation	.
和	这	实现	是	总是	更大的	比	他的	预期	.

而实际体验总是比他的预期更棒。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] - [hɔ:rs] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd]

No	matter	if	it	is	a	small	one	-	horse	show	,	the	hallucination	of	paint	and
不	事情	如果	它	是	一个	小的	一	-	马	展示	,	这	幻觉	的	画	和

['tɪnsl] ,

tinsel	,
箔	,

不管它是不是一场小型独角戏，或者只是油漆和彩带营造的幻象，

[ænd; ənd] [gli:m] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

and	gleam	and	glitter	are	there	,	and	what	a	concourse	it	is	!
和	闪耀	和	闪光	是	那里	,	和	什么	一个	大厅	它	是	!

那里灯火辉煌，璀璨夺目，真是一个壮观的广场！

[tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [biːsts] , [bɜːrdz] [ænd; ənd]

To	get	together	this	strange	medley	of	men	and	women	,	beasts	,	birds	and
到	得到	一起	这	奇怪的	混合曲	的	男人	和	女性	,	野兽	,	鸟类	和

[ˈreptaɪlz] ,

reptiles	,
爬行动物	,

为了把这群形形色色的人——男人、女人、野兽、鸟类和爬行动物——聚集在一起，

[ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [skauəd] .

the	ends	of	the	earth	have	been	scoured	.
这	结束	的	这	地球	有	到过	彻底清洗	.

天涯海角都已被搜遍。

[ɔːl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [frʌm; frəm] [saɪˈbɪriə] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ɪz] [ðer; ðər] .

All	Asia	,	from	Siberia	to	India	is	there	.
全部	亚洲	,	从	西伯利亚	到	印度	是	那里	.

从西伯利亚到印度，整个亚洲都在那里。

[ˈæfrɪkə] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .

Africa	is	represented	from	the	Nile	to	Cape	Town	.
非洲	是	代表	从	这	尼罗河	到	岬	镇	.

从尼罗河到开普敦，非洲都有代表。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈevri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæv; həv]

The	steppes	of	Russia	and	every	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	Europe	have
这	草原	的	俄罗斯	和	每一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	欧洲	有

[bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] ,

been	visited	by	the	agents	of	the	showman	,
到过	到访	经过	这	代理人	的	这	表演者	,

这位表演家的代理人走遍了俄罗斯的草原和欧洲每一个偏远角落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈliːdʒən] .

and	the	result	is	legion	.
和	这	结果	是	军团	.

结果不胜枚举。

[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

南美洲，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæmpəs, ˈpæmpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ]

with	the	wonders	of	the	Amazon	and	the	pampas	and	the	high
和	这	奇迹	的	这	亚马逊	和	这	潘帕斯草原	和	这	高的

[ˈfɔːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈændiːz] ,

fauna	of	the	Andes	,
动物	的	这	安第斯山脉	,

亚马逊雨林和潘帕斯草原的奇观，以及安第斯山脉的高级动物群，

[ɪz] [ðer; ðər] .

is	there	.
是	那里	.

有没有。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkɑːntɪnənt] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈtribjuts] [ˈlɑːrdʒli] ,

Our	own	continent	also	contributes	largely	,
我们的	自己的	大陆	还	贡献	很大程度上	,

我们自己的大陆也做出了巨大贡献，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɑːkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɛlkɚks] [stɪl] [hoʊld] [ˈwʌndɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

for	the	Rockies	and	the	Selkirks	still	hold	wonders	for	the	eyes	of	youth	.
为了	这	落基山脉	和	这	塞尔柯克群岛	仍然	抓住	奇迹	为了	这	眼睛	的	青年	.

对于年轻人来说，落基山脉和塞尔柯克山脉仍然充满着令人惊叹的美景。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kən'trɪbju:t] [noʊ][waɪld] [bi:sts] ,

Even	if	we	could	contribute	no	wild	beasts	,
甚至	如果	我们	可以	贡献	不	荒野	野兽	,

即使我们不能提供任何野生动物，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['vju:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['indiəns] ,

there	would	still	be	ample	reward	for	the	boy	in	viewing	our	Indians	,
那里	会	仍然	是	充足	报酬	为了	这	男生	在	观看	我们的	印度人	,

即使只是观看我们印第安人的表演，这个男孩仍然会获得丰厚的回报。

[kaʊ] - ['pʌntʃər] [ænd; ənd] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] [skaʊts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['bɔ:rdər] - [laɪf] [ə'loʊn] [kæn; kən]

cow	-	punchers	and	real	live	scouts	,	such	as	our	border	-	life	alone	can
奶牛	-	拳击手	和	真实的	居住	侦察兵	,	这样的	作为	我们的	边界	-	生活	独自的	能

['fɜ:rnɪʃ] .

furnish	.
提供	.

像我们边境生活所能提供的牛仔和真正的侦察兵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [blæk] ['bru:ɪnz]

It	was	as	a	feature	of	such	a	motley	procession	as	this	that	Black	Bruin's
它	曾是	作为	一个	特征	的	这样的	一个	杂乱无章	游行	作为	这	那	黑色的	布鲁因的

[væn][wʌz; wəz] ['deɪli] ['rætld] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [i:tʃ] [deɪ]

van	was	daily	rattled	over	the	paving	-	stones	and	finally	took	its	place	each	day
货车	曾是	日常的	摇晃	超过	这	铺路	-	石头	和	最后	采取	它是	地方	每个	天

[ɪn][ðə; ði] ['mæməθ] [tent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

in	the	mammoth	tent	behind	the	chain	,
在	这	长毛象	帐篷	在后面	这	链	,

在这样一支五花八门的队伍中，黑熊的货车每天都在石板路上颠簸前行，最终每天都停放在铁链后面的巨大帐篷里。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] ['fi:dɪŋ] .

in	readiness	for	the	noon	feeding	.
在	准备就绪	为了	这	中午	喂养	.

为中午喂食做好准备。

[hɪz; ɪz][væn] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][den] [ʌv; əv] [greɪ] ['tɪmbər] [wʊlvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

His	van	always	followed	that	of	a	den	of	gray	timber	wolves	and	was	in
他的	货车	总是	随后	那	的	一个	丹	的	灰色的	木材	狼	和	曾是	在

[tɜ:rn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['poʊlər] [ber] .

turn	followed	by	the	great	white	polar	bear	.
转动	随后	经过	这	伟大的	白色的	极性	熊	.

他的货车总是跟着一群灰狼的巢穴，而那群灰狼的巢穴又总是跟着一头巨大的白色北极熊。

[blæk] ['bru:ɪn]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] [spent] [soʊ]

Black	Bruin	often	wondered	why	his	large	cousin	from	the	Arctic	Circle	spent	so
黑色的	布鲁因	经常	想知道	为什么	他的	大的	表哥	从	这	北极	圆圈	花费	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

much	of	his	time	swaying	to	and	fro	.
很多	的	他的	时间	摇晃	到	和	弗	.

黑熊经常纳闷，为什么他那来自北极圈的大表亲总是不停地来回摇晃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [trɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk]

It	was	a	queer	trick	that	he	had	,	whenever	he	was	not	in	his	tank
它	曾是	一个	酷儿	诡计	那	他	有	,	每当	他	曾是	不是	在	他的	坦克

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

这是他一个奇怪的习惯，每当他不在水箱里的时候，他就会这样做。

[ʌv; əv] [fər'evər] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

of	forever	swaying	back	and	forth	,	back	and	forth	.
的	永远	摇晃	后退	和	前进	,	后退	和	前进	.

永远摇摆不定，来回摇摆。

[blæk] ['bruːɪn]['ɔːf(ə)n] [felt] ['ferli] ['fræntɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər]

Black	Bruin	often	felt	fairly	frantic	himself	,	and	would	pace	to	and	fro	for
黑色的	布鲁因	经常	毛毡	相当	疯狂的	他自己	,	和	会	步伐	到	和	弗	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

黑棕熊自己也经常感到相当焦躁不安，会来回踱步好几个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['sweɪɪŋ] .

but	he	could	see	no	relief	in	this	continual	swaying	.
但	他	可以	看	不	宽慰	在	这	持续的	摇晃	.

但他看不到这种持续摇晃能带来任何缓解。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['eɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] - [ber] ,

Although	he	had	been	sold	to	the	circus	-	agent	as	a	trick	-	bear	,
虽然	他	有	到过	卖	到	这	马戏团	-	代理人	作为	一个	诡计	-	熊	,

虽然他当初是被卖给马戏团经纪人当作戏法熊，

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] ['stɔpəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [trɪks] ,

who	could	take	stoppers	out	of	bottles	and	do	other	marvelous	tricks	,
WHO	可以	拿	塞子	出去	的	瓶子	和	做	其他	奇妙	技巧	,

他能把瓶塞拔出来，还能表演其他各种神奇的把戏。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mə'roʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]

yet	he	was	so	morose	during	the	first	summer	of	his	circus	life	that	the
然而	他	曾是	所以	忧郁	期间	这	第一的	夏天	的	他的	马戏团	生活	那	这

['kiːpər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] - [ber] ;

keeper	could	do	nothing	with	him	as	a	trick	-	bear	;
守门员	可以	做	没有什么	和	他	作为	一个	诡计	-	熊	;

然而，在他马戏团生涯的第一个夏天，他却非常忧郁，以至于饲养员无法把他当作一只滑稽熊来表演；

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [pə'reɪdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

so	he	merely	paraded	as	one	of	the	wild	beasts	.
所以	他	仅仅	游行	作为	一	的	这	荒野	野兽	.

所以他只不过是像野兽一样招摇过市而已。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][baɪ][ðə; ði]

women	and	little	children	came	and	went	in	front	of	his	cage	by	the
女性	和	小的	孩子们	来了	和	去	在	正面	的	他的	笼	经过	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	and	ten	thousands	.
数千	和	十	数千	.

成千上万的妇女和小孩在他的笼子前来来往往。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kiːpər] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][poʊk] [blæk] ['bruːɪn][tuː; tə] [meɪk]

Often	the	keeper	would	reach	in	with	a	stick	and	poke	Black	Bruin	to	make
经常	这	守门员	会	抵达	在	和	一个	戳	和	戳	黑色的	布鲁因	到	制作

[hɪm; ɪm] [graʊl] ,

him	growl	,
他	咆哮	,

守门员经常会伸手拿着棍子戳黑棕熊，让它发出低吼声。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	this	amused	the	children	.
为了	这	觉得好笑	这	孩子们	.

这让孩子们觉得很有趣。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [graʊl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

He	soon	learned	what	was	expected	of	him	,	and	would	growl	almost	before
他	很快	学习	什么	曾是	预期的	的	他	,	和	会	咆哮	几乎	前

[ðə; ði] [stɪk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	stick	touched	him	.
这	戳	感动	他	.

他很快就明白了人们对他的期望，几乎在棍子碰到他之前就会发出低吼。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['staɪflɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [siːmd] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd]

In	the	hot	,	stifling	summer	days	,	when	his	cage	seemed	so	cramped	and
在	这	热的	,	令人窒息	夏天	天	,	什么时候	他的	笼	似乎	所以	狭窄	和

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

unendurable	,
难以忍受	,

在炎热闷热的夏日里，当他的笼子显得如此狭窄难熬时，

[haʊ] [blæk] ['bruːɪn] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] .

how	Black	Bruin	thirsted	for	the	woods	,	he	alone	knew	.
如何	黑色的	布鲁因	口渴	为了	这	树林	,	他	独自的	知道	.

只有黑熊自己才知道它对森林有多么渴望。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [friː] [laɪf] ,

Sometimes	he	would	fall	asleep	and	dream	of	the	old	free	life	,
有时	他	会	落下	睡着了	和	梦	的	这	老的	自由的	生活	,

有时他会睡着，梦见过去自由自在的生活。

['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [baːz] .

only	to	wake	to	the	torment	of	his	prison	-	bars	.
仅有的	到	唤醒	到	这	折磨	的	他的	监狱	-	酒吧	.

醒来后却发现自己身处牢狱的折磨之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [blæk] ['bruːɪnz]['sɜːrkəs][laɪf] [ðæt]

There	was	but	one	incident	during	the	first	year	of	Black	Bruin's	circus	life	that
那里	曾是	但	一	事件	期间	这	第一的	年	的	黑色的	布鲁因的	马戏团	生活	那

[ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

is	worth	mentioning	.
是	值得	提及	.

黑熊在马戏团的第一年里，只有一件值得一提的事情。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] ['sɪti] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ˌes 'tiː] .

The	circus	was	showing	in	a	fair	-	sized	city	in	Northern	New	York	,	in	St	.
这	马戏团	曾是	显示	在	一个	公平的	-	尺寸	城市	在	北方	新的	约克	,	在	英石	.

['lɔːrəns] ['rɪvər] ['kaʊnti] .

Lawrence	River	County	.
劳伦斯	河	县	.

马戏团在纽约州北部圣劳伦斯河县的一个规模适中的城市演出。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːrm] ,

The	day	was	exceptionally	warm	,
这	天	曾是	非常	温暖的	,

那天天气异常温暖。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz]

the	crowd	was	unusually	large	and	the	torment	of	captivity	was
这	人群	曾是	异常地	大的	和	这	折磨	的	囚禁	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

unusually	galling	to	the	wild	beasts	.
异常地	令人恼火	到	这	荒野	野兽	.

人群异常庞大，被囚禁的痛苦对野兽来说也异常难以忍受。

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

Black	**Bruin**	**was**	**restless**	**and**	**paced**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**his**	**cage**	**,**
黑色的	布鲁因	曾是	不安	和	踱步	到	和	弗	在	他的	笼	,

黑熊焦躁不安，在笼子里来回踱步。

[ænd; ənd] [snɪft] [ɪts][baːz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	**sniffed**	**its**	**bars**	**more**	**often**	**than**	**usual**	**.**
和	嗅了嗅	它是	酒吧	更多的	经常	比	通常	.

而且比平时更频繁地嗅闻它的酒吧。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ðæt] [fel] ['plezntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Suddenly	**from**	**out**	**the**	**babel**	**about**	**him**	**a**	**voice**	**spoke**	**that**	**fell**	**pleasantly**	**on**	**his**
突然	从	出去	这	巴别塔	关于	他	一个	嗓音	辐	那	跌倒	愉快	在	他的

[ɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

ear	**and**	**in**	**the**	**sound**	**was**	**something**	**that**	**he**	**remembered**	**.**
耳朵	和	在	这	声音	曾是	某物	那	他	记得	.

突然，在他周围的喧嚣中传来一个声音，悦耳动听，他听出了其中的某种记忆。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [slɪpt] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði]

When	**the**	**voice**	**ceased**	**speaking**	**,**	**some**	**psychological**	**reaction**	**slipped**	**a**	**slide**	**in**	**the**
什么时候	这	嗓音	停止	请讲	,	一些	心理	反应	滑倒了	一个	滑动	在	这

[bruːt] [maɪnd] ,

brute	**mind**	**,**
蛮力	头脑	,

当声音停止说话时，某种心理反应悄然滑入了那原始的思维之中。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

the	**impression**	**of**	**which**	**had**	**been**	**gained**	**many**	**years**	**before**	**,**	**and**	**the**	**great**
这	印象	的	哪个	有	到过	获得	许多	年	前	,	和	这	伟大的

[ber] [sɔː] ,

bear	**saw**	**,**
熊	锯	,

这种印象早在多年前就已形成，而那头大熊也看到了这一点。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -

as	**plainly**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**then**	**,**	**the**	**farmhouse**	**with**	**the**	**chicken**	**-**
作为	显然	作为	他	有	已见	它	然后	,	这	农家	和	这	鸡	-

[kuːps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

coops	**in**	**the**	**front**	**yard**	**,**
合作社	在	这	正面	院子	,

他清楚地看到，农舍前院有鸡舍。

[ænd; ənd] [dʌks] , [giːs] , ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [henz] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

and	**ducks**	**,**	**geese**	**,**	**turkeys**	**and**	**hens**	**all**	**moving**	**about**	**over**	**the**	**green**	**turf**	**.**
和	鸭子	,	鹅	,	火鸡	和	母鸡	全部	移动	关于	超过	这	绿色的	草皮	.

鸭子、鹅、火鸡和母鸡都在绿茵茵的草坪上走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [hen] - [haʊs]

There	**was**	**the**	**barn**	**and**	**the**	**outbuildings**	**and**	**the**	**long**	**low**	**hen**	**-**	**house**
那里	曾是	这	谷仓	和	这	附属建筑	和	这	长的	低的	母鸡	-	房子

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɔbd] [ðə; ði] [henz] - [nests] .

where	**he**	**had**	**so**	**often**	**robbed**	**the**	**hens**	**'**	**nests**	**.**
在哪里	他	有	所以	经常	被抢劫	这	母鸡	-	巢穴	.

那里有谷仓、附属建筑，还有那又长又低的鸡舍，他经常在那里偷鸡。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Then	the	scene	shifted	slightly	and	the	dreamer	saw	the	orchard	at	the	back
然后	这	场景	转移	轻微地	和	这	梦想家	锯	这	果园	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

of	the	farmhouse	with	its	gnarled	and	twisted	trees	and	the	row	of	little
的	这	农家	和	它是盘根错节的		和	扭曲	树木	和	这	排	的	小的

[waɪt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [baɪ] .

white	houses	in	the	shade	near	by	.
白色的	房屋	在	这	阴影	靠近	经过	.

然后画面稍稍转换，做梦者看到了农舍后面的果园，果园里长着虬曲扭曲的树木，附近树荫下有一排白色的小房子。

" [hʌm] , [hʌm] , [zɪp] — [hʌm] ,

"	Hum	,	hum	,	zip	—	hum	,
"	哼	,	哼	,	拉链	—	哼	,

“嗡嗡，嗡嗡，嗖——嗡嗡，

" [went] [ðə; ði] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kwest] [ə'fiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

"	went	the	bees	flying	in	from	their	long	quest	afield	in	search	of	the	heart
"	去	这	蜜蜂	飞行	在	从	他们的	长的	寻求	田野	在	搜索	的	这	心

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl] [wɜːrld] .

secret	of	the	floral	world	.
秘密	的	这	花的	世界	.

“蜜蜂们结束了漫长的野外探索，飞回了花丛，寻找花界的秘密。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ðæt]

But	whether	it	was	the	droning	of	bees	or	the	hum	of	many	voices	that
但	无论	它	曾是	这	无人机	的	蜜蜂	或者	这	哼	的	许多	声音	那

[hiː; hi] [hɜːrd] [blæk] ['bruːɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

he	heard	Black	Bruin	could	not	tell	.
他	听到	黑色的	布鲁因	可以	不是	告诉	.

但黑棕熊无法分辨他听到的究竟是蜜蜂的嗡嗡声，还是许多人声的低语。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz][baːz][æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

At	this	point	in	his	reverie	he	looked	through	his	bars	at	three	of	the	circus
在	这	观点	在	他的	遐想	他	看起来	通过	他的	酒吧	在	三	的	这	马戏团

- ['goʊər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

-	goers	who	were	evincing	peculiar	interest	in	him	.
-	去者	WHO	是	表现出	奇特	兴趣	在	他	.

这时，他陷入沉思，透过栏杆看到三个马戏团观众对他表现出异常的兴趣。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] .

These	were	a	man	,	a	woman	,	and	a	boy	of	about	nine	years	.
这些	是	一个	男人	,	一个	女士	,	和	一个	男生	的	关于	九	年	.

他们分别是一名男子、一名女子和一个大约九岁的男孩。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ber] , " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	What	a	fine	bear	,	"	the	man	was	saying	;
"	什么	一个	美好的	熊	,	"	这	男人	曾是	说	;

“多么漂亮的一头熊啊，”那人说道；

" [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['fiːmeɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] [ðæt] — — " [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd]

"	much	larger	than	the	old	female	that	I	shot	on	that	—	—	"	But	the	man	did
"	很多	更大的	比	这	老的	女性	那	我	射击	在	那	—	—	"	但	这	男人	做过

[nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

not	finish	the	sentence	,
不是	结束	这	句子	,

“比我在那边射杀的那只老雌性大得多——”但那人没有说完这句话。

[fɔːr; fər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pælər] [ðæt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

for	noticing	the	pallor	that	crept	into	his	wife's	face	at	his	words	and	the
为了	注意到	这	苍白	那	悄悄地爬	进入	他的	妻子的	脸	在	他的	字	和	这

['ʃɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

shiver	that	ran	through	her	frame	,
颤抖	那	跑	通过	她	框架	,

因为他注意到妻子听到他的话后脸色变得苍白，浑身颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'sɪstid] .

he	desisted	.
他	停止	.

他放弃了。

" [lʊk] [hɪr] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Look	here	,	sonny	,	"	he	continued	to	the	boy	,
"	看	这里	,	桑尼	,	"	他	持续	到	这	男生	,

“听着，孩子，”他继续对男孩说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [blæk] ['bruːɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd]

"	if	we	had	been	able	to	have	kept	Black	Bruin	until	now	he	would
"	如果	我们	有	到过	有能力的	到	有	保留	黑色的	布鲁因	直到	现在	他	会

['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] .

probably	have	looked	just	about	like	this	old	chap	.
大概	有	看起来	只是	关于	喜欢	这	老的	小伙子	.

“如果我们能把黑棕熊养到现在，它现在的样子可能就跟这位老先生差不多了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [hwjuː] , " ['hwɪsld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Whew	,	"	whistled	the	boy	.
"	呼!	,	"	吹口哨	这	男生	.

“呼，”男孩吹了声口哨。

" [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ]['mɑːnstər] ?

"	Ain't	he	a	monster	?
"	不是	他	一个	怪物	?

“他难道不是个怪物吗？”

['aʊər; ɑːr] [ber] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz][bɪg] . "

Our	bear	wasn't	more	than	a	quarter	as	big	.	"
我们的	熊	不是	更多的	比	一个	四分之一	作为	大的	.	"

我们的熊体型不超过它的四分之一。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	"	replied	the	man	.
"	不	,	"	回复	这	男人	.

“不，”那人回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [groʊn] ,

"	That	was	because	he	was	not	grown	,
"	那	曾是	因为	他	曾是	不是	生长	,

那是因为他还没长大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kʌb] [wen] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['pedlər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

but	he	was	a	fine	cub	when	we	let	the	peddler	have	him	.
但	他	曾是	一个	美好的	幼兽	什么时候	我们	让	这	小贩	有	他	.

但当我们把他交给小贩时，他还是一只很棒的小熊。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	have	often	wondered	what	became	of	him	.	"
我	有	经常	想知道	什么	成为	的	他	.	"

我常常想知道他后来怎么样了。

" ['wɔznt] [bɑːr] - [bɑːr] ['kʌnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Wasn't	Bar	-	bar	cunning	,	"	exclaimed	the	boy	,
"	不是	酒吧	-	酒吧	狡猾	,	"	惊呼	这	男生	,

“巴尔巴尔真是狡猾啊！”男孩惊呼道。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌzi] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][roʊl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	when	he	was	a	little	fuzzy	fellow	and	I	used	to	roll	about	with	him
"	什么时候	他	曾是	一个	小的	模糊	同伴	和	我	用过的	到	卷	关于	和	他

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

on	the	floor	and	pull	his	ears	,
在	这	地面	和	拉	他的	耳朵	,

“当他还是个毛茸茸的小家伙时，我经常和他一起在地板上打滚，揪他的耳朵。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][juː 'es] . "

just	like	the	photograph	you	had	taken	of	us	.	"
只是	喜欢	这	照片	你	有	已采取	的	我们	.	"

就像你给我们拍的照片一样。

" [kʌm] , [dʒɑːn] , [lets] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz]

"	Come	,	John	,	let's	look	at	some	of	the	other	animals	,	"	said	the	boy's
"	来	,	约翰	,	我们来吧	看	在	一些	的	这	其他	动物	,	"	说	这	男孩们

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“来，约翰，我们去看看其他的动物吧。”男孩的母亲说。

" [bɑːr] - [bɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Bar	-	bar	was	all	right	,
"	酒吧	-	酒吧	曾是	全部	正确的	,

“芭芭还不错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [blæk] [ber] [laɪk] [ðɪs] .

but	it	gives	me	the	shivers	to	look	at	a	full	-	grown	black	bear	like	this	.
但	它	给予	我	这	颤抖	到	看	在	一个	满的	-	生长	黑色的	熊	喜欢	这	.

但看到这样一头成年黑熊，我还是会感到不寒而栗。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] - [den] .

"	So	the	three	moved	on	to	the	wolf	-	den	.
"	所以	这	三	已搬	在	到	这	狼	-	丹	.

于是，三人继续向狼穴进发。

[blæk] ['bruːɪn] [snɪft] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['mænz][hænd][hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn]

Black	Bruin	sniffed	the	bars	of	his	cage	where	the	man's	hand	had	rested	upon
黑色的	布鲁因	嗅了嗅	这	酒吧	的	他的	笼	在哪里	这	男人的	手	有	休息	之上

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

it	for	a	moment	,
它	为了	一个	片刻	,

黑熊嗅了嗅笼子的栏杆，那里曾有男人的手短暂地放在上面。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ə'weɪ] .

as	the	three	moved	away	.
作为	这	三	已搬	离开	.

三人渐渐走远。

[ðə; ði][mæn] - [sent] [tuː] [ə'woʊk] [streɪndʒ] ['meməriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

The	man	-	scent	too	awoke	strange	memories	which	he	could	not	understand	.
这	男人	-	香味	也	醒来	奇怪的	回忆	哪个	他	可以	不是	理解	.

那股男人的气息也唤醒了他无法理解的奇怪记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [wer] [hiː; hi]

It	was	like	coming	upon	a	well	-	remembered	spot	in	a	stream	where	he
它	曾是	喜欢	未来	之上	一个	出色地	-	记得	点	在	一个	溪流	在哪里	他

[hæd; həd][wʌns] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæmən] ,

had	once	captured	a	large	salmon	,
有	一次	捕获	一个	大的	三文鱼	,

这就像是偶然发现了一条溪流中他曾经捕获过一条大鲑鱼的熟悉地点。

[ɔːr][sʌm; səm] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stʌmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['ræbɪt] .

or	some	burrow	under	a	stump	where	he	had	dug	out	a	luckless	rabbit	.
或者	一些	洞穴	在下面	一个	树桩	在哪里	他	有	挖	出去	一个	倒霉的	兔子	.

或者在树桩下的某个洞穴里，他挖出了一只倒霉的兔子。

[bʌt; bət] [suːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,

But	soon	even	the	remembrance	of	the	pleasant	voices	,
但	很快	甚至	这	纪念	的	这	令人愉快的	声音	,

但很快，就连那些悦耳的声音也变得模糊不清了。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

that	in	some	strange	way	suggested	something	dim	and	distant	,	was	forgotten	,
那	在	一些	奇怪的	方式	建议	某物	暗淡	和	遥远	,	曾是	被遗忘的	,

那东西以某种奇怪的方式暗示着某种模糊而遥远的东西，最终被遗忘了。

[ðə; ði][mæn] - [sent] [ɑːn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

the	man	-	scent	on	the	bars	of	his	cage	was	obliterated	,
这	男人	-	香味	在	这	酒吧	的	他的	笼	曾是	彻底摧毁	,

他笼子栏杆上的男性气味被彻底抹去了。

[ænd; ənd] [blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌt] ,

and	Black	Bruin	was	back	in	the	old	rut	,
和	黑色的	布鲁因	曾是	后退	在	这	老的	发情	,

黑熊队又回到了老样子，

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ['oʊvər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][væn] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ]

bumping	and	thumping	over	paving	-	stones	and	seeing	his	van	continually	being
碰撞	和	怦	超过	铺路	-	石头	和	看到	他的	货车	持续	存在

[roʊld] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [flæt] [kɑːr] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

rolled	on	or	off	the	flat	car	which	carried	it	.
滚动	在	或者	离开	这	平坦的	车	哪个	携带	它	.

他的货车在铺路石上颠簸摇晃，不断地被平板车推上推下。

['faɪnəli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] [trɪps] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] [went] ['ɪntuː]

Finally	the	long	hard	trips	were	over	for	that	season	and	the	circus	went	into
最后	这	长的	难的	旅行	是	超过	为了	那	季节	和	这	马戏团	去	进入

['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

winter	quarters	.
冬天	四分之一	.

漫长而艰辛的巡演终于结束了，马戏团进入了过冬营地。

[ðɪs] ['wɪntər] [blæk] ['bruːɪn][dɪd][nɑːt] ['haɪbərneɪt] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

This	winter	Black	Bruin	did	not	hibernate	as	he	usually	did	,
这	冬天	黑色的	布鲁因	做过	不是	冬眠	作为	他	通常	做过	,

今年冬天，黑熊没有像往常一样冬眠。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [næps] .

but	spent	the	time	in	a	series	of	short	naps	.
但	花费	这	时间	在	一个	系列	的	短的	午睡	.

但他把时间都花在了一系列短暂的午睡中。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [den][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] .

Each	day	he	came	forth	from	his	improvised	den	to	stretch	and	to	eat	.
每个	天	他	来了	前进	从	他的	即兴发挥	丹	到	拉紧	和	到	吃	.

每天，他都会从临时搭建的洞穴里出来伸展筋骨，吃点东西。

[tɔːrd] [sprɪŋ] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

Toward	**spring**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**much**	**coaxing**	**and**	**liberal**	**rewards**	**of**	**sugar**	**and**
朝向	春天	,	经过	凹痕	的	很多	哄骗	和	自由主义	奖励	的	糖	和

['hʌni] ,

honey	**,**
蜂蜜	,

临近春天，经过一番哄劝和慷慨的糖蜜奖励，

[ðə; ði] ['kiːpər] [gɑːt] [ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	**keeper**	**got**	**upon**	**good**	**terms**	**with**	**him**	**and**	**finally**	**discovered**	**most**	**of**	**his**
这	守门员	得到	之上	好的	条款	和	他	和	最后	发现	最多	的	他的

[trɪks] .

tricks	**.**
技巧	.

守门人与他相处融洽，最终识破了他的大部分伎俩。

[wen] [ðə; ði] [nekst] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] ,

When	**the**	**next**	**season**	**opened**	**,**
什么时候	这	下一个	季节	打开	,

下一季开始时，

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	**prisoner**	**found**	**that**	**he**	**was**	**to**	**have**	**a**	**little**	**more**	**freedom**	**and**	**a**
这	囚犯	成立	那	他	曾是	到	有	一个	小的	更多的	自由	和	一个

['ræðər] [mɔːr] ['verɪd] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

rather	**more**	**varied**	**existence**	**than**	**that**	**of**	**the**	**year**	**before**	**.**
相当	更多的	多种多样	存在	比	那	的	这	年	前	.

囚犯发现，与前一年相比，他将拥有更多的自由和更加丰富多彩的生活。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɪlz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪk] -

Upon	**the**	**circus**	**bills**	**he**	**appeared**	**as**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**,**	**the**	**wonderful**	**trick**	**-**
之上	这	马戏团	账单	他	出现	作为	拿破仑	波拿巴	,	这	精彩的	诡计	-

[ber] ;

bear	**;**
熊	;

在马戏团的宣传单上，他以拿破仑·波拿巴、神奇的魔术熊的形象出现；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]

and	**there**	**was**	**a**	**striking**	**and**	**astonishing**	**picture**	**of**	**him**	**in**	**the**	**act**
和	那里	曾是	一个	引人注目	和	惊人	图片	的	他	在	这	行为

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**opening**	**a**	**bottle**	**and**	**drinking**	**from**	**it**	**.**
的	开幕	一个	瓶子	和	喝	从	它	.

还有一张引人注目、令人惊叹的照片，照片中他正在打开瓶子喝酒。

[smɔːl] [bɔɪz] [stʊd] ['spelbaʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

Small	**boys**	**stood**	**spellbound**	**before**	**this**	**picture**	**,**
小的	男孩们	站立	着迷	前	这	图片	,

小男孩们被这幅画深深吸引住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [ber] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	**they**	**were**	**still**	**more**	**astonished**	**when**	**the**	**real**	**live**	**bear**	**was**	**led**	**into**	**the**
和	他们	是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	这	真实的	居住	熊	曾是	引领	进入	这

[rɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gʌn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

ring	**and**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**with**	**a**	**wooden**	**gun**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
戒指	和	行军	向上	和	向下	和	一个	木制的	枪	之上	他的	肩膀	,

当人们把那头活生生的熊牵进场地，让它肩扛着木制枪来回走动时，他们更加惊讶了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] - [trɪk] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

while	the	performance	of	his	bottle	-	trick	always	created	a	rustle	all	over	the
尽管	这	表现	的	他的	瓶子	-	诡计	总是	创建	一个	沙沙	全部	超过	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

而他表演的瓶子魔术总是能在整个帐篷里引起一阵骚动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

This	was	the	surest	sign	of	a	great	hit	.
这	曾是	这	最可靠的	符号	的	一个	伟大的	打	.

这是爆款的绝对标志。

[soʊ] [naʊ] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

So	now	each	day	,	in	addition	to	appearing	in	the	grand	cavalcade	and	the
所以	现在	每个	天	,	在	添加	到	出现	在	这	盛大	车队	和	这

[striːt] - [pə'reɪd] ,

street	-	parade	,
街道	-	游行	,

所以现在每天，除了参加盛大的游行和街头巡游之外，

[blæk] ['bruːɪn][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]

Black	Bruin	had	to	come	into	the	ring	each	afternoon	and	evening	and	go
黑色的	布鲁因	有	到	来	进入	这	戒指	每个	下午	和	晚上	和	去

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [trɪks] .

through	his	senseless	tricks	.
通过	他的	无意义的	技巧	.

黑熊每天下午和晚上都要来到擂台上，表演他那些毫无意义的把戏。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] ,

The	only	thing	that	kept	him	good	-	natured	and	up	to	the	mark	,
这	仅有的	事物	那	保留	他	好的	-	自然	和	向上	到	这	标记	,

唯一让他保持良好心态和出色表现的，是……

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [drɪŋk] ,

was	the	fact	that	his	bottle	was	always	filled	with	some	pleasing	drink	,
曾是	这	事实	那	他的	瓶子	曾是	总是	已填	和	一些	令人愉悦	喝	,

他的瓶子里总是装着某种令人愉悦的饮料。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['æftər] [iːtʃ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] .

so	he	had	that	to	look	forward	to	after	each	performance	of	the	trick	.
所以	他	有	那	到	看	向前	到	后	每个	表现	的	这	诡计	.

所以每次表演完魔术后，他都有所期待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [swiːts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

There	were	also	sweets	in	waiting	for	him	when	he	came	out	of	the	ring	.
那里	是	还	糖果	在	等待	为了	他	什么时候	他	来了	出去	的	这	戒指	.

当他走出拳台时，还有糖果等着他。

[ðʌs] [went] [ðə; ðɪ] ['endləs] [raʊnd] .

Thus	went	the	endless	round	.
因此	去	这	无尽的	圆形的	.

就这样，周而复始，永无止境。

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Here	to	-	day	and	there	to	-	morrow	.
这里	到	-	天	和	那里	到	-	明天	.

今天在这里，明天就到那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

In	the	evening	a	magic	city	of	white	tents	would	be	seen	upon	the	grounds	,
在	这	晚上	一个	魔法	城市	的	白色的	帐篷	会	是	已见	之上	这	理由	,

傍晚时分，营地里会呈现出一座由白色帐篷组成的神奇城市。

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [lɔ:ŋ] [treɪnz] ,

but	by	midnight	all	had	been	stowed	away	in	four	or	five	long	trains	,
但	经过	午夜	全部	有	到过	已存放	离开	在	四	或者	五	长的	火车	,

但到午夜时分，所有人都已经被装进四五列长长的火车里运走了。

[wɪtʃ] [su:n] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

which	soon	were	thundering	over	the	rails	to	a	distant	city	,
哪个	很快	是	雷鸣	超过	这	铁轨	到	一个	遥远	城市	,

很快，它们便轰隆隆地驶过铁轨，开往远方的城市。

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] ['pəʊstəz][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	for	the	past	three	weeks	posters	had	announced	the	coming	of	the
在哪里	为了	这	过去的	三	周	海报	有	宣布	这	未来	的	这

['sɜ:rkəs] .

circus	.
马戏团	.

过去三周，那里一直张贴着海报，宣布马戏团即将到来。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ʌv; əv] [blæk] ['bru:ɪnz] ['sekənd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [pæst] [ænd; ənd]

Thus	the	days	and	weeks	of	Black	Bruin's	second	year	in	the	circus	passed	and
因此	这	天	和	周	的	黑色的	布鲁因的	第二	年	在	这	马戏团	通过了	和

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

they	concluded	the	season	at	Nashville	,
他们	结束	这	季节	在	纳什维尔	,

就这样，黑熊马戏团的第二年时光飞逝，他们在纳什维尔结束了本季的演出。

[ˌtenə'si:] .

Tennessee	.
田纳西州	.

田纳西州。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Then	all	the	paraphernalia	was	loaded	with	even	more	care	than	usual	,
然后	全部	这	用具	曾是	已加载	和	甚至	更多的	关心	比	通常	,

然后，所有物品都比平时更加仔细地装车了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] ['nɔ:rθwərd] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .

for	they	were	off	for	the	long	trip	northward	,	to	their	winter	quarters	.
为了	他们	是	离开	为了	这	长的	旅行	向北	,	到	他们的	冬天	四分之一	.

因为他们要踏上漫长的北上之旅，前往他们的越冬营地。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] - ['pəuniz] ,

That	night	when	they	loaded	the	elephants	and	the	trick	-	ponies	,
那	夜晚	什么时候	他们	已加载	这	大象	和	这	诡计	-	小马	,

那天晚上，当他们装载大象和特技马时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] ,

some	of	them	hung	back	and	refused	to	board	the	train	,
一些	的	他们	悬挂	后退	和	拒绝	到	木板	这	火车	,

他们中有些人留在后面，拒绝上车。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ;

a	tendency	most	unusual	on	their	part	;
一个	趋势	最多	异常	在	他们的	部分	;

这是他们极为罕见的倾向；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əu'beid] [ðə; ði][goʊd][ænd; ənd] [læʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn]

but	they	finally	obeyed	the	goad	and	lash	and	all	were	stowed	away	in
但	他们	最后	服从	这	刺激	和	睫毛	和	全部	是	已存放	离开	在

[ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['pleɪsɪz] .

their	customary	places	.
他们的	习惯	地方	.

但他们最终还是屈服于鞭笞和鞭打，都被安置在了各自的惯常位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈberɪŋ] [blæk] [ˈbruːɪnz] [væn] [pʊld] [aʊt] .

It	was	about	midnight	when	the	train	bearing	Black	Bruin's	van	pulled	out	.
它	曾是	关于	午夜	什么时候	这	火车	轴承	黑色的	布鲁因的	货车	拉	出去	.

大约午夜时分，载着黑棕熊货车的火车驶出了站台。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kɑːrz] [bʌmpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ] .

One	by	one	the	cars	bumped	over	the	switch	and	the	long	train	got	under	way	.
一	经过	一	这	汽车	撞	超过	这	转变	和	这	长的	火车	得到	在下面	方式	.

车厢一节接一节地越过道岔，长长的列车缓缓驶离。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [loʊd] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	the	locomotive	puffed	and	panted	as	though	the	load	were	too	great	for	it	,
在	第一的	这	机车	膨胀的	和	喘息	作为	尽管	这	加载	是	也	伟大的	为了	它	,

起初，机车喘着粗气，好像载重太大似的。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [gɑːt] [ʌp] [moʊˈmentəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] - [wiːlz] [sæŋ] [ðer; ðər] [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ræt] - [ə; eɪ] - [klæt] - [ræt] - [ə; eɪ] - [klæt] - [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] ,

but	finally	the	train	got	up	momentum	and	the	car	-	wheels	sang	their	old	song	of	rat	-	a	-	clat	-	rat	-	a	-	clat	-	rat	-	a	-	tat	-	tat	,
但	最后	这	火车	得到	向上	势头	和	这	车	-	车轮	唱	他们的	老的	歌曲	的	鼠	-	一个	-	clat	-	鼠	-	一个	-	clat	-	鼠	-	一个	-	塔特	-	塔特	,

但最终火车还是加速了，车轮又开始发出“哒哒哒哒哒哒哒”的古老歌声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈsuːmd] [ɪts] [fəˈmɪliər] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

while	the	engine	assumed	its	familiar	song	of
尽管	这	引擎	假定	它是	熟悉的	歌曲	的

引擎发出了它熟悉的鸣叫声

" ['rʌʃɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , [snætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ə'lɔːŋ] ,

"	Rushing	,	pulling	,	snatch	the	train	along	,
"	冲刺	,	拉	,	抢夺	这	火车	沿着	,

“冲刺、拉拽、猛拽火车前进，

['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [strɔːŋ] .

Tugging	,	pulling	,	locomotive	strong	.
拉扯	,	拉	,	机车	强的	.

牵引，拉动，火车动力强劲。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	This	is	the	song	that	a	locomotive	always	sings	when	it	is	off	for	a	long	,
"	这	是	这	歌曲	那	一个	机车	总是	唱歌	什么时候	它	是	离开	为了	一个	长的	,

“这是火车长时间停运时总会唱的歌，

[hɑːrd] [pʊl] .

hard	pull	.
难的	拉	.

用力拉。

[ɑːn] , [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [treɪn] [sped] ,

On	,	on	through	the	darkness	the	train	sped	,
在	,	在	通过	这	黑暗	这	火车	加速	,

火车在黑暗中疾驰而去，

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] ,

the	engine	sending	forth	showers	of	sparks	that	twinkled	in	the	gloom	like	fireflies	,
这	引擎	发送	前进	淋浴	的	火花	那	闪烁	在	这	愁云	喜欢	萤火虫	,

引擎喷出阵阵火花，在昏暗中闪烁，如同萤火虫一般。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

and	then	went	out	.
和	然后	去	出去	.

然后就出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedlaɪt] ,

But	the	most	conspicuous	thing	about	the	train	was	the	headlight	,
但	这	最多	显眼的	事物	关于	这	火车	曾是	这	前大灯	,

但火车上最引人注目的还是车头灯。

[wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [ə'hed] ,

which	threw	its	long	cylindrical	shaft	of	light	far	ahead	,
哪个	扔	它是	长的	圆柱体	轴	的	光	远的	前方	,

它将长长的圆柱形光束远远地投射到前方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːgər] [ʌv; əv]['faɪər] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

like	a	mighty	auger	of	fire	boring	into	the	darkness	.
喜欢	一个	强大的	螺旋钻	的	火	无聊的	进入	这	黑暗	.

如同强大的火焰钻头，直刺黑暗。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['endʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] [ɔːr] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['draɪvər]

No	matter	how	hard	the	engine	puffed	and	panted	or	how	fast	the	drivers
不	事情	如何	难的	这	引擎	膨胀的	和	喘息	或者	如何	快速地	这	司机

['θʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ,

thundered	over	the	rails	,
雷鸣	超过	这	铁轨	,

无论引擎如何猛烈地喘息，或者司机如何飞驰在铁轨上，

[ðɪs] [braɪt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][soʊ][fɑːr] [ə'hed] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

this	bright	cylinder	of	light	was	always	just	so	far	ahead	,	illuminating	the
这	明亮的	圆柱	的	光	曾是	总是	只是	所以	远的	前方	,	启发性的	这

['gliːmɪŋ] [reɪlz] ,

gleaming	rails	,
闪闪发光	铁轨	,

这束明亮的光柱总是远远地出现在前方，照亮了闪闪发光的铁轨。

['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [kʌts] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [klɪfs] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

flashing	into	deep	cuts	,	lighting	up	cliffs	and	forest	,	and	long	stretches	of
闪烁	进入	深的	削减	,	灯光	向上	悬崖	和	森林	,	和	长的	伸展	的

['oʊpən] [fiːldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

闪电划破深邃的峡谷，照亮悬崖、森林和大片开阔的田野。

[blæk] ['bruːɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ɑːn] [lɔːŋ]

Black	Bruin	was	not	asleep	in	his	cage	,	as	he	usually	was	on	long
黑色的	布鲁因	曾是	不是	睡着了	在	他的	笼	,	作为	他	通常	曾是	在	长的

['dʒəːniz] [laɪk] [ðɪs] .

journeys	like	this	.
旅程	喜欢	这	.

黑熊没有像往常一样在笼子里睡觉，因为他在这样的长途旅行中通常会这样做。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Somehow	,	he	felt	restless	and	ill	at	ease	.
不知何故	,	他	毛毡	不安	和	患病的	在	舒适	.

不知为何，他感到焦躁不安。

[hiː; hi] [snɪft] [hɪz; ɪz][baːz]['ɔːf(ə)n] ,

He	sniffed	his	bars	often	,
他	嗅了嗅	他的	酒吧	经常	,

他经常嗅嗅他的酒吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

but	the	heavy	shutters	were	down	and	no	sign	of	freedom	was	at	hand
但	这	重的	百叶窗	是	向下	和	不	符号	的	自由	曾是	在	手

.

:

.

但是厚重的百叶窗紧闭，自由的迹象遥遥无期。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

Yet	in	some	unaccountable	manner	,
然而	在	一些	无法解释	方式	,

然而，以某种无法解释的方式，

[ðə; ði][wɪnd] ['sʌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [bluː] ['freʃər] [ænd; ənd] [swiːtər]

the	wind	sucking	through	the	cracks	between	the	shutters	blew	fresher	and	sweeter
这	风	吸吮	通过	这	裂缝	之间	这	百叶窗	吹	更清新	和	更甜

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

风从百叶窗的缝隙中吹进来，比往常更加清新甘甜。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] [diːp] ['tæŋglz] [ʌv; əv][swɑːmp] - [lænd] ,

It	tasted	of	pine	-	woods	and	deep	tangles	of	swamp	-	land	,
它	尝过	的	松树	-	树林	和	深的	缠结	的	沼泽	-	土地	,

它尝起来有松树林和沼泽深处的杂草的味道。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [laɪks] [groʊ] .

where	all	the	roots	that	a	bear	likes	grow	.
在哪里	全部	这	根	那	一个	熊	点赞	生长	.

那里生长着熊喜欢的所有根茎植物。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	train	had	left	the	low	-	lying	lands	far	behind	and	was	coming	into	the
这	火车	有	左边	这	低的	-	说谎	土地	远的	在后面	和	曾是	未来	进入	这

['futhilz] — [ðoʊz] ['frendli] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['taɪərd] [fiːt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] .

foothills	—	those	friendly	steps	by	which	tired	feet	climb	to	the	mountains	above	.
山麓	—	那些	友好的	步骤	经过	哪个	疲劳的	脚	爬	到	这	山脉	多于	.

火车已经远远地离开了低洼地带，驶入了山麓地带——疲惫的双脚沿着这些平缓的山坡攀登到山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] , ['trævlɪŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] ,

It	was	rushing	down	a	steep	grade	,	traveling	by	its	own	momentum	,
它	曾是	匆忙	向下	一个	陡	年级	,	旅行	经过	它是	自己的	势头	,

它正沿着陡坡疾驰而下，依靠自身的惯性前进。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pæθweɪ] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

upon	a	rather	precipitous	pathway	cut	in	a	side	hill	,	when	something	happened	.
之上	一个	相当	陡峭	路径	切	在	一个	边	爬坡道	,	什么时候	某物	发生	.

在一条开凿于山坡上的陡峭小路上，突然发生了一件事。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən][reɪl] ,

Perhaps	it	was	a	broken	rail	,
也许	它	曾是	一个	破碎的	轨	,

或许是断裂的铁轨。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [hæd; həd] ['tɔpld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn]

or	maybe	a	great	boulder	had	toppled	down	the	mountainside	and	lay	upon
或者	或许	一个	伟大的	巨石	有	倾覆	向下	这	山坡	和	躺	之上

[ðə; ði] [træk] ;

the	track	;
这	追踪	;

或者，可能是山坡上滚落了一块巨石，压在了铁轨上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['wɔːrnɪŋ] ,

but	the	important	thing	was	that	suddenly	,	without	a	second's	warning	,
但	这	重要的	事物	曾是	那	突然	,	没有	一个	秒	警告	,

但重要的是，突然之间，没有任何预兆，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bʌkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːlki,'bɔːki]['brɔŋkəu] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mæd] [plʌndʒz]

the	engine	bucked	like	a	balky	broncho	,	and	after	one	or	two	mad	plunges
这	引擎	反抗	喜欢	一个	顽固的	支气管	,	和	后	一	或者	二	疯狂的	暴跌

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊd,bed] ,

along	the	roadbed	,
沿着	这	路基	,

发动机像一匹桀骜不驯的野马一样剧烈颠簸，在路基上疯狂地冲刺了一两次之后，

['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'loʊ] .

toppled	over	the	bank	and	rolled	into	the	gulley	below	.
倾覆	超过	这	银行	和	滚动	进入	这	沟壑	以下	.

它翻过河岸，滚落到下面的沟壑里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	first	impact	of	the	locomotive	with	the	long	train	behind	it	,
在	这	第一的	影响	的	这	机车	和	这	长的	火车	在后面	它	,

机车与后面的长列车第一次碰撞时，

[ðə; ði] [freɪt] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːrpənt] .

the	freight	arched	its	back	and	writhed	and	twisted	like	a	mighty	serpent	.
这	货运	拱形	它是	后退	和	扭动	和	扭曲	喜欢	一个	强大的	蛇	.

货物弓起背脊，像一条巨蛇一样扭动挣扎。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Three	of	the	cars	went	over	the	bank	still	attached	to	the	engine	and	the
三	的	这	汽车	去	超过	这	银行	仍然	随附的	到	这	引擎	和	这

[rest] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ,

rest	piled	up	on	one	another	or	rolled	down	into	the	gulley	,
休息	堆积	向上	在	一	其他	或者	滚动	向下	进入	这	沟壑	,

其中三辆车冲出堤岸，引擎仍然连接在上面；其余的车则相互堆叠在一起，或者滚落到沟壑里。

[æz; əz] [feɪt] [wɪld] .

as	fate	willed	.
作为	命运	意志	.

命运如此安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kræʃ] [ə'pɑːn] [kræʃ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ə'pɑːn] ['θʌndər] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [kɑːrz] [paɪld]

There	was	crash	upon	crash	and	thunder	upon	thunder	as	the	heavy	cars	piled
那里	曾是	碰撞	之上	碰撞	和	雷	之上	雷	作为	这	重的	汽车	堆积

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hiːp] .

in	a	frightful	heap	.
在	一个	可怕	堆	.

重型汽车堆积成可怕的一堆，伴随着接连不断的撞击声和雷鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['biːɪŋ] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

There	was	the	groan	of	iron	and	steel	being	bent	and	broken	,
那里	曾是	这	呻吟	的	铁	和	钢	存在	弯曲	和	破碎的	,

传来钢铁弯曲断裂的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [kɑːr] - [flɔːrz] .

and	the	crash	and	creak	and	crackle	of	breaking	,	grinding	car	-	floors	.
和	这	碰撞	和	吱嘎声	和	裂纹	的	打破	,	研磨	车	-	楼层	.

还有汽车地板破碎、摩擦时发出的砰砰声、吱嘎声和噼啪声。

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]

When	we	add	to	this	the	roar	of	lions	,	the	shrieking	of	horses	,	the
什么时候	我们	添加	到	这	这	吼	的	狮子	,	这	尖叫	的	马匹	,	这

['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

trumpeting	of	elephants	,
吹号	的	大象	,

再加上狮子的咆哮、马的嘶鸣、大象的鸣叫，

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , ['dʒægˌwɑːz] ,

the	snarling	and	snapping	of	wolves	,	jaguars	,
这	咆哮	和	啪啪	的	狼	,	美洲虎	,

狼、美洲虎的咆哮和撕咬声

[haɪ'iːnəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bedləm] ,

hyenas	and	a	chorus	of	other	cries	from	the	circus	bedlam	,
鬣狗	和	一个	合唱	的	其他	哭泣	从	这	马戏团	疯人院	,

鬣狗的叫声和马戏团混乱中传来的其他各种叫喊声，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [vælv] [ɪn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

the	roar	of	steam	as	it	escaped	through	an	open	valve	in	the	locomotive	,
这	吼	的	蒸汽	作为	它	逃脱	通过	一个	打开	阀门	在	这	机车	,

蒸汽从机车打开的阀门中喷涌而出，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [bluː] [kən'tɪnjuəli] , [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]

and	the	shriek	of	the	whistle	which	blew	continually	,	we	can	get	some
和	这	尖叫	的	这	哨	哪个	吹	持续	,	我们	能	得到	一些

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

idea	of	the	wreck	,
主意	的	这	破坏	,

从持续不断的尖锐哨声中，我们可以大致了解沉船的情况。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][paɪld][ɪn]['ruːɪnz] .

as	the	gorgeous	splendor	of	the	barbaric	show	was	piled	in	ruins	.
作为	这	华丽的	辉煌	的	这	野蛮	展示	曾是	堆积	在	废墟	.

野蛮表演的华丽景象化为废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] ['griːtɪd] [blæk] ['bruːɪn][æz; əz][hiː; hi]

It	was	such	sights	and	sounds	as	these	that	greeted	Black	Bruin	as	he
它	曾是	这样的	景点	和	声音	作为	这些	那	问候	黑色的	布鲁因	作为	他

[skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['bætərd] ,

squeezed	through	the	battered	,
挤压	通过	这	伤痕累累	,

当黑棕熊挤过破败不堪的人群时，映入眼帘的正是这样的景象和声音。

['broʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɪntuː] ['friːdəm] .

broken	door	of	his	cage	into	freedom	.
破碎的	门	的	他的	笼	进入	自由	.

他挣脱了牢笼的束缚，获得了自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

He	had	felt	himself	rolling	over	and	over	.
他	有	毛毡	他自己	滚动	超过	和	超过	.

他感觉自己翻来覆去地滚来滚去。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

First	he	was	upon	the	bottom	of	his	cage	and	then	standing	upon	the
第一的	他	曾是	之上	这	底部	的	他的	笼	和	然后	常设	之上	这

[ɪn'vɜːrtɪd] [ruːf] .

inverted	roof	.
倒	屋顶	.

他先是趴在笼子底部，然后站在倒扣的笼顶上。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [bʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Three	times	he	bumped	from	the	top	to	the	bottom	and	back	again	in	rapid	succession	.
三	时代	他	撞	从	这	顶部	到	这	底部	和	后退	再次	在	迅速的	演替	.

他三次快速地从顶端跌落到底端，然后再跌回顶端。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hɪz; ɪz] [væn] [hæd; həd] ['nevər] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] .

His	van	had	never	acted	like	this	.
他的	货车	有	绝不	行动	喜欢	这	.

他的货车以前从未出现过这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɔːl] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

It	was	all	so	quick	that	he	merely	emitted	a	frightened	bawl	or	two	and	lay	still	,
它	曾是	全部	所以	快的	那	他	仅仅	发射	一个	害怕	呶	或者	二	和	躺	仍然	,

一切发生得太快了，他只是惊恐地嚎叫了一两声，然后就一动不动地躺着了。

['kaʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

cowering	in	the	corner	of	his	cage	.
畏缩	在	这	角落	的	他的	笼	.

他蜷缩在笼子的角落里。

[ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

Then	in	some	unaccountable	way	he	became	aware	that	his	cage	-	door	was	open	.
然后	在	一些	无法解释	方式	他	成为	意识到的	那	他的	笼	-	门	曾是	打开	.

然后，不知何故，他意识到自己的笼门是开着的。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

His	back	was	to	it	,	but	the	wind	that	blew	in	upon	him	,
他的	后退	曾是	到	它	,	但	这	风	那	吹	在	之上	他	,

他背对着风，但风却吹向了他。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ,

was	the	wind	of	the	woods	and	the	waters	,	and	not	the	stifling	,
曾是	这	风	的	这	树林	和	这	水	,	和	不是	这	令人窒息	,

那是林间和水边的风，而不是令人窒息的风。

['fɪltərd] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

filtered	wind	of	his	prison	.
过滤	风	的	他的	监狱	.

他监狱里吹来的风。

[æz; əz] [ðɪs] [sens] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

As	this	sense	was	borne	in	upon	him	,
作为	这	感觉	曾是	出生	在	之上	他	,

当这种感觉涌上心头时，

[blæk] ['bruːɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Black	Bruin	lost	no	time	in	scrambling	out	through	the	opening	.
黑色的	布鲁因	丢失的	不	时间	在	争抢	出去	通过	这	开幕	.

黑熊毫不犹豫地从缺口处逃了出来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

His	**first**	**act**	**on**	**coming**	**forth**	**into**	**the**	**open**	**air**	**with**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**stars**
他的	第一的	行为	在	未来	前进	进入	这	打开	空气	和	这	月亮	和	这	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**free**	**sky**	**above**	**him**	**,**
和	这	自由的	天空	多于	他	,

他来到户外，头顶是月亮、星星和自由的天空，做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] .

was	**to**	**stretch**	**.**
曾是	到	拉紧	.

是为了伸展身体。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

He	**then**	**looked**	**about**	**him**	**as**	**though**	**uncertain**	**what**	**was**	**coming**	**next**	**.**
他	然后	看起来	关于	他	作为	尽管	不确定	什么	曾是	未来	下一个	.

然后他环顾四周，似乎不确定接下来会发生什么。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,

As	**he**	**stood**	**irresolute**	**,**
作为	他	站立	徊	,

他犹豫不决地站在那里，

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

looking	**first**	**at**	**the**	**wreck**	**and**	**then**	**away**	**to**	**the**	**outline**	**of**	**a**	**great**
寻找	第一的	在	这	破坏	和	然后	离开	到	这	大纲	的	一个	伟大的

['maʊnt(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

mountain	**that**	**stretched**	**above**	**him**	**,**
山	那	拉伸	多于	他	,

他先是看着残骸，然后目光转向上方巍峨耸立的山峰轮廓。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

seeming	**to**	**reach**	**up**	**into**	**the**	**very**	**heavens**	**,**	**the**	**long**	**,**
似乎	到	抵达	向上	进入	这	非常	天	,	这	长的	,

仿佛直插苍穹，绵延不绝，

[laɪð] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

lithe	**form**	**of**	**a**	**panther**	**slipped**	**by**	**him**	**and**	**melted**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
轻盈	形式	的	一个	豹	滑倒了	经过	他	和	融化	进入	这	黑暗	.

一只身姿矫健的黑豹从他身边掠过，消失在黑暗中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['dʒægwɑːr] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['friːdəm] .

A	**moment**	**later**	**a**	**jaguar**	**followed**	**it**	**;**	**they**	**were**	**going**	**back**	**to**	**freedom**	**.**
一个	片刻	之后	一个	美洲豹	随后	它	;	他们	是	去	后退	到	自由	.

片刻之后，一只美洲豹跟了上来；它们重获自由。

[ðen] [blæk] ['bruːɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [ˌʌn'teɪmd] ['waɪndz]

Then	**Black**	**Bruin**	**stretched**	**his**	**nose**	**high**	**in**	**air**	**and**	**sniffed**	**the**	**fresh**	**untamed**	**winds**
然后	黑色的	布鲁因	拉伸	他的	鼻子	高的	在	空气	和	嗅了嗅	这	新鲜的	未驯服的	风

.

:
.

然后，黑熊高高地伸长鼻子，嗅了嗅清新的、未经驯服的风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [paɪn] .

They	**were**	**sweet**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**southern**	**pine**	**.**
他们	是	甜的	和	这	香味	的	这	南部	松树	.

它们散发着南方松树的甜香。

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪmən] [fruːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['oʊdər]

Suggestions	of	the	persimmon	fruit	were	also	there	and	the	tantalizing	odor
建议	的	这	柿子	水果	是	还	那里	和	这	诱人的	气味

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] [sents] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [nuː] [nɑːt] .

of	witch	-	hazel	and	other	sweet	scents	that	the	bear	knew	not	.
的	巫婆	-	榛	和	其他	甜的	气味	那	这	熊	知道	不是	.

还有柿子的味道，以及金缕梅和其他熊所不认识的甜香的诱人气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [blæk] ['bruːɪn]

There	was	a	clump	of	underbrush	just	ahead	and	into	it	Black	Bruin
那里	曾是	一个	丛	的	草丛	只是	前方	和	进入	它	黑色的	布鲁因

[kræʃt] .

crashed	.
崩溃了	.

前方不远处有一丛灌木，黑熊一头撞了进去。

[wiːdz] [swɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Weeds	swished	as	he	passed	and	the	brush	whipped	his	face	.
杂草	嗖的一声	作为	他	通过了	和	这	刷子	鞭打	他的	脸	.

他走过时，杂草沙沙作响，灌木丛抽打着他的脸。

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ænd; ənd] [wiːdz] ['bendɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

With	bushes	parting	and	grasses	and	weeds	bending	at	his	coming	,
和	灌木丛	离别	和	草	和	杂草	弯曲	在	他的	未来	,

灌木丛为他的到来而分开，野草和杂草也随之弯曲。

[ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hiː; hi]

the	old	sense	of	freedom	came	surging	back	to	the	escaped	prisoner	and	he
这	老的	感觉	的	自由	来了	滔滔	后退	到	这	逃脱	囚犯	和	他

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mʌslz] ,

stretched	out	his	strong	muscles	,
拉伸	出去	他的	强的	肌肉	,

逃犯心中重新燃起了自由的渴望，他伸展了一下自己强壮的肌肉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

which	had	been	so	long	cramped	in	the	cage	,
哪个	有	到过	所以	长的	狭窄	在	这	笼	,

它被关在笼子里太久了，

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .

and	shuffled	up	the	side	of	the	mountain	at	his	best	pace	.
和	洗牌	向上	这	边	的	这	山	在	他的	最好的	步伐	.

他以最快的速度，沿着山坡缓缓向上爬去。

[θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [hiː; hi] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

Through	thickets	and	brambles	he	crashed	with	a	wild	exultation	;
通过	灌木丛	和	荆棘	他	崩溃了	和	一个	荒野	大喜	;

他狂喜地冲过灌木丛和荆棘；

[ʌp] [prɪ'sɪpɪteɪt] [krægz][hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['frenzi] [ðæt] [gruː]

up	precipitate	crags	he	labored	with	feverish	excitement	and	frenzy	that	grew
向上	沉淀	峭壁	他	辛勤劳作	和	发烧	激动	和	狂热	那	生长

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

with	each	moment	.
和	每个	片刻	.

他奋力攀登陡峭的峭壁，心中充满了狂热和兴奋，这种兴奋和狂热与日俱增。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [frɑːnd] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][waɪld]

He	sniffed	at	the	rustling	fronds	and	mosses	as	he	passed	,	with	wild
他	嗅了嗅	在	这	沙沙声	叶状体	和	苔藓	作为	他	通过了	,	和	荒野

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他经过时，兴奋地嗅着沙沙作响的蕨类植物和苔藓。

[haʊ] [freʃ] , [haʊ] [nuː] , [haʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] !

How	fresh	,	how	new	,	how	satisfying	the	wilderness	was	!
如何	新鲜的	,	如何	新的	,	如何	令人满意	这	荒野	曾是	!

荒野多么清新，多么新鲜，多么令人心旷神怡!

[naʊ] ['reɪsɪŋ] [θruː] [diːp] [gʌltʃiz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [stiːp] [blʌfs] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr]

Now	racing	through	deep	gulches	,	and	now	scrambling	up	steep	bluffs	with	sheer
现在	赛车	通过	深的	沟壑	,	和	现在	争抢	向上	陡	悬崖	和	透明

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

delight	of	motion	,
喜	的	运动	,

一会儿飞驰穿过深谷，一会儿又奋力攀爬陡峭的悬崖，享受着运动带来的纯粹快乐。

[hiː; hi] [fled] .

he	fled	.
他	逃亡	.

他逃走了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [muːn] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	the	moon	set	and	the	stars	faded	and	from	the	heart	of	the
在	最后的	这	月亮	放	和	这	明星	褪色	和	从	这	心	的	这

['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ,

Cumberland	Mountains	,
坎伯兰	山脉	,

月亮终于落下，星星也渐渐消失，从坎伯兰山脉深处，

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['dʒægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɜːrz] ,

near	the	top	of	one	of	its	most	jagged	and	unfrequented	spurs	,
靠近	这	顶部	的	一	的	它是	最多	锯齿状	和	冷落	马刺	,

在它最崎岖、人迹罕至的山脊之一的顶端附近，

[blæk] ['bruːɪn] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sʌnraɪz] [ɪn] ['sʌðərn] [skaɪz] .

Black	Bruin	beheld	his	first	sunrise	in	southern	skies	.
黑色的	布鲁因	观看	他的	第一的	日出	在	南部	天空	.

黑熊第一次看到了南方天空的日出。

['sloʊli] [ðə; ði] [iːst] [wɔːmd] [ænd; ənd] [gləud] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɪsk] ['maʊntɪd] ['oʊvər]

Slowly	the	east	warmed	and	glowed	until	at	last	the	golden	disk	mounted	over
缓慢地	这	东方	温暖	和	发光	直到	在	最后的	这	金的	磁盘	安装	超过

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪn] [piːk] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [blæk] ['bruːɪn] [stʊd]

the	top	of	a	twin	peak	and	gilded	the	mountain	upon	which	Black	Bruin	stood
这	顶部	的	一个	双	顶峰	和	镀金	这	山	之上	哪个	黑色的	布鲁因	站立

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] .

with	a	flood	of	golden	sunlight	.
和	一个	洪水	的	金的	阳光	.

东方渐渐变暖，阳光普照，最终，金色的圆盘升到双峰之巅，金色的阳光洒满黑熊所在的这座山峰。

[bɜːrdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪtər] [streɪndʒ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Birds	began	to	twitter	strange	songs	in	the	tree	-	tops	and	thickets	and	the
鸟类	开始	到	叽叽喳喳	奇怪的	歌曲	在	这	树	-	最高额	和	灌木丛	和	这

[haɪ] [piːk] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] .

high	peak	sang	for	joy	at	the	sun's	coming	.
高的	顶峰	唱	为了	喜悦	在	这	太阳的	未来	.

鸟儿在树梢和灌木丛中开始发出奇异的鸣叫声，高耸的山峰也为太阳的到来而欢呼雀跃。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt] ,
At **this** **auspicious** **moment** **,**
在 这 吉祥 片刻 ,

在这个吉祥的时刻，

[blæk] ['bru:ɪn] [riəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Black **Bruin** **reared** **upon** **his** **hind** **legs** **and** **placing** **his** **forepaws** **high** **upon** **the**
黑色的 布鲁因 饲养 之上 他的 后 腿 和 放置 他的 前爪 高的 之上 这
[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][paɪn] ,
trunk **of** **a** **sentinel** **pine** **,**
树干 的 一个 哨兵 松树 ,

黑熊后腿直立，前爪高高地搭在一棵挺拔的松树树干上。

[reɪkt] [ə; eɪ] [di:p] [skɑ:r][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk] .
raked **a** **deep** **scar** **in** **the** **bark** **.**
耙过的 一个 深的 瘢痕 在 这 吠 .

在树皮上划出了一道深深的伤痕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hɔ:l] - [mɑ:rk] ;
This **was** **his** **hall** **-** **mark** **;**
这 曾是 他的 大厅 - 标记 ;

这是他的标志性特征；

— [ðə; ði][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
— **the** **sign** **by** **which** **he** **took** **possession** **of** **the** **mountain** **and** **the** **surrounding**
— 这 符号 经过 哪个 他 采取 拥有 的 这 山 和 这 周围
['loʊləndz] ,
lowlands **,**
低地 ,

——他以此标志占领了这座山和周围的低地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] .
just **as** **the** **discoverers** **did** **of** **old** **.**
只是 作为 这 发现者 做过 的 老的 .

就像古代的探险家们所做的那样。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [dwel] [ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [mi:t]
This **land** **was** **to** **be** **his** **,** **where** **he** **would** **dwell** **and** **seek** **his** **meat**
这 土地 曾是 到 是 他的 , 在哪里 他 会 住 和 寻找 他的 肉
[ænd; ənd] [meit] ,
and **mate** **,**
和 伴侣 ,

这片土地将属于他，他将在那里居住，寻找食物和配偶。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and **live** **the** **life** **of** **a** **wild** **beast** **to** **the** **end** **of** **his** **days** **.**
和 居住 这 生活 的 一个 荒野 兽 到 这 结尾 的 他的 天 .

他像野兽一样生活到生命的尽头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神